

CORPVS CHRISTIANORVM

Series Latina

CXIV A

ILDEFONSI
TOLETANI EPISCOPI
OPERA

TURNHOUT
BREPOLS  PUBLISHERS

2007

ILDEFONSI
TOLETANI EPISCOPI
DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE
DE COGNITIONE BAPTISMI
DE ITINERE DESERTI

edidit

Valeriano YARZA URQUIOLA

DE VIRIS ILLVSTTRIBVS

edidit

Carmen CODOÑER MERINO

TURNHOUT
BREPOLS  PUBLISHERS

2007

CORPVS CHRISTIANORVM

ALD

Series Latina

BR
60
.C19
v.114A

in ABBATIA SANCTI PETRI STEENBRUGENSI
a reuerendissimo Domino Eligio DEKKERS
fundata

nunc sub auspiciis Vniuersitatum

UNIVERSITEIT ANTWERPEN

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL UNIVERSITEIT GENT

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN

edita

editionibus curandis praesunt

Rita BEYERS Georges DECLERCQ Jeroen DEPLOIGE

Paul-Augustin DEPROOST Albert DEROLEZ Willy EVENEPOEL

Jean GOOSSENS Guy GULDENTOPS Mathijs LAMBERIGTS

Gert PARTOENS Paul TOMBEUR Marc VAN UYTFANGHE Wim VERBAAL

parandis operam dant

Luc JOCQUÉ Bart JANSSENS

Paolo SARTORI Christine VANDE VEIRE



This book has been printed on paper
according to the prevailing
ISO-NORMS.

© 2007 BREPOLS  PUBLISHERS (Turnhout – Belgium)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise,
without the prior permission of the publisher.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE
DE COGNITIONE BAPTISMI – DE ITINERE
DESERTI

edidit

Valeriano YARZA URQUIOLA

PRÓLOGO

El tratado *De uirginitate Sanctae Mariae* es la obra que más fama ha concedido a su autor, Ildefonso de Toledo, y figura como una referencia obligada de la literatura visigótica. Confirman su popularidad y aprecio el más de medio centenar de códices conservados que transmiten su texto, procedentes, sobre todo, de monasterios franceses y españoles y de la catedral e iglesias de Toledo. Contribuyó a su divulgación la leyenda, incluida en diferentes relatos marianos e ildefonsianos, de la entrega de una casulla de la Virgen al prelado toledano en recompensa por la redacción del tratado, motivo que han recogido pintores tan ilustres como El Greco, Velázquez, Murillo.

El título de la obra, sin embargo, no recoge completamente su contenido, que es más amplio. En efecto, en el tratado no sólo se defiende la maternidad virginal de María, sino también la doble naturaleza, divina y humana, del Hijo. El tratado, pues, posee una estructura binaria que atiende a los dos temas citados. Creo, sin embargo, que Ildefonso en un principio únicamente tuvo la intención de realizar un tratado, dirigido contra los judíos, sobre la figura de Cristo como consustancial, y que más tarde, con motivo del traslado de la festividad de la Anunciación de marzo a diciembre por decisión del X Concilio de Toledo (656), escribió la parte dedicada a la virginidad mariana, uniendo para la ocasión en una sola obra los materiales sobre los dos puntos doctrinales. El tratado, especialmente en la parte dedicada a la vindicación del consustancial, es un alegato doctrinal antijudío, propio de la política religiosa practicada por la jerarquía eclesiástica en la época, suavizado por el lirismo, muy presente y personal, en el tratamiento del punto de la virginidad. Este contraste es muy llamativo en el contenido de esta obra de Ildefonso, lo que junto a otros razonamientos me ha llevado a proponer la existencia de una doble estructura en ella.

De otro lado, *De uirginitate Sanctae Mariae* debe su carácter emblemático al estilo elegido por el autor para desarrollar su tratado, esto es, al estilo elegido por el autor para desarrollar su tratado, esto es, al estilo sinonímico. El juego de sinonimias había sido ya utilizado por Isidoro en la elaboración de uno de sus tratados, *Synonyma*, pero Ildefonso agota el recurso de los sinónimos, haciendo uso y abuso de un procedimiento retórico que le

permite explicar unos puntos del dogma bien conocidos, presentándolos con una envoltura nueva gracias a la técnica sinonímica.

La primera edición impresa no llega hasta 1556 de la mano del carmelita Carranza en Valencia, repetida en 1576 por De la Bigne en París y reimpressa varias veces. En 1782 el arzobispo de Toledo Lorenzana presenta una nueva edición, más elaborada, que fue recogida por la Patrología Latina de Migne. Finalmente, V. Blanco en 1971 publicó la última edición hasta la fecha. Este trabajo supuso sin duda un avance importante en el conocimiento del tratado, pero contenía deficiencias indudables tanto en lo que hace a la introducción como al establecimiento del texto. Por ello hace ya unos años nos pusimos a la tarea de realizar un nuevo estudio y edición crítica de la obra, empeño siempre laborioso, acrecentado en este caso por la copiosísima cantidad de manuscritos existentes, en cuya recopilación y colación se han invertido numerosísimas horas. Al lector le toca juzgar si el resultado ha merecido la pena.

Durante la elaboración del estudio de *De uirginitate*, nos pareció también oportuno poner al día otra de las tres obras conservadas¹ de Ildefonso, *De cognitione baptismi. De itinere deserti*, un único tratado dividido en dos libros, de orientación básicamente pastoral sobre el conocimiento del bautismo, que es transmitido prácticamente por un único códice, habiendo un segundo manuscrito que únicamente recoge un brevísimo fragmento de la obra.

La primera edición de este tratado, publicada en 1713, se debe a Baluze y fue retocada más tarde por Lorenzana en 1782, edición ésta última reproducida sin cambios por Migne en 1844. Finalmente en 1971 J. Campos realiza una nueva edición, muy deudora de la de Lorenzana. Los trabajos sobre este tratado, mucho menos original que el anterior, se han centrado casi únicamente sobre las fuentes que utiliza el autor para redactar su obra, aspecto fundamental sin duda en su estudio, pero que no agota otros campos presentes en la moderna filología como son el análisis histórico y literario. En ellos así como en el establecimiento del texto hemos volcado nuestro esfuerzo. El lector deberá juzgar una vez más la calidad de lo realizado.

¹ La tercera obra transmitida del arzobispo toledano es *De uiris illustribus*, de cuyo estudio se encargó la profesora Codoñer.

Debo dar las gracias por encima de todo a Dña. Carmen Codoñer, que además de sugerirme el tema del trabajo me ha ido ofreciendo durante su desarrollo sus propias orientaciones y correcciones, sin las cuales nada habría sido igual.

Mi agradecimiento al personal de las bibliotecas españolas y extranjeras que han hecho cuanto han podido para atender mis peticiones, así como a los responsables de la biblioteca K. Mitxelena de la Facultad de Filología de la UPV que se ocuparon de conseguir, en el caso de *De uirginitate*, una parte del material necesario para mi trabajo.

Finalmente, he de dejar constancia de que este trabajo se ha beneficiado en algunas partes de su estudio del Proyecto de Investigación dirigido por el profesor F. González Vega y que lleva la referencia 1/UPVoo 106.130-HA-8069/2000.

BIBLIOGRAFÍA

I. BIBLIOGRAFÍA DE EDICIONES DE AUTORES ANTIGUOS CITADAS EN LA INTRODUCCIÓN Y EN EL APARATO CRÍTICO Y DE FUENTES

- AMBR., *Exb. uirg.* – PL = S. Ambrosii Mediolanensis episcopi *Exhortatio Virginitatis* (PL, 16).
- , *Inst.* – PL = S. Ambrosii Mediolanensis episcopi *De institutione uirginis* (PL, 16).
- AVG., *Quinq. haer.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Aduersus quinque haereses* (PL, 42).
- , *Agon.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *De agone christiano* (PL, 40).
- , *Iud.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Sermo contra Iudaeos, Paganos et Arianos* (PL, 42).
- , *Doctr. chr.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *De doctrina christiana* (PL, 34).
- , *Enchir.* – = AVGUSTINVS, *Enchiridion de fide, spe et caritate* – ed. E. Evans (CC SL, 46), Turnhout, 1969, p. 49-114.
- , *Ep.* = AVGUSTINVS, *Epistulae* – ed. A. Goldbacher (CSEL, 57), Wien, 1911.
- , *Ep. Iob.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *In epistulam Iohannis in Partbos* (PL, 35).
- , *Faust.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Contra Faustum Manichaeum* (PL, 42).
- , *Psal.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Enarratio in psalmos* (PL, 36 – 37).
- , *Fid. et symb.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *De fide et symbolo* (PL, 40).
- , *Quaest.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *De diuersis quaestionibus* (PL, 40).
- , *Rom.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Expositio quarundam quaestionum in epistula ad Romanos* (PL, 35).
- , *Serm.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *Sermoes* (PL, 38-39).
- , *Tract. Iob.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *In Iohannis euangelium tractatus* (PL, 35).
- , *Virg.* – PL = S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi *De sancta uirginitate* (PL, 40).

- BRAVL., *Ep.* = *Epistolario de San Braulio de Zaragoza* – ed. J. Madoz (*Biblioteca de Antiguos Escritores Cristianos Españoles*, 1), Madrid, 1941.
- , *Ep.* = SAN BRAULIO, *Epistolario (epist. 21)* – ed. L. Riesgo, Sevilla, 1975, p. 109-115.
- CYRIC., *Ep. Ildef.* – PL = *Epistolae Duae Cyricii Barcinonensis episcopi ad S. Hildefonsum, Toletanum episcopum* (PL, 96).
- ENNOD., *Epigr. 149* = ENNODIVS, *Opera omnia* – ed. G. Hartel (CSEL, 6), Wienn, 1882.
- GREG. M., *Ep.* = GREGORIUS MAGNVS, *Registrum Epistularum* – ed. N. Norberg (CC SL, 140), Turnhout, 1982.
- , *Hom. Eu.* – PL = S. Gregorii Magni *In euangelia Homiliae* (PL, 76).
- , *Hom. Ez.* – PL = S. Gregorii Magni *In Ezechielem Homiliae* (PL, 76).
- , *Mor.* – PL = S. Gregorii Magni *Moralia in Iob* (PL, 75-76).
- , *Hist. Franc.* = Gregorii episcopi Turonensis *Historiarum Liber V* (*Monumenta Germaniae Historica*, 1), Hannover, 1951.
- HIER., *Ep.* = HIERONYMVS, *Epistulae* – ed. I. Hilberg (CSEL, 54-55), Wien, 1912.
- , *Helu.* – PL = S. Eusebii Hieronymi *Aduersus Heluidium de Mariae uirginitate perpetua* (PL, 23).
- , *Iou.* – PL = S. Eusebii Hieronymi *Aduersus Iouinianum* (PL, 23).
- ILDEF., *De cogn. bapt. De itin. des.* – PL = S. Hildefonsi episcopi Toletani *Annotationum de Cognitione Baptismi Liber unus et Liber de Itinere Deserti, quo pergitur post Baptismum* (PL, 96).
- , *De uirgin.* = Sanctissimi Patris Illefonsi, archiepiscopi Toletani, *Aureus libellus de illibata uirginitate sanctae Mariae genitricis Dei ac Dominae nostrae* – ed. M. A. Carranza, Valencia, 1556.
- , *De uirgin.* = Sanctissimi Patris Hildefonsi, Toletanae Ecclesiae Archiepiscopi *Libellus, De illibata uirginitate sanctae ac gloriosae genitricis Dei Mariae* – ed. Margarino de la Bigne (*Bibliothecae Patrum et Veterum Auctorum Ecclesiasticorum*), Paris, 1575.
- , *De uirgin.* = Beati Hildephonsi, archiepiscopi Toletani, *de Virginitate sanctae Mariae liber* – ed. F. Feu-Ardent, Paris, 1576.
- , *De uirgin.* – PL = S. Hildefonsi episcopi Toletani *De uirginitate perpetua Sanctae Mariae aduersus tres infideles* (PL, 96).
- , *El conoc. baut.* = S. ILDEFONSO, *El conocimiento del bautismo. El camino del desierto* – versión, introducción y notas de J. Campos (*Biblioteca de Autores Cristianos*, 120; *Santos Padres Españoles*, 1), Madrid, 1971, p. 223-436.
- , *La uirgin. perp.* = S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua de Santa María. Historia de su tradición manuscrita* – texto y comentario gramatical.

- tical y estilístico por V. Blanco García (*Biblioteca de Autores Cristianos*, 120; *Santos Padres Españoles*, 1), Madrid, 1971, p. 1-222.
- , *Resp. Cyric.* – PL = *Responsiones Duae S. Hildefonsi episcopi Toletani ad Cyricium episcopum Barcinonensem* (PL, 96).
- , *Vir. ill.* = ILDEFONSO DE TOLEDO, *De uiris illustribus* – introd., ed. crít. y notas por C. Codoñer (CCSL 114A), Turnhout, 2007, p. 475-617.
- INNOC. I, *Ep. Dec.* – PL = *S. Innocentii Papae Epistula ad Decentium*, 3 (PL, 84).
- ISID., *Iud.* – PL = *S. Isidori Hispalensis episcopi De fide catholica contra Iudaeos* (PL, 83).
- , *Diff.* = ISIDORO DE SEVILLA, *Diferencias. De differentiis. Libro I* – introd., ed. crít., trad. y notas por C. Codoñer Merino (*Auteurs Latins du Moyen Âge*, 8), Paris, 1992.
- , *Eccl.* = ISIDORVS, *De ecclesiasticis officiis* – ed. Ch. M. Lawson (CCSL, 113), Turnhout, 1989.
- , *Etym.* = ISIDORVS, *Etymologiarum siue Originum libri XX* (Oxford Classical Texts) – ed. W. M. Lindsay, Oxford, 1911.
- , *In Vet. Test.* – *In Exod.* – *In Gen.* – *In Num.* – PL = *S. Isidori Hispalensis episcopi Quaestiones in Vetus Testamentum – In Exodum – In Genesim – In Numeros* (PL, 83).
- , *Sent.* – PL = *S. Isidori Hispalensis episcopi Sententiarum libri III* (PL, 83).
- , *Syn.* – PL = *S. Isidori Hispalensis episcopi Synonymorum libri II* (PL, 83).
- , *Vir. ill.* = ISIDORO DE SEVILLA, *De uiris illustribus* – introd., ed. crít. y notas por C. Codoñer, Salamanca, 1964.
- IVLIAN., *Elog.* – PL = *S. Iuliani Toletani episcopi Beati Ildephonsi Elogium* (PL, 96)
- JIMÉNEZ DE RADA, *De reb. Hisp.* = Rodrigo JIMÉNEZ DE RADA, *De rebus Hispaniae*, II, c. 22 (ed. F. de Lorenzana, III, p. 45-46)
- Lib. Comic.* = *Liber comicus siue lectionarius missae quo toletana ecclesia ante annos mille et ducentos utebatur* – ed. G. Morin (*Anecdota maredsolana*, 1), Maredsous, 1893.
- Lib. Moz.* = *Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes* – ed. M. Férotin, Paris, 1912.
- Lib. Ord.* = *Le Liber ordinum en usage dans l'église wisigothique et mozarabe d'Espagne du cinquième au onzième siècle* – ed. M. Férotin, Paris, 1904.
- Misc. lib.* = *Miscellaneorum libri liber primus [-septimus], hoc est, collectio veterum monumentorum quae hactenus latuerunt in variis codicibus ac bibliothecis* – ed. S. Baluzius, Paris, 1678-1715.

PAC., *Bapt.* — PL = S. Paciani *episcopi Barcinonensis De Baptismo* (PL, 13).
Patr. Tolet. = *Sanctorum Patrum Toletanorum quotquot exstant opera* —
 ed. F. de Lorenzana, Madrid, 1782.

2. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- R. de ABADAL, *Del reino de Tolosa al reino de Toledo*, Madrid, 1960.
- J. A. DE ALDAMA, "Valoración teológica de la literatura litúrgica hispana", in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 137-157.
- A. D'ALÈS, *Baptême et confirmation* (Bibliothèque catholique des sciences religieuses, 62), Paris, 1927.
- T. AYUSO, "La liturgia mozárabe y su importancia para el texto bíblico de la Vetus Latina Hispana", *Estudios Bíblicos*, 10 (1951), p. 269-312.
- , *La Biblia visigótica de la Cava dei Tirreni. Contribución al estudio de la Vulgata en España*, Madrid, 1956.
- , (et alii), *Psalterium Visigothicum-Mozarabicum*, Madrid, 1957.
- , "El salterio de Gregorio de Elvira y la Vetus Latina Hispana", *Bíblica*, 40 (1959), p. 135-139.
- , *La Biblia visigótica de San Isidoro de León. Contribución al estudio de la Vulgata en España*, Madrid, 1965.
- J. BALLEROS, *Estudios sobre el estilo sinonímico latino: El tratado de virginitate Sanctae Mariae de Ildefonso de Toledo*, mecanograf., Salamanca, 1973.
- G. BAREILLE, "Confirmation d'après les pères grecs et latins", in *Dictionnaire de théologie catholique*, II, 1, Paris.
- H. BARRÉ, "Les premières prières mariales de l'Occident", *Marianum*, 21 (1959), p. 128-173.
- J. BISHKO, "Spanish abbots and the Visigothic Councils of Toledo", in *Humanistic Studies in honor of F. C. Metcalf*, 1941, p. 139-150.
- A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Strasbourg, 1954.
- B. BLUMENKRANZ, *Les auteurs chrétiens latins du Moyen Âge sur les juifs et le judaïsme*, Paris-La Haya, 1963.
- A. BRAEGELMANN, *The life and writings of St. Ildephonse of Toledo* (Catholic University of America. Studies in Medieval History, N.S. 4), Washington, 1942.
- L. BROU, "Les plus anciennes prières liturgiques adressées à la Vierge en Occident", *Hispania Sacra*, 3 (1950), p. 371-381.
- J. CAMPOS, "El 'propositum' monástico en la tradición patristica", *La Ciudad de Dios*, 181 (1968), p. 535-547.

- , “Lengua e ideas del monacato visigodo”, *Anales toledanos*, 3 (1971), p. 219-233.
- J. M^a CANAL, “Fuentes del *De Virginitate Sanctae Mariae* de San Ildefonso de Toledo († 667)”, *Claretianum*, 6 (1966), p. 115-130.
- , “San Hildefonso de Toledo. Historia y leyenda”, *Ephemerides mario-logicae*, 17 (1967), p. 437-462.
- , “Tradición manuscrita y ediciones de la obra de san Hildefonso de Virginitate sanctae Mariae”, *Revista Española de Teología*, 28 (1968), p. 51-75.
- C. CARRETE, “Polémica judeo-cristiana en los reinos hispánicos”, *Revista Española de Filosofía Medieval*, 3 (1996), p. 31-36.
- J. M^a CASCANTE, *Doctrina mariana de S. Ildefonso de Toledo*, Barcelona, 1958.
- , “El tratado ‘De Virginitate’ de S. Ildefonso de Toledo, in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 349-368.
- C. CODONER, “La literatura”, in *Historia de España de Menéndez Pidal*, III: *España visigoda. La monarquía. La cultura. Las artes*, p. 209-267.
- Concilios visigóticos e hispano-romanos* – ed. de J. Vives, Barcelona-Madrid, 1963.
- M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*, Salamanca, 1958-1959.
- , “St. Ildephonse de Tolède”, in *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, 7, prt 2 (1971), Paris, col. 1323-1325.
- , *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, 1991 (2^a ed.).
- , “La cultura de la España visigótica del siglo VII” (*Settimane di Studio*, 5, prt 2), Spoleto, 1957, p. 814-844.
- , “La obra literaria de los obispos visigóticos toledanos: Supuestos Circunstancias”, in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 45-63.
- F. DÍEZ PARDO, “Por el ‘Doctorado Eclesial’ de San Ildefonso”, in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 389-406.
- U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Características de la Patrística Hispana en el s. VII”, in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 5-36.
- , “Personalidad y herencia literaria de S. Ildefonso de Toledo”, *Revista Española de Teología*, 31 (1971), p. 137-166; 283-334.
- G. v. DZIALOWSKI, *Isidor und Ildefons als Litterarhistoriker: eine quellenkritische Untersuchung der Schriften De viris illustribus des Isidor von Sevilla und des Ildefons von Toledo (Kirchengeschichtliche Studien, 4/2)*, Münster, 1898.
- A. ECHANOVE, “Precisiones acerca de la legislación conciliar sobre los ju-díos”, *Hispania Sacra*, 14 (1961), p. 259-279.

- M. FÉROTIN, "Leccionario visigótico de la iglesia de Toledo", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 46 (1905), p. 305-310.
- A. FERREIRO, *The Visigoths in Gaul and Spain A.D. 418-711: A bibliography*, Leiden, 1988.
- (ed.), *The Visigoths, Studies in Culture and Society*, Leiden 1999.
- J. FONTAINE, "Conversion et culture chez les wisigoths d'Espagne" (*Settimane di Studio*, 14), Spoleto, 1967, p. 87-147.
- , "Fins et moyens de l'enseignement ecclésiastique dans l'Espagne wisigothique" (*Settimane di Studio*, 19), Spoleto, 1972, p. 145-202.
- , *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, Paris, 1984.
- , "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo: tradición y originalidad", *Anales Toledanos*, 3 (1970), p. 59-96.
- P. GALTIER, "La consignation dans les églises d'occident", *Revue d'histoire ecclésiastique*, 13 (1912), p. 257-301.
- , "Imposition des mains", in *Dictionnaire de théologie catholique*, VII, 2, Paris, p. 1302-1425.
- P. B. GAMS, *Die Kirchengeschichte von Spanien*, Regensburg, 1874.
- L. GARCÍA IGLESIAS, *Los judíos en la España Antigua*, Madrid, 1978.
- L. A. GARCÍA MORENO, *El fin del reino visigodo de Toledo*, Madrid, 1975.
- , *Historia de España Visigoda*, Madrid, 1989.
- Z. GARCÍA VILLADA, "La cultura literaria del clero visigodo", *Estudios Eclesiásticos*, 3 (1924), p. 250-263; 356-369.
- , *Historia Eclesiástica de España*, II, Madrid, 1933.
- , "La liturgia visigoda", *Historia Eclesiástica de España*, II, 2, Madrid, 1933, p. 29-84.
- , "La cuestión judía durante la España Visigótica", *Razón y Fe*, 99 (1932), p. 145-162.
- J. GIL, "Notas sobre fonética del latín visigodo", *Habis*, 1 (1970), p. 45-86.
- , "Para la edición de los textos visigodos y mozarabes", *Habis*, 4 (1973), p. 189-234.
- , "El tratado *De Virginitate Beatae Mariae* de S. Ildefonso de Toledo", *Habis*, 6 (1975), p. 153-166.
- , "Judíos y cristianos en la Hispania del siglo VII", *Hispania Sacra*, 30 (1977), p. 9-110.
- P. GLAUE, "Zur Geschichte der Taufe in Spanien", in *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse*, IV, 1913, "Abhandl. 10".
- T. GONZÁLEZ, "Los judíos en la España visigoda", *Studium*, 22 (1982), p. 527-542.

- A. HELFFERICH, *Der Westgotische Arianismus und die Spanische Ketzer-Geschichte*, Berlin, 1860, p. 41-49.
- R. HERNÁNDEZ, "El problema de los judíos en los PP. visigodos", in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 99-120.
- Historia de España de Menéndez Pidal*, III: *España visigoda. La monarquía. La cultura. Las artes*, Madrid, 1940.
- J. M^a LACARRA, "La iglesia visigoda en el siglo VII y sus relaciones con Roma", in J. M^a Lacarra, *Estudios de Alta Edad Media Española*, Valencia, 1971, p. 91-132.
- H. LECLERCQ, "Baptistère", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, II, 1, Paris, 1925, p. 382-469.
- , "Exorcisme, Exorciste", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, V, 1, Paris, 1922, p. 964-978.
- I. LOBO, "Notas histórico-críticas en torno al 'De cognitione baptismi' de San Ildefonso de Toledo", *Revista Española de Teología*, 27 (1967), p. 139-158.
- J. MADDOZ, *S. Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera*, Madrid, 1943.
- , "San Ildefonso de Toledo", *Estudios Eclesiásticos*, 26 (1952), p. 467-505.
- , "Escritores de época visigótica", *Historia General de las Literaturas Hispánicas*, Barcelona, 1969.
- M. MENÉNDEZ Y PELAYO, *Historia de los heterodoxos españoles*, Madrid, 1956.
- N. ANTONIO, *Bibliotheca Hispana Vetus*, I, 1788.
- J. ORLANDIS, *El poder real y la sucesión al trono en la monarquía visigoda (Estudios visigóticos, 3)*, Madrid, 1962.
- , "El arrianismo visigodo tardío", *Cuadernos de Historia de España*, 65-66 (1981), p. 5-20.
- , *La Iglesia en la España Visigótica y Medieval (Colección Historia de la Iglesia, 8)*, Pamplona, 1976.
- , "El cristianismo en el reino visigodo" (*Settimane di Studio*, 3), Spoleto, 1955, p. 153-171.
- , "La iglesia visigoda y los problemas de la sucesión al trono en el s. VII" (*Settimane di Studio*, 7, prt. 1), Spoleto, 1959, p. 333-351.
- , "La problemática conciliar en el reino visigodo de Toledo", *Anuario de Historia del Derecho Español*, 48 (1978), p. 277-306.
- La Patrología Toledano-Visigoda, XXVII semana española de teología (Toledo, 25-29 sept. 1967)*, Madrid, 1970.
- J. PELIKAN, *María a través de los siglos*, Madrid, 1997.

- J. PÉREZ DE URBEL, "Las letras en la época visigoda", in *Historia de España de Menéndez Pidal*, III: *España visigoda*, Madrid, 1963.
- P. DE PUNIER, "Baptême", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, 2, II, 1, Paris, 1925, p. 251-346.
- , "Bénédiction de l'eau", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, 2, II, 1, Paris, 1925, p. 685-713.
- , "Cathécuménat", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, II, 2, Paris, 1925, p. 2579-2621.
- , "Confirmation", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, III, 2, Paris, 1914, p. 2515-2544.
- F. RIVERA, "¿Cisma episcopal en la Iglesia toledano-visigótica?", *Hispania Sacra*, 1 (1948), p. 259-268.
- , "Encumbramiento de la Sede Toledana durante la dominación visigótica", *Hispania Sacra*, 8 (1955), p. 3-34.
- , "Le rite baptismal dans l'ancienne liturgie hispanique", *La Maison-Dieu*, 58 (1959), p. 39-47.
- , "Los arzobispos de Toledo en el s. VII", *Anales Toledanos*, 3 (1971), p. 181-217.
- L. ROBLES, "Anotaciones a la obra de San Hildefonso 'De cognitione Baptismi'", *Teología Espiritual*, 13 (1969), p. 379-431.
- , "Anotaciones a la obra de San Hildefonso 'De cognitione Baptismi'", in *La Patrología Toledano-Visigoda*, Madrid, 1970, p. 263-335.
- , "El tratado 'De progressu Spiritalis Deserti' de Ildefonso de Toledo, in *Homenaje a Pérez de Urbel*, II, Silos, 1976-1977, p. 73-91.
- L. SERRANO, "La obra 'Morales' de San Gregorio en la literatura hispanogoda", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 24 (1911), p. 482-497.
- D. VAN DEN EYNDE, "Notes sur les rites postbaptismaux dans les églises d'occident", *Antonianum*, 14 (1939), p. 257-276.
- , "Les rites liturgiques latins de la confirmation", *La Maison-Dieu*, 54 (1954), p. 53-78.
- A. C. VEGA, "El primado Romano en la Iglesia Española", *Revista Española de Teología*, 2 (1942), p. 63-89.
- , "De Patrología Española. San Ildefonso de Toledo. Sus biografías y sus biógrafos y sus varones ilustres", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 165 (1969), p. 35-107.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE

I. INTRODUCCIÓN Y ESTUDIO

A. AUTOR Y CRONOLOGÍA DEL TRATADO

Los datos sobre la vida de Ildefonso, arzobispo de Toledo, nos son transmitidos principalmente por el breve *Elogium* de Julián¹, su sucesor más tarde en la sede metropolitana, y por otro tratado, *De uiris illustribus*², del propio Ildefonso. Otras obras ofrecen también noticias suyas, pero a juicio de diferentes autores como Braegelmann³, Madoz⁴, Vega⁵ y Díaz⁶ están noveladas y no ofrecen mucho crédito; entre esas obras se hallan, principalmente, *Vita uel Gesta S. Hildefonsi Toletanae sedis metropolitanae episcopi a Cixilano eiusdem urbis episcopo edita*⁷ (atribuida a Cixila⁸, obispo de la ciudad de 774 a 783) y *S. Hildefonsi Vita per Rodericum Cerratensem scripta*⁹ (fraile de la Orden de los Predicadores, s. XIII), adaptada de la anterior.

Ildefonso ingresó en la abadía de Agali (arrabal de Toledo) y, tras permanecer numerosos años como monje, fue ascendido a abad de la misma; en calidad de tal toma parte y firma en los concilios VIII (653) y IX (655) de Toledo, aunque no lo hace, por

¹ Cfr *PL*, 96, col. 43-44.

² Cfr ILDEF., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer.

³ Cfr A. BRAEGELMANN, *The life and writings of S. Ildephonse of Toledo*, Washington, 1942.

⁴ Cfr J. MADDOZ, *S. Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera*, (*Biblioteca de antiguos escritores cristianos españoles*), vol. II, Madrid, 1943 y “S. Ildefonso de Toledo”, *Estudios eclesiásticos*, 26 (1952), p. 467-505.

⁵ Cfr A. C. VEGA, “De patrología española. San Ildefonso de Toledo. Sus biografías y sus biógrafos y sus varones ilustres”, *BRAH*, 165 (1969), p. 35-107.

⁶ Cfr M. C. DÍAZ Y DÍAZ, “St. Ildephonse de Tolède”, in *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, 7, prt 2 (1971), Paris, col. 1323-1325.

⁷ *PL*, 96, col. 43-48.

⁸ La *Vita* atribuida a Cixila por unos pocos cód. aparece en la mayoría de los que la transmiten como obra – cosa imposible – de san Eladio con este título, muy similar al arriba transcrito: *Incipit Vita uel Gesta Sancti Hildefonsi episcopi toletane sedis metropolitanae a beato Eladio episcopo eiusdem urbis edita*. En mi opinión, ni Cixila ni Eladio son los autores de la *Vita*. Para tratar de explicar la autoría de la *Vita*, su transmisión manuscrita y su divulgación véase nuestro artículo, “La *Vita uel Gesta Sancti Ildephonsi*”, de próxima aparición.

⁹ *PL*, 96, col. 48-50.

razones que se desconocen, en el X (656). En 657 es elevado a la silla episcopal toledana, hecho habitual en los abades agalienses a partir de Eladio, aunque obligado por el rey Recesvinto, según nos cuenta Julián¹⁰. Muere Ildefonso diez años más tarde (667). Su carrera de dignatario eclesiástico coincide con el reinado de Recesvinto, con quien no mantuvo, a lo que parece, las mejores relaciones, lo que ha dado lugar a numerosas conjeturas: se aducen motivos políticos, entre ellos el hecho de que la jerarquía eclesiástica apoyaba a la población y a la nobleza hispano-romanas, mientras que la monarquía era partidaria de la nobleza goda, como ha estudiado C. Codoñer¹¹. El hecho cierto es que durante el episcopado de Ildefonso no se celebró concilio nacional alguno, convocatoria que estaba reservada al rey. La enemistad de la Iglesia toledana con el monarca venía de los tiempos en que cogobernaban el Estado visigótico Chindasvinto y su hijo Recesvinto, asociado al trono por su padre. Chindasvinto muere en 653 y queda sólo en el trono el hijo. En el concilio celebrado ese mismo año, el VIII Concilio de Toledo, al que acude Ildefonso como abad de Agali, los nobles y los obispos hacen fuertes reproches a Recesvinto por un doble motivo: 1º. el enorme enriquecimiento de su patrimonio personal y familiar, fruto de las numerosas purgas y confiscaciones realizadas por su padre Chindasvinto a los nobles; en este sentido, el episcopado y la nobleza determinaron que los bienes adquiridos por Chindasvinto después de ser designado rey habrían de quedar en poder del hijo no como patrimonio personal, sino de la corona, para que fueran entregados a los encargados de su administración, y el resto pasara a manos de quienes Recesvinto decidiera. Estas medidas, no obstante, fueron aplicadas por el rey de manera muy atenuada. 2º. El Concilio reiteró una vez más que los reyes debían subir al trono mediante elección llevada a cabo por los obispos y los nobles palatinos en el lugar de la muerte del anterior, lo que constituía una crítica directa a la manera de llegar al trono de Recesvinto. No es de extrañar que éste no convocase en adelante prácticamente ningún concilio, pues el IX Concilio de Toledo (655) fue de ámbito provincial, teniendo, al parecer, un carácter más general, aunque dedicado sólo a asuntos eclesiásticos, el Concilio X de

¹⁰ Dice Julián en su *Elogium*: "Principali post haec uiolentia Toletum reductur, atque inibi post decessoris sui obitum pontifex subrogatur".

¹¹ ILDEF., *Vir. ill.*, p. 524 ss.

Toledo (656), precisamente al que no acude Ildefonso, quien al año siguiente es nombrado arzobispo obligado por Recesvinto¹². En esta situación parece lógica la tirantez y la falta de entendimiento entre la realeza y el episcopado, representado en este momento por Ildefonso.

El *De uirginitate Sanctae Mariae* constituye una de las tres obras cuya autoría se ha otorgado siempre sin discusión a Ildefonso¹³ y se encuentra en la relación que nos ofrece Julián en su *Elogium*. Los manuscritos confirman este hecho, apareciendo en el título de la mayoría este tratado a nombre del prelado toledano (en ningún código se encuentra a nombre de otro autor). Hay un dato, además, definitivo en esta cuestión: Quírico, obispo de Barcelona, de vuelta a esta ciudad después de una estancia en Toledo lee, fatigado tras el viaje, un ejemplar de *De uirginitate* que le ha sido regalado por el propio autor. Con su lectura el prelado barcelonés se recupera al instante de sus dolencias y dirige una carta de agradecimiento a Ildefonso, en la que entre otras cosas le dice¹⁴:

“quod (*el regalo del libro*) cum ardua intentione percurrerem ..., ita difflugit a me quidquid languidum, quidquid detritum ..., ut in robur plenae incolumitatis exurgens ... Jesu Christo Dei filio gratias retulerim, quod ita uobis inspirationis suae flatu uiuifico in arcano pectoris insuflauerit ..., et quam decenter Noui ac Veteris Instrumenti series Incarnationis, seu Natiuitatis dominicae mysteria continebat, tam euidenter uos earumdem Scripturarum uestem expandere fecerit ..., ita ut ex hoc hebetescat Iouinianus, dissipetur Heluidius, simulque et incredulus ac mente perfidus decadat Iudaeus”¹⁵.

¹² Para toda esta cuestión cfr. L. A. GARCÍA MORENO, *El fin del reino visigodo de Toledo*, Madrid, 1975, p. 162 ss, y *Historia de España visigoda* (del mismo autor), Madrid, 1989, p. 165 ss.

¹³ Las otras dos son *De uiris illustribus* y *De cognitione baptismi. De Itinere deserti*.

¹⁴ Cfr. CYRIC., *Ep. Ildef.* – PL, 96, col. 193.

¹⁵ (mientras leía el libro con arduo esfuerzo, de tal manera huyó de mí todo cansancio y toda debilidad ..., que, recuperando el vigor de mi salud completa, di gracias a Jesucristo, Hijo de Dios, porque os insufló en lo profundo del pecho con aliento vivificador ..., y cuan adecuadamente contenía las narraciones de la Encarnación del Nuevo y del Viejo Testamento o los misterios del nacimiento del Señor, tan claramente hizo que vos explicárais el ropaje de esas mismas Escrituras ..., hasta el punto de que por ello está desvanecido Joviniano, está derrotado Helvidio y yace caído el judío, incrédulo e infiel en su alma).

El misterio de la encarnación y nacimiento de Cristo son, en efecto, los dos temas principales de *De uirginitate*, y Joviniano, Helvidio y, especialmente, el judío son los nombres que combate Ildefonso en su tratado.

No se conoce la fecha en que Ildefonso escribió este tratado y no parece que estemos en condiciones de averiguarlo exactamente, dada la falta de referencias internas o externas que aporten seguridad completa. Quírico en su carta concede a Ildefonso el tratamiento, propio de obispos, de *dominus* y *sanctitas*, aunque en su misiva no se encuentra la típica salutación epistolar al destinatario en la que suele señalarse su dignidad¹⁶. Los finales de las dos cartas de respuesta de Ildefonso a Quírico: “Dicere plura uellem si miseriarum pressura sineret” (1ª) / “sed ita necessitas temporum uires atterit animorum, ut nec delectet uita propter inminentia mala” (2ª)¹⁷ han sido interpretados como un reflejo de las malas relaciones de Ildefonso como prelado con el rey Recesvinto (no se olvide que en la 2ª carta Quírico trata ya a Ildefonso como *episcopus*), aunque el enfrentamiento podría venir desde sus tiempos como abad del influyente monasterio de Agali. De hecho, con Ildefonso se corta temporalmente la promoción de abades de Agali a la silla episcopal toledana al elegir Chindasvinto a Eugenio, perteneciente al clero regular, como obispo, aunque a la muerte de éste es elegido el propio Ildefonso, como se ha dicho. Pero admitiendo que Ildefonso fuera obispo cuando regala *De uirginitate* al prelado barcelonés, ello no quiere decir que lo hubiera escrito cuando ocupaba la silla episcopal. N. Antonio¹⁸ cree que el viaje citado en la carta de Quírico se produjo en 656 con motivo del IX Concilio, siendo Ildefonso abad de Agali, y estima que si éste hubiera sido obispo habría empleado más bien el

¹⁶ Quírico escribió una segunda carta a Ildefonso, en la que le pide que trabaje en la interpretación de las Escrituras, con este encabezamiento: “Domno sanctissimo et uere mihi specialiter pertimendo Hildefonso archiepiscopo Quiricus seruulus uester” (cfr CYRIC., *Ep. Ildef.* – PL, 96, col. 194-195).

¹⁷ Cfr ILDEF., *Resp. Cyric.* – PL, 96 (col. 194 y 196, respectivamente). Hay un gran paralelo entre estas expresiones y las palabras iniciales de Agustín en su *Contra Iudaeos, Paganos et Arianos*: “Inter pressuras atque angustias praesentis temporis et nostrae officia seruitutis cogimur, dilectissimi, non tacere, cum potius expediat flere magis quam aliquid dicere” (cfr AVG., *Iud.* – PL, 42, col. 1117). Esto me hace pensar que los lamentos de Ildefonso, aunque puedan ser perfectamente atribuibles a una situación real, como la descrita, no dejan de tener cierto carácter artificial.

¹⁸ Cfr N. ANTONIO, *Bibliotheca Hispana Vetus*, I, 1788, p. 393-394.

tratamiento de *frater*, habitual entre iguales. V. Blanco¹⁹ afirma que “cuando el Santo escribió esta obra era sólomente monje”, basándose en un pasaje del prefacio del tratado en el que dice el autor: “non mihi aequalis deroget” (no me critique mi igual), es decir, otros monjes; pero lo cierto es que la lectura completa del párrafo no aclara nada: “Por tanto, no me menosprecie mi superior, no me critique mi igual, no se me insolente el subordinado ..., el viejo no me deseché por ser yo más joven, el joven no me desprecie por ser de su misma edad, los ancianos no se burlen por ser mayor que ellos ...”²⁰

Julián clasifica las obras de acuerdo con la opinión del propio Ildefonso: en la 1ª parte *libri*, en la 2ª *epistolae*, en la 3ª *missae, hymni atque sermones*. El *Libellus de Virginitate sanctae Mariae contra tres infideles* está colocado en segundo lugar entre los *libri*, lo que puede indicar que se trata de su primera obra mayor. Sus otros dos tratados auténticos, *De uiris illustribus* y *De cognitione baptismi*. *De itinere deserti*, fueron escritos siendo Ildefonso obispo, según los estudios de C. Codoñer²¹ en el primer caso y de J. Campos²² en el segundo; el primero de los dos no se encuentra en la relación que transmite Julián, el segundo ocupa el último lugar en el apartado de *libri*.

Díaz y Díaz opina que Ildefonso “Peut-être conçut-il le projet et le plan de ce travail à l'occasion du dixième concile de Tolède (656) qui institua une fête mariale le 18 décembre”²³. Según esta interpretación, Ildefonso sería abad cuando comienza esta obra, que quizá acabaría al ascender a la silla episcopal (657).

Madoz nos dice respecto a tal festividad lo siguiente: “El tratado de *De uirginitate* es el hito inicial de toda la literatura mariana en España y el germen primigenio de una devoción que ha llegado a ser en la Historia clásicamente española ... Contemporáneo de San Ildefonso es el Decreto *De celebritate festiuitatis dominicae matris*, del Concilio X de Toledo (a. 656). La celebración de esta fiesta, ya existente en España en años anteriores, en el mes de marzo, ofrecía dificultades de coincidencia con los ritos de Cuaresma y de Pascua. El testimonio de siete, entre nueve, de los

¹⁹ Cfr ILDEF., *La virgín. perp.*, p. 46, n. 4.

²⁰ Es traducción de Pref., 54/61, en nuestra edición.

²¹ ILDEF., *Vir. Ill.*, p. 506.

²² Cfr ILDEF., *El conoc. baut.*, p. 226-227.

²³ DÍAZ Y DÍAZ, “St. Ildephonse de Tolède”, col. 1324.

calendarios mozárabes, atestigua esta fiesta, dando a entender el buen resultado de su traslado a diciembre. La misma *Lex uisigothorum* prescribía ya la observancia de esta fiesta aun a los judíos, en todo el reino visigodo. Desde el 657 en que comenzaba el episcopado de San Ildefonso, su celo se desplegaría en la realización de estas prescripciones. La fiesta de la Anunciación de María, el 18 de diciembre, era la más solemne de todas las festividades marianas en el rito mozárabe”²⁴.

L. Brou²⁵ asegura que el autor de las fórmulas litúrgicas de la fiesta trasladada es Ildefonso, tras comparar cuatro pasajes de *De uirginitate* con textos litúrgicos de la Misa y del Oficio de la festividad mariana. J. A. Aldama²⁶ está de acuerdo y considera a Ildefonso como el principal autor de las piezas litúrgicas de la fiesta, aunque no de todas. Su estudio analiza diferentes textos litúrgicos de la festividad conectándolos directamente con pasajes de *De uirginitate*: en la mayoría de casos el parecido en cuanto a argumentación y léxico es evidente. Aldama nos dice acerca del objeto de la festividad: “El carácter que destaca en la maternidad de María la liturgia visigoda de la fiesta no es, como tal vez se hubiera pensado, el de su maternidad divina. María es, sin duda, la *Madre del Señor*, la *Madre del Hijo de Dios*, la *Madre del Verbo* y, nótese, una sola vez *Sancta Dei Genitrix*. Pero el aspecto singularmente subrayado en la liturgia del día es el aspecto virginal de la maternidad de María. La insistencia es notabilísima; podría afirmarse que constituye el verdadero objeto de la festividad, que no es, exactamente hablando, ni la maternidad ni la virginidad, sino la maternidad virginal”²⁷. Si aplicamos esta conclusión a la parte de *De uirginitate* en que se defiende la virginidad de María, podremos observar que es del todo coincidente, con lo que el comentario de Aldama no puede ser más acertado.

Estos últimos datos me llevan a la consideración de que Ildefonso debió de sacar a la luz su tratado en relación con tal festividad, bien por su establecimiento en tal fecha, o, lo que es lo mismo, como un homenaje celebrando su traslado. Sin embargo,

²⁴ MADOZ, “San Ildefonso de Toledo”, p. 497.

²⁵ Cfr L. BROU, “Les plus anciennes prières liturgiques adressées à la Vierge en Occident”, *Hispania Sacra*, 3 (1950), p. 371-381.

²⁶ Cfr J. A. ALDAMA, “Valoración teológica de la literatura litúrgica hispana”, in *La Patrología toledano-visigoda*, Madrid, 1970, p. 137-157.

²⁷ ALDAMA, “Valoración”, p. 143.

como luego trataré de explicar, creo que Ildefonso escribió *De uirginitate* en dos fases independientes, correspondientes al desarrollo de los dos temas que dominan el tratado: por un lado, la defensa de la figura de Cristo, que ocupa sobre todo el prefacio y el capítulo *Contra Iudaeos*, que constituyen un alegato contra los judíos, y, por otro, la proclamación de la maternidad virginal de María. A mi juicio, Ildefonso escribió en primer lugar el prefacio y la invectiva antijudía, probablemente con ocasión del VIII Concilio de Toledo (653), que dictó una serie de cláusulas antijudaicas por iniciativa del rey Recesvinto, suavizadas por los conciliares eclesiásticos intervinientes (una razón de más para el enfado del rey), entre ellos Ildefonso, abad de Agali a la sazón. Expresiones parecidas a las aprobadas en el Concilio se encuentran en Ildefonso, como veremos en el siguiente capítulo. El restante texto de *De uirginitate*, dedicado a la vindicación y al panegírico de la virginidad de María, debió de ser escrito, como hemos dicho, con vistas al traslado de la fiesta de la Anunciación de María al día 18 de diciembre (656), aprobado por el Concilio de ese año. Ildefonso ensamblaría para la ocasión ambos textos fundiéndolos en un único tratado, que estaría terminado y saldría a la luz ese mismo año.

Quírico pudo perfectamente haberse llevado a su sede de Barcelona, tras la finalización de dicho X Concilio de Toledo (656), uno de los primeros ejemplares de *De uirginitate*, regalado por el propio Ildefonso. No teniendo lugar el próximo concilio general hasta el año 675, convocado por Wamba (XI Concilio de Toledo), desaparecido ya Ildefonso, no tendría nada de extraño que Quírico no volviera a encontrarse en Toledo con Ildefonso tras el año 656, con lo que esta fecha marcaría el límite final para la datación del tratado.

B. FINALIDAD DE *DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE*

Cuando, a la búsqueda de la finalidad de *De uirginitate*, acudimos a los testimonios más antiguos sobre el tratado, esto es, a la primera carta de Quírico, no encontramos en ella otras motivaciones que las que a primera vista se distinguen: el obispo de Barcelona da gracias a Dios por haber inspirado de tal manera a Ildefonso, que los misterios de la encarnación y nacimiento de Cristo aparecen más claros que la luz, y los incrédulos Joviniano,

Helvidio y los judíos resultan derrotados por los argumentos de Ildefonso. Quírico, pues, no ve en el tratado otra cosa sino una interpretación clara y precisa por parte de Ildefonso de dogmas de difícil explicación, de la que se va a servir para su labor pastoral. Quírico además en su segunda carta pide ayuda al prelado toledano para interpretar las Escrituras, lo que, aparentemente, deja resuelta la finalidad del tratado.

Nos dice N. Antonio²⁸ que, según Rodrigo Jiménez de Rada (s. XIII)²⁹, en aquél tiempo Helvidio y Pelagio, viniendo de la Galia, habían infectado muchas partes de Hispania infamando la virginidad de María, a cuyo encuentro salió Ildefonso refutando sus dogmas y a quienes expulsó de Hispania confundidos. N. Antonio no cree que Ildefonso escribiera esta obra sólomente para honor de la Virgen, sino deseando refutar la herejía de Helvidio y Joviniano y la de los judíos, especialmente irreverentes y blasfemos contra la virginidad mariana. Esta misma idea es defendida por Lorenzana³⁰, Menéndez y Pelayo³¹ y Madoz³², quienes no admiten que fuera simple devoción o un mero ejercicio de estilo el objetivo de la obra, sino la presencia en España de los judíos y de partidarios de Helvidio y Joviniano, confundidos sus nombres por los autores antiguos.

J. M^a Cascante³³ recoge y hace la crítica de todos estos juicios: “fijémonos en que el Tratado es una obra que está dirigida casi únicamente contra los judíos. Decimos esto no sólo porque la parte más extensa de la obra esta dirigida contra el “Judío” (personificación de toda la raza), sino también porque los errores que atribuye a Helvidio y Joviniano los detenta también el “Judío”, puesto que Joviniano negaba la virginidad “*in partu*”, Helvidio la “*post partum*” y el Judío las tres conjuntamente”, y concluye: “Hay, pues, en nuestra opinión unos adversarios reales, los judíos en nuestro caso, que renovaban sus blasfemias contra la pureza

²⁸ N. ANTONIO, *Bibliotheca Hispana Vetus*, I, p. 390-392.

²⁹ Cfr R. JIMÉNEZ DE RADA, *De reb. Hisp.*, II, c. 22 – ed. F. de Lorenzana, III, p. 45-46.

³⁰ Cfr *In S. Hildeponsi opera Monitum praecipue in librum De perpetua Deipare Virginitate*, PL, 96, col. 51-52.

³¹ Cfr M. MENÉNDEZ Y PELAYO, *Historia de los heterodoxos españoles*, Madrid, 1956, p. 262-263.

³² MADDOZ, “San Ildefonso de Toledo”, p. 490-491.

³³ Cfr J. M^a CASCANTE, *Doctrina Mariana de S. Ildefonso de Toledo*, (Colección *San Paciano*), Barcelona, 1958, p. 15-20.

de la Santísima Virgen, y hay también una parte de ficción literaria al sensibilizar dos de los estadios de esta virginidad con los nombres de aquellos clásicos herejes por todos conocidos (Helvidio y Joviniano)".

R. Hernández también estima que es un tratado doctrinal anti-judío: "Otra obra de polémica antijudía grandemente difundida fue la de san Ildefonso de Toledo *De uirginitate perpetua beatae Mariae contra tres infideles* ... El tema mismo tiene la ventaja de la popularidad y el estilo de la obra, con letanías interminables de elogios, exaltando la personalidad de María, la hacían muy apta para ser leída en las asambleas cristianas con motivo de las fiestas de la Virgen"³⁴.

U. Domínguez del Val, sin embargo, no piensa lo mismo: "El *De uirginitate* creemos nosotros no es obra polémica y menos aún antijudía ... Pero aunque el fin del tratado era mentalizar los fieles en mariología y aunque en él hay mucha doctrina mariana, y ésta es la que ha prevalecido en el ambiente cultural, ..., sin embargo, la riqueza cristológica es tal, que bien pudiera llamarse una obra cristológica-mariana"³⁵.

Continuando con el intento de explicar la finalidad de *De uirginitate*, y tal como se ha apuntado antes, en el capítulo dirigido contra los judíos se observa de manera muy clara, además de la proclamación de la virginidad de María, la defensa firme y constante del consustancial, esto es, la inclusión del Hijo del hombre en la Trinidad, tres personas distintas y una sola sustancia. El hecho es que la guerra establecida entre el monasterio de Agali y sus fundadores, los bizantinos, conoció un episodio conflictivo en tiempos de Eladio, obispo de Toledo (muere en 632), salido de Agali y retirado al mismo por Witerico quizá por presiones de Bizancio, de quienes se querían emancipar los toledanos³⁶. Witerico, según parece, quiso resucitar el arrianismo con el apoyo de la nobleza goda, de donde debería salir también favorecida la comunidad judía. Ildefonso, como discípulo y continuador de la política de Eladio, arremete, sin citarlo, contra el arrianismo, todavía presente en aquella parte oriental, de los visigodos y de los

³⁴ Cfr R. HERNÁNDEZ, "El problema de los judíos en los PP. Visigodos", in *La Patrología toledano-visigoda*, Madrid, 1970, p. 116-117.

³⁵ Cfr U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, "Personalidad y herencia literaria de S. Ildefonso de Toledo", *Revista Española de Teología*, 31 (1971), p. 297 y 299.

³⁶ ILDEF., *Vir. Ill.*, p. 540-549.

bizantinos, con quienes coinciden en parte los judíos: el argumento invocado es una diferencia teológica, la del *Filioque*, pero en el ánimo de Ildefonso podía pesar asimismo la memoria del enfrentamiento histórico entre el catolicismo hispano-romano, extendido por encima de países e instancias políticas, y una Constantinopla nostálgica de su pasada influencia y unida, en algún momento, a la monarquía visigoda arriana.

En un plano muy diferente y dando un giro casi total al intento de explicación de la finalidad del tratado, nos encontramos con una de las conclusiones a las que llega J. Fontaine acerca de la finalidad del opúsculo de Ildefonso *De uiris illustribus*: "Proseguir ... el esfuerzo realizado desde Jerónimo hasta Isidoro ..." ³⁷. Esta interpretación, extraída desde la perspectiva de la tradición y evolución de los géneros literarios, se ajusta a las intenciones de *De uirginitate*, al menos en la primera parte de su formulación ³⁸. En efecto, a Jerónimo pertenecen dos obras, *De perpetua uirginitate Beatae Mariae aduersus Heluidium* y *Aduersus Iouinianum libri II*, cuyos protagonistas son esos dos personajes, Helvidio y Joviniano, que constituyen el blanco de las invectivas de Ildefonso en dos de los capítulos de *De uirginitate* (*Contra Iouinianum* y *Contra Heluidium*), y que son dos de los *tres infideles* del título contra los que se dirige el tratado. No parece arriesgado afirmar que el obispo de Toledo se inspiró para ello en los títulos de Jerónimo. Pero al igual que advertía Codoñer en el estudio de *De uiris illustribus*, también en *De uirginitate* el interés de Ildefonso por Jerónimo es puramente nominal, limitándose a tomar de él los títulos, y poco más, de sus obras. La influencia de Isidoro en *De uirginitate* es sin comparación mucho mayor, no sólo en el plano temático y de fuentes al elegir Ildefonso como motivo central para su tratado el de *De fide catholica contra Iudaeos* del arzobispo de Sevilla (*Contra Iudaeos*, es decir, el *tertius infidelis*,

³⁷ Cfr J. FONTAINE, *El de uiris illustribus de S. Ildefonso de Toledo: tradición y originalidad*, (*Anales toledanos*, 3), 1970, p. 95. La cita continúa: "dotar a Toledo de una réplica ejemplar y original de los Diálogos gregorianos; propagar con acento más autoritario, frente a una realeza demasiado atenta a los problemas de gobierno, el ideal monástico y pastoral de Gregorio Magno".

³⁸ Codoñer (ILDEF., *Vir. III.*, p. 507) está básicamente de acuerdo con la visión de Fontaine, pero niega la huella de Gregorio Magno en el tratado *De uiris illustribus* al eliminar la catedrática de Salamanca en su edición de esa obra el capítulo dedicado a Gregorio, transmitido por códices tardíos, a los que ella no concede crédito.

tiene por título el capítulo, con mucho el más extenso, del tratado de Ildefonso, quien transcribe párrafos enteros de la citada obra isidoriana), sino también en el estilístico al adoptar para su creación literaria el método de los sinónimos, a la manera que lo hace Isidoro en otra obra suya, *Synonymorum libri II (De lamentatione animae peccatricis)*. Si a estos nombres añadimos la presencia mayor o menor de otros como los de Ambrosio y, sobre todo, de Agustín, veremos que la explicación de Fontaine se cumple, siquiera parcialmente, en esta obra de Ildefonso.

Pero este tratado no parece agotarse aquí³⁹, teniendo en cuenta la especialísima atención que se dedica en él a un tipo humano de plena actualidad en la Toledo medieval, es decir, el judío, como hemos dicho ya anteriormente. En realidad, los capítulos de *De uirginitate* destinados a rebatir los argumentos de Joviniano y Helvidio no son sino dos brevísimos alegatos que dan entrada a la diatriba contra el verdadero adversario, los judíos. El ataque doctrinal contra éstos ocupa algo más de la mitad de la obra, los correspondientes a aquellos una parte ínfima. De esta manera entramos de nuevo en el terreno histórico, ámbito resbaladizo, y más en este caso, del que no guardamos testimonios que nos permitan un juicio seguro. Lo que está fuera de duda es que la jerarquía católica siempre tuvo su punto de mira apuntado hacia los judíos, reflejándose en las actas de los diferentes concilios la suerte que le cabía en cada momento a aquel influyente grupo. En este rechazo a los judíos no se encontraban sólo razones doctrinales, aunque sólo estas aparecen en *De uirginitate*, sino también de índole política. La suerte del grupo judío estaba ligada en gran medida a la actitud de los monarcas visigodos. Cuando reina Recaredo, convertido al catolicismo y favorable al núcleo de la nobleza hispano-romana en detrimento de la goda, las relaciones son buenas entre el poder político y la Iglesia católica, partidaria históricamente de la población hispano-romana y beligerante con el arrianismo, doctrina con la que comparte puntos el judaísmo, entre ellos la negación del consustancial, que tan ardientemente defiende Ildefonso en *De uirginitate*. La situación, en cambio, es difícil en esos momentos para la comunidad judía. La orientación cambia con Witerico y Gundemaro, quienes

³⁹ Cree Codoñer que Fontaine, centrándose únicamente en el carácter literario del tratado, deja sin resolver otros aspectos importantes, como el histórico.

son defensores de la nobleza de origen godo y, cambiadas las tornas, apoyan a los judíos. Con Sisebuto se vuelve a la política de Recaredo y el grupo judío vive momentos difíciles. El monasterio de Agali, cuyos abades dan el salto a la silla metropolitana toledana como si se trataran de una dinastía monástica⁴⁰, vive momentos de prosperidad como importante grupo de presión. Con los reyes Sisenando, Chintila y Tulga las posiciones parecen cambiar, aunque no claramente, ya que Sisenando ratificó las leyes de Sisebuto, y Chintila prohibió a los judíos vivir en territorio visigótico (la actitud de la Iglesia ante los judíos es la principal fuente de conocimiento de la línea de actuación del monarca), pero no parece que las disposiciones antihebreas se cumplieran estrictamente. Chindasvinto se mostró tolerante con los judíos y sólo dictó una ley contra los cristianos judaizantes. Recesvinto, hijo del anterior, logró la fusión de hispano-romanos y godos, acabando con el derecho de *connubium* godo, y, en cuanto a su política para con los judíos, las noticias son que se mostró duro con ellos⁴¹, aunque al comienzo de su reinado, en el VIII Concilio toledano (653), los conciliares, entre ellos Ildefonso como abad, en su canon X renovaron el mandato por el que se obligaba al rey electo a jurar que “defendería la fe contra la perfidia judaica”. ¿Había aflojado Recesvinto su presión sobre los judíos o se trataba de un mero protocolo para continuar la represión contra ellos? Ambas cosas: como gobernante junto a su padre siguió la política contemporizadora de éste, pero, una vez solo en el trono, se dió cuenta de que el problema judío, lejos de arreglarse, permanecía enquistado⁴². En su alocución a los conciliares del citado VIII Concilio el monarca dice entre otras cosas:

“Habiendo tratado todo aquello que se refiere a los seguidores de la verdadera fe, todavía una santa preocupación por la misma fe pide algo más de vuestra asamblea, refiriéndome con esto a aquellos que se hallan fuera de la Iglesia y que se sabe son indiferentes para nuestros dogmas, y los que, aunque Cristo desee ganar por mi medio, sin embargo nadie duda que se trata de enemigos, al menos, hasta que hayan obtenido lo que tan ardientemente deseo; me refiero, pues, a la vida y costumbres de los judíos, de los cuales sólo sé que por esta

⁴⁰ Para todo este asunto ILDEF., *Vir. Ill.*, p. 524-540.

⁴¹ Cfr *Fuero Juzgo*, lib. XII, tit. II, leyes 3ª a 11ª.

⁴² Cfr T. GONZÁLEZ, “Los judíos en la España Visigoda”, *Studium*, 22 (1982), Madrid, p. 521-547.

peste está manchada la tierra de mi mando, pues habiendo el Dios omnipotente exterminado de raíz todas las herejías de este reino, se sabe que sólo ha quedado esta vergüenza sacrílega, la cual se verá corregida por los esfuerzos de vuestra devoción o aniquilada por la venganza de nuestro castigo. Veo, pues, que alguno de ellos, siguiendo sus errores tradicionales, mantienen firme su infidelidad, y también me duele el que algunos de ellos después de haber sido purificados por las aguas del sagrado bautismo, de tal modo caen en el error de la apostasía, que resulta más detestable en éstos su profanación blasfema, que en aquéllos de quienes no consta que se hallan purificados con el agua de la regeneración sagrada”⁴³.

Pide, pues, el rey a la Iglesia un mayor esfuerzo en la erradicación del judaísmo, apelando para ello a la “devoción”, es decir, a la catequesis, ya que la aplicación de la represión quedaba reservada al poder civil. La respuesta de los conciliares, como veremos más adelante, fue un tanto decepcionante para Recesvinto.

M. C. Díaz y Díaz, como otros muchos autores, duda sobre el verdadero objetivo del *De uirginitate*: “Ya que hemos hablado de catequesis, me parece que ninguna otra interpretación cabe para el *Liber de uirginitate* de Ildefonso, en el que se entremezcla una enseñanza práctica de técnicas retóricas y un fondo, no muy oscuro, de finalidad formativa y apologética. En la cuestión andan envueltos, como tantas veces por estos tiempos, los judíos, abundantes y prepotentes en Toledo, y siempre sañudamente perseguidos por el poder civil y el eclesiástico de la Península desde el golpe de audacia de Sisebuto. En efecto, aunque aparentemente con otros objetivos, pronto se descubre el tono efectivo de lucha antijudía en este tratado ildefonsiano”⁴⁴.

C. Codoñer atribuye una finalidad inmediata y directa a la obra de Isidoro *Contra Iudaeos* “dedicada a su hermana Florentina, pero en realidad dirigida a y coincidente con la persecución con-

⁴³ Reproduzco por su interés este largo párrafo que ofrece el antes citado T. GONZÁLEZ, “Los judíos en la España Visigoda”, p. 532, quien, a su vez, lo ha tomado de J. VIVES, *Concilios visigóticos e hispano-romanos* (*Concilio VIII de Toledo*), Barcelona-Madrid, 1963, p. 266.

⁴⁴ Cfr M. C. DÍAZ Y DÍAZ, “La obra literaria de los obispos visigóticos toledanos”, in *La Patrología toledano-visigoda*, Madrid, 1970, p. 57. En esta misma hoja, en la nota 46 a pie de página, nos añade lo siguiente: “No existe acuerdo sobre el destino real de este tratado, que no hace muchos años Braegelmann, *op. cit.*, 119-120, creía más bien catequética y de orientación favorable a la piedad mariana ... Se inclina demasiado por el exclusivo carácter antijudío B. Blumenkranz ...”.

tra los judíos desencadenada por Sisebuto en el año 612"⁴⁵. Acerca de la finalidad de *De uirginitate*, inspirada ampliamente en el tratado isidoriano, su juicio es más general: "En su concepción se superponen las tendencias apologética y formativa, dirigida como está contra tres incrédulos, uno de ellos judío"⁴⁶, bien que a continuación de estas palabras nos cita a un autor⁴⁷ que confiere carácter antijudío al tratado de Ildefonso.

Parecida a la de Codoñer es la opinión que mantiene C. Carrete: "No conviene olvidar que la polémica ya estaba representada en la Patrística cristiana, a cuyo frente figuran San Isidoro, San Ildefonso y San Julián, los tres precisamente nacidos en suelo hispano: la labor literaria 'adversus iudaeos' ya contaba, pues, con una dilatada tradición, aunque hay que reconocer que los fundamentos hasta entonces aducidos eran exclusivamente bíblicos y que la finalidad, en rigor, era eminentemente catequética más que polémica: pretendían instruir a los judíos para que, reconociendo sus errores en materia de fe, aceptaran la doctrina de la Iglesia como único medio para su personal salvación y, en consecuencia, se acercaran con firme sinceridad a la pila bautismal"⁴⁸.

J. Gil, por su parte, no observa en el tratado del arzobispo hispalense ni en el del toledano un especial ataque antihebreo: "San Ildefonso, en su obra *Sobre la virginidad de la virgen María*, sigue la senda impersonal trazada por San Isidoro adecuándola al gusto de la época. Pero he aquí que lejos de atacar a los judíos contemporáneos, san Ildefonso se sitúa para nuestro asombro en un plano intemporal ... Después se pasa a apostrofar directamente a un hebreo, aunque siempre en un tono abstracto, sin descender a las minucias cotidianas ... Puede alegarse que de esta suerte Ildefonso encauza su polémica contra el judío en cuanto tal, que la Iglesia intenta refutar y llevar a su seno. Pero el tratado, escrito trabajosamente en un rebuscado estilo sinonímico, no pasa de ser un piadoso fuego de artificio que malgasta saber y tiempo en un

⁴⁵ Cfr C. CODOÑER, "La literatura", in *Historia de España de Menéndez Pidal*, III: *España visigoda. La monarquía. La cultura. Las artes*, p. 243.

⁴⁶ CODOÑER, "La literatura", p. 254.

⁴⁷ Cfr B. BLUMENKRANZ, *Les auteurs chrétiens latins du Moyen Âge sur les juifs et le judaïsme*, Paris-La Haya, 1963.

⁴⁸ Cfr C. CARRETE, "Polémica judeo-cristiana en los reinos hispánicos", *Revista Española de Filosofía Medieval*, 3 (1996), p. 32.

sinfín de vacíos arabescos. La desconexión con la realidad no puede ser mayor"⁴⁹.

Son opiniones diferentes, sin duda, las anteriormente expuestas, pero acertadas y compatibles por la carga de razón que aporta cada una. Es indiscutible el carácter polémico antijudío del capítulo *Contra Iudaeos* de *De uirginitate*, si atendemos al título y al contenido del mismo. La argumentación de Ildefonso en ese capítulo va destinada casi en exclusiva a la defensa de la figura de Cristo como poseedor de naturaleza humana y divina. En este sentido, Ildefonso ofrece abundante material de doctrina dirigida contra los que considera enemigos de la fe, caracterizándolos con duros adjetivos y expresiones entre las que destacan y se repiten 'hostis'/'infidus': 'perfidia', 'infidam mentem', 'fidem inconstabilem', 'hostem', 'perfidiam', 'infido obiectu', 'deuictis hostibus', acusándoles, retóricamente, incluso de homicidio: 'de homicidio innocentis reus teneris'⁵⁰.

Se podrá decir que son los tópicos habituales aplicados a los judíos y que no añaden nada nuevo. No obstante, el mismo Gil apunta que "en el crepúsculo del reino visigodo ... tiene lugar una verdadera revolución espiritual, una eclosión de personalismo característica de los tiempos desquiciados ... Los preladados en su torre de marfil, se consideran depositarios de una gloriosa tradición sin par en Occidente ... Pero la Iglesia visigoda, a pesar de su desafiante orgullo, deja entrever en el fondo una profunda inseguridad, un radical pesimismo. Apenas hay obispo que no cargue las tintas sobre el fin cercano de la muerte y la postrera

⁴⁹ Cfr J. GIL, "Judíos y cristianos en la Hispania del s. VII", *Hispania Sacra*, 30 (1977), p. 73-74.

⁵⁰ Cfr "Tu, autem, quem perfidia auertit, quem prauitas occupauit, quem caecitas adiit, quem error obtinuit, quem obstinatio indurauit ..." (234/236); "De te autem propter cordis tui pessimi obstinationem, propter impuram uoluntatem, propter infidam mentem, propter conscientiam malam, propter incredulitatem iugem, propter superbiam ueram, propter oboedientiam fallacem, propter promissa infidelia, propter fidem inconstabilem ..." (361/365); "Arbitror per uirtutem Dei hostem, ut potui, confodisse, reliquisse caesum ..." (428/429); "Sed uellem plane contra sacrilegium et perfidiam tuam ..." (671/672); "Sed uideo te fallaci conatu, peruerso astu, infido obiectu, labenti congressu, deprauato animo, impuro sensu, ..." (676/677); "uere granditer duplici criminis insolubili nodo uinciris, quando et de homicidio innocentis reus teneris ..." (930/932); "Deuictis hostibus, elisis aduersis, extinctis aemulis, adtritis inimicis, prostratis insultantibus, deiectis inuidis ..." (1337/1338).

rendición de cuentas ante el juicio tremendo de Dios. San Ildefonso anuncia que la segunda venida de Cristo está cercana”⁵¹.

En efecto, al final del prefacio de *De uirginitate*, que, como luego veremos, constituía, a mi juicio, junto con el capítulo *Contra Iudaeos*, un tratado independiente, se recoge enteramente este ambiente escatológico: “Veniet prorsus, ueniet nec longe est; ueniet de proximo, ueniet de uicino. Sed cum exarserit in breui, cum uenerit in maiestate ... beati qui de illo uera dicunt, beati qui ueritatem non spernunt ... Iudex enim ueniet, districtus occurret, metuendus aderit, terribilis apparebit”⁵². Los destinatarios de este mensaje apocalíptico no pueden ser otros que los judíos, puesto que todo el texto precedente Ildefonso lo ha dedicado a proclamar única y exclusivamente la figura del Mesías, de Cristo, a quien los judíos no reconocían. ¿Quiénes no eran católicos en la Toledo de esta época sino los judíos? Ildefonso hace en el prefacio una confesión apasionada de la persona del Hijo, anunciando que el contenido de la obra va a ir encaminado a la defensa y proclamación de la figura de Cristo: eso es lo que nos encontramos en el capítulo *Contra Iudaeos*.

En suma Ildefonso, como la Patrística anterior, trata de reivindicar el Nuevo Testamento, interpretado muy diferentemente o negado por los judíos, enlazándolo con el Viejo, común a católicos y judíos. El cristianismo hace suyo el judaísmo del Viejo Testamento, pero rompe con él absolutamente desde el momento en que añade lo nuevo a lo viejo, la plenitud de los tiempos a su promesa, la realidad a su anuncio. El judaísmo es la religión de un grupo étnico, los judíos, con los que, según su propia interpretación, Dios hizo una alianza como pueblo elegido. El cristianismo ataca el carácter exclusivo de tal pacto abriéndolo a todos los hombres y a todos los pueblos. Pablo, uno de los autores favoritos de Ildefonso y citado por él en varias ocasiones en *De uirginitate*, había ya dicho en su Epístola a los Romanos: “¿Acaso Dios lo es únicamente de los judíos y no también de los gentiles? ¡Sí, por cierto, también de los gentiles; porque no hay más que un Dios, que justificará a los circuncisos en virtud de la fe y a los incircuncisos por medio de la fe”⁵³. Esto lo repetirá en el conocido pasaje de Epístola a los Gálatas, que Ildefonso recoge en su

⁵¹ GIL, “Judíos y cristianos en la Hispania del s. VII”, p. 76.

⁵² Cfr 78/86 de nuestra edición.

⁵³ Rom. 3, 29-30.

tratado *De cognitione baptismi*: “En efecto, todos los bautizados en Cristo os habéis revestido de Cristo: ya no hay judío ni griego; ni esclavo ni libre; ni hombre ni mujer, ya que todos vosotros sois uno en Cristo Jesús. Y si sois de Cristo, ya sois descendencia de Abraham, herederos según la promesa”⁵⁴. Ildefonso es heredero de esta tradición y ante la fuerte presencia e influencia de los judíos en su diócesis trata de atacar el carácter étnico de su religión mientras defiende la universalidad de la Iglesia: “Por medio de esta Virgen encontraron a Dios quienes no pudieron encontrarle a través de la observancia de la Ley antigua. Dios vino por medio de esta Virgen, y estando reunidas gentes y lenguas diferentes vimos su gloria como la gloria del Unigénito que procede del Padre. Se reunieron todas las gentes en el nombre de este Señor en Jerusalén, que es la imagen de la paz, es decir, la Iglesia universal ... A Él venimos todas las gentes desde los confines de las tierras ... A Él nos dirigimos todos los pueblos ... ”⁵⁵

Pero el objetivo del obispo toledano no es solamente religioso, sino también político: intentando despojar a los judíos de su singularidad religiosa, Ildefonso pretendía, en la parte que le tocaba como dignatario eclesiástico, homogeneizar completamente el reino visigótico, en el que, tras el paso del pueblo visigodo al catolicismo, solamente aparecía como diferente la minoría judía, grupo de presión importante, que mantenía su religión y con ella la práctica imposibilidad de mezclarse con el resto de la población. Durante el Imperio Romano los judíos habían vivido en general siendo respetados, aunque después del triunfo de Constantino diferentes emperadores dictaron leyes antijudías. En el Estado visigodo arriano la situación es bastante tranquila para los judíos hasta la conversión de Recaredo al catolicismo (589), con la que se logra la unidad religiosa. A partir de aquí, en general, no se va a tolerar ninguna disidencia, ya que se asocia la unidad religiosa a la unidad política, y la comunidad hebrea, por tanto, va tener que sufrir en sus carnes esta concepción uniformizadora de la sociedad. En este sentido el *De uirginitate*, al dirigirse frontalmente contra la característica diferenciadora y cohesionadora más notable de los judíos, su religión, constituye una obra claramente antijudaica: esa es la aportación de la jerarquía eclesiástica

⁵⁴ Gal. 3, 27-29 (ILDEF., *De cogn. bapt.* – cap. 148 en nuestra edición).

⁵⁵ Es traducción de 340/355 en nuestra edición de *De uirgin.*

del momento en la constante batalla del Estado visigótico contra la minoría hebrea.

No obstante, Gil tiene su parte de razón, ya que se observa en el tratado un tratamiento distante de la realidad, una atmósfera intemporal, una argumentación escolástica aplicable a cualquier época y país, no hallándose en todo el texto un solo dato, una sola alusión que permita unir el tratado con la situación concreta de Toledo. De todos modos, esta combinación de firmeza dogmática en lo doctrinal y de silencio ante la realidad del momento puede deberse a la propia situación política de esos días, como se puede desprender si seguimos leyendo a Gil: "En el 653 a Recesvinto le dio la ventolera de emprender una severísima campaña contra la judería. Y entonces sucede un hecho insólito: los obispos reunidos en el VIII Concilio de Toledo, aunque execran "la abominable perfidia de los judíos"⁵⁶, se limitan tan sólo a recordar la vigencia de la legislación de Sisenando, la más humana hasta entonces de todas las visigodas ... De nuevo los obispos hacen cara al rey en este tema candente: la jerarquía visigoda, escarmentada del paroxismo escatológico y de las medidas extremas, se había dado cuenta de que el camino de la violencia no era el más apropiado para desarraigar una creencia religiosa ...; la firme actitud de los obispos detuvo la persecución en ciernes"⁵⁷.

Esta opinión acerca del VIII Concilio es también mantenida por A. Echanove: " ... probablemente temerosos de violencias que se habían mostrado extremadamente improcedentes desde los tiempos de Sisebuto ..., el difícil camino de los conciliares estaba en hallar una fórmula de conservación del "statu quo", que es la que consta efectivamente en el canon 12 ... En definitiva, ni avance ni retroceso, que es, por otra parte, la actitud de equilibrio inestable que corresponde al momento fuerte de la monarquía visigoda"⁵⁸.

Ildefonso se adapta perfectamente a este contexto: mantiene, de un lado, la línea del rey al combatir a los judíos con un tratado

⁵⁶ No se olvide que Ildefonso toma parte y firma en este concilio como abad del monasterio de Agali. De otro lado, como hemos visto antes, el sustantivo *perfidia* aparece más de una vez en el tratado y el epíteto más usado contra el judío es el de *infidus*.

⁵⁷ GIL, "Judíos y cristianos en la Hispania del s. VII", p. 74.

⁵⁸ Cfr A. ECHANOVE, "Legislación conciliar toledana sobre judíos", *Hispania sacra*, 14 (1961), p. 17.

escrito en la propia Toledo, en la capital del reino, foco judío muy influyente, y sigue, de otro, la tendencia de la Iglesia adoptando para la obra un tono no exaltado y otorgándole un carácter doctrinal carente a propósito de un contenido político demasiado evidente. Esta ausencia de referencias al momento político presente parece obedecer a la ya citada doble postura adoptada por el rey, de un lado, y por la Iglesia, de otro, en el citado concilio. Como nos advierten Gil⁵⁹ y García Moreno⁶⁰, las leyes dictadas por Recesvinto iban dirigidas sólo contra los judíos conversos, renovándoseles la prohibición de la celebración de la Pascua judaica, la circuncisión y los tabúes alimenticios. El concilio se habría opuesto a generalizar estas medidas contra los no conversos. En este contexto, es comprensible la posición de Ildefonso. Tales leyes habían sido ya aprobadas en el Concilio IV de Toledo (633), presidido por Sisenando e Isidoro, y la desautorización de las prácticas judaicas aparece expresamente en el tratado *Contra Iudaeos* de Isidoro: monarquía e Iglesia caminan unidas, y son los Concilios Nacionales los que establecen la legislación antijudía.

La situación prácticamente no cambia veinte años más tarde en el VIII Concilio de Toledo (653): el código legal de Recesvinto sigue recogiendo las normas antijudaicas citadas, bien que la jerarquía eclesiástica no quiere cargar las tintas. Por ello el capítulo *Contra Iudaeos* de Ildefonso en *De uirginitate* está dirigido contra los judíos de una manera general (suprime las referencias concretas a sus costumbres, sí explicitadas por Isidoro en su tratado), como si se tratara de ofrecer un material de doctrina destinado precisamente a polemizar y combatir contra los judíos no convertidos, exentos por el momento del cumplimiento de las leyes adoptadas. De los conversos ya se encargaba el poder civil.

Por otra parte, esta política de persuasión catequética y de no violencia por parte de la Iglesia para atraerse a los judíos obedecía, desde el IV Concilio de Toledo (633), que presiden Sisenando e Isidoro, a una línea de la que Ildefonso junto con la Iglesia toledana, dos décadas más tarde, es seguidor. El VI Concilio (638), presidido por Chintila, además de ratificar las leyes antijudías del IV Concilio, decidió la expulsión del reino de todos los judíos no

⁵⁹ GIL, "Judíos y cristianos en la Hispania del s. VII", p. 75.

⁶⁰ GARCÍA MORENO, *Historia de España Visigoda*, p. 168.

convertidos. Como nos dice T. González⁶¹, la sorpresa debió de ser enorme, cuando los conciliares recibieron una carta del Papa Honorio I en la que se les acusaba de ser blandos con la minoría hebrea. Braulio de Zaragoza, en nombre de todos ellos, contestó al Papa⁶² rechazando sus acusaciones y manifestándole su propósito de convertir a los judíos mediante la predicación y el ejemplo: "Por ello hemos querido actuar con medidas hábiles, de modo que a los que veíamos que no se someterían con rígidos castigos, pudiéramos doblegarlos con la dulzura cristiana y someter con el bálsamo continuado e ininterrumpido de las predicaciones su genuina dureza"⁶³. T. González concluye: "Todavía se atreve San Braulio, al final de la carta, a pedir al Papa que recapacite por la gran responsabilidad que tiene, en el castigo tan grande que quiere que se imponga a los apóstatas. Los antepasados nunca impusieron penas tan severas. No sabemos exactamente qué castigo quería imponer el Papa a los judíos relapsos. Ni ese mismo castigo se puede imponer por cualquier clase de delitos. Si la pena les parece dura a aquellos obispos que aceptaban la legislación antijudía del Concilio IV de Toledo y ellos mismos aprueban la decisión real de no permitir que viva en su reino nadie que no sea católico, tal castigo debía ser excesivamente severo. Ni la tradición ni el Evangelio recomiendan actuar así"⁶⁴. Ildefonso escribe su tratado aproximadamente quince años más tarde del VI Concilio y, en lo fundamental, se puede observar que mantiene acerca del problema la misma visión de sus anteriores y actuales compañeros en la jerarquía eclesiástica y, por ello, el resultado es una predicación catequética, una *lectio*⁶⁵, un discurso pastoral firme y brillante en lo doctrinal, pero renuente a incluir otros aspectos para resolver el problema.

En cuanto a la finalidad de la otra parte que se contiene en el tratado y le da nombre, esto es, *De uirginitate*, que constituye la defensa y proclamación de la maternidad virginal de María, los diferentes estudiosos que se han ocupado del tema, como se ha

⁶¹ GONZÁLEZ, "Los judíos en la España Visigoda", p. 529-530.

⁶² Cfr S. BRAULIO, *Epistolario*, (epist. 21) – ed. L. Riesgo, Sevilla, 1975, p. 109-115.

⁶³ S. BRAULIO, *Ep.* – ed. L. Riesgo, p. 111.

⁶⁴ GONZÁLEZ, "Los judíos en la España Visigoda", p. 531.

⁶⁵ Una *lectio* tiene como objetivo la instrucción de los catecúmenos y su familiarización con las Escrituras. No se olvide que el tratado ildefonsiano está dividido en *lectiones* en los mss. antiguos.

visto, la relacionan con la fiesta de la Anunciación de la Virgen, que, trasladada de marzo, se celebra el 18 de diciembre, por vez primera el año 656, por acuerdo del X Concilio de Toledo celebrado ese mismo año. Con tal motivo, Ildefonso, además de componer numerosas piezas litúrgicas para el Oficio de dicha festividad, debió de aprovechar el numeroso material acumulado para escribir su tratado en un tono vehemente, poéticamente exaltado, libre de las ataduras del texto formal, más frío, de la liturgia. Su redacción puede obedecer, sin duda, a un propósito catequético y doctrinal en general, esto es, realzar y propagar el culto mariano por todo el reino visigodo, y particularmente puede estar destinado a los judíos, pero no puede, ni mucho menos, olvidarse en esta parte del tratado ni en su conjunto la pretensión literaria, que quizá constituyera el principal propósito del autor. No se trata, en efecto, sólo de seguir a gigantes como Jerónimo e Isidoro, sino también de intentar alcanzar su misma excelencia literaria. Ello se deja ver en el torrente de palabras, *ordine synonymorum*, que emplea el autor, aunque menos en la novedad de sus argumentos. Es la repetición adornada de las mismas ideas, el agotamiento de sinónimos, la presentación brillante y efectista de sus tesis, la fuerza briosa de su lenguaje lo que caracteriza el tratado, lo que maravilló a Quirico y ha concedido fama a su autor.

C. ESTRUCTURA DE *DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE*

1. Estructura descriptiva

El tratado se abre con el prefacio. A diferencia de lo que ocurre en sus otros dos tratados (*De uiris illustribus* y *De cognitione baptismi. De itinere deserti*), en los que el prefacio sirve para situar la materia y anunciar la finalidad de la obra, en el *opusculum praefationis* de *De uirginitate* sólo se expresa, en un monólogo del autor, “humilis deuotio atque pia confessio”, tal como recoge el título en una parte de los códices antiguos. No hay en el prefacio referencia expresa a los temas que se van a tratar luego, pues la “pia confessio” consiste en una proclamación de fe en la figura de Cristo, sin que se indique que va a ser un punto tratado más adelante, y la “humilis deuotio” es la expresión de su obediencia al magisterio de la Iglesia y a sus doctores. Con ambas declaraciones el autor compone una *captatio beneuolentiae* y un *locus humilitatis propriae* ciertamente exagerados, elementos

que aparecen muy semejantes en las cartas de respuesta a Quírico, más atenuados en *De uiris illustribus* e inexistentes en *De cognitione baptismi*. Según esto, se puede pensar que *De uirginitate* es el primer tratado escrito por Ildefonso, y que debido a ello manifiesta en el prefacio un acatamiento sin límites a la jerarquía, lo que iba bien, por otra parte, con el ideal monástico de su comunidad. En este sentido es un prefacio formulario, independiente de la obra, una pieza introductoria perfectamente prescindible y válida igualmente para otras obras, cualquiera que sea el tema que se elija. De hecho, una docena de mss.⁶⁶ no lo transmiten, como si fuera una confesión de fe aplicable a cualquier doctrina de la Iglesia y no perteneciente directamente a la obra, es decir, como si no estuviera vinculado directamente al título de la obra, *De uirginitate*. Cobra, sin embargo, sentido, si, como luego veremos, el tratado intenta escenificar un juicio en el que el autor-orador inicia su actuación como defensor de los dogmas atacados, poniendo a Dios por testigo de su actuación. Pero, de todas formas, esta sensación de falta de encaje entre el prefacio y el contenido conjunto de la obra viene dada, porque, a mi juicio, en realidad el prefacio sería sólo el prólogo original de una parte de la obra, esto es, del capítulo contra los judíos, con el que el autor pensaba inicialmente formar un tratado independiente, destinado a defender la inclusión de Cristo en el consustancial en contra de lo estipulado por la religión judaica. De ahí que no se vea su relación con el otro punto que recoge el tratado ildefonsiano, es decir, la vindicación de la virginidad de María, cuyo desarrollo deja en un segundo plano la defensa del consustancial, a la vez que se adueña del contenido de toda la obra.

Dejando a un lado el prefacio, el tratado tiene un esquema ascendente en cinco partes; en el minúsculo 1^{er} capítulo se explica brevemente y se proclama, siguiendo la anunciación del ángel, la virginidad de María, compatible con la concepción y parto de Cristo. En los breves capítulos 2º y 3º, en un orden lógico con lo anterior, vienen los violentos alegatos contra Joviniano, quien negaba que María fuera virgen durante la concepción, y contra Helvidio, que rechazaba que lo fuera después de dar a luz. A continuación, en el muy extenso 4º capítulo se encuentra la dura

⁶⁶ Son mss. tardíos y de poca importancia: uno del s. XI (*p*), dos del s. XII (*ez*), seis del s. XIII (*crj/kxf*), dos del s. XV (*wo*) y uno del s. XVI (*q*), cfr "Descripción de los manuscritos".

diatriba contra los judíos, en la que el autor se propone combatir la incredulidad de los hebreos en la virginidad mariana y en la unidad de la naturaleza divina y humana en Cristo. Dados ya por derrotados completamente los adversarios, en el 5º capítulo, de longitud considerable, el autor nos presenta la apoteosis de María siempre virgen, elevada por encima del rango de los ángeles, protagonistas también de este capítulo. El 6º y último capítulo lo constituye una extensa plegaria a la Virgen con un elogio de su virginidad y la constatación, una vez más, de la naturaleza divina y humana del Hijo.

1. En el conciso 1º capítulo se dirige Ildefonso a María en un apóstrofe ininterrumpido repitiendo para ella el contenido de la anunciación del ángel, pasaje únicamente recogido por Lucas y que va a ser profusamente utilizado en la obra. Ello le sirve al autor para anunciar y centrar uno de los temas de la obra: María virgen y madre a la vez. En su mismo inicio se observa perfectamente el estilo sinonímico del autor, que se va a repetir a lo largo de toda la obra:

“Domina mea, dominatrix mea, dominans mihi, mater Domini mei, ancilla Filii tui, genetrix factoris mundi, te rogo, te oro, te quaeso, habeam spiritum Domini tui, habeam spiritum Filii Filii tui, habeam spiritum redemptoris mei, ut de te uera et digna sapiam, de te uera et digna loquar, de te uera et digna, quaecumque sunt, diligam” (1/6).

En este monólogo expositivo Ildefonso se convierte él mismo en mensajero, repitiendo para la Virgen el mensaje traído por Gabriel, el auténtico mensajero. De esta manera se nos introduce en el tema de la obra y se nos expone lo que va a constituir el motivo central del “drama”, esto es, la representación de las diferencias entre los heréticos y el héroe, esto es, el propio autor, que se enfrenta a ellos.

2. A continuación, ya en el segundo capítulo, el autor se lanza contra Joviniano, heterodoxo que había negado la virginidad de María en época de Jerónimo, quien ya había escrito un tratado contra él. Le interpela por su nombre, añadiéndole los calificativos de *fatuus*, *stultus*, *caducus* y rápidamente rechaza que María perdiera su virginidad por haber procreado o por dar a luz: “No quiero que prives a la virgen de su función de madre, no quiero que arrebatas a la madre la plenitud de su gloria virginal. Si con-

fundes una de estas dos cosas, estás confundido en todo”⁶⁷. En este inicio de capítulo Ildefonso utiliza la segunda persona para dirigirse a su contrario, como si éste estuviera presente, manera de argumentar que contaba ya con una notable antigüedad, pues se venía empleando desde Séneca. Se trata de un diálogo con un adversario prácticamente ficticio⁶⁸, ya que Joviniano había muerto casi tres siglos atrás y es traído a la contemporaneidad únicamente para los propósitos del tratado. En este sentido, es más bien un monólogo, en el que el autor plantea, en el orden y con las palabras por él elegidas, las objeciones hechas por su contrario, a las que contesta sin réplica posible. No se trata *sensu stricto* de un adversario ficticio, sin duda, ya que el contrario a quien se quiere abatir tiene un nombre propio, Joviniano, al igual que los siguientes adversarios, Helvidio y el judío, pero sí de una modalidad muy cercana, puesto que los dos primeros no son sino dos nombres fantasmales, desconocidos en la Toledo del s. VII, y el judío, muy presente en la ciudad, esconde su rostro detrás de esa impersonal expresión gentilicia.

Se cierra el capítulo con la repetición infatigable, como en una larga letanía, de la palabra *uirgo* (36 veces en 26 líneas), aplicada a María con sus correspondientes epítetos y en diferentes acepciones, como queriendo ahogar con tal avasalladora reiteración las opiniones contrarias y dejar zanjada la cuestión:

“Ecce enim uirgo ex Deo, uirgo ex homine, uirgo adtestante angelo, uirgo iudice sponso, uirgo ante sponsum, uirgo cum sponso, indubitata uirgo, ..., uirgo ante filii aduentum, uirgo post filii generationem, uirgo cum filii natiuitate, uirgo post filium natum ...” (67/81)

3. El siguiente capítulo, el tercero, está destinado a combatir a Helvidio, heterodoxo coetáneo del anterior, quien también negaba la virginidad de María y contra quien asimismo había escrito Jerónimo un tratado. Es más extenso que el anterior y se inicia, igualmente, con una interpelación al adversario, que incluye los calificativos de *impuderatus*, *impudicus*, *inhonestus*, *inuerecundus*; en ella le pregunta la razón de su deseo de desacreditar la pureza de María pretextando la consumación de la procreación

⁶⁷ Traducción de nuestra edición (51/53).

⁶⁸ Cfr C. CODONER, “El adversario ficticio en Séneca”, in *Corollas philológicas in honorem I. G. Cabañero* – ed. I. Oroz Reta (*Bibliotheca Salmaticensis. Estudios*, 61), Salamanca, 1983, p. 131-148.

que ella lleva a cabo, es decir, la realidad de su parto, como si fuera fruto de unión carnal con varón, cuando precisamente el autor ve en ese momento el inicio de María como Virgen. Pasa rápidamente Ildefonso a rebatir otra de las objeciones helvidianas, esto es, la de que María tuvo más hijos, acusación habitual de los que negaban su virginidad, que reclamaban en su favor las citas evangélicas: "Ecce mater eius et fratres eius stabant foris, quaerentes loqui cum eo" (Luc. 8, 20) y "Factum est autem cum ibi essent, impleti sunt dies, ut pareret, et peperit filium suum primogenitum" (Luc. 2, 4). No explicita el prelado toledano estas citas ni trata de refutarlas: esta tarea la había llevado a cabo ya Jerónimo⁶⁹. Ildefonso ha afirmado en el prefacio que él no va a traer argumentos nuevos, sino que está muy de acuerdo con lo ya defendido por los doctores de la Iglesia; por ello se limita a negar una y otra vez en su adversario, más claramente ficticio por este motivo, la interpretación que hace de las citas evangélicas, aunque sin entrar a desmontarla con razones. El método que emplea Ildefonso para rebatir es la insistencia en la negación de las afirmaciones contrarias mediante frases adornadas y repetidas. No es un método de debate razonado, sino más bien retórico y poético. No entra a debatir Ildefonso las opiniones del adversario, sino que en la primera parte de este capítulo reitera una y otra vez que nadie entró ni salió del seno de la Virgen – casi siempre así llamada, muy pocas veces María – excepto Dios, el Señor, "el único en salir y el guardián de la salida de esta puerta", empleando otras muchas expresiones parecidas. Al igual que en el capítulo de Joviniano, en la segunda parte del capítulo, de casi exacta extensión que la primera, el autor se desentiende de su adversario y pasa a proclamar la indivisibilidad, la inseparabilidad de las dos situaciones en María, la de virgen y la de madre, repitiendo su afirmación "en una sola persona, en un solo cuerpo, en la misma criatura, en el mismo espacio de tiempo alterna la gloria de madre y de virgen", con abundancia, como es habitual, de frases similares, de sinónimos⁷⁰. Ildefonso se mantiene fiel en la elaboración de su obra al método que ha anunciado, sin que deba, por tanto, extrañar su aplicación sistemática.

⁶⁹ Cfr HIER., *Helu.*, col. 192-193.

⁷⁰ Sinónimo en sentido amplio no se refiere sólo a vocablos parecidos, sino también a expresiones. Los sinónimos auténticos en cualquier lengua, por otra parte, no son nada abundantes.

4. El siguiente capítulo, el cuarto, *Contra Iudaeos*, el central y el más extenso de la obra (ocupa algo más de la mitad del conjunto del tratado) comienza con una interpelación del autor, exenta de insultos, a su nuevo adversario ficticio, el judío en general, representante de todo su pueblo: “la Virgen es tuya por raza, por nación, por linaje, pero es nuestra por todo lo demás, por creencia, reverencia, amor, etc.”. A renglón seguido, le muestra la causa básica de su desacuerdo con él: “mientras tú no crees, rechazas ... lo dicho por los profetas, por los oráculos, yo lo conozco, lo creo ...”. Esto se concreta en una palabra habitual aplicada a los judíos, esto es, la *perfidia*, que va acompañada de otros sustantivos no menos clásicos dirigidos también a ellos como *prauitas*, *caecitas*, *error*, *obstinatio*. La *perfidia* judía, según Ildefonso, se refiere a dos cuestiones: a) su incredulidad en María como madre virgen, b) su negación de la naturaleza a la vez divina y humana de Cristo. Sobre la primera cuestión, ya tratada en los dos breves capítulos anteriores, pasa el autor con rapidez: “¿Por qué no crees que en tu linaje hay una madre virgen? ... Pues sí, como tú dices, pudiera dar a luz una jovencita y no una virgen, ¿qué querría dar a entender el Señor? ¿qué milagro realizaría?”. Este argumento judaico de traducir *uirgo* como muchacha y la respuesta de Ildefonso, atribuyendo la maternidad virginal a un milagro, así como la mayoría de citas bíblicas y de puntos de debate relativos a la segunda cuestión se encuentran expuestos por Isidoro en su tratado en dos libros *De fide Catholica ex Veteri et Nouo Testamento Contra Iudaeos ad Florentinam sororem suam*⁷¹.

Una vez ha reiterado la incorruptibilidad de la Virgen y ha felicitado al judío “por el prodigio insigne de tan gran pureza dentro de tu descendencia”, Ildefonso se dispone a demostrar la existencia histórica de Cristo y a defender su naturaleza divina y humana. Hay alusiones de pasada a la virginidad de María, pero el tema único del capítulo es la proclamación, frente a la doctrina judaica, de Cristo como Mesías y como segunda persona de la Trinidad. Los dos adversarios anteriores negaban la virginidad de María, pero no ponían en duda la consustancialidad de Cristo. El judaísmo, por su parte, no admite ninguno de los dos dogmas ca-

⁷¹ Cfr ISID., *Iud.*, col. 449-538.

tólicos. Por ello, Ildefonso ante el judío trata brevemente sobre la virginidad de María, como ya suficientemente explicada, y pone todo su empeño en demostrar la existencia de Cristo dotado de naturaleza humana, gracias a la Virgen, y de naturaleza divina, Dios Él mismo. En este capítulo la manera de debatir cambia: continúan los sinónimos, las frases adornadas y parecidas para una misma idea, pero el hilo conductor lo constituyen citas bíblicas que jalonan todo el recorrido como puntos argumentativos y explicativos, lo que supone una razón importante, junto al contenido, para pensar que este capítulo y el prefacio constituyeron en principio un tratado independiente.

El autor intenta de este modo entrar de lleno en el terreno del judaísmo, por cuanto que el Antiguo Testamento constituye la base de su doctrina. En su inicio trata el autor de refutar la incredulidad de los judíos en Cristo por medio de citas de los profetas Isaías, Oseas y Jeremías y cree que con ellas ha derrotado a su enemigo, pero ante el temor de que se recupere, insiste exponiéndole en diferentes puntos “quién es ese Cristo que vino, y de dónde vino, y cuándo vino, y en dónde vino, y por qué vino, y cómo vino, y qué hizo”. Para desarrollar el primer punto utiliza citas de Malaquías y del Éxodo; para el segundo de Salomón, de los Salmos, de Zacarías y de Isaías; para el tercero se apoya en citas del Génesis y de Daniel; para el cuarto de Miqueas, Salmos y Jeremías; para el quinto de Isaías y Habacuc; para el sexto de Zacarías, Isaías y Salmos; para el séptimo de Salmos, Isaías, Daniel, Ezequiel, Jeremías y Miqueas. Todas ellas pertenecen al Viejo Testamento y ésta es la conclusión que nos ofrece de sus vaticinios: “que este Verbo se iba a encarnar del Espíritu Santo y de María siempre virgen, que Dios se iba a hacer hombre ...”, esto es, el enunciado de los dos puntos capitales del tratado.

Seguidamente, Ildefonso se adentra en un tema esencial de la polémica cristiano-judaica, esto es, en el hecho de que los judíos se aferran al Viejo Testamento y no aceptan la autoridad del Nuevo, mientras los católicos interpretan el Nuevo Testamento como culminación del Viejo. Reprocha al judío que quiera litigar basándose “en la época de los testimonios, no en su autoridad”. “Debates”, le dice, “eligiendo a los autores, no con la garantía que ofrecen”. El prelado toledano, en efecto, proclama la unidad de la Biblia, en la que el Nuevo Testamento está escondido en el Antiguo y el Antiguo se hace visible en el Nuevo (“*Nouum in Vetere*”).

latet, Vetus in Nouo patet”⁷²): “¿Por qué prestas tanta atención a los primitivos vaticinios, cuando ya todo vaticinio está cumplido con la prueba de su realización? ¿Por qué recurres a la Ley y a los profetas, cuando incluso los elementos materiales de todas las cosas testimonian que todo lo que dijeron hasta Juan se ha cumplido en nuestro Dios Jesucristo?”⁷³.

Como dice C. Carrete: “La diferencia estriba en la distinta interpretación que ambas religiones dieron al sentido de una transmisión textual: mientras que los cristianos, en líneas generales, empleaban en su exégesis un procedimiento alegórico, los judíos preferían su tradicional método literal y, por consiguiente, las diferencias podían ser fundamentales en pasajes muy concretos y a la vez esencialmente conflictivos: pueblo elegido, llegada del Mesías, concepto de virginidad referente a María”⁷⁴.

En este punto de la polémica relativa a la teología del Hijo el plan argumentativo de Ildefonso es clásico: coloca en primer lugar una cita generalmente del Nuevo Testamento e inmediatamente otra del Viejo que contrasta y confirma la primera. En su amplio repertorio da entrada a pasajes varios de los Salmos, del Génesis, de Salomón, Isaías, Daniel, Malaquías, de los Proverbios, presentes en el Viejo Testamento, y de Juan y Mateo, pertenecientes al Nuevo. Seguidamente, siguiendo el mismo sistema de debate, es decir, presentando citas del Nuevo Testamento y su correlato en el Viejo, se refiere a la figura histórica de Cristo como Hijo de Dios, a su nacimiento, vida, milagros, muerte y resurrección apelando a la autoridad de Isaías, su profeta preferido, de Miqueas, Números, Salmos, Jeremías, Oseas, Daniel y Joel, en cuanto al Viejo Testamento; del Nuevo utiliza pasajes de los cuatro evangelistas, de Pedro y Pablo, y del Credo de Nicea.

Tras ello, su propósito va dirigido a defender la existencia de Cristo desde el lado humano, esto es, la figura de Jesús, reiterando una vez más la virginidad de María y la unión de lo divino y lo humano en Cristo. Su argumentación inicial se basa en pasajes de los evangelios de Lucas, los más numerosos, de Juan y Mateo, pasajes que son llamados “testimonios terrenales” por Ildefonso, por

⁷² Cfr J. PELIKAN, *María a través de los siglos*, Madrid, 1997.

⁷³ Es traducción de 699/703 en nuestra edición.

⁷⁴ CARRETE, ‘Polémica’, p. 31.

ser seres humanos los protagonistas. Viene luego el largo pasaje de la Anunciación y siguientes de Lucas, y otros de los demás evangelistas, “testimonios celestiales” según Ildefonso, porque en todos ellos son introducidos ángeles como testigos de la persona de Jesús.

Finalmente, para consolidar la figura del Mesías, acude a sus milagros, en los que ofrecen su testimonio los propios elementos materiales: el milagro de la conversión del agua en vino, el de la multiplicación de los panes y los peces, el de la higuera estéril y seca, el de las olas soportando el peso de Jesús y de Pedro, el de la detención de la tempestad en el lago, los milagros relativos a diferentes curaciones, y los acontecidos a la muerte de Jesús, esto es, el de la resurrección de muchos difuntos, el oscurecimiento del sol, los temblores de tierra y el resquebrajamiento de las rocas. Una vez expuesto todo este material, que es calificado de “verdadero, santo, sagrado, indudable, etc.” por encontrarse en los diferentes textos sagrados, Ildefonso da por vencidos a sus adversarios, los judíos, y, por tanto, da por terminado el capítulo, que constituye un verdadero tratado de cristología.

5. En este penúltimo capítulo, de considerable longitud, algo inferior a la del anterior, vuelve el autor al tema de la virginidad mariana comparándola con la del mensajero Gabriel y la de sus compañeros los ángeles. El arzobispo toledano aprovecha la figura del mensajero angélico para crear un capítulo puramente retórico y el menos importante para el contenido de la obra.

Ildefonso, después de confesar, en otra manifestación de *locus humilitatis propriae*, su incapacidad e indignidad para desarrollar el capítulo, se dirige a la figura del ángel, representado por Gabriel, planteándole la pregunta en torno a la que va a girar, en un colofón de exaltación de la virginidad de María, todo el capítulo: “dime qué es más puro, más limpio ... entre la virginidad de una madre y la condición de ángel”. La conclusión es clara: la jerarquía angélica cayó y, como consecuencia, su bando sufrió merma; la virginidad de María, sin embargo, se mantiene siempre íntegra. Los ángeles se recuperaron tras su caída y ocupan una posición de privilegio; “en cambio, el nacimiento de su hijo no lastimó la virginidad de mi señora ni al entrar ni al salir”, por tanto su rango es superior. La tarea de los ángeles, no obstante, es nobilísima, anunciando primeramente a la Virgen la encarnación del Verbo, y adorando y cantando incansablemente después al propio Cristo en los cielos.

Ante posibles dudas, el autor señala también la superioridad de Cristo sobre los ángeles por medio de la pregunta contenida en el pasaje de Is. 53, 8 *Generationem eius quis enarrabit?*, que ahora va ser comentada y desarrollada. Ildefonso refiere *generationem* al hecho de la encarnación del Verbo, lo que le da ocasión de nuevo para proclamar: “¿cuál es la generación de este Hijo, sino una concepción sin profanación, una virginidad que da a luz, un parto virginal, una virginidad materna, un alumbramiento virginal?” Y todo ello “se llevó a cabo ... porque se produjo lo que constituye un prodigio, lo que es admirable, lo nunca oído ...”. Por tanto, “prefiero”, nos dice el escritor, “su esplendor virginal ... a la naturaleza angélica” en una larga y retórica reiteración conceptual. Ildefonso no ofrece argumentos nuevos ni raciocinios exquisitos, sino que, como nos ha advertido en el prefacio con su confesión, él debate desde la fe, desde la aceptación del dogma y de la doctrina oficial. Nada raro, pues, que acuda una y otra vez a los textos sagrados como soporte y garantía de sus razonamientos.

Vuelve después el autor, una vez más, al punto central, además del de la virginidad, del tratado, esto es, a la defensa de la unidad de la naturaleza humana y divina en Cristo, tema que alterna con el otro a lo largo de toda la obra, expuestos muchas veces a saltos, como si quisiera buscar el autor un equilibrio en la extensión de lo dedicado a cada uno de ellos. Ahora desarrolla la figura de Dios como *dominus* a quien pertenecen y sirven todas las cosas, los reyes y los ángeles, además del fruto de la virginidad de María, es decir, Cristo, quien “es aceptado en la unidad con su creador, se incorpora a la unión con su dueño”, hasta el punto de que “entre lo que está encarnado y lo que se encarna una cosa no se desgaja de la otra, lo uno no se separa de lo otro”.

6. Cierra el tratado una larga oración a la Virgen, en la que el autor se manifiesta como devoto siervo de la madre y del Hijo, repitiendo ideas ya expresadas acerca del misterio de la encarnación del Verbo, que encierra la maternidad virginal de María, por una parte, y la ascensión por Dios de la naturaleza humana, por otra.

En una muestra más del estilo de toda la obra, al final del tratado, al contrastar la naturaleza humana y divina de Cristo, emplea Ildefonso el pronombre *ipse*, referido a Cristo, 29 veces en 12 líneas.

2. Estructura binaria en *De uirginitate*

En una primera lectura no aparece muy clara la estructura que Ildefonso quiso dar a su tratado, ya que la obra parece un agregado de partes varias que se unen en un conjunto atendiendo al tema propuesto. Ni siquiera el título, *De uirginitate Sanctae Mariae*, anuncia de modo exacto el contenido del texto, ya que la mitad de la obra – el prefacio y casi todo el capítulo contra el judío – está dedicada a la figura de Cristo y no directamente a la virginidad de María. En líneas generales podría afirmarse que el desarrollo de cada capítulo acaba imponiéndose a la unidad global, haciéndose esto más visible cuando Ildefonso olvida a sus mentores Isidoro, Agustín y Jerónimo: en esos momentos el autor vuela solo dando rienda suelta a su inspiración y, cuando ésta languidece, cierra el capítulo y anuncia el siguiente, constituyendo cada final y comienzo el hilo que va sosteniendo la trama del tratado. Por ello, muchas veces parece advertirse una falta de proporción y de armonía entre los diferentes capítulos y el conjunto de la obra, como si la improvisación hubiera intervenido marcando su ley. No hay que olvidar, de todos modos, que este tratado de Ildefonso es básicamente retórico y que el autor otorga a cada argumento la fuerza que considera adecuada, sacrificando una presentación más ligada y equilibrada de las partes en aras del resultado final. En este sentido, cada capítulo podría tomarse como una unidad cerrada, constituyendo la repetición de argumentos, de cuadros y de ejemplos ilustrativos del mismo tema la verdadera unidad del tratado.

Ahora bien, observando la influencia de Isidoro en el prefacio y su huella casi constante en el capítulo contra los judíos a través de su tratado *Contra Iudaeos*, así como la práctica desaparición de su rastro en los restantes capítulos, se puede pensar, a mi juicio, en que Ildefonso en un primer momento concibió, inspirándose en el prelado hispalense, un nuevo tratado *Contra Iudaeos*, del que formarían parte el prefacio y la invectiva antijudía, y que más tarde añadió el capítulo inicial, los dirigidos contra Joviniano y Helvidio, el inicio de *Contra Iudaeos* y el colofón final de exaltación de María y de Cristo, otorgando a todo el conjunto el título de *De uirginitate*. De esta manera, además, quedaba parcialmente borrada la huella del prelado sevillano y, sin abandonar su carácter predominantemente antihebreo, el tratado ofrecía una presentación distinta, quedando suavizado el panfleto antijudío y diluida

un tanto la marca isidoriana. La ocasión para ejecutar el plan de la obra le habría venido dada a Ildefonso por el traslado de la conmemoración de la Anunciación a María de marzo al 18 de diciembre, fiesta mariana la más importante en el calendario mozárabe (tras el prefacio, el primer capítulo de *De uirginitate* es una recreación de la Anunciación de Lucas). Con este motivo pudo haber fundido en uno los materiales de dos textos diferentes, uno destinado a combatir al grupo judío de Toledo, que ya tenía escrito, en el que se defiende ante todo la figura de Cristo y su naturaleza humana y divina, y otro nuevo, que redacta ahora con el traslado de la festividad, en el que se proclama la maternidad virginal de María, juntándolos y mezclándolos en un solo tratado.

Siguiendo esta hipótesis, el prefacio pertenecería a la parte primera junto con el texto que va, más o menos, de 282 a 1336, esto es, el capítulo *Contra Iudaeos*, en el que se puede observar la presencia permanente de Isidoro; el resto habría sido añadido y ensamblado posteriormente, constituyendo la parte más original de Ildefonso, carente, no de influencias intelectuales ajenas, pero sí, casi enteramente, de adaptaciones más o menos literales de textos de otros autores.

En el prefacio, en efecto, no se cita ni una sola vez a la Virgen ni se hace referencia a su maternidad virginal ni se anuncia que va a ser un punto que se tratará más tarde. El contenido entero del prefacio apunta al reconocimiento, a la confesión de la figura de Cristo: “Escuchen, pues, los cielos ..., escuche la tierra ...; escuche el mar ... y oíganme en piadosa confesión a mí que creo que tú eres Cristo, Hijo de Dios vivo, que viniste a este mundo no para juzgarme, sino para salvarme ...”⁷⁵. El interés único del prólogo es, pues, la presentación del Hijo como segunda persona de la Trinidad, es decir, la vindicación del consustancial, punto esencial del dogma que separaba gravemente a católicos de judíos. Sin embargo, acabado el prefacio, no nos encontramos con la argumentación referida al consustancial, sino que bruscamente se nos aparece el título que otorga el autor al tratado: *Libellus de uirginitate Sanctae Mariae* ... y, a continuación, como encajonados entre el prefacio y el capítulo *Contra Iudaeos*, se hallan una recreación de la Anunciación de Lucas y los capítulos *Contra Iouinianum* y *Contra Heluidium*, en los que efectivamente se de-

⁷⁵ Es traducción de las líneas 18/23 de nuestra edición.

fiende la virginidad permanente de María. El final del capítulo *Contra Heluidium* tiene carácter de cierre, si no definitivo, sí al menos temático: “At nunc, iam modo, iam in praesenti, in hoc loco, in hoc situ, in hoc momento, in hoc tempore et in omnia semper saecula saeculorum” (213/215), pero seguidamente, sin embargo, comienza el capítulo *Contra Iudaeos* con el mismo tema de la virginidad de María, que se va a extender solamente desde 217 a 274, a partir de donde, una vez cumplida la réplica contra los judíos acerca de la virginidad mariana, el autor va a desarrollar, enlazando con el prefacio, su argumentación sobre el consustancial contra los mismos judíos. En este punto se va a producir una primera transición, hábilmente realizada, del tema de la virginidad al del consustancial:

“Dei mater est, sed propter incarnationem Verbi, Dei genetrix est, sed propter adumptionem hominis, Dei administratrix est, sed propter ministerium humanitatis ..., Dei nutrix est, ..., quoniam iste filius eius Deus et homo est, Verbum et caro est, diuinitas et humanitas est ...” (267/273)

Vuelve, un poco más adelante, Ildefonso al tema de la virginidad (303/340), pero orientándolo más hacia María madre, y a continuación se da una segunda transición, ya definitiva, hacia la cuestión del consustancial:

“Inuenerunt per hanc uirginem Deum qui tecum per obseruantiam legis inuenire non potuerunt. Venit per hanc uirginem Deus et, congregatis gentibus et linguis, uenimus et uidimus gloriam eius quasi gloriam unigeniti a Patre” (340/345)

Desde aquí hasta 1336, es decir, bastante más de la mitad del tratado en su conjunto, el tema único que se trata, con la intercalación esporádica de alguna alusión a la Virgen, es la argumentación referida a la demostración de la existencia en Cristo de su doble naturaleza, humana y divina, unidas en su persona, y la defensa de la pertenencia del propio Cristo a la Trinidad. Aquí acababa, a mi juicio, el tratado *Contra Iudaeos* que Ildefonso habría proyectado independiente. La transición al capítulo siguiente se realiza como si lo anterior fuera un tema agotado:

“Deuictis hostibus, elisis aduersis, extinctis aemulis, adtritris inimicis, prostratis insultantibus, deiectis inuidis ..., intendam ... ad hoc caelestis gloriae lumen dirigere caligantis aciem uisionis ...” (1337/1345)

Los puntos que se recogen a continuación constituyen un canto a la gloria de la virginidad de María, sobre todo, así como a la majestad divina de su Hijo y al alto rango del bando de los ángeles, inferior, no obstante, al de María y al de Cristo. Cierra el tratado una larga oración a la Virgen en la que el autor une íntimamente, sintetizándolas en un vehemente colofón, las dos cuestiones que ha desarrollado en su obra: la maternidad y la virginidad simultáneas de María, por una parte, y la doble naturaleza, humana y divina, de Cristo, por otra. Todo este material parece agregado para abundar en los dos puntos que ya se han desarrollado antes, añadiéndose un tercero, el del ángel como mensajero que sirve de enlace para la anunciación del prodigio nunca visto, esto es, la generación insólita de una virgen que alumbró un hijo de naturaleza a la vez humana y divina. La reiteración de las mismas ideas, de los mismos argumentos, de las mismos pasajes bíblicos hace pensar que Ildefonso quiere alargar el tratado en lo que hace al tema de la virginidad, como si no hubiera bastado con los breves capítulos del inicio dedicados a ello, y después trata de nivelar la atención relativa al punto del consustancial, buscando un equilibrio perfecto entre las dos cuestiones. Sin duda Ildefonso advirtió que no podía titular su obra como *De uirginitate* con tan sólo los capítulos iniciales dedicados a tal cuestión y en consecuencia alarga el tratado, bien que repitiendo una vez y otra lo ya dicho, de manera que el alegato antijudío pasara algo más desapercibido quedando encerrado entre capítulos dedicados a proclamar y cantar la virginidad perpetua de María.

Hay una diferencia fundamental en esta parte final con respecto al resto: el autor no polemiza, han desaparecido los adversarios, el tono se suaviza. Por ello, aun siendo idénticos los temas, se extrae la conclusión de que es un texto añadido posteriormente como complemento a la parte de la controversia doctrinal, para que el tratado – se trataba de hacer un gran tratado – resultara enriquecido y coronado con la acumulación de unos argumentos ya conocidos, expresados de modo algo diferente.

La diferencia entre lo que yo estimo un verdadero tratado independiente, esto es, el prefacio y el capítulo *Contra Iudaeos*, y las restantes partes de la obra, viene dada, además de por el contenido, por el estilo y la forma de argumentar. Después del prefacio y del brevísimo primer capítulo de la obra – una recreación

de la Anunciación de Lucas-, se hallan los capítulos contra Helvidio y Joviniano, que contienen, en su primera parte, un diálogo contra un adversario prácticamente ficticio en defensa de la maternidad virginal de María y, en la segunda, una exposición reiterada de afirmaciones en favor de la tesis del autor, no hallándose en el texto citas bíblicas:

“Audi, tu, percipe tu, Iouiniane ... Nolo pudorem nostrae uirginis ... causeris, nolo ... discerpas ... Si ... confundis, si ... nescis, si ... causeris, si ... adimis ... Negas enim ... Negas ...

Ecce uirgo ex Deo, uirgo ex homine, uirgo ... Verbo fecunda, uerbo repleta, uerbo uberrima ... Coniux dicta et uirgo, coniux adsumpta et uirgo ... Tunc ueraciter sancta uirgo” (48/92)

“Audi ergo et tu, Heluidi ... Nolo ... inrumpas, ne ... pertemptes ... Ecce enim insolito modo, insolito usu ... in una persona, in uno corpore ... alternat honor matris et uirginis, alternat pudor uirginis et matris ... Non matrem uirginitatis deserit decus ...” (99/180)

El capítulo *Contra Iudaeos*, que viene a continuación, comienza de la misma manera que los anteriores vindicando la virginidad de María, finalizando con la exposición repetida de su punto argumentativo:

“Quid dicis, Iudaeae, quid proponis ...? ... quare non credis in genere tuo puerperam uirginem, quare non credis ...?”

Sed uere illud esse signum, si uirgo pareret et integra esset. Illud existere magnum ..., si uirgo parturiret et pudore niteretur ...” (217/263)

Pero a partir de aquí, cuando el autor introduce el otro gran tema del tratado, esto es, la defensa de la figura de Cristo como poseedor de naturaleza humana y divina, el modo de argumentación cambia por completo, haciéndose visible la presencia de Isidoro con su *Contra Iudaeos* y desarrollándose el capítulo, al igual que el tratado isidoriano, mediante citas bíblicas, la mayoría de las cuales están recogidas en *De uirginitate* añadiéndose otras, todas ellas veterotestamentarias, junto a partes de transición que unen los diferentes puntos de argumentación:

“Isaias, *paruulus*, inquit, *natus est nobis, filius datus est nobis* ... Item Dauid: *Minues eum paulo minus a Deo* ... Item in Psalmis ... Item in Osee: *Vae*, inquit, *eis* ... in Hieremia dicente: *Non est ipse* ...” (282/396)

“Dicat Malachias: *Veniet ad templum suum* ... Item in Exodo ...: *Ecce mitto* ... Et in Psalmis de ipso canit: *Ego autem sum uermis* ... Quid egit Christus? ... psalmista dicat: *Visi sunt gressus tui* ...” (468/591)

"... quid ait nisi ut iuxta quod Isaias dicit ... Item iuxta eundem ait ut ... Iuxta uocem Domini per Hieremiam ipse ... Iuxta Michaeam ipse ...: *Stabit et uidebit* ..." (597/657)

Discute el autor seguidamente el criterio sobre el debate con el judío, que se halla ausente como buen adversario ficticio, reprochándole que no admita en su repertorio el Nuevo Testamento y que permanezca anclado en el Viejo. Se trata de una parte de transición (661/769), que tiene pasajes como éste:

"At nunc, quid uetera quaeris, quia transierunt et ecce facta sunt noua? Quid illorum temporum recordaris, propter quae facta non sunt, quoniam facta sunt propter nos, in quos fines saeculorum deuenerunt?" (696/699)

Ildefonso para la diatriba doctrinal con el judío sobre la figura de Cristo elige como método la inclusión de una cita del Nuevo Testamento y a continuación otra del Viejo Testamento, estableciendo una relación de identidad entre ellas:

"Quare ergo non credis Filio dicenti: *Omnia quae habet Pater mea sunt*, cum ad Patrem de illo dicatur: *Omnia subiecisti sub pedibus eius*. Quare non credis uenturum iudicem Marco dicenti: *Tunc uidebunt filium hominis uenientem in nubibus* ... Hoc enim est quod et David dicit: *Aduocabit caelos sursum* ... " (770/1012)

La forma de argumentar sobre Cristo cambia a partir de aquí. Ya no se utiliza el sistema de cotejar dos citas, sino que el autor simplemente recurre a pasajes con personajes de los evangelios para afirmar la existencia de la figura del Hijo:

"*repleta est Spiritu Sancto Elisabeth et exclamauit ...: Benedicta tu inter mulieres et benedictus fructus uentris tui* ... Audi deinde senis Simeonis confessionem ...: *Homo erat in Hierusalem, cui nomen Simeon* ... Item: *Ioseph autem uir eius, cum esset iustus et nollet eam traducere* ... Item: *Et pastores erant in regione eadem uigilantes et custodientes uigilias noctis* ..." (1073/1222)

Para completar la figura de Jesús acude Ildefonso a la realización de sus milagros, que nos resume sin citas literales: la aparición de la estrella a los reyes magos, la conversión del agua en vino en las bodas de Caná, la multiplicación de los panes y de los peces, el marchitamiento instantáneo de la higuera, el paseo de Jesús encima de las aguas del lago, el amainar de la tormenta en el mar tras su orden, la curación por su mano de diferentes en-

fermos, los prodigios sucedidos a raíz de su muerte: resurrección de muertos, eclipse de sol, terremotos (1241/1317).

Aquí termina lo que constituye un verdadero tratado de cristología, diferente del resto de la obra tanto en el contenido como en la forma. Se halla alguna alusión a la Virgen, pero el protagonista absoluto del capítulo es el Hijo, lo que enlaza, como se ha dicho, con el contenido del prefacio, en el que Ildefonso hace una confesión solemne de Cristo y en el que no tiene cabida el contenido anunciador del título, esto es, *De uirginitate Sanctae Mariae*:

“Atque ideo, Domine, uincor amore ... ut ... effundam uim sacrae confessionis et, quia non est substantia bonorum operum, sit fructus bonarum confessionum ... Adtendant ergo caeli ... adtendat terra ... adtendat mare ... et audiant me pia confessione credentem esse te Christum, Filium Dei uiui ...” (8/22)

En cuanto a la forma, la manera de conducir la discusión también cambia respecto a otros capítulos, acudiendo Ildefonso únicamente a argumentos de autoridad, esto es, a la Biblia, tal como lo había anunciado igualmente en el prefacio:

“Audite me itaque, cum antiquitatis auctoribus Moyses ..., cum prophetis Isaias ..., cum euangelistis Matthaeae ..., cum apostolis electe Petre ..., haec me pro certo credere, quae credenda intenditis praedicare, haec me piissime confiteri, quae ipsi ueraciter confitemini ...” (29/38)

El prefacio era, pues, a mi juicio, sólomente el prólogo del capítulo *Contra Iudaeos* del tratado y no de la obra entera. Acabado el capítulo antijudío, el contenido, en cierta manera, y la forma cambian de nuevo, siendo de aquí hasta el final María y Cristo los protagonistas, no sólo uno de ellos, mezclándose continuamente las referencias a cada uno, en las que reiteradamente se proclama la maternidad virginal de María y la doble naturaleza, humana y divina, del Hijo, produciéndose de esa manera la síntesis perfecta de la proposición del autor. Las citas bíblicas no son eliminadas del todo, pero se reducen a una veintena de breve texto para apoyar algunas argumentaciones. Ya no se hallan presentes los adversarios, la invectiva desaparece, la diatriba ha concluido; ahora es, en la medida de las fuerzas del autor, el momento de la lírica, del panegírico, del canto del prodigio nunca visto, es decir, una madre virgen que da a luz un ser único, Cristo:

"Deuictis hostibus ... intendam, nitar ... coner in hoc sacramento defigere uisum, in hac admiratione uirtutum oculos imprimere hebetantes ..." (1337/1345)

En ello se empeña el autor hasta el final. Primeramente, son los ángeles y especialmente Gabriel, mensajero de la Anunciación, de quienes se sirve Ildefonso para, destacando su alto rango y misión, realzar la superior jerarquía de María y Cristo: los ángeles con todas sus cualidades son inferiores, debido a su caída, a la Virgen; son inferiores a Cristo, en cuanto que lo alaban y adoran como a Dios. Así son el inicio y el final de esta parte del tratado:

"de festis gaudiorum angeli, de laetitia iucunditatis eius, de redemptione mea, de salute mea, de uita mea loquar angelo, sciscitabor ab angelo, interrogabo angelum ...

Bene angelorum statui, qui quati potuit, praefero uirginitatem mirabiliter singularem ..." (1358/1664)

Pero no son sólo los ángeles quienes sirven y adoran a Cristo Dios, sino todas las criaturas, todo lo que se halla en la tierra, en el mar y en el cielo, porque todo fue hecho por Él:

Omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil (1704/1745)

Una larga y vehemente oración a María y a Cristo cierra el tratado:

"At nunc uenio ad te, sola mater et uirgo Dei, procido coram te, sola opus incarnationis Dei mei ... rogo te ..."

"Hoc mihi praesta, Iesu Deus, fili hominis; hoc mihi tribue, domine rerum et fili ancillae ..." (1770/1816)

El contenido y la forma que presenta todo este material hace que me reafirme en que Ildefonso concibió y compuso primeramente un tratado antijudío con un fondo básicamente cristológico, del que formarían parte el prefacio y la mayor parte del capítulo *Contra Iudaeos*, inspirándose ampliamente en Isidoro, como veremos luego en detalle, y que escribió más tarde el resto del tratado, esto es, el capítulo inicial, los alegatos contra Helvidio y Joviniano, el inicio del capítulo contra el judío y la parte final entera con un fondo fundamentalmente mariológico. La estructuración y unión de las dos partes tuvo que obligar al autor a realizar algunos cambios y añadidos, sobre todo en las partes de transición.

3. El género oratorio en la estructura de *De uirginitate*

La mayor parte de este tratado ildefonsiano responde al género literario, específicamente cristiano, conocido como *liber* o *libellus*, esto es, un escrito doctrinal de intención polémica, destinado a la exégesis de un punto del dogma católico y a la refutación de los argumentos de los adversarios, como es el caso de *De uirginitate ... contra tres infideles*, es decir, “Acerca de la virginidad ... contra tres incrédulos”. Esto se cumple en los capítulos dirigidos contra Helvidio y Joviniano, en los que se defiende la virginidad de María, y en el capítulo contra el judío, en el que se vindica asimismo la virginidad de María y su figura como madre de Dios y en el que, sobre todo, se recoge la defensa del consustancial. Aquí el estilo es combativo⁷⁶ y se corresponde bien con una pieza de controversia religiosa. La última parte del tratado, sin embargo, y fragmentos sueltos suponen más bien una *laudatio* de la Virgen y del Hijo en un estilo alejado de polémica e inflamado de lirismo. La combinación de controversia y lírica religiosa, de invectiva, exégesis y panegírico, como partes intercaladas en el texto a conveniencia del autor, hace avanzar la obra, estableciéndose de esta manera, como a saltos, el conjunto y configurando su estructura.

Desde otro punto de vista, Juana Balleros⁷⁷ considera que esta obra de Ildefonso “no es un simple tratado doctrinal” y que “so-

⁷⁶ Así acaba esta parte: “Deuictis hostibus, elisis aduersis, extinctis aemulis, adtritis inimicis, ... omnibusque ... contradicentibus expugnatis, ...” (*De uirginitate*, 1337).

⁷⁷ Cfr J. BALLEROS, *Estudios sobre el estilo sinonímico latino: El tratado De uirginitate Sanctae Mariae de Ildefonso de Toledo*, mecanograf., Salamanca, 1973. Esta tesis doctoral

se compone, además de una introducción sobre la vida de Ildefonso y un análisis general del tratado que nos ocupa, de cuatro capítulos:

1º. Sistemas sinonímicos (en general y en particular en *De uirginitate*).

2º. Técnicas retóricas de expresión (anota la autora las figuras, tropos y otros procedimientos retóricos, como el ritmo clausular, que se hallan en *De uirginitate*).

3º. Referencias bíblicas.

4º. Género literario: discurso.

El trabajo se completa con tres apéndices, en el primero de los cuales se analizan “los diversos matices y fenómenos contenidos en el Prefacio”; en el segundo la autora presenta algunas correcciones al texto de la edición de *De uirginitate* realizada por V. Blanco y en el tercero hace un resumen del tratado.

Los capítulos que más nos han interesado son el primero y el cuarto. El

bre el substrato de una causa real Ildefonso presenta una controversia retórica, exponente de su continua y brillante práctica oratoria. El contenido teológico y los elementos formales constituyen una unidad literaria, un *discurso ficticio*, fiel a los cánones medievales, que siguen, a su vez, los modelos clásicos grecolatinos”.

Estima J. Balleros. que “en esta pieza oratoria artificiosa, ..., hay una contaminación de los tres *genera causarum* aristotélicos, aunque no todos se hallan presentes en el mismo grado”:

1) Género judicial. En su variedad de criminal, al ofrecerse la defensa que se hace ante el pueblo de un procesado (María). El autor-orador Ildefonso asume el oficio de defensor del acusado.

2) Género deliberativo. Ante el peligro de que las ideas heréticas de Helvidio, Joviniano y del judaísmo se difundan entre la asamblea de fieles, pretende el orador influir en la toma de decisiones de éstos.

3) Género demostrativo. Es *De uirginitate* un discurso de lucimiento, en el que el orador se explyea en la exposición de un hecho cierto – la virginidad de María-, mientras los espectadores disfrutan pasivamente del discurso. Se trataría de una *laudatio* de María con una finalidad didáctica.

Los personajes de este juicio serían los siguientes:

1. El juez. Su figura la personifica Dios a través del Hijo, Jesucristo (*uid.* el prefacio).
2. El público (*uid.* 671 ss.).
3. Acusados. María (de no ser virgen) y Cristo (de no poseer naturaleza divina).
4. Defensor. Ildefonso, como es obvio.
5. Adversarios-acusadores. Se trata de Joviniano, Helvidio y los judíos.
6. Testigos. a) Dios, bien directamente, bien a través de los evangelistas y profetas. Se encuentran en toda la obra. b) María. c) Otros seres humanos: Isabel, Simeón, el ciego de nacimiento, Marta ... d) El demonio que otorga su reconocimiento

tercero ha sido también realizado por nosotros y se encuentra en el *Index locorum*. El capítulo segundo, importante en un estudio exhaustivo del estilo del autor como es el trabajo de sor Juana, tiene menos interés para una edición crítica. El capítulo cuarto vamos a verlo, aunque sucintamente, a continuación. El capítulo primero tendremos ocasión de exponerlo, también muy resumidamente, en el apartado dedicado a comentar el estilo del autor.

a Cristo. e) Los ángeles. f) Seres de la naturaleza animada e inanimada: la estrella de los Reyes Magos, los milagros de Cristo (el agua convertida en vino, la multiplicación de panes y peces ...).

El esquema del discurso, a juicio de J. Balleros, sería el siguiente:

1. Exordio. Coincide con el prefacio de la obra. El defensor invoca al juez-Dios, implorándole luz, sabiduría y bondad; proclama su fidelidad al magisterio de la Iglesia; alaba a la Verdad, Dios; anuncia la llegada de Cristo como juez.
2. Narración. Incluye dos apartados:
 - a) Proposición o enunciación del tema. Corresponde al capítulo primero, ya comentado en la estructura descriptiva. Su objetivo es conocer, predicar y amar la verdad sobre María, por una parte, y glorificar su virginidad, por otra.
 - b) División. Recoge los errores contrarios a la virginidad de María y sus refutaciones. a) Tesis herética de Joviniano: María no fue virgen en el parto. Refutación: Es virgen indudable en el nacimiento del Hijo según la ley humana y según la ley divina. b) Proposición herética de Helvidio: María no permaneció virgen después del parto. Refutación: Sólo Dios nació de ella. Nadie sino Él entró en ella. La Virgen es Madre y la Madre es Virgen. c) Tesis errónea del judío: María no fue virgen, sino doncella. Refutación: El judío interpreta arbitraria y engañosamente el *signum* mesiánico acerca de la Virgen Madre. Comprende los capítulos segundo y tercero y parte del cuarto, de acuerdo con su estructura descriptiva.
3. Confirmación. Ildefonso presenta los argumentos en los que se apoya la proposición del discurso: "la verdad sobre la maternidad divina de María, en que se basa la gloria de su virginidad".

Primera parte: Argumentación. Se ofrecen seis argumentos en defensa de la virginidad de María, apoyados casi todos en textos del Antiguo Testamento: a) Maternidad divina de María. b) Gloria y nobleza de María por su dignidad de madre de Dios. c) Por María, toda la tierra está llena de la gloria de Dios y de la salvación. d) Obcecación del judío. e) El hombre nacido de María es Dios por su naturaleza divina. f) Prueba testifical: testimonios de la Trinidad acerca del Hijo; testimonio de seres racionales de la tierra sobre el Hijo (Isabel, Simeón, Ana, el ciego de nacimiento, Marta,

el pueblo); testimonio de los ángeles, habitantes del cielo; testimonio de seres irracionales (la estrella, el agua, los panes y los peces, la higuera ...). Abarca esta parte el resto del capítulo dedicado al judío, según la estructura descriptiva del tratado.

Segunda parte: Amplificación. El orador se propone confirmar a sus oyentes en la creencia de este dogma mariano. Constituye el panegírico de la virginidad de María (corresponde a lo que hemos considerado como capítulo quinto, conforme a la estructura descriptiva). Incluye ocho argumentos: a) La virginidad de María, superior a la dignidad angelica. b) Debía ser un ángel quien anunciase el misterio de la Encarnación. c) La Encarnación beneficia a los ángeles y a los hombres. d) Conocemos la verdad sobre la salvación por revelación divina. e) Los ángeles sirven a Cristo. f) La gloria de la virginidad de María se entiende explicando la frase: "¿Quién narrará su generación?". g) Sobre este misterio inenarrable el ángel no pudo saber más de lo que dijo. h) La integridad virginal de la Madre está sobre la condición angelica.

4. Peroración. Se trata de una síntesis de la doctrina sobre el dogma de la virginidad, amplificada en diferentes direcciones. 1. Deprecación al cliente (la Virgen). 2. Súplica al juez (Jesucristo). 3. Ataque a los adversarios (herejes). 4. Actitud del orador (Ildefonso) ante la asamblea (fieles). 5. Conclusión.

J. Balleros desarrolla de manera exhaustiva y detalladísima cada parte con numerosísimos epígrafes, imposibles de resumir aquí.

Este punto de vista acerca de la estructura de *De uirginitate* es, en mi opinión, acertado y no entra en contradicción, por lo demás, con otras visiones, sino que las amplía complementándolas. Esto no quiere decir que nuestra interpretación y la suya coincidan plenamente, al partir ambos de observaciones algo diferentes, ya que J. Balleros no se plantea la posible doble estructura inicial del tratado y su ensamblamiento posterior, sino que considera el tratado como un conjunto único. Pero cree, en todo caso, que para su desarrollo y articulación Ildefonso adopta la forma de un discurso, bien que un discurso ficticio, opinión con la que enlaza nuestra propia definición del tratado como *liber* o *libellus*, género literario que como argumentación utiliza el diálogo con adversarios ficticios. Y no hay que olvidar en última instancia, como nos advierte C. Codoñer, que "las formas adoptadas (por

las *epistulae* y, añadido yo, por los *libri*), son próximas a las de la *oratio*"⁷⁸.

Puede, pues, *De uirginitate* ser concebido como un discurso en el que el autor actúa como orador. No debe extrañar esta formación en Ildefonso. Las técnicas oratorias que se enseñaban en Roma en el último siglo de la República y en los siguientes del Imperio, continuadas en los autores cristianos, afloran en nuestro autor. La iniciación en las *suasoriae* (ejercicios para familiarizarse con discursos del *genus deliberatiuum*) y en las *controuersiae* (ejercicios dirigidos a la práctica de discursos del *genus iudiciale*) y su aprendizaje por parte de Ildefonso son elementos que se traslucen leyendo su tratado: *De uirginitate* se acomoda perfectamente a la estructura de un discurso mitad judicial (defensa de la virginidad de María), mitad deliberativo (intento de persuadir a la asamblea de fieles). Isidoro, su inspirador, combina en sus tratados la lírica y la didáctica en un estilo retórico "medio", adaptado a ambas. Ildefonso rompe este equilibrio, no haciendo distinciones entre partes más y menos elevadas: todas las posibles finalidades del tratado – la doctrinal, la poética, la apologética – quedan tratadas por igual, siendo expresadas en el tono más alto posible y constituyendo el estilo sinonímico su vehículo.

D. ESTILO DEL TRATADO

J. Balleros⁷⁹, cuyo trabajo agota desde todos los aspectos el estilo de Ildefonso en este tratado, afirma que "Este estilo literario, de gran prestigio en la Edad Media, es conocido con los nombres de "leonino" por el Papa León Magno (s. V) e "isidoriano" por Isidoro de Sevilla, principales antecesores de Ildefonso en su utilización; también recibe el nombre de "ildefonsiano" por su máximo realizador. Es un artificio enfático y efectista, que consiste en la repetición de un mismo concepto, apoyándose en reiteraciones, como anáforas, y en otras figuras retóricas, "cursus", etc. Esta repetición insistente se realiza en expresiones paralelas, de modo que la marcha progresiva normal de la cadena hablada

⁷⁸ Cfr C. CODONER, "Los escritores hispanos cristianos", in *España Romana* (218 a. de J.C.-414 de J.C.), II: *La sociedad, el derecho, la cultura* – por T. Mangas Manjarrés e. a (*Historia de España*, 2), Madrid, 1982, p. 535.

⁷⁹ BALLEROS, *Estudios*, p. 53 y 54.

se detiene, reiterando una parte del mensaje, pero ampliando otra con la adición de nuevas connotaciones. Mediante estas fórmulas, las ideas producen mayor impacto psicológico y mueven los afectos”.

Continúa más adelante: “El procedimiento sinonímico con sus tipos fijos, su prosa rimada y sus leyes precisas para lograr una exuberante expresión, se insinúa en la obra de Isidoro titulada *Synonyma, Soliloquia* o *De lamentatione animae peccatricis*. En Isidoro existen, pues, en pequeña proporción los principios que Ildefonso perfecciona y desarrolla. Este arte de sinónimos, tratado con moderación hasta Isidoro, Ildefonso lo lleva al extremo en *De uirginitate*, pasando a ser esencialmente suyo. Respecto a Isidoro, Ildefonso representa un fuerte avance, por añadir al caudal estético precedente una superior intensidad y una técnica más depurada y compleja. Pero, sobre todo, coloca debajo de una apariencia superficial y fundiéndose con ella, un armazón, una sub-estructura retórica, que no existía en las composiciones anteriores. El artista toledano manifiesta su originalidad y sus méritos propios realizando una creación definitiva, una obra “límite”. En ella el estilo se convierte en un obstáculo difícil, pero superable si se analiza su específica forma expresiva. En *De uirginitate* llegó el arte sinonímico a la cima de su perfección quedando fundido con ella ante la posteridad, de modo que podría decirse que, a partir de Ildefonso, el estilo es esta obra”.

Ildefonso aplica, pues, para su tratado sistemáticamente este método de los sinónimos, anunciado ya en el título de la obra⁸⁰, inspirándose en Isidoro. C. Codoñer nos dice lo siguiente acerca de este procedimiento en el obispo hispalense: “Las palabras suelen adecuarse a la intención y, por si cabe alguna duda, se echa mano de los sinónimos. El famoso estilo “sinonímico” que, en ciertos casos, tiene simple función de ornato, en otras ocasiones participa de finalidades aclaratorias utilizando el sistema de acumulación. También la reiteración en la exposición de cada uno de los conceptos y la expresión indirecta de los mismos ... con-

⁸⁰ Los códices lo recogen así en sus títulos: “more himnorum conscriptus” (G), “more sinonimarum conscriptus” (Mp), “ordine (-es R) sinonimarum conscriptus” (ERew), “ordines sinonimorum conscriptos” (U), “ordine sinonimorum conscriptus” (Kf), “ordines in mores imnorum sinonimarum conscriptus” (I), “ordine sinomiorum scriptus” (P), “in ore sinonimorum conscriptus” (j), “ordine sumonimorum conscriptus” (o).

tribuyen a una aparente elevación del estilo. Si a eso unimos la consciente inversión del orden normal de las palabras, tendremos un resultado inevitable. Se produce así una oscuridad no fácilmente separable de lo que se entiende por "estilo elevado", y, en todo caso, equiparable al abigarramiento"⁸¹. Un poco más adelante la misma autora escribe sobre el empleo por parte de Ildelfonso del citado estilo: "Lleva a sus últimas consecuencias el estilo "sinonímico" isidoriano y, lo que es fácilmente perceptible en ese cultivo del lenguaje, se aplica exactamente igual al material básico: una misma idea es perseguida desde múltiples facetas agotando todas sus posibilidades; del mismo modo que en el nivel lingüístico, para la expresión de un concepto, se sirve de múltiples formas sinonímicas que van desde el término aislado a la frase completa"⁸².

Estas opiniones aligeran a *De uirginitate* de una hipotética acusación de ser mero retoricismo. Que el tratado constituye un ejercicio retórico y llevado al extremo es innegable y del todo evidente, leyendo sólo algunas líneas de texto. Pero el tratado supone bastante más, si se atiende a sus intenciones doctrinales, políticas o simplemente literarias, siendo el estilo sinonímico el instrumento que da soporte a la obra y la desarrolla. Ildelfonso sorprenderá muchas veces por sus artificios literarios, por la belleza y armonía de sus frases, y cansará algunas otras por la reiteración y el abuso de tales procedimientos, pero no se puede desdeñar su obra calificándola de "retórica". Ildelfonso pretende indudablemente alcanzar un estilo elevado, un gran estilo, que permita a su tratado, como cree Fontaine, estar a la altura precisa para que la sede de Toledo quede realizada por la gloria literaria de su prelado, como la de Sevilla con la del suyo. El criticar una obra de este estilo acudiendo a criterios actuales, con el desprestigio en que se ha visto arrastrada la Retórica, es no situarse en la época del escritor y en la tradición de la que es deudor. Ildelfonso no parte de la nada, al contrario ha bebido y ha sido educado en las normas literarias que la Iglesia hispanorromana ha heredado de la rígida Retórica clásica y posclásica, asumida por la enseñanza cristiana.

⁸¹ CODOÑER, "La literatura", p. 251-252.

⁸² CODOÑER, "La literatura", p. 254.

Una vez que el autor, siguiendo a su maestro Isidoro, ha elegido este estilo plagado de arabescos retóricos, pretende agotar todas las posibilidades que se le conceden. Y lo consigue gracias a su dominio de la técnica retórica, que se apoya, sobre todo, en el manejo de un vocabulario rico y elegante, que le permite la construcción de las más atrevidas fórmulas. El éxito de *De uirginitate* reside especialmente en la elección de su léxico y en su disposición. Sus hallazgos lingüísticos vienen a constituir lo más notable de su obra, fruto de su osadía e inspiración en la composición de variadas combinaciones. Ello acredita a Ildefonso como un escritor con vocación innovadora, si no en la materia, sí en la forma: ingeniosos y acertados juegos lingüísticos – retruécanos y anáforas, paralelismos y simetrías, antítesis y sinonimias, etc. – convierten a *De uirginitate* en un tratado del todo diferente, consagrando a su autor como a un maestro de la palabra, digno de ocupar un lugar destacado en la literatura latina tardía.

Ildefonso, en suma, hace de su estilo en esta obra una elaboración completa de las realidades que quiere hacer significar: la maternidad virginal de María, de un lado, y la naturaleza divina y humana de su hijo, de otro. Quiere estar a la altura de lo que se espera de él, y para plasmar la convicción total de su compromiso adecua el lenguaje al momento en que escribe, queriendo transmitir al lector una parte al menos de la intensidad de su vivencia: el resultado es un discurso arrebatado, un poema apasionado, aptos para producir el efecto deseado en el oyente y en el lector. No es, pues, nada de extrañar el tono declamatorio que adopta Ildefonso: temática y técnica caminan unidas, inseparables una de la otra.

Para hacer una aproximación concreta a la técnica estilística de Ildefonso en esta obra, acudimos de nuevo a J. Balleros⁸³, quien en el cap. primero (Sistemas sinonímicos) de su trabajo dice lo que sigue:

“Los sistemas sinonímicos ildefonsianos podrían definirse como una serie de conjuntos paralelísticos semejantes entre sí, cola o miembros – griego *κωλα*; latín, *membra*, de significado generalmente reiterativo o sinonímico. Cada cola, a su vez, está formado por uno o varios elementos o pluralidades.

⁸³ BALLEROS, *Estudios*, p. 71 ss.

Por la peculiar contextura de estos sistemas, en los que toda noción o concepto comporta un valor estilístico determinado, los elementos constan de una sola palabra o término; con menos frecuencia abarcan dos o más palabras, en unidad conceptual.

En la mayor parte de los casos, la correspondencia entre los elementos de los distintos cola de un mismo sistema, es sólo en línea vertical, formando paralelismo o simetría paralelística. En sistemas de mayor complejidad, y aun conservando el paralelismo de unos cola respecto a otros, los elementos se corresponden también horizontalmente entre incisos de un mismo miembro o colon, en la llamada correlación o simetría correlativa.

En ambas formas de simetría, la simplemente paralelística o la paralelístico-correlativa, y estableciéndose nuevas relaciones, se dan incluso sistemas diseminativo-recolectivos. Cuando abarcan mayor amplitud, forman unidades superiores de estructuración. Todo ello indica la elaborada técnica de Ildefonso”.

1. Ejemplos de la técnica estilística en *De uirginitate*

a. Sistemas simples

Nos sigue diciendo J. Balleros: “A toda unidad o conjunto estilístico estructurado de modo coherente e indivisible, la distinguimos con el nombre de Sistema Simple. Estas unidades funcionales autónomas pueden darse aisladas – independientes – o encuadradas dentro de sistemas superiores complejos”.

Clasifica seguidamente J. Balleros los sistemas simples teniendo en cuenta dos aspectos fundamentales: por el número de miembros y de elementos y por su regularidad.

Cada conjunto forma un colon. Una serie de dos conjuntos constituirá un sistema dicólico o dicolon; la de tres conjuntos, un sistema tricólico o tricolon, etc.

Cada colon consta de unos elementos fundamentales que se corresponden en los restantes cola. Un colon puede constar de un elemento, de dos, de tres, etc.

Por tanto, según el número de cola y de elementos correspondientes, el sistema será dicolon de un elemento, de dos elementos, etc.; tricolon de un elemento, de dos elementos, etc. Veamos ejemplos concretos.

– Sistemas dicólicos

- (1) Dicolon de un elemento. Ej.(1542):
incomprehensibiliter / inenarrabiliter
- (2) Dicolon de dos elementos. Ej.(1635):
nec aliter / nec alibi
- (3) Dicolon de tres elementos. Ej.(1140):
Audisti uiuentium praeconia? / Audisti mortuorum adtestationes?
- (4) Dicolon de cuatro elementos. Ej.(1280):
labens sub corpore famuli, / saxea sub pondere Domini

Se encuentran recogidos en el estudio de la obra por parte de J. Balleros dicolon de cinco, seis, etc. elementos, figurando uno de hasta catorce elementos, que no hemos incluido en nuestro resumen para no hacer interminable la relación.

– Sistemas tricólicos

- (1) Tricolon de un elemento. Ej.(244):
mentiris, / fallis (et) / falleris
- (2) Tricolon de dos elementos. Ej.(2/3):
te rogo, / te oro, / te queso
- (3) Tricolon de tres elementos. Ej.(1/2):
mater Domini mei, / ancilla Filii tui, / genetrix factoris mundi

J. Balleros tiene anotados en su estudio un tricolon de cuatro, cinco, etc. elementos, llegando hasta uno de trece elementos.

– Sistemas tetracólicos

- (1) Tetracolon de un elemento. Ej.(463/464):
promam, expediam, conuincam, probem
- (2) Tetracolon de dos elementos. Ej.(1341/1342):
quo potuero, quo ualuero, quo quiuero, quo suffecero
- (3) Tetracolon de tres elementos. Ej.(198/199):
miserationis thesauros aperiens / pietatis arcana demonstrans / indulgentiae diuitias reserans / clementiae riuos emittens
- (4) Tetracolon de cuatro elementos. Ej.(1387/1389):
angelorum castra superbia rupit / cuneos eorum praesumptio minorauit / plebes ipsas prauitas diminuit / turmas ipsorum elatio conlisit

En su estudio J. Balleros recoge tetracolon de cuatro, cinco, seis, etc ... elementos, cerrando la relación uno de veintidós elementos.

– Sistemas pentacólicos

- (1) Pentacolon de un elemento. Ej.(74/75):

inlaesa, incorrupta, inuiolata, intemerata, integerrima

- (2) Pentacolon de dos elementos. Ej.(1560/1562):

auctiori triumpho / excellentiori praeconio / fideli conatu / sincerissimo uoto / amabili(que) appetitu

- (3) Pentacolon de tres elementos. Ej.(234/236):

quem perfidia auertit / quem prauitas occupauit / quem caecitas adiit / quem error obtinuit / quem obstinatio indurauit

La autora del trabajo tiene recogidos también pentacolon de cuatro, cinco, seis, ocho, diez y trece elementos en *De uirginitate* y anota asimismo sistemas exacólicos, heptacólicos, octólicos, eneacólicos y endecacólicos, ofreciéndonos incluso un pentecaidacolon de tres elementos (945/950).

b. Sistemas simples especiales

Nos advierte a continuación J. Balleros de que “Hay un grupo de sistemas que, sin perder la unidad, admiten ciertas subdivisiones por su contenido conceptual, por razones estilísticas o por el distinto número y amplitud de sus cola ... Esta clase de sistemas sólo existe a partir de los tetracólicos, pues con menor número de cola no es posible una subdivisión dicólica independizable, y que, a su vez, formen unidad”.

Dentro de los sistemas especiales se encuentran desde tetracólicos hasta eneacólicos. Veamos un ej. de los primeros (162/164):

alternat honor matris et uirginis / alternat pudor uirginis et matris / alternat in generante uirginitas / alternat in uirgine generandi facultas

c. Sistemas de mayor artificiosidad

Nos dice luego la autora que existen dentro de los sistemas sinonímicos unos de mayor artificiosidad, que poseen “deliberadas rupturas formales y conceptuales, tendiendo a hallarse la mayor parte de estos artificios en posición final”. Veamos dos ejemplos, uno en el que la ruptura se da en el cambio de grado en la calificación y otro en el que se produce un cambio de preposición y de formas nominales o verbales:

1. *Virgo laeta esurie anhelus / grata delectatione promptissimus* (1340/1341)
2. *Virgo ante filii adventum / uirgo post filii generationem / uirgo cum filii natiuitate / uirgo post filium natum* (69/71)

Las posibilidades de combinación en este apartado son amplísimas, como recoge abrumadoramente J. Balleros, quien más adelante se refiere a los que denomina:

d. Sistemas irregulares

Estos sistemas, “a diferencia de la extremada perfección que hemos observado en las páginas precedentes, fallan en el rigor de la forma. Son los que ... contienen otros términos que alteran la simetría del conjunto”. Véase este ej. en el que se halla un dicolon de cuatro elementos comunes con quiasmo entre ellos (1303/1304):

Vide solem ad hoc prorsus amisisse quod ex gaudio claruit ut pallenti lumine induceret ex maerore quod luxit

Pasa luego J. Balleros a tratar de los que llama

2. Sistemas complejos

En su definición nos dice que “Como es natural en el lenguaje, los sistemas sinonímicos no siempre están aislados e inconexos. Pueden abarcar más de una serie de unidades estilísticas, y los sistemas que hemos analizado como simples, con frecuencia forman parte de conjuntos o unidades superiores, a los que llamamos complejos”.

Estos sistemas pueden ser:

a) encadenados, cuya conexión obedece a exigencias de sentido o a razones estilísticas. Veamos un ej. (684/687):

tempore, non auctoritate contendis / electione, non iure disceptas / uelle, non ordine causam narras / dum uetustatem nouitati praeponis / dum noua ueteribus impugnas / dum ueteribus noua euacuare conaris

b) referenciales, que “son los que detienen el curso de la cadena hablada formando sistemas o subconjuntos separables del sistema superior”. En este ej. (40/43) se daría “supresión de miembros finales comunes en el último colon, desarrollo geminado, supresión de miembros de esta geminación, nuevo desarrollo geminado y continuación del sistema principal”:

nihil per contentionem et inanem gloriam in omni mea propositione
insinuans / nihil in contradictionem sanctae ueritatis instituens / nihil
quod subuertat / sed quod aut inueniat / aut reseret ueritatem inten-
dens

La autora de este estudio, empleando diagramas algebraicos complicados, representa estos sistemas en subconjuntos, como en el anterior ej., e intersecciones, como la siguiente (48/53):

nihil profanum in confessione habens / nihil alienum a pietate quae
Deus est tenens / nihil quod unam et sacram fidem impugnet in omni
... abdito gerens / nihil prorsus quod diuinis rebus obuiet / nihil quod
sanctis sacramentis obsistat / nihil quod sacris mysteriis aduersetur

3. Sistemas mixtos

“Constan de los elementos que constituyen un sistema, más citas bíblicas literales o paráfrasis ...”. Ej.(1585/1586):

Sed ais, uirgo: *Quomodo fiet istud* ... / Respondeat angelus: *Spiritus Domini* ...

a. Simetría: paralelismo y correlación

– Paralelismo. La ordenación de los sistemas sinonímicos es esencialmente paralelística, expresándose a través de la reiteración, la progresión y la antítesis.

(1) Reiteración

Muchos de los sistemas sinonímicos que construye Ildefonso son, como se ha visto, paralelismos reiterativos, que constan de repeticiones o sinónimos. Ej.(1188/1189):

primus uirginem tu salutas / prior uirgini tu indicas / anterior uirgini
tu adnuntias

(2) Progresión

En una proporción parecida a la anterior se encuentra el paralelismo progresivo, que ampliando el contenido conceptual de los cola precedentes aumenta en acumulación o en intensidad. Ej.(1260/1261):

colorem uersat / saporem trahit / odorem reddit / uirtutem mutat

(3) Antítesis

Menos frecuente que los anteriores procedimientos, la antítesis se da cuando el paso de un colon a otro se ve alterado por ele-

mentos contrapuestos, dominantes sobre los reiterativos y progresivos. Ej.(132/133):

aliter procedentem inspicit / quam accedentem sciuit

– Correlación. Llama correlación J. Balleros a la presencia de reiteración, progresión y antítesis en los elementos de un mismo o diferente colon, o de sistema a sistema, en variadas proporciones.

(1) Correlación dentro de los cola

Puede haber correlaciones varias: reiterativa, progresiva, antitética, mixta. Veamos un ej. de cada una:

– reiterativa

idem factor et factura / Idem conditor et conditionis-forma / Idem qui-fecit et quod-fecerat (1881/1883)

– progresiva

de Verbo didiceras quae de Verbo referebas / de Verbo cognoueras quae cognoscenda de Verbo narrabas / de Verbo hauseras quae hau-rienda uirgini propinabas (1435/1438)

– antitética

non successionis uice, sed inmutationis origine / nec rationis exposito, sed admirationis obtentu (1265/1267)

– reiterativo-progresiva

Si licet tibi eligere cui credas / ergo eligere liceat et quod credas (725/726)

(2) Correlación diseminativo-recolectiva

Así denomina J. Balleros “a la presencia de determinados elementos que se repiten o relacionan en forma sistemática dentro de un mismo colon o sistema, o en otro sistema posterior”. Veamos un ej. que se produce entre subconjuntos de un mismo sistema (1867/1871):

Gratulatus ego cum angelis / laetatus cum uocibus angelicis / exultans cum angelorum hymnis / gaudens cum angelorum praeconiis / gratulator cum domina mea / laetor cum matre domini sui / exulto cum ancilla filii sui / gaudeo cum ea quae facta est mater factoris sui / iucundor cum ea ex qua factum est caro Verbum Dei

Con este apartado cierra J. Balleros el capítulo de su estudio del estilo sinonímico en *De uirginitate*. Como hemos dicho ya, la autora se extiende prolijamente sobre cada epígrafe con ejemplos

y explicaciones que no es posible ofrecer aquí. Deberemos conformarnos, pues, con haber anotado a grandes rasgos las líneas de su trabajo.

E. FUENTES DE *DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE*

Anteriormente hemos mencionado la huella de Jerónimo y, sobre todo, de Isidoro, en la obra literaria de Ildefonso. En el tratado *De uirginitate* este hecho es más que evidente. La concurrencia de esos autores y de otros como Ambrosio y, especialmente, Agustín, así como la de un fondo teológico y literario común, puede ser seguida nítidamente a lo largo del tratado. Además, la Biblia, impregnándolo todo, es la referencia obligada, la autoridad indiscutible, la guía de la que se echa mano a cada paso.

Siendo tan acusada la presencia de Isidoro en el conjunto de este tratado, es comprensible la tentación de extender su influencia a partes de la obra en las que quizá no se observe de modo tan claro. Es lo que sucede con el prefacio, en el que veo pasajes similares a otros de Isidoro en sus tratados *Synonyma* y *Contra Iudaeos*. Estos pasajes no son numerosos ni literales, como los podremos ver luego en otras partes del tratado, pero denotan ya de entrada la influencia de Isidoro, tímida en este inicio, decidida más adelante⁸⁴:

Quia enim uincula et pressura peccaminum, pondus et pericula, exitium et damna urgent animam iniquitate deiectam ... adeo refugium confessionis quaero, remedium ex confessione deponco, de amore confessionis imploro, ut ego impius multum diligam pietatem ... (ILDEF., *De uirgin.*, 12/17)

Deus certe occulta nouit, Deus absconsa cognoscit, Deus abdita penetrat, Deus praescrutatur occulta. (ILDEF., *De uirgin.*, 73/75)

Heu, mihi infelix anima! In tantis peccatis, in tantis criminibus, in tam malis iniquitatibus ... Confessio sanat, confessio iustificat, confessio peccati ueniam donat, omnis spes in confessione consistit, in confessione locus misericordiae est ... Non desperes remedium sanitatis; (ISID., *Syn.*, col. 840 y 839)

Ante Deum nihil est occultum ... maiestas eius omnia elementa penetrat ... Cognitioni eius nihil occultum est ... nulla occulta sibi latere patitur. (ISID., *Syn.*, col. 858-859)

⁸⁴ La numeración de las líneas de *De uirginitate* corresponde a nuestra edición.

Veniet prorsus, ueniet, nec longe est ... "Deus manifeste ueniet, Deus noster ..." Sed cum exarserit in breui, cum uenerit "Ignis ante eum ardebit" ... iustorum in maiestate ... Iudex enim ueniet, districtus occurret, metuendus aderit, terribilis apparebit. (ILDEF., *De uirgin.*, 78/85) probaturus est gesta ... Hoc ad secundum aduentum attinet ..., sed ut iudex fortis egredietur. (ISID., *Iud.*, col. 497)

Por otra parte, esta influencia de Isidoro en el prefacio no es de extrañar, si se acepta, como ya hemos dicho, que formaba parte muy probablemente, junto con otra parte de la obra, esto es, el capítulo *Contra Iudaeos*, de un tratado independiente dirigido contra los judíos. En este capítulo, el central del tratado, está muy presente Isidoro con su obra *De fide catholica ex Veteri et Nouo Testamento contra Iudaeos* destinada a su hermana Florentina. El plan de la obra del obispo hispalense, esto es, la defensa de la figura divina y humana de Cristo a través de los textos bíblicos⁸⁵, su nacimiento, pasión, resurrección y ascensión al cielo, se refleja claramente en el tratado de Ildefonso, quien sigue el mismo, o muy parecido, esquema.

El *Contra Iudaeos* de Isidoro consta de dos libros y el primero de ellos está dividido en 62 capítulos en la Patrología de Migne. Pues bien, se puede decir que Ildefonso hace una considerable utilización de él, ya que toma alguna cita o expresión, o ambas cosas a la vez, de 32 de los 62 capítulos, concretamente de los capítulos 1-5, 8-18, 22, 26, 30, 33-34, 42-44, 49, 53-54, 56-59, 61.

Desecha Ildefonso los capítulos 6 y 7, que se refieren al nombre de Jesús y a su nacimiento de la semilla de Abraham, respectivamente, y pasa por alto (salvo alguna corta cita de los capítulos 22, 26, 30, 33, 34, 42, 43, 44, 49) los capítulos 19-49, en los que se exponen los pasajes de la Pasión desde la traición de Judas hasta el descenso de Cristo a los infiernos, aunque muchos de los puntos que se recogen en esos capítulos aparecen también expresados de otra manera por Ildefonso o colocados en pasajes diferentes.

⁸⁵ Escribe Isidoro a su hermana en la epístola dedicatoria: "Quaedam, quae diuersis temporibus in ueteris Testamenti libris praenuntiata sunt de natiuitate Domini et Saluatoris nostri secundum diuinitatem, uel de incorporatione eius, de passione quoque, et morte, siue de resurrectione, regno atque iudicio, pro uiribus scientiae ex innumerabilibus pauca proferenda putauit, ut prophetarum auctoritas fidei gratiam firmet, et infidelium Iudaeorum imperitiam probet. Haec ergo, sancta soror, te petente, ob aedificationem studii tui tibi dicaui, ut qua consorte perfruar sanguinis, cohaeredem faciam et mei laboris" (cfr ISID., *Iud.*, col. 449-450).

No utiliza tampoco Ildefonso el cap. 55 en el que se alude a la misión evangelizadora de los apóstoles y tampoco recurre, finalmente, el prelado toledano al capítulo 60, en el que Isidoro alude al don de lenguas de los apóstoles – bien que es un punto que aparece en algún pasaje de *De uirginitate* – y tampoco utiliza el último capítulo, el 62, que constituye el epílogo.

El segundo de los libros de *Contra Iudaeos* de Isidoro está repartido en 28 capítulos en la Patrología de Migne y consta de un prólogo, en el que Isidoro manifiesta su propósito:

“Quia Breviarium praecedentis libri quadam ex parte Domini et Saluatoris nostri natiuitatem, passionem, resurrectionem, coelique ascensionem explicuit, sequens opusculum utriusque populi prophetiam, id est, Iudaeorum ac gentium demonstrabit”.

De este segundo libro del tratado isidoriano Ildefonso únicamente reproduce citas bíblicas, localizadas en los capítulos 1-6, 8-10, que se refieren a la invitación y mandato a todos los pueblos a creer en Cristo, incluidos los judíos, a quienes Isidoro reprocha su incredulidad en Él, por lo que fueron dispersados y Jerusalén arruinada; en el capítulo 14 Isidoro defiende el cumplimiento del Viejo Testamento en el Nuevo, argumentación que Ildefonso va a desarrollar ampliamente en su tratado.

A partir de aquí hasta el final los puntos que se tratan no interesan a Ildefonso. Se trata, en primer lugar, de cuestiones concretas y propias de la religión judía que ataca Isidoro: la observación del descanso del sábado, la circuncisión, los sacrificios, los alimentos. Como ya hemos dicho, Ildefonso no entra en las costumbres de los judíos, como si constituyeran un punto demasiado prosaico para un tratado doctrinal de elegante factura, como pretende el prelado toledano que sea su tratado. Finalmente, Isidoro se refiere a puntos ya tratados: la validez de los dos Testamentos, del perdón de los pecados a través del bautismo, de la gloria de la cruz y de la salvación a través de ella y de la prefiguración del sacramento de la eucaristía, puntos que, de todas maneras, aparecen en *De uirginitate*, pero diferentemente expresados y no arrancados directamente de la obra de Isidoro.

El tratado de Isidoro y el capítulo de Ildefonso siguen, como se ha dicho, un desarrollo similar por medio de citas bíblicas alusivas a la figura de Cristo: ambos constituyen un verdadero tratado de cristología. El obispo toledano utiliza para su argumentación en cantidad abrumadora citas de la Biblia presentes en el tratado

de Isidoro: nada menos que 63 citas literales y 20 resonancias, que se encuentran muchas veces en los mismos lugares que ocupan en la obra del obispo hispalense (Ildefonso ofrece otras 43 citas bíblicas en este capítulo). Ildefonso toma la mayoría de veces solamente la cita y luego la desarrolla a su manera en el pasaje y orden que él elige, otras veces, todas en el primer libro del tratado, añade, como en seguida veremos, transcripciones literales.

Una muestra evidente de la deuda en este terreno de Ildefonso es la presencia en ambos textos de la larga cita de Is. 42, 2-4; 52, 13-15; 53, 1-2, recogida exactamente en su extensión por el obispo toledano⁸⁶. No todas las citas, entre ellas varias que Ildefonso toma de Isidoro, coinciden con las de la Vulgata, lo que quiere decir que ambos autores manejaron otras versiones bíblicas: la *Vetus Hispana*, sin duda, era bien conocida de los dos arzobispos.

Además del mismo plan, de una semejante argumentación y del empleo de las mismas citas Ildefonso toma del tratado de Isidoro, como se ha dicho, algunos párrafos a veces literales o muy parecidos, situados todos en el primer libro del tratado. Estos párrafos son omnipresentes en el capítulo *Contra Iudaeos* de *De uirginitate*. El primero que transcribimos sirve para dar inicio a dicho capítulo contra los judíos y constituye la argumentación ildefonsiana en defensa de la maternidad virginal de María:

Si enim, ut ais, iuuenula et non uirgo parere posset, quod significaret Dominus? quid miraculi daret, quid admirabile demonstraret, quid inusitatum ostenderet, si iuuenula pareret, quod consuetudinis erat; si puella pareret, quod aetatis erat ... Sed uere illud esse signum, si uirgo pareret et integra esset. Illud existere nouitate magnum, si uirgo pariat, quod est integritatis. Dum enim parturiret et pudore nitesceret. Illud haberi admiratione condignum, si uirgo generaret et incorrupta consisteret. In illo ostendi miraculum, si in humana conceptione fieret quod humana natura nesciret. In illo dari signum, si nullo maritata uiro fieret pariens uirgo. (ILDEF., *De uirgin.*, 245/260)

Ecce enim quem Virgo peperit nobiscum Deus appellatur. Quo loco argumentantur Iudaei quod in Haebreo non uirginem, sed iuuenulam ostendat sermo propheticus parituram. Aduersus respondetur non esse signum, si iuuenula pariat, quod est aetatis. Sed hoc esse signum, ad rei nouitatem, si Virgo pariat, quod est integritatis. Dum enim dicit: "Dominus dabit uobis signum", insinuat quoddam insigne miraculum, uirginem uidelicet parituram, quod procul dubio signum non esset, nisi nouum existeret. Oportebat enim Christum propter insigne miraculum secundum carnem nasci de uirgine. (ISID., *Iud.*, col. 468)

⁸⁶ En el *apparatus fontium* señalamos las citas bíblicas, literales y aproximadas, que Ildefonso toma de Isidoro, así como todas las demás que aparecen en el tratado.

Tras dar por terminada la vindicación de la virginidad mariana, Ildefonso acomete la tarea de la demostración de la existencia de Cristo y de su pertenencia al consustancial como hijo de Dios. La relación de citas y resonancias bíblicas, así como de párrafos literales, que Ildefonso toma de Isidoro es enorme⁸⁷:

Isaias, *paruulus*, inquit, *natus est nobis, filius datus est nobis*. Paruulus idem est Christus, quia homo non sibi, sed nobis est natus; filius datus est nobis, quia utique Deus, Filius Dei, se dedit incarnari pro nobis; et ecce homo est in eo, quod paruulus natus est nobis, Deus autem est ipse qui Filius Dei datus est nobis. (ILDEF., *De uirgin.*, 282/286)

In hoc quod factus est, humillimus homo natus est; in eo quod fundauit eam, excelsus est Deus. (ILDEF., *De uirgin.*, 293/295)

Item in Psalmis, ita Pater de eo, quia Deus est: *Ex utero*, inquit, *ante luciferum genui te*; quia homo est: "Quasi de uulua egredietur tibi ros adulescentiae tuae" (ILDEF., *De uirgin.*, 290/292)

Haec in Isaia uirga ex radice Iesse, id est, de genere eius exorta, uirgo quae florem hunc, Christum ... produxit. (ILDEF., *De uirgin.*, 305/307)

De te autem propter cordis tui pessimi obstinationem, propter impuram uoluntatem ..., propter incredulitatem iugem ... audi Dominum in Deuteronomio proclamantem: *Eritis gentes ad caput, incredulus autem populus ad caudam*. (ILDEF., *De uirgin.*, 361/367)

Negauerunt me et dixerunt: Non est ipse, quod nunc usque, Iudaeae, propter hunc Christum ... dicis: "Non est ipse", expectans alium cum quo pereas, antichristum. (ILDEF., *De uirgin.*, 369/372)

Sic enim de eo praedicat Isaias: *Paruulus*, inquit, *natus est nobis et filius datus est nobis* ... Paruulus enim Christus, quia homo; et natus est nobis, non sibi; quod enim homo factus est, nobis profecit, et ideo nobis natus est. Filius autem datus est nobis: cuius nisi Dei Filius? (ISID., *Iud.*, col. 460)

Ecce qui nascitur in Sion, et qui in ipsa ciuitate factus est humillimus, ipse est qui fundauit eam excelsus. (ISID., *Iud.*, col. 461)

Ad quem dum Pater in Psalmis de illa aeterna natiuitate diceret: *Ex utero ante luciferum genui te*, rursum futuram eius in carne natiuitatem ostendens, subiicit dicens: "Et quasi de uulua orietur tibi ros adulescentiae tuae". (ISID., *Iud.*, col. 461)

Haec uirga de radice Iesse uirgo est Maria, de Dauid radice exorta, quae genuit Dominum Saluatorem ... (ISID., *Iud.*, col. 466)

His ergo tot tantisque testimoniis erubescant Iudaei, tandemque conuicti cognoscant atque audiant in Deuteronomio Dominum proclamantem: *Eritis gentes ad caput, incredulus autem populus ad caudam*. (ISID., *Iud.*, col. 503)

Negauerunt me et dixerunt: Non est ipse. Hoc nunc usque Iudaei pro Christo dicunt: "Non est ipse", expectantes alium, qui est antichristus. (ISID., *Iud.*, col. 511)

⁸⁷ Se ofrecen solamente los pasajes idénticos o muy parecidos. Para las citas y resonancias que Ildefonso toma de Isidoro véase igualmente el *apparatus fontium*.

Quibus uerbis incredulitas tua significatur, quibus uisus est Christus non habere speciem neque decorem; unde nec a te reputatus est esse Deus. (ILDEF., *De uirgin.*, 399/401)

Vide omnipotentem Dominum exercituum, ab omnipotente Patre Domino Deo exercituum missum. Missus est autem ad gentes post gloriam deitatis, quam apud Patrem habuit, cum fieret humilis in forma serui qui erat aequalis paternae diuinitati. (ILDEF., *De uirgin.*, 493/497)

Tunc ergo uenit, quando, per ambitionem succedente in regno Herode alienigena, defecit in Israel princeps de Iuda, in quo defectu aduenit ille qui mittendus erat, quem gentes et populi expectabant. (ILDEF., *De uirgin.*, 507/510)

Quomodo Christus uenit? Item, quomodo uenit? Abiectus utique et egenus. Dicat Zacharias: *Dicite, filiae Sion* ... (ILDEF., *De uirgin.*, 535/536)

At nunc, quid uetera quaeris, quia transierunt et ecce facta sunt noua? ... Quid illorum temporum recordaris, propter quae facta non sunt, quoniam facta sunt propter nos, in quos fines saeculorum deuenerunt? Quid tantundem uaticiniis primaeuis adtendis, cum iam omne uaticinium rei gestae sit exhibitione completum? Quid de lege et prophetis agis, cum ea quae usque ad Iohannem dixerunt in Deo Christo Iesu nostro esse completa testantur etiam rerum omnium elementa? (ILDEF., *De uirgin.*, 696/703)

Haciendo un inciso antes de seguir comparando *De uirgin.* y *Cont. Iud.* ofrecemos un pasaje de otra obra de Isid. que tiene su correlato en *De uirgin.*

Sic lingua mea flatus illorum est; sic eloquium meum spiritus est eorum; inde quod sapiunt dico; (ILDEF., *De uirgin.*, 758/765)

Quibus uerbis incredulitatem Iudaeorum significat, quibus uisus est Christus non habere speciem neque decorem, unde nec reputatus est esse Deus. (ISID., *Iud.*, col. 476)

Vide nunc cuius sit haec uox, nisi Saluatoris, quia omnipotens Deus a Patre omnipotente missum esse testatur. Missus est autem ad gentes post gloriam deitatis, quam habuit ad Patrem, quando exinaniuit semetipsum, et formam serui accipiens ... (ISID., *Iud.*, col. 456)

Certum est enim, usque ad ortum Christi non defuisse principes populi Iudaeorum ex genere Iuda ... usque ad Herodem alienigenam regem, qui per ambitionem regni irreperat potestatem. Statim enim ut hoc factum est, et defecit dux ex semine Iudae, aduenit ille qui mittendus erat, quem gentes et populi expectabant. (ISID., *Iud.*, col. 464)

Quia pauper et abiectus in primo aduentu suo uenerit, sanctus Isaias (*por Zacharias*) sic indicat, dicens: *Dicite, filiae Sion* ... (ISID., *Iud.*, col. 472/473)

Sed quia, euacuato carnali eodem Veteri Testamento, nouum Testamentum daturus esset Deus, clarissime per Isaiam prophetam Dominus ... Talibus enim uaticiniis legem Veteris Testamenti commendat obliuisci, et noui facit mentionem ... Quibus uerbis et Vetus Testamentum uenisse declarat, et nouum annuntiat, quod Christiana aetate completum est ... Quae omnia quis non uideat nunc in ipsis esse completa? (ISID., *Iud.*, col. 520)

Quod enim ego loquor, illi dicent, et uox mea ipsorum est lingua. (ISID., *In Vet. Test. – In Gen.*, col. 209)

Sed ne obicias quod in eodem Daniele iste Filius Dei superius angelus nominatur, audi eundem Christum Filium Dei per Malachiam angelum dici ... (ILDEF., *De uirgin.*, 855/857)

Hoc enim est quod et Balaam ille diuinus in Numeris intulit dicens: *Orietur stella ex iacob et consurget homo de Israel*. Magi namque, ab Orientis parte uenientes, natiuitatem Christi primi stella indice nuntiauerunt, ut, quem artis eorum princeps ante tempus praedixerat cum stellae uisu nascentem surrexisse hominem demonstrarent. (ILDEF., *De uirgin.*, 898/903)

Nam de passione, contumeliis, cruce, clauis, morte et sepultura, quid tibi iam loquar ...? (ILDEF., *De uirgin.*, 926/927)

De qua resurrectione dicitur et alibi: *Ego dormiui et quieui, et resurrexi, quoniam dominus suscitauit me*. Quibus dictis non aliud quam dormire mori, et euigilare resurgere est. (ILDEF., *De uirgin.*, 965/968)

Nunc exurgam, dicit Dominus, *nunc exaltabor et nunc sublimabor*, ubi aperte hic propheta proponit quod exurgeret a mortuis, et exaltaretur in caelo et sublimaretur in regno. (ILDEF., *De uirgin.*, 969/971)

... et ecce in nubibus caeli quasi filius hominis ueniebat. Subiungit et dicit: *Et usque ad antiquum dierum peruenit*, id est, usque ad Patrem. Post haec infert: *Et in conspectu eius obtulerunt* ... (ILDEF., *De uirgin.*, 999/1001)

Sed obicitur quod in Daniele iste Filius Dei superius etiam angelus nominatur. Assentio. Nam et Christus Filius Dei angelus dicitur. Sic enim ait propheta ... (ISID., *Iud.*, col. 451)

Quia stellae indicio natiuitas eius clauit, in Numeris diuinus ille Balaam sic cecinit dicens: *Orietur stella ex iacob, consurget homo de Israel*. Magi enim ab Orientis partibus uenientes, primi Christi natiuitatem stella indice nuntiauerunt, scilicet, ut quem olim princeps artis eorum praedixerat, illi inspecto sidere demonstrarent. (ISID., *Iud.*, col. 471)

In qua lectione ... contumelia quoque passionis eius, crux, mors, sepultura ibi monstratur. (ISID., *Iud.*, col. 474)

De qua resurrectione et in psalmo tertio ita cantatur: *Ego dormiui, et quieui, et resurrexi, quia dominus suscitauit me*. Vbi quid aliud indicat propheta, quod dormierit, nisi quod somnus iste mors esset, et euigilatio resurrectio? (ISID., *Iud.*, col. 492)

Nunc exurgam, nunc exaltabor, nunc sublimabor ... declarat, quasi aperte diceret: Nunc exurgam a mortuis, nunc exaltabor in caelum, nunc sublimabor in regno. (ISID., *Iud.*, col. 495)

... et ecce in nubibus caeli quasi filius hominis ueniebat, et usque ad antiquum dierum peruenit", id est, usque ad Patrem. Post haec adiecit: *Et in conspectu eius obtulerunt* ... (ISID., *Iud.*, col. 494)

Hasta aquí la presencia de Isidoro en esta parte de *De uirginitate* se manifiesta de modo apabullante e innegable. A continuación Ildefonso no sigue la estela isidoriana de argumentar sólo con citas del Viejo Testamento, sino que acude a pasajes de los evangelios para intentar demostrar la naturaleza humana y divina de Jesús. Isidoro, sabedor del rechazo de Cristo como Mesías por parte de los judíos, busca la prefiguración de Cristo en textos del antiguo Testamento y no hace, por tanto, apenas uso del Nuevo Testamento en su *Contra Iudaeos*, como considerando inútil la tarea o tratando de hacer ver que puede rebatir al enemigo con

material doctrinal de ellos. Ildefonso, sin embargo, en una labor a la vez catequética y polémica, presenta testimonios del evangelio queriendo apuntalar su argumentación. De esta manera, el autor entre 1073/1222 reproduce pasajes literales de los evangelios de Lucas, Mateo y Juan, en los que hace desfilar a conocidos personajes que le van bien para su objetivo: Isabel, visitada por su prima María, el anciano Simeón, la profetisa Ana, el ciego que recupera la vista y da fe de Cristo, Marta, la hermana de Lázaro, grupos de judíos que siguen a Jesús en sus predicaciones y milagros, el endemoniado que reconoce a Cristo, el arcángel Gabriel en la Anunciación, José, avisado en sueños de que María está encinta del Espíritu Santo, los pastores informados por el ángel del nacimiento del niño Dios.

Finalmente y cerrando el capítulo contra los judíos, Ildefonso para acabar de perfilar la figura de Jesús recurre a la realización de sus milagros como demostración de su poder divino (*De uirginitate*, 1259/1317), argumentación que está ya recogida en Isidoro (ISID., *Iud.*, col. 475). Pasajes muy parecidos a éstos últimos se encuentran también en Agustín (AVG., *Iud.*, col. 1122 y 1127) y Gregorio Magno (GREG. M., *Hom. 29 eu.*, col. 1219 AB).

En el penúltimo capítulo de *De uirginitate*, que constituye un largo canto a María, virgen y madre a la vez, triunfante en su comparación con el rango de los ángeles, hay alguna expresión semejante a otras de Isidoro, aunque la influencia del arzobispo hispalense en este capítulo no es perceptible:

angelorum castra superbia rupit, cuneos eorum praesumptio minorauit, plebes ipsas prauitas diminuuit, turmas ipsorum elatio conlisit. (ILDEF., *De uirgin.*, 1387/1389)

Haec Isaias infert, cum cherubin et seraphin, sese in huius laudis exultatione commotos, indesinenter clamare testatur: *Sanctus, Sanctus, Sanctus*, ut ter repetitum "Sanctum" de inseparabili Trinitate unum Dominum Deum Sabaoth esse demonstret. (ILDEF., *De uirgin.*, 1506/1510)

Superbia angelum deposuit, tumor regna dissoluit, elatio excelsos deiecit, arrogantia sublimes humiliauit ... (ISID., *Syn.*, col. 850)

Cuius Trinitatis mysterium ... testatur idem propheta, dicendo: ... *Seraphim stabant super eum ... et clamabant ...: Sanctus, Sanctus, Sanctus* ... Ecce trinam significationem ..., unam gloriam Trinitatis Seraphim trina repetitione proclamant. Nam quid ter "Sanctus" indicat, nisi eiusdem trinae Omnipotentiae gloria demonstrata est in deitate trium personarum significatio? (ISID., *Iud.*, col. 459)

La influencia de Agustín en el conjunto de esta obra es menor, pero su presencia es manifiesta y empieza por el título. El título general del tratado *Libellus de Virginitate Sanctae Mariae* ΑΝΤΙ ΤΡΙΑΠΙΣΤΟΥΣ, *id est, contra tres infideles, ordine synonymorum conscriptus* es original, a mi juicio, de Ildefonso y así lo recogen los códices antiguos *GEM* (*TBS* no presentan texto, *F* omite el título)⁸⁸, con ligeras variaciones. Títulos parecidos se encuentran en Agustín, *Quinq. haer.*; *Iud.*; *Virg.* Estos tratados son conocidos de Ildefonso y en ellos se inspira ocasionalmente. Veamos un pasaje parecido a otro de Agustín en el capítulo *Contra Heluidium* del tratado ildefonsiano:

Suae carnis ueritate hunc uidet esse uestitum et in se sui nitoris ac pudoris integritatem minuisse non sentit ... In hac regione solitudo Deo tantum et domui ... Hic locus cum uno tantum aduentante cohaeret. Hic uterus unius tantum agnitione congaudet. (ILDEF., *De uirgin.*, 133/138)

Vnde sordes in domo, ad quam habitator nullus accessit? Solus ad eam fabricator et dominus eius uenit, uestem quam non habebat, induit; eamque sicut inuenit, clausam reliquit. Sicut ille natus est solus inter mortuos liber: sic istius ex qua natus est, matris pudor solus est integer. (AVG., *Quinq. haer.*, col. 1107)

Las coincidencias son más abundantes, aunque también esporádicas, en el capítulo *Contra Iudaeos*:

Ecce mitto angelum meum ... Obserua eum, et audi uocem eius, nec contemnendum putes, quia non dimittet cum peccaueris. Et est nomen meum in illo. An quia angelum audis, non putas esse factorem Deum, sed quempiam angelum factum? Absit. Magna certe dementia agitaris, si credis Deum cuiquam angelo et potestatem et nomen proprium contulisse, atque, contra tuam simul et meam uocem, non sit unus Deus qui fecerit omnia. Quare angelum illi dicis esse aequalem? (ILDEF., *De uirgin.*, 470/479)

Vide ergo quae uidere noluisti; adtende uiuentia quae putaueras extincta; inuere in toto orbe praeclara, quae suasti custodum mendaciis esse tegenda; considera qualiter et in caelo et in toto mundo fulgeat, ... cuius nomen noluisti amplius memorari; (ILDEF., *De uirgin.*, 951/955)

Ecce mitto angelum meum ... Obserua eum, et audi uocem eius, nec contemnendum putes. Audisti angelum, agnosce Dominum: nec contemnendum esse putes. Audi adhuc quod metuas: ... *Quia non dimittet cum peccaueris, et est nomen meum in illo.* Quis est ille tam magnus, cui Deus et potestatem suam dedit et nomen? ... Et unde probamus, quod cum dicitur angelus, debeat intelligi angelus? ... Angelos uides, et non unum, sed duos, et dicis "Domine mi" ... Absit ... Recedite, Iudaei; (AVG., *Quinq. haer.*, col. 1104)

Pecunia milites corrumendo Christi resurrectionem opprimere uoluistis, et ecce eius resurrectio toto mundo iam celebratur, et quod dedistis, totum perdidistis. Implere non potuistis quod uoluistis: audite iam quod audire non uultis. Die tertio a mortuis resurgens ... (AVG., *Iud.*, col. 1128)

⁸⁸ G = Paris BN lat. 2855, s. X; E = El Escorial a. II. 9., s. X; M = Madrid BAH 47, s. XI.

Sed quid per longa raptor ..., dum te singularum testimonio personarum conuictum superare contendo? Transgrediar singulariter adstipulans testium causationes, quia et sufficiunt tantos de talibus ... dixisse, licet ego non explicauerim omnes talium et tantorum innumeros et innumerabiliter existentes ueridicos testes ... Verum audi generale plebis tuae testimonium, audi uniuersalem gentis tuae consensum cum dicitur ... (ILDEF., *De uirgin.*, 1118/1127)

Ecce quomodo conueniunt sibi testes ueritatis: ecce quomodo conuincunt filios falsitatis. Sufficiunt uobis ista, o Iudaei, an adhuc uestram confusionem ex Lege et ex gente uestra alios introduceamus testes, ut illi testimonium perhibeant, cui perdita mente ... dicebatis: "Tu de te ipso testimonio perhibes testimonium tuum non est uerum?" ... Sufficiunt uobis ita, o Iudaei, sufficiunt uobis tanti testes, testimonia ex Lege uestra, ex gente uestra. (AVG., *Iud.*, col. 1124-1125)

Algunos procedimientos retóricos aparecen de igual manera en ambos autores:

Plane mentiris, fallis et falleris, criminaris, falso impetis, falso proponis ... (ILDEF., *De uirgin.*, 243/244)

Te ipsum decipis ..., erras, fallis et falleris. Frustra in malo uigilat falsitas ... (AVG., *Iud.*, col. 1123)

Audisti testimonium Patris de Filio? Audisti testimonium Filii de se ipso simul et Patre? (ILDEF., *De uirgin.*, 1017/1018)

Audistis Patrem quid dixerit de Filio, audistis Filium quid de Patre dixerit uel de se. (AVG., *Quinq. haer.*, col. 1116)

En la parte final del tratado ildefonsiano se hallan algunas expresiones que parecen inspiradas en Agustín:

Bene tecum, quia diminutionis partis tuae redintegrationem adnuntias ... Bene tecum, quia ruinae partis angelicae ex hominibus reparantur. (ILDEF., *De uirgin.*, 1454/1457)

ex ipsa hominum redemptione ruinae illius angelicae detrimenta reparantur ... quod inde in angelis lapsum est, ex hominibus redditur. (AVG., *Enchir.* 61-62)

In hac autem uirgine sic istius Filii Dei inenarrabilis generatio copulauit utraque, ut uirginem se habeat mater, matrem se habeat uirgo, ut uirginem matrem habeat proles, uirginem admiretur puerperam coniux, integritas quoque conceptioni adhaereat, ... sicque uirginitatem natiuitas non scindat, sic pudorem egressio non deturpet, sic generatio integritatem non adimat ... (ILDEF., *De uirgin.*, 1604/1610)

Cuius enim integritati consulimus, si uirgo non est? aut cuius prolem alloquimur, si mater non est? Maria corporaliter caput huius corporis peperit: Ecclesia spiritualiter membra illius capitis parit. In utraque uirginitas fecunditatem non impedit: in utraque fecunditas uirginitatem non adimit ... Illa (Maria) in corpore duas res habuit honorandas, uirginitatem et fecunditatem, quia et integra permansit et peperit. (AVG., *Virg.*, col. 397-399)

Propter quam duarum naturarum proprietatem in unitate personae conexam Dei et hominis unius, Christi, haec sola homo mater est et uirgo ... (ILDEF., *De uirgin.*, 1753/1755)

Ac per hoc illa una femina, non solum spiritu, uerum etiam corpore, et mater est et uirgo ... Sola ergo Maria et spiritu et corpore mater et uirgo; et mater Christi, et uirgo Christi. (AVG., *Virg.*, col. 399)

De Jerónimo toma muy poco Ildefonso. El título del capítulo *Contra Iouinianum* parece tomarlo Ildefonso del tratado de Jeróni-

mo *Aduersus Iovinianum*; sin embargo el punto de la herejía de Joviniano que el obispo toledano se propone combatir no lo toma de Jerónimo, sino de Agustín. En efecto, Jerónimo no incluye la cuestión de la virginidad de María entre las cuatro proposiciones heréticas que él atribuye a Joviniano y que quiere refutar. Agustín, por su parte, añade otras dos proposiciones heréticas de Joviniano, siendo la segunda precisamente la de que María perdió la virginidad al dar a luz. Afirma esto el obispo de Hipona en *Contra haereses* (PL, 42, col. 45): *A Ioviniano quodam monacho ista haeresis orta est aetate nostra, cum adhuc iuuenes essemus ... Virginitatem Mariae destruebat, dicens cum pariendo fuisse corruptam* y lo repite en *Contra Iulianum*. Erasmo asegura que Agustín atribuye las dos proposiciones a Joviniano sin fundamento y el propio Agustín dice que las había escuchado de otros.

En el siguiente capítulo, *Contra Heluidium*, Ildefonso parece inspirarse asimismo en el tratado *De perpetua uirginitate Beatae Mariae aduersus Heluidium* de Jerónimo para el título y genéricamente para el contenido. Jerónimo trata de demostrar la virginidad perpetua de María, virgen antes y después del parto, así como de desmontar el argumento de que María tuvo más hijos. Realiza esta tarea dejando primero hablar a Helvidio, quien argumenta con citas bíblicas que son después interpretadas por Jerónimo en otro sentido. Ildefonso no emplea para su capítulo cita alguna, sino que se limita a rechazar la proposición helvidiana, negando una y otra vez sus puntos en una exposición que constituye un ejercicio altamente retórico.

Algunos pasajes de este capítulo aparecen similarmente expresados en Jerónimo y también en Ambrosio:

Nolo ... ne portam domus Dei, eius exitu clausam, a quocumque posse adiri contendas ...

Proloqui audes ... ut ... post incarnationem Verbi ... de conclusionis horto, qui solum uirginitatis insolitae florem produxit, spinarum maritalium uepres afferret, de fonte nascentis uirginali egressione signato caenum maritalis decurreret? (ILDEF., *De uirgin.*, 106/110 y 144/154)

Hortus conclusus, soror mea, sponsa: hortus conclusus, fons signatus (Cant. IV, 12). Quod clausum est, atque signatum, similitudinem habet Matris Domini, matris et uirginis.

(HIER. *Iou.*, col. 254)

Quae est haec porta, nisi Maria; ideo clausa, quia uirgo? ... Porta ergo clausa uirginitas est: et hortus clausus uirginitas: et fons signatus Hortus clausus es, uirgo, serua fructus tuos: non ascendant in te spinae, sed uuae floreat ... (AMBR., *Inst.*, col. 320-321)

Proloqui audes ... ut uirginalis uteri illa habitatio Dei, ut regis uirtutum illa nitore pudoris aula clarissima, ut mansio illa imperatoris caelestium carnis pudicae ... (ILDEF., *De uirgin.*, 144/147)

... unigenitus Filius ... puriorem carnis suae generationem reperire non potuit, quam ut habitationi propriae caelestis aulam uirginis dedicaret ... quis non uenerabitur aulam pudoris? (AMBR., *Inst.* 17, col. 331; *Exb. uirg.* 4, col. 343)

Al inicio del capítulo *Contra Iudaeos* Ildefonso argumenta como ya lo había hecho Jerónimo:

Si enim, ut ais, iuuenula et non uirgo parere posset, quid significaret Dominus? quid miraculi daret, quid admirabile demonstraret, ... si iuuenula pareret ... (ILDEF., *De uirgin.*, 245/248)

cum hodie, toto iam credente mundo, argumententur Iudaei, Isaia dicente, "Ecce uirgo in utero concipiet, et pariet filium", in Haebreo iuuenulam scriptum esse, non uirginem ... (HIER., *Helu.*, col. 187)

A la hora de argumentar contra los judíos Ildefonso unifica el Viejo y el nuevo Testamento, lo que ya había hecho Jerónimo de esta manera:

At nunc, quid uetera quaeris, quia transierunt et ecce facta sunt noua? Quid illorum temporum recordaris ..., in quos fines saeculorum deuenerunt? Quid tantundem decurrerunt uaticiniis primaeuis adtendis, cum iam omne uaticinium rei gestae sit exhibitione completum? Quid de lege et prophetis agis, cum ea quae usque ad Iohannem dixerunt in Deo Christo Iesu nostro esse completa testantur etiam rerum omnium elementa? (ILDEF., *De uirgin.*, 696/703)

... obsecro lecturos ne me putent ... aliquam fecisse distantiam inter sanctos ueteris Testamenti et noui ... et alii nos, in quos fines saeculorum (HIER., *Helu.*, col. 203)
Verum quid agimus argumentis, et propositiones in aduersarii callida cupimus responsione superare? "Vetera transierunt, ecce facta sunt omnia noua". (HIER., *Iou.*, col. 261).

Como se ha visto, dos son los autores principales a quienes acude Ildefonso para los argumentos y la exposición de su tratado: Isidoro, muy especialmente, y Agustín con una presencia mucho menor. La utilización que hace de cada uno de ellos es diferente: de Isidoro toma Ildefonso pasajes sin excesivos miramientos, adaptándolos y, muchas veces, transcribiéndolos literalmente. Con Agustín no sigue Ildefonso el mismo procedimiento: no anota apenas frases literales suyas, pero se reconoce a menudo en *De uirginitate* una atmósfera argumentativa y narrativa que se encuentra en obras del obispo de Hipona. Este mismo procedimiento, por cierto, había sido ya empleado por Isidoro, quien en su obra *De differentiis*, como nos señala C. Codoñer⁸⁹, transcribe

⁸⁹ Cfr ISID., *Diff.* I, p. 41-42.

literalmente lemas tomados de Jerónimo, mientras que recurre a Agustín en casi todos los casos como fuente de inspiración que luego él reelabora.

F. NOTAS DE ORTOGRAFÍA

La ausencia de manuscritos que contengan *De uirginitate* cercanos a la época, s. VII, en que Ildefonso escribe esta obra, plantea el problema habitual sobre la real utilización por el autor de las grafías que nos transmiten los códices conservados. Nuestro códice más antiguo para esta obra es del s. IX, pero no recoge más que una parte ínfima del tratado; los mejores manuscritos son en este caso cuatro excepcionales ejemplares visigóticos del s. X, con lo que la distancia que los separa de las primeras copias del tratado es de 300 años. Esta cuestión ha sido ya debatida por numerosos autores, entre ellos la reiteradamente citada Carmen Codoñer, quien en su edición de *De differentiis* de Isidoro⁹⁰ realiza un lúcido análisis, en el que muestra y trata de resolver las diferentes dificultades, de las dudas que se le presentan en este terreno al filólogo que prepara una edición crítica. Sin pretender dar por zanjado el tema, objetivo, por otra parte, bastante difícil de alcanzar, la catedrática de Salamanca apela en su caso a la autoridad de trabajos y ediciones anteriores sobre la obra isidoriana, concluyendo: "En todas ellas, el respeto genérico a las lecturas de los manuscritos más antiguos no ha supuesto la mayoría de las veces, la adopción de grafías demasiado alejadas de las normas clásicas". Éste ha sido también nuestro criterio, el seguimiento de los códices *antiquiores*, por una parte, y la adopción de una postura moderada, que viene impuesta por la existencia de una larga tradición filológica, por otra.

De acuerdo con esta línea, excepto en los grupos *-nb-*, *-np-*, hemos optado por mantener la no asimilación, a no ser que la tradición manuscrita se muestre unánime: *afferret* (153), *coarteris* (94), *conectam*, *conexis* (96, 298), bien que siempre aparezca en los códices *innec-* / *innex-*, *arrideat* (447), *irrita* (801), *alligent* (1181), *appeto* (1863). En el grupo *-mpt-*: *adsumpta* (7), *pertemptes* (107), *praesumptione* (108), *redemptionem* (1039), *sumpta* (1269), *promptu* (1599), *emptionis* (1784), *contemptibiles* (1840), etc., he-

⁹⁰ ISID., *Diff.* I, p. 3-14.

mos respetado la *-p-* ante la diversidad de lecturas y sólomente se ha aceptado la asimilación en *tentatio* (95, 1224, 1499), porque así viene escrita en los códices antiguos en el primero de los ejemplos, que nosotros hemos extendido a los otros dos, y porque esta grafía es la habitual en los autores cristianos.

El grupo *ads-* no aparece uniforme: la coincidencia total de los códices en cuanto a asimilación sólo se da en *aspicit*, *aspiciunt* (851, 1686) y así lo hemos respetado en la edición. En otros casos la tendencia por parte de los manuscritos antiguos es hacia la no asimilación: *adsumptionem* (268, etc.), *adseuerem* (463), *adsparget* (542), *adsignat* (1752); en otros más hay división: *adsentio* / *as-sentio* (48), *adsequatur* / *assequatur* (186) y, finalmente, la familia *adser-* se inclina hacia la asimilación, en algunas lecturas unánimemente: *asserens* (418), *assertae* (452), *assertoribus* (673), *assertores* (724), etc., pero en otras ocasiones no se da una coincidencia total, sobre todo por la práctica casi general de no asimilación en los códices *BE*, *adseris* (61), *adsertionibus* (595, 680), etc.; siguiendo nuestro criterio, a excepción del primer caso (*aspicio*), en la edición hemos recogido todas las lecturas sin asimilar. Hemos aceptado, contrariamente, la asimilación de *-nm-*, excepto cuando se trata del prefijo *in-*.

En el tratamiento de la *b*, por el contrario, no hemos respetado el dictado de los códices antiguos, ya que recogen en muchas ocasiones grafías alejadas de las normas clásicas. Esta situación se da en menos ocasiones cuando es añadida: *habundans* (44), *habundantia* (296), *habundantiae* (409), *habundauit* (1647) que cuando se halla eliminada, p. ej.: *traor* (9), *adaerens* (8), *proueeris* (13), *ebetescat* (64), *ospitio* (136), *exibeas* (299), *alitus* (433), *exorret* (435), *abstraatur* (606), *peribuit* (826), *auseras* (1437), *proibita* (1673), etc. Por la misma razón la hemos restituido en palabras de origen griego, como *thesauros* (198), *thalamus* (316), *brachium* (545), *machinas* (787), *thus* (897), *throni* (1514), *hymnis* (1497), lo que también hemos hecho con la palabra hebrea *cherubin* (1507). Por el mismo motivo, hemos preferido la grafía *-y-* en *mysteriis* (52, 1071), *mysterium* (1766), *gyro* (814). En la lectura *myrrham* (897), para respetar la forma clásica, hemos tenido que desechar la grafía *mirra*, neutro indeclinable, de los códices *antiquiores*. Atendiendo al mismo criterio hemos recuperado la grafía *-ph-* en lugar de *-f-* en las lecturas de origen griego *blasphemante* (230), *cophinorum* (1272), *cophinum* (1273) y en la de origen hebreo *seraphin* (1507). Finalmente, en dos palabras que aparecen profu-

samente en el texto, *mibi* y *nihil*, hemos mantenido la forma clásica, a pesar de que en general los códices más antiguos, s. IX-X, recogen las lecturas como *mici* y *nicil* y los códices del s. XI las presentan habitualmente como *micchi* y *nichil*. En algunos casos *nihil* es recogida como *nil*.

Sin embargo, tras vacilaciones a la hora de escoger entre la forma culta o popular de una palabra, hemos preferido, siguiendo a los códices más antiguos, la segunda forma en estos vocablos: *impudoratus* / *impuderatus* (99), *deriuatur* / *diriuatur* (165), *aequiparatione* / *aequiperatione* (204), *inaestimabile* / *inestimabile* (181, 205), *ungatur* / *ungueatur* (516), *aestimabitur* / *extimabitur* (526), *scrupulo* / *scripulo* (1028), *aestimo* / *extimo* (1617), *obstupuerunt* / *obstipuerunt* (540), *desponsata* / *disponsata* (872, 882) *desponsatam* / *disponsatam* (1192). Por la misma razón, hemos preferido *genetrix*, *intellego*, presentes en un buen número de lecturas, a *genitrix*, *intelligo*, así como *ingemescit* a *ingemiscit* (443). Igualmente, hemos elegido, vocablo ampliamente utilizado por Ildefonso, *condicio* frente a *conditio*, forma aquella que además parece la más apropiada en la mayoría de casos, aunque la vacilación esté presente muchas veces.

La casi totalidad de estas características meramente gráficas no han sido incluidas en el aparato crítico de la edición.

G. MORFOLOGÍA

Apenas hay casos especiales. El vocativo *angelus* es constante en los manuscritos antiguos en las ocasiones en que aparece (1372, 1435, 1462, 1764), por lo que hemos decidido mantenerlo. Hemos aceptado también el ablativo en *-i* en dos comparativos (1560 *auctiori*, 1561 *excellentiore*) por ser hecho habitual en la época. No hemos aceptado, sin embargo, una lectura transmitida unánimemente por los manuscritos, que supone cambio de género en un sustantivo: *hymnum quod* (1535), ya que más atrás aparece con su género masculino habitual: *eundem ipsum ... hymnum* (1512).

Las dudas con los deponentes son las ya conocidas, observándose una tendencia a regularizarlos, como es el caso de los infinitivos *gradere* (780) y *meditare* (1626), unánimemente presentes en los códices antiguos, lo que ha hecho que los mantengamos en la edición. Hay vacilación en la tradición manuscrita antigua en relación con los deponentes *calumnietur* (60), *causetur* (61),

ueneror (231), *amplector* (232) y *mac(h)inaris* (787), recogidos como activos, *calumniet*, *causet*, *uenero*, *amplecto*, *mac(h)inas*, por algunos códices, y es esta segunda forma la que hemos elegido para nuestra edición. Hemos preferido asimismo las formas *ingrederit* (115) y *egrederit* (116), presentes en los mss. antiguos, corregidas después como *introierit* y *exierit*, respectivamente, por los cód. *recentiores*. Una duda no del todo despejada se plantea con *nolitis* (1846), así recogida por los manuscritos antiguos y otros más, cuya forma corresponde claramente al pres. de subj. Pero el caso es que atendiendo al contexto parece un claro pres. de indic.: *qui spernitis* ..., *qui non uultis* ..., *qui nolitis* ..., *qui contemnitis* ..., *qui non beatam dicitis* ..., ya que estos verbos y otros muchos más dentro del mismo párrafo están todos en pres. de indic. En los diccionarios lo único aproximado es *noltis*, pres. indic. contracto perteneciente a Lucil. *ap. Diom.*, forma que, junto con algunas otras de Plauto, constituyen las excepciones en el verbo de que tratamos. No es de extrañar que los códices *recentiores* presenten *non uultis* por *nolitis*, aunque nosotros hayamos respetado esta última forma como un juego de Ildefonso en su relación inagotable de sinonimias.

H. SINTAXIS

La sintaxis del tratado *De uirginitate* es la propia de un autor culto de la época y tiene en la corrección su característica más relevante. No obstante, se pueden señalar algunas particularidades propias de la época, p. e. algunos giros preposicionales en los que *in* rige ablativo en lugar de acusativo: *in alterutro diriuitur* (165); *transit in altero* (167); *in imis summa perueniunt* (277/278); *in summis ima pertingunt* (278); *in diuinis subleuantur humana* (1049/1050); *transit honor in rege qui defertur in famulatu reginae* (1865/1866), *natura mea transiret in Deo meo* (1879/1880); este uso se da con verbos que expresan una idea “efectiva” y de movimiento, fenómeno ya presente en autores del s. IV. En otros ejemplos se da el caso contrario: *non adsurgat in beluam, euolet in uolucrum* (442); *in abiectiōnem serui nasciturum* (1415/1416); *in serui formam nascituro* (1413); *in formam serui ... nasciturum* (1423/1424).

Otras veces, *in* con ablativo posee valor instrumental-causal: *Tanto gloriabunda in filio* (44); *humiliemur in ueritate confessio-*

nis (416/417); *ait non in usu iuuenula ... , sed ... in signo concipiat* (601/602); *statuens admirationem in magnitudine rei* (1054); *in admiratione rei remota lege naturae* (1058); *Inde talis generatio non in signo ... , non in miro mirabiliter* (1598), etc.

En una lectura, acusativo con *ad* ocupa el lugar del dativo: *qui non credidisti Deo Patri dicenti ad Filium suum Christum* (804/805).

El circunstancial de modo e instrumento puede ir expresado por ex: *omnia considerent me ex toto corde, ex tota uirtute, ex totis praecordiis, ex totis uisceribus ... non aliud quam ueritatem inquirere* (87/90); *quod ex gaudio claruit, ... induceret ex maiore quod luxit* (1303/1304); *quod pretium emptionis meae factus est, ex carne tua eius incarnatio fuit; in quo uulnera mea sanauit, ex carne tua uulnerandum corpus exhibuit* (1784/1786).

El giro preposicional *de sub*, no clásico, que se encuentra ya en el s. IV, es también empleado por Ildefonso: *ut ueluti de sub prelo* (9).

En la sintaxis oracional es utilizado el presente *pro futuro* con indicativo y subjuntivo: *Vnde quia credidi propter hoc loquar, quia audiui non taceam* (39); *Quod si ... intentio ... (me) deduxerit hebetantem, gratus oboedio, deuotus adsentio, citus occurro* (44/48); *Nam, et ut expressius dicam ... adseuerem tibi, ostendam tibi, enarrem tibi ...* (460/463), etc.

En bastantes citas bíblicas, en su deseo de no reproducirlas literalmente, emplea el autor *ait* con *ut* y presente subj., cuando debiera esperarse oración de infinitivo: *quid ait nisi ut, ... , ascendat hic flos, ... ut nascatur utique filius ...?*; *Item iuxta eundem ait ut ... in signo concipiat et pariat uirgo. Item iuxta eundem ait ut ... aperiat terra ... et germinet ... Item iuxta Danielelem ait ut abscidatur, id est, ut abstrahatur* (597/606), etc.

Siguiendo con las completivas, nos encontramos con *quia* y *quod* con tal valor: *Audisti quia ...?* (662); *Pro certo autem disce quia ...* (744); *Verum est quia audisti ...* (1141); *uide quia haec omnia ...* (1319); *Quia enim adsumens Deus dicitur Filius hominis, euangelista exprimit dicens* (1746/1747); *Item quia adsumptus homo dicitur Filius Dei, alius euangelista adsignat uirgini dicens* (1751/1752), etc. (cfr 1899/1913).

Éstas son las correspondientes a *quod*: *Proponit quod exurgat a mortuis* (970/971); *Vide ... stellam nouae natiuitatis ... toto nisu ostendere quod solus adorandus iste sit Deus* (1253/1258); *quia cognoui quod sit uirgo genetrix, quia sapio quod sit generans*

uirgo, quia scio quod ..., quia didici quod ..., quia teneo quod ... (1872/1876).

Quomodo posee también valor completivo en un pasaje: *sic directus a Domino tuo ueneras ..., ut uere quod ... cognoueras matri ... referres ... et quomodo se Filius Dei nasci uellet ex homine ... auribus induceres hominis* (1429/1435).

Hay incluso un ejemplo, recogido por todos los códices antiguos, de completiva en subjuntivo sin conjunción cuando debiera esperarse oración de infinitivo: *Magna certe dementia agitaris, si credis Deum cuiquam angelo et potestatem et nomen proprium contulisse atque, contra tuam simul et meam uocem, non sit unus Deus qui fecerit omnia* (475/478).

Ne en un caso parece funcionar como consecutiva: *Ita seruans filio fidem, ne ipse quidem carnis suae nouerit genitorem* (42), aunque puede también pensarse en la eliminación voluntaria de un *ut*, presente en algunos códices *recentiores*, que se sobreentiende fácilmente.

En algunos casos las interrogativas indirectas llevan el verbo en indicativo: *ostendam tibi, enarrem tibi, promam ..., probem quis est idem ipse qui uenit, et unde uenit, et quando uenit, et ubi uenit, et quare uenit, et quomodo uenit, et quid egit* (463/466); *aduersans tibi Iudaea ... cognoscat quid agis* (595/596); *responde quare non credis Paulo dicenti* (956); *sapere cupio ..., doceri quaero quid est hoc quod dicitur* (1565/1566).

En un plano menor, en dos casos, un verbo intransitivo está tomado como transitivo: *ne mansionem diuinitatis noceas* (107); *Quod enim tibi Spiritus Sanctus ... per figuras innotuit* (227/228).

El empleo del giro *se habere* con el significado de *esse* era conocido desde hacía varios siglos, encontrándose tres ejemplos en este tratado: 1605/1606 *ut uirginem se habeat mater, matrem se habeat uirgo* (= *ut uirgo sit mater, mater sit uirgo*); 733/734 *et tu de illa quid uerum se habeat ... requiris* (= *quid uerum sit ...*).

Finalmente, el giro *in eo* como anunciador de un *quod* causal se encuentra en algunas ocasiones (285, 288, 294, 835) junto a *in hoc, quod* (293) y *ex hoc ..., ex quo* (8 ejemplos seguidos en 705/713).

II. TRADICIÓN MANUSCRITA

A. DESCRIPCIÓN DE LOS MANUSCRITOS

L. León Cat. 22

S. IX, 156 ff. a dos columnas desde el f. 9^r al 152^u, a una los restantes folios, 260 × 170 mm., letra minúscula visigótica. Conocido como *codex Samuelis*, pues, al parecer, el manuscrito pertenecía a Samuel, monje del Monasterio de San Cosme y San Damián, situado cerca de León. Samuel habría llegado al citado monasterio huyendo de Córdoba y trayendo desde allí consigo el códice, y sería además el copista de su primera parte, esto es, ff. 1-76, siendo el resto obra de dos amanuenses diferentes.

Los diptongos *ae* y *oe* aparecen siempre monoptongados en *e*. No hay señales de asibilación. La asimilación consonántica es rara: 71 *asserit*; 73 *adimplet*. El uso de *b* por *u* es habitual: 14 *salbus*; 15 *uibi*; 39 *audibi*; 57 *iubenis*; 74 *nobit*; 79 *brebi*, 95 *fatigaberit*, etc. Un caso contrario: 46 *euetantem*. En algunos casos *b* es eliminada: 9 *traor*; 19 *abentur*; 46 *euetantem*. La confusión entre *d* y *t* se da en palabras como *adque*, *aliut*, *set*. Usa indistintamente *cum* y *quum* como preposición y conjunción.

Sóamente contiene de *De uirginitate* de Ildefonso el prefacio, también denominado como *Confessio*, que aquí lleva por título *Oratio domini Ildefonsi*, ff. 9^{ua}-11^{rb}. En esta primera parte del códice se halla también un fragmento del tratado *De cognitione baptismi*, f. 16^{rb}, y en la tercera parte el tratado *De uiris illustribus*, ff. 140^{rb}-145^{ua}, obras pertenecientes igualmente a Ildefonso, así como su biografía escrita por Julián, ff. 145^{ua}-146^{rb}.

BIBLIOGRAFÍA: F. FITA, *La ciudad de Dios*, 5 (1871), p. 271-279, 358-365 y 447-458; A. WILMART, *Revue Bénédictine*, 29 (1912), p. 47 ss; Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo de los códices y documentos de la catedral de León*, Madrid, 1919, p. 53-56; D. DE BRUYNE, *Revue Bénédictine*, 39 (1922), p. 180-181; Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía Española* (Lista de códices visigodos), Madrid, 1923, p. 101; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, Madrid-Barcelona, 1963, p. 28-30; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita y ediciones de la obra de san Ildefonso de Virginitate sanctae Mariae", *Revista Española de Teología*, 28 (1968), p. 56; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "El manuscrito 22 de la Catedral de León", *Arch. León*, 23 (1969), p. 133-168; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua de*

Santa María. Historia de su tradición manuscrita – texto y comentario gramatical y estilístico por V. Blanco García (*Biblioteca de Autores Cristianos*, 120; *Santos Padres Españoles*, 1), Madrid, 1971, p. 13; ILDEFONSO DE TOLEDO, *De uiris illustribus* – introd., ed. crít. y notas por C. Codoñer (CCSL, 114A), Turnhout, 2007, p. 575; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repertorio I, Madrid, 1983, p. 327.

T Toledo Cat. 35.7

S. IX-X, 305 × 240 mm., letra minúscula visigótica. Se compone de dos manuscritos independientes unidos en fecha muy antigua que suman actualmente 122 ff. escritos a dos columnas.

Al primero de ellos, el estudiado por nosotros, corresponden los ff. 1-55^r. Tiene numerosas lecturas corregidas con otro códice, bien que, afortunadamente, en gran parte pueden leerse las lecturas primitivas.

Los diptongos *ae* y *oe* están siempre monoptongados en *e*. No se da en ningún caso la asibilación. La asimilación consonántica es muy poco frecuente y se reduce a los grupos *-mp-* y *-mb-* y *-ss-* (= *ds*) que se hallan también en bastantes ocasiones sin asimilar. Incluso se pueden encontrar lecturas como: 482 *adobtionis*; 830 *babtizat*; 958 *scribturas*; 1483 *inexobtatae*; 1488 *obtima*.

Es muy frecuente la utilización de *b* por *u*: 369 *negaberunt*; 386 *salbati*; 405 *uibax*; 415 *iubentutis*; 449 *remobe*, etc. y menor la de *u* por *b*: 1286 *superuo*; 1657 *laui*; 1732 *deuitum*; se dan ambas en la misma palabra: 442 y 992 *uelbam* (*beluam*). Las confusiones en el uso de *h* son numerosas: 426 *hodio*; 636 *hac*; 650 *hunctus*; 724 *bictus*; 847 *honerosum*; 1053 *husu*, etc.; 433 *alitus*; 448 *ostis*; 606 *abstraatur*; 1028 *esitationis*; 1306 *orris*; 1437 *auseas*, etc.

Escribe *d* por *t*: *adque*, *inquit*, *nequid*, *relinquid* y viceversa: *illut*, *aliut*, *set*, *aput*. El uso de *qu* por *c* es corriente, sobre todo en la partícula *quum* (también escribe *cum*), como preposición y conjunción, y en otras lecturas: 439 *quaequumque*; 748 *quoeserunt*; 833 *quooperanti*; 776 *quur*; 1255 *qonfines*.

Este primer códice contiene el tratado de Ildefonso *De uirginitate Sanctae Mariae*, ff. 1^{ra}-35^{ub} según la moderna numeración, dividido en siete lecciones, llamadas *Missae* en este códice, esto es, lecturas que se realizaban de ordinario, en el rito mozárabe, en el oficio llamado *Matutinum* y antes de la epístola de la misa. Se hallan además, ff. 35^u-55^r, los oficios *In die sanctae Mariae* (18 diciembre) y *In adsumtio sanctae Mariae*, debido a la intención de *Sebastianus scriptor*, copista, según parece, de los dos manuscritos.

tos, de presentar en el mismo volumen los dos oficios de María, el de la antigua fiesta mariana de 18 de diciembre, y el de la Asunción, de reciente introducción en el s. IX en Toledo. En el primero de los oficios se encuentra un sermón atribuido a Ildefonso (*Exortatur nos Dominus noster* ..., cf. PL, 16, 280-283).

La obra *De uirginitate* está incompleta por faltarle al códice varios ff. al inicio, así como algunos más posteriormente, lo que supone la pérdida de la cuarta parte de la integridad del texto. Con todo, es el mejor ejemplar de la tradición manuscrita por su corrección y fidelidad, y ello constituye una garantía para la fijación definitiva del texto.

El segundo manuscrito, ff. 55^r-122^u, presenta diferentes oficios litúrgicos de Navidad a Epifanía: f. 55^r, *Officium in diem Natiuitatis Domini*. f. 75^r, *In diem sancti Stephani*. f. 86^u, *In diem sancti Iohannis*. f. 94^u, *In diem Circumcisionis Domini*. f. 106^u, *In caput anni*. f. 112^r, *In die Apparitionis Domini*.

BIBLIOGRAFÍA: *Manuscrito Madrid BN 13054*, ff. 41-45; A. BURRIEL (cf. códice F), manuscrito *Madrid BN 13061*, ff. 168^r-171^u; *Le "Liber Mozarabicus Sacramentorum" et les manuscrits mozarabes* – ed. M. Férotin, Paris, 1912, col. 754-766 (p. 557-563); Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía Española* (Lista de códices visigodos), Madrid, 1923, p. 125; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, Madrid-Barcelona, 1963, p. 77; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 13-14; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 57; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "St. Ildephonse de Tolède", in *Dictionnaire de spiritualité*, col. 1324; J. JANINI Y R. GONZÁLEZ, *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la Catedral de Toledo*, Toledo, 1977, p. 103-104; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repertorio I, Madrid, 1983, p. 341. Una copia del códice se halla en *Madrid BN 13060*, ff. 1-117. Una edición manuscrita en facsímil en pergamino, realizada por el calígrafo Palomares por encargo de Burriel, se conserva en Madrid, Biblioteca de Palacio, ms. 483.

G Paris BN lat. 2855

S. X y XIV. Códice facticio compuesto de dos partes. La primera, ff. 4^r-68^r, s. XIV, contiene, ff. 4^r-62^r, Radbertus Pascasius, *De corpore et sanguine Domini*; f. 62^{ru}, Hexámetros rítmicos; f. 62^u, Nota sobre la comunión diaria; ff. 63^u-68^r, Opúsculo "*De acimis*".

La segunda parte, en la que se encuentra *De uirginitate*, pertenece al s. X (años 950-951), 160 ff., 220 × 144 mm. Está escrito en letra minúscula visigótica de extraordinaria factura y fue corregido en varias lecturas con otro cód., aunque sólo en los primeros capítulos.

Los diptongos *ae* y *oe* nunca conservan sus dos elementos y vienen monoptongados en *e* o simplemente en *e*. La asibilación viene señalada en todos los casos con la convención gráfica *tj*. No se encuentra asimilación consonántica, salvo a veces en los grupos *-mb-*, *-mp-* y *-ss-*.

En el uso de *b* el copista se muestra muy cuidadoso, no encontrándose lecturas con adición de esa grafía, aunque sí con su eliminación: 9 *traor*; 8 *aderens*; 13 *proueeris*; 38 *ospes*; 64 *ebetescat*; 86 *onestā*; 433 *alitus*, etc. En el caso de *b* y *u*, la confusión es mucho más numerosa a favor de la primera que al revés: 205 *oblione*; 245 *iubencula*; 291 *uulba*; 333 *uibum*; 338 *nobum*; 341 *obserbantiam*; 353 *elebatus*, etc.; 25 *eruuesco*; 689 *deuitae*; 700 *exiuitione*; 804 *inuēcillatē*; 999 *nuuibus*; IIII *duuitaret*; II69 *rouorauī*; 1286 *superuo*.

Se encuentran también lecturas con confusión entre *qu* y *c*, además de la habitual *quum*: 105 *quur*; 241 *prosequitionis*; 249 *quoalescens*; 393 *loquuti*; 503 *quoaeternus* y *quoaequalis*. Lo mismo ocurre en ocasiones con *-d* y *-t*: *aliut*, *illut*, *aput*.

Se abre este segundo sector del cód. con una invocación en f. 69^u, ajena al códice y escrita posteriormente, del clérigo Abraham en favor de su compañero Godescalco, obispo de Le Puy-en-Velay (927-962); Godescalco fue quien encargó a Gómez, monje del monasterio riojano de S. Martín de Albelda, copiar este códice en una etapa del viaje que realizó el prelado aquitano a Santiago de Compostela, para luego de regreso, enero de 951, llevárselo consigo. En ff. 69^u-71^r, inicio propiamente del códice, se halla el prólogo del copista Gómez, en el que da cuenta del propósito de su trabajo (*Ego quidem Gomes ... Transtulit enim hunc libellum sanctissimus gotiscalcus episcopus ex spania ad aquitaniam tempore iemis diebus certis ianuarii uidelicet mensis Currente feliciter era DCCCCLXXXVIII^a Regnante domino nostro ihesu christo ... amen. Ipsi igitur diebus obiit galleciensis rex Ranimirus*). A continuación, ff. 71^u-73^r, la vida de Ildefonso por Julián, obispo también de Toledo, años después de Ildefonso (*Iulianus loquitur episcopus. Ildefonsus memoria sui temporis clarus ...*). Seguidamente, ff. 73^u-159^r, se encuentra, dividido en seis lecciones, el tratado de Ildefonso *De uirginitate sanctae Mariae*, incompleto en su parte final (termina en la l. 1745 *dirimatur ab altero*) por la pérdida de ocho folios en su modelo (*hic desunt octo folia* señala una nota posterior en el último folio de la obra), lo que también le sucede al cód. S, muy cercano a G, y, en parte,

a *M.* Finalmente, ff. 159^u-160^u, se incluye *Dicendi uersiculi ante lectum episcopi*.

Constituyen este manuscrito, auténtica joya de la codicología, y el anteriormente descrito los mejores guías para el texto de esta obra de Ildefonso.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, 1868, I, p. 514; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, Madrid-Barcelona, 1963, p. 60-61; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 58; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 14-15; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, 1979, p. 55-64; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repertorio I, 1983, p. 336. Es citado por A. Farinelli, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, 1901, p. 12-13.

B London Brit. Libr. Addit. 30844

S. X, 177 ff. a dos columnas, 400 × 320 mm., procedente de Silos. Letra minúscula visigótica.

Presenta, en general, gran corrección, lo que le convierte, junto a los dos anteriores y el siguiente, en una referencia obligada para el establecimiento del texto. Emplea sistemáticamente la grafía *tj* para señalar la asibilación. Equivocaciones muy frecuentes en el uso de *-m*. Los diptongos *ae* y *oe* casi siempre vienen reproducidos por *e*, a veces por *e* y se encuentran bastantes grafías inversas: 707 *aeuangelio*; 876 *aemanuel*; 972 *aecclesiae*; 973 *orae*; 976 *diae*; 999 *aecce*; 1037 *utiquae*; 1784 *praetium*, etc. La tendencia a la no asimilación consonántica es casi general.

Las confusiones entre *b* y *u* pueden verse a menudo: 456 *dispensatibe*; 655 *salbabitur*; 666 *patraberit*; 679 *nobi*; 798 *fabes*; 850 *uibi*, etc.; 653 *regnauit*; 689 *deuitae*; 729 *deues*; 910 *uideuimus*; 927 *duuites*; 1051 *rouoratur*, etc. Es muy numerosa la pérdida y menos la adición de *b* en inicial e interior: 770 *abet*; 778 *odie*; 1164 *Actenus*; 1256 *ospitium*; 1260 *trait*; 1293 *abstraendo*; 1306 *orroris*; 1484 *abitatio*; 1776 *aderere*, etc.; 694 *hostendat*; 724 *bictus*; 1194 *habe* (en vez de *aue*); 1743 *hunitate*, etc. También las grafías *qu* y *c*, *-t* y *-d* se intercambian en lecturas ya vistas en los codd. anteriores.

ff. 1^{ra}-32th, el tratado de Ildefonso *De uirginitate sanctae Mariae*, dividido en seis lecciones, encontrándose incompleto al haber desaparecido varios folios iniciales y algunos más después, faltándole en total algo menos de la tercera parte de la obra.

ff. 32-33, *Petitio. Magnificamus te, domina dei genetrix ...*

ff. 33-172, diversos textos litúrgicos destinados a ser leídos o cantados en los oficios de días señalados, algunos de los cuales se hallan, como se ha visto, en el código de la Catedral de Toledo 35.7.: *Officium in diem Sanctae Mariae; de Natiuitate Domini; in die sancti Stephani; in diem sanctae Eugeniae; in diem sancti Iacobi fratris Domini; in diem sancti Iohannis apostoli; Missa sancti Iacobi, fratris sancti Iohannis; Officium in diem sanctae Columbae; in Festo Circumcisionis Domini; in Apparitione Domini; in Catedral sancti Petri; in Ascensione Domini; de Letanias ante Pentecosten; Missa in sequenti Dominico post Ascensionis Domini; Incipiunt Lectiones de Letanias Canonicas.*

Los ff. 173-177 son de otro código más antiguo, s. IX o principios del X, y contienen varios cánticos del *Liber canticorum* con sus respectivas antifonas.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue of Additions to the Manuscripts in the British Museum in the years MDCCCLXXVI-MDCCCLXXXI*, London, 1882, p. 119; *Le "Liber Mozarabicus Sacramentorum" et les manuscrits mozarabes* – ed. M. Férotin, Paris, 1912, col. 804-820 (p. 582-590); A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, Madrid-Barcelona, 1963, p. 33-34; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 59; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 16; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repert. I, 1983, p. 328.

E El Escorial a. II. 9

S. X, 141 ff. a dos columnas, 310 × 240 mm., letra minúscula visigótica muy similar a la del anterior código e igual número generalmente de líneas de texto, 24, por folio en ambos, siendo el texto de *De uirginitate* prácticamente idéntico en los dos. Son también iguales a las del anterior sus características gráficas.

Código facticio, está compuesto de tres sectores pertenecientes a diferentes manuscritos del s. X. Díaz estima que el sector A, ff. 1-59, que es el que cuenta para nuestro estudio, proviene de Asturias (en f. 1^u se encuentra, ocupando toda la plana, la cruz de Oviedo en colores), aunque, a mi juicio, podría haber sido ya escrito en Silos, al igual que el anterior, de quien puede ser copia.

ff. 2^u-3^u, la vida de Ildefonso por Julián: *Prologum in laudem domini ildefonsi a beato iuliano episcopo editum. Deo gratias. Ildefonsus memoria sui temporis clarus ...*

ff. 4^r-57^u, *Libellus de uirginitate sanctae Mariae* de Ildefonso.

ff. 57^u-59^r, *Petitio. Magnificamus te, domina dei genetrix ...* Es el código más antiguo que conserva entero el tratado de Ildefonso, que se halla dividido en seis lecciones, habiendo sido sub-

dividida posteriormente la lección VIª en VIª y VIIª, siguiendo la línea toledana.

El sector B, ff. 59-132, contiene *Vitae sanctorum Constantinae, Heliae, Melaniae senatricis, Castissimae, Eiberiae* (auctore s. Valerio), *Pelagiae* (auct. Jacobo), *Mariae Aegyptiae* (auct. Sophronio). Esta parte fue escrita a notario Ihoannes en el año 954, seguramente en Silos.

El sector C, ff. 132-141, contiene *S. Braulionis uita S. Aemiliani*, incompleta al final, y es, según Díaz, "originario probablemente de ambientes monásticos vinculados con San Millán de la Cogolla".

BIBLIOGRAFÍA: G. ANTOLÍN, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, vol. I, 1910, p. 42-45; Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía Española*, Madrid, 1923, p. 96-97; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, Madrid-Barcelona, 1963, p. 16-17; J. Mª CANAL, "Tradición manuscrita", p. 57; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 15; G. LOEWE-W. HARTEL, *Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis*, Hildesheim-New York, 1973, p. 19-21; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "Ildephonse de Toléde", in *Dictionnaire de spiritualité*, col. 1324; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, 1979, p. 56 y 183; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repertorio I, Madrid, 1983, p. 325.

R Troyes Bibl. mun. 1560

S. X-XI, 55 ff.

ff. 1^u-2^u, el prólogo de Gómez: *Ego quidem gomes* (+ anus sup. l.) ..., tal como se encuentra en el código G.

ff. 2^u-3^u, el Elogio de la vida de Ildefonso por Julián: *Iulianus loquitur episcopus. Ildefonsus memoria sui temporis clarus* ...

ff. 3^u-54^u, el tratado completo *De uirginitate sanctae Mariae* de Ildefonso. Como copista del código aparece Julián, diácono de la sede toledana, según se lee a continuación del prefacio y antes del inicio mismo del tratado (f. 6^{ru}): *In nomine domini incipit liber de uirginitate sanctae et gloriosae uirginis Mariae, genitricis domini nostri Ihesu Christi, edita (sic) a beato Ildefonso tolitane sedis episcopo ante triapistos, id est, contra tres infideles ordine sinonimarum conscriptus. Ego Iulianus diaconus toletane sedis scripsi*. Este título es casi idéntico en el cód. *Paris BN lat. 3781* y se halla algo cambiado en códices posteriores, aunque manteniéndose Julián diácono como su copista. Es muy posible que Julián fuera el copista de un apógrafo del tratado de Ildefonso (la línea toledana de filiación manuscrita es visible en el texto) y que, luego, otros manuscritos siguieran recogiendo su nombre.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. II, Paris, 1855, p. 662; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 58.

X Paris BN lat. nouv. acq. 1455

S. XI, 166 ff. a dos columnas, 230 × 304 mm. Procede de Cluny.

f. 1^{ra}-1^{ua}, la vida de Ildefonso por Julián: *Julianus loquitur episcopus* ...

ff. 2^{ra}-22^{rb}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, copiado del códice de Gómez (G), pero corregido, desafortunadamente, con uno o más códices algo posteriores.

ff. 22^{rb}-^{ub}, el prólogo de Gómez, colocado detrás de *De uirginitate* por razones que se ignoran: *Ego quidem Gomesanus* ...

ff. 23^{ra}-24^u, la vida de Ildefonso atribuida a Ps. Eladio: *Incipit Vita uel Gesta Sancti Ildefonsi Episcopi Toletanense (-is sup. l.) Sedis Metropolitanis A Beato Elladio Episcopo Eiusdem Urbis Edita Decimo Kalendas Februarias. Ecce dapes melliflui illius domni* ...

ff. 25-87, varios tratados sobre la virginidad, cuyos autores son Cipriano, Ambrosio y Agustín. A continuación, la homilía de Fulberto *Approbatae consuetudinis*, la obra *Cogitis me* atribuida a Jerónimo y otros tratados marianos.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Inventaire des mss. de la Bibliothèque Nationale. Fonds de Cluny*, Paris, 1884, p. 96-101; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 60.

S Silos Biblioteca del Monasterio 5

S. XI (año 1009), 90 ff., 275 × 200 mm., letra minúscula visigótica de pobre factura con arbitrariedad general en el uso de reglas gráficas. El texto del tratado de Ildefonso es muy deficiente igualmente debido a la impericia y al descuido del copista.

ff. 1^r-36^r, *Sancti Ildephonsi Liber de Virginitate Sanctae Mariae (Sermo Beatae Mariae)*, distribuido en seis lecciones. La obra se encuentra reducida aproximadamente a su mitad al haber desaparecido numerosos folios iniciales y terminar el texto antes de llegar a su final, en el mismo lugar en que lo hace el cód. G.

En f. 36^u, tras el tratado de Ildefonso se halla una nota que dice: *magnificamus te domina dei. retro querit una folia*; en efecto, en ff. 34^u-36^r se encuentra intercalada la *Petitio. Magnificamus te, domina dei genetrix* ... texto que recogen otros códices, como se ha visto (E y B).

ff. 36^r-39^u, *Sermo de Sanctae Mariae. Exortatur nos dominus deus noster* ..., sermón atribuido a Ildefonso que se halla también, según se ha podido ver, en el oficio *In die sanctae Mariae* que transmiten los códices T y B.

ff. 40^r-43^u, *Officium de sancti Martini episcopi ad uesperum*. ff. 43^u-74^u *Sulpicii Seueri Vita sancti Martini*. ff. 75^r-79^u *Officium ad Matutinum et ad Missam*. ff. 80^r-82^u *Epistola Sulpicii Seueri ad Bassulam de sancti Martini morte* (sólamente una parte).

El f. 82^u, ofrece en una inscripción el nombre del copista, Blasco, y la datación del código, que Whitehill y Pérez de Urbel identifican con el año 1009, desechando la fecha de 1059, ofrecida por Ferotin.

ff. 83^r-85^u, *Officium sancti Micael*. ff. 86^r-90^u *Inuentio uel dedicatio sancti Micaelis archangeli, quod est III kalendas octubres*.

BIBLIOGRAFÍA: M. FÉROTIN, *Histoire de l'abbaye de Silos*, Paris, 1897, p. 262; *Le "Liber Mozarabicus Sacramentorum" et les manuscrits mozarabes* – ed. M. Férotin, Paris, 1912, col. 802-803, p. 581-582 (Férotin denomina el código *Codex Silensis Quartus*); Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía Española* (Lista de códices visigodos), Madrid, 1923, p. 122; W. M. WHITEHILL, JR y J. PÉREZ DE URBEL, "Los manuscritos de Santo Domingo de Silos", *Boletín de la Real Academia de La Historia*, 95 (1929), p. 539-543; A. MILLARES, *Manuscritos Visigóticos*, 1963, p. 73; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 59; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 15-16; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repert. I, Madrid, 1983, p. 340.

F Firenze Laurent. Ashburn. 17

S. XI (14 de septiembre de 1067), 109 ff. a dos columnas, letra minúscula visigótica, 215 × 159 mm., escrito por el arcipreste Salomón en la iglesia toledana de Santa María de Alficén.

Contiene exclusivamente, ff. 1^r-109^u según la numeración actual, el tratado de Ildefonso, con este título en el antiguo f. 1: *Oratio Domini Ildefonsi Archiepiscopi Toletanae sedis*; en el reverso se lee: *Liber uirginitas (sic) sancte Marie*. Está dividido en siete *Partes*. Faltan unos pocos folios, entre ellos el final, f. 110, en el que un colofón del propio copista señalaba su nombre junto con la fecha y el lugar de composición del código. Un cotejo de este manuscrito hecho por Burriel en 1755, cuando el código se encontraba en el Convento de la Santísima de Trinidad de Toledo, trae transcrito enteramente dicho folio final (f. 178^u en el cotejo de Burriel), lo que ha permitido felizmente que se conozcan los datos ofrecidos. Burriel, encargado por el Rey de registrar los ar-

chivos de Toledo, llevó a cabo su trabajo entre 1750 y 1755. El cardenal Lorenzana en su edición de *De uirginitate* de 1782 tuvo también que conocer el fol. final, ya que nos transmite los datos citados en la descripción de este códice, que fue utilizado por él para la edición.

En el párrafo central del citado colofón, que contiene algún error gramatical debido no se sabe si al copista del códice o al del cotejo, se puede leer: "Ego miser Salomonis Arcipresbyter servus Dei indignus et peccator scripsi hoc libellum de Virginitate Sancte Marie Virginis et genetricis Domini ad finem usque complebit in Civitate Toletana in ecclesie Sancte Marie Virginis sub Metropolitana Sedis Domno Paschalis Archiepiscopi. Notum sub die VI. feria, ora III^a. in diem Sancti Cipriani episcopi XVIII. Kal. Octubres. In era millesima centena quinque. Et vos omnes cuncti fideles karissimi fratres rogo vos ..."

BIBLIOGRAFÍA: *Manuscrito Madrid BN 13062*, Cotejo de Burriel, ff. 165^r-178^u; *Sanctorum Patrum Toletanorum quotquot exstant opera ... iussu card. Lorenzana*, Madrid, 1782, I, 107 (Migne, *PL*, 96, col. 54); C. PAOLI, *I codici Ashburnhamiani della R. Biblioteca Mediceo-Laurenziana di Firenze*, I, Roma, 1887, p. 1-2; V. BLANCO, "El manuscrito Ashburnham 17 de la Real Biblioteca Medicea Laurenziana de Florencia", *Anales Universidad Madrid*, t. 5, 1^o, 1936, p. 32-39; A. R. RODRÍGUEZ-MONINO, "El manuscrito con pinturas Ashburnham 17", *Boletín Sociedad Española Excursiones*, 57, (1953), p. 283-288; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, 1963, p. 24-25; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 59; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* - ed. V. Blanco, p. 16-17; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Rep. I, Madrid, 1983, p. 326.

M *Madrid Bibl. Acad. Hist.* 47

S. XI, 141 ff., 320 × 200 mm., letra minúscula visigótica. Procede de San Millán.

ff. 1^r-27^r, *Vita Sancti Martini* de Sulpicio Severo. ff. 27^r-29^u, *Epistola Braulii ad Fronimianum*. ff. 29^u-50^r, *Vita Sancti Aemiliani* de Braulio. ff. 50^r-51^u, *Item de celebritate festivitatis dominice matris concilio toletano X* ...

ff. 51^u-53^r, *Incipiunt acta uel obitus sancti Ildefonsi ... edita a beato Iuliano ... Ildefonsus memoria sui temporis clarus* ...: se trata de la vida de Ildefonso por Julián. f. 53^u, *Ut in Quadragesima non licet natales martirum nec nuptias celebrare* ...

ff. 54^r-125^u, *Liber de uirginitate sancte Marie* de Ildefonso, dividido en seis lecciones. En los ff. 123^u-124^u se encuentra interca-

lada, a continuación del final precipitado dado a *De uirginitate* en los cód. G y S, la pieza llamada *Petitio* (en este códice no aparece tal título): *Magnificamus te domina dei genetrix ...* A diferencia de los manuscritos citados, que dan por concluida la obra, este códice, aun faltándole varios ff. a continuación, ofrece la parte última del texto del tratado.

ff. 126^r-136^r, *Incipiunt lectiones de natibitate Domini ad matutinum ex libro Cibitatis Dei beati Agustini ...*

ff. 136^r-141^r, *Incipit Vita uel Gesta sancti Ildefonsi toletane sedis metropolitani episcopi a Cixiliani* (sic) *eiusdem urbis episcopo edita*. A continuación de este título se hallan, alterado su orden normal, dos fragmentos de la 1ª parte del *Elogium* de Ildefonso por Julián, *Ildefonsus igitur sub rudimentis ... pontifex subrogatur y Vir tanta ... eloqui creditur*, quedando omitido el inicio, *Ildefonsus memoria sui temporis clarus ... in sacerdotium consecratur*. Seguidamente viene la anunciada *Vita* de Ps. Cixila, ff. 137^r-140^v, y finalmente el resto del *Elogium* de Julián, *Scriptis sane ... receptaculo claritatis*, cerrando el conjunto y el códice la doxología de *Vita uel Gesta Ildefonsi*.

Se halla repetido, pues, el *Elogium* de Julián con las características apuntadas. El texto de los últimos ff., sin embargo, fue añadido después, como se infiere de lo que nos dicen tanto A. Millares, p. 37 (cf. Bibliogr.): “desde la línea 7 del f. 136^r hasta el final, intervino otro amanuense, según se deduce, no sólo del aire general del trazado, sino de la distinta forma de la abreviatura de *per ...*” como M. C. Díaz, p. 182 (cf. Bibliogr.): “El manuscrito, sin embargo, no es unitario. Podemos separar dos partes, que no deben aislarse: la primera abarca los fols. 1-53 ...; la segunda, escrita en su mayor parte por la misma mano que exara la primera, va del fol. 54 a 141, aunque originalmente sólo se copió hasta el fol. 136 haciendo entrar ahí una especie de corpus mariano, que comprende el tratado ildefonsiano con sus complementos ... Ha sido aquí donde, aprovechando unos folios en blanco, una mano posterior, de fines del siglo xi, transcribió la leyenda de Ildefonso ...”

BIBLIOGRAFÍA: *Le “Liber Mozarabicus Sacramentorum” et les manuscrits mozarabes* – ed. M. Férotin, Paris, 1912, col. 683-684 (p. 522); Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía Española* (Lista de códices visigodos), Madrid, 1923, p. 109; A. MILLARES, *Contribución al Corpus de códices visigóticos*, Madrid, 1931, p. 37-44; A. MILLARES, *Manuscritos visigóticos*, 1963, p. 51; J. M^a CANAL, “Tradición manuscrita”, p. 59; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 17; G. LOEWE – W. HARTEL, *Bibliotheca patrum latinorum*

Hispaniensis, Hildesheim-New York, 1973, p. 514-515; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, 1979, p. 55 y 181-183; A. MILLARES, *Tratado de Paleografía Española*, Repert. I, Madrid, 1983, p. 334.

U Roma Bibl. Vallicelliana C 70

S. XI y XIII-XIV, 128 ff.

Los ff. 1-52 son del s. XIII-XIV y contienen dos tratados anónimos, teológico uno, filosófico, el otro.

Los ff. restantes, que transmiten entero el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, pertenecen al s. XI. Los ff. 54^r-77^u, 193 × 134 mm, escritura carolina italiana, son de una mano (no ha sido posible hacerse con la fotocopia de los ff. iniciales 54^{ru}, 55^{ru} y 56^r). Los ff. 78^r-127^u, 195 × 135 mm., de escritura beneventana, son de dos manos (no hemos podido conseguir la fotocopia del f. 127^u).

Procede del monasterio cartujo de S. Bartolomeo de Trisulti. Confusiones ortográficas varias, sobre todo de *a* por *u* y vice-versa, hacen suponer que fue copiado de un códice visigótico.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogo dei manoscritti della Biblioteca Vallicelliana (censimento dei codici dei secoli X-XII)*, p. 1050; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 57-58.

K Paris BN lat. 3781

120 ff., s. XI, 210 × 310 mm. Procede de Moissac.

ff. 1-54^u, diferentes piezas marianas. ff. 55-87, dos tratados de Ambrosio acerca de la virginidad.

ff. 87^r-88^r, el prólogo de Gómez: *Ego quidem Gomes ...*

f. 88^{ru}, la vida de Ildefonso por Julián: *Iulianus loquitur episcopus. Hildefonsus memoria sui temporis clarus ...*

ff. 88^u-120^u, *De uirginitate* de Ildefonso. El tratado no se halla completo por haberse perdido los últimos folios. Como se ha dicho en la descripción del cód. Troyes BM 1560 (R), aparece también como copista del manuscrito Julián diácono de Toledo.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus cod. mss. Bibliothecae Regiae*, I, Paris, 1739, p. 461; L. DELISLE, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, 1868, I, p. 519; H. BARRE, "Textes marials inédits du x^e siècle", *Marianum*, 27 (1965), p. 6; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 60.

p Paris BN lat. 8878

S. XI, 290 ff. a dos columnas, 290 × 370 mm.

Después de apuntes varios, ff. 1-6, y la genealogía de Cristo, ff. 6-14, vienen *Comm. in Apoc.* de El Beato, ff. 14-216, y *In Dan.* de Jerónimo, ff. 218-262.

ff. 262^{rb}-284^{ra}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, que se halla incompleto al omitirse entero el prefacio y faltar casi exactamente la misma parte final que tampoco recoge el cód. emilianense *M*, sustituida por la invocación mariana conocida como *Petitio: Magnificamus te domina dei genitrix uirgo maria* ..., aunque, como en el citado cód., en las últimas líneas se vuelve al texto de *De uirginitate*.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Inventaire des mss. conservés à la Bibliothèque Impériale sous les nn. 8823-11503 du fonds latin*, Paris, 1868, p. 11; L. DELISLE, *Mélanges de paléographie et de bibliographie*, Paris, 1880, p. 127-130; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 61.

A Paris BN lat. 2359

S. XI, 120 ff. a dos columnas. Contiene los comentarios de Beda el Venerable sobre los Hechos de los Apóstoles, los dos libros del obispo San Fulgencio a Eutimio sobre el perdón de los pecados y los siete libros de las reglas de Ticonio.

f. 98^{rab}, el *Elogium* de Ildefonso por Julián.

ff. 98^{rb}-114^{ub}, *De uirginitate* de Ildefonso, al que falta la parte final de la que carecen también, como se ha visto, otros códices;

ff. 114^{ub}-115^{rb}, viene el prólogo de Gómez a Gotiscalco (*Gomes* del códice *G* se convierte claramente en *Gomesanus* en este y otros códices posteriores: *Ego quidem Gomesanus* ...), que debiera haber ido delante del tratado.

ff. 115^{rb}-116^{rb}, la vida de Ildefonso atribuida a Ps. Eladio con este título *Incipit Vita uel Gesta sancti ildefonsi episcopi toletanae sedis metropolitani a beato eladio episcopo eiusdem urbis edita X Kal. Febr.* y su inicio: *Ecce dapes melliflui illius domni ildefonsi* ... Cierran el códice opúsculos de Jerónimo.

La división en lecciones en *De uirginitate* no es la misma en este códice que en los anteriores: en lugar de *Lectio II^a* se encuentra *Lectio IV^a*, viene luego *Lectio III^a* y, más adelante, acabando con cualquier otra división, se halla *Lectio III^a Sequitur*.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, Paris, 1744, t. III, p. 269; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 62; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 18.

I *Parma Bibl. Palat. lat.* 1650

S. XI, III ff., 230 × 160 mm. Magníficamente decorado con profusión de miniaturas iconográficas y de excelente escritura, se cree que procede de Cluny en regalo del abad Hugo al rey Alfonso VI de León.

ff. 2^r-3^u, *Vita Ildephonsi* a cargo de Julián.

ff. 5^r-102^r, *De uirginitate* de Ildefonso, no dividido en lecciones e incompleto, al igual que otros manuscritos ya descritos, en su parte final, finalizando por tanto su texto con las palabras *dirimatur ab altero* (l. 1745).

ff. 103^r-105^r, el prólogo de Gómez a Gotiscalco (*Ego quidem Gomesanus* ...), colocado aquí también detrás del tratado.

ff. 105^r-III^r, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio con el mismo título y texto del anterior, con el que tiene una relación estrecha.

BIBLIOGRAFÍA: M. SCHAPIRO, *The Parma Ildefonsus: A Romanesque Illuminated Manuscript from Cluny and Related Works*, New York, 1964, p. 8-21; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 62; J. W. WILLIAMS, "Ildefonso, *De uirginitate Sanctae Mariae*; Cixila, *Vita Ildefonsi*" dentro del Catálogo de la Exposición *Santiago, Camino de Europa. Culto y Cultura en la Peregrinación a Compostela*, Santiago, 1993, p. 266-267.

a *Paris Bibl. Arsenal* 372

S. XI (excepto los ff. 96-100, s. XII), 100 ff., 231 × 152 mm. Procede de Fleury.

ff. 1^r-2^u, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 2^u-62^u, *De uirginitate* de Ildefonso, cuyo texto está incompleto y termina con las mismas palabras que el cód. anterior, con el que guarda relación de afinidad.

ff. 62^u-63^u, el prólogo de Gómez.

ff. 64-69, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

ff. 69-95, diferentes homilías y lecciones de Fulberto, de las que la 1^a guarda este título: *Sermo domni Fulberti, Carnotensis episcopi, in ortu alme uirginis Marie, Dei matris inuiolate*. ff. 96-99, una vida de la Virgen. ff. 99^u-100^r, una carta del papa Eugenio III a los monjes de Saint-Benoît-sur-Loire.

BIBLIOGRAFÍA: H. MARTIN, *Catalogue des mss. de la Bibliothèque de l'Arsenal*, I, Paris, 1885, p. 235-237; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 61.

s *Paris Bibl. Arsenal* 371

Código facticio compuesto de cuatro manuscritos.

El primero, que es el que conviene a nuestro estudio, consta de 63 ff.; s. XI; 220 × 153 mm.

ff. 1^r-2^u, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 2^u-53^r, *De uirginitate* de Ildefonso, cuyo texto se halla incompleto en la parte final, exactamente como en los tres códices anteriores.

ff. 53^r-54^r, el prólogo de Gómez.

ff. 54^r-57, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

ff. 57^r-63^u, la primera de las homilías de Fulberto que se ha señalado en el cód. anterior.

BIBLIOGRAFÍA: H. MARTIN, *Catalogue des mss. de la Bibliothèque de l'Arsenal*, I, Paris, 1885, p. 233-235; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 61.

l *London Brit. Libr. Addit.* 30044

S. XII, 75 ff. De procedencia española.

ff. 1^r-60^r, *De uirginitate* de Ildefonso, que empieza con el tratado propiamente dicho: *In nomine domini incipit liber de uirginitate sancte Marie antirapistos id est contra tres infideles ... Domina mea, dominatrix mea*. El prefacio, mutilado, se halla intercalado en los ff. 73^r-74^u, pero en un inicio su colocación debió de ser la habitual, encabezando la obra. Al igual que los cód. M y p elimina una parte del final del tratado, intercalando la oración mariana *Magnificamus te domina dei genitrix uirgo maria ...*

ff. 60^u-66^u, sermones atribuidos a Ildefonso, el primero de ellos el que comienza: *Exortatur nos dominus deus noster ...* ff. 66^u-75, *Enneconius. De uita religiosa*.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue of Additions to the Manuscripts in the British Museum in the years MDCCCLXXVI-MDCCCLXXXI*, London, 1882, p. 25; H. BARRE, "Le sermon "Exhortatur" est-il de saint Ildefonse?", *Revue Bénédictine*, 67 (1957), p. 16, nota 3; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 63-64.

e *Paris BN lat.* 4212

182 ff. Los ff. 1-166 son del s. X, los ff. restantes, 166^u-182^u, pertenecen al s. XII, 250 × 350 mm.

ff. 1-166, Smaragdo, *Expositio Regulae S. Benedicti*. ff. 167-174^u, Paulino, *Vita sancti Ambrosii*.

ff. 175^r-182^u, *De uirginitate* de Ildefonso con el texto muy incompleto, al no recogerse el prefacio y encontrarse luego tan sólo un poco más de la mitad de la obra por haberse perdido los folios que contenían el resto.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus cod. mss. Bibliothecae Regiae*, III, 1744, p. 562; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 61-62.

d Dijon Bibl. mun. 232

S. XII, 93 ff., 190 × 120 mm. Procede de Cîteaux.

ff. 2^r-3^u, la vida de Ildefonso escrita por Julián.

ff. 3^u-87^u, el tratado *De uirginitate* entero.

ff. 87^u-88^u, el prólogo de Gómez.

ff. 88^u-92^r, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

f. 92^r, himno, que empieza así: *Iuste iudex, Iesu Christe, regum rex es ...*

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, V, Paris, 1889, p. 72; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 62.

f Troyes Bibl. mun. 1097

S. XII, 115 ff. Procede de Clairvaux.

ff. 1-30^u, *Beati Hieronimi liber de Homine perfecto*.

ff. 31^r-32^r, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 32^r-74^r, el tratado completo *De uirginitate* de Ildefonso: *Deus lumen uerum ...*

ff. 74^r-75^r, el prólogo de Gómez: *Ego quidem Gomesanus ...*

ff. 75^r-77^u, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio: *Ecce dapes melliflui illius domini hildefonsi ...*

f. 77^u y ss., diferentes escritos de Efrén, con este inicio: *Incipit liber sancti effreni diaconi. Dolor me compellit dicere et iniquitas mea comminatur mihi ut sileam ... (De uita religiosa)*. Cierra el cód. *Sermo s. Iohannis de Penitentia*.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*; II, Paris, 1855, p. 451-452; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 62.

z Zwettl Stiftsbibl. 49

296 ff. a dos columnas. Los ff. 3-113 y 186-296 son del s. XII, el resto de los s. XIV-XV.

ff. 3^r-113^r, *S. Augustinus. Expositio super epistolas Pauli ad Romanos et ad Corinthios deflorata et collecta ex diuersis eius operibus a Petro abbate Tripalitanae prouinciae.*

f. 113^r, *Planctus ecclesiae. Incipit: Licet eger cum egrotis ...*

ff. 114^r-291^r, *Vitae sanctorum.* En el f. 265^{ub}, s. XII, ocupando la mitad de esa columna y en letra de tamaño mucho menor, se halla un corto fragmento de *De uirginitate* de Ildefonso, que tiene este inicio: *Liber hildephonsi ad laudem beatae uirginis. Domina mea, dominatrix mea ...* y termina así: *... quid sine amissione teneres. Explicit. Haec et alia scripsit contra iouinianum et elfidium et contra iudeum. Obiit autem beatus hildephonsus X K. febr.*

En el f. 266^r y ss. se halla el milagro de la entrega de un vestido, un alba, por parte de la Virgen a Ildefonso con este inicio: *Fuit in toletana urbe quidam archiepiscopus qui uocabatur hildephonsus ...*

ff. 291^u-296^u, *Vocabularium latinum.* f. 296^u *Exhortatio pulchra ualde.*

BIBLIOGRAFÍA: J. ROESSLER, *Verzeichnis des Hss. der Bibl. des Stiftes Zwettl*, I, Wien, 1891, p. 320-321; H. BARRE, *Prières anciennes de l'Occident à la Mère du Sauveur*, Paris, 1963, p. 31; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 63.

g *Roma Bibl. Alessandr.* 200

S. XII-XIII, 138 ff.

ff. 1^r-2^r, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 2^r-46^r, *De uirginitate* de Ildefonso, cuyo texto carece de la parte final y termina, como se ha visto en otros códices, con estas palabras: *... nullum distet ab alio, nullum deprimatur (dirimatur la mayoría) ab altero.*

ff. 46^r-47^r, el prólogo de Gómez.

ff. 47^u-50^u, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

ff. 51^r-61^u, *Publica Theophili poenitentiae satisfactio qui Christum abnegauit.* ff. 61^u-63^r, *Item miraculum sanctae Dei genitricis Mariae, quod in ecclesia eiusdem in puero ebreo gestum est.* ff. 63^r-66^r, *Vita beatissimae Mariae Virginis a beato Ambrosio episcopo edita.* ff. 67^r-83^u, *Beati Hieronimi presbyteri ad Eustochium de uirginitate seruanda.* ff. 84^u-138^u, *Vita beatissimi Anselmi Lucensis.*

BIBLIOGRAFÍA: E. NARDUCCI, *Catalogus cod. mss. praeter orientales qui in bibl. Alexandrina Romae asseruantur*, Roma, 1877, p. 119-120; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 63.

C Madrid BN 10087

S. XIII, III ff., 180 × 130 mm. Posee decoración de 14 hermosas miniaturas iconográficas a página entera, pertenecientes al arte toledano de principios del s. XIII, que representan hechos de la vida de Ildefonso.

ff. 1^u-3^u, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 4^r-99^r, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, del que falta el 1^{er} f., pero está completo en su parte final, que es omitida por varios códices de su línea. La obra está dividida en siete lecciones, aunque los títulos *Lectio II^a*, *V^a*, *VI^a* y *VII^a* parecen añadidos más tarde.

ff. 100^u-102^r, el prólogo de Gómez.

ff. 102^u-108^r, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

BIBLIOGRAFÍA: *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 2002, t. 14, p. 329-330; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 64; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 18-19.

W Madrid Fund. Láz. Gald.

S. XII-XIII, 103 ff., 182 × 127 mm. Como el anterior, está iluminado con bellas miniaturas sobre la vida de Ildefonso correspondientes al arte toledano del s. XIII.

Fue reintegrado en 1987 en la Fundación Lázaro Galdiano, a la que pertenecía, tras ser redescubierto en 1978 en la Biblioteca Nacional de Madrid, adonde fueron a parar muchos de los libros de la colección galdiana en la guerra civil. En la Biblioteca Nacional tenía la signatura 21546.

ff. 2^u-101^r, *De uirginitate*, dividido en seis lecciones, cuyos títulos *Lectio II^a*, *III^a* ... parecen colocados más tarde.

ff. 101^u-103^u, comentarios, al parecer pertenecientes a Beda el Venerable, sobre el texto de la Anunciación (Lucas 1, 26) *Missus est angelus Gabriel a Deo* ...

BIBLIOGRAFÍA: J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 68; D. RAIZMAN, "A rediscovered Illuminated Manuscript of St. Ildefonsus's *De Virginitate Beatae Mariae* in the Biblioteca Nacional in Madrid", *Gesta*, XXVI/1 (1987), p. 37-46.

t *Barcelona Arch. Cor. Arag. Ripoll* 217

S. XII-XIII, 194 ff., 163 × 138 mm.

ff. 1^r-128^u, *Liber sententiarum* de Isidoro.

ff. 129^r-190^u, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, dividida en lecciones, con esta ordenación: *Lectio II^a, III^a, quarta, quinta, V^a, VI^a, VII^a, VI^a y VII^a*.

ff. 190^r-194^u, la antífona *Nascetur uobis paruulus* y tres invocaciones a María.

BIBLIOGRAFÍA: F. VALLS, "Códices manuscritos de Ripoll", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1931, p. 57; E. CUSHING, *A Union World Catalog of Manuscript Books*, V, p. 228; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 64; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 19.

O *El Burgo de Osma Cat.* 112

S. XIII (1209), 88 ff., 180 × 120 mm.

Fue copiado por *Dominicus Lupus subdiaconus ecclesiae sancti Vincencii*. Esta iglesia, erigida en los primeros años de la reconquista, corresponde sin duda a la de San Vicente de Toledo, cuyos clérigos aparecen firmando documentos desde 1146 (cfr J. F. Rivera, *La iglesia de Toledo en el s. XII* (1086-1208), Roma, 1966, vol. I, p. 90).

ff. 1^r-80^u, según la numeración actual, el tratado *De uirginitate*, incompleto en el inicio de su texto por la pérdida de algunos folios y dividido en lecciones así dispuestas: *Lectio II^a, III^a, diuisio Lectio III^a, Lectio IIII^a, V^a, VI^a, V^a y VI^a*.

ff. 80^u-88^r, la antífona y las tres invocaciones citadas en el manuscrito anterior, con el que coincide casi por completo, además de una última dirigida a Cristo.

BIBLIOGRAFÍA: T. ROJO, *Catálogo de los códices que se conservan en la Santa Iglesia Catedral de Burgo de Osma*, Madrid, 1929, p. 200 = "Los códices de la Catedral de Burgo de Osma", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 95 (1929); J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 67; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 19.

D *Paris BN lat.* 2333

S. XIII, 40 ff. a dos columnas, 330 × 240 mm.

f. 1^{ra}-1^{ua}, *Incipit libellus de perpetua uirginitate sancte marie. Ego quidem Gomesanus ...*

ff. 1^{ua}-2th, *Julianus loquitur episcopus. Hildefonsus memoria sui temporis clarus ...*

f. 2^{ub}, *Incipit confessio sancti hildefonsi et oracio illius. Deus lumen uerum ...*

f. 4^{rb}, *Incipit liber de uirginitate sancte marie editus a beato hildefonso Toletane sedis episcopo. Ego Julianus diaconus Toletane sedis scripsi. Domina mea, o dominatrix ...*

f. 39^{ub}, *Explicit liber triapistes de uirginitate sancte et intemperate genitricis dei marie perpetue uirginis. Incipit miraculum beate marie de hyldefonso. Fuit in toletana urbe ...*

f. 40^{ua}, *Tres sunt uirtutes diaboli. Dicebant sancti senes quod tres sunt diaboli ...*

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, Paris, 1744, t. III, p. 265; A. DELISLE, *Le cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, 1888, I, p. 515; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 65; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 20.

H Paris BN lat. 2332

S. XIII, 122 ff. a dos columnas, 330 × 250 mm.

El f. 1^{ra}, añadido más tarde, contiene *parabole Salomonis*.

f. 2^{ra}, el prólogo de Gómez y, f. 2^{rb}-2^{ua}, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 2^{ua}-19^{rb}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, con idénticos *Incipit* y *Explicit* que el anterior, con el que comparte un mismo origen.

f. 19^{rb}, *Incipiunt melliflue dapes hildefonsi archiepiscopi in laude intemperate sancte dei genitricis marie que ei uisibiliter in die assumptionis sue apparuit uestimentumque ei dedit. Ecce dapes melliflue illius domni hildefonsi ...* Se trata de la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

De aquí hasta el final se hallan diferentes opúsculos relativos a María, atribuidos a Ildefonso, a los que siguen sermones y cartas de Pedro Damián.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, Paris, 1744, t. III, p. 265; A. DELISLE, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, 1888, I, p. 515; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 65; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 20.

N Paris BN lat. 16357

S. XIII, 189 ff. a dos columnas, 240 × 160 mm.

Igual contenido y distribución que el anterior.

f. 2^{ra}-2^{ua}, el prólogo de Gómez.

ff. 2^{ua}-3^{ra}, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 3^{ra}-28^{ra}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso.

En los ff. 185^u-189 se añade *Translatio S. Medardi*.

Este manuscrito fue un regalo de Luis IX de Francia a los PP. Dominicos de París, como se deduce de dos notas, una en francés en el fol. de guarda y otra en latín en el f. 1^r.

BIBLIOGRAFÍA: A. DELISLE, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, 1888, I, p. 515; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 66; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 20-21; *Inventaire des manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale*, Hildesheim-New York, 1974, p. 55.

c *Paris BN lat. 12593*

S. XIII, 209 ff. a dos columnas, 250 × 360 mm.

ff. 1-8, Evangelio apócrifo del pseudo Mateo; f. 8^{ru}, Carta de Herman de Laon a Bartolomé, obispo de Laon; ff. 8^u-10, Vida de Ildefonso por Herman de Laon.

ff. 10^{rb}-32^{ub}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, en el que se omite el prefacio.

En los capítulos siguientes se contienen narraciones varias, que recogen hechos históricos de Laon (contados por Herman, según parece) y, en su mayoría, milagros ocurridos por toda Francia.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Inventaire des mss. latins de Saint-Germain-des-Prés*, "Bibliothèque de l'Ecole des Chartres", 26, Paris, 1865, p. 185-214; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 65-66.

u *Luxembourg BN 119*

S. XIII, 184 ff. a dos columnas, 314 × 218 mm.

ff. 1-27^r, diferentes capítulos de contenido referido a María.

f. 28^{uab}, el prólogo de Gómez.

ff. 28^{ub}-29^{rb}, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 29^{rb}-50^{rb}, el tratado entero *De uirginitate* de Ildefonso.

De aquí hasta el final se suceden diferentes leyendas de carácter exegético y milagroso, referidas sobre todo a María.

BIBLIOGRAFÍA: N. VAN WERVEKE, *Catalogue descriptif des Manuscrits de la bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1894, p. 251-267; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 67.

b *Burgos Bibl. de la Cat. 15*

S. XIII, 59 ff., 230 × 160 mm.

ff. 1^r-2^u, la vida de Ildefonso por Julián, que comienza así: *In nomine domini nostri ihesu christi incipit liber domini ildefonsi toletane ciuitatis episcopi de laude uirginitatis dei genitricis marie. Iulianus loquitur episcopus. Ildefonsus memoria sui temporis clarus ...*

ff. 2^u-3^u, antífonas en honor de María. No existe el f. 4 y la numeración salta al f. 5, aunque no parece faltar texto intermedio.

ff. 5^r-59^u, *De uirginitate* de Ildefonso, dividido en lecciones, incompleto en su parte central y final por la pérdida de varios folios.

BIBLIOGRAFÍA: D. MANSILLA, *Catálogo de los cód. de la catedral de Burgos*, Madrid, 1952, p. 91-92; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 68.

b London Brit. Libr. Royal 6. B. 10

S. XIII, 141 ff., 170 × 250 mm.

ff. 1-21^u, varios opúsculos en honor de María.

f. 21^u, vida de Ildefonso a cargo de Julián.

ff. 21^u-34^r, *De uirginitate* de Ildefonso, que termina anticipadamente, como otros muchos códices, con las palabras *nullum dirimatur ab altero*.

f. 34^{ru}, el prólogo de Gómez.

ff. 34^u-35^u, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio. Siguen una colección de milagros marianos y varias piezas jurídicas.

BIBLIOGRAFÍA: D. CASTELY, *A catalogue of the mss. of the King's Library*, London, 1734, p. 101, nota 5; *Catalogue of western mss. in the old Royal and King's collections*, I, London, 1921, p. 137-138; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 67.

r Lisboa BN 242 (Alcobaça 149)

S. XIII, 169 ff.

Miscelánea de fragmentos, cánticos, oraciones y tratados en honor de María, atribuidos unos a Jerónimo y a autores anónimos la mayoría.

Sólamente recoge de *De uirginitate*, ff. 1^r-4^r, la invocación a María que abre propiamente el tratado *Domina mea, dominatrix mea ...*, el capítulo contra Joviniano y parte del dirigido contra Helvidio, omitiendo el resto.

BIBLIOGRAFÍA: *Index codicum Bibliothecae Alcobatiae*, Lisboa, 1775, p. 109; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 69.

P Madrid BN 1566

S. XIII, 145 ff., 257 × 180 mm.

ff. 1^r-123^r, *De uirginitate Sanctae Mariae* de Ildefonso, que posee este inicio: *Oracio beatissimi ildefonsi toletane sedis archiepiscopi quam composuit ad honorem et laudem dei omnipotentis et beatissime marie semper uirginis quando librum de uirginitate eius contra tres infideles intitulauit. Deus lumen uerum ...* La obra está dividida en seis *partes* y cuenta con siete antifonas con notación musical y texto de la Anunciación de Lucas, colocadas la primera tras la *Confessio* u *Oratio* y las demás a continuación del *Explicit* de cada *pars* y antes del *Incipit* de la siguiente.

ff. 124^u-126^u, *Omilia uenerabilis uede presbiteri. Latent quidem diuina misteria ...*

ff. 126^u-145^r, *Egredietur uirga de radice iesse ...* (diversos oficios litúrgicos).

BIBLIOGRAFÍA: *Inventario general de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1953, t. 4, p. 459-460; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 68; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 21; G. LOEWE – W. HARTEL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis*, Hildesheim-New York, 1973, p. 424-425.

m Paris BN lat. 2833

S. XIII, 134 ff., 230 × 140 mm.

f. 1^{ra}, el prólogo de Gómez a Gotiscalco.

ff. 1^u-2^u, la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 2^u-36^r, *De uirginitate* de Ildefonso.

Se encuentra a continuación la vida de Ildefonso por Ps. Eladio y otros opúsculos atribuidos a Ildefonso y, finalmente, *Collationes Odonis* y *Carmen in laudem beate Marie*. Posee el código algunas miniaturas.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, Paris, 1744, t. III, p. 338; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 64; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 21.

j Paris BN lat. 2444

S. XIII-XIV, 90 ff., 255 × 165 mm.

ff. 1^r-67^r, *Liber scintillarum* y vida de S. Brendano. ff. 67^r-79^u, carta de S. Leandro a su hermana Florentina. ff. 79^u-83^u, vida de S. Alejo.

ff. 84^r-90^u, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, en estado muy incompleto y dividido en ocho lecciones.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, Paris, 1744, t. III, p. 281; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 65; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 21-22.

i Paris BN lat. 16358

S. XIII, 48 ff. a dos columnas, 190 × 230 mm. Los ff. 1-2 están en blanco.

ff. 3^{ra}-48^{rb}, *De uirginitate* de Ildefonso.

f. 48^u, oración a María: *Sancta dei genitrix uirgo semper maria* ..., primera de las que contienen en idéntico lugar los manuscritos tO, con quienes está unido este códice. La oración está incompleta, lo que indica que falta alguno o algunos de los ff. finales.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Inventaire des mss. latins de la Sorbonne*, Paris, 1870, p. 55; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 66.

n Besançon Bibl. mun. 824

S. XIII, 112 ff., 223 × 170 mm.

ff. 1-43, *Incipit prefatio de miraculis sancte Marie uirginis. Ad Dei omnipotentis laudem ... Explicit prefatio. De quodam archiepiscopo. Fuit in tolitana urbe ...*

ff. 43^u-52^r, *Incipit prologus magistri Hugonis super antiphonam: Tota pulchra es. Accipe, frater* ..., opúsculo atribuido a Hugo de San Víctor.

f. 52^u, *Ildefonsus memoria sui temporis clarus* ..., la vida de Ildefonso por Julián.

ff. 52^u-77^r, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, que comienza así: *In nomine domini incipit opusculum prefationis in qua exprimitur humilis deuotio. Deus lumen uerum* ... y termina de manera incompleta, como otros muchos códices de su línea, con las palabras *nullum dirimatur ab altero*.

f. 77^{ru}, *Incipit prologus ad Gotiscalcum episcopum. Ego quidem Gomesanus* ..., el prólogo de Gómez.

ff. 77^u-79^r, *In nomine domini nostri ihesu christi incipit uita uel gesta sancti idelfonsi episcopi a beato elladio edita. Ecce dapes melliflui illius domni hilefonsi* ..., la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

ff. 79^r-112^u, *Incipit prologus de uita beati Nicolai episcopi. Sicut omnis materies ...*, opúsculo al que falta, al menos, el último folio.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, 32, Paris, 1897, p. 517-519; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 67.

k *Paris BN lat. 17491*

S. XIII, 185 ff. a dos columnas, 210 × 300 mm.

Los ff. 1-2 hacen de cubierta. f. 3^{ra}, *Incipit prefatio in miraculo sancte dei genitricis semperque uirginis marie de sancto hildefonso toletano archiepiscopo. Ad omnipotentis dei laudem ... Explicit prefatio. Incipit miraculum. Fuit in toletana urbe quidam archiepiscopus nomine hildefonsus ...*

f. 3^{ua}, *Incipit decretum excerptum de corpore canonum de annuntiatione bone marie semper uirginis ...* f. 4^{ta}, *Incipit prefatio cuiusdam in libro eius quem de laude uirginis matris domini composuit. Recepto opusculo ...*

Estas breves piezas sustituyen al propio prefacio, que queda omitido, de *De uirginitate*.

ff. 4^{ua}-15^{ub}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, que posee este inicio: *Incipit liber beati ildefonsi episcopi de laude uirginitatis domine nostre matris domini nostri ihesu christi. Domina mea, dominatrix mea ...*; el tratado finaliza anticipadamente (*adcliues adorant*), habiéndose también antes omitido una gran parte de texto en la parte central del tratado. Siguen varias colecciones de milagros de María y diferentes sermones sobre ella.

BIBLIOGRAFÍA: L. DELISLE, *Inventaire des mss. latins de Notre-Dame*, Paris, 1871, p. 49; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 66.

Q *Toledo Bibl. de la Cat. 48-10*

S. XIII, 331 ff. a dos columnas, 337 × 230 mm. Anteriormente constaba de una doble foliación (189 + 140 ff.), que ahora se encuentra unificada.

ff. 1-189, Diferentes oficios litúrgicos: *Dominica prima in aduentu domini*, al que sigue el temporal hasta la octava de Pentecostés y la fiesta *In die sancte Trinitatis*.

ff. 191^r-230^u, Santoral, desde *In natale s. Saturnini*. f. 199^r, *Passio beatissime Leocadie*. f. 200^r, *Natale s. Eulalie*.

ff. 204^{ua}-227^{ua}, *De uirginitate* de Ildefonso, dividido en seis lecciones para la fiesta del 18 de diciembre: *Incipit liber domini yldefonsi toletane ciuitatis episcopi de laude uirginitatis dei genitricis marie. Deus lumen uerum ...*

f. 227^u, *Omilia uenerabilis bede presbiteri. Exordium me ...*
 f. 228^r, *In natale s. dominici abbatis*. f. 232^u, *Translatio s. Ysidori*.
 f. 251^u, *Passio s. Iuliani et Basilise mr.* f. 263^u, *Fructuosi Augurii et Eulogii*. f. 268^r, *Natale s. Yldefonsi ep.* f. 272^u, *Passio s. Babile ep. et mr. et trium puerorum*. f. 288^u, *Translatio s. Eugenii toletani archiepiscopi*. f. 294^u, *Natale ss. Emeterii et Celedoni*. f. 302^r, *In natale confessorum Ambrosii et Ysidori. Vita s. Ysidori. Isidorus uir egregius yspalensis ecclesie episcopus ...* f. 317^r, *Incipit passio beatissimi Eugenii toletani archiepiscopi et mr.* f. 320^r, *Natale s. Maioli abb.* f. 325^r, *Común de santos*. f. 330^r, *De sancta Maria. Lectiones ... effici mereamur. Finito libro sit laus et gloria Christo. Amen. Amen. Amen.* f. 330^u, *In festo uenerabilis doctoris s. Thome de Aquino ...*(mano del s. XIV).

BIBLIOGRAFÍA: J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 68; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 22; J. JANINI y R. GONZÁLEZ, *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la Catedral de Toledo*, Toledo, 1977. p. 193.

x *Paris BN lat. 2333A*

S. XIII, 172 ff. a dos columnas, 215 × 310 mm.

f. 1^{ra}^b, *Dominice matris cum nichil fidei sinceritas per diuersitatem ... Proinde ut de cetero quicquid est dubium sit remotum, sollempnitas dominice matris die quindecimo kalendarum ianuarium omni modo celebretur et natiuitas filii eius saluatoris nostri die octauo kalendarum earumdem sicut mos sollempnis in omnibus habeatur* (Institución de una fiesta en honor de María – 18 de diciembre – y celebración del nacimiento de Jesús – 25 de diciembre).

f. 1^{ra}-1^{ub}, *Ad omnipotentis dei laudem ... Fuit in tolotana urbe quidam archiepiscopus nomine hyldephonsus ...* (Aparición de la Virgen a Ildefonso).

ff. 1^{ub}-2^{ra}, *De recepto opusculo quantum in cedula reperire potui domino adiuuante conscribere studui ...* (Entrega de la casulla por parte de la Virgen a Ildefonso).

ff. 2^{ra}-10^{ra}, *De uirginitate* de Ildefonso, que omite el prefacio, una amplísima parte central y la parte final, terminando con las palabras *adclines (ad diues) adorant*.

ff. 10-12, varios opúsculos sobre la natividad y ascunción de María. ff. 13^u-134, una larga colección de Milagros de la Virgen. ff. 134 y ss., la vida de san Barandán.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, II, Paris, 1940, p. 411-412; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 65.

J Toulouse Bibl. mun. 182

S. XIII, 319 ff. a dos columnas, 250 × 319 mm.

ff. 1^{ra}-22^{ub}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso con este inicio, omitiéndose el prefacio: *Incipit libellus de uirginitate sancte et gloriose genitricis domini Marie editus a beato ildefonso toletane sedis episcopo ordine sinonimorum confectus. Lectio prima. Domina mea, dominatrix mea ...*

El resto de capítulos está ocupado por literatura patristica, especialmente de obras de Agustín (*Liber Enchiridion*, *De decem cordis*, *De doctrina christiana*, *De Trinitate libri XV*).

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques de France*, VII, Paris, 1885, 109-111; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 66.

V Valencia Univers. 477² (ant. 1112)

S. XIV, 44 ff. a dos columnas, 375 × 260 mm.

f. 1^{ra}, el prólogo de Gómez a Gotiscalco: *Ego quidem Gomesanus ...*

f. 1^{ra}-1^{ua}, la vida de Ildefonso por Julián: *Ildefonsus memoria sui temporis clarus ...*

ff. 1^{ub}-16^{ra}, *De uirginitate* de Ildefonso, sin título, como en todos los capítulos de este códice: *Deus lumen uerum ...*

ff. 16^{ua}-17^{ua}, la vida de Ildefonso por Ps. Eladio: *Ecce dapes melliflui ...*

ff. 17^{ua}, el tratado, atribuido a Ildefonso, *Contra eos qui disputant de perpetua uirginitate sanctae Mariae et de eius parturitione* (título este también omitido): *Quamuis omnium ...*

ff. 23^{ua}-44^{ra}, varias lecciones y sermones, atribuidos a Ildefonso, relativos a María.

El códice lleva una doble numeración, una, la ya citada, en la parte inferior del margen derecho, otra, en el margen superior derecho, que comienza en el fol. 124^{ra} y acaba en el 167^{ra}.

BIBLIOGRAFÍA: M. GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, t. II, p. 110 (no consta el año, pero el prólogo, a cargo de F. Rodríguez Marín, es de 23-12-1913); J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 69; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 22.

Y *Valencia Univers.* 314 (ant. 1113)

S. XIV, 60 ff., 215 × 148 mm.

ff. 1^r-45^u, según la numeración actual, *De uirginitate*.

ff. 45^u-46^r, letanía con advocaciones de María. ff. 46^u-60^r, varias invocaciones a María con este final: *qui uiuis et regnas deus per secula seculorum amen. Ad laudem et gloriam uirginis marie. Explicit liber sancti ildefonsi archiepiscopi de uirginitate uirginis marie*.

BIBLIOGRAFÍA: M. GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, t. II, p. 110; E. CUSHING, *A Union World Catalog of Manuscript Books*, t. V, p. 228; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 69; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 22.

Z *Toledo Bibl. de la Cat.* 15-13

S. XIV (año 1388), 55 ff. a dos columnas, 360 × 260 mm. Copiado en Florencia por Bernardo de Gordoño para el cardenal Amelio.

ff. 1-12, sermones de Agustín.

f. 13^{ra}, prólogo de Gómez: *Ego quidem Gomesanus ...*

f. 13^{rb}-13^{ua}, vida de Ildefonso por Julián: *Yulianus loquitur episcopus. Hyldefonsus memoria sui temporis clarus ...*

ff. 13^{ua}-27^{rb}, *De uirginitate* de Ildefonso con este inicio: *Incipit confessio yldefonsi et oracio. Deus lumen uerum ...*

f. 27^{rb}, *Explicit liber triapistos de uirginitate sancte et intemperate genitricis dei marie perpetue uirginis amen. Incipiunt melliflue dapes hildefonsi ... Ecce dapes melliflui illius domni hildefonsi ...* Se trata de la vida de Ildefonso por Ps. Eladio.

f. 28^{rb}, *Incipit tractatus hyldefonsi episcopi contra eos qui disputant de perpetua uirginitate sancte marie et de eius parturitione. Quamuis omnium ...* f. 34^{ra}-55^{rb}, sermones varios relativos a María, a nombre de Ildefonso, que también se encuentran en el códice V, con el que posee una gran similitud.

BIBLIOGRAFÍA: *Sanctorum Patrum Toletanorum quotquot exstant opera ... iussu card. Lorenzana*, I, 106 (PL, 96, 549); J. M^a CANAL, "Tradición ma-

nuscrita", p. 69; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua* – ed. V. Blanco, p. 23.

w Vic Bibl. de la Cat. 82

S. xv, 534 ff. a dos columnas, 160 × 210 mm. Se trata de un Brevariario para uso catedralicio.

Eliminando el prefacio, contiene del tratado de *De uirginitate*, ff. 104^{rb}-106^{ra}, sólomente el inicio del mismo: *Domina mea, dominatrix mea* ..., el capítulo entero de *Contra Heluidium* y la mitad del de *Contra Iouinianum*, omitiendo el resto de la obra.

Estos capítulos, considerados como *sermones*, se encuentran incluidos entre otros textos utilizados, a partir del f. 101, como *lectiones* para el oficio del sábado en honor de la Virgen, reunidos por una comisión del Capítulo en 1410.

BIBLIOGRAFÍA: J. GUDIOL, *Catàleg des llibres manuscrits anteriors al segle XVIII del Museu Episcopal de Vich*, Barcelona, 1934, p. 102-103; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 69.

o Oxford Bodl. Canon. Misc. 399

S. xv, 94 ff. en papel.

ff. 1-67, correspondencia entre Cullucci y Fray Rafael.

f. 72^r-92^r, *De uirginitate sanctae et gloriosae genitricis domini Mariae*. El tratado de Ildefonso no se halla completo, ya que omite el prefacio y deja sin recoger una muy amplia parte final.

f. 92^{ru}, *In cronica Yspaniae compilata per dominum Rodericum Archiepiscopum Tholetanum ... de beato Ildefonso sub his verbis*.

BIBLIOGRAFÍA: H. O. COXE, *Catalogus cod. mss. Bibl. Bodleianae, Pars III*, Oxford, 1854, col. 737-738; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 70.

y Trier Stadtbibl. 154

S. xv, 276 ff. a dos columnas, 215 × 293 mm.

ff. 1-212, varios sermones y tratados, casi todos de Agustín.

f. 213^{rab}, el prólogo de Gómez.

f. 213^{rb}, la vida de Ildefonso por Julián

ff. 213^{ua}-230^{ra}, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso.

f. 230^{rb}, varios sermones con temas diversos, predominando los de doctrina mariana.

BIBLIOGRAFÍA: M. KEUFFER, *Die Kirchenväter – Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier*, Trier, 1891, p. 58-62; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 70.

q Paris Bibl. Arsenal 397

Códice en papel, s. XVI, 167 ff., 197 × 138 mm.

ff. 2^r-20^r, el tratado *De uirginitate* de Ildefonso, que se encuentra incompleto en su inicio (omite el prefacio), en la mayoría de su parte central y en su final (sus últimas palabras son *acclines adorant*).

Siguen a continuación varios sermones y tratados de autores diferentes, entre ellos Pedro Damiano, Venancio Fortunato e Isócrates.

BIBLIOGRAFÍA: H. MARTIN, *Catalogue des mss. de la Bibliothèque de l'Arsenal*, I, 1885, p. 265-266; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita", p. 70.

El manuscrito *Paris BN lat. 2176-II* (nº 4 de la lista de Canal) no contiene texto de *De uirginitate*, según la descripción del propio Canal. El códice *Wien Oesterr. Nat. Bibl.* 138 no trae *De uirginitate*, como asegura Canal (es el cód. 52 de su lista), aunque sí se encuentra *De uiris illustribus* del mismo Ildefonso. Los considerados como códices (54 y 55 de la lista de Canal) son cotejos de otros manuscritos, ordenados por el P. Burriel en el s. XVIII, y no han sido incluidos en nuestro estudio.

B. FAMILIAS DE MANUSCRITOS: STEMMA CODICUM

La inexistencia casi total de códices anteriores al s. X (el manuscrito *L* no transmite sino una mínima parte de texto y el manuscrito *T*, que se encuentra muy incompleto, ofrece dudas sobre el siglo en que fue escrito) y una interinfluencia muy acusada entre los diferentes códices existentes hace que sea difícil separar grupos puros. No obstante, se observa una distinción en dos líneas que nos va a permitir atisbar siquiera la compleja relación entre los diferentes testimonios, distinción que coincide con la procedencia geográfica de los códices. En efecto, se puede decir que en principio hay dos grupos:

1. Grupo α , compuesto por los códices *GS* (escritos, el primero con seguridad, el segundo con mucha probabilidad, en S. Martín de Albelda), *BE* (originarios, el primero al menos, de Silos) y *Mpl* (copiado el primero y posiblemente también el segundo en San Millán de la Cogolla).

El apógrafo del que derivan debió de contener, colocada delante del tratado *De uirginitate*, la *Vita* de Ildefonso por Julián y,

a continuación del tratado, la oración mariana *Petitio. Magnificamus te domina Dei genetrix uirgo Maria* ... Contienen la *Vita* los códices *GEM*, no se encuentra en *BS* por pérdida de ff. y la han eliminado *pl*. La oración *Magnificamus* ... viene colocada correctamente después del tratado en los mss. *BE*, está intercalada un poco antes del final del tratado en los cód. *SMpl* y ha sido eliminada por Gómez (*G*), quien se habría dado cuenta de la irregularidad del hecho; debido muy posiblemente a esto *GS*, atendiendo sin duda a su modelo, terminan su texto de *De uirginitate*, anticipadamente, después del texto intercalado, bien porque el copista del apógrafo creyó que ya había terminado de copiar todo el material o porque el ejemplar que llegó al monasterio de Albelda se hallaba mutilado en sus últimos folios. El cód. *M*, emparentado estrechamente con *GS*, omite después de la oración *Petitio* una pequeña parte del texto de *De uirginitate*. Por tanto, el códice *E* es el único que actualmente contiene íntegro el conjunto inicial, aunque en su origen también lo hubiera poseído el manuscrito *B*.

Siguen asimismo la línea de este grupo, tomando como modelo principal a *G*, el códice *X*, copia suya, pero muy corregido, y, algo alterados con respecto a dicho apógrafo *G*, los códices *Alas-gChnxxq*, escritos, según creo, en Cluny.

2. Grupo β , formado por los manuscritos *LTFU*t*O*P*i*, procedentes de Toledo, casi todos con marca de contaminación, muy clara en el caso de *tOi*. Estos códices, coincidentes en su línea de filiación, se caracterizan por contener en exclusiva el tratado ildefonsiano, como es el caso de *TFU*, o acompañándolo con algunos oficios litúrgicos relativos al tratado, como hace el ms. *P*, o con breves oraciones marianas, según recogen *tOi*.

3. Completando estos dos grupos se puede formar un tercer grupo mixto, integrado por el códice *R*, que sigue básicamente al citado *G*; el manuscrito *K* (mezcla de las líneas de *EB*, *FU* y *R*), y por los códices *dfcuy*, tomados sobre todo de *R*. También se incluyen aquí los manuscritos *WbQY*, que recogen en su texto la línea de Toledo y la de Cluny; los códices *DHNmVZ*, que dejan ver la influencia del omnipresente *G*, de *K* y del grupo de Cluny, y los códices *efo*, fruto de referencias varias; finalmente, entre los manuscritos también mixtos que tan sólo recogen un fragmento, más o menos extenso, de la obra, *j* parece un cruce de *G* y *M*; el códice *z* lee exactamente igual que *df*; el manuscrito *r*

está relacionado con *U*, y el manuscrito de Vic *w* deja ver varias líneas⁹¹.

1. Grupo *α*

Veamos algunas lecturas privativas de este grupo que permiten caracterizarlo como tal (*BS* no ofrecen lectura en muchos casos, sobre todo al inicio, por estar incompletos):

62	uiuit] uicit	<i>GEXM</i>
147	imperatoris] pudoris	<i>GEMX^{in ras.}</i>
152	insolita] insolitate	<i>GEXM</i>
159	odor] odoris	<i>G^{post. corr.} EXM</i>
165	alterutro] altero	<i>G^{post. corr.} EXM</i>
172	nobilitat] non uilitat	<i>GEX^{post. corr.} M</i>
269/270	ministerium humanitatis]	<i>om. GEXM</i>
409	abundantiae] habundantibe	<i>GEM, -tiuae X</i>
457	teneri] contineri	<i>GBEXM</i>
470	de eodem]	<i>om. GBEXM</i>
597	ait] agit	<i>GEXM</i>
605	corporis] corporalis	<i>GEXM</i>
937	euidenter] uidetur	<i>GX, uidentur BEM</i>
956	responde] respondere	<i>GBEXSM</i>
1030	sexuum] sexum	<i>GBEXSM</i>
1053	fit] fuit	<i>GBEXSM</i>
1098	familia nobilissima]	<i>familie notissima GBEXSM</i>
1145	daemoni] daemonio	<i>GBEXSM</i>
1177	caelestia] caelestiaque	<i>GBEXM, caelestiamque S</i>
1660/1661	uirgineum – praefero]	<i>om. G^{in marg. post. scrip.} BEXSM</i>

⁹¹ No van a ser incluidos en el estudio de las familias de mss. ni en la edición crítica, a pesar de haber sido colacionados enteramente y anotadas sus variantes, muchos de los códd. Se trata concretamente de los mss. *pl*, emparentados claramente con el emilianense *M* y formando un subgrupo con él; de los mss. hermanos *as*, del grupo de Cluny, salidos de un hermano del cód. *I*; de los también cluniacenses *gnb* (muy cercano éste a *A*) y *lxxq*, con texto incompleto, que forman un subgrupo dentro de los códd. de Cluny; del ms. *e*, mixto de la línea castellana y toledana; de los códd. toledanos *WbQY*, que constituyen un subgrupo y siguen, por un lado, la línea del grupo cluniacense, y, por otro, la toledana; de los también toledanos *tOI*, mss. hermanos que forman un subgrupo basado igualmente en la línea cluniacense y en la toledana; de los mss. *df*, de un lado, *c* y *uy*, por otro, que constituyen asimismo un subgrupo que sigue sobre todo la línea de *R*; de los mss. *DHN*, de una parte, *m*, de otra, y *VZ*, que forman también un subgrupo que atiende especialmente a la línea de *G*, de *K* y de los cluniacenses; del ms. *o*, mezcla de referencias varias, coincidente en numerosas lecturas con *ej*; por último, de mss. que contienen un fragmento de la obra, carentes de interés, como son *zrjw*, cuya línea de filiación se ha apuntado sobre estas líneas.

- 1669 hominis] mea *GBEXSM*
 1699 istius] sit eius *GBEXM*, fit eius *S*
 1705 condidit omnia quae] *om. GBEXSM*
 1706 substituit] subsistit *GBEX^{post. corr.} SM*

a. Subgrupo *GXS* (μ)

Dentro del grupo α las afinidades entre *G* y *S* son muy claras, reforzadas por una señal externa: el tratado de Ildefonso está incompleto al final en ambos códigos, quedando cortado en el mismo lugar para los dos, como se ha dicho. A mi juicio, están copiados de un mismo o parecido apógrafo y probablemente en el mismo *scriptorium* de S. Martín de Albelda. El código *X*, como se ha dicho, es copia de *G*. He aquí algunas de sus variantes comunes:

- 778 illi] *om. GXS*
 798 qui¹] quia *GXS*
 799 qui^{1, 2, 3}] quia *GXS*
 1028 omni] *om. GXS*
 1050 humili] in humile *GXS*
 1058 naturae] *om. GXS*
 1069 iustificationibus] iustificatione *GXS* (-onem)
 1102 Quae] Namque *GXS*
 1140 praeconia] corpora *GXS*
 1164 participibus] partibus *GXS*
 1256 uagos] magos *GXS*
 1259 qui] que aquae *GXS*
 1260 trahit] mutauit *GX^{post. corr.} S*
 1271 pastum] pastorum *GXS*
 1274 Vide nemus] Videmus *GXS*
 1278 proloqui] *om. GXS*
 1282 ad nutum] adhuc *GX^{in ras.} S*
 1285 fragore] *om. GXS*
 1294 creticos] cretis *GXS*
 1310 unius] unicis *GXS*
 1340 laeta] laetus *GXS*
 1365/1366 potens – tua¹] *om. GXS*
 1435 arcanis] carnis *GXS*
 1438 haurienda] efferenda *GS*, et foetandam *X^{corr.}*
 1452 mundo miserat] mandauerat *GXS*
 1456 receptas] receperas *GXS*
 1463 adnotatione] *om. GXS*
 1505 probat] prophetabat *GXS*
 1677 iudicabant] habebant *GXS*
 1686 grati] gratia *GXS*
 1688 honorant] adorant *GXS*

A pesar de estas similitudes en la línea de filiación, *GS* ofrecen una cara del todo diferente: *G*, el manuscrito de Gómez, es un ejemplar magnífico, cuidadosamente escrito, que cuenta además con algunas buenas lecturas privativas: 190 *manat*, 1057 *effigiat* (junto con el códice tardío *J*). El códice *S*, por el contrario, ofrece un texto del todo deficiente, con omisiones y malas lecturas flagrantes en cadena. Por ello sus lecturas particulares no van a ser incluidas tampoco en el aparato crítico.

El manuscrito *X* manifiesta su dependencia de *G* en otras malas lecturas comunes con él:

8	uincor] uincior <i>GX</i>
472	obserua] obseruare <i>GX</i>
1241	defensioni] defensio <i>GX</i>
1367	extenuo] extrenuo <i>GX</i>

Las diferencias de *X* respecto a su modelo *G* se deben a la intervención de un corrector posterior que utilizó uno o varios manuscritos de la línea que hemos dado en llamar de Cluny. Las correcciones en su mayoría son groseras, pero a veces están bien disimuladas. En el aparato crítico de la edición se darán sus variantes tal como aparecen hoy en día tras ser corregido el códice, a no ser que la lectura antigua sea nítida.

b. Subgrupo *AIC* (γ)

Los códices *AIC*, a los que denominamos grupo de Cluny, proceden por separado de un mismo o muy parecido apógrafo según se puede deducir de sus numerosas variantes comunes, fruto de la intervención del copista, de las que damos una muestra:

13	deiectam] deditam <i>AIC</i>
15	adeo] <i>om. AIC</i>
27	eruas] eruens <i>AIC</i>
45	errabundumque] errantem dum <i>AIC</i>
46	conatu] conatus me <i>AIC</i>
94	agens] ago <i>AIC</i>
143	quid copiose iugis] gloriose uirginis tu <i>AIC</i>
147	imperatoris caelestium] <i>om. AIC</i>
188	ueritatem] uirtutem <i>AIC</i>
257	generaret] pareret <i>AIC</i>
257	ostendi] ostendi fore <i>AIC</i>
279	sublimantur] solidantur <i>AIC</i>
328	inuenisse] inuentam esse <i>AIC</i>
409	cohaerescant] suppetent <i>AIC</i>

444	dissertae] differens <i>AIC</i>
517	olim] illo <i>AIC</i>
596	agis] egeris <i>AIC</i>
607	generis] de genere <i>AIC</i>
706	perfidasse] fedare <i>AIC</i>
718	quoue itinere] quam benefico ore <i>AIC</i>
727	inuenire] inuenire auctorem <i>AIC</i>
770	Quare – dicenti] <i>om. AIC</i>
842	sui conditoris] ueritatis <i>AIC</i>
1055	faceret] facit <i>AIC</i>
1096	Audisti – plenum] <i>om. AIC</i>
1119	testimonio] testimoniis <i>AIC</i>
1119	conuictum] conuinctis <i>AIC</i>
1140	praeconia] ora <i>AIC</i>
1164	participibus arui] partis orbis <i>AIC</i>
1260	trahit] mutat <i>AIC</i>
1265	esset] sit <i>AIC</i>
1294	creticos] cutis <i>AIC</i>
1353	extrema] terrena <i>AIC</i>
1384	partitudo] beatitudo <i>AIC</i>
1438	haurienda] et foetandam <i>AIC</i>
1440	nascituri] nuntiandi <i>AIC</i>
1444	sublimium] sublimium spirituum <i>AIC</i>
1448	qui de se] quid esse deberet <i>AIC</i>
1483	inexoptatae] exoptatae impos aeternitatis <i>AIC</i>
1606	uirginem matrem] uirgo mater <i>AIC</i>
1666	carnem] <i>om. AIC</i>

El texto de *AIC* es deudor en su mayor parte del de *G*, como se puede observar:

33	salutaria] salubria (saluria <i>G</i>) <i>GAIC</i>
162/163	alternat – uirginis ¹] <i>om. GAIC</i>
187	ut – seruetur] <i>om. GAIC (post. scrip. G)</i>
256	condignum] dignissimum <i>GAIC (-am G)</i>
271	est ¹] erat <i>GAIC</i>
336	ipsius – gentium] <i>om. GAIC</i>
517	tempus] tempore <i>GAIC</i>
586	adinet] pertinet <i>GAIC</i>
605	uirginalis] uirginalis uterus <i>GAIC</i>
664	Deus] <i>om. GAIC</i>
694	mysteria] materiam <i>GAIC (-a G)</i>
744	tibi] <i>om. GAIC</i>
764	adfirmatio] admiratio <i>GAIC</i>
833	simul cooperanti] simulque operanti <i>GAIC</i>
846	internuntios] nuntios <i>GAIC</i>

857	dici] dicitur <i>GAIC</i>
1058	naturae] <i>om. GAIC</i>
1102	Quae] Namque <i>GAIC</i>
1168	intuli] protuli <i>GAIC</i>
1256	uagos] magos <i>GAIC</i>
1259	qui] que aquae <i>GAIC</i>
1269	loquentes] loqui <i>GAIC</i>
1321	aut ² – diffiteris] <i>om. GAIC</i>
1322	diu] hinc <i>GAIC</i>
1323	haereas] uerearis <i>GAIC</i>
1407	hominem] uirginem <i>GAIC</i>
1571/1572	de ¹ – Deus ²] <i>om. GAIC</i>
1673	tamen adorare] <i>om. GAIC</i>
1733	omnia] autem <i>GAIC</i>

Dos hechos externos, además, confirman su estrecha relación con *G*: a) *AIC* recogen el prólogo de Gómez, el copista de *G*, b) *AI* terminan el tratado de Ildefonso en el mismo pasaje que *G* (no así *C*, que tuvo que utilizar otros códigos para esa parte final omitida). Sin embargo, el apógrafo modelo de *AIC*, perteneciente posiblemente a Cluny, adonde habría llegado una copia del manuscrito de Gómez desde Le Puy-en-Velay, no fue elaborado únicamente con la participación de *G* y la intervención personal del copista, sino que éste contó con otros manuscritos para su empeño, pues varias faltas de *G* no se hallan en los manuscritos cluniacenses, que leen correctamente. No es fácil distinguir una línea dominante en esos otros códigos, ya que fueron empleados básicamente para buenas lecturas, pero en todo caso no parece descartable la influencia de representantes de los dos grupos principales.

El código *X* y el grupo de Cluny (γ) están emparentados, lógicamente, como deudores todos ellos del manuscrito de Gómez (*G*); como ya se ha dicho, *X* después de ser copiado de *G* fue claramente corregido con un código de Cluny, pero a veces, quizá debido a que la corrección es inapreciable, parece que sus lecturas, diferentes de *G* y coincidentes con las de los códigos de Cluny, son auténticas; en ese caso *X*, al ser más antiguo, habría sido utilizado como apógrafo principal del subgrupo cluniacense. Ello sucede, entre otros, en casos como 112 solus egressor] *om. X + \gamma*; 176 accessit] accidit *X + \gamma*, 182 ignotum] incognitum *X + \gamma*, 186 grauitas] fecunditas *X + \gamma*, 358 Domini] *om. X + \gamma*, 443 nostrae] *om. X + \gamma*, 462 uocante] adiuuante *X + \gamma*, 494 missum] *om. X + \gamma*, 770 Quare-dicenti] *om. X + \gamma*, etc.

Para la parte última, no presente en *G* y en los demás, el códice *C* se sirvió, entre otros, del manuscrito *F*:

- 1769 frueris] frueris Spirante domino nostro (+ Ihesu Christo *C*) qui
cum patre et spiritu sancto aequalis extat in secula seculorum
Amen *FC*
1780 matri] matris *FC*
1814 iugis] iugi in *FC*
1817 hoc²] *om.* *FC*
1834 Deum] deo *FC*
1836 agnoscite] cognoscite *FC*
1860 comprober] conprobes *FC*
1864 redundat] credunt *F*, redeunt *C*
1876 uirginitatis] uirginitati *FC*
1876 quia] qui *FC*

c. Subgrupo *BE* (λ)

Los códices *B* y *E*, cuya procedencia puede fijarse en Silos, son prácticamente idénticos y parece, por tanto, ocioso dar sus numerosas variantes comunes (*E* recoge – en *B* falta el texto – una buena lectura: 166 prosperant. Una sola lectura les separa:

- 1298 *om.* *E* citatim *B* + *cett.*

Este hecho me induce a pensar que *E* es copia de *B*, en contra de lo estimado por Blanco, que calculaba anterior en un siglo el códice del Escorial, aunque va bien con la idea de Férotin y del autor del *Catal. of Addit.* de la British Library, quienes los señalan como coetáneos. Por otra parte, algunas características en el tipo de letra del códice de la Brit. Libr. parecen abundar en su mayor antigüedad, bien que la diferencia de años tenga que ser pequeña. No obstante, una mala lectura poco significativa en el caso de *B* (1263 diffusa] defusa *B*, difusa *ESM*) introduce la duda y hace que sea preferible considerarlos descendientes del mismo modelo.

d. Subgrupo *M* (π)

El códice *M*, procedente de S. Millán aparece, al igual que en su situación geográfica de origen, equidistante de *GS* y de *BE*, incluso en un hecho externo: el texto de *De uirginitate* en *M* finaliza precipitadamente en el mismo lugar que *GS*, pero, a diferencia de éstos, *M*, después de añadir la pieza conocida como *Petitio*, también presente en *BES*, no copiada por Gómez (*G*), recoge una brevísima porción de la última parte del tratado de Ildefonso. De

todas maneras, muestra una afinidad mayor con la línea riojana, es decir, con *GS*. Veamos unas cuantas lecturas en las que *M* coincide con la línea de los manuscritos de Albelda *GS* y en las que los tres se diferencian de la de *BE* (en *S* falta gran parte del texto):

252	manet electione] manente lectione <i>GM</i>
262	et prolis] <i>om.</i> <i>GM</i>
666	fecerit] fecerit aud <i>G</i> , fecerit ad <i>M</i>
692	exhibitio] exhibitione <i>GM</i>
783	genu] genua <i>GSM</i>
1102	Quae] Namque <i>GS</i> , Nam <i>M</i>
1145	cedas] credas <i>GSM</i>
1173	uenustem] uetustem <i>GS</i> , uetustam <i>M</i>
1224	tentationem] tentationum <i>GSM</i>
1282	ad nutum] adhuc <i>GS</i> , huc <i>M</i>
1293	trahentibus] traendo <i>GSM</i>
1302	amisisse] mansisse <i>GSM</i>
1341	quiuiro] uidero <i>GSM</i>
1384	deiectis] subiectis <i>GSM</i>
1412	pares] paris <i>GSM</i>
1522	adsumit] <i>om.</i> <i>GSM</i>
1691	abiit] habuit <i>GSM</i>

Comparten asimismo una curiosa variante, por la que el copista es advertido de la atención que debe poner ante la dificultad del pasaje:

1588	Dei] solet ter legendum <i>add.</i> <i>GS</i>
1589	esse'] sollerter legendum <i>add.</i> <i>M</i>

Éstas son algunas de las variantes que *M* comparte con *BE* (*B* falta en algunas lecturas):

42	instituens] statuens <i>EM</i>
42	quod ²] hoc <i>EM</i>
78	partu] patratu <i>EM</i>
110	contendas] contendas id <i>EM</i>
384	non morabitur] non minorauitur <i>E</i> , nominorabitur <i>M</i>
431	concisus] conlisus <i>EM</i>
446	sese] esse <i>BEM</i>
645	sedeat] sedet <i>EM</i>
667	ediderit] dederit <i>BEM</i>
1141	nosse] nosce <i>BEM</i>
1314	dissipationi] dissipationis <i>BEM</i>
1456	ex] ab <i>BEM</i>
1510	demonstret] demonstrant <i>BEM</i>
1564	commendem] commodem <i>BEM</i>

1744 discindatur] discindat *BEM*
 1903/1904 quia¹ – meis¹] *om. BEM*

2. Grupo β

Pasando ya a describir este grupo (grupo de Toledo) hay que indicar en primer lugar que, a pesar de ser elevado el número de códices procedentes de Toledo dentro de la tradición manuscrita de *De uirginitate*, sin embargo en su mayoría son producto o bien de cruces con códices de la otra línea, presentes también en Toledo, o con otros llegados a la ciudad desde Francia, descendientes asimismo del grupo α . La relación de este grupo, pues, en un inicio se reduce a los códices *LTFUP* y tiene, además de la escasez de número, otra grave carencia: *L* solamente transmite el prefacio de la obra, esto es, la *Oratio* o *Confessio* (1-97) y el manuscrito *T*, por su parte, se halla incompleto en su tercera parte. Por este motivo, la personalidad de este grupo se revela menos caracterizada. No obstante, se puede seguir su huella empezando por las lecturas propias de *L* que recogen también otros códices (el manuscrito *T*, incompleto, no ofrece texto hasta 365):

18 cum] quam *LF*, qua *P*
 33 pro certo] promptly *LP*, promete *F*
 36 quo] quae *LF*, quis *P*
 47 exemplis] exemplum *LFP*
 49 confessione] corde meo *LF*, confessione corde meo *P*
 51 obuiet] obuuiat *LF*^{post. corr.}

a. Códice *T*

Este valiosísimo manuscrito de la Catedral de Toledo destaca, además de por su corrección, por ofrecer varias buenas lecturas: 380 caro, 409 cohaerescant, 467 quis¹, 480 quod ait, 945 affectu, 1130 discentium, 1166/1167 ex humana condicione, 1354/1355 robusta + exinanita *codd. praeter T*, 1385 conscia generationis, 1477 aio, 1630 ipsi, 1852 honorificatis. Presenta asimismo otras buenas lecturas en compañía de otros manuscritos con tendencia, generalmente, hacia la línea de Toledo: 937 euidenter *TFUP*, 1053 fit *TRK* (sit *U*), 1098 familia nobilissima *TUP*, 1309 sunt *TJ*, 1456 ex *TU*, 1579 accedentia *TK*, 1621 incognitum + non *codd. praeter TUCP*, 1706 substituit *TU* (subsistuit *F*). En cambio, apenas ofrece variantes en compañía de otros manuscritos más afines a su línea:

391	in] <i>om.</i> <i>TFUKPJ</i>
438	pedibus] pedibus meis <i>TFUP</i>
464	ipse] <i>om.</i> <i>T^{post. sup. l. corr. a. m.} FUK</i>
790	profanes] profanes ego <i>TFUP</i>
942	impugnare] pugnare <i>TFUP</i>
1011	nubibus] caeli <i>add. codd. praeter TRFK</i>
1053	factoris opus] factor operis <i>TUP (def. F)</i>
1070	persistentem] sistentem <i>TRKP (def. F)</i> , assistentem <i>U</i>
1633	quod ¹] <i>om.</i> <i>TFUKP</i>
1709	sui] <i>om.</i> <i>T^{post. sup. l. corr. a. m.} RFUKP</i>

A su vez, *T* comparte lecturas con códigos del otro grupo, tanto con *GS* como, especialmente, con *EB*. He aquí las más significativas:

449	antequam] ante <i>TG</i>
768	illis] eis <i>TG</i>
1031	mira] <i>om.</i> <i>TGS</i>
1285	feroces] feraces <i>TGS</i>
1555	sunt] sint <i>TGS</i>
395	nisi] <i>om.</i> <i>TE</i>
426	suis] <i>om.</i> <i>TE</i>
450	noris] oris <i>TBE</i>
770	ergo] <i>om.</i> <i>T^{post. sup. l. corr. a. m.} BE</i>
1029	praedicta] praedicata <i>TBE</i>
1032	aliquando] <i>om.</i> <i>TBE</i>
1101	austera] austra <i>TBEM</i>
1157	credis] credideris <i>TBE</i>

Tres buenas lecturas se encuentran exclusivamente en *TBE* (1322 diu, 1352 ut uiuificer, 1848 hanc dum *TE* – *def. B* –) y en otras *BE* se acercan más a *T*, que lee correctamente, que a los códigos de su grupo: 599 nascatur *TE (def. B)*, 931 grandi te *BE*, grauitur *GM (def. S)*, granditer *TF*. Posee *T*, finalmente, faltas, algunas de las cuales, no muy significativas, se encuentran también en *F*: 442 adplaudat] adplaudat *TFU*, 677 hyperbatonico] inperbatonico *TF*, 1395 ita] itaque *TF*, 1660 nati] natu *TF*.

b. Códice *F*

Fue copiado en Toledo por el arcipreste Salomón y pertenece fundamentalmente al grupo β , toledano, como se ha podido ver en sus coincidencias con *L* y *T* y en su desacuerdo con las variantes que se han dado para caracterizar el grupo α . Este grupo toledano, que encabeza *F* y del que se desmarca *T*, tiene algunas lecturas privativas más, alguna correcta:

15	uocitandus] uocandus <i>FU</i> (-um <i>U</i>)
16	nascentis regni potentia] regni potentiam nascentis <i>FUP</i>
26	enim] hic <i>FU</i>
115	egrediendo] ingrediendo <i>FUP</i>
143	fatuissimus] famatissimus <i>FU</i>
190	uirginis] uirgineus <i>FP</i> (corr. <i>U</i> ?)
239	inlinitus] in olitus <i>FU</i> , molitus <i>P</i>
247	admirabile] mirabile <i>FUP</i>
290	de eo] de filio <i>F</i> , deo filio <i>U</i> , deo eo ... deo filio <i>P</i>
323	Deo] deitatis <i>FUP</i>
412	iam] <i>om.</i> <i>FUP</i>
442	adsurgat] ex(s)urgat <i>FP</i>
457	est ¹] est uere <i>FUP</i>
460	eum] illum <i>FUP</i>
467	Christus-est] <i>om.</i> <i>FUP</i>
504	Item <i>ante</i> Quando <i>tr. codd. praeter</i> <i>FU</i>
529	dicat] <i>FP</i> , dicit <i>cett.</i>
537	indomitum] et in psalmis dauid de ipso ait ego autem sum uermis et non homo, obprobrium hominum et abiectio plebis <i>add.</i> <i>FUP</i>
592	redis] regrederis <i>FUP</i>
601	eundem] eundem qui <i>FP</i>
651	Iuxta-Hieremiam] iuxta iheremiam per uocem domini <i>FUP</i>
666	fecerit] egerit <i>FP</i>
710	meis] nostris <i>FUP</i>
937	sunt] <i>FUP</i> , <i>om.</i> <i>cett.</i>
971	caelo] caelis <i>FU</i>
1299	pauentia] pallentia <i>FP</i> , patientia <i>U</i>
1303	lucuit] licuit <i>FP</i>
1319	findant] findant atque ueram profiteri fidem <i>FP</i>
1323	impingas] impingas non est ubi dubites <i>FP</i>
1393	Hanc] Hanc ergo <i>FUP</i>
1452	adorabat] adorabit <i>F</i> , adorauit <i>U</i>
1489	transmutatio] transmutata <i>FP</i>
1742	confusis] confusione <i>FP</i>
1769	frueris] Spirante domino nostro qui cum patre et spiritu sancto aequalis extat deus in secula seculorum Item pars VII ^a <i>add.</i> <i>FP</i>

No obstante, *F* dista de ser representante de una sola línea, como se ha podido advertir en su alejamiento de las buenas lecturas de *T* y en su alineamiento con el otro grupo en esas ocasiones, hecho que se repite en más ocasiones:

115	ingrederit] introierit <i>GF</i>
599	ut nascatur] nascitur <i>GF</i>
783	genu] genua <i>GF</i>

846 internuntios] nuntios *GF*
 1176 petam] adpetam *GSF*
 1308 quali tremore] qualiter more *GSF*
 1456 ex] *om. GF (ab BEM)*

4 uiam] uias *EFM*
 20 eo] eis *EF*
 13 gloriam] gloriae *EF*
 42 quidem] *om. EF*
 144 adseris] massa (-am *F*) *EF*
 430 languet] agit *EF*
 799 ueritati¹) ueritatem *BEF*
 1418 angelus] angelis *BEF*

Posee incluso unas pocas lecturas que parecen apuntar a su carácter mixto:

34 me] et *LEM*, me et *F*
 1706 substituit] subsistit *GBESM*, subsistuit *F*
 1744 discindatur] discindat *BEM*, distet *TG*, discedat *F*

No obstante, en una buena lectura (269 ministerium humanitatis *F*, *def. T*, *om. GBESM*) marca una vez más su independencia frente al otro grupo y en tres buenas lecturas más se distancia definitivamente de los cabezas de ambas líneas:

937 sunt] *F*, *om. T + GBESM*
 1627 prolatione] *F*, probatione *T + GBESM*
 1904 abolitis] *F*, oblitis *T*, *def. GS*, *om. BEM*

Podrían entenderse estas últimas lecturas como aciertos de autor culto, pero la larga serie de variantes en su texto hacen desear tal idea. Más bien parece que el copista dispuso de un material variado del que se sirvió a su manera.

c. El código *U*

Es mixto de la línea de los dos grupos principales, pero tiene una orientación más marcada hacia el de Toledo, como se ha visto en los estudios de *TF*. Con ellos posee más lecturas comunes:

17 ratione] ratione originis *FU*
 63 destruxit] detraxit *FU*
 305 genetrix] generis *FU*
 476 credis] credas *FU*
 519 Vbi – uenit¹) *om. FU*
 521 dominator] domina *FU*
 529 Quare-Christus] *om. FU*

535	Quomodo – Christus] <i>om. FU</i>
722	rennuas] rennuis <i>FU</i>
727	inuenire] uindicare <i>FU</i>
792	tuos] tuis <i>FU</i>
943	congressu] congressio <i>FU</i>
971	regno] regnum <i>FU</i>
1053	factoris opus] factor operis <i>TU</i>
1282	nutum] lutum <i>FU</i>
1322	quod ¹] quo <i>TU</i>
1412	pares] faris <i>TU</i>
1462	titulos] titulo <i>FU</i>
1496	natiuitatem] natiuitatis <i>FU</i>
1500	cum] quem <i>FU</i>
1623	rationis] rationi <i>FU</i>
1692	tantum] <i>om. FU</i>
1836	agnoscite] cognoscite <i>FU</i>

Pero *U* conoce también apógrafos del grupo castellano, de la línea de *BE* y *M*:

10	cogitatione] cognitione <i>MU</i>
19	oraculum] miraculum <i>EU</i>
40	simul] <i>om. GMU</i>
57	dedecore] decore <i>MU</i>
113	huius] huius sanctae <i>EU</i>
172	nobilitat] non uilitat <i>GEMU</i>
196	miraculis] mirabilibus <i>MU</i>
438	cadauere] cabere <i>MU</i>
612	nationibus] id est <i>add. EU</i>
785	adsurgere] adsurge <i>BEU</i>
1027	loquente] loquentes <i>MU</i>
1224	tentationem] tentationum <i>GSMU</i>
1331	sacri] sacrae <i>GSU</i>
1448	futurum] facturum <i>MU</i>
1543	formata] firmata <i>BEU</i>
1606	matrem] se <i>add. MU</i>
1638	ad effectum] affectum <i>BEU</i>
1666	sedi] sedem <i>BEU</i>
1697	solius] solus <i>BESMU</i>
1882	operis] hominis <i>MU</i>
1903/1904	quia ¹ -meis ¹] <i>om. BEMU</i>

Coincide además con *E* en una buena lectura (166 prosperant *EU*), además de poseer una más junto a otros manuscritos (1266 exposito *RUK*). Su carácter mixto se observa en esta lectura:

- 1098 familia nobilissima *TP* (grupo Toledo)
 familiae notissima *cett.*
 familiae nobilissima *U*

d. Códice *P*

La relación que une al códice *P* con el grupo toledano, como se ha podido ver en el estudio de *T* y *F* es clara. *P* posee además malas lecturas por separado con *F*. Por otra parte, tiene algunas lecturas comunes, aunque muy reducidas, con manuscritos del grupo castellano. Un ejemplo lo constituye el título, en el que lee como *E*, códice con el que comparte alguna otra lectura:

- 19 oraculum] miraculum *E*, oraculum audi inauditum miraculum *P*
 76 conlatione] consolatione *EP*
 113 huius] huius sanctae *EP*
 1161 confitens] confiteris *BEP*
 1840 qui] quia *EP*
 1879 sese] esse *BEP*

Coincide también esporádicamente con el códice *C*, del grupo de Cluny, relación que puede parecer casual, aunque posible:

- 202 loquendi] *om.* *CP*
 275/276 Deum – ad] *om.* *CP*
 1578 fetae] fere *CP*
 1701 pulchritudinis admirante] pulchritudini admiranda *CP*
 1869 sui] mei *CP*
 1882 operis] hominis *CP*

A su vez, *P* posee muy abundantes faltas, debidas a la intervención voluntaria del copista, pero, sin embargo, transmite unas pocas buenas lecturas importantes, cuatro en solitario entre todos los códices, que debían de encontrarse en uno de sus, al parecer, numerosos modelos:

- 430 languet *P*
 1437/1438 quae² – haurienda uirgini *P*
 1663 quati *P*

3. Grupo mixto

Llegamos, finalmente, a la descripción de los principales manuscritos del tercer grupo, el grupo mixto.

a. Códice *R*

Este manuscrito (*Troyes BM 1560*, s. x), escrito, según reza el título del tratado, por Julián, diácono de la sede de Toledo, trata de

fusionar la línea de Castilla y la tradición toledana. En líneas generales puede decirse que *R* sigue casi por completo a *G*, como se puede observar en su texto, del que tan sólo destacaremos algunas lecturas coincidentes con su apógrafo:

162/163	alternat – uirginis ¹] <i>om. GR</i>
178	usu generis] usu geris <i>G</i> , ut sugeris <i>R</i>
187	ut – seruetur] <i>om. GR</i>
252	manet electione] manente electione <i>GR</i>
256	condignum] dignissimam <i>GR</i>
333	uiuum] uiuum magnum <i>GR</i>
336	ipsius gentium] <i>om. GR</i>
422	ne] ut et <i>GR</i>
472	Obserua] Obseruare <i>GR</i>
650	unctus] adunctus <i>GR</i>
673	ius] eius <i>GR</i>
694	mysteria] matheria (-am <i>R</i>) <i>GR</i>
719	proferente] profferrent <i>GR</i>
937	euidenter] uidetur <i>GR</i>
1212	eorum] in saecula saeculorum Amen Lectio V ^a <i>add. GR</i>
1259	primitiuo] primitiui <i>GR</i>
1394	uirginem ¹] uirginis <i>GR</i>
1501	impetebant] imperabant <i>GR</i>
1523	inhabitat] habitat <i>GR</i>
1553	subiecta-angelica] inuenitur angelica subiecta <i>GR</i>

Pero, sobre todo desde la mitad del tratado – 871 más o menos – hasta alrededor de 1337, se advierte que se aleja de *G* y toma de otros manuscritos de diferentes líneas, entre ellas la de los códices de Silos *BE* y la de Toledo:

857	dici] dicit <i>BERF</i>
940	opponere] apponere <i>TR</i>
1029	praedicta] praedicata <i>TBER</i>
1070	persistentem] sistentem <i>TR</i>
1161	confitens] confiteris <i>BER</i>
1166	cognitione] conditione <i>BER</i>
1282	ad nutum] adiutum <i>TBER</i>
1286	resiliens] resaliens <i>TBERFU</i>
1300	seruatuos] seruituros <i>BER</i>
1343	defigere] deficere <i>RU</i>
1363	effare] affare <i>TR</i>
1636	haec] quae <i>add. TBER</i>
1672	potestatum] potestatem <i>TBERSMU</i>
1709	sui] <i>om. TRFU</i>

Su tendencia hacia el grupo toledano se aprecia asimismo en su posesión de algunas buenas lecturas, erróneas o ausentes en *G*: 838 ueritati, 843/844 illi-creditur *non om.*, 846 internuntios, 927 te, 931 granditer, 931 uinciris, 934 profecisse, 956 responde, 1053 fit, 1266 exposito, 1705 omnia'-omnia² *non om.*, 1722 ita. Otro rasgo de unión de *R* con algunos códices del grupo α (*BE*) y con el grupo β , especialmente con éste, es el hecho de que *R* transmite entero el tratado, contrariamente a lo que sucede en el caso de *GM* y otros manuscritos de su línea, que omiten la parte final.

b. El código *K*

Este manuscrito procedente de Moissac (*Paris BN lat.* 3781, s. XI) trata de unir en su texto equilibradamente la línea del grupo α , a través de *BEM*, y la del β , a través de *FU*, y toma también del anterior (*R*) numerosas lecturas a partir de la mitad de la obra, volviendo en la parte final a los primeros:

4	uiam] uias <i>EFMK</i>
20	eo] eis <i>EFK</i>
42	instituens] statuens <i>EFMK</i>
45	casu aliquo] casuali <i>EK</i> , causali <i>F</i>
51	obuiet] obueniat <i>FK</i>
94	etsi] si <i>MK</i>
Tit.	conscriptus] Ego Iulianus Toletane sedis scripsi <i>add. RK</i>
Tit.	ordine] origine <i>EMK</i>
36	generans] <i>in ras. E, om. K</i>
42	quidem] <i>om. EFUK</i>
63	destruxit] detraxit <i>FUK</i>
96	coniungam] iungam <i>UK</i>
104	actae] aucte <i>FUK</i>
106	ius] huius <i>EFUK</i>
143	fatuissimus] famatissimus <i>RFUK</i>
144	obponis] adponis <i>UK</i>
278/279	inde ² – temperantur] <i>om. UK</i>
390	praedicta] praedicata <i>EFUK</i>
780	gradere] gradi <i>RK</i>
788	sapiunt] dicunt <i>RK</i>
798	ueritati'] ueritatem <i>RK</i>
810	edicti] set dicti <i>RK</i>
833	eidem] ei <i>RK</i>
833	operatrici] cooperatrici <i>RK</i>
955	nomen] nominis <i>RK</i>
1019	secundum] <i>om. RK</i>
1032	diuersitatis] diuersitas <i>RK</i>
1041	fieret] <i>om. RK</i>

1061	posse] <i>om. RK</i>
1064	uere] munere <i>RK</i>
1103	probatur] profatur <i>RK</i>
1168/1169	adstipulaui – quod dixi] <i>om. RK</i>
1246	ditissimae] dictissimae <i>RK</i>
1250	feras] conferas <i>RK</i>
1306	horroris] erroris <i>RK</i>
1307	conglobauit] conglobabat <i>RK</i>
1362	contemplatione] contemplationibus <i>RK</i>
1376	formationem] portionem <i>RK</i>
1384	deiectis] delictis <i>RK</i>
1510	demonstret] demonstraret <i>UK</i>
1581	inuitatis] usitatis <i>UK</i>
1633	quod ¹] <i>om. FUK</i>
1650	implere] complere <i>BEK</i>

c. Códice *J*

Esta mezcla de diferentes líneas, sobre todo de los grupos α y β , puede ser apreciada también en el caso del cód. *J*, muy correcto en líneas generales, que recoge varias lecturas que ha tomado claramente del subgrupo de San Millán:

227	dixit] praedixit <i>MJ</i>
445	abducat] subducat <i>MJ</i>
446	ferendus] deferendus <i>MJ</i>
450	noris] audias <i>MJ</i>
463	promam] tibi <i>add. MJ</i>
667	ediderit] dederit <i>BEMJ</i>
1434	auribus] auditibus <i>MJ</i>

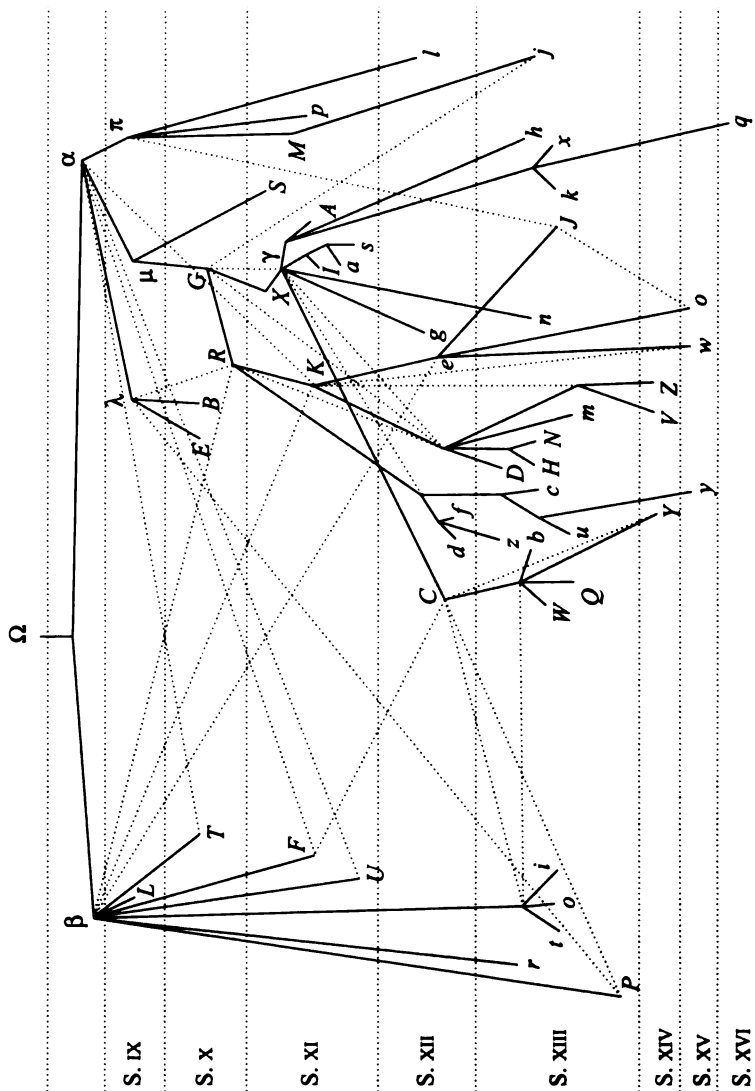
Pero también lee como el grupo β , toledano, acertadamente en ocasiones; incluso posee, en solitario entre el resto de códices, una buena lectura:

380	caro] <i>TJ, uar. lect. cett.</i>
1309	sunt] <i>TUJ, uar. lect. cett.</i>
1627	prolatione] <i>FKPJ, probatione cett.</i>
1735	solis] <i>J, uar. lect. cett.</i>

Su cercanía con *F* y con *K* se advierte en otras lecturas:

1706	substituit] subsistuit <i>FJ</i>
1848	hanc dum] hunc deum <i>FJ</i>
857	dici] dictum <i>KJ</i>
1625	adinuentione] inuentione <i>KJ</i>

El *stemma* sería el siguiente:



SIGLA

<i>A</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2359
<i>B</i>	<i>London Brit. Libr. Addit.</i> 30844
<i>C</i>	<i>Madrid BN</i> 10087
<i>D</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2333
<i>E</i>	<i>El Escorial a. II.</i> 9
<i>F</i>	<i>Firenze Laurent. Ashburn.</i> 17
<i>G</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2855
<i>H</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2332
<i>I</i>	<i>Parma Bibl. Palat. lat.</i> 1650
<i>J</i>	<i>Toulouse Bibl. mun.</i> 182
<i>K</i>	<i>Paris BN lat.</i> 3781
<i>L</i>	<i>León Cat.</i> 22
<i>M</i>	<i>Madrid Bibl. Acad. Hist.</i> 47
<i>N</i>	<i>Paris BN lat.</i> 16357
<i>O</i>	<i>El Burgo de Osma Cat.</i> 112
<i>P</i>	<i>Madrid BN</i> 1566
<i>Q</i>	<i>Toledo Bibl. de la Cat.</i> 48-10
<i>R</i>	<i>Troyes Bibl. mun.</i> 1560
<i>S</i>	<i>Silos Biblioteca del Monasterio</i> 5
<i>T</i>	<i>Toledo Cat.</i> 35.7
<i>U</i>	<i>Roma Bibl. Vallicelliana C</i> 70
<i>V</i>	<i>Valencia Univers.</i> 477 ² (ant. 1112)
<i>W</i>	<i>Madrid Fund. Láz. Gald.</i>
<i>X</i>	<i>Paris BN lat. nouv. acq.</i> 1455
<i>Y</i>	<i>Valencia Univers.</i> 314 (ant. 1113)
<i>Z</i>	<i>Toledo Bibl. de la Cat.</i> 15-13
<i>a</i>	<i>Paris Bibl. Arsenal</i> 372
<i>b</i>	<i>Burgos Bibl. de la Cat.</i> 15
<i>c</i>	<i>Paris BN lat.</i> 12593
<i>d</i>	<i>Dijon Bibl. mun.</i> 232
<i>e</i>	<i>Paris BN lat.</i> 4212
<i>f</i>	<i>Troyes Bibl. mun.</i> 1097
<i>g</i>	<i>Roma Bibl. Alessandr.</i> 200
<i>h</i>	<i>London Brit. Libr. Royal</i> 6. B. 10
<i>i</i>	<i>Paris BN lat.</i> 16358
<i>j</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2444
<i>k</i>	<i>Paris BN lat.</i> 17491
<i>l</i>	<i>London Brit. Libr. Addit.</i> 30044
<i>m</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2833
<i>n</i>	<i>Besançon Bibl. mun.</i> 824
<i>o</i>	<i>Oxford Bodl. Canon. Misc.</i> 399
<i>p</i>	<i>Paris BN lat.</i> 8878
<i>q</i>	<i>Paris Bibl. Arsenal</i> 397
<i>r</i>	<i>Lisboa BN</i> 242 (Alcobaça 149)
<i>s</i>	<i>Paris Bibl. Arsenal</i> 371
<i>t</i>	<i>Barcelona Arch. Cor. Arag. Ripoll</i> 217
<i>u</i>	<i>Luxembourg BN</i> 119
<i>w</i>	<i>Vic Bibl. de la Cat.</i> 82
<i>x</i>	<i>Paris BN lat.</i> 2333A
<i>y</i>	<i>Trier Stadtbibl.</i> 154
<i>z</i>	<i>Zwettl Stiftsbibl.</i> 49

C. HISTORIA DE LA TRADICIÓN MANUSCRITA

Del tratado de Ildefonso se realizaron pronto copias, una de las cuales, desaparecida, regaló el propio autor a Quírico, obispo de Barcelona, quien, en carta de respuesta a Ildefonso, le muestra su agradecimiento y admiración por la obra. Otro ejemplar debió de viajar a Córdoba, del que el monje Samuel tomó únicamente el prefacio para el manuscrito que él copió y que llevó después con él a León (*L*, *codex Samuelis*, s. ix). En la Iglesia toledana se conservaron siempre algunos originales, que dieron lugar a ejemplares como *T*, *F*, escrito éste último por el arcipreste Salomón en la propia ciudad, *U* (copiado en letra carolina italiana para un monasterio de aquel país) y *P*. El breve fragmento que recoge el manuscrito *r* manifiesta una línea coincidente con la de *U*.

Otro u otros códices conteniendo *De uirginitate* partieron, a través de Asturias según cree Díaz, hacia monasterios, hoy en día castellanos o cercanos, en los que se formó una tradición de la que son descendientes *G* (s. x) *S* (s. xi), *BE* (s. x) y *Mp* (s. xi) *I* (s. xii). *G* fue escrito sin duda en San Martín de Albelda (Rioja hoy en día, pero perteneciente en aquel momento al reino de Pamplona) por el monje Gómez por encargo de Gotiscalco, obispo de Le Puy-en-Velay; *S* fue copiado muy probablemente también en el mismo monasterio por su afinidad con *G*, por su propio contenido (transmite *Officium de sancti Martini ad uesperum*, *Sulpicii Seueri Vita sancti Martini* y *Epistola Sulpicii Seueri ad Bassulam de sancti Martini morte*), por estar faltó, como *G*, de la última parte y porque, a pesar de conservarse hoy en día en Silos, no tiene relación directa con *BE*, magníficos ejemplares procedentes, según creo, de la abadía burgalesa. Que el primero de éstos, *B*, procede de Silos es admitido por todos y la adjudicación por mi parte al segundo, *E*, del mismo origen se debe a su asombroso parecido, apreciable incluso en la letra, con el anterior, del que muy bien puede ser copia. Finalmente, *M* y, probablemente, *I* provienen de San Millán; el código *p* procede igualmente de un manuscrito emilianense.

Tomando especialmente del código de Gómez fue elaborado muy tempranamente el manuscrito de Troyes 1560 (*R*), s. x, siendo su autor, al parecer, Julián, diácono de Toledo, como reza en el título. ¿Quién fue el citado Julián? ¿Viajó a tierras galas para su cometido o fue traída a Toledo una copia de *G*? Esta última podría ser la explicación: Julián reúne en Toledo la copia de *G* y de otros

manuscritos toledanos (*T*) o castellanos (*BE*), con los que elabora un ejemplar que marcha a un monasterio francés (¿Cluny?). No sería, sin embargo, *R* el código original de Julián, sino una copia, si atendemos a la paleografía: *R* está escrito en letra carolina, hecho insólito en Castilla o zonas limítrofes y mucho más en Toledo en el s. x, época en que está datado el código de Troyes. ¿O fue copiado más tarde? Prefiero la primera hipótesis: Julián diácono elabora, a fines del s. x, un apógrafo mixto en letra visigótica, que llega a algún monasterio francés, del que se hacen copias, entre ellas nuestro código. Tampoco es descartable que desde un monasterio de Francia hubiera venido a Toledo un monje a copiar el manuscrito elaborado por el diácono Julián, escribiéndolo en letra carolina y llevándoselo consigo a su monasterio.

La misma coletilla en el título (*Ego Iulianus diaconus Toletane sedis scripsi*) se encuentra en el código de Moissac (*K*), que presenta un texto ecléctico de los grupos α y β , como el de *R*, con el que también comparte lecturas.

La influencia del código *R* es amplia, lo que queda reflejado en numerosos manuscritos que reciben su influencia, procedentes de territorios cercanos: *d* (Cîteaux), *f* (Clairvaux), *c* (Corbie), *u* (Luxemburgo), *y* (Tréveris). Los cinco códigos pertenecen al mismo subgrupo y, dentro de él, *df* son hermanos, así como *uy*, que derivan, a su vez, de un manuscrito hermano de *c*. El cortísimo fragmento que recoge el manuscrito *z* revela su alineación con *df*.

Los manuscritos *DHNm* forman un subgrupo (*HN* descienden de un mismo modelo) y llevan también el nombre de Julián como copista de su texto y, ciertamente, recogen bastantes lecturas de *G*, de *R* y, sobre todo, de *K*. El origen francés de *DHNm* parece claro (*N*, s. XIII, fue regalado por Luis IX – 1215-1270 – a los Dominicos de París). Los manuscritos *VZ*, emparentados entre ellos, son miembros también, aunque diferentes, del grupo anterior y están muy unidos al código *K*, lo que se advierte claramente en esta adición, que sólo transmiten los tres: 962 omnibus] ex quibus LXX duobus uicinia nostra id est galliam in apostolatum accepit marcialis nobilissimus apostolus qui primus illuminauit populos occidentales sedentes in tenebris et umbra mortis *add.* *KVZ*. Este pasaje añadido presupone un origen no francés y, por tanto, hispano, a mi juicio, para el apógrafo del que dependen. Creo, en efecto, que *KVZ* son descendientes de un código hispano, mixto de varias líneas.

Del código de Gómez, partido a tierras aquitanas, fue copiado fielmente el código *X* (s. xi) con destino a Cluny, que daría probablemente origen a los códigos *AlasgChnkxq* con la colaboración de otros modelos. El manuscrito *X* más tarde fue corregido por alguno de ellos. Los manuscritos *IC*, en viaje inverso, llegaron de Cluny a Toledo, donde *C* fue adornado y completado, echando mano de *F*, de la última parte del tratado, de la que carecen los códigos de su línea.

Un apógrafo del grupo toledano, por una parte, y *C*, por otra, son los modelos principales, sobre todo el primero, que va a utilizar el copista en la elaboración del apógrafo del que salen *tOi*, códigos sin duda toledanos.

Igualmente toledanos y mixtos son *Wb*, que toman de los cluniacense-toledanos *IC*, por una parte, y del grupo toledano *TFU-tOi*, por otra. *QY*, también toledanos, toman básicamente de *Wb*, pero acuden en ocasiones de nuevo a *C* y también a *tOi*.

Los códigos *ejfow*, galos los tres primeros, inglés el siguiente y español el último, muy incompleto, son una amalgama de diversas influencias.

III. EDICIONES

Por las noticias que nos ofrecen Lorenzana y Blanco en sus respectivas ediciones de *De uirginitate* y, sobre todo, por el artículo de Canal⁹² conocemos que la *editio princeps* de esta obra fue realizada por el carmelita Miguel Alfonso Carranza y publicada en Valencia en 1556. La segunda edición, al parecer, vio la luz en Basilea en 1557 y sería su responsable el monje de Casino Basilio Melanio. La existencia de esta edición es puesta en duda por Canal con argumentos sólidos. El mismo Canal nos dice que la siguiente edición, reproduciendo la primera, corre a cargo de M. de la Bigne, *Sacra Bibliotheca Sanctorum Patrum*, París, 1575, vol. VIII, col. 521-528. Esta colección fue editada además en 1589, 1610 y 1624 (en éstas últimas se indica que el texto ha sido tomado de la edición que se comenta a continuación). Un año más tarde, 1576, el tratado es editado por el franciscano F. Feu-Arden en París en (edición reproducida en 1617 en París), *De uirginitate S. Mariae liber, manuscripti cuiusdam uet. cod. collatione auctus et emendatus*. Canal opina acertadamente que el editor se sirvió del códice *Paris BN lat. 16357 (N)*. La siguiente edición, 1625, se localiza en Douai y es obra de Juan Bogard. Más de siglo y medio después, en 1782, se publica en Madrid la edición de F. A. de Lorenzana, cardenal y arzobispo de Toledo, en *Collectio SS. Patrum Ecclesiae Toletanae*. Contó para su labor con los manuscritos *F, C y Z* y la consulta de ediciones anteriores. Migne, *PL*, 96, 53-110, recoge literalmente esta edición de Lorenzana.

La última edición corre a cargo de V. Blanco, *S. Ildefonso. La virginidad perpetua de Santa María*, Madrid, 1971. Blanco cita y describe 22 códices (incluye además otros dos como si fueran manuscritos, cuando no son sino cotejos), consignando variantes de 16 de ellos (*LTGEMFACtDHNpMQZ*) en un aparato crítico caótico debido a la confusión del editor en la anotación de las variantes de cada códice y al capricho en su elección. En este sentido, se puede afirmar que no se trata de una verdadera edición crítica. Lo más positivo que aporta Blanco es su información

⁹² CANAL, "Tradición manuscrita", p. 71-74. En este punto de las ediciones hacemos nuestras las explicaciones de Canal.

acerca de los códices, bien que tampoco acierta del todo en el estudio de su filiación.

Para nuestra edición hemos utilizado la totalidad de los manuscritos conocidos que contienen *De uirginitate sanctae Mariae*, 51 códices exactamente, una cantidad enorme. Han sido todos colacionados y colocados en el *stemma codicum*, pero en la edición crítica sólo están recogidas las variantes de 16 de ellos, porque las del resto no aportan nada y se conformaría un aparato crítico desmesurado. Su laboriosa localización ha sido posible gracias a las noticias dejadas por V. Blanco y por J. M^a Canal en sus repetidamente citados trabajos.

Noticias de numerosos manuscritos desaparecidos o ilocalizables, así como de la posible existencia de otros más nos son servidas por V. Blanco en la obra arriba indicada, p. 168-171, y por J. Madoz, *S. Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera*, Madrid, 1943, p. 29-31. Ambos ponen de manifiesto la importancia de esta obra en el conjunto de las de Ildefonso, destacándola como la más genuina y la que más fama ha reportado a su autor.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE

CONSPECTVS SIGLORVM

<i>L</i>	León, Cat. 22 – saec. IX
<i>T</i>	Toledo, Cat. 35.7 – saec. IX-X
<i>G</i>	Paris, BN lat. 2855 – saec. X
<i>B</i>	London, Brit. Libr. Addit. 30844 – saec. X
<i>E</i>	Escorial a. II. 9 – saec. X
<i>R</i>	Troyes, Bibl. mun. 1560 – saec. X
<i>X</i>	Paris, BN lat. 1455 – saec. XI
<i>F</i>	Firenze, Laurent. Ashburn. 17 – saec. XI
<i>M</i>	Madrid, BAH 47 – saec. XI
<i>U</i>	Roma, Bibl. Vallicell. C 70 – saec. XI
<i>K</i>	Paris, BN lat. 3781 – saec. XI
<i>A</i>	Paris, BN lat. 2359 – saec. XI
<i>I</i>	Parma, Bibl. Palat. lat. 1560 – saec. XI
<i>C</i>	Madrid, BN 10087 – saec. XII-XIII
<i>P</i>	Madrid, BN 1566 – saec. XIII
<i>J</i>	Toulouse, Bibl. mun. 182 – saec. XIII

PRAEFATIO

Deus, lumen uerum, qui inluminas omnem hominem uenientem in hunc mundum; Deus, qui das sapientiam paruulis insipientesque conuocas ut ambulent per uiam prudentiae; Deus, qui ex
5 in mundo facis mundum et tollens peccata iustificas sine opere peccatorem, da mihi lumen per quod te uideam, da mihi sapientiam, ut te intellegam, da iniquitatibus meis ueniam, ut consequar misericordiam tuam. Atque ideo, Domine, uincor amore, impellor dulcedine, trahor dilectione, ut ueluti de sub prelo dulcedinis
10 effundam uim sacrae confessionis et, quia non est substantia bonorum operum, sit fructus bonarum confessionum.

Praef., 2/3 inluminas – mundum] cfr Ioh. 1, 9 || 3 das – paruulis] cfr Ps. 18, 8

Trad. text.: *LGERXFMU* (lac. bab. 1/75 Praefatio – scit) *KAIC* (inc. ab 9 ut) *P*

Praef., 1 Praefatio] *scripsi*, In nomine Domini Incipit opusculum praefationis in qua exprimitur humilis deuotio atque pia confessio (sequitur *add. XADGRXAI*, In nomine domini incipit proemium Ildefonsi episcopi in quo exprimitur humilis deuotio atque pia confessio eius *K*, In nomine Domini Nostri Ihesu Christi Incipit liber de Virginitate Sanctae Mariae Opusculum Prefationis in quo exprimitur humilis deuotio atque pia confessio Deo gratias *E*, Oratio domini Ildefonsi Toletane sedis episcopi (archiep- *F*) *LF* (Lyber uirginitas Sancte Marie *add. F*), Oratio beatissimi ildefonsi toletane sedis archiepiscopi quam composuit ad honorem et laudem dei omnipotentis et beatissime marie semper uirginis quando librum de uirginitate eius contra tres infideles intitulauit. Oratio *P*, *om. M* || 2/3 Deus – mundum] *in ras. E* || 3 sapientiam] *in ras. E* || insipientesque] *in ras. E* || 4 uiam] *uias EFMKP* || 4/5 Deus – mundum] *om. F* || 5 tollens] *tolles E* || opere] *operibus P* || 6 mihi¹] *mici LGE*, *michi XMP* || mihi²] *mici GEF*, *michi XMKP* || 7 te] *om. M* || 8 Atque] *namque XAI* || uincor] *uincior GX* || 9 ut] *et E* || sub prelo] *supprelo LGEXC*, *suprelo FM* || 10 sacrae] *sacri R* || 10/12 et – pondus] *in ras. E* || 10 substantia] *substantiam F* || 11 bonarum] *bonorum LFM*

Quia enim uincula et pressura peccaminum, pondus et pericula, exitium et damna urgent animam iniquitate deiectam, et non est aliud nomen sub caelo datum in quo possim saluus fieri, nisi
 15 tuum, Christe Ihesu, Filius Dei uiui, adeo refugium confessionis quaero, remedium ex confessione deponco, subsidium de amore confessionis imploro, ut ego impius multum diligam pietatem, cum tu, pietas, dilueris meam multam iniquitatem. Adtendant ergo caeli et omnia quae sunt in eis; *adlendam terra* et omnia quae ha-
 20 bentur in ea; adtendam mare et omnia quibus est esse in eo, et audiant me pia confessione credentem esse te Christum, Filium Dei uiui, qui uenisti in hunc mundum, non ut iudices me, sed ut salues me, ut ego credens in nomine sancto tuo habeam uitam aeternam sicque omnium creaturarum testimonio confessor
 25 inuentus confitear te in caelis, quem confiteri non erubesco in terris, et ipse me de peccatorum sordibus omniumque aduersitatum impulsione eruas, quem a contradictionibus infidelium confessionis meae uindicat fides.

13/14 et non – datum] cfr Act. 4, 12 || 18/19 Adtendant – caeli] cfr Deut. 32, 1 || 19 Mich. 1, 2 || 23 ut credens – uitam] cfr Ioh. 20, 31 || 25/26 confitear – terris] cfr Matth. 10, 32

Praef., 12/18 Quia – iniquitatem] cfr Isid., *Syn.* 1, 57; 1, 52-53 (col. 840; 839)

Trad. text.: *LGERXFMKAICP*

12 pressura] pressurae *GRXAICP* || 13 exitium] exitia *A* || damna] *in ras. E* || animam] in *add. P* || iniquitate] iniquitatem *FM*, iniquitati *XAIC*, *in ras. E* || deiectam] delectam *K*, deditam *XAIC* || 14 nomen] post caelo *tr. LF*, post 15 tuum *tr. K*, *om. P* || datum] mandatum *P* || possum] possum *E* || nisi] *om. A* || 15 Filius] fili *GX^{pc}* (-ius^{ac})*KAIC*, filii *E^{pc}* (-ius^{ac})*F^{pc}*, filii *F^{ac}*, *om. P* || adeo] ideo *G^{pc}RRK*, a te *P*, *del. X*, *om. AIC* || confessionis] ex confessione *M*, *om. XAIC* || 16 ex confessione] confessionis *XAICP* || 17 ego] ergo *X* || multum] multam *AIC*, multa te *P* || 18 cum] quam *LF*, qua *P* || tu] tua *XAIC* || dilueris] diluerit *AIC*, diluas *P* || meam multam] *tr. EK* || 19 sunt in eis] in eis sunt *XFAIC* || 20 est] *om. F* || esse] *om. L* || eo] eis *EFKP* || 21 esse te] *tr. A* || Christum] Ihesum Christum *R*, Christum Ihesum *GXXAICP* || 22 ut¹] et *add. F* || 24 testimonio] *om. LK* || 25 confitear] a *add. GRXFKAIC* || confiteri] confitere *E* || 26 me] *om. FM* || peccatorum] peccatoribus *F* || omniumque] omnium *P* || aduersitatum] aduersitatis *L^{ac}E*, aduersitatum *L^{pc}* || 27 eruas] eruens *AIC* || a] ad *M* || 28 uindicat] uendicat *AICP* || fides] uindicator (uen- *AIC*) adsistas (-tat *R*, existat *M*) *add. codd. praeter LEFP*

Audite me itaque, cum antiquitatis auctoribus Moyses anti-
 30 quiora loquens, cum prophetis Isaías potentiora uaticinans, cum
 euangelistis Matthae prima pronuntians, cum apostolis electe Pe-
 tre insignia praedicans, intra omnem ecclesiam Dei feliciū turba
 doctorum uera dicens atque salutaria disserens, haec me pro certo
 credere, quae credenda intenditis praedicare, haec me piissime
 35 confiteri, quae ipsi ueraciter confitemini, haec me ipsum adnun-
 tiare, quae adnuntianda docetis audire, his posse quo possum
 ueram oboedientiam dare, quibus toto posse uniuersam ec-
 clesiam Dei decernitis oboedire.

Vnde quia credidi propter hoc loquar, quia audiui non taceam,
 40 quia diligo adnuntiabo, *nihil per contentionem et inanem gloriam*
 in omni mea propositione insinuans, nihil in contradictionem
 sanctae ueritatis instituens, nihil quod subuertat, sed quod aut
 inueniat aut reseret ueritatem intendens.

Quod si – quod abundans miseratio diuinae pietatis auertat –
 45 indiscretum errabundumque tractantis intentio illic, casu aliquo
 uel imperito scribentis conatu, deduxerit hebetantem, ubi aliter

39 credidi – loquar] cfr II Cor. 4, 13 40 Phil. 2, 3

Trad. text.: LGERXFMKAICP

29 Audite] Audi *M* || antiquitatis] antiquitatum *K* || antiquiora] anti-
 quior *LGEFMP* || 30 Isaías] Isaia *AIC* || potentiora] potentior *L* ||
 31 euangelistis] euangeliste *E* || prima] primum *RXAIC* || 31/32 cum –
 praedicans] *om. P* || 32 feliciū] fidelium *A* || 33 salutaria] saluria *G*,
 salubria *XAIC* || disserens] conmonens *L* || pro certo] promptly *LP*,
 promete *F* || 34 quae] quem *F* || haec] et *add. P* || me] et *LEMK*, et
add. F || 35 quae] quem *M* || 36 adnuntianda] annunciata *P* || au-
 dire] audite me *XAIC* || quo] quae *LF*, quis *P* || possum] possym
F || 37 toto posse] *tr. GRXAIC* || toto] *om. M* || 40 adnuntiabo]
 anuntio *K* || nihil] nicil *LGE*, nichil *RMKCP* || contentionem] contri-
 tionem *M* || 41 propositione] professione *M* || nihil] nicil *LGEF*, nichil
RXMKCP || contradictionem] contradictione *LEFMKAI* || 42 ueri-
 tatis] trinitatis *L* || instituens] statuens *LEFMKP* || nihil] nicil *LGEF*,
 nichil *MKCP* || quod'] quo *E* || quod'] hoc *EM*, aliquis *C*, *om.*
GRXAI || 44 abundans] abundas *M* || miseratio] miseratione *C* ||
 auertat] animaduertit *XAIC* || 45 indiscretum] me *add. XAIC* || er-
 rabundumque] errantem dum *XAIC* || tractantis] tractandi *XAIC* || il-
 lic casu aliquo] illicasuabi *L* || illic] illuc *AIC* || casu aliquo] casuali
EKP, causali *F* || 46 imperito] imperitu *E*, imperitus *XAIC* || scriben-
 tis] scribendi *C* || conatu] conatus me *XAIC*

uerum sanae scientiae lumen uere docentium exemplis effulserit,
gratus oboedio, deuotus adsentio, citus occurro, nihil profanum
in confessione habens; nihil alienum a pietate quae Deus est te-
50 nens; nihil quod unam et sacram fidem impugnet in omni prae-
cordiorum abdito gerens; nihil prorsus quod diuinis rebus obuiet,
nihil quod sanctis sacramentis obsistat, nihil quod sacris mysteriis
aduersetur.

Non ergo me praelatus contemnat, non mihi aequalis deroget,
55 non mihi subditus insultet, non me de domo lacescat, non me de
foro detractet, non religiosus susurret, non popularis inurmuret,
non adulescentem senex abnuat, non coaeuum iuuenis spernat,
non maiorem natu aetas sera derideat, non doctus exprobet, non
ignarus abiciat, non potentior repellat, non humilior auertat, non
60 discipulus molestet, non famulus conuexet, non aetas calumniet,
non sexus causet.

Manet enim ueritas in aeternum; uiuit quod uerum est; non
desinit quod a uero procedit; falso non decedit uerum; fallaciis
non uincitur ueritas; falsis non commutantur quae uera sunt, et si
65 fallaciarum umbris obtegatur ueritas, reuelabunt quae uera sunt
abdita ueritatis. Quod enim falsum est non stabit, quod uerum

62 manet – aeternum] cfr Ps. 116, 2

Trad. text.: *LGERXFMKAICP*

47 sanae] *om. C* || uere] uerum *FP* || docentium] docuentium *E* ||
exemplis] exemplum *LFP* || 48 nihil] nicil *LGEF*, nichil *RXMKCP* ||
49 confessione] corde meo *LK*, corde meo *add. P* || nihil] nicil *LGEF*,
nichil *RXMKACP* || quae] quem *A* || Deus] dei *K* || 50 nihil] nicil
LGEF, nichil *RXMKCP* || 51 abdito] habitu *K* || nihil] nicil *LGEF*,
nichil *RXMKCP* || rebus] *om. P* || obuiet] obiet *E*, obuemat *LFK* ||
52 nihil¹] nicil *LGEF*, nichil *RXMKCP* || sanctis] sacris *P* || obsistat]
obsistet *E* || nihil¹] nicil *LGE*, nichil *RXMKCP* || mysteriis] ministeriis
M || 54 ergo me] *tr. FP* || mihi] mici *LGERFM*, michi *X* || 55 mihi]
mici *LEFM*, *om. GRXAIC* || me¹] quis *add. XAIC* || lacescat] lasces-
cat *GRM*, lacessat *XX*, lacesset *L*, lacessa *C* || 56 non¹] me *add. KP* ||
57 senex] senes *LGEFMP* || abnuat] abnuant *GP* || coaeuum] in *add.*
M || iuuenis] iuuenes *F* || 58 maiorem] maiore *R*, minorem *XAIC* ||
exprobet] exprobet *LGEX* || 59 non potentior repellat] *post 60* molestet
tr. K || 60 calumniet] *LGERFP*, calumnietur *ceit.* || 61 causet]
LGERFMP, causetur *ceit.* || 62 uiuit] uicit *GERXMC*, uincit *KAIP* ||
62/63 uerum – a] *om. M* || 64 commutantur] commutatur *LM* || 65 fal-
laciis] fallaciarum *E* || 66 ueritatis] ueritas *L*

non est deficiet, quod extra ueritatem est cassum erit, quod a ueritate procul est inanescet, quia ueritas Deus est, et quae Dei sunt uera sunt, et quae ex Deo sunt sola ueritate subsistunt.

70 Inde qui Deum adnuntiat, ueritatem enarrat; qui de Deo uera dicit, ueritatis cognitionem pandit; qui ea quae uera sunt adserit, ueritatis iura defendit; qui ueritatem amplectitur, Deum diligit; qui ueritatem facit, Dei uoluntatem adimplet. Deus certe occulta nouit, Deus absconsa cognoscit, Deus abdita penetrat, Deus prae-
75 scrutatur occulta. Proinde nouit qui deprauat uerum, scit qui inmutat quod uerum est, intellegit qui ueritatem minuit, in aperto sapit qui ueritatem extinguit.

Veniet prorsus, ueniet, nec longe est; ueniet de proximo, ueniet de uicino. Sed *cum exarserit in breui*, cum uenerit in
80 maiestate, cum fuerit *in circuitu eius tempestas ualida*, cum ante eum praecesserit ignis, tunc beati omnes qui illum ueraciter diligunt, beati qui de illo uera dicunt, beati qui ueritatem non spernunt, beati qui faciunt in ueritate iustitiam, beati qui custodiunt in ueritate iudicium, et *beati omnes qui confidunt in eum*. Iudex
85 enim ueniet, districtus occurret, metuendus aderit, terribilis apparebit.

78 Veniet] cfr Ps. 49, 3 || 79 Ps. 2, 13 || 80 Ps. 49, 3; cfr Ps. 96, 3 || 80/81 ante – ignis] cfr Ps 96, 3; cfr Ps. 49, 3 || 84 Ps. 2, 13 || Iudex] cfr Ps. 49, 6

73/75 Deus – occulta] cfr ISID., *Syn.* 2, 59-60 (col. 858-859) || 78/85 Veniet – apparebit] cfr ISID., *Iud.* 1, 61, 2 (col. 497)

Trad. text.: *LG ERXFMU*(inc. ab 75 qui) *KAICP*

67 ueritatem] ueritate *M* || cassum] casum *LF* || 68 inanescet] inanescit *KP*, inane est *E* || Deus] dei *M* || 70 Inde] Vnde *P* || adnuntiat] adnuntiant *LRFK* || enarrat] *LFK* || Deo] dei *F* || 71 ueritatis] ueritatem *A* || cognitionem] cognitionis *A* || 74 Deus¹] *om.* *GRXAIC* || absconsa cognoscit] abdita penetrat *GRXAIC* || abdita penetrat] abscondita cognoscit *GRXAIC* || Deus¹] *om.* *GRXAI* || Deus¹] *om.* *GRXA* || praescrutatur] perscrutatur *KAIC* || 75 scit] sit *R* || qui] quod *U* || 77 extinguit] extinxit *K* || 79 de] *LFP*, e *cell.* || cum uenerit] conuenerit *R* || 81 illum] eum *I* || 82 qui²] de illo *add. U* || spernunt] spernit *F* || 83 iustitiam] iustitia *U* || 84 confidunt] expectant *F* || in] *om.* *F* || eum] illum *P*, eo *I* || 85 occurret] occurrit *M*, proinde *add. K*

Omnia ergo prospectent, omnia intendant, omnia considerent
 me ex toto corde, ex tota anima, ex tota uirtute, ex totis praecor-
 diis, ex totis uisceribus, ex eo quod intellego, ex eo quod sapio,
 90 ex eo quod narro, non aliud quam ueritatem inquirere, non plus
 aliud quam diuinam ueritatem diligere, non aliud quam Deum et
 quae Dei sunt uindicare, solis aduersis Dei resistens, solis profa-
 natoribus et profanationibus cunctis obuius existens, solis contra-
 dicentibus ueritati amore ueritatis aduersus, haec agens ut, etsi
 95 uita ista, quae tentatio est super terram, fatigauerit aegrum, ueri-
 tas illa, quae Deus est, regat saluandum et in saecula saeculorum
 possideat uiuiturum. Amen.

Trad. text.: *LG ER X FM UKA ICP*

88 praecordiis] uisceribus *M* || 89 uisceribus] praecordiis *M* || sa-
 pio] non aliud *add. E* || 90 narro] enarro *GRM* || non aliud] *om.*
E || inquirere] in ueritate *M* || plus] *om. AIC* || 91 quam] quod *add.*
M || diuinam] diuina *EM* || ueritatem] ueritate *M* || 92 Dei sunt] *tr.*
A || uindicare] uendicare *AIC*, indicare *P* || aduersis] aduersariis
XAIC || 93 et] solis *add. K* || obuius] *om. P* || 94 aduersus]
 aduersans *XAIC* || agens] augens *U*, ago *XAIC* || etsi] si *MK*, cum
XAIC || 95 est super terram] super terram est *GEXMAIC* || terram]
 terra *E* || 96 regat] regnat *U* || 97 possideat] possident *K* || uiui-
 turum] uiuibiturum *L*, uicturum *I* || Amen] *bic explicit L*, hic supplicat ge-
 nitrici domini ut sit sui memor in die iudicii *add. C*, In festiuitate beatissime
 marie semper uirginis ... super psalmos antiphona / Aue maria gracia plena
 ... alleluia (*musicali adnotatione*) etc. *add. P*

LIBELLVS DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE
 ANTI ΤΡΙΑΠΙΣΤΟΥΣ, ID EST CONTRA TRES INFIDELES,
 ORDINE SINONIMORVM CONSCRIPTVS

Domina mea, dominatrix mea, dominans mihi, mater Domini mei, ancilla Filii tui, genetrix factoris mundi, te rogo, te oro, te quaeso, habeam spiritum Domini tui, habeam spiritum Filii tui, habeam spiritum redemptoris mei, ut de te uera et digna sapiam, 5 de te uera et digna loquar, de te uera et digna, quaecumque sunt, diligam.

Tu, electa a Deo, adsumpta a Deo, aduocata a Deo, proxima Deo, adhaerens Deo, coniuncta Deo; uisitata ab angelo, salutata ab angelo, benedicta ab angelo, beatificata ab angelo; turbata in

Trad. text.: *T(inc. ab 365 propter) GB(inc. ab 445 potestatis) ERXF MUKAICPJ*

Tit. Libellus – conscriptus] *scripsi*, Item incipit libellus de uirginitate sanctae mariae contra tres infideles more immorum conscriptus a beato ildefonso toletane sedis episcopo *G*, Incipit Libellus (liber *M*) de Virginitate Sanctae Mariae Antitriapistos id est Contra Tres Infideles ordine (more *M*) sinonimarum conscriptus (deo gratias *add. E*) *EM*, Incipit libellus de uirginitate sancte Marie contra tres infideles ordines sinonimorum conscriptos a beato Ildefonso toletane sedis episcopus editus *U*, In nomine domini incipit liber de uirginitate sanctae et gloriosae (uirginis *add. R*) Mariae genitricis domini (nostri *add. R*), editus(-ta *R*) a beato Ildefonso toletane sedis episcopo antriapistos (ante triapistos *R*) id est contra tres infideles ordine(-es *R*) sinonimo(-a- *R*)rum conscriptus. Ego Iulianus diaconus Toletane sedis scripsi *RK*, Hic incipit oratio Hildefunsi Toletanae ciuitatis episcopi ad Sanctam Mariam *I*, Incipit libellus de uirginitate sancte marie id est contra tres infideles ordine sinoniorum scriptus editus a beato ildefonso archiepiscopo toletane sedis Incipit pars prima *P*, Incipit libellus de uirginitate sanctae et gloriosae genitricis domini marie editus a beato ildefonso toletane sedis episcopo ordine sinonimorum conscriptus Lectio prima *J*, *om. XFA C*

Text., 1 mihi] mici *GEF*, michi *XMKAIP* || **2** factoris mundi] *in ras.* *J* || rogo ... oro] oro ... rogo *K* || **2/3** oro te – quaeso] queso te exoro *P* || **3** tui¹] mei *K* || **4** mei] mundi *P* || sapiam] loquar *A* || **5** loquar] sapiam *A* || quaecumque] dicenda *add. K* || **6** diligam] dicam *KJ* || **7** Tu] enim *es add. K* || **a¹**] *om. U* || adsumpta] sumta *U* || adsumpta a Deo] *om. P* || **a²**] *om. J* || proxima] a *add. F* || **8** Deo¹] *om. XAIC* || adhaerens – coniuncta] coniuncta – aderens *U* || adhaerens] a *add. F* || coniuncta] a *add. F* || ab angelo] a deo *P*

- 10 sermone, adtonita in cogitatione, stupefacta in salutatione, admirata in dictorum enuntiatione, inuenisse te apud Deum gratiam audis, ne timeas iuberis, fiducia roboraris, cognitione miraculorum instrueris, ad nouitatis inauditae gloriam proueharis: de prole pudicitia admonetur, de nomine prolis uirginitas certificatur;
 15 nasciturum ex te sanctum – Dei Filius uocitandus – edicitur et quae sit nascentis regni potentia mirabiliter intimatur.

Quomodo fiet quaeris? de origine interrogas? de ratione praescrutaris? de experientia requiris? de ordine sciscitaris? Audi inauditum oraculum, considera inusitatum opus, animaduerte
 20 incognitum arcanum, adtende inuisum factum: *Spiritus Sanctus superueniet in te et Altissimi uirtus obumbrabit tibi.*

Tota inuisibiliter Trinitas conceptionem operabitur in te, sola persona Filii Dei in corpore nascitura carnem adsumet de te; ideoque quod concipietur in te, quod nascetur ex te, quod prodiet
 25 ex te, quod generabitur ex te, quod parturietur ex te, sanctum uo-

Text., 20/21 Luc. 1, 35

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

10 cogitatione] cognitione MU || 11 enuntiatione] annuntiatione RC || inuenisse – Deum] om. XAIC || 13 ad nouitatis] hanc in nobilitatis E || nouitatis] nouitatem FU || inauditae gloriam] tr. P || inauditae] in auditu M || gloriam] gloriae EF || proueharis] preueeris P || de] e E || 14 pudicitia] pudicitiae F, pudicia U || de nomine prolis] de prole et de prolis nomine P || nomine] domine M || 15 nasciturum] nasciturus U || uocitandus] uocandus F, uocandum U, excitandus P || uocitandus edicitur] uocatur E || edicitur] dicitur RXMKAIJC || 16 regni] regis GKPJ || nascentis regni potentia] regni(regis P) potentiam(-tia P) nascentis FUP || 17 fiet] fiat EMUPJ || ratione] ratione originis FP, rationis origine U || praescrutaris] perscrutaris RXUKAIJC || 18 requiris] sequeris U || de] om. P || ordine] origine EMKJ || sciscitaris] suscitaris K || 19 oraculum] miraculum EU, audi inauditum miraculum add. P || 20 inuisum] inusitatum U || 21 et] om. RFMUAIC, del. X || Altissimi uirtus] tr. EPJ || 22 inuisibiliter] inuisibilis U, indiuisibiliter J || conceptionem] conceptione E || 22/23 sola – persona] tr. GR || 22 sola] om. XAIC || 23 adsumet] adsumit F || de] ex P || 24 concipietur in te ... nascetur ex te] nascetur ex te ... concipietur in te U || concipietur] concipitur GERXKAIC || in] ex P || in te] om. GRXMAIC || quod¹] quo F || 25 quod¹ – te³] om. K || generabitur] gubernabitur U || parturietur] parturiet U, parietur K

cabitor, Filius Dei. Erit enim magnus hic Deus uirtutum, hic rex saeculorum, hic factor omnium rerum.

Ecce beata tu inter mulieres, integra inter puerperas, domina inter ancillas, regina inter sorores. Ecce ex hoc beatam te dicunt
 30 omnes gentes, beatam nouerunt caelestes uirtutes, beatam praedicant omnes uates, beatam omnes celebrant nationes. Beata tu fidei meae, beata tu animae meae, beata tu dilectioni meae, beata tu praeconiis et praedicationibus meis. Praedicem te donec praedicanda es, diligam te donec diligenda es, laudem te donec lau-
 35 dabilis es, seruam tibi donec seruandum est gloriae tuae.

Tu accipiens Deum solum, postrema Filio Deo, tu generans Deum simul et hominem, prima homine Filio, cui in suscipiendo tantum hospes Deus, cui in concipiendo incola homo simul et Deus. In praeterito munda Deo, in praesenti plena homine et
 40 Deo, in futuro generans hominem simul et Deum, et fetu et uirginitate laeta, et prole et pudore gauisa, et filio et sponso fidelis. Ita seruans filio fidem, ne ipse quidem carnis suae nouerit genitorem, ita seruans sponso fidem, ut ipse te sine uiro nouerit genetricem. Tanto gloriabunda in filio, quanto uirorum omnium

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

26 enim] hic *FUK*, *om. GRXAIC* || hic'] erit *XAIC* || uirtutum] hic rex omnium uirtutum *add. P* || rex] omnium *add. FMUKPJ* || 29 te] me *M* || dicunt] dicent *GFMKJ* || 30 gentes] generationes *K* || beatam'] te *add. J* || praedicant] praedicat *M* || 31 omnes celebrant] *tr. E* || 31/32 Beata – meae'] *om. UP* || 32 tu'] *om. EF* || beata tu dilectioni meae] *om. P* || tu'] *om. EMU* || dilectioni] dilectionis *F* || 33 tu] praecordiis meis beata *add. P, om. EFMUK* || praedicem] praedicent *R* || praedicanda] praedicenda *C* || 34 diligam ... es] laudem ... es *M* || 34/35 laudem ... es] diligam ... es *M* || 34 laudem te] laude *U* || laudabilis] laudanda *P* || 36 accipiens] accipies *M* || Deum solum] *tr. K* || postrema] postremo *GXRP*, posterior *I* || Filio] filium *RP* || Deo] dei *RUP* || generans] generas *U*, in *ras. E, om. K* || 37 Deum – hominem] solum deum et hominem simul *J* || prima] prior *I* || homine] sine *add. P* || cui] qui *U* || 38 cui] qui *J* || in concipiendo] incipiendo *FA*, in suscipiendo *K* || homo simul] *tr. M* || 39 praeterito] praeterita *GERXM* || plena] in *add. U* || 40 futuro] futura *J* || simul] *EFJ, om. cet.* || fetu et uirginitate] uirginitate et fetu *J* || 41 pudore] et uirginitatis dote *add. P* || 42 seruans] in *add. GRXMAIC* || ne] ut *K* || quidem] *om. EFUKJ* || 43 ipse] ipso *F* || genetricem] genitorem *P* || 44 Tanto] Quanto *R* || omnium] hominum *U*

45 nescia tactu, instructa quid nosses, edocta quid crederes, certifi-
cata quid sperares, roborata quid sine amissione teneres.

CONTRA IOVINIANVM

Audi tu, percipe tu, Ioviniane, corde sapito, fatue, praecordiis
cognosce, stulte, sensu disce, caduce. Nolo pudorem nostrae uir-
50 ginis corruptum partu causeris, nolo integritatem generatione dis-
cerpas, nolo uirginitatem exitu nascentis scindas, nolo uirginem
genetricis officio priues, nolo genetrici uirginalis gloriae plenitu-
dinem tollas. Si horum unum confundis, in toto confusus es; si
haec concordantia nescis, a concordia ueritatis ipse priuatus es; si
55 haec discordantia causaris, semper discors iustitiae inueniris; si
uirgini nostrae aut generationem aut integritatem adimis, grandi
dedecore Deo iniuriam facis. Negas enim ualuisse incorruptam
seruare, quem fateris absque corruptione adire uirginem potuisse.
Negas Deum quod uellet facere quiuissse, quem contendis gene-
60 tricem integram inuenisse, corruptioni deditam reliquissse. Vt ergo

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

45 nescia] nesciat *E* || tactu] tactus *XAIC*, est *add. J* || quid¹] quod
FU || nosses] nosces *FM* || edocta] et docta *GF* || quid²] quod
FU || crederes] crederis *K* || 46 quid¹] quod *U* || quid²] quod *U* ||
47 Contra Iovinianum] Contra iovinianum perfidum *XA*, Item contra Iouini-
ane infidele *F*, Altercatio Hildefonsi episcopi contra perfidum Iovinianum *I*,
om. UC, Disputatio contra Iovinianum *J* || 48 sapito] spe *P* || praecor-
diis] recordiis *M* || 49 nostrae] *om. U* || uirginis] *om. E* || 50 corrup-
tum] corruptu *U*, corrupte *F*, corrupto *J* || partu] partum *EM* || integri-
tatem] integritate *M*, uirginitatem *P* || discerpas] discerpens *K* || 51 exi-
tu] exitum *E* || uirginem] uirginitatem *U* || 52 genetrici] genetricis *K* ||
genetrici uirginalis] *tr. XAIC* || uirginalis] uirginalem *F* || gloriae] *om.*
U || 53 unum] unus *U* || toto] totum *U* || 53/54 si¹ – es] *om. P* ||
54 haec] hoc *J*, *om. GERXMAIC* || concordantia] concordantiam *U*, con-
cordantium *M*, concordiam *XAIC*, concordia *K* || a] *om. FMKJ* ||
55 discordantia] concordantia *UPJ* || inueniris] inueneris *M* || 56 uirgi-
ni] uirginis *RXFMP* || nostrae] nostri *U* || generationem] generatione
E || 57 dedecore] decore *MU* || iniuriam] iniuria *U* || facis] deo
add. J || ualuisse] uoluisse *C* || 58 quem] cum *G*, quum *M*, quam
ERFUP || corruptione] corruptionem *E* || uirginem] *post* fateris *praem.*
U || adire] ad *add. M* || 59 uellet] uelle *P* || facere] faceret *M* ||
quiuisse] *om. U* || 60 integram] integrum *U* || 60/65 corruptioni – me-
ditans] *in ras. J*

adseris, omnipotentis diuinitas non profuit uirginitati, sed obfuit,
quia, dum uirgineum decus nascendo uiolauit, summam uirgini-
tatis destruxit, ac per hoc ipsum adstruis uirginem deturpasse
nascendo, quam decorauerat ipse creando. Hebetescat, oro, he-
65 betescat cor talia meditans, obmutescat os talia proloquens, hae-
reat lingua talia promens, non adspiret sermo talia narrans.

Ecce enim uirgo ex Deo, uirgo ex homine, uirgo adtestante an-
gelo, uirgo iudice sponso, uirgo ante sponsum, uirgo cum sponso,
indubitata uirgo, etiam dubitante sponso. Virgo ante filii aduen-
70 tum, uirgo post filii generationem, uirgo cum filii natiuitate, uirgo
post filium natum.

Verbo fecunda, uerbo repleta, uerbo uberrima, uerbo partui
digna, humana quidem natiuitate, humana lege, humano usu, hu-
mana condicione, humana ueritate, inlaesa, incorrupta, inuiolata,
75 intemerata, integerrima uere; diuino autem munere, diuino
fauore, diuina conlatione, diuina adinuentione, diuino dono,
diuino concessu; nouo opere, noua efficacia, noua operatione,
nouo effectui, nouo partu; cum conceptu uirgo, per conceptum
uirgo, in conceptu uirgo, post conceptum uirgo, per partum uirgo,
80 in partu uirgo, cum partu uirgo, post partum uirgo; uirgo cum
nascituro, uirgo cum nascente, uirgo post filium natum.

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

62 uirginitatis] uirginitate *F* || 63 destruxit] detraxit *FUK*, quam deco-
rauerat ipse creando *add. P* || ipsum] ut *add. KP* || uirginem] uirginis
U || 64 quam] quem *R* || 64/65 Hebetescat ... meditans] obmutescat ...
proloquens *U* || 64 oro] os *F* || 65 obmutescat ... proloquens] Hebetes-
cat ... meditans *U* || obmutescat os] euetescat cor *E* || proloquens] lo-
quens *M*, loquentem *U* || haereat] adhaereat *FJ* || 67 adtestante: ad-
stante *MA* || 68 sponsum] sponso *FM* || 69 uirgo etiam] *tr. P* ||
etiam] non *add. F* || dubitante] habitante *M* || 70 post] per *GRXFCJ*,
om. P || filii¹] filii *U* || 72 Verbo¹] Virgo *R* || uerbo²] uirgo *R* ||
uerbo repleta] *om. P* || uerbo³] uirgo *R* || uerbo⁴] uerbi *C*, uirgo
R || partui] partu *XUAICP* || 73 humano usu] humana husu *F* ||
75 uere] *om. A* || 75/76 diuino² - fauore] *del. F* || 76 conlatione] con-
solatione *EP* || diuina adinuentione] *om. P* || 77 concessu] consensu
EU || 78 nouo effectui] post 77 opere *praem. U* || effectui] affectu *UK* ||
partu] patratu *EMU*, paratu *P* || conceptu] conceptum *EFMU* || 79 in
conceptu uirgo] *om. K* || conceptu] conceptum *MU* || per] ante
E || 80 partu¹] partum *U* || partu²] partum *U* || cum³] *om. U* ||
81 uirgo cum nascente] uirgo post filium natum *U* || uirgo post filium na-
tum] uirgo cum nascente *U* || filium natum] *tr. F* || filium] *om. U*

Coniux dicta et uirgo, coniux adsumpta et uirgo, coniux credita
 et uirgo, cum coniuge simul et prole perennis uirgo. Ignota sem-
 per coniuge, ignota tactu, ignota complexu, ignota maritali colle-
 85 gio. Et tunc certe, tunc indubie, tunc uere, tunc ueraciter sancta
 uirgo, beata uirgo, gloriosa uirgo, honesta uirgo, sed post gene-
 rationem incarnati Verbi, post natiuitatem Dei hominis facti, post
 generationem in Deo hominis adsumpti, post natiuitatem in Deo
 hominis uniti, sanctior et sanctissima uirgo, beator et beatissima
 90 uirgo, gloriosior et gloriosissima uirgo, nobilior et nobilissima
 uirgo, honestior et honestissima uirgo, augustior et augustissima
 uirgo.

Sed ne solus tuae uesaniae uepribus haereas, ne solus spinis
 tuae dementiae saepiaris, ne solus tuae uecordiae sentibus coar-
 95 teris, ne solus intellegentiae tuae aculeis infigaris, ne solus defen-
 sionis tuae acumine perimaris, conectam parem, coniungam pa-
 rilem, sociem similem, innodem coaequalem, copulem talem.

CONTRA HELUIDIVM

Audi ergo et tu, Heluidi, ad me adtende, impuderate, me abs-
 100 culta, impudice, me intuere, inhoneste, me conspice, inuere-

Trad. text.: *GERXF* (lac. bab. 85/103 tunc¹ – uexaris) *MUKAICPJ*

82 coniux¹] coniunx *AC* || dicta et uirgo coniux] *om. K* || coniux²] coniunx *AC* || coniux³] coniunx *C* || 83 cum] coniux *P* || simul] *om. GRXAIC* || 83/84 Ignota semper – coniuge] *om. M* || 83 Ignota] Igno *U* || 84 coniuge] coniugi *AIC* || ignota¹] Igno *U* || tactu ... complexu] complexu ... tactu *J* || complexu] amplexu *GRXAIC* || collegio] coniugio *J* || 85 indubie] non dubie *G^{PC}E non sup. l. XFUKJ* || 86 uirgo¹] tunc *add. A* || 87 natiuitatem] natiuitate *M* || 88 in¹] *om. UP* || 90 gloriosior – uirgo] *om. U* || 91 honestior et honestissima uirgo] *post 90 uirgo¹ praem. P, om. RU* || augustior] angustior *PJ* || augustissima] angustissima *PJ* || 93/94 ne¹ – saepiaris] *om. P* || 93 spinis] spine *U* || 94 dementiae] clementiae *C* || sentibus] sensibus *EC*, scentibus *U* || coarcteris] coacteris *P* || 95 intellegentiae tuae] *tr. EMU* || 95/96 defensionis – tuae] *tr. U* || 96 parem] partem *M* || coniungam] iungam *UK*, coniunctam *M* || 97 sociem] sociabo *K* || innodem] innodabo *K*, in eodem *U* || copulem] copulam *MP*, copulabo *K* || 98 Contra Heluidium] *om. U* || Contra] infidelissimum *add. I* || Heluidium] eliudium *P* || 99 Audi] Quid *J* || et] *om. K* || Heluidi] eliudi *P*, Eliudu *C* || adtende] intende *E*

cunde: quid impudicitia commoueris? quid inuerecundus adsis-
tis? quid inhonestus accedis? quid sine reuerentia occurris? quid
sine pudore uexaris? quare uirginis nostrae principia corruptionis
fine coartas? quamobrem initia pudoris exitu actae procreationis
105 infamas? cur integritatem diuinitate sacram humana conuentione
deturpas? Nolo ius maiestatis inrumpas, ne possessionem Dei
conuexare ausu pertemptes, ne mansionem diuinitatis noceas
praesumptione contemptionis, ne domum Domini iniuriis corrup-
tionis confodias, ne portam domus Dei, eius exitu clausam, a
110 quocumque posse adiri contendas. Virtutum Deus est dominus
possessionis huius; caelorum rex est possessor iuris istius; omni-
potens est artifex aedificii huius; solus egressor et custos est por-
tae egressionis huius.

Nemo cum illo ingressus est, nemo regressus; in adeundo eam
115 nemo socius, in egrediendo nemo sodalis. Qualiter ingrederit
nemo nouit, qualiter egrederit egressio sola cognoscit. Absque
ueste Deus, ut ita dicam, ingreditur, qui, ut certe dicam, carne

Text., 106/113 Nolo – huius] cfr HIER., *Iou.* 1, 31 (col. 254); cfr AMBR., *Inst.* 8, 52-57; 9, 58 (col. 320-321)

Trad. text.: GERXF(*denuo inc.* 103 quare) MUKAICPJ

101 impudicitia] impudicitiam *U*, inpu^dicia *PJ*, impudicus *K* || 102 ac-
cedis] accidis *J* || reuerentia] referentia *GE*, uerecundia *K* || 104 coar-
tas] coarartas *F*, coartaris *U*, coacta sunt *P* || actae] aucte *FUKP*, a te
J || procreationis] predicationis *F* || 105 integritatem] integritate *M*, ac
add. E || diuinitate] diuinitatem *GERXM*, diuinitatis *KP* || sacram] sa-
cre *K* || conuentione] conuocatione *MJ*, conditione *A* || 106 ius] huius
EFUKJ, *om. P* || maiestatis] uim *add. K*, domum *add. J* || possessio-
nem] possessionis *E* || 107 ausu] ausus *XFUAI*, *om. C* || ausu per-
temptes] aut supertemptes *M*, aut supergredi temptes *P* || mansionem] man-
sionis *P* || 109 portam] porta *FU* || eius] *om. M* || clausam] clausa
ERM || 110 adiri] adire *GERXMKI*, audiri *U*, aperiri *P* || contendas] id
add. EM || dominus] domus *J* || 112 aedificii] aedificio *F* || solus
egressor] *om. XAIC* || 112/113 solus – huius] *om. K* || 112 egressor]
egressus *U*, ei soli *add. R* || et] *om. GRP* || custos] custus *GEFMU*,
iustus *R* || est] exitus *add. R* || portae] *om. U* || 113 huius] sanctae
add. EUP || 114 cum illo ingressus est] ingressus est cum illo *XAIC* ||
eam] ea *U* || 115 egrediendo] ingrediendo *FU*, ingrediendo eam *P* ||
ingrederit] *E*, ingredierit *RM*, introierit (ingrederit *corr. G*?) *GFUKP*, ingres-
sus est *XAIC*, egressus est *J* || 116 egrederit] *E*, egredierit *RFMUP*, egre-
deretur *G* (egrederit *corr.?*), exierit *XAIC*, egressus sit *J*, egressus fuerit
K || cognoscit] ignoscit *P* || 117 ut'] tot *P*

uestitus egreditur. Ad domum sui operis uenit, carnis tantummodo uestem tulit. Idem qui uenerat rediit, sed aliter quam inceserat
 120 ipse procedit. Hanc domum ingrediens non pudoris spolia tulit, sed egrediens integritate ditauit.

A Domino quidem erat mundata, sed aduentu Domini nondum plena. Nuntiante angelo, fundatoris sui cognouit aduentum et nouae congressionis admiratur accessum. Habitorem inesse sibi
 125 cognoscit et qualiter in abditis agat plene non penetrat. Verumtamen animae uirtutes parat, in officia seruitutis defert Domino debita iura condicionis. Quod ille caelo praesidens iusserat, haec in se recepto ministrat, adprobans se conditori suo mundam carnem simulque animam praeparasse, quae et spiritalia obsequia
 130 carnali filio detulit et Deum suae carnis incorrupta et incommutabili ueritate uestiuit. Definito tempore hunc qui uenerat egredi sentit et placido egressionis laeta processu aliter procedentem inspicit quam accedentem sciuit. Suae carnis ueritate hunc uidet esse uestitum et in se sui nitoris ac pudoris integritatem minuisse
 135 non sentit potius, sed creuisse. In hac regione solitudo Deo tantum et domui. In hac mansione singularitas hospitio tantum et

131/137 uestiuit – cohaeret] cfr AVG., *Quinq. haer.* 5 (col. 1107)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

118 domum] domus MU || 119 uenerat] ut erat M || sed] Et E || aliter] alter I || 120 ipse] inde XAIC || procedit] processit E || spolia tulit] spoliavit I || 121 integritate] integritatem K || 122 mundata] mandata U, fundata XAIC || aduentu] aduentum EFM || 124 congressionis] ingressionis J || admiratur] miratur EJ || habitorem] habitatoris sui U || inesse sibi] tr. RJ || sibi] sui U || 125 abditis] abdito P || plene] penae E, pene F || 126 parat] parans XAIC || officia] officio FP || seruitutis] uirtutis XAICP || debita] debita AC || 127 iura] iure XUA || Quod] que J || haec] hoc J || 128 adprobans] adprobas M || conditori] conditoris R || mundam] mundum F || 129 simulque] et add. M || et] om. P || spiritalia] spiritalia J || 130 et^a] om. A || incommutabili] inmutauit U || 131 ueritate] uirtute M || qui] que U || 132 sentit] sensit F || processu] cessu P || procedentem] procedente M || 133 ueritate] ueritatem EM, om. U || uidet] uidit U || 134 esse uestitum] tr. K || se om. U || integritatem] integritate M || minuisse] minutam esse AIC || 135 potius sed] tr. K || creuisse] creuisset U || solitudo] solito K || Deo] deum J || 136 domui] domus K, domini P || singularitas] singulariter R || hospitio] ospitii G, hospitium K, suspicii R

hospiti. Hic locus cum uno tantum aduentante cohaeret. Hic uterus unius tantum agnitione congaudet, nec alterius uiri quam nascentis unius membra cognoscit.

- 140 Cum ergo haec Spiritus Dei per prophetas praedixerit, per doctores firmauerit, per ueritatis adsertores defenderit, per saeculorum aeternitatem consolidauerit, quid tu noui erroris adstructor, quid fatuissimus infamator, quid copiose iugis infamis, quid infamiam adseris? Proloqui audes, musitare contendis, susurrare ob-
- 145 ponis, garrire praesumis ut uirginalis uteri illa habitatio Dei, ut regis uirtutum illa nitore pudoris aula clarissima, ut mansio illa imperatoris caelestium carnis pudicae, ut locus gloriosus illius Dei, quem non capit diuersitas uniuersa locorum, post generationem Dei, post incarnationem Verbi, post natiuitatem Domini, post
- 150 ortum saluatoris, de carneo uiro periturae carnis suboles germinaret, de loco uitali ex mortalitatis semine moritura membra produceret, de conclusionis horto, qui solum uirginitatis insolitae flo-

146/147 pudoris – pudicae] cfr AMBR., *Inst.* 17, 105 (col. 331); *Exb. uirg.* 4, 27 (col. 343) || 152/154 conclusionis – signato] cfr HIER., *Iou.* 1, 31 (col. 254); cfr AMBR., *Inst.* 8-9 (col. 319-321)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

137 Hic] sic *C* || aduentante] aduetate *E*, aduectante *RFMJ*, adnectante *P* || 140 haec] *om.* *P* || Dei] sanctus *C* || 141 ueritatis] ueritas *F* || adsertores] *EFUP*, auctores *cell.* || defenderit] dedicauerit *K* || 142 aeternitatem] aeternitates *M* || adstructor] abstractor *E* || 143 fatuissimus] fatissimus *GEM*, famatissimus *RFUK* || quid copiose iugis] gloriosae uirginis tu *XAIC* || copiose iugis infamis] coniugis et uirginis partus infamas *P* || infamis] infamas *U* || quid] qui *AC* || 143/144 quid infamiam – adseris] *om.* *I* || infamiam – adseris] infamia asseris *XAC*, infamiam asseri *G*, infamam asseri *M*, infamia massa *E*, infamie massam(-a) *JFUKPJ*, infamias massa asserit *R* || 144 audes] audens *F* || obponis] proponis *XAIC*, adponis *UK*, apponis *PJ* || 145 uirginalis] uirginis *XAIC* || habitatio] habitatione *E* || ut] et *A*, *om.* *F* || regis] reges *E* || 146 illa] illo *K* || nitore] *om.* *J* || aula] aura *K* || ut] et *A* || illa] *om.* *K* || 147 imperatoris] pudoris *GERM* || imperatoris caelestium] *in ras.* *X*, *om.* *AIC* || carnis] carni *U* || pudicae] fulgore illustrata *add.* *P* || illius] *om.* *M* || 148 quem] que *F* || 150 ortum] *om.* *P* || germinaret] germinare *U*, generaret *GRXAIC* || 151 uitali] uiuali *M* || mortalitatis] immortalitatis *P*, immortalitate *K*, mortali *XAIC* || 152 conclusionis] conclusione *E* || horto] *scripsi*, orto *codd.* *praeter* ortu *U* || uirginitatis] uirginis *XAIC* || insolitae] insolitate *GERXFM*

rem produxit, spinarum maritalium uepres afferret, de fonte nascentis uirginali egressione signato caenum maritalle decurreret?
 155 Opto, opto sepulcrum illius oris dentium sera concludat, foueam oris eius immobilitas linguae percompleat, concaua palati aer subductus euacuet, extrema labiorum aeris crassedo conglutinet, ne talium uerborum foetor erumpat, ne prosecutionis huius odor adspiret, ne anhelitus loquellae susurret, ne uel exilis sonus
 160 tinniat, ne uerberatus aer uel infandissima uerba conformet. Ecce enim insolito modo, insolito usu, insolito ordine, insolito iure, in una persona, in uno corpore, in una condicione, in una aetate alternat honor matris et uirginis, alternat pudor uirginis et matris, alternat in generante uirginitas, alternat in uirgine generandi fa-
 165 cultas; et neutrum cedit ulli et utrumque in alterutro diriuatur, et neutrum impeditur ab inuicem et ambo prosperant sibi. Vtrumque seruatur in proprio, utrumque transit in altero, quia ambo unum, quia duo idem, quia diuersa idipsum, quia indistinctum accidens, quia indiscretum concurrens, quia indifferens superuen-
 170 tum.

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

153 maritalium] mortalium *J* || afferret] afferet *M*, auferet *UK* || 153/154 de – decurreret] *om. U* || 154 egressione] firmato atque *add. E* || 155 opto²] ut *add. XAIC* || sepulcrum] sepulcri *M* || sepulcrum – oris] dolor crucians illius (illi *D*) *XAIC* || illius oris] *tr. EFMUKP* (et *add. J*) || sera] seras *XAIC*, serra *J*, uel serra *add. E* || concludat] concludam *K* || 156 foueam] foueat *U* || eius] illius *KP* || percompleat] compleat *XAIC* || 157 aer] ager *R* || crassedo] grassedo *EU* || 158 ne²] nec *E* || prosecutionis] persecutionis *FKP* || 159 odor] odoris *GEXM*, hodor *F^{ac}*, hodoris *F^{pc}* || adspiret] adspirant *C* || ne] non *J* || loquellae] loquelam *P* || 160 aer] ager *R* || uel] *om. I* || infandissima] infantissima *GERFMJ*, nefandissima *P* || conformet] confirmet *U* || 162 aetate: unitate *M* || 162/163 alternat – uirginis¹] *om. GRXAIC* || 163/164 alternat – uirginitas] alternat in generante uirginitas alternat pudor uirginis et matris *GRXAIC* || 164 generante] generantem *E*, generandi *M* || uirgine] uirginem *E* || generandi] generanda *F* || 165 ulli] illi *GRXFMAI* || utrumque] neutrumque *M*, uerumque *U*, neutrum *J* || alterutro] altero *GERMP*, alterum *XAIC* || diriuatur] dirabatur *E*, deriuatur *XAIC* || 166 neutrum] ne uerum *U* || impeditur] impedit *RXIC*, implet *A* || ab] ad *GRXAIC* || prosperant] *EUK*, propeant *cett. praeter* proferant *F* || 167 altero] alterum *XKAIC* || quia] qui *F*, uia *M* || 168 unum] unus *U* || quia¹] qui *U* || idipsum] adipsum *K*, idem ipsum *U* || indistinctum] indistincto *GERM* || 169 quia¹] qui *U* || superuentum] prouentus *XAIC*, suiuentum *U*

Non matrem uirginitatis deserit decus, non uirginem maternus impedit partus, et uirginem nobilitat fetus et matrem habet pudor uirgineus. Sicque matris et uirginis nomina nullis dissociata sunt casibus, nullis impedita difficultatibus, nullis laesa prouentibus,
 175 nullis dubia rebus. Indiscreta utraque, inseparabilia utraque, indesecabile totum, indiuisibile totum. Accessit aliquando ut esset mater quae uirgo erat; aduenit ut generaret quae nusquam corrupta usu generis manet; adfuit ut parturiret lege parturitionis ignota; occurrit ut existeret in filio integra quae in coniuge non
 180 existerat diminuta.

Sed illud est inextimabile, illud incomprehensibile, illud inenarrabile, illud admirabile, illud inauditum, illud inuisum, illud ignotum, illud inusitatum, ut uirginitas conceptu clarescat, ut partum uirginitas comitetur, ut generatio adsignet uirginem, ut uirginitas
 185 probet matrem, matrem quoque ut uirginitas glorificet, uirginem ut grauitas matris honoret, ut decus maternum uirginitas adsequatur, ut decus uirgineum matris fecunditate seruetur.

Ita maternam uirgo accipit ueritatem. Ita uirginis gloria transit in genetricem. Ita nomen genetricis accedit in uirginem. Ita pudor

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

171 Non¹) nolo *F* || non²) nolo *F* || maternus] maternum *U* ||
 172 partus] artus *U* || et] Sed *E* || uirginem nobilitat fetus] matrem habet pudor uirgineus *J* || nobilitat] non uilitat *GERMUP*, non uiolat *XAIC* || 172/173 matrem habet pudor – uirgineus] uirginem nobilitat fetus *J* || 172 habet pudor] *tr. K* || 173 nullis] ullius *J* || 173/174 dissociata – nullis¹) *om. J* || 174 nullis²) nullius *J* || laesa] inlesa *E* || 176 indiuisibile] inuisibile *M* || Accessit] accidit *XAIC* || aliquando] praeter tunc *add. AI* || 177 aduenit] et uenit *A*, euenit *XIC* || quae] qui *GXEM*, quia *A* || 178 usu] usum *F* || usu generis] ut sugeris *R* || generis] generantis *P*, geris *G* || manet] maneret *AIC* || adfuit] aduenit *U* || 179 in filio] *om. K* || in¹) *om. M* || 180 existerat] *EFMU*, extiterat *cell.* || 181 inextimabile] inaestimabile *RXUKAIC* || 182 illud admirabile] *post* 181 inextimabile *praem. U* || ignotum] incognitum *XKAICJ* || 183 uirginitas] in *add. K* || conceptu] conceptum *EF* || partum] partu *U* || 184 uirginitas¹) uirginis *J* || 185 probet] proueeet *M* || glorificet] clarificet *XAIC* || 185/186 uirginem – ut¹) ut uirginitas *U* || 186 ut¹) *om. F* || grauitas] fecunditas *XAIC* || honoret] ornet *XAIC* || maternum] maternus *U* || 187 ut – seruetur *post. scrip. a. m. G, om. RXAIC* || fecunditate] fecunditatem *M*, fecunditati *G* || 188 maternam] maternum *ERM* || accipit] accepit *E*, accipiat *F* || ueritatem] uirtutem *XAIC* || gloria] gloriam *UFK* || transit] transiit *E* || 189 genetricem] genetrice *M* || nomen] nomine *EU* || accedit] accidit *GERXM*

190 uirginis manat in matrem. Sic ergo accidit, sic euenit, sic adfuit,
sic occurrit, ut si matrem quaeram uirgo est, si uirginem quaeram
mater est, si prolem quaeram uirginis est, si pudorem quaeram
matris omnino est.

O uirtutum omnium Deus, o creaturarum omnium Deus, o fac-
195 tor omnium Deus, o mirabilium auctor omnium Deus, qui cunctis
miraculis tuis, uniuersis insignibus tuis, totis mirabilibus tuis, om-
nibus magnalibus tuis, hoc factum, hoc opus, hoc gestum, hoc
actum, miserationis thesauros aperiens, pietatis arcana demons-
trans, indulgentiae diuitias reserans, clementiae riuos emittens in
200 salutem meam et mundi, in redemptionem meam et mundi, in
iustificationem meam et mundi, in liberationem meam et mundi
fecisti sine loquendi ratiocinatione mirabile, egisti sine rei exem-
plo singulare, formasti sine comparationis similitudine potentiale,
complesti sine consimili aequiperatione uitale, finxisti sine intelle-
205 gendi consideratione inextimabile, sine obliuione perenne, sine
defectu stabile, sine interruptione iuge, sine fine laudabile. Per
quod error amotus est, per quod langor ablatus est, per quod
peccatum deletum est, per quod mors uere destructa est, per
quod salus conlata, per quod uita concessa, per quod caelum pa-

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

190 uirginis] uirgineus *FP* || manat] *G*, manet *cett.* || matrem] matre
UP || 191 quaeram¹] quaerat *U* || est¹] sit *XAIC*, ut *add.* *U* || uirgi-
nem] uirgo *E* || 192 est¹] sit *XAIC* || uirginis] uirginem *M* || est²] sit
XAIC || 193 matris] mater *XMAICP* || est] sit *XAIC* || 195 auctor]
FUKPJ, *om.* *GERXMAIC* || auctor omnium] *tr.* *P* || 196 miraculis]
mirabilibus *MU* || totis mirabilibus tuis] omnibus magnalibus tuis *M* ||
196/197 omnibus – magnalibus tuis] totis mirabilibus tuis *M* || 198 actum]
abtum *E*, auctum *K* || 199 diuitias] diuitia *U*, diuicie *P* || 200 salutem
meam] salute mea *GER* || redemptionem] iustificationem *RC* || munda-
201] et *add.* *P* || 200/201 in² – mundi¹] *om.* *U* || 201 iustificationem] re-
demptionem *RC* || 202 loquendi] *om.* *CP* || ratiocinationem] ratiocina-
tionem *U*, ratiocinandi *F* || mirabile] mirabilem *U* || rei] re *GERM*, *in*
ras. *X*, *om.* *AIC* || 203 comparationis] comparatione *GERXMAICJ* (et
add.), compara *F* || similitudine] similitudinem *U*, similitudinis *XAIC* ||
potentiale] potentialem *U* || 204 complesti] compleuisti *GRXKAIC* ||
consimili] consimile *FU* || aequiperatione] aequiperatione *CP* || finxi-
sti] fecisti *K* || 205 inextimabile] inaestimabile *RXKAIC* || 207 langor]
languor *RUKAI* || est²] *om.* *M* || 207/208 per² – est¹] *om.* *U* ||
208 mors uere destructa est] salus conlata *A* || 209 salus conlata] mors
uere destructa est *A* || conlata] est *add.* *J* || patefactum] est *add.* *EP*

210 tefactum, per quod regnum caelorum promissum est, per quod
 inuenimus eundi uiam, per quod adsequimur perueniendi uerita-
 tem, per quod adipiscimur requiescendi uitam, per quod habebi-
 mus perennem tuae dulcedinis uisionem. At nunc, iam modo, iam
 in praesenti, in hoc loco, in hoc situ, in hoc momento, in hoc
 215 tempore et in omnia semper saecula saeculorum.

CONTRA IUDAEOS

Quid dicis, Iudaeae, quid proponis, quid adstruis, quid obicis,
 quid obiectas? Ecce uirgo nostra ex stirpe tua est, ex genere tua
 est, ex radice tua est, ex traduce tua est, ex gente tua est, ex po-
 220 pulo tua est, ex plebe tua est, ex natione tua est, ex origine tua
 est. Verumtamen ex fide nostra est, ex credulitate nostra est, ex
 adsensu nostra est, ex reuerentia nostra est, ex honorificentia nos-
 tra est, ex laude nostra est, ex glorificatione nostra est, ex dilec-
 tione nostra est, ex amore nostra est, ex praedicatione nostra est,

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

212 adipiscimur] adscimur *U* || uitam] uita *R* || habebimus] habemus
E, habuimus *M* || 213 perennem] perenne *M* || tuae] *om.* *U* || uisio-
 nem] mansionem *E* || At] Ad *EU*, Et *C* || 213/215 At – tempore] post 216
 Contra Iudaeos *tr. J* || 214 momento] et *add. PJ* || 215 et – saeculorum]
 Qui uiuis et regnas in saecula saeculorum *J*, *om.* *MU* || et in omnia] per
 ipsum qui uiuit et regnat per cuncta *P* || et] *om.* *E* || in – saeculorum]
 per ipsum qui uiuit et regnat in saecula saeculorum Amen *F* || omnia sem-
 per] *om.* *EK* || saeculorum] amen. Explicit pars prima. Tu autem domine.
 Antifona Missus est gabriel angelus ... *add. P*, amen *add. RA1* ||
 216 Contra Iudaeos] Contra Iudaeos (iudeum *C*) Lectio II^a (III *XA*) *GRX-*
MAC, Conflictus Hildefunsi toletanae ciuitatis episcopi contra infideles iu-
 daeos *I*, Pars Secunda contra Iudeos *F*, Lectio II^a contra Iudeos *E*, Incipit pars
 secunda contra iudeos Lectio II^a *P*, *om.* *U* || 217 Iudaeae] post proponis *tr.*
K || proponis] preponis *F* || 218 obiectas] obiectaris *K* || nostra] est
add. F || ex stirpe] extirpe *FMU* || genere] generatio *U* || tua¹]
 scripsi, tuo *codd.* || 219 ex radice tua est] *RFKJ*, *om. cett.* || ex traduce
 tua est] *om. RKJ* || traduce] duce *F*, radice *P* || 220 tua¹] tuo *GRXFU-*
KAICP || ex plebe tua] *om. P* || tua¹] tuo *F* || natione] generatione
GRXAIC || 222 adsensu] ascensu *M* || nostra¹] nostro *KACJ* || re-
 uerentia] referentia *GF* || 223 glorificatione] glorificacio *U* || 224 nos-
 tra¹] nostro *KC*

225 ex praeconio nostra est, ex defensione nostra est, ex uindicatione nostra est.

Quod enim tibi Spiritus Sanctus de illa per prophetas dixit, per oracula intimauit, per figuras innotuit, per praecedentia promisit, per subsequencia compleuit, te negante, te non credente, te res-
 230 puernte, te abnuente, te resultante, te blasphemante, ego noui, ego credidi, ego sapio, ego uenero, ego honoro, ego glorifico, ego amplecto, ego diligo, ego praedico, quia me gratia praeuenit, fides impleuit, misericordia subsequit, amor prouexit et rei huius gloria exaltauit. Tu autem, quem perfidia auertit, quem prauitas
 235 occupauit, quem caecitas adiit, quem error obtinuit, quem obstinatio indurauit, dicito: quare non credis in genere tuo puerperam uirginem? quare non credis sine uiro uirginem concepisse? quare non credis proprium uirginem gestare filium? quare non credis uirginem manere post partum? An illo mendacii genere inlinitus,
 240 illo primaeuae perfidiae ueneno crapulatus, illo parentalis fallaciae argumento confisus, illo infidae prosecutionis astu peruersus, illo antiquae pertinaciae munimento firmissimus, in sacris litteris adulescentulam et non uirginem parere posse causaris? Plane mentiris, fallis et falleris, criminaris, falso impetis, falso proponis,

244 fallis et falleris] cfr AVG., *Iud.* 10 (col. 1123)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

225 praeconio] praeconia *U*, defensione *E* || nostra¹] nostro *KAC* || defensione] praeconio *E* || uindicatione] uendicatione *AICJ* || 227 Quod] quid *UK* || de illa] *om. P* || illa] illam *E* || prophetas] prophetam *E* || dixit] praedixit *MJ* || 229 subsequencia] hostendit adque *add. E* || 229/230 respuernte ... abnuente] abnuente ... respuernte *J* || 230 resultante] refutante *add. in marg. C* || noui] cognoui *E* || 231 sapio] sapiui *J* || uenero] *EFMUP*, ueneror *cett.* || 232 amplecto] *EMU*, amplector *cett.*, ego amo *add. UP* || diligo ... praedico] praedico ... diligo *U* || me] in *P* || 233 subsequit] *scripsi*, subsequitur *codd. praeter* subsecuta est *K* || prouexit] preuexit *P*, praeuenit *F* || 234 Tu] te *FU* || 235 adiit] addiit *P* || error] meror *IC* || 236 indurauit] obdurauit *E* || 237 uirginem²] uirgine *M* || 238 proprium] propriam *EU* || 238/239 gestare – uirginem] *om. U* || 239 An] in *MC* || inlinitus] inlitis *E*, illitus *J*, inlicitus *M*, in olitus *FU*, insolitus *K*, molitus *P* || 240 primaeuae] uipere *add. E* || perfidiae] fraudis *XAIC* || 241 confisus] confixus *J*, confusus *EFUP* || infidae] infido *GRX* || prosecutionis] persecutionis *KP* || astu] artu *U* || 242 antiquae] antiquus *U* || 243 posse] *om. GERX-MAIC* || causaris] causeris *F* || 244 falleris] fallens *P*, falso *add. XAIC*

245 falso contendis, falso arguis, falso defendis. Si enim, ut ais, iuuen-
 cula et non uirgo parere posset, quid significaret Dominus? quid
 miraculi daret, quid admirabile demonstraret, quid inusitatum
 ostenderet, si iuuencula pareret, quod consuetudinis erat; si
 puella pareret, quod aetatis erat; si coalescens femina parturiret,
 250 quod teneritudinis erat; si non impar matrimonio pareret, quod
 naturae simul et temporis erat, cuius interdum maxime cura de
 sponsorum manet electione sollicita, cuius mens de futurae con-
 iunctionis est expectatione peranxia, cuius uota sunt de soda-
 lium experientia non incerta? Sed uere illud esse signum, si uirgo
 255 pareret et integra esset. Illud existere nouitate magnum, si uirgo
 parturiret et pudore nitesceret. Illud haberi admiratione condig-
 num, si uirgo generaret et incorrupta consisteret. In illo ostendi
 miraculum, si in humana conceptione fieret quod humana natura
 nesciret. In illo dari signum, si nullo maritata uiro fieret pariens
 260 uirgo. In illo rei stuporem fieri, si femina et uirginalibus simul et
 maternis inseruiret officiis. In illo facti admirationem peractam iri,

245/246 Si – posset] cfr HIER., *Helu.* 4 (col. 187) || 245/263 Si – prolis]
 cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 2-3 (col. 468)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

245 ais] uis *K*, agis *U* || 246 parere] *om.* *U* || 247 miraculi] miracula
M, miraculis *GRXI* || admirabile] mirabile *FUP*, admirabilis *XI*, ad mira-
 culi *M* || 248 si – erat] *om.* *C* || pareret] *om.* *U* || 249 puella] puel-
 lam *X* || coalescens] adolescens *C*, coadolescens *KP* || 250 non impar]
om. *P* || impar] in *M* || impar matrimonio] in patrimonio *FUC* || ma-
 trimonio] patrimonio *P* || 251 maxime] maxima *AIC* || cura] curam
E || 251/252 de – sponsorum] dispensorum *P*, dispensorum *U* ||
 252 manet electione] manente lectione *GRXM* || coniunctionis] coniu-
 ctionis *P* || 253 uota] uoto *E* || sodalium] solium *X*, sola uiri *A*, sola uiri
 de solium *C*, solius uiri *I* || 254 experientia] experimentia *M*, expedientia
R || signum] apparet *add.* *I* || 255 existere] existeret *P* || nouitate]
 nouitatem *GRXFMAIC*, nouum *P*, nouitatem *U* || magnum] *E*, *om.*
cell. || 256 et] *om.* *E* || haberi] habere *K* || admiratione] admiratio-
 nem *GRXU* || condignum] dignissimam *GR*, dignissimum *XAIC* ||
 257 generaret] pareret *AIC* || consisteret] existeret *J* || In] *om.* *MU* ||
 illo] illa *J*, illud *U*, illi *P* || ostendi] ostendit *GERXFMIC*, fore *add.*
XAIC || 258 miraculum] miraculo *E* || in] *om.* *EKJ* || humana¹] hu-
 manu *M* || 259 si] nisi *R* || nullo] nulla *EP*, nulli *XAI* || 260 stu-
 pore] stupore *U* || femina] feminam *M*, feminina *U* || 261 maternis]
 simul *add.* *P* || admirationem] admiratione *FMUP* || peractam] *K*, pe-
 rauctam *EFUJ*, peractum *XAIC*, perauctum *GRMP* || iri] *om.* *GRMKPJ*

si uno mulier tempore laetaretur praemiis simul et pudoris et pro-
lis.

Vt ergo noueris in signo concepisse hanc feminam, non in usu;
265 in admiratione, non in conuentione fetosam existere; in nouitate
miraculi, non in uetustate parere coniugali; in incorruptione uir-
ginea fecundari, non in foedere nuptiali, Dei mater est, sed prop-
ter incarnationem Verbi, Dei genetrix est, sed propter adsumptio-
nem hominis, Dei administratrix est, sed propter ministerium
270 humanitatis, quod idem subditus erat parentibus suis; Dei nutrix
est, quia qui hunc nutriunt reges et reginae erunt, quoniam iste
filius eius Deus et homo est, Verbum et caro est, diuinitas et hu-
manitas est, pax nobis, scandalum uobis est, sapientia nobis, stul-
titia gentibus est.

275 Inde merito humana referuntur ad Deum et quae Dei sunt
referuntur ad hominem. Inde insolida hominis Dei participio ro-
borantur et solida Dei infirmari dicuntur. Inde in imis summa
perueniunt, inde in summis ima pertingunt; inde insolita solitis
temperantur, inde insolida sublimantur in solidis. Quae ut uera

273/274 scandalum – gentibus] cfr I Cor. 1, 23-24

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

262 uno] hunc *FU* || laetaretur] letaret *U* || praemiis] filii *add.*
XAIC || et prolis] *om.* *GRXMAIC* || 264 in¹] *om.* *XAP* || usu]
usum *M* || 265 in¹] *om.* *U* || non in conuentione] fetosam existere *I* ||
fetosam existere] non in conuentione *I* || fetosam] fetosa *MU* || exi-
stere] existeret *EX*, ut *add.* *G* || in¹] ut *M* || 266 parere] pareret *E* ||
in¹] *om.* *MU* || 267 sed] *om.* *K* || 269/270 ministerium – humanitatis]
FP, *om.* *cett.* || 270 quod] quo *P* || 271 est] erat *GRXAIC* || quia]
om. *R* || hunc – reginae] huius nutrici reges et reginae nutriciae *K* || reg-
es] regis *F* || erunt] sunt *P* || iste] est *add.* *F* || 273 nobis¹] est *add.*
GRXMAICP, et *add.* *U* || nobis²] scandalum uobis *add.* *U* || 274 est]
om. *EUJ* || 275 referuntur] refertur *F* || Deum] dominum *K* || 275/
276 Deum – ad] *om.* *CP* || quae] qua *J* || 276 hominem] humana *M* ||
insolida] solida *F* || participio] participatio *J*, participio ne *K*, participa-
tione *XAICP* || roborantur] roboratur *J* || 277 imis] hymnis *R* ||
278 in summis ima] summa in ima *E* || 278/279 inde² – temperantur] *om.*
UK || 278 insolita solitis] solida uel solita *F* || solitis] solidis *A*, insolitis
EMJ, insolita *P* || 279 insolida] insolita *EFMUPJ* || sublimantur] subli-
matur *GR*, solidantur *XAIC* || in solidis] *X*, insolidis *GRAC*, solidis *I*, in-
solitis *EFMUPJ*, solidatis *K* || ut] et *M* || uera] uero *K*

280 esse non ambigas, audi Sancti Spiritus uerba, audi prophetarum
oracula, audi uaticinantium dicta, audi ueritatis praeconia.

Isaias, *paruulus*, inquit, *natus est nobis, filius datus est nobis*.
Paruulus idem est Christus, quia homo non sibi, sed nobis est na-
tus; filius datus est nobis, quia utique Deus, Filius Dei, se dedit
285 incarnari pro nobis; et ecce homo est in eo, quod paruulus natus
est nobis, Deus autem est ipse qui Filius Dei datus est nobis.

Item Dauid: *Minues eum paulo minus a Deo*. Is qui minoratus
dicitur a Deo Deus certe aequalis est Deo, qui in eo quod dicitur
minoratus homo est, uere humilis natus.

290 Item in Psalmis, ita Pater de eo, quia Deus est: *Ex utero*, inquit,
ante luciferum genui te; quia homo est: "Quasi de uulua egre-
diatur tibi ros adulescentiae tuae". Item ibi: *Homo factus est in*
Sion, et ipse fundauit eam excelsus. In hoc quod factus est, humil-
limus homo est natus; in eo quod fundauit eam, excelsus est
295 Deus.

282 Is. 9, 6 || 287 Ps. 8, 6 || 290/291 Ps. 109, 3 || 291/292 cfr Ps.
109, 3 || 292/293 Ps. 86, 5

282 paruulus – nobis] cfr ISID., *Iud.* 1, 5, 1-2 (col. 460) || 290/292 in
Psalmis – tuae] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 2 (col. 450); 1, 5, 3 (col. 461) || 292/
295 factus – Deus] cfr ISID., *Iud.* 1, 5, 4 (col. 461)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

280 ambigas] ambias *U* || Sancti Spiritus] *tr. EUJ* || Sancti] sanctus
K || 281 praeconia] Item *add. GRF* || 282 Isaias] propheta contra lu-
deos *add. I, om. UK* || inquit] *om. U* || nobis'] *om. M* || filius] filis
U || 283 paruulus] inquit *add. XAIC* || idem] id *XUKAICJ* || est –
Christus] *tr. E* || quia] qui *GERXMAIC* || 283/284 quia – nobis] *om.*
U || 283 est natus] *tr. EXAIC* || 284 quia] qui *M* || Filius Dei] *tr.*
K || se dedit] sedit *U* || 285/286 et – nobis'] *om. P* || natus – est no-
bis'] est nobis natus *J* || 287 Dauid] illud *P* || Minues] Minuisti *K*, Mino-
rasti *FUP* || Deo] ab angelis *K* || Is] his *ERP* || minoratus] minora-
tur *E* || 288 a Deo] ab angelis *K* || 289 est uere humilis] uere humilis
est *XAIC* || natus] est *add. M* || 290 Item – eo] Item in psalmis de eo.
Item in psalmis pater de filio *P* || de eo] deo filio *U* || eo] filio *F* (Ita
pater de eo *in marg.*) || Deus est] *om. K* || inquit] *om. U* || 291 est]
alibi dicitur *add. XAIC* || de] *om. P* || egredietur] egreditur *EFKP* ||
292 ibi] ibi et *I*, dauid *K* || 293 et] *om. I* || excelsus] altissimus
C || hoc] eo *U* || 294 est natus] *tr. EU*

Multa quidem et alia, copiosa uere, sufficientia prorsus, abundantia certe, exuberantia plene poteris inuenire de duabus naturis in Christi huius unione conexis, si tantum in illo credas, si illi fidelis existas, si ei ueram fidem exhibeas, si illum in ueritate confitearis, si illi ueram confessionem impendas. Quae tamen ego ipse, ex toto non praetermittens, coniciens innectam aliqua post paulisper.

Cuius ergo tantae gloriae et dignitatis est Filius, ut sit in adsumpto homine Deus? Audi: quantae gloriae et nobilitatis est genetrix eius. Haec, in Isaia, uirga est ex radice Iesse, id est de genere eius exorta, uirgo quae florem hunc, Christum, spirituali tantum infusione sine hominis corruptionis accessione produxit. Item in Isaia haec sola terra fide aperta, non corruptione, germinare potuit saluatorem, rorantibus caelis et nubibus pluentibus iustum, id est prophetis pronuntiantibus eius aduentum.

Haec in Ezechiele domus Dei est, cuius pudoris integerrima claustra, ad orientem consistens porta semper est clausa. Quae

305/306 uirga – florem] cfr Is. 11, 1 || 308/310 terra – iustum] cfr Is. 45, 8 || 312/315 orientem – clausa] cfr Ez. 44, 1-3

305/307 Isaia – produxit] cfr ISID., *Iud.* 1, 9, 7 (col. 466) || 308/310 Isaia – aduentum] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 7 (col. 469) || 311/315 Ezechiele – uirgo] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 9 (col. 470)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

297 de] in *U. om. E* || duabus] duobus *GXM* || 298 conexis] con-
nexeris *P* || illo] illum *XAIC* || si²] in *add. K* || 299 ei] eidem *E*, illi
K || ueram fidem] *tr. EFMUKP* || ueram] uerum *M* || 300 impen-
das] ostendas *E* || ego] ergo *GRXFM* || 301 coniciens] conicies *E* ||
aliqua] aliquam *EM* || 303 Cuius] huius *P* || est] *om. K* || 304 ad-
sumpto] adsumptione *E* || homine] *om. E* || gloriae] et dignitatis *add.*
P || nobilitatis] nobilitas *E* || est] *om. P* || 305 genetrix] generis
FU || eius] illius *K* || Haec in Isaia] Dicit esaias *K* || uirga] uirgo
E || uirga est] exiet uirga *K* || est – Iesse] Iesse est de radice *U* || ex]
de *K* || id est] ipsa *P* || de] ex *C, om. M* || 306 exorta] haec orta
K || uirgo] est *add. K* || quae] quem *P* || spirituali] spiritali
RXMICP || 307 hominis] omnis *KP*, omni *AIC* || 308 Item in Isaia]
om. K || 309 pluentibus] fluentibus *E* || 310 est] sunt *XC* || prophe-
tis] *om. K* || pronuntiantibus] annuntianbus *E* || 311 Haec] Et *R* ||
Ezechiele] ezechielo *GEFM*, psalmis *P* || est] *del. X, om. I* || integerrima]
integerrimae *K*, sunt *add. XAIC* || 312 claustra] claustrae *K* || ad]
cuius *P* || orientem] oriente *M* || porta] que *add. E*

neque ante natum neque post natum hunc filium alterius acces-
sum uel transitum nouit, quia solus ipse Dominus per eam nas-
cendo transiuit. Vnde et semper est clausa, quia semper est uirgo.

Haec in Psalmis thalamus Dei est, quia de utero eius iste incar-
natus Deus processit uelut sponsus, in ea relicto perennis uirgini-
tatis decore mansuro. Item in Psalmis, haec terra est de qua ueri-
tas orietur; quae ueritas, Christus, eadem est et quae de caelo
prospexit iustitia, Deus.

Item in Psalmis: Haec *terra fructum suum dedit*, id est Chris-
tum nostrum genuit, in quo et benedixit nobis idem Deus, Deus
noster, ut benedicat nobis Deus et simus benedicti a Deo ter uo-
cabulo repetito. Quam Trinitatem, unum Deum, omnis terrae me-
tuant fines.

Sit rogo iam, sit rogo, Iudaeae, gratissimum tibi tantae uirginis
decus in tua cognatione repertum. Sit amabile tantae gloriae uir-
ginem in tuo genere inuenisse. Sit laetum in tuo traduce tantae

316/317 thalamus – sponsus] cfr Ps. 18, 6 || 318/320 terra – iustitia] cfr
Ps. 84, 12 || 321 Ps. 66, 7 || 323 benedicat – Deus] cfr Ps. 66, 7 || 324/
325 omnis – fines] cfr Ps. 66, 7

316/317 thalamus – sponsus] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 10 (col. 470) || 318/
320 terra – iustitia] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 6 (col. 469) || 321/323 terra – Deus]
cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 6 (col. 469)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

313 ante] *om.* A1 || natum¹] *om.* C || hunc] homo F || 314 tran-
situm] non *add.* M || eam] *om.* E || 315 Vnde] *del.* X, *om.* AIC || et]
om. FMUJ || semper est] *tr.* M || 316 Haec] uirgo *add.* K || iste in-
carnatus] *tr.* EM || 317 in ea relicto] relicto in ea K || relicto] relicta
P || perennis uirginitatis] *tr.* K || 318 mansuro] mansure P || Item –
haec] haec in psalmis K || 319 orietur] oritur EFMUKPJ || Christus
eadem] idem christus A || eadem] eandem U || 320 iustitia] iustitiam
M || Deus] dei FU || 321 Item] *del.* X, *om.* AIC || Item in Psalmis]
om. P || 322 et] *om.* FM || idem] id est K || Deus¹] dominus FMJ ||
Deus²] *om.* EK || 323 Deo] deitatis FUP || 324 Quam] quem XAIC ||
Trinitatem] in trinitate XAIC || unum Deum] unus deus U || omnis]
omnes GRXKAIPJ, omnipotens U || metuant] metuunt FU || 326 Iu-
daeae] iude G, iudaeae F || gratissimum] gratissimus EU || 327 cog-
natione] cognitione EKJ, cogitatione P || 328 inuenisse] inuentam esse
AIC || tuo²] *scripsi*, tua *codd.* || traduce] terra duce J

330 pudicitiae uisum insigne. Sit iucundum in stirpe tantundem tua patefactum tale miraculum.

Ecce impleta est omnis terra per hanc uirginem gloria Dei. Cognouerunt omnes, a paruo usque ad magnum, per hanc uirginem Deum uiuum. Viderunt omnes per hanc uirginem salutare Dei. Rememorati sunt et conuersi per hanc uirginem ad Dominum
335 uniuersi fines terrae. Adorant in conspectu Filii eius omnes patriae gentium, ipsius est Filii regnum et ipse Deus dominabitur gentium. Cantant omnes ipsi Domino, Filio eius, redemptionis suae canticum nouum, quia nascendo de hac uirgine magnalia fecit. Notum fecit Dominus per hanc uirginem salutare suum et ante
340 conspectum nostrum reuelauit hanc iustitiam suam. Inuenerunt per hanc uirginem Deum qui tecum per obseruantiam legis inuenire non potuerunt.

Venit per hanc uirginem Deus et, congregatis gentibus et linguis, uenimus et uidimus gloriam eius quasi gloriam unigeniti a
345 Patre. Congregatae sunt omnes gentes in nomine huius Domini in Hierusalem, quae est uisio pacis, id est ecclesia uniuersalis, et

334/336 Rememorati – gentium] cfr Ps. 21, 28 || 337/340 cantant – suam] cfr Ps. 97, 1-2 || 343/344 congregatis – gloriam] cfr Is. 66, 18 || 345/347 congregatae – sui] cfr Ier. 3, 17

334/340 Rememorati – suam] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 2 (col. 499) || 343/344 Venit – gloriam eius] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 9 (col. 501) || 345/351 Congregatae – nostri] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 10 (col. 501)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

329 insigne] insignem *E* || tantundem] tantum *XAIC*, tandem *P*, *om.* *J* || tantundem tua] *tr. FUP* || tua] tuam *E* || 331 impleta] impletum *K* || gloria] gloriam *F* || 332/333 per – uiuum] *om.* *C* || 333 uiuum] magnum *E*, magnum (et magnum *A*) *add. GRXA* || per] in *U* || uirginem] uirgine *E* || Dei] domini *E* || 334 et conuersi per hanc uirginem] per hanc uirginem et conuersi *A* || per] in *FM* || Dominum] deum *P* || 335 Adorant] Adorent *P* || conspectu] eius *add. P* || Filii] *om.* *U* || 336 ipsius – gentium] *om.* *GRXAIC* || est] *om.* *F* || Filii] filie *E* || et] *om.* *EFMU* || gentium] genti *E* || 338 quia] in *add. FUK* || hac] hanc *EK*, ahnc *U* || uirgine] uirginem *EMU* || 340 reuelauit] *om.* *U* || hanc] nobis *add. E*, *om.* *M* || 341 tecum] eum *KAIC* || 343 Venit] Veniat *R* || 344 quasi gloriam] *tr. P* || gloriam¹] gloria *F* || 345 in] medio *add. K* || 345/346 nomine – in] *om.* *K*

non ambulabunt ultra post prauitatem cordis sui. Iurauit Dominus
 in ueritate et iudicio, et ecce tali matre progenitum omnes gentes
 benedicunt ipsumque conlaudant. Ecce iste Deus fortitudo nostra
 350 est. Ad hunc omnes gentes uenimus ab extremis terrae et cum
 Hieremia dicimus: *Vere mendacium possederunt patres nostri.*
 Ecce in die nouissimo hic mons, –filius uirginis huius –, praepa-
 ratus est in uertice montium, id est eleuatus est super apostolos
 nostros et super omnium uirtutum caelestium maiestates. Conflui-
 355 mus ad eum omnes populi et properamus gentes multae. Ascen-
 dimus ad hunc Dominum, montem Domini et ad domum Dei
 Iacob, quae est ecclesia Dei uiui. Docet nos de uiis suis, ibimus in
 semitis eius, quia lex gratiae de Sion egressa est, et uerbum Do-
 mini de Hierusalem, in quo iussum est sanctis apostolis nos om-
 360 nes in eius nomine baptizari et Sancto Spiritu adimpleri.

De te autem propter cordis tui pessimi obstinationem, propter
 impuram uoluntatem, propter infidam mentem, propter conscien-

347/349 Iurauit – conlaudant] cfr Ier. 4, 2 || 349/351 iste Deus – dici-
 mus] cfr Ier. 16, 19 || 351 Ier. 16-19 || 352/359 in die – Hierusalem] cfr Is.
 2, 2-3 y Mich. 4, 1-2

352/359 in die – Hierusalem] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 12 (col. 502) || 361/
 367 De – caudam] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 15 (col. 503)

Trad. text.: *GERXFMUKAICPJ*

347 prauitatem] grauitatem *J* || 348 et'] *om. F*, in *add. EU* || matre]
 matri *E* || progenitum] quem *add. F* || 349 benedicunt] benedicent
E || ipsumque] ipsum quem *M* || 350 est] *post 349 iste praem. F, om.*
K || 351 possederunt] possiderunt *GERFMU* || possederunt patres
 nostri] patres nostri possederunt *J* || 352 nouissimo] nouissima *U* || uir-
 ginis huius] *tr. A* || 353 uertice] uerticem *K* || super] supra *IC* ||
 354 maiestates] maiestatis *P* || confluiamus] confluiamus *UP*, confluamus
F || 355 omnes] *om. FMUKPJ* || properamus] properemus *FUP* ||
 Ascendimus] ascendamus *UP* || 356 Dominum montem] *tr. P* || Domi-
 num] in *add. U*, *om. K* || Domini] deum *P* || 357 Docet] doceat
XAIC || ibimus] imus *FK*, et imus *E* || 358 gratiae de Sion] de Sion gra-
 tiae *A* || Domini] *om. XAIC* || 360 baptizari] baptizare *J* || et] sed
E || Sancto Spiritu] *tr. PJ* || adimpleri] adimplere *MJ* || 361 pessimi]
 pessimam *U* || obstinationem] obstinatione *EM* || 362 infidam] infida
M, perfidam *P*, inperfidam *F* || mentem] mente *EM* || conscientiam]
 conscientia *M*

tiam malam, propter incredulitatem iugem, propter superbiam ueram, propter oboedientiam fallacem, propter promissa infidelia, propter fidem inconstabilem audi Dominum in Deuteronomio proclamantem: "Eritis gentes ad caput, incredulus autem populus ad caudam". Cui incredulus nisi isti Deo, in humilitate hominis ex hac uirgine nascituro? Item Hieremias: *Praeuaricatione praeuaricata est in me domus Iuda, ait Dominus. Negauerunt me et dixerunt: Non est ipse*, quod nunc usque, Iudaeae, propter hunc Christum dominum meum, huius uirginis filium, dicis 'Non est ipse', expectans alium cum quo pereas, antichristum.

Item Isaias: *Tota die expandi manus meas ad populum non credentem et contradicentem mihi*; 'non credentem et contradicentem', cui nisi isti Domino? Qui, quoniam de hac uirgine natus est, credere nolunt hunc esse Deum. Item ipse: *Quomodo dicitis: Sapientes sumus et lex Dei nobiscum est? Vere mendacium operatus est stilus mendax scribarum! Confusi sunt sapientes, et perterriti, capti sunt. Verbum enim Domini proiecerunt et sapientia*

366/367 eritis – caudam] cfr Deut. 28, 44 || 368/370 Ier. 5, 11-12 || 373/374 Is. 65, 2 || 376/380 Ier. (non Is.) 8, 8-9

368/372 Hieremias – antichristum] cfr ISID., *Iud.* 1, 18, 1 (col. 476); 2, 6, 2 (col. 510-511) || 373/374 Isaias – credentem¹] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 8 (col. 501) || 376/380 Quomodo – eis] cfr ISID., *Iud.* 2, 6, 6 (col. 511)

Trad. text.: *T(inc. ab 365 propter) GERXFMUKAICPJ*

363 malam] mala *M*, malum *K* || incredulitatem] incredulitate *M* || 364 propter¹] per *G* || oboedientiam] inobedientiam *XAIC* || 365 inconstabilem] instabilem *XAIC*, III^a *add. T* || in] *om. E* || Deuteronomio] deuteronomium *TGERMKJ*, deuteronomii *U* || 366 proclamantem] clamantem *K* || gentes] gentis *J* || ad] in *K* || 368 Item] Et *K* || Hieremias] hieremia *U* || praeuaricatione] inquit *add. K* || 369 ait] dicit *EM* || 370 quod] quot *R* || usque] ipse *P* || Iudaeae] iude *GM*, iudea *J* || hunc Christum] *tr. XAIC* || 371 meum] nostrum *MJ* || filium] quem *add. J* || dicis] dicitis *U* || est ipse] esse ipsum *K* || 372 expectans] expectas *M*, expectasque *K* || quo] tu *add. T* || 373 Item] Et *K* || Isaias] Isaia *I* || 374 mihi: mici *TGEF*, michi *XMKCP* || mihi – contradicentem] *om. J* || 375 nisi] ni *U* || isti] isto *U* || Domino] deo *XAIC* || Qui] cui *GRP* || quoniam] cum *EU* || 376 nolunt] noluit *J* || 377 operatus] operatum *F* || 378 stilus] salus *U* || perterriti] periti *XAIC* || 379 capti] capta *P* || enim] *om. XAIC* || Domini] *TF*, Dei *cell.*, *om. EKJ*

380 *nulla est in eis*. Quod uerbum? hoc utique de hac uirgine caro factum. Et quam sapientiam? hanc scilicet Dei Patris, quae gentibus stultitia est.

Item Isaias: *Audite me duro corde et qui longe estis a iustitia: prope feci iustitiam meam, non elongabitur, et salus mea non morabitur*. Quae iustitia et quae salus nisi hic utique a quo iustificati et saluati credentes sumus?

Item Isaias: *Educ foras populum caecum et oculos habentem, surdum et aures sunt ei?* Quid non uidentem et quid non audientem nisi hunc Dei Filium, ex homine incarnatum, et cuncta quae de eo multifarie sunt praedicta?

Item in Osee: *Vae, inquit, eis, quoniam recesserunt a me! Vastabuntur, quia praeuaricati sunt in me! Ego redemi eos et ipsi locuti sunt contra me mendacium!* A quo recesserunt? utique a me, quem humilem uidentes hominem esse contemnunt Deum.

395 Et quod mendacium locuti sunt nisi quod et in Hieremia dicente:

383/384 Is. 46, 12-13 || 387/388 Is. 43, 8 || 391/393 Os. 7, 13

383/384 Isaias – morabitur] cfr ISID., *Iud.* 2, 6, 6 (col. 511) || 387/388 Isaias – ei] cfr ISID., *Iud.* 2, 8, 6 (col. 513) || 391/393 Osee – mendacium] cfr ISID., *Iud.* 1, 26, 1 (col. 480)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

380 Quod] quo *M* || hoc utique] *tr. T* || utique] itaque *P* || caro] *TJ*, carne *GERFMUP*, carnem *XAIC*, *om. K* || 381 Et] *del. X*, *om. AI* || quam] *del. X*, *om. AIC* || hanc] *om. GRXAIC* || 383 duro] duri *K* || iustitia] iustitiam *M* || 384 iustitiam meam] iustitia mea *GR* || meam] et *add. J* || non'] ne *M* || non morabitur] non minorauit *E*, nominorabitur *M* || 385 utique] et *add. P* || 386 credentes] *om. C* || 387 Item] Et *K* || 388 sunt ei] *tr. J* || Quid'] qui *M* || quid'] qui *M* || 389 Dei Filium] *tr. GRXAIC* || homine] nomine *P* || et] *om. M* || 390 multifarie] multifaria *J*, multifarisei *T* || multifarie sunt] *tr. U* || praedicta] praedicata *EFUK* || 391 in] *om. TFUKPJ* || 393 mendacium] quod si ademendum uenerit fastidium nutrit *add. M* || 394 quem] quia *AIC* || humilem] humiles *U* || contemnunt] contempserunt *XAIC* || Deum] post hominem *praem. X*, *om. AIC* || 395 quod'] quo *U* || nisi] *om. TEFUKJ* || et in] *TEUJ*, et *F*, in *K*, *om. celt.* || Hieremia] hieremias *GI*, hieremiam *FU* || dicente] dicentes *EFUJ*, dicit *A*, ait *I*, dixerunt legimus *K*

Non est ipse? Et quare 'non ipse'? quia uidistis eum et non erat aspectus; desiderastis despectum et nouissimum uirorum, uirum dolorum et scientem ferre infirmitatem, et quasi absconditus uultus eius et despectus; unde nec reputauimus eum. Quibus uerbis
 400 incredulitas tua significatur, quibus uisus est Christus non habere speciem neque decorem; unde nec a te reputatus est esse Deus.

Dixi celer, dixi currens, dixi transiliens, dixi pernix, dixi uelox, dixi citatus quae cito repperi, quae de uicino adtigi, quae de proximo inueni, quae de confinio intuli. Nam si peritia pollens, si
 405 prudentia uigil, si acumine uiuax, si inquisitione strenuus, si sollicitudine minus iners uellem aut possem, dies mihi deficiet, momenta decrescent, horae lassabunt, mane ruet, meridies languescet, uespere decidet, intempesta et gallicinia crepusculumque noctium abundantiae non cohaerescunt, de talibus sacramentis

396 Non est ipse] Ier. 5, 12 || 396/399 Is. 53, 2-3

396/401 uidistis – Deus] cfr ISID., *Iud.* 1, 18, 2 (col. 476)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

396 non¹] est *add.* MPJ || ipse¹] et *add.* E || uidistis] uidisti GERFMPJ, uidimus K || 397 aspectus] et *add.* K || desiderastis] desiderasti GEXFMUPJ, desiderauimus K || despectum] dispectum EF, aspectum C || uirum] *om.* M || 398 dolorum] et non *add.* F || 399 reputauimus] reputastis C || 400 incredulitas tua] *tr.* G || quibus] cui XKAIC || 401 unde] uide F || a te] *om.* U || esse] *om.* K || 402 dixi transiliens] *om.* U || transiliens] transiens P || 403 adtigi] coegi K || 403/404 quae de – proximo inueni] quae confinio intuli M || 404 quae de confinio intuli] quae de proximo inueni M || pollens] polles GRXF || 405 prudentia] peritia FU || uigil] peruigil U || 406 iners] ineri P || uellem] uelim XAIC || aut] et MJ || possem] possim XAIC || mihi] michi TGF, michi XMCP, me E, mei U || deficiet] deficiet TMKPJ, deficeret F || 407 decrescent] decrecerent P || horae] ore F, hora RX, ora GEMCPJ || lassabunt] lassabit J, lassarentur F, lassescent XAIC || ruet] ruent U || meridies] meridiē GX || languescet] languescent U, languesceret F, liquescet T || 408 uespere] uesper I || decidet] decadat U, decideret F || intempesta] in tempestate TF, intempestas M, in potestate E || gallicinia] gallicina UP, gallacina J || 408/409 crepusculumque – noctium] crepuscula etiam noctium A, crepuscula noctium XIC, crepusculum noctiumque K || 409 abundantiae] habundantia T, habundantibē (-ue XRUAIPJ)GERXMMUAIPJ || non] *om.* U || cohaerescunt] T^{ac}, cohaerent T^{pc}GERMUPJ, quoerent F, cohaerebunt K, suppetent XAIC

410 aut fidei meae congrua aut perfidiae tuae discordantia et aduersa
promere uel narrare.

Vnde iam ueni mecum ad hanc uirginem, ne sine hac properes
ad gehennam. Veni, abscondamur sub uelamento seruitutis eius,
ne induaris confusione sicut diploide. Veni, confiteamur ego de-
415 licta iuuentutis et ignorantiae meae, et tu delicta sacrilegii et sce-
leris tui, ne reuelent caeli iniquitates tuas. Veni, humiliemur in ue-
ritate confessionis et laudis eius, ne terra consurgat aduersum te,
adserens tanti sceleris se tuam perfidiam sustentasse.

Non erubescas filium eius esse Deum tuum, ne ipse te erubes-
420 cat coram angelis suis. Non erubescas sermones eius, ne ipse te
in adnotatione libri uiuentium erubescat. Confitere illum in re-
gione terrarum, ne ipse te non confiteatur in terra uiuentium. Con-
fite te illum Deum esse Filium hominis, matris, ut ipse te confitea-
tur coram patre suae diuinitatis. Time maiestatem eius inter
425 homines, ne te humanitas eius in tartara praecipitet coram angelis
suis. Dilige illum dum patiens est, ne odio habeat te dum iudi-
cauerit te.

Arbitror per uirtutem Dei hostem, ut potui, confodisse, reli-
quisse caesum, abiectis eneruatum, exanimem dimisisse. Vnde

414/415 delicta – meae] cfr Ps. 24, 7

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

410 meae] asserens *add. E* || congrua] concordia *P* || discordantia] disconcordia *P* || et] *om. P* || 412 iam ueni] *tr. M* || iam] *om. FUP* || hac] hanc *M* || properes] propes *K* || 413 gehennam] gehenna *E* || abscondamur] abscondamus *GE* (nos *add. RXM* || seruitutis] uirtutis *GRXMUAICP* || 414 diploide] diploidem *M*, disploide *J* || ego] ergo *TFJ* || 415 iuuentutis] meae *add. C* || et¹] *om. FU* || tu] tua *U* || sacrilegii] sacrilega *XAIC* || et¹] *del. X, om. AIC* || 416 tui] ut *add. A* || ne] non *A* || ne reuelent] nere uerent *E* || 417 consurgat] consurgant *U* || aduersum] aduersus *TU* || 418 tanti] tantis *GRXFMUKAICPJ* || sceleris] seculis *XC* || tuam perfidiam] tua perfidia *U* || sustentasse] sustentare *K* || 419 ne] et *add. XAIC* || ipse te erubescat] erubescat te ipse *M* || 419/420 erubescat – te] *om. P* || 420 suis] sanctis *U* || 421 adnotatione] adnotationem *XC* || libri] uite *add. M* || 421/422 Confitere ... uiuentium] Confitere ... diuinitatis *U* || in²] hac *add. FP* || 422/424 Confitere ... diuinitatis] Confitere ... uiuentium *U* || 422 ne] ut et *GRXAIC*, ut *P* || non] *om. GRXAICP* || 425 eius¹] suam *I* || humanitas] humilitas *C* || 426 suis] *om. TEFUK* || habeat te] *tr. XAIC* || 428 Arbitror] me *add. XAIC* || 429 caesum] cessum *E* || eneruatum] inerbatum *GEM*

430 et pallidus adest, exsanguis superest, defessus languet, fatigatus
manet, concisus iacet, confossus ruit, elisus interiit. De uitali flatu
nihil superest, de spe uitae iam nihil est, de reditu uitae illi expec-
tatio non est. Vnum tantundem est, quod halitus perfidiae anhe-
lat, quod exile murmur erroris adspirat, quod tenui tabo de sacri-
435 legii sepulcro animae naribus exhorret.

Verum redeam, repedem, retrogradiar, retro conuertar et non
eam donec deficiat; non uadam donec intereat; non pergam
donec adtritrus sub pedibus euanescat, ne de cadauere perfidiae
quidam uermiculus supersit, ne de morticino sacrilegii tinea quae-
440 cumque consurgat, ne de tabo profanationis quodcumque genus
uermium oriatur, quod in criminum antro daemonum fauoribus
pastum, etsi non adsurgat in beluam, euolet in uolucrem, adplau-
datque sibi nostrae disputationis retia euasisse qui funditus se in-
gemescit uincere nequiuisset, gutturque a capulo dissertae ratioci-
445 nationis abducat et per aerae potestatis leuitates uagabunde

Trad. text.: *TGB(inc. ab 445 potestatis) ERXFMUKAICPJ*

430 et] *om. FU* || exsanguis] exsanguinis *F* || exsanguis superest] *om. U* || defessus] defensus *E* || languet] *P*, angit *GRMJ*, angitur *XAIC*, agit *EF*, ayt *T*, ait *U*, degit *K* || 431 concisus] conlisus *EM*, collisus *J* || confossus] confusus *KP* || interiit] interit *P* || uitali] uitale *F* || 432 nihil'] *UAI*, nil *TFP*, nicil *GE*, nichil *ceit.* || de' - est *om. U* || spe uitae] ipsa uita *K* || nihil'] *UAI*, nicil *TGEF*, nichil *ceit.* || 433 Vnum] unus *U* || tantundem est] tan dundem est *U*, tantum deest *J*, tantum est *XAIC*, tamen est *P* || quod] quo *U*, ne *add. TGKM* || halitus] anhelitus *XAI*, anelitus *C* || anhelat] anelet *T* || 434 exile] exilis *K* || murmur] mur *F* || erroris] error *M* || quod] quo *U* || tenui] tenue *TGERXFMUJ* || 435 exhorret] fetor *add. K* || 436 repedem] repedabo *K*, repes *P* || et] ut *P* || 437 eam] eciam *K* || intereat] inteream *P* || 438 adtritrus] adstrictus *GERXMACJ* || pedibus] meis *add. TFUP* || ne] nec *E* || cadauere] cadaber *F*, cabere *MU* || 439 quidam] quidem *U* || ne] nec *R* || morticino] morticinio *XMPJ* || quaecumque] quaquumque *FP* || 440 consurgat] consurgant *U* || ne] nec *R* || de] *sup. I. GF, om. EMJ* || quodcumque] quoquumque *TGEX* || 441 quod] quia *J* || 442 adsurgat] exsurgat *FP* || beluam] belua *R*, uelbam *TFM*, uelliam *U* || uolucrem] uolucres *GERM* || adplaudatque] adplaudatque *TFU* || 443 sibi] *om. GRXM* || nostrae] *om. XAIC* || disputationis] disputatio *F* || euasisse] euanisse *E* || se] sese *J*, re *U* || 444 nequiuisset] nequisset *C* || a] *om. U* || capulo] capillo *M*, crapula *P* || dissertae] differens *XAIC* || ratiocinationis] ratiocinati *K* || 445 abducat] subducat *MJ* || aerae] aerias *XAIC*, atrie *U* || potestatis] potestates *XMAIC* || leuitates] leuitatis *U*, leuitate *GRXMAIC*, lenitatem *P* || uagabunde] uagabunda *XAIC*, sua gaudebunt *M*, uocabulum *J*

ferendus sese fraude suspendat ac, scilicet, sub pauore uel fuga illi arrideat, cui sub spe uictoria non concordat.

Auditum ergo antequam loquellam, exanimate hostis, adpone; auriculam antequam linguam adaperi; ante auris quam oris remoue seram, ut prius noris quam loquaris, primitus sapias quam respondeas, prior corde percipias quam ore depromas. Sicque de hac ueritate ut cognoscas plenitudinem ueritatis adsertae, considera, intueri, uide, intellege, perpende, animaduerte, intende, scito, sapito, disce, cognosce hunc eundem esse Deum ex Deo in ueritate naturae suae, qui ex uirgine factus est homo in ueritate naturae meae; hunc esse perenniter aeternum, qui dispensatiue factus est temporalis; hunc uenisse, qui est immobilis; hunc teneri in loco, quem non continet locus; hunc esse intra locum, qui est omnium locus.

Nam, et ut expressius dicam, ipso ducante sequar eum, ipso praeuente curram post illum, ipso antecedente uadam post eum, ipso uocante ingrediar ad illum, et, in quantum ipse permiserit, adseuerem tibi, ostendam tibi, enarrem tibi, promam, expediam, conuincam, probem quis est idem ipse qui uenit, et unde uenit,

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

446 ferendus] deferendus *MJ* || sese] esse *BEM* || 447 illi] *om.* *P* || arrideat] arridat *F* || uictoria] uictorie *FUKP* || concordat] concordet *U*, cordat *G*, Contra hereticum *add. F* || 448 loquellam] loquella *TG* || exanimate] examine *FA*, exanimati *K* || 449 antequam] ante *TGRXFUKCP* || linguam] linguam *K* || adaperi] aperi *F* || remoue] remouet *K* || 450 prius] prius *K* || noris] oris *TBE*, noueris *FUKP*, audias *MJ* || primitus] prius *U*, primum *P* || 451 respondeas] respondens *K* || prior] *TGRFMU*, prius *XKAICJ*, primitus *BE*, primum *P* || percipias] percipies *M* || 452 ueritate] uarietate *P* || adsertae] asserere *K* || considera] *in ras.* *B* || 454 sapito] sapio *F* || Deum ex] *om.* *P* || Deo] uero *add. U* || 455 factus est homo] homo factus est *GRAIC* || factus] natus *FP* || ueritate¹] nature *BE* || 456/457 qui – temporalis] *om.* *P* || 457 est²] uere *add. FU* || teneri] contineri *GBERXMAICJ* || 458 in] *om. I* || quem] que *F* || 460 et ut] *tr. M* || et] *del. T, om. UAJ* || expressius] exprescius *BEF*, pressius *K* || ducante] ducente *XKAICJ* || eum] illum *FUP* || 462 uocante] adiuuante *XAIC* || et] ut *P* || in] *om. U* || 463 adseuerem] asseram *K* || enarrem] *om. KP* || tibi] *om. KP* || promam] tibi *add. MJ* || 464 conuincam] coniungam *P* || probem] probabo *K* || quis] quid *GBERXMIC*, qui *KA* || quis est idem] quid est quid est id est *J* || idem] *om. BE* || ipse] *sup. I. T, om. FUK*

465 et quando uenit, et ubi uenit, et quare uenit, et quomodo uenit, et quid egit.

Audi iam nunc. Quis est Christus qui uenit? quis est idem qui uenit?: non alius quam Deus et omnipotens Dominus. Dicat Malachias: *Veniet ad templum sanctum suum dominator quem uos*
 470 *uultis*. Item in Exodo de eodem Pater ad legis latorem: *Ecce mitto angelum meum, qui praecedat te et custodiat te in uia, et introducat in locum quem paraui. Obserua eum et audi uocem eius, nec contemnendum putes, quia non dimittet cum peccaueris. Et est nomen meum in illo*. An, quia angelum audis, non putas esse
 475 factorem Deum, sed quempiam angelum factum? Absit. Magna certe dementia agitaris, si credis Deum cuiquam angelo et potestatem et nomen proprium contulisse, atque, contra tuam simul et meam uocem, non sit unus Deus qui fecerit omnia. Quare angelum illi dicis esse aequalem? quod utique, quia ita non est, uerum
 480 est quod ait: *Quis enim aequabitur in nubibus Domino? Aut quis*

469/470 Mal. 3, 1 || 470/474 Ex. 23, 20-21 || 480/481 Ps. 88, 7

468/481 Dicat – Dei] cfr ISID., *Jud.* 1, 1, 5-7 (col. 451-452) || 470/477 Ecce – contulisse] cfr AVG., *Quinq. haer.* 4 (col. 1104)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

465 et ubi uenit] *om. P* || 467 Quis¹] *T*, quid *cett.*, qui *K* || Christus – est] *om. FUP* || quis¹] *TFU*, quid *cett.*, qui *K* || 468 alius] aliud *GRXF-MUAICPJ* || et] homo *add. BE* || Dicat] dicit *XAIC* || Dicat Malachias] *om. M* || Malachias] malachius *K* || sanctum] *om. P* || 470 de eodem Pater] Pater de eodem *J* || de eodem] *om. GBERXMAIC* || Pater] patris *BE*, propter *U* || latorem] dicit *add. J* || mitto] mittam *BE* || 471 praecedat] praecedet *P* || te¹] *om. TM* || te¹] *om. UKJ* || introducat] te *add. TGRXAIC* || 472 paraui] praeparaui *GBERXMAIC* || Obserua] obseruare *GRX* || 473 nec] ne *MUAP* || peccaueris] peccaue-
 ritis *TGRXMUKPJ*, peccauerit *F* || 474 meum] *om. P* || An] *om. K* || 474/475 esse – factorem Deum] Deum esse factorem *I* || 475 factorem Deum] *tr. XAC* || Magna] Magne *F* || 476 credis] credas *FU* || Deum] deo *GBERXM* || 477 tuam] tam *M* || 478 sit] esse *XAIC* || unus Deus] unum deum *XAIC* || fecerit] *FUK*, fecit *cett.* || Quare] ergo *add. CP* || 478/479 angelum – illi] *tr. A* || 479 illi dicis] *tr. MJ* || illi] ei *P, om. F* || dicis esse *tr. U* || dicis esse aequalem] esse aequalem dicis *K* || aequalem] coequalem *J* || quia] *del. X, om. AIC* || ita] *del. X, om. AIC* || 480 est] *om. XAIC* || quod ait] *T* (*ayt in marg.*), *om. cett.* || aequabitur in nubibus] in nubibus aequabitur *BEMUJ* || in nubibus Domino] Domino in nubibus *K* || Domino] deo *P, om. XAIC*

similis erit Deo inter filios Dei, id est in angelis bonis et in hominibus sanctis, quos adoptionis amore diuinae paternitatis pietas filios uocat?

Vnde Christus uenit? Item, unde uenit? uere non aliunde quam
 485 de Deo uenit. Audi ipsum per Salomonem: *Ego ex ore Altissimi processi*. Item Pater in Psalmis de eo: *Ex utero ante luciferum genui te*. Hinc et alias ipse per Salomonem: *Ante colles ego parturiebar*.

Et Zacharias: *Haec dicit Dominus exercituum: post gloriam mi-*
 490 *sit me ad gentes, quae spoliauerunt uos; qui enim tetigerit uos, tanget pupillam oculi eius, quia ecce leuabo manum meam super eos, et erunt praeda his qui seruebant sibi, et scietis quia Dominus exercituum misit me*. Vide omnipotentem Dominum exercituum, ab omnipotente Patre Domino Deo exercituum missum.
 495 Missus est autem ad gentes post gloriam deitatis, quam apud Pa-

485/486 Eccli. 24, 5 || 486/487 Ps. 109, 3 || 487 Prou. 8, 25 || 489/493 Zach. 2, 8-9

486/487 Ex – te] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 2 (col. 450) || 487/488 Ante – parturiebar] cfr ISID., *Iud.* 1, 2, 2 (col. 453) || 489/497 Zacharias – diuinitati] cfr ISID., *Iud.* 1, 3, 8 (col. 456)

Trad. text.: *T(lac. bab. 490/578 quae – reple)GB(lac. bab. 484/651 Vnde – Hieremiam)ERXFMUKAICPJ*

481 id est] idem *P* || bonis] sanctis *A* (bonis *sup. l.*) || 481/482 et – sanctis] *om.* *P* || 481 hominibus] omnibus *TMU*, omnibus *BE* || 482 amore] amorem *M* || 482/483 pietas – filios] *tr.* *A* || 484 Vnde Christus uenit] *om.* *FMU* || Christus uenit] *tr.* *E* || Item] *om.* *J* || non] de *add.* *M* || aliunde] uenit *add.* *U* || 486 processi] precessi *M*, prodiui *K* || in Psalmis de eo] de eo in Psalmis *T* || Psalmis] psalmo *E* || eo] ipso *U* || utero] ore *K*, inquit *add.* *T* || 487 alias] alios *J* || 489 Dominus] deus *add.* *TXFUAICP* || exercituum] deus *J* || 490 quae] qui *F* || 491 eius] mei *KP* || leuabo] leuo *FUKP* || 492 praeda] praedam *X*, in praedam *P* || his] is *U* || quia] ego *add.* *K* || 493 misit – exercituum] *om.* *GERXAIC* || omnipotentem Dominum] *tr.* *UJ* || 494 Patre Domino] *tr.* *U* || Patre] *om.* *GERXKAICP* || Domino] in *add.* *XAIC* || missum] *PJ*, misso *GERFMUK*, *om.* *XAIC*, Quando Christus uenit *add.* *GRXAC* || 495 est] *om.* *E* || gloriam] gloria *M*

trem habuit, cum fieret humilis in forma serui qui erat aequalis paternae diuinitati.

Item Isaias: *Ego sum primus, et ego nouissimus; manus quoque mea fundauit terram et dextera mea mensa est caelos. Non a principio in abscondito locutus sum; ex tempore antequam fieret, ibi eram, et nunc Dominus misit me et spiritus eius.* Ecce qui primus et nouissimus et factor omnium est mittitur a Domino Patre, cui et coaeternus et coequalis habetur.

Quando uenit Christus? Item, quando uenit? Dicat Iacob in benedictionibus patriarcharum: *Non deficiet princeps de Iuda, nec dux de femoribus eius, donec ueniat qui mittendus est, et ipse erit expectatio gentium.* Tunc ergo uenit, quando, per ambitionem succedente in regno Herode alienigena, defecit in Israel princeps de Iuda, in quo defectu aduenit ille qui mittendus erat, quem gentes et populi expectabant.

Item in Daniele, ad se loquente angelo: *Daniel, animaduerte sermonem et intellege uisionem. Septuaginta ebdomades adbreuiatae sunt super populum tuum et super urbem sanctam*

496/497 in forma – diuinitati] cfr Phil. 2, 6-8 || 498/501 Is. 48, 12-16 || 505/507 Gen. 49, 10 || 511/516 Dan. 9, 23-24

498/503 Isaias – habetur] cfr ISID., *Iud.* 1, 4, 7 (col. 458-459) || 504/510 Iacob – expectabant] cfr ISID., *Iud.* 1, 8, 1-2 (col. 464); 2, 2, 1 (col. 503) || 511/518 Daniele – docet] cfr ISID., *Iud.* 1, 5, 6 (col. 461)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

496 fieret] esset *XAIC* || humilis] *post* serui *tr. U* || forma] formam *EU* || serui] seruili *U* || 496/497 aequalis – paternae diuinitati] paternae diuinitati aequalis *FP*, paterne pietatis equalis *U* || 497 paternae] patri *K* || diuinitati] diuinitatis *GEXFMP*, diuinitate *K* || 498 sum] *om. FUP* || ego¹] *om. AI* || 499 est] *om. J* || 500 in abscondito locutus sum] locutus sum in abscondito *K* || 502 Domino] deo *J* || et¹] *om. P* || 503 habetur] hic benedicit iacob filios suos *add. I* || 504 Quando uenit Christus] *om. FU* || uenit Christus] *tr. GRXMKAIIC* || Item] *ante* Quando' *praem. codd. praeter FUK* || quando uenit²] *om. GRXAIIC* || 505 de] *ex E* || nec] *et P* || 508 Israel] israhel *X*, srahel *GEM*, iherusalem *FUP* || 509 aduenit] aduenam *F* || erat] in *add. M* || 511 in] *om. U* || Daniele] Danielo *GEF MU* || ad – angelo] *om. F* || 512 ebdomades] ebdomadae *RKPJ* || adbreuiatae] ad breuitae *K* || 513 sunt] *om. E*

tuam, ut consummetur praeuaricatio, et finem accipiat peccatum, et deleatur iniquitas, et adducatur iustitia sempiterna, et impleatur uisio et prophetia, et ungueatur sanctus sanctorum. Quod tempus olim esse completum praedictarum rerum et euentus et exitus docet.

Vbi Christus uenit? Item ubi uenit? Dicat Michaeas: *Et tu Bethleem, domus Ephrata, numquid paruula es in milibus Iuda? Ex te mihi egredietur qui sit dominator in Israel.* Et hoc secundum carnem, nam secundum diuinitatem illud est quod conectit: *Et egressus eius a diebus aeternitatis.*

Item Daudid: *Ambulabunt de uirtute in uirtutem, et uidebitur Deus deorum in Sion.* Item Hieremias in libro Baruch: *Hic est Deus noster, et non extimabitur alter ad eum; qui inuenit omnem uiam prudentiae, et ostendit eam Iacob puero suo, et Israel dilecto suo; post haec in terris uisus est et cum hominibus conuersatus est.*

§19/§21 Mich. 5, 2; Matth. 2, 6 || §22/§23 Mich. 5, 1 || §24/§25 Ps. 83, 8 || §25/§28 Bar. 3, 36-38

§19/§21 Michaeas – Israel] cfr ISID., *Iud.* 1, 11, 1 (col. 470) || §22/§23 diuinitatem – aeternitatis] cfr ISID., *Iud.* 1, 2, 1 (col. 452) || §24/§25 Daudid – Sion] cfr ISID., *Iud.* 1, 17, 1 (col. 475) || §25/§28 Hieremias – conuersatus est] cfr ISID., *Iud.* 1, 17, 2 (col. 476)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

§14 ut] et GRXAIC || consummetur] consummatur P || accipiat] accipiet GRXAIC || §15 et'] et ut J, ut GRXMAIC || adducatur] abducatur C || §16 prophetia] prophetiae EFMIP, prophetae GRXUAC || ungueatur] ungatur XKACPJ, unguatur RI || sanctus] sancta U || §17 tempus] tempore GRXAICP || olim esse] om. U || olim] illo XAIC || esse] om. K || praedictarum] predicaturum U || et'] om. U || et'] om. E || §18 docet] edocet MJ || §19 Vbi' – uenit'] ubi item Christus uenit K || Vbi Christus uenit] om. FUJ || Christus uenit] tr. P || Item ubi uenit] om. I || §20 Ephrata] eufrata GERXMUIP, estrata J, Item ubi uenit dicat micheas et tu bethleem domus eufrata add. I || numquid] om. U || paruula] paruulus EMUK || §21 mihi] mici GEFMU, michi KP, initium XIC || qui] quid U || dominator] domina FU || in] om. GERXFMUKAIC || Israel] srahel GEFM || §22 nam] non U || conectit] conectat M, continet U || §24 Ambulabunt] ambulabimus GRXAIC || uirtutem] uirtute EFM, et in uirtute add. E || §25/§26 est – Deus] tr. K || §26 noster] meus A || extimabitur] aestimabitur RXK-AICP || ad] ab U, apud MJ || §27 Iacob puero suo] puero suo iacob K || Israel] srahel GEFM || §28 haec] hoc K || terris] terra GRXAIC

Quare uenit Christus? Item quare uenit? ipse per Isaiam dicat:
 530 *Spiritus Domini super me, propter quod unxit me, euangelizare pauperibus misit me, praedicare captiuis redemptionem et caecis uisum.* Item ipse: *Ecce Deus noster, ipse ueniet et saluos nos faciet.* Item Habacuc: *Existi in salutem plebis tuae, ut saluos facias electos tuos.*

535 Quomodo Christus uenit? Item, quomodo uenit?: abiectus utique et egenus. Dicat Zacharias: *Dicite, filiae Sion: ecce rex tuus uenit tibi, iustus et saluans, pauper et sedens super asinum indomitum.*

Item apud Isaiam ex persona Dei Patris: *Ecce intelleget puer*
 540 *meus, et exaltabitur et eleuabitur, et sublimis erit ualde. Sicut obstupuerunt super te multi, sic ingloriosus erit inter uiros aspectus eius et forma eius inter filios hominum. Iste adsparget gentes multas, super ipsum continebunt reges os suum, quia quibus non est nuntiatum de eo uidebunt et qui non audierunt contemplati sunt.*

530/532 Luc. 4, 18-19; Is. 61, 1 || 532 Is. 35, 4 || 533/534 Hab. 3, 13 || 536/538 Zach. 9, 9 || 539/571 Is. 52, 13-15; 53, 1-12

529/532 Isaiam – uisum] cfr ISID., *Iud.* 1, 14, 1 (col. 472) || 532 ipse' – faciet] cfr ISID., *Iud.* 1, 16, 1 (col. 474) || 535/571 Quomodo – orauit] cfr ISID., *Iud.* 1, 15, 1-5 (col. 472-474)

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

529 Quare' – uenit¹] Item quare Christus uenit *K* || Quare – Christus] *om. FUIP* || Item] *ante* Quare' *praem. J* || ipse per Isaiam] per isaiam ipse *K* || dicat] *FP*, dicit *cett.* || 530 super] spiritus *M* || 532 noster] *om. XAIC* || saluos nos faciet] saluabit nos *FK* || 533 salutem] salute *GEM* || facias] faceres *K* || 534 tuos] Zacharias *add. I* || 535 Quomodo' – uenit²] Item quomodo Christus uenit *K* || Quomodo Christus uenit] *om. FUIP* || Item] *ante* Quomodo' *praem. J* || uenit³] ueniet *E* || 537 tibi] mansuetus *add. J* || pauper et] pauperes *M*, pauperes et *J* || et⁴] *om. FU* || asinum] pullum asine *E* || indomitum] et in psalmis (pal- *F*) dauid (*om. U*) de (se *add. P*) ipso (eo *U*, sic *add. P*) ait ego (autem *add. FUI*) sum uermis et non homo, obprobrium (opproprium *F*) hominum et abiectio plebis *add. FUP* || 539 puer] seruus *FU*, seruus puer *P* || 540 et eleuabitur] *om. GXAIC* || 541 super te multi] multi super te *U* || te] eum *P* || ingloriosus] inglorius *A*, gloriosus *U* || 543 ipsum] eum *EM*, autem *add. FUP* || continebunt] continuerunt *FM* || 544 nuntiatum] annuntiatum *P* || 544/543 de eo] *post* quibus *praem. K* || 544 uidebunt] eum *add. UP* || contemplati sunt] contemplantur *K*

545 *Quis credidit auditui nostro? et brachium Domini cui reuelatum
est? Et ascendet sicut uirgultum coram eo, et sicut radix de terra
sitiienti. Non est species ei neque decor; et uidimus eum et non erat
aspectus, et desiderauimus eum despectum et nouissimum uiro-
rum, uirum dolorum et scientem ferre infirmitatem; et quasi abs-
550 conditus uultus eius et despectus, unde nec reputauimus eum.
Vere langores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portauit, et
nos putauimus eum quasi leprosum, et percussum a Deo, et hu-
miliatum. Ipse autem humiliatus est propter iniquitates nostras, et
adtritrus est propter scelera nostra; disciplina pacis nostrae super
555 eum, et liuore eius sanati sumus. Omnes nos quasi oues erraba-
mus, unusquisque in uiam suam declinauit, et Dominus posuit in
eo iniquitates omnium nostrum. Oblatus est quia ipse uoluit et
non aperuit os suum. Sicut ouis ad occisionem ducitur, et quasi
agnus coram tondente se obmutescet, et non aperiet os suum. De
560 angustia et de iudicio sublatus est; generationem autem eius quis
enarrabit? quia abscisus est de terra uiuentium. Propter scelus po-
puli mei percussi eum. Et dabit impios pro sepultura et diuites pro
morte sua, eo quod iniquitatem non fecerit neque dolus fuerit in
ore eius. Et Dominus uoluit contere eum in infirmitate. Si posu-
565 erit pro peccato animam suam uidebit semen longaeuum, et uo-*

Trad. text.: GERXFMUKAICPJ

545 credidit] credit GRF || 546 ascendet] ascendit R || sicut] quasi
GERK || uirgultum] uirgula XAIC || eo] domino K || 547 decor]
decus GFM || 548 eum¹] om. GRXMAIC || despectum] dispectum
M || 549 ferre] om. J || 550 despectus] dispectus EFMU || 553 humi-
liatus] uulneratus XKAICP || 553/554 et – nostra] om. K || 555 et]
om. FU || liuore eius] cuius libore FU || errabamus] errauimus
XKAICPJ || 556 uiam suam] uia sua GRXMAICJ, uiam U || Domi-
nus] deus M || 557 eo] eum K || nostrum] nostrorum EFMU || 558/
559 Sicut – suum] om. K || 558 ducitur] ducetur AIC, ductus est
FMUP || 559 tondente] tondentem U, tundentem R || se] sine uoce
add. GRJ || obmutescet] obmutescit E, obmutuit P, sine uoce sic
XAIC || et] om. XAIC || aperiet] aperuit EXMUAICPJ || 560 ge-
nerationem] generationes F || autem] om. XUAICP || 561 quia] qui
RK || 562 mei] sui GERXMA || percussi] percussit GERM || eum]
eos EU || 562/563 sepultura – sua] pro morte sua et diuites pro sepultura
eius U || 562 diuites] diuitem K || 563 fecerit] fecit M, et add. E || do-
lus] inuentus add. KP || 564 contere] contere M || contere eum] tr.
XAC || 565 longaeuum] super terram add. GRXMAICJ

luntas Domini in manu eius dirigetur. Pro eo quod laborauit anima eius, uidebit et saturabitur. In scientia sua iustificabit ipse iustus seruos meos multos, et iniquitates eorum ipse portabit. Ideo dispertiam ei plurimos, et fortium diuidet spolia, pro eo quod tradidit in morte animam suam, et cum sceleratis deputatus est. Et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus orauit.

Item apud eundem: *Non clamabit neque audiet quis in plateis uocem eius. Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet, sed in ueritate proferet iudicium, quoadus-*
 575 *que ponat in terra iudicium et in nomine eius gentes sperabunt.*

Et in Psalmis de ipso canit: *Ego autem sum uermis et non homo, obprobrium hominum et abiectio plebis.*

Adaperi, Ihesus meus, adaperi os meum et reple illud confessione misericordiae tuae. Tange os et auriculam cordis mei dicens: 'adaperire', ut audiam quid loquar per Spiritum Sanctum tuum. Reple os meum laude tua, ut possim enarrare magnificen-

572/575 Is. 42, 2-4 || 576/577 Ps. 21, 7

572/575 item – sperabunt] cfr IsID., *Iud.* 1, 15, 7 (col. 474)

Trad. text.: *T(denuo inc. ab 578 illud) GERXFMUKAICPJ*

566 Domini] dei *J* || 567 anima] anime *F* || iustificabit] iustificabitur *F* || ipse] se *F* || 568 iustus] iustos *ERUKP* || meos] suos *E* || 569 dispertiam ei] dispertiet *K* || 570 deputatus] reputatus *K* || 571 orauit] ut non perirent *add. K* || 572 audiet] audietur *FU*, audibit *M* || quis] *om. F* || plateis] plateam *E* || 573 uocem eius] *tr. K* || eius] suam *U* || calamum] calamus *U* || 573/574 et – extinguet] *om. GRXMAICJ* || 573 linum] lignum *U* || 574 sed] *om. FU* || proferet] profert *M* || iudicium] iustitiam *UK* || 574/575 quoadusque – iudicium] *om. P* || 575 in terra] *om. M* || 576 Et] Set *E* || 576/577 Et – plebis] *om. FU* || 576 de] se *add. J* || canit] canitur *RXAIC*, sic ait *KPJ* || 577 plebis] Oratio Hildefunsi ad dominum Ihesum Christum *add. I* || 578 Ihesus] ihesu *UP* (Christe *add.*) || meus] uirginis filius *add. J, om. K* || adaperi] aperi *FU* || confessione] confessionem *U*, confessionis *K* || 579 dicens] ef-feta quod est *add. CP* || 580 adaperire] aperire *F* || loquar] loquaris *XAIC* || 581 enarrare] narrare *K*

tias tuas, atque confitear tibi misericordias tuas, et mirabilia tua filiis hominum.

Quid egit Christus? Quid egisti, Domine? Quantum ad omni-
 585 potentiam unitae Trinitatis pertinet, omnia per te facta sunt et sine
 te factum est nihil. Quantum autem ad id adtinet, quod specialiter
 in tua persona incarnari et hominibus apparere saluator omnium
 aduenisti, et ipse factus es sub lege, natus ex muliere. Verum et
 590 quia operum tuorum gressus habueris atque quosdam saltus mi-
 rabilium diuersitatibus dederis, psalmista dicat: *Visi sunt gressus
 tui, Deus, ingressus Dei mei*. Illi, utique, quibus in mundum per
 uirginem uenis et quibus ad Patrem per resurrectionis gloriam re-
 dis. Vnde et uenisse te tam multa uaticinantium dicta confirmant
 quam operum tuorum exempla demonstrant. Cum igitur in mun-
 595 dum uenis, aduersans tibi Iudaea datae sibi legis adsertionibus
 cognoscat quid agis. Primo itaque, Iudaeae, cum inuisibiliter hic

590/591 Ps. 67, 25

590/591 psalmista – mei] cfr ISID., *Iud.* 1, 17, 1 (col. 475); 1, 56, 5 (col. 495)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

582 atque – tuas] *om. E* || tuas] *om. K* || 583 filiis] filios *F* || homi-
 num] qui uiuis et regnas (cum patre in unitate spiritus sancti deus *add. E*,
 per infinita semper *add. P*, cum deo patre et cum spiritu sancto *add. J*) in
 (*om. P*) saecula saeculorum Amen (Amen *om. P*) *add. GERXAIC* (Lectio III^a
add. GERXAC, Hildefunsus contra iudaeos *add. J*) *PJ* (Explicit pars secunda
 Tu autem domine ... Incipit pars tertia *add. P*, doctoris responsio *add. J*,
 Nunc et per infinita saecula saeculorum Amen Item pars tertia *add. F*,
 per dominum nostrum Lectio III^a *add. M* || 584 Quid – Christus] *om.*
GXF MUACPJ || Christus] et quia deus sit et homo *add. I* || omnipo-
 tentiam] tuam *add. T* || 585 unitae] unicae *RK* || 586 nihil] *A*, nicil
TGEF, nichil *cett.* || id] it *K* || adtinet] pertinet *GRXAIC* ||
 587 hominibus] omnibus *F MU* || apparere] apparens *A*, tu *add. FUP* ||
 omnium] *om. G* || 588 es] *om. A* || et *om. J* || 589 atque] ad *add.*
E || saltus] salutis *U*, ut *add. MA* || 590 dicat] dicit *T* || 591 in-
 gressus] gressus *J* || mei] regis *add. E* || Illi] illis *FU* || mundum]
 mundo *TGERXFMUKP* || 592 uenis] uenisti *XMAICJ*, uenit *P* || et]
 ex *XAIC, om. M* || per resurrectionis] post resurrectionem *E* || gloriam]
 gloria *F* || redis] reddis *J*, redisti *RXAIC*, regrederis *FUP* || 593 ue-
 nisse] aduenisse *U* || multa] multorum *IC*, multum *X* || 594 igitur]
 ergo *K* || mundum] mundo *TGERXFMUK* || 595 uenis] uenisti
XMAIC || datae] data *U*, datis *XAIC* || sibi] tibi *A* || 596 agis] ege-
 ris *XAIC*, agit *J* || Primo] primum *U* || itaque] utique *K*

Dei Filius et omnipotens Deus ad uirginem uenit, quid ait nisi ut,
iuxta quod Isaias dicit, de egressa uirga, id est de matre uirgine,
de radice generis Iesse ascendat hic flos, ut nascatur utique filius
600 nulla corruptione concretus, sed sola Sancti Spiritus infusione ge-
neratus? Item iuxta eundem ait ut non in usu iuuenula, sicut tu
mentiris, sed sicut ego uerum dico, in signo concipiat et pariat
uirgo. Item iuxta eundem ait ut sine corruptionis accessu, solo
Spiritus Sancti calore et uirtutis Altissimi obumbratione aperiatur
605 terra corporis uirginalis et hunc germinet Saluatorem.

Item iuxta Danielelem ait ut abscidatur, id est ut abstrahatur hic
lapis de monte generis Iudaeorum sine manibus praecedentis, id
est sine operatione corruptionis, et ueniens in terram amplitudi-

598/599 egressa – flos] cfr Is. 11, 1 || 604/605 aperiatur – Saluatorem]
cfr Is. 45, 8 || 606/607 abscidatur – manibus] cfr Dan. 2, 45

598/599 Isaias – flos] cfr ISID., *Iud.* 1, 9, 7 (col. 466) || 601/605 Item –
Saluatorem] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 6-7 (col. 469) || 606/610 Item – suum] cfr
ISID., *Iud.* 1, 10, 8 (col. 470)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

597 Deus] *om.* XI || ait] agit GERXMUCAICJ, egit P || ut] id P,
om. E || 598 iuxta] *om.* P || quod Isaias] esayam qui F || quod] *om.*
U || Isaias] esayam U || dicit] ait AP (Egredietur uirga de radice iesse et
flos de radice eius ascendet *add.* P) || de¹] *om.* P || egressa] est *add.*
P || de²] *om.* P || matre uirgine] mater uirgo P || 599 generis] *om.*
I || Iesse] unde *add.* P, *om.* U || ascendat] ascendit GERXMPJ ||
flos] ros M || ut] TEM, *om.* cett. || nascatur] TEK, nascitur cett. ||
utique] itaque P || 600 corruptione concretus] concreatus corruptione
U || concretus] concreatus XAIC, concitatus P || Sancti Spiritus] *tr.*
XAC || generatus] generat J || 601 Item] Ita RFU, inter J || iuxta]
quod *add.* E || eundem] qui *add.* FP || ait] agit XMAICJ || 601/
603 non – ut] *om.* P || 602 sed] et J || uerum] uera K || pariat] pariet
GR, *om.* J || 603 Item – ait] *om.* C || iuxta] iusta A || eundem] qui
add. F || ait] agit XAICJ || solo] sola R || 604 Spiritus Sancti] *tr.*
EU || Spiritus] spiritus M || uirtutis] uirtus RXM || Altissimi] altissi-
mae AC || 605 corporis] corporalis GERXMAIC || uirginalis] uirginis
E, uterus *add.* GRXAIC || et] uterus *add.* M || germinet] germinat
U || 606 Danielelem] qui *add.* FP || ait] agit XAICJ || ut¹] *om.* K ||
abstrahatur] obseruetur K || 607 de monte] *om.* GERXMAIC || gene-
ris] genere X, de genere A, de genere IC || praecedentis] praecedentium
E || 608 operatione] opera K || et] ut P || terram] terra TERM

nis totius mundi, impleat potentia sua orbem terrarum et a mari
610 usque ad mare firmet dominium suum.

Item iuxta psalmistam ait ut egrediatur sponsus de thalamo
uteri uirginalis, adsumpturus illam sponsam ex omnibus nationi-
bus, ecclesiam uniuersam. Cui alio loco dicitur: *Audi, filia, uocem*
Dei tui, et uide misericordiam praeuenientis te Dei, et inclina au-
615 *rem oboedientiae tuae, et obliuiscere populi tui profanationes et*
operum prauitates, et ne recorderis patris tui, diaboli uidelicet,
siue mundi inlecebras, et temporalium rerum turpes amores.

Item iuxta psalmistam ait ut de terra materni corporis oriatur
nascentis ueritas carnis et respiciat de caelo iustitia deitatis, sic-
620 que in unitate personae Deo et homine consistente haec terra uir-
ginis nostrae hunc det filii fructum, dante nobis Domino benigni-
tatem nostrae redemptionis.

Item iuxta Ezechielem ait ut de hac materni uteri domo per pu-
doris uirginei portam idem Dominus Deus Israel egrediatur, ac

611 egrediatur – thalamo] cfr Ps. 18, 6 || 613/617 Ps. 44, 11 || 618/
621 terra – benignitatem] cfr Ps. 84, 12-13 || 624/627 portam – clausa] cfr
Ez. 44, 1-3

611/612 Item – uirginalis] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 10 (col. 470) || 612/617 ex
– amores] cfr ISID., *Iud.* 2, 1, 4 (col. 499) || 618/621 Item – fructum] cfr ISID.,
Iud. 1, 10, 6 (col. 469) || 623/627 Item – conclusa] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 9
(col. 470)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

609 potentia] potentiam *E* || sua] suam *E*, *om.* *P* || mari] mare
TERMU || 610 dominium] dominum *add.* *U* || suum] *om.* *K* ||
611 Item] Ita *U*, *om.* *GERXMAIC* || psalmistam] psalmista *MU*, uero *add.*
GERXMAIC || ait] agit *XAICJ* || ut] et *P* || de] e *T* || 612 uteri]
utero *F* || nationibus] id est *add.* *TEU* || 613 uocem] domini *add.*
E || 614 tui] *om.* *TFUK* || praeuenientis] praeuenientem *K* || aurem]
autem *add.* *U* || 615 profanationes] profanatione *U* || 616 patris] *om.*
F || diaboli uidelicet] *tr.* *U* || 617 siue] suaues *K*, *del.* *T* || mundi] per
add. *FP* || 618 iuxta] iusta *U* || psalmistam] psalmista *UC* || ait] agit
XAICJ || 619 respiciat] respiciet *GR* || 620 haec] de *add.* *K* || 621/
622 hunc – nostrae] *om.* *K* || 621 Domino] deo *add.* *XA* || benignita-
tem] benignitatis *FU* || 623 iuxta] iusta *U* || ait] agit *XAICJ* || ut de]
unde *U* || uteri] uteris *GRXF* || domo] dono *F* || 624 uirginei] uirgi-
nae *EM* || portam] porta *U* || Deus] des *M*, *om.* *J* || Israel, srahel
TGEFM, *om.* *U* || egrediatur] egrediatur *E*

625 dum nec ante natiuitatem nec post natiuitatem eius ullum um-
quam integritas corruptionis nouit accessum; eadem porta sit
clausa, quia semper est uirginitatis sera conclusa.

Horum itaque omnium uaticiniorum ad hoc summa porrecta
est, ut de Spiritu Sancto et Maria semper uirgine fieret hoc Ver-
630 bum caro, fieret Deus homo, fieret humanum quod erat diuinum,
non diminutione deitatis, non interitu aeternitatis, non commuta-
tione incommutabilis ueritatis, sed adsumptione carnis, sed parti-
cipio hominis, sed societate humanitatis, sicque in unione perso-
nae idem sit Verbum qui caro, idem sit homo qui Deus, idem sit
635 et qui diuinitas et qui humanitas est.

Ac per hoc iuxta Hieremiam ipse unus Christus sit Deus, qui
inuenit omnem uiam prudentiae, qui et cum hominibus conuer-
satus est homo.

Iuxta psalmistam ipse sit homo in Sion natus, qui fundauit eam
640 Deus excelsus. Iuxta Isaiam, qui dicit: *Quiescite ab homine cuius
spiritus in naribus eius est, quia excelsus reputatus est*, ipse sit

636/638 Deus – est] cfr Bar. 3, 36-38 || 639/640 in Sion – excelsus] cfr
Ps. 86, 5 || 640/641 Is. 2, 22

636/638 Hieremiam – homo] cfr ISID., *Iud.* 1, 17, 2 (col. 476) || 639/
640 psalmistam – excelsus] cfr ISID., *Iud.* 1, 5, 4 (col. 461)

Trad. text.: TGERXFMUKAICPJ

625 ullum] ullam E || 626 eadem] eandem E || sit] sic E ||
627 uirginitatis] uirginitati K || sera] serra E, om. K || 628 itaque] igitur
E || itaque omnium] tr. P || omnium om. U || uaticiniorum] uaticino-
rum GRP, uaticinantium J || 629 semper] om. K || hoc] om. K || Ver-
bum] semper add. U || 630 caro] factum add. F || fieret Deus homo]
om. I || Deus] et add. GRXMUACP || 631 non³] in add. K ||
632 participio] participatione RKAICPJ || 633 unione] unitate K ||
634 idem¹] eiusdem XAI, eidem C || Verbum] uerbo G || 634/635 Ver-
bum – et¹] om. XAIC || 634 qui¹] quod K || 635 et qui¹] tr. J || qui¹]
quid M, aequae XAIC || diuinitas – est] diuinitas in qua et humanitas est
XAIC || est] om. U || 636 iuxta] iusta U || unus] om. P || Christus
sit] tr. K || 639 iuxta] iusta U || psalmistam] psalmista M ||
640 Deus] om. FU || 640/641 iuxta – nobis] om. U || 640 dicit] ait
J || 641 eius est] tr. F || eius] om. GRXKAICP || est] om. J ||
est²] ille add. J || ipse sit] ipsit K

homo in cuius humanitatis adspirationibus diuinitatis eius spiritus est, qui sit et Deus, qui est reputatus excelsus.

luxta Dauid ipse sit Dominus Deus, ad quem loquitur Dominus Deus, ipse sit homo, qui sedeat a dextris Dei.

luxta Isaiam ipse sit homo, qui paruulus natus est nobis, qui sit et Deus, qui Filius Dei datus est nobis.

luxta psalmistam ipse sit Deus cui dicitur: *Sedes tua, Deus, in saeculum saeculi*, qui sit et homo, qui per exultationis oleum Spiritu Sancto dicitur unctus.

luxta uocem Domini per Hieremiam ipse sit homo cui dicitur: *Ecce dies ueniunt, dicit Dominus, et suscitabo Dauid germen iustum, et regnabit rex, et sapiens erit, et faciet iudicium et iustitiam super terram*; qui sit et Deus dum subicitur: *In diebus eius saluabitur Iuda et Israel habitabit confidenter, et hoc nomen quod uocabunt eum: iustus Deus noster*.

luxta Michaeam ipse sit homo de quo dicitur: *Stabit et uidebit et pascet gregem suum*, qui sit et Deus cum subiungitur: *In uirtute*

644/645 loquitur – Dei] cfr Ps. 109, 1 || 646/647 paruulus – nobis] cfr Is. 9, 6 || 648/649 Ps. 44, 7 || 652/656 Ier. 23, 5-6 || 657/660 Mich. 5, 4-5

644/645 Dauid – Dei] cfr ISID., *Iud.* 1, 3, 7 (col. 456) || 646/647 Isaiam – nobis] cfr ISID., *Iud.* 1, 5, 1-2 (col. 460) || 648/650 psalmistam – unctus] cfr ISID., *Iud.* 1, 3, 1 (col. 454) || 651/656 uocem – noster] cfr ISID., *Iud.* 1, 9, 6 (col. 466) || 657/660 Michaeam – pax] cfr ISID., *Iud.* 1, 11, 2 (col. 471)

Trad. text.: TGB(denuo inc. ab 651 ipse) ERXFMUKAICPJ

642 diuinitatis] diuinitas AIC || spiritus] del. X, om. AIC || 643 qui'] del. X, om. AIC || Deus] uel add. R || reputatus] est add. F || 644 Dominus'] om. P || loquitur] locutus M || 645 ipse sit] ipsit T || sedeat] sedet EM || a dextris] ad dexteram GERXMAIC || 648 luxta] iusta U || Sedes] sedis F || 649 per] om. E || oleum] oleo FU || 649/650 Spiritu – Sancto] tr. GRXMKAIK, sanctum spiritum E || 650 unctus] adunctus GRXAIC || 651 luxta – Hieremiam] luxta iheremiam per uocem domini FUP || luxta] iusta U || cui] quum F, cum UK, de quo P || 652 ueniunt] uenient UI || 654 super terram] in terra UKP || qui – subicitur] om. U || subicitur] subditur K || eius] illis UKJ || 655 Israel] srahel TGBEM, iherusalem F || hoc] est add. RXUKAICP || 656 iustus] dominus add. M || iustus Deus] dominus iustus RU || 657 luxta] iusta U

Domini et in honore nominis Dei sui erunt, quoniam nunc mag-
 660 *nificabitur usque ad terminos terrae, et erit iste pax.*

Audisti quid egerit adueniens Deus in utero uirginis? Audisti quia sit Deus homo factus? Audisti quia cum aliud sit Deus et aliud homo, non tamen est alter Deus et alter homo, sed unus est Dominus meus Ihesus Christus, idem Deus et homo? Audi iam nunc
 665 quae miraculorum opera egerit, quae mirabilium acta gesserit, quae magnum gesta fecerit, quas uirtutum operationes patrauerit, quos operationum effectus ediderit. Certe haec quae auditurus es, in gente tua, in genere tuo, in populo tuo, in plebe tua facta cognosce. Quoniam et ipse qui ea fecit, secundum quod
 670 homo est ex traduce tuo, ex stirpe tua, ex propagine generis tui, in ueritate carnis naturae meae uoluit nasci. Sed uellem plane contra sacrilegium et perfidiam tuam ueritatis huius negotium partis meae adsertoribus intimare et ueridicum ius ueritatis meae coram Domino et angelis eius in foro orbis terrarum, expectantibus
 675 cunctarum nationibus gentium meorum testium fidem, propo-

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

659 in] *del. T, om. GRXMAICJ* || honore] uirtute *M* || nominis] nomini *U* || Dei sui] *tr. J* || Dei] *om. GRXAIC* || sui] eius *XAIC* || nunc] *om. K* || magnificabitur] magnificatur *MJ*, magnificatus est *K* || 660 pax] hic fulgens assertio doctoris coruscans *add. P* || 661/662 Audisti' - factus] *om. P* || 661 quid] quod *M* || adueniens] omnipotens *add. BE* || utero] uterum *I* || Audisti] Audistis *J* || 662 quia] qui *KJ*, cum *add. BEFKJ* || Deus] dominus *BE*, et *add. J* || factus] est (es *F*) *add. BEFKJ* || Audisti] Audistis *K* || 663 est alter] *tr. BE* || est'] *om. P* || alter'] aliter *U* || alter'] aliter *U* || est'] deus *J* || Dominus] deus *XIC* || 664 meus] noster *FJ* || idem] id est *J* || Deus] *om. GRXAIC* || 665 quae] quem *F* || egerit] fecerit *FP*, gessit *A*, egit *XIC* || quae'] quem *F* || 666 magnum] magna *K* || fecerit] egerit *FP*, aut (aud *GX*, ad *M*) *add. GRXMAIC* || quas] quem *F* || quas - patrauerit] *om. U* || operationes] operationis *F* || 667 quos] quas *EBC* || ediderit] et iderit *F*, dederit *BEMJ* || haec] hoc *J* || quae] *om. K* || 669 et] *om. XAIC* || qui ea] *tr. RXXA* || ea] eam *MK* || 670 traduce tuo] radice tua *RUPJ* || tuo] scripsi, tua *codd.* || ex stirpe] ex tirpe *M*, extirpe *RXUA* || propagine] progenie *BEXAIC* || 672 sacrilegium] tuum *add. FP* || negotium] negotio *M*, negotii *K* || 673 adsertoribus] assertionibus *XAIC*, assertibus *BE* || ueridicum] ueridico *GBERXAIC* || ius] iure *J*, huius *TU*, eius *GRXAIC* || ueritatis] sermone *add. XAIC* || meae] me *MAI*, se *add. BE, om. FC* || 674 Domino] deo *KP* || et] *om. M* || foro] fore *G* || 675 meorum] nostrorum *BE* || testium fidem] *tr. BE* || fidem] fide *GMKP*, fides *BE* || proponere] propone *M*

nere. Sed uideo te fallaci conatu, peruerso astu, infido obiectu, labenti congressu, deprauato animo, impuro sensu, hyperbatonico eloquio, quod est ex omni parte confusio, uelle te respondere instrumenti noui auctores nolle recipere, sed auctoritatis uetustae
680 adsertionibus dimicare.

Respondeam et ego: si nouis adsertoribus ueritatis minime cedis, saltem ipsi per se loquenti ueritati subcumbe. Sed rursus obicis: Haec quae dixisse ueritatem obponis nouorum sunt praedicatorum intimata praeconiis. Et ego dicam: Vt ergo ais, tempore,
685 non auctoritate contendis; electione, non iure disceptas; uelle, non ordine causam narras, dum uetustatem nouitati praeponis, dum noua ueteribus impugnas, dum ueteribus noua euacuare conaris. Certe iste directus iustae disceptationis est ordo, iste actionis debitae processus, hoc negotii uerum initium, hic disputatio
690 nis ordinatae competens modus, ut uetusta promissa noua opera compleant, ut umbram ueritas excludat, ut incerta et occulta patens exhibitio manifestet, ut antiquitatis arcana noua fides aperiat, ut ueternorum secreta credulitas adueniens reuelet, ut absconsa

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

676 astu] austu *BE* || infido obiectu] *om. U* || obiectu] oblectu *MK*, et *add. P* || labenti] libenti *U*, Tauenti *BE* || 677 congressu] et *add. P* || sensu] et *add. P* || hyperbatonico] inperb(-u- *FU*)atonico *TFU*, peruatonico *GBEM* || 678 est] *om. A* || confusio] *P*, confuso *cett.* || te] *del. X, om. UAIC* || respondere] et *add. XAIC* || instrumenti] instrumenti *P* || 679 noui] nobo *U* || auctores] auctoris *TBEMP* || 681 Respondeam] Respondebo *K* || adsertoribus] assertionibus *K* || cedis] credis *K* || 682 saltem] saltim *TBEFUKIJ* || ipsi] ipse *BEFMUK* || per se loquenti] loquenti per se *A* || per se] perstitisse *K* || ueritati] ueritatis *M* || rursus] rursum *TFMUKP*, sursum *FM* || 683 sunt praedicatorum] *tr. J* || 684 intimata] intima *K* || ergo] ego *M* || ais] agis *GRXUAICJ* || 685 electione] lectione *P* || non iure] coniure *F* || disceptas] disceptus *RF* || 686 ordine] ordinem *M* || narras] narrans *UK* || uetustatem] uestustatem *K*, uetustate *FU* || nouitati] nouitate *F* || praeponis] proponis *GXMAIC* || 687 conaris] adque contendis *add. BE* || 688 iustae] iusta *P*, initae *XIC, om. A* || disceptationis] disceptationibus *F*, disputationibus *J*, deceptionibus *P*, dis *K* || est - actionis] *om. K* || actionis] auctionis *U*, actionibus *M* || 689 hoc] huius *K* || negotii] negotium *BE* || initium] negotium est *U* || hic] hoc *BE* || 690 promissa] promissio *XAIC* || 691 compleant] compleat *TGRXMAIC* || umbram] umbra *BEMU* || excludat] excludas *U* || 692 exhibitio] exhibitione *GXM* || manifestet] manifestat *P* || ut] et *GRXAIC* || 693 ut] *om. P* || ueternorum] ueteranorum *K* || absconsa] absconsam *RXAIC*

mysteria religionis nouitas ostendat, ut temporum primitiua tem-
 695 porum plenitudo corroboret.

At nunc, quid uetera quaeris, quia transierunt et ecce facta sunt
 noua? Quid illorum temporum recordaris, propter quae facta non
 sunt, quoniam facta sunt propter nos, in quos fines saeculorum
 deuenerunt? Quid tantundem uaticiniis primaeuis adtendis, cum
 700 iam omne uaticinium rei gestae sit exhibitione completum? Quid
 de lege et prophetis agis, cum ea quae usque ad Iohannem dixe-
 runt in Deo Christo Ihesu nostro esse completa testantur etiam re-
 rum omnium elementa?

Quin uerum, uideo ideo te nolle recipere nouos, quia spreuisti
 705 uetustos; ex hoc iura nouitatis impetere, ex quo antiqua uisus es
 perfidasse; ex hoc rennuere gratiam, ex quo impugnaueras le-
 gem; ex hoc non dare fidem euangelio, ex quo dudum contra-
 dixeras legali praecepto; ex hoc impugnare apostolos, ex quo
 impugnaueras et prophetas; ex hoc non adquiescere doctoribus
 710 meis, ex quo non adquieuesti rectoribus tuis; ex hoc profanare
 ueritatem, ex quo profanaueras et ueritatis promissionem; ex hoc
 reuelata nescire, ex quo adoperta noluisti cognoscere; ex hoc

696/703 At – elementa] cfr ISID., *Iud.* 2, 14, 1-3 (col. 520); cfr HIER.,
Helu. 20 (col. 203); cfr HIER., *Iou.* 1, 37 (col. 261)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICP

694 mysteria] materiam(-ria G) GRXAIC || nouitas] nobis BE ||
 695 corroboret] Auxiliante + add. BE || 696 At] Ad EUP, Ac J || quid]
 qui M || quid uetera] qui deuetera F || quia] qui M || 697 Quid]
 quod M || quae] quod BE || 698 fines] finis F, sine U || 699 tan-
 tundem] tantum de XAIC, tantum P || 700 gestae] gesta F || sit] de
 add. M || Quid] qui F || 701 lege] longe P || agis] ais F || 702 in
 Deo] in domino BE, inde F || Christo Ihesu nostro] nostro Christo Ihesu
 J || Ihesu] om. A || testantur] testentur XAIC || 703 elementa] ele-
 mentorum F || 704 Quin] cum CJ, Quid K || Quin uerum] uerum quo-
 niam U || uerum] uero T || uideo] in deo K || ideo] a deo U ||
 nouos] nobis M || spreuisti] spreuistis C || 705 uetustos] antiquos
 U || iura] iure P || nouitatis] nouitate U || 706 perfidasse] perfidus
 esse BE, fedare XAIC, spreuisse J || hoc] eo XAIC || 707 euangelio]
 euangeliorum GRM, euangelis XAIC || quo] qua M || 710 meis] nos-
 tris FUP || profanare] prouanare U, propugnare XAI, oppugnare
 C || 711 profanaueras] prouanaueras U || ueritatis promissionem] tr.
 K || promissionem] professionem I || hoc] quo P || 712 nescire] ex
 quo prouanaueras et ueritatis promissionem Ex hoc reuelata nescire add.
 U || adoperta] adaperta P, aperta J, ad porta M || noluisti] audire add. U

esse perfidum in temporum plenitudine, ex quo fuisti infidus in futurorum promissione.

- 715 Sed age nunc, quonam ordine propositionis peruersae hic modus poterit esse iustus, ut in adsequenda ueritatis cognitione de turba ueridicorum personas eligas, quibus credas, et micans patulae ueritatis fulgor intendere non adtendas? Quoue itinere dirigitur huius actio commoti certaminis, ut, me apertiora indicia proferente, tu in tua electione constituas quod in mea contradictione defendas? Postremo, quae tergiuersatio ista est, ut ego ueritatem proferam, quam tu rennuas uidere, et de eiusdem coneris inquisitione contendere? Aut quinam hic conglobatae responsionis est ictus, ut per adsertores ueritatem inquiras et prolatam ueritatem uidere contemnas? Si licet tibi eligere cui credas, ergo eligere liceat et quod credas. Si licet tibi electione tua uindicare quod credis, liceat et electioni tuae inuenire quod credas, ac per hoc ita iudiciorum regulas rumpas, ut de electione feras libitum, non de iusta disceptatione iudicium. Non enim quod debes, sed quod

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

713 perfidum] perfidus *BEFMUJ* || temporum] temporis *XAIC* || plenitudine] plenitudinem *BE* || infidus] *om. U* || 715 age] iam *add. P* || quonam] quoniam *KPJ* || propositionis] propositione *U* || 715/716 modus – poterit] *tr. U* || 716 poterit] poterat *P* || in] *del. T, om. GBERXMAICJ* || adsequenda] adsequendam *XAICJ*, has sequenda *F* || cognitione] cognitionem *AICJ* || 717 personas] persona *BE*, per singulas *A* || personas eligas] *tr. I* || micans] emicans *K* || 718 intendere] intendens *XAIC* || Quoue] quoduae *BEP*, quod uel *M*, quo *J* || quoue itinere] quam uenefico ore *XAIC* || itinere] intueri *F* || dirigitur] dirigatur *P*, diligitur *M* || 719 actio] actione *U* || indicia] indicio *K*, iudicio *P* || proferente] proferrent *GR*, proferrente *X* || 720 tu] et ut *GBERXM*, et *add. T* || contradictione] conditione *A*, conditione *M* || 721 ista] sta *U* || ut] et *add. GRXAIC* || 722 quam] quia *M* || rennuas] rennuis *FU*, renuncias *P* || eiusdem] eius *A* || inquisitione] inquisitionem *U* || 723 quinam] quenam *FU*, quidnam *BEA*, quisnam *P*, qui suam *J* || 724 ictus] actus *C* || ueritatem¹] ueritate *A* || inquiras – ueritatem²] *om. M* || ueritatem³] ueritati *F* || 725 Si licet] Scilicet *U* || cui] *om. K* || liceat] liceas *J* || 726 uindicare] uendicare *APJ* || credis] credas *U* || 727 et] *om. BEK* || electioni] electionis *GBERXMAIC* || tuae] tua *P, om. GBERXMAIC* || inuenire] uindicare *FU*, auctorem *add. XAIC* || quod] cui *XAIC* || credas] credis *FUP*, credat *TKJ* || 728 rumpas] rumpis *GRXMAIC*, irrumpis *J* || de¹] *om. BE* || 729 disceptatione] disputatione *K* || quod¹] *om. BE*

730 placet dicis, neque quod inueniat, sed quod operiat ueritatem obponis.

Dum publicae ueritati non credis et hanc in abditis quaeris, dum per semetipsam quid uerum sit de se ueritas clamat et tu de illa quid uerum se habeat electionis disputatione requiris, Veritas
735 per semetipsam dicit: *Ego sum*, et tu qui speciem ostendat ueritatis inquisitorem quaeris? Veritas dicit: *Ego sum uia*, et tu in deuiis uiam quaeris? Veritas dicit: *Ego sum uita*, et tu uitae praecones inquisis? Veritas dicit: *Qui sitit ueniat et bibat*, et tu qui sitientem potet adsciscis? Veritas dicit: *Ego a Deo exiui et ueni in hunc mundum*,
740 et tu eligis qui sit ille qui uenire possit in mundum? Veritas dicit: *Ego et Pater unum sumus* et *Qui me uidit uidit et Patrem*, et tu adseris hunc nec a Deo esse nec huic aequalem existere posse?

At uero quia ex defensoribus partis tuae tibimet adplaudes, nolo sis anceps. Pro certo autem disce quia quos tibi aduocas mei
745 sunt, quos tibi adsumis proximiores mihi sunt, quos tibi adsciscis et noti mei sunt et notissimi mihi sunt. Quae enim in tuis auribus

735 Ioh. 14, 6 || 736 Ioh. 14, 6 || 737 Ioh. 14, 6 || 738 Ioh. 7, 37 ||
739 Ioh. 16, 28 || 741 Ioh. 10, 30 || Ioh. 14, 9

738 Qui – bibat] cfr ISID., *Iud.* 2, 24, 2 (col. 530)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

730 quod¹] quo FU || 732 Dum] cum P || publicae] puplice BE || ueritati] ueritate G || 733 dum] cum P || semetipsam] semedipsum F || quid] quod P || 734 uerum] est add. T, apud add. P || disputatione] disputationes GR, disputationem BE, disputationis P || 735 semetipsam] semetipsa BE, semedipsum F || dicit] dicat F || et tu] om. K || qui] quis K || 736 deuiis] deuius FU, deus J || 737/738 Ego – dicit] om. F || 737 uitae] ante K || 738 et bibat] om. TBEFU || 739 potet] potat F || hunc] om. XAIC || 740 eligis] inquis P || qui¹] quis XACPJ || possit] posset P || in] hunc add. P || mundum] mundo T || 741 uidit¹] uidet XAICPJ || uidit²] uidet BERXAICPJ || 742 hunc] hanc U || nec¹] ne M || huic] ei P || existere] adsistere BE || posse] om. BE, III^a Missa add. T || 743 At] Ad UP || ex] om. BE || adplaudes] plaudes BE, adplaudis KACPJ || 744 autem] om. BE || tibi] om. GRAIC || 744/745 aduocas – tibi¹] om. J || 745 tibi¹] om. X || adsumis] adsummes BE || proximiores] proximi K || mihi] mici TGBEFMP, michi XUKC, mei J || 745/746 quos¹ – sunt²] om. EB || 745 adsciscis] addicis GRXMAIC, asciscis J, asciscis P || 746 mihi] mici TGSF, michi MU, mei P || enim] tibi add. GBERXMAIC

suis uocibus indiderunt cordi meo uirtutem intellegentiae impres-
serunt, quae tibi sonuerunt mihi cohaeserunt, quae te sonitu teti-
gerunt me tactu inlustrauerunt. Sed iam placabilis ego cedam, non
750 uictus ueritate, sed fultus, cum tu infamis cedas, non fultus ueri-
tate, sed uictus.

Adstipulabunt enim testes tui quae adsero, firmabunt quae in-
timo, adseuerabunt quae propono, stabiliunt quae contestor, sta-
tuent quae intulero. Fides namque mea illorum est ueritas; pro-
755 positio mea illorum est adtestatio; cognitio mea illorum est
testimonium. Loqui in tempore meum, illorum est sapere in ae-
ternum; proponere meum, firmare illorum est; non tacuisse
meum, dixisse est eorundem. Sic lingua mea flatus illorum est; sic
eloquium meum spiritus est eorum; sic uerbum meum spiraculum
760 est ipsorum, quia uerbum Dei, quod per illos uenit, in me perue-
nit; quia sapientia Dei, quae illos impleuit, me tetigit; quia spiri-
tus Dei, qui illis loqui dedit, mihi audire et adnuntiare concessit.

Inde cor illorum os meum est; inde os illorum sermo meus est;
inde sermo illorum fides mea; inde fides illorum adfirmatio mea;

758/760 lingua – ipsorum] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Gen.* (col. 209)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

747 uirtutem] uirtute XAIC || 748 mihi] mici TBEE, michi MUKCP,
sonuerunt adque add. U || te] tibi U || sonitu] sonitum M, somni
J || 749 iam] ueni P || placabilis] placiuilis BE || 750 ueritate'] ueri-
tatem BE || fultus] fletus U || 750/751 cum – uictus] om. U || 750 tu]
tibi RM, om. P || cedas] incedis P || ueritate'] ueritatem BE ||
752 tui] tibi F || adsero] iussero BE || 753 adseuerabunt] adserabunt M,
asserebunt GR, asserent XAIC, Astipulabunt U || propono] praepono
GBER || stabiliunt] stabiliunt P || 754 intulero] intueror J || 754/
755 ueritas – est'] om. P || 755 adtestatio] testimonium K || 756 meum]
meo K, mecum P || est sapere] tr. BE || est] om. T || 757 proponere
– est] om. U || firmare] firmasse BEFJ || 758 est eorundem] tr. BEI ||
est'] om. GRXAC || 759 est eorum] tr. BERUJ || est] om. GXAIC ||
760 est] om. A || quod per] tr. F || quod] qui M || per] in UP ||
761 Dei] quod per illos uenit in me peruenit quia sapientia Dei add.
M || 762 Dei] om. GRXAIC || qui] quae M, in add. GR || illis] illos
K || loqui] om. K || mihi] mici TGBESFM, michi XUKCP, dedit
add. J || 763 Inde'] de add. K || est'] om. GX || sermo meus] tr.
GRXAIC || est'] del. T, om. BEMUCP || 764 mea] est add. U ||
adfirmatio] admiratio GRXAIC

- 765 inde quod sapiunt dico; inde quod dicunt scio; inde quod sciunt
adnuntio; inde quod adnuntiauerunt enarro, quia uiuit in me qui
uiuebat in illis; quia est in me qui erat in illis; quia non tacet in
me qui loquebatur in illis; quia manet in me usque in aeternum
qui non desiit in illis usque adhuc.
- 770 Quare ergo non credis Filio dicenti: *Omnia quae habet Pater
mea sunt*, cum ad Patrem de illo dicatur: *Omnia subiecisti sub pe-
dibus eius?* Quare non credis Filio dicenti: *Amodo uidebitis filium
hominis sedentem a dextris uirtutis Dei*, cum Pater illi dicat: *Sede
a dextris meis?* Quare non credis Filio dicenti: *Pater meus usque*
775 *modo operatur, et ego operor*, cum Pater illi dicat: *Faciamus ho-
minem ad imaginem et similitudinem nostram?* Cur non credis
Filio dicenti: *Si sciretis Patrem meum, utique et me sciretis*, cum
Pater illi dicat: *Filius meus es tu, ego hodie genui te?*

770/771 Ioh. 16, 15 || 771/772 Ps. 8, 8 || 772/773 Matth. 26, 64 ||
773/774 Ps. 109, 1 || 774/775 Ioh. 5, 17 || 775/776 Gen. 1, 26 ||
777 Ioh. 8, 19; 14, 7 || 778 Ps. 2, 7

773/774 Pater – meis] cfr ISID., *Iud.* 1, 3, 7 (col. 456) || 775/776 Pater –
nostram] cfr ISID., *Iud.* 1, 3, 4 (col. 455) || 778 Pater – te] cfr ISID., *Iud.* 1, 1,
3 (col. 451)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

765 inde² – scio] *om. K* || 765/766 inde³ – adnuntio] inde quod in-
quiunt enarro *U* || 765 sciunt] inquit *F* || 766 adnuntio] et narro *add.*
X || inde quod adnuntiauerunt] *om. C* || quod] que *M* || adnun-
tiauerunt] annuntio *F* || enarro] non tacet *U* || quia] qua *F* || 768 il-
lis] eis *TGRXKAI* || in¹] *om. BE* || 769 non] *om. F* || desiit] desit
PJ, deest *BE*, sit *F* || adhuc] in huc *P*, Lectio Tertia (III A) Sequitur *add.*
XA, Lectio III¹ *add. C* || 770 Quare – dicenti] *om. XAIC* || ergo] *om.*
BE || 770/771 Omnia – sunt] omnia mihi tradita sunt a patre meo *T* (aque
habet mea sunt *in marg.*) *MP* || 771 cum] et *add. T, om. F* || ad] *om.*
FUP || Patrem] patre *P*, patri *F* || de illo] *om. RK* || dicatur] dicitur
K || subiecisti] subiecit *U* || sub] *om. U* || 772 eius] cur esse uerum
non credis *add. I* || 773 sedentem] *om. RUK* || a] ad *MC* || uirtutis]
uirtutibus *T* || cum] et *add. TFP* || illi dicat] *tr. K* || 774 a] ad
XMAC || meis] mei *K* || 775 Pater] per *U* || dicat] dicatur *U* || ho-
minem] hominum *K* || 777 et] *om. RA* || cum] et *add. BE* || 778 illi]
de illo *T, om. GXUAIC*

Sed ueni, quo coepimus properemus; quo ire conati sumus, ire
 780 non desinamus; quo gradere nisi sumus, auidius impellamur; quo
 coeptum est ambulare, non desinat ambulasse.

Gressus pergat animae, pes properet mentis, poples ambulet
 cordis. Genu uale, crure stabilire, tibia substa, ne talo concidas,
 ne planta ruas, ne pede laberis. Totus conare, totus expedire, to-
 785 tus adsurgere. Propone quod sapis, dicito quod nosti, loquere
 quod intellegis. Quod ruminas prome, quod cogitas enarra, quod
 machinas expone. Adest ueritas, hic est ueritas, ecce est ueritas.
 Praesto sunt qui uera dicunt, praesto sunt qui uera sapiunt,
 praesto sunt qui uera proponunt, praesto sunt qui uera defendunt.
 790 Ego, ego prorsus, cum tu meos profanes, tuis delector auctori-
 bus. Cum tu meis deroges, ego tuorum delector adsertorum elo-
 quiiis. Cum tu meis contradicas, ego tuos oboediens et obtempe-
 rans amplector auctores. Tanto enim tui mei sunt, quanto mei tui
 non sunt. Tanto tui mei sunt, quanto tu a meis es alienus. Tanto
 795 tui iam non sunt tui, quanto nec mei poterunt aliquatenus esse
 tui, quia unum, et in unum, et ab uno, et per unum sunt tui simul
 et mei.

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

779 quo¹] quod *BE* || coepimus] et *add. M* || 780 gradere] gradi
RXKAICPJ || impellamur] impellamus *U* || quo¹] quod *BE*, qui *U* ||
 781 coeptum] deptum *U* || desinat] desinatur *XAIC*, deptum est *U* ||
 782 pes] per *F* || properet] prosperet *M* || poples] poplebs *A*, populus
 es *U* || 783 Genu] genua *GXFMUJ* || uale] tale *M*, dicant *add.*
J || crure] crura *GM*, crus *A* || stabilire] stabiler *T*, stabile *R* || talo]
 tabo *T*, tallo *M* || 784 ne planta ruas] *om. U* || pede] pedibus *J* || la-
 beris] labaris *KAICPJ* || expedire] expedi *K* || 785 adsurgere] adsurge
BERUKAICPJ || 787 machinas] *scripsi*, macinas *G*, macinaris *TBEFMU*,
 machinaris *cett.* || hic] hec *M* || ecce] hec *F* || est] *om. BE* ||
 788 uera dicunt] uera sapiunt *RK* || sapiunt] dicunt *RK* || 790 ego¹]
om. UJ || prorsus] pressus *GXAC*, presens *I* || cum tu meos] quantum
 eos *U* || profanes] ego *add. TFUP* || 791 Cum tu meis] Quantum eos
U || 792 Cum tu meis] Quantum eis *U* || tuos] tuis *FU*, tuiis
J || 793 auctores] auctoribus *FU* || tui¹ - quanto] *om. K* || mei¹] non
add. R || 793/794 mei² - quanto] *om. RXAIC* || 793 tui² - meis] *om.*
U || 794 Tanto¹] enim *add. BE* || es alienus] *tr. K*, sunt alienis *U* ||
 Tanto²] quanto *K* || 795 quanto] tanto *K* || poterunt] potuerunt
GRXMKAI || aliquatenus esse] *tr. BE* || 796 unum¹] unus *U* ||
 in] *om. GXAI*

Dicito itaque tu, qui nec ueritati credis, qui nec ueritati faues,
 qui nec ueritati pares, qui nec ueritatem diligis, qui nec ueritati
 800 oboedis, qui nec ueritatem abscultas, quare summi numinis iussa
 contemnis? quare factoris oracula irrita facis? quare sapientiae ar-
 cana, cum considerare nequeas, impugnare pertemptas? quare
 prudentiae Dei stulte derogas? quare uirtuti Dei, cum ipse sis pul-
 uis, imbecillitatem adiungis, qui non credidisti Deo Patri dicenti
 805 ad Filium suum Christum, Dominum meum: *Filius meus es tu, ego
 bodie genui te?* Quod nulli alteri hominum dixit, quia nulli alteri
 hominum dedit hereditatem suam gentes habere et in possessio-
 nem suam terrae terminos possidere, quos regeret in uirga forti et
 quos contereret ueluti uasa lutea figuli, non humani exemplis
 810 edicti, sed proprii iure dominii.

Crede eidem Filio de se dicenti: *Ego et Pater unum sumus et
 Qui me uidit uidit et Patrem et Omnia quae habet Pater mea sunt.*

805/806 Ps. 2, 7 || 807/809 dedit – figuli] cfr Ps. 2, 8-9 || 811 Ioh. 10,
 30 || 812 Ioh. 14, 9 || Ioh. 16, 15

804/806 Patri – te] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 3 (col. 451) || 806/808 Quod –
 possidere] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 3 (col. 451)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

798 tu] ut RFU || qui¹] quia J || ueritati¹] ueritatem RK || qui²]
 quia GRXKAICJ || ueritati²] ueritate MK || 799 qui¹] quia GRX-
 KAICJ || qui²] quia GRXKAICJ || qui³] quia GRXKAICJ || ueri-
 tati] ueritatem BEF || 800 qui] quia GRXKAICJ || abscultas] obscul-
 tas K || summi – iussa] iussa summi numinis R || 801 factoris] fauctoris
 BE || 801/802 sapientiae arcana cum] cum sapientiae arcana XAIC, om.
 U || 801 arcana] arcanum XAIC || 803 uirtuti] uirtutem M, uirginitati
 R || sis] sit U || 804 imbecillitatem] imbecillitati K || qui] quare
 TAIJ || credidisti] creditis J || 805 Christum Dominum meum] domi-
 num meum Christum P, dominum nostrum Ihesum Christum A || meum]
 nostrum XMUAIC || 806/807 alteri² – hominum] tr. XIC || 807 dedit]
 in add. P || et] om. T || possessionem] possessione U || 808 suam]
 sua U || possidere] possideret BE || reget] reget GRXFMUKA-
 ICPJ || forti] ferrea GXAIC || 809 contereret] BE, conteret cett. ||
 humani] humanis TBEFMU || exemplis] exemplo XAIC, exempli
 R || 810 edicti] addicti U, set dicti RK || proprii] proprie F || domi-
 nii] domini BERMUK || 811 eidem] eodem P || de se dicenti] dicenti
 de se K || 812 uidit uidit] uidet uidet BERXAICPJ, uidet K || et¹] om.
 K || Patrem] meum add. FMP || Pater] om. A

Et per Salomonem eadem sapientia quae Filius Dei est: *Quando
praeparabat caelos aderam, quando certa lege et gyro uallabat*
815 *abyssos, quando aethera firmabat sursum et librabat fontes*
aquarum, quando circumdabat mari terminum suum et legem
ponebat aquis, ne transirent fines suos, quando adpendebat fun-
damenta terrae, cum eo eram cuncta componens.

Qui non credidisti Filio ueritatem de se dicenti, crede Spiritui
820 Sancto, de quo dicitur: *Spiritus Domini super me, propter quod*
unxit me, euangelizare pauperibus misit me. Et alibi: *Requiescet*
in eo Spiritus Domini, spiritus sapientiae et intellectus, spiritus
consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis, et replebit eum
spiritus timoris Domini.

825 Hoc enim est quod et per Iohannem dicitur: *Et testimonium*
perhibuit Iohannes dicens: Quia uidi Spiritum descendentem
quasi columbam de caelo, et mansit super eum, et ego nesciebam
eum. Sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit: Super
quem uideris Spiritum descendentem et manentem super eum, hic
830 *est qui baptizat in Spiritu Sancto. Et ego uidi, et testimonium per-*
hibui, quia hic est Filius Dei.

813/818 Prou. 8, 27-30 || 820/821 Is. 1-2; Luc. 4, 18 || 821/824 Is. 11,
2-3 || 825/831 Ioh. 1, 32-34

813/818 sapientia – componens] cfr ISID., *Iud.* 1, 2, 2 (col. 454) ||
820 Spiritus – super me] cfr ISID., *Iud.* 1, 4, 8 (col. 459) || 821/824 Requies-
cet – Domini] cfr ISID., *Iud.* 1, 9, 7 (col. 466)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

813 quae] qui BERFKP, quia GM || 814 praeparabat] pensabat
GXMAIC || certa] certe G || uallabat] uallaret GXIC || 815 abyssos
– firmabat] om. K || aethera] etheram BE, et terra G || 817 ponebat]
poneret FU || ne] nec M || transirent] pertransirent C || fines] termi-
nos R || 819 Qui] Quia J || Filio] dei add. RK || ueritatem de se] de
se ueritatem A || ueritatem de se dicenti] dicenti de se ueritatem
RK || ueritatem] om. P || de se] om. BE || Spiritui] spiritu M ||
819/820 Spiritui – Sancto] spiritum sanctum R || 821 misit me] a. m. scrip.
T, om. GRFU || 822 Spiritus] timoris add. K || Domini] dei FMUJ ||
824 timoris] om. RK || 825 enim est] tr. BE || et] om. RKP || 826 Io-
hannes] iohannis U || 827 columbam] columba BE || 828 Sed] Et
C || misit me] tr. I || aqua] haquam U || mihi] mici TGBEF, michi
RXMUK || 830 perhibui] perhibeo GBEXMUACJ

Qui non credidisti singillatim personis deitatis loquentibus, credito eidem indiuisae Trinitati simul cooperanti simulque operatrici. Sic enim per Isaïam dicitur: *Et nunc Dominus misit me, et*
 835 *spiritus eius*. Ecce enim in eo quod per uirginem nostram Dei Filius incarnari uenit, operationis suae nouam admirationem tota Trinitas ostendit.

Tu ergo iam qui non credidisti ueritati, quae summa est ueritas, et quo nihil est uerius, non erubescas credere adsertoribus ueritatis. Nam licet isti creatura et condicio sint ueritatis illius qua
 840 conditi sunt, qui plenam ac summam ueritatem de suo conditore atque de ueritate ipsius sui conditoris adnuntiant, ita tamen per se contemnitur ipse dum contemnitur per istos, sicut creditur illi dum de illo creditur et istis.

845 Nam interdum et iudex per se quidem cum criminoso non contendit, sed per internuntios confessionem suadendam extorquet (et non est illi onerosum, si non contemnat nuntium iudicis qui

834/835 Is. 48, 16

834/835 Et – eius] cfr ISID., *Iud.* 1, 4, 7 (col. 459)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

832 singillatim] sigillatim *P* || personis] personae *K* || credito] crede *BEJ* || 833 eidem] ei *RK* || Trinitati] trinitatis *GXF MU* || simul cooperanti] simulque operanti *GXMAICJ* || cooperanti] cooperante *RK* || simulque] et *add. T* || operatrici] cooperatrici *RK* || 834 nunc] nonne *R* || 835 enim] Lectio III^a *add. C* || per] *om. M* || 836 operationis suae] *tr. GX AIC* || nouam] nouum *U* || admirationem] admirationis *K* || tota] totam *K* || 837 ostendit] ostendi *U* || 838 qui] quod *U* || ueritati] ueritatem *GX* || 839 quo] quod *BEM*, quia *P* || nihil] nil *TGBEF*, nichil *RXMUKCPJ* || 840 licet] et *add. RK* || isti] sit *U* || condicio] conditionis *M* || illius] illi *A* || qua] quia *GRXKAICJ* || 841 qui] que *BEU* || de] deo *U* || 842 atque] ac *A* || de] *om. GRXMKAIC* || ueritate] ueritatem *RK* || sui conditoris: ueritatis *XAIC* || sui *om. GM* || 842/844 ita – istis] tamen sicut cum per se contemnitur ita et per istos contemnitur sic (si *D*) cum creditis (creditur *XIC*) et istis credit et sibi *XAIC* || per istos *om. U* || 843 sicut] sic utique *M*, non *add. P* || 843/844 illi – creditur] *om. G* || 844 et] ex *F* || istis] isti *M* || 845 Nam] et *add. J* || interdum et] *tr. M* || non] *om. TBERFMUK* || 846 sed] et *M* || per] *om. M* || internuntios] nuntios *GXFAIC* || suadendam] suadendo *XAICJ* || extorquet] extorquent *M* || 847 est illi] *tr. GM* || non?] *om. A* || nuntium] nuntios *MP*

contempsit praesentiam iudicantis), solum ut obtineat plenitudinem ueritatis qui tenet iudicium sanctionis.

850 Crede iam ergo Petro dicenti: *Tu es Christus, Filius Dei uiui*. Quia in Daniele rex ille impius hunc aspicit, cum dicit: *Ecce uideo uiros quattuor solutos et ambulantes in medio ignis, et species quarti similis Filio Dei*, quem uere hunc esse credimus Dominum Saluatorem.

855 Sed ne obicias quod in eodem Daniele iste Filius Dei superius angelus nominatur, audi eundem Christum Filium Dei per Malachiam angelum dici: *Veniet ad templum sanctum suum dominator quem uos quaeritis et angelus testamenti quem uos desideratis*.

860 Quod quia non est quare dubites, quare non credis etiam Iohanni dicenti: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum*, cum per Dauid Pater de illo dicat: *Eructauit cor meum uerbum bonum*? Item quare non credis eidem Iohanni dicenti: *Omnia per*

850 Matth. 16, 16 || 851/853 Dan. 3, 92 || 857/859 Mal. 3, 1 || 861/862 Ioh. 1, 1-2 || 863/864 Ps. 44, 2 || 864/865 Ioh. 1, 3

851/854 in Daniele – Saluatorem] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 5 (col. 451) || 855/859 Sed – desideratis] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 5 (col. 451) || 863/864 Eructauit – bonum] cfr ISID., *Iud.* 1, 1, 3 (col. 450-451)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

848 contempsit] contempnit *K* || praesentiam] praesentia *G* || praesentiam iudicantis] praedicantis *K* || 849 tenet] timet *P* || 850 Crede] Credo *U* || ergo] *om. P* || 851 Quia] qui *RUK*, et *add. BE* || Daniele] Danielo *TGBEFMU*, Daniel *R* || 852 species] speciem *XC* || 853 similis] similem *C* || esse credimus] *tr. P* || Dominum] et *add. GXAIC* || 855 obicias] abicias *J* || Daniele] Danielo *TGBEFMU* || iste] teste *U* || superius] superi *U* || 856 angelus] angelis *K* || nominatur] nominauerunt *U* || Filius *U* || Dei] qui *add. AIC* || 857 angelum] angelus *XAIC* || dici] dicitur *GXAIC*, dicit *EBRF*, dictum *KJ* || sanctum suum] *tr. F* || sanctum] *om. UI* || 858 quaeritis] uultis *BE* || uos¹] uultis uel *add. XAIC* || desideratis] uultis *PJ* || 860 quare dubites] diuinitas *U* || dubites] dubitas *TRP* || etiam] *om. R* || 861/862 et – Deum¹] *om. K* || 862 Hoc – Deum²] *om. P* || erat¹] *om. U* || in principio *om. M* || 863 per Dauid Pater de illo] Pater de illo per Dauid] *K* || per Dauid] *om. U* || Pater] propheta *BE* || dicat] dicit *XA* || eructauit] eructauit *GBERXKAIC* || 864 bonum] dici *F*, *om. U* || eidem] ei de *F*

865 *ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil?*, cum eadem sapientia, quae uere Filius Dei est, per Salomonem dicat: *Necdum erant abyssi et ego iam concepta eram; necdum fontes aquarum eruerant; necdum montes graui mole constiterant, ante colles ego parturiebar. Adhuc terram non fecerat et flumina et cardines orbis*
870 *terrae.*

Quare non credis Matthaeo de natiuitate eius dicenti: Christi generatio sic erat: *Cum esset dispensata mater eius Maria Ioseph, antequam conuenirent, inuenta est in utero habens de Spiritu Sancto?*

875 Hoc enim est quod Isaias dixerat: *Ecce uirgo in utero concipiet et pariet filium, et uocabitur nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum nobiscum Deus.* Erubescere, impure, et uide eundem esse nobiscum Deum qui natus est homo. Quare non credis Lucae de loco natiuitatis eius dicenti: *Ascendit Ioseph a Galilaea, de ciuitate Nazareth, in Iudaeam ciuitatem Dauid, quae uocatur Bethleem, eo quod esset de domo et familia Dauid, ut profiteretur cum Maria dispensata sibi uxore praegnante. Factum est autem,*
880

866/870 Prou. 8, 24-26 || 872/874 Matth. 1, 18 || 875/877 Is. 7, 14; Matth. 1, 23 || 879/884 Luc. 2, 4-7

865/870 sapientia – terrae] cfr ISID., *Iud.* 1, 2, 2 (col. 453) || 875/878 Isaias – homo] cfr ISID., *Iud.* 1, 10, 2 (col. 468)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

865 ipso] ipsum BE || nihil] nicil TGBEF, nichil RXMUKCP || cum eadem sapientia] om. BE || 866 quae] queque U || Filius Dei] tr. K || 867 concepta eram] tr. BE || concepta] conceptam M || 868 mole] molle J || constiterant] consisterant U || 871 credis om. U || de natiuitate eius dicenti] dicenti de natiuitate eius U || dicenti] dicente P || Christi] autem add. FU || 872 dispensata] TGBEFMU, desponsata cett. || eius] ihesu P || Maria] a add. GBEM || 873 conuenirent] conuenirent TBEU || 873/874 de Spiritu – Sancto] om. I || 875 quod] et add. TFP || concipiet] accipiet TGRXFMUAICJ || 876 uocabitur] uocabitis GJ, uocabis U || est] om. BE || interpretatum] interpretatur BEFU, om. GXAICJ || 877 impure] inpudice U || 878 esse nobiscum] tr. GXAIC || Deum] deus BEU || qui] quod U || 879 natiuitatis] natiuitati U || a] de FJ || 880 ciuitate] sua add. P || in] om. BE || 881 esset] est M || 882 dispensata] TGBEFMU, desponsata cett. || uxore] uxorem FM, om. BE || praegnante] praegnantem M || autem] om. GXIC

cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret, et peperit filium suum primogenitum?

885 Hoc enim est quod Michaeas dicit: *Et tu Bethleem, domus Ephrata, numquid paruula es in milibus Iuda? Ex te mihi egredietur qui sit dominator in Israel, et egressus eius a diebus aeternitatis.*

Quare Matthaeo non credis de ostensione eius per sidus magosque dicenti: *Cum natus esset Ihesus in Bethleem Iudaeae, in*
890 *diebus Herodis regis, ecce magi ab Oriente uenerunt Hierosolimam dicentes: Vbi est qui natus est rex Iudaeorum? uidimus enim stellam eius in Oriente et uenimus adorare eum.* Et infra: *Videntes autem stellam, magi gauisi sunt gaudio magno ualde, et intrantes domum inuenerunt puerum cum Maria matre eius, et procidentibus adorauerunt eum. Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera, aurum, thus et myrrham.*

Hoc enim est quod et Balaam ille diuinus in Numeris intulit dicens: *Orietur stella ex Iacob et consurget homo de Israel.* Magi
900 namque, ab Orientis parte uenientes, natiuitatem Christi primi

885/888 Mich. 5, 2 || 890/893 Matth. 2, 1-2 || 893/897 Matth. 2, 10-11 || 899 Num. 24, 17

885/888 Michaeas – aeternitatis] cfr ISID., *Iud.* 1, 11, 1 (col. 470) || 898/903 Balaam – demonstrarent] ISID., *Iud.* 1, 12, 1 (col. 471)

Trad. text.: *TGBERXF* (lac. hab. 896/924 suis – mutorum) *MUKA-ICPJ*

883 essent] esset *GBEXU* || 885 dicit] dixit *FP*, ait *AIC* || 886 numquid] non enim *BEM*, om. *RUJ* || paruula] paruulus *BERUKJ* || Iuda] Ecce add. *XAIC* || mihi] mici *TGBEF*, michi *RMP*, initium *XAIC* || 887 qui] quod *U* || in] sup. *I. T*, om. *RK* || Israel] srahel *TGBEFM* || 889 Matthaeo non credis] non credis Matthaeo *TU* || per sidus] perfidus *K* || sidus] sidos *GM*, sidas *P* || magosque] magis *XAI* || 890 natus] natum *F* || 891 ab Oriente] om. *R* || 892 enim] om. *P* || 893 eius] om. *U* || Oriente] orientem *TGBEXM* || eum] dominum *P* || 894 stellam magi] tr. *TBEMUP* || magi] sup. *I. T*, om. *RFK* || intrantes] in add. *BE* || 895 Maria] om. *R* || 896 eum] om. *T* || 897 myrrham] mirra *TGBEM*, myrra *U*, mirram *RFKICPJ*, myrram *XA* || 898 est quod] om. *GXAIC* || Numeris] numero *TJ* || intulit] om. *U* || dicens: dicit *U* || 899 consurget] exurget *J* || de] ex *M* || Israel] srahel *TGBEM* || 900 Orientis] oriente *T* || parte] partibus *RUKPJ* || uenientes] uenientibus *U*, uenerunt *M* || natiuitatem] natiuitate *BEM*

stella indice nuntiauerunt, ut, quem artis eorum princeps ante tempus praedixerat cum stellae ortu consurgere hominem, illi cum stellae uisu nascentem surrexisse hominem demonstrarent.

Hinc et Isaias: *Omnes de Saba uenient aurum et thus deferentes et laudem Domino adnuntiantes*. Quare non credis Iohanni dicenti: *Erat lux uera quae inluminat omnem hominem uenientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognouit?*

Hoc enim est quod et Dauid dicit: *Apud te est, Domine, fons uitae, et in lumine tuo uidebimus lumen*.

Et per Isaiam: *Propter hoc sciet populus meus nomen meum in die illa, quia ego ipse qui loquebar ecce adsum*.

Quare non credis eidem Iohanni dicenti de exprobratione tua: *In propria uenit et sui eum non receperunt?*

904/905 Is. 60, 6 || 906/908 Ioh. 1, 9-10 || 909/910 Ps. 35, 10 || 911/912 Is. 52, 6 || 914 Ioh. 1, 11

904/905 Isaias – adnuntiantes] cfr ISID., *Iud.* 1, 13, 2 (col. 471-472) || 909/910 Dauid – lumen] cfr ISID., *Iud.* 2, 3, 8 (col. 507) || 911/912 per – adsum] cfr ISID., *Iud.* 1, 17, 1 (col. 475)

Trad. text.: TGBERXMUKAICPJ

901 stella] stellam *M* || indice] indicem *M* || nuntiauerunt] nuntiarunt *U* || quem] que *U* || artis] arti *BE* || artis eorum] matheseon *R* || 902 tempus] *om. J* || stellae] stella *T* || ortu] ortum *BER*, uiderunt *add. U* || consurgere hominem] *tr. P* || 902/903 hominem – nascentem] *om. U* || 903 stellae] stella *P* || uisu] uisa *P* || nascentem] hunc *add. R* || surrexisse] resurrexisse *R* || demonstrarent] demonstraret *MUP* || 904 Omnes] homines *M* || 905 laudem] laudent *M* || Domino] domini *T* || adnuntiantes] per dominum nostrum Ihesum Christum Lectio III^a *add. M* || 906/907 uenientem – in hunc mundum] in hunc mundum uenientem *M* || 907 factus] factum *TBE* || 910 in lumine] il-lumine *U*, in nomine *BE* || 911 Et per Isaiam] *om. U* || Isaiam] dicitur *add. XAIC* || populus] dominus *J* || meus] *om. GXA* || 912 qui] quod *U* || loquebar] ueni et *add. T* || adsum] qui cum deo patre et spiritu sancto (sancto spiritu *GXI*) unus deus gloriator per numquam finienda (semper *add. GXA*) saecula saeculorum (amen *add. XAICP*) *add. G* (Lectio III^a *add. XAICP* (Explicit pars tertia. Tu autem ... de radice – *notatione musicali* – Incipit pars quarta *add. P*), qui cum deo patre et spiritu sancto unus deus uiuit et regnat in secula saeculorum Lectio III^a *add. BE* || 913 eidem] *om. A* || de] in *A* || 914 receperunt] cognouerunt *TBE*

915 Hoc enim est quod per Hieremiam de te dictum est: *Praeuari-*
catione praeuaricata est in me domus Iuda, ait Dominus. Ne-
gauerunt me et dixerunt: Non est ipse.

Quare non credis Marco de miraculis operum eius dicenti: *Af-*
ferebant ad eum omnes male habentes et daemonia habentes, et
 920 *erat omnis ciuitas congregata ad ianuam. Et curauit multos qui*
uexabantur uariis langoribus, et daemonia multa eiciebat?

Hoc enim est quod Isaias dicit: *Ecce Deus noster ipse ueniet et*
saluabit nos. Tunc aperientur oculi caecorum, et aures surdorum
audient. Tunc saliet sicut ceruus claudus, et clara erit lingua mu-
 925 *torum.*

Nam de passione, contumeliis, cruce, clauis, morte et sepultura,
 quid tibi iam loquar, cum te fecisse illa non dubites? Quae si facta
 non crederes, uere quidem non leuiter perfidares. Cum autem
 facta nosti, et haec non ad salutem mundi facta intelligis, sed ad
 930 eius, ut uidetur tibi, ignominiam talia te fecisse contendis, uere
 granditer duplici criminis insolubili nodo uinciris, quando et de

915/917 Ier. 5, 11-12 || 918/921 Marc. 1, 32-34 || 922/925 Is. 35, 4-6

915/917 Hieremiam – ipse] cfr ISID., *Iud.* 1, 18, 1 (col. 476) || 922/
 925 Isaias – mutorum] cfr ISID., *Iud.* 1, 16, 1 (col. 474) || 926 passione –
 sepultura] cfr ISID., *Iud.* 1, 15, 6 (col. 474)

Trad. text.: TGBERXF(denuo inc. ab 926 Nam) MUKAICPJ

915 quod] et *add.* BERMUKJ || praeuaricatione] preuaricatio GX,
 praeuaricationem M, preuaricando AIC || est] *om.* J || 918 miraculis
 operum] miraculorum operis T || dicenti] dicentis J || Afferebant] affe-
 rebat M, offerebant P, autem *add.* A || 919 ad – habentes] omnes male ha-
 bentes ad eum A || daemonia habentes] *om.* U || daemonia] daemonio
 BE || 920 congregata] congregati BE || qui] quod U || 922 enim est]
tr. GRMK || est] *om.* C || 922/923 Ecce – nos] *om.* U || 922 ipse
 ueniet] *tr.* BE || 923 saluabit nos] saluos nos faciet TRK || 924 sicut
 ceruus claudus] quasi cerbus claudus T, claudus sicut ceruus GXAIC, clau-
 dus quasi cerbus BEMUPJ || clara] aperta T || 926 cruce] crucem
 F || 927 quid] quod EBU || cum] tu *add.* J || te] tu GXAIC ||
 fecisse] te *add.* XAIC || dubites] dubitas TFMUP || Quae] et *add.*
 BE || facta] illa *add.* BE || 928 perfidares] perfidaries GXAIC, perfid-
 asses T, perfida es K || 929 haec] hoc J || ad] *om.* M || 930 eius]
 heis U || uidetur] uideatur K || ignominiam] ignominia TGBE || ta-
 lia] talem M || te] *om.* RUK || 931 granditer] grandi te BEJ, grauiter
 GXMAICP || duplici] duplicis I || insolubili] *om.* GBEXAIC ||
 nodo] modo U || uinciris] uinceris BE, uinceris GXM, uincis J

homicidio innocentis reus teneris et hanc mortem eius a te quidem crudeliter inlatam, ab illo autem sponte susceptam, ad salutem mundi profecisse non credis.

935 Sed qui non diffiteris te impie egisse quae mecum uniuersitas redemptorum credit gaudens facta misericorditer esse, audi miraculorum potentiam, quae inter ipsa poenarum supplicia sunt euidenter exorta. Voluisti enim sacrilegis ausibus extorquere, sacris uocibus silentia, miraculis antra, uirtutibus latebram et cunctis
940 operibus eius obliuionis opponere umbram.

Sed, dicente Scriptura: *Non est sapientia, et non est scientia, et non est consilium contra Deum*, dum impugnare niteris, expugnatus es, et miro transactionis commercio, miro certandi congressu, miro contrarietatis obtentu, miro sibimet repugnantium
945 rerum affectu eligitur de latebra ueritas, de antro lumen, de tenebris splendor, de ignominio miraculum, de infirmitate uirtus, de poena uictoria, de contemptu honor, de cruce trophaeum, de morte uita, de sepulcro uiuens, de seruitute mortis homo liber, de inferis uictor et, quod superest, de obliuione testimonium, de silentio uox et de extincto quod numquam possit extinguui.
950

941/942 Prou. 21, 30

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

932 et] in *add.* GBEM || hanc mortem] hac morte BE || eius] ei XAI || a te] ante M, et BE || a te quidem] *om.* GXAI || quidem] quoddem U, ei *add.* C || 933 crudeliter inlatam] *tr.* U || susceptam] susceptum U || 934 profecisse] proficisse GBEFMU || 935 qui] quia GXMAIC || diffiteris] diffideris BE, difiteris R, cogitas J || quae] qui M || 936 redemptorum] in redemptorem XAIC || credit] credidit BE, crede J || facta] factu U || audi] ad F || 937 potentiam] potentia G || ipsa] ipsam M, ipse T || poenarum] miraculorum U || sunt] FUP, *om. cett.* || euidenter] TFUP, uidentur BEMAICJ, uidetur GRXX || 938 sacrilegis] sacrilegiis BER || ausibus] auribus BE || extorquere] extruere P || 939 silentia] silentium XAIC, presentia G || silentia miraculis] *tr.* U || 940 opponere] apponere TRK || 941 et'] *om.* IJ || scientia] prudentia J || 942 impugnare] pugnare TFUP || 943 es] est R || miro² – congressu] *om.* P || congressu] congressum BE, congressio FU || 945 affectu] T, effectu (-tum BEM) *cett.* || eligitur] elicitur XUP || ueritas] ueritatis TM || 946 ignominio] ignominia XFAIC || 947 de contemptu honor] *post* 948 uita *tr.* U || 950 et] *om.* GBEAIC

Vide ergo quae uidere noluisti; adtende uiuentia quae putaueras extincta; intueri in toto orbe terrarum praeclara, quae suasisti custodum mendaciis esse tegenda; considera qualiter et in caelo et in toto mundo fulgeat cum immensitate miraculorum et
 955 uniuersitate fidelium, cuius nomen noluisti amplius memorari; et responde quare non credis Paulo dicenti: *Tradidi uobis in primis quod et accepi, quoniam Christus mortuus est pro peccatis nostris secundum Scripturas, et quia sepultus est, et quia resurrexit tertia die secundum Scripturas, et quia uisus est Cephae, et post hoc undecim;*
 960 *deinde uisus est plus quam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque adhuc; deinde uisus est Iacobo, deinde apostolis omnibus.*

Hoc enim est quod et idem per Dauid dicit: *caro mea requiescet in spe. Quoniam non derelinques animam meam in inferno,*
 965 *nec dabis sanctum tuum uidere corruptionem.* De qua resurrectione dicitur et alibi: *Ego dormiui et quieui, et resurrexi, quoniam*

956/962 I Cor. 15, 3-7 || 963/965 Ps. 15, 9-10 || 966/967 Ps. 3, 6

951/955 Vide – memorari] cfr Avg., *Iud.* 18 (col. 1128) || 963/968 per – est] cfr ISID., *Iud.* 1, 53, 1 (col. 492)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

951 Vide – noluisti] *om. M* || quae] qui *R* || noluisti] non uoluisti *BE*, uoluisti *FK* || 952 orbe terrarum] *tr. RFUKAPJ* || orbe] orbem *BE* || terrarum] orbe *add. T* || praeclara] praeclaram *M* || suasisti] suisti *K* || 953 mendaciis] mendacii *T*, mendatus *R* || et] *om. TM* || 954 cum] et *add. C* || immensitate] uniuersitate *U* || 955 nomen] nominis *RK* || memorari] memorare *BE* || et] *om. T* || 956 responde] respondere *GBEXM*, respondebo *K* || dicenti] et *add. K* || 958 et¹ – est] *om. U* || 958/959 et¹ – Scripturas] *om. RK* || 958 resurrexit] surrexit *TBEFJ* || 959 secundum Scripturas] *om. U* || 959/960 Cephae – est] *om. GBEXAIC* || 959 et²] *om. TFM* || hoc] haec *TRFMU*, apostolis *add. T* || undecim] apostolis *add. M* || 960 quingentis] quincientis *BF* || simul] *om. M* || 960/961 ex – adhuc] *om. K* || 961 manent] permanent *TXFUACP* || 961/962 deinde – omnibus] *om. TGRFMUAI-CPJ* || 962 omnibus] ex quibus *LXX* duobus uicinia nostra id est galliam in apostolatam accepit martialis nobilissimus apostolus qui primus inluminauit populos occidentales sedentes in tenebris et umbra mortis *add. K* || 963 idem per Dauid] per Dauid idem *U* || requiescet] requiescit *BE* || 964 animam meam] anima mea *U* || inferno] infernum *TBEM* || 965 resurrectione] resurrectio *F* || 966 dicitur] *om. K* || et quieui] *om. GBEXAIC* || resurrexi] exsurrexi *C*

Dominus suscitauit me. Quibus dictis non aliud quam dormire mori, et euigilare resurgere est.

Item in Isaia: *Nunc exurgam, dicit Dominus, nunc exaltabor et*
 970 *nunc sublimabor*, ubi aperte hic propheta proponit quod exurgeret a mortuis, et exaltaretur in caelo et sublimaretur in regno. Quare non credis uniuersae ecclesiae catholicae, a solis ortu usque ad occasum et a mari usque ad mare diffusae, uno ore dicenti: "Credimus in Ihesum Christum, Filium Dei, qui propter nos
 975 et propter nostram salutem crucifixus, mortuus et sepultus, tertia die resurrexit uiuus a mortuis"?

Hoc enim est quod et Osee ex persona sanctorum dixerat qui cum illo ab inferis die tertia resurrexerunt: *Venite, reuertamur ad Dominum, quia ipse cepit, et sanabit nos. Viuificabit nos post duos*
 980 *dies; in die tertia suscitabit nos, et uiuemus in conspectu eius.* Item in eodem propheta: *Quasi diluculo praeparatus est occursus eius.*

Hoc enim est quod et Lucas refert: *Vna sabbati ualde diluculo uenerunt mulieres ad monumentum portantes quae parauerant*

969/970 Is. 33, 10 || 978/980 Os. 6, 1-3 || 981 Os. 6, 3 || 982/985 Luc. 24, 1-3

969/971 Isaia – regno] cfr ISID., *Iud.* 1, 56, 6 (col. 495) || 977/981 Osee – eius] cfr ISID., *Iud.* 1, 54, 1-2 (col. 493)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

967 dictis] dicitis *F*, om. *K* || quam] cum *U* || 968 euigilare] *TFU*, uigilare *cett.* || resurgere] surgere *XAIC* || est] om. *R* || 969 Item] Iterum *U* || exaltabor] exultabor *BEFUP* || et] om. *J* || 970 hic propheta] om. *KK* || quod] quum *T* || 971 et'] om. *GBERXUKAICPJ* || caelo] caelis *FMU* || et'] *T*, om. *cett.* || regno] regnum *FU* || 972 catholicae] om. *U* || ortu] ortum *M* || 973 occasum] occasu *BE*, hoc casum *U* || mari] mare *BEFMU* || diffusae] diffuso *RM* || uno ore] *tr. R* || ore] orae *BE* || 974 in] om. *KK* || 974/975 propter nos – et'] om. *P* || 975 sepultus] est *add. P* || 976 uiuus] om. *P* || 977 Osee] ore *U* || persona] personas *M* || 978 die tertia] *tr. RXAC*, om. *I* || resurrexerunt] surrexerunt *TBERMK* || uenite] et *add. XAIC* || 979 Viuificabit – nos] om. *KK* || 980 dies] et *add. XAIC* || in'] om. *FMP* || eius] sciem *add. U* || Item] Iterum *U* || 980/981 Item – propheta] om. *KK* || 981 propheta] om. *U* || diluculo] diluculum *XKAIC* || occursus] egressus *FUAICP* || 982 est] om. *M* || et] om. *U* || sabbati] sabbatorum *BE* || diluculo] duculo *F* || 983 uenerunt mulieres] *tr. J* || mulieres] om. *GBERXFMUKAIC* || portantes quae] om. *R* || parauerant] parauerunt *GRFMK*

985 *aromata, et inuenerunt lapidem reuolutum a monumento. Et ingressae non inuenerunt corpus Domini Ihesu.*

Quare non credis eidem ueritati de hac sua resurrectione dicenti, qui resurgendo compleuit quod in suis periculis Ionas propheta tuus, immo potius meus, ante praemiserat?: *Generatio praua et adultera! Signum quaerit, et signum non dabitur ei nisi signum Ionae prophetae. Sicut enim Ionas fuit tribus diebus et tribus noctibus in uentre ceti, ita erit et filius hominis in corde terrae*, id est in sepulcro. Post quod triduum, sicut ille beluam, ita sepulcrum iste reliquit. Inde enim solus inter mortuos liber, quia sicut nec peccati contagio, ita nec mortis retineri potuit uinculo.

995 Quare non credis Marco dicenti: *Et Dominus quidem Ihesus postquam locutus est discipulis suis adsumptus est in caelum et sedet a dextris Dei?*

Hoc enim est quod et Daniel dicit: *Aspiciebam in uisione noctis, et ecce in nubibus caeli quasi filius hominis ueniebat*. Subiungit et dicit: *Et usque ad antiquum dierum peruenit*, id est usque ad Patrem. Post haec infert: *Et in conspectu eius obtulerunt eum; et dedit ei potestatem et regnum, et omnis populus, tribus et lin-*

988/992 Matth. 12, 39-40 || 995/997 Marc. 16, 19 || 998/1004 Dan. 7, 13-14

998/1004 Daniel – corrumpetur] cfr ISID., *Iud.* 1, 56, 1 (col. 494)

Trad. text.: *TGBERXF*(*lac. bab.* 992/1007 Post – est) *MUKAICP*

984 *aromata*] ad monumentum *U* || a] ad *BE* || monumento] momento *R* || 986 *hac*] *om.* *J* || sua] *om.* *GBEXAIC* || 987 *qui*] *que P* || Ionas] *Ionam BE* || 987/988 *propheta – tuus*] *prophetas noster U* || 988 *praemiserat*] *promiserat GRXUAIC* || 989 *quaerit*] *quaeritur G* || 990 *prophetae*] *om.* *U* || enim Ionas fuit] *fuit enim Ionas F* || Ionas fuit] *tr. RXUKAICP* || Ionas] *prophete add. M* || 990/991 *tribus' ... ceti*] in uentre ceti *tribus diebus et tribus noctibus KI* || 991 *et*] *om. GXUAIC* || 992 *quod*] *quo MU* || ille] *om. U* || beluam] uelbam *T* || 992/993 *ita – sepulcrum iste*] *sic iste sepulcrum R* || 993 *mortuos*] *est add. BE* || 994 *mortis retineri potuit*] *potuit retineri mortis XAIC* || 995 *quidem Ihesus*] *tr. G* || Ihesus] *om. RK* || 996 *suis*] *sup. I. T, om. MK* || *sedet*] *sedit TMUK* || 997 a] ad *XMAC* || 998 *enim est*] *tr. R* || enim] *om. U* || *uisione*] *uisu GRX MUKAICP* || 999 *in nubibus caeli*] *om. U* || Subiungit] *subiunxit BE* || 1000 *dicit*] *dixit BE* || 1001 *Post haec infert*] *om. RK* || 1002 *populus*] *populo BE* || et*] *hac U* || *linguae*] *lingua BEM*

guae ipsi seruiunt. Potestas eius potestas aeterna, quae non aufertur, et regnum eius quod non corrumpetur.

1005 Quare non credis, ipso donante in eum credentibus post mortem eius, Spiritum Sanctum datum? Hoc enim est quod et per Ioel prophetam dictum est: *In nouissimis diebus, dicit Dominus, effundam de spiritu meo super omnem carnem, et prophetabunt filii uestri et filiae uestrae.*

1010 Quare non credis uenturum iudicem Marco dicenti: *Tunc uidebunt filium hominis uenientem in nubibus cum uirtute multa et gloria, et congregabit electos suos?*

Hoc enim est quod et Dauid dicit: *Aduocabit caelos sursum et terram discernere populum suum. Congregate illi sanctos eius,*
1015 *qui ordinent testamentum eius super sacrificia. Et adnuntiauerunt caeli iustitiam eius, quoniam Deus iudex est.*

Audisti testimonium Patris de Filio? Audisti testimonium Filii de se ipso simul et Patre? Audisti testimonium de Sancto Spiritu, qui ut hunc Filium Dei esse ostenderet, de quo secundum diuinita-

1007/1009 Ioel 2, 28 || 1010/1012 Marc. 13, 26-27 || 1013/1016 Ps. 49, 4-6

1005/1009 post – uestrae] cfr ISID., *Iud.* 1, 59, 1-2 (col. 496) || 1013/1016 Aduocabit – est] cfr ISID., *Iud.* 1, 51, 4 (col. 497) || 1017/1018 Audisti – Patre] cfr AVG., *Quinq. haer.* 8 (col. 1116)

Trad. text.: TGBERXF(denuo inc. ab 1007 In) MUKAICPJ

1003 ipsi seruiunt] serui(-u-R)nt ei RKA || seruiunt] seruiunt XICP || 1004 quod] que M || 1005 eum] eis RK || mortem] et resurrectionem add. BE || 1006 Spiritum Sanctum] tr. GXMAIC || enim est] tr. MU || et] om. TBERKJ || Ioel] ioelem PJ || 1007 dictum est] dixit XAIC || 1010 uenturum iudicem] tr. XAIC || dicenti] dicente AI || uidebunt] om. F || 1011 nubibus] caeli add. codd. praeter TRFK || 1012 gloria] maiestate RK || 1013 est] om. K || 1014 terram] terra BEFMU || discernere] discerne T || illi] illis F || eius] om. GAIC || 1015 ordinent] ordinant PJ || adnuntiauerunt] adnuntiabunt RKPJ || 1016 iustitiam] iustitia U || Deus] om. P || 1017 testimonium] testimonio TBE || 1017/1018 Filii – testimonium] om. F || 1018 se] om. GXMAIC || Patre] Patrem M || Sancto Spiritu] tr. BEMUJ || qui] quod U || 1019 hunc Filium] tr. FP || ostenderet] ostendere T || secundum] om. RK || diuinitatem] diuinitate K, diuinitas R

- 1020 tem idem Spiritus procedit, quod descenderit in eum corporaliter
secundum ueritatem incarnationis ipsius, propter cuius incorpo-
rationem haec omnia et uetustorum et nouorum praedicatorum
locuta sunt ora? Audisti quae lex et prophetae a Moyse usque ad
1025 Zachariam enarrauerunt? Audisti quae a Iohanne filio eius et dein-
ceps euangelistae et apostoli protulerunt? Audisti quaecumque et
primis et nouissimis temporibus, per primos et nouissimos uates,
uno Sancto Spiritu per eos cuncta loquente, concorditer et abs-
que omni haesitationis scrupulo, in unius rei conexione redacta,
ueridice sunt praedicta?
- 1030 Audi iam nunc diuersarum condicionum, sexuum, aetatum, re-
rum, elementorum insignia, ut, si te uaticinantium mira dicta non
mouent, tandem contemplatio diuersitatis aliquando moueat ad-
miranda.

Crede primo ipsi uirgini dicenti, quam euidenter et persona et
1035 natura diuinitatis adgressa est, et quid de se uerum dicat abscluta:
Ecce ex hoc beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi

1036/1037 Luc. 1, 48-49

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1020 idem] id est R || quod] *del. X, om. AIC* || descenderit] descen-
dit XAICP || 1021 ueritatem] diuinitatem A || incorporationem] incor-
poratione U, corporationem M, incorruptionem P || 1022 et'] *om. F* ||
1022/1023 praedicatorum – ora] predicata sunt ora T || 1022 praedica-
torum] *om. F* || 1023 Audisti] Audistis UK || a] ad BE || Moyse] Moy-
sen GBEXFMU || 1024 enarrauerunt] errauerunt T, prophetauerunt
RK || 1024/1025 Audisti – protulerunt] *om. C* || 1026 et'] *om. BE* ||
1027 loquente] loquentes MU || concorditer] concordanter A, concordant
XIC || 1028 omni] *om. GXAIC* || haesitationis] haesitatione et K, esi-
tationibus U || scrupulo] scrupulo RKAICPJ || in] *om. TU* || rei] re-
gis R || conexione] conexionem XAIC || redacta] reducta U, relata
BE || 1029 ueridice] ueridices F || praedicta] praedicata TBERUK ||
1030 diuersarum] diuersorum P || sexuum] sexum GBEXM, et *add.*
GXAIC || aetatum] aetatuum FU, aetatem G, et *add. T* || rerum] et
add. AI || 1031 ut] et P || te] *om. BE* || mira] *om. TGXAIC* ||
1032 tandem] tantundem M, eiusdem XAIC || contemplatio] contempla-
tionis K || diuersitatis] diuersitas RK || aliquando] *om. TBERFUKI* ||
1034 primo] primum BE, primi U || et'] ex XAICP || persona] perso-
nam BE || 1035 natura] naturam BE || diuinitatis] *om. XAIC* || ad-
gressa] egressa XAIC || quid] quod FUP, qui R || de se] esse RK ||
uerum] uerbum F || dicat] dicam U || 1036 Ecce] Ecce enim BEP, Et G,
om. XAIC || beatam] beata BE || mihi] michi TGBEFM, michi XUP

magna qui potens est; et utique illa, quae tanto essent admiranda cum uiderentur, quanto et necessario praeuisum est, ut, ante tot et per tanta tempora mirabiliter dicta, essent ad redemptionem
 1040 mundi mirabilius expectanda; illa utique, ut per hanc uirginem Deus fieret homo, Verbum fieret caro et Filius Dei, factor omnium, fieret filius matris, quam ipse formauerat, essetque dominator, nascendo, subditus ancillae quam ipse condiderat; sicque haberet ancilla in subdito dominum, ancillam dominus in praelato; ita
 1045 factorem suum pareret mater, ita factor informis materiae rerum natiuitatis suae materiam faceret matrem atque fieret ex ea quam fecerat idem factor, et haberet nascendi auctricem, cui faciendi auctor extitit idem, semperque diuersa essent concordantia semper, dum pro humanis humiliantur diuina et in diuinis subleuantur humana; dum quod sublime est cedit humili et humile dirigitur
 1050 in sublime; dum forte infirmatur in humili et humile roboratur in forti; dum feminam adgreditur Deus et profert femina uirum; dum in utero feminae non fit factoris opus operationis solitae usu, sed statuens admirationem in magnitudine rei.

Trad. text.: *TGBERXF*(*lac. bab. 1048/1099* extitit – comitatu)*MU KAICPJ*

1037 magna] magnalia *GBEXAIC* || et] ut *P* || admiranda] admirandam *U* || 1038 uiderentur] uideretur *K* || 1039 dicta] dicto *X* || essent] esset *F* || 1040 mundi] *om. RK* || mirabilius] mirabilibus *FM*, mirabiliter *P* || illa] illo *GX* || hanc] hac *U* || 1041 Deus] *om. A* || fieret] *om. RK* || 1042 quam] cum *U* || 1043 quam] quem *F* || haberet] habere *R* || 1044 ancillam] ancilla *TGBEMU* || dominus in praelato] in praelato dominus *FP* || 1046 materiam] mater est *K* || faceret] fateretur *P* || quam] quem *GX* || 1047 et] *om. FU* || cui] in *add. M* || faciendi] faciendae *XAIC* || 1048 concordantia] concordia *A* || 1049 humiliantur] humiliatur *GX* || et] ut *P* || in] *om. M* || subleuantur] subleuentur *P*, sublimantur *U* || 1050 quod] quae *BE* || est] esse *X* || humili] in humile *GXAIC* || 1050/1051 dirigitur – humile] *om. U* || 1051 forte] fortem *J* || humili] humile *RK* || 1052 forti] forte *RK*, sublimi *T* || feminam] femina *BEU* || uirum] deum *add. M* || 1053 feminae] femineo *GBEXAIC* || fit] *TRK*, fuit *GBEXMAICP*, sit *UJ* || factoris opus] factor operis *TUP* || usu] usui *GXMAIC* || 1054 sed] si *J* || magnitudine] magnitudinem *GBE*

1055 Sicut tota fecit ex nihilo, ita faceret ex inauditis hoc solum, quod
semper esset in miro. Sicut in uterum uirginis uteri factor ingres-
sus nouitatis opus effigiat, faciens quod ante non fecerat, licet fa-
ciendum esse praediceret, ut in admiratione rei remota lege natu-
rae hoc fieret quod et in se natura factum agnosceret, et inde in
1060 se fieri hoc posse negaret, unde nulla concordia usitatae rei id fieri
posse monstraret, ita homo pareret Deum, ita parturiret terra diui-
num, ita uirginitas pareret prolem, ita remota a uiro parturiret fe-
mina uirum.

Audisti uirginis oraculum, quae ueritatem tam uere utero carnis
1065 concipit et generat, quam uere utero mentis accipit et enarrat, uno
enim spiritu et ad fidem fecundata est et ad prolem.

Audi post haec maritam, natura sterilem, diebus profectam, mo-
ribus inlustrem, iustitia plenam, in mandatis eius coram Domino
incedentem, in iustificationibus Domini permanentem, inter pro-
1070 ximos sine querela persistentem, sacerdotis coniugem, uaticiniis

Trad. text.: TGBERXMUKAICPJ

1055 tota] totam *G*, totum *XAIC* || nihilo] nicilo *TGBE*, nichilo
RXUMKAICPJ || faceret] facere *BE*, facit *XIC*, fecit *A* || solum] *om.*
A || 1056 semper] super *R*, *om.* *TGXAIC*, est et *add.* *RK* || Sicut]
scripsi, Sic *codd.* || uterum] utero *GBERXMUKAPJ* || uteri] uterus
GX, uteris *M* || factor] factoris *U* || ingressus] gressus *U* || 1057 ef-
figiat] *GJ*, efficiat *TBERXMUKP*, efficit *IC*, effecit *A* || faciens] faciet
U || licet] liceat *R*, et *add.* *J* || 1058 esse] esset *BE* || praediceret]
praedicaret *U*, prestat *P* || admiratione] admirationem *GXAIC* || lege]
legem *T*, legis *RK* || naturae] natura *RK*, naturarum *J*, *del.* *T*, *om.*
GXAIC || 1059 et'] *om.* *TUPJ* || natura] naturam *BE* || 1059/
1060 in¹ - se fieri] *TP*, fieri in se *cett.* || 1060 fieri hoc] *tr.* *J* || hoc
posse] *tr.* *P* || posse negaret] posset negare *M* || id] idem *M* ||
1061 posse] *om.* *RK* || ita²] homo *add.* *R* || parturiret terra] *tr.* *BE* ||
terra] contra *R* || diuinum] diuinus *U* || 1062 remota] remoto *A* || a]
om. *GBERXMKAIC* || uiro] uirgo *R* || 1064 uirginis] uirginitatis
M || quae] quem *GXX* || ueritatem] in ueritate *AIC* || uere] munere
RK || carnis] *om.* *M* || 1064/1065 carnis - utero *om.* *RK* || 1065 con-
cipit] concepit *GU* || quam] quae *M* || uere] muliere *M* || accipit]
concepit *RMU* || et³] quod *XAC* || enarrat] narrat *TUP*, fide integra credit
I, et fide integra credit *add.* *XAC* || 1066 et'] *om.* *GXAIC* || fecundata]
fecundata *BE*, fecunda *RMK* || 1067 maritam] maritatum *XAICPJ*, ma-
riam *RUK* || natura] naturam *BEMU* || profectam] profectum *R*, pro-
uectam *XKAICP* || 1068 plenam] plena *U* || eius] domini *BE* ||
1069 in] *om.* *R* || iustificationibus] iustificationem *GX*, iustificatione
AIC || 1070 persistentem] sistentem *TRKP*, assistantem *U*, permanen-
tem *J*

certam, mysteriis cognitam, sacramentis imbutam et Sancto Spiritu plenam Elisabeth.

Cum enim salutasset eam haec nostra uirgo, ad cuius gloriam haec pertinent quae narramus, *exultauit infans in utero eius et*
 1075 *repleta est Spiritu Sancto Elisabeth et exclamauit uoce magna dicens: Benedicta tu inter mulieres et benedictus fructus uentris tui. Et unde hoc mihi ut ueniret mater Domini mei ad me? Ecce enim ut facta est uox salutationis tuae in auribus meis, exultauit in gaudio infans in utero meo, et beata quae credidit, quoniam per-*
 1080 *ficientur ea quae dicta sunt ei a Domino.*

Audi deinde senis Simeonis confessionem, qui, ad exprobrationem infidelitatis tuae, fessorum uetustate senilium artuum resolutionem obtinere non potuit, donec uideret Christum Domini spon-
 sione Sancti Spiritus repromissum. Sic enim de eo dicitur: *Homo*
 1085 *erat in Hierusalem, cui nomen Simeon, et homo iste iustus et timoratus, expectans consolationem Israel, et Spiritus Sanctus erat in eo. Et responsum acceperat ab Spiritu Sancto non uisurum se mortem, nisi prius uideret Christum Domini. Et uenit in Spiritu in templum. Et cum introducerent puerum Ihesum parentes eius, ut*
 1090 *facerent secundum consuetudinem legis pro eo, et ipse accepit*

1074/1080 Luc. 1, 41-45 || 1084/1095 Luc. 2, 25-32

Trad. text.: TGBERXMUCAICPJ

1071 certam] certum U || cognitam] cognitum U || imbutam] imbuta BE, imbutum U || Sancto Spiritu] tr. IP, sacramentis BE || 1071/1072 Spiritu – plenam] plena spiritu U || 1073 eam] eum U, om. J || haec] ecce U || 1074 pertinent] pertinet BE || 1075 est] om. RKJ || et] om. RUKJ || exclamauit] clamabit T || 1077 mihi] mici TGBE, michi RXMUC || ut] om. C || ueniret] ueniat BERUKIPJ || ueniret – mei] mater Domini mei ueniret RM || 1078 meis] mei U || 1078/1079 in¹ – meol] infans in utero meo cum gaudio T || 1079 credidit] credidisti GXAICPJ, credidi BE || 1080 ei] mici BE, tibi XUAICPJ, om. G || 1081 deinde] deinceps M || qui] qua U || 1082 fessorum] confessorum M || uetustate] uetustates BE || artuum] sup. I. T, om. U || resolutionem] resolutionis U || 1083 uideret] uidere U || Domini] dominum BE || sponsione] sponsionem BE || 1084 Sancti Spiritus] tr. TUP || Spiritus] spiritum BE || 1085 et¹] om. U || 1086 Israel] srahel TGBEM || 1087 ab] a IP || mortem] morte U || 1088 prius] om. J || Domini] dominum BE || in] ad GM || 1089 introducerent] inducerent RKAIPJ || 1090 facerent] faceret U

*eum in manibus suis et benedixit Deum, et dixit: Nunc dimittis
seruum tuum, Domine, secundum uerbum tuum in pace, quia
uiderunt oculi mei salutare tuum, quod praeparasti ante faciem
omnium populorum: lumen ad reuelationem gentium et gloriam*
1095 *plebis tuae Israel.*

Audisti senem ueternosum Spiritu Dei plenum; audi quid dica-
tur et de Anna uetula, quae erat ex officio prophetissa, ex genere
praeclara, ex tribu et familia nobilissima. Primum corpore ac
mente uirgo, deinde cum coniuge honesta, comitatu coniugis non
1100 longaeua, duodecies septies uiduitatis annositate longissima, tem-
pli incola, ieiuniis austeri, obsecrationibus opulenta, seruitute Dei
diebus ac noctibus occupata, nomine Anna. Quae et ipsa per Spi-
ritum Dei loqui probatur, cum de illa dicitur: *Et haec superueniens
confitebatur Domino, et loquebatur de Ihesu omnibus qui expec-*
1105 *tabant redemptionem Israel.*

Audi post haec caecum cui cum de se diceret iste Deus: *Tu
credis in Filium Dei? respondit ille et dixit: Quis est, Domine, ut*

1103/1105 Luc. 2, 38 || 1106/1110 Ioh. 9, 35-38

Trad. text.: TGBERXF(denuo inc. ab 1099 coniugis)MUKAICPJ

1091 manibus suis] ulnas suas RXAIC || Deum] eum G || et dixit]
dicens J || 1092 seruum tuum Domine] Domine seruum tuum RU || se-
cundum uerbum tuum] om. G || 1093 praeparasti] parasti RUKACPJ ||
1094 gloriam] gloria U || 1095 plebis] plebi U || Israel] srahel TG-
BEM || 1096 Audisti] Audistis K, enim add. BEM || Audisti – plenum]
om. XAIC || senem ueternosum] tr. K || Spiritu] spiritum GM ||
audi] audisti U || quid – de om. C || 1096/1097 quid – Anna] om.
XA1 || 1096 dicatur] dicitur M || 1097 et] om. G || Anna] Annam C,
una J || uetula] uetulam XAIC || prophetissa] et add. RA || genere]
gente J || 1098 et] TP, om. cett. || familia nobilissima] TU (-liae UP, fam-
iliae notissima cett. || Primum] primo RK, primus U || 1100 uiduitatis]
et add. R || annositate] annositatem F || longissima] longuea T ||
1101 austeri] austri TBEM || obsecrationibus] obserbationibus M ||
Dei] om. M || 1102 nomine Anna] om. M || Quae] Namque GXAICJ,
Nam M || 1103 loqui probatur] loquebatur P || probatur] profatur
RK || haec] om. BE || 1104 confitebatur] loquebatur R || et] haec
BE || omnibus] hominibus F || 1105 redemptionem] in add. M || Is-
rael] srahel TBE, Iherusalem GXFMAICJ || 1106 Audi] Audisti U ||
caecum] caecum eum X, deum eum A, et eum I, eum C || cui] qui TFMU,
om. BEP || de se diceret] diceret de se TU || de se] om. RK ||
1107 Filium] filio R || est] es X

credam in eum? Et dixit ei Ihesus: Et uidisti eum, et qui loquitur tecum, ipse est. At ille ait: Credo, Domine. Et procidens adorauit eum.

Crede quoque Marthae, quae cum de resurrectione fratris dubitaret, de Filio Dei dubitare non potuit. Cui cum Ihesus diceret: *Ego sum resurrectio et uita. Qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, uiuet, et omnis qui uiuit et credit in me non morietur in aeternum*, atque illam continuo interrogans subiecisset: *Credis hoc?*, illa respondit: *Vtique, Domine; ego credidi quia tu es Christus Filius Dei, qui in hunc mundum uenisti.*

Sed quid per longa rapior et me in diuersa dispergo, dum te singularum testimonio personarum conuictum superare contendendo? Transgrediar singulariter adstipulans testium cautiones, quia et sufficiunt tantos de talibus tanta et talia dixisse, licet ego non explicauerim omnes talium et tantorum innumeros et innumerabiliter existentes ueridicos testes, quia tanto nobiliores sunt et inlustres, ut sint et terrae incolatu felices et caeli habitatione sublimes.

1113/1117 loh. 11, 25-27

1118/1127 Sed – consensum] cfr Avg., *Iud.* 13 (col. 1124-1125)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1108 credam] credas U || ei] illi AJ, eis U || 1111 quae] qui BE || quae cum] quaecumque M || fratris] fratribus K || dubitaret] deuitaret U || 1112 de – dubitare] om. U || Cui] Qui TMU || 1115 illam] illa U, ille GXM || subiecisset] subiuncxisset U || 1116 hoc] At add. P || illa respondit] tr. U || ego] om. GBE || 1117 Dei] uiui add. XAIC || 1118 Sed] Et RK || quid] qui BE || in] om. M || 1119 singularum] singularum BE, singulare J || testimonio] testimoniis XAIC, testimonium R || conuictum] conuinctum BEJ, conuictu U, conuinctis XAIC, om. RK || 1120 adstipulans] FP, adstipulatus GBERMK, adstipulatus?/adstipulatas? TX, adstipulatas AICJ, stipulatas U || testium] testimonium U || cautiones] causationes RU, contiones BE, actiones A, auctiones XIC, exiciones P || 1121 tantos] tantus BE, tantis RFK, tanto P || talibus] om. J || tanta et talia] talia et tanta TRFMKJ || ego] ergo K, om. A || 1122 explicauerim] explicuerim TGRXFUKAICPJ || innumeros] om. UC || et] del. X, om. UAIC || 1123 quia] qui RMKPJ || 1124 et¹] ex K

Verum audi generale plebis tuae testimonium, audi uniuersalem gentis tuae consensum cum dicitur: *Multi ergo ex Iudaeis qui uenerant ad Mariam et uiderant quae fecit Ihesus crediderunt in eum.* Item: *Cum adpropinquaret iam ad descensum montis Oliueti, coeperunt omnes turbae discentium gaudentes laudare Dominum uoce magna super omnibus quas uiderant uirtutibus, dicentes: Benedictus qui uenit in nomine Domini! Pax in caelo et gloria in excelsis!*

Ecce uiuorum te conuictum testimoniis, adhuc mortuorum adtestatione conuincam. Sic namque de tempore mortis eius dicitur: *Cum emisisset spiritum, ecce monumenta aperta sunt, et multa corpora sanctorum qui dormierunt resurrexerunt. Et exeuntes de monumentis post resurrectionem eius, uenerunt in sanctam ciuitatem et apparuerunt multis.*

Audisti uiuentium praeconia? Audisti mortuorum adtestationes? Verum est quia audisti, nec te audisse, immo nosse certe et nolle credere poteris pernegare. Sed si testimonio uiuentium ac defunctorum resurgentium adtestationi non credis, rogo saltem ut illi cuius usque huc dominio teneris, imperio regeris, instinctu uexa-

1127/1129 Ioh. 11, 45 || 1129/1133 Luc. 19, 37-38 || 1136/1139 Matth. 27, 52-53

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1126 generale] generalem *TMUK* || uniuersalem] uniuersale *X* || 1127 ex] *om. F* || 1128 ad] martham et *add. K* || et] martam et *add. P* || uiderant] uiderunt *RK* || fecit] fecerat *GBEXAIC* || 1129 Item] Iterum *U*, Ita *GM*, Ita ut *XAIC* || Cum] Quum *T* (*Dum corr.*), dum *cell.* || 1130 discentium] *T*, descendendum *cell. praeter* descendentem *G* || 1131 Dominum] deum *UAIC* || omnibus] omnes *TUPJ* || quas] quae *GBEXU*, qui *M*, quibus *A* || uirtutibus] uirtutes *TGBERFMPJ* || 1132 uenit] rex *add. RFMK* || caelo] terra *K* || 1134 te conuictum] *tr. A* || 1137 corpora] corpore *K* || dormierunt] dormierant *XUKAICPJ* || resurrexerunt] surrexerunt *RXUKAICP* || 1138 monumentis] monumento *U* || in] ad *BERFU* || 1140 praeconia] testimonium *U*, corpora *GX*, ora *AIC* || adtestationes] attentiones *P*, Audisti mortuorum testimonia *add. T* || 1141 quia] quod *UK*, quae *M* || audisti] audistis *U* || immo] magis *BE* || nosse] nosce *BEM* || 1142 Sed] *om. A* || testimonio] testimonium *RXFUKAIC*, testimoniis *J* || ac] huc *R, om. GXAIC* || 1143 adtestationi] adtestationi *T*, adtestatione *GBEXMAC*, adtestationem *I* || rogo] te *add. RK* || saltem] saltem *A* || ut] *T, om. cell.* || illi] illius *BE* || 1144 cuius usque] cuiusque *RK* || huc] adhuc *FM*, hoc *K*, nunc *BE*

- 1145 ris, cedas, subcumbas, oboedias et confitenti daemonei credas, de
quo dicitur: *Occurrit illi uir quidam qui habebat daemonium iam*
temporibus multis et uestimento non induebatur, neque in domo
manebat, sed in monumentis; ut uidit Ihesum, procidit ante illum
et exclamauit uoce magna et dixit: Quid mihi et tibi, Ihesu Fili Dei
1150 *Altissimi? Obsecro te ne me torqueas. Praecipiebat enim spiritui*
inmundo ut de homine exiret. Multis enim temporibus arripiebat
illum, et uinciebatur catenis et compedibus custoditus, et ruptis
uinculis agebatur a daemonio in deserto. Interrogauit autem il-
lum Ihesus dicens: Quod tibi nomen est? At ille dixit: Legio, quia
1155 *intrauerant daemonia multa in eum. Et rogabant illum ne impe-*
raret illis ut in abyssum irent.

Crede, oro, daemonei, crede, ut, dum credis quod ille fatetur,
euadas quod ipse meretur, dumque confessioni eius non contra-
dicis, operi contradicas et in eo quod credideris sicut ille desinas
1160 operari quod ille, sicque illius arripiens uocem reprobos opus, sic

1146/1156 Luc. 8, 27-31

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1145 cedas] credas GMAICP || subcumbas] Setcumbas U || confi-
tenti] confitendi M || daemonei] daemoneio GBEXMAIC, domini K ||
1146 quidam] om. GXMAICP || 1147 temporibus multis] tr. J || uesti-
mento] uestimenta U || in domo] T, domi cett. || 1148 ut] autem add.
XAIC || 1149 mihi] michi TGBEFM, michi XU, tibi R || tibi] tu F, mihi
R || Fili] filii GRFMU, filius BE, om. P || 1151 de homine exiret] exiret
(-re F) de homine RFMKP || arripiebat] auriebat U || 1152 compedibus
custoditus] custodibus conpeditus M || et ruptis] eruptis U || 1152/
1153 ruptis - uinculis] tr. A || 1153 agebatur] agitabatur K || deserto]
desertum XAIC || interrogauit] interrogabat U || 1154 Quod] Quid
FUKC || nomen est] non erit U || 1155 intrauerant] intrauerunt
GBERFMK, introierant T, introierunt U || intrauerant daemonia multa]
daemonia multa intrauerant K || rogabant] rogabat T || illum] eum T,
om. M || 1156 abyssum] abisso M || 1157 oro] ora M || daemonei]
daemoneio GXAICJ, daemoneis M || credis] credideris TBEU || quod]
que U || 1158 meretur] miretur J || dumque] denique C, de P || con-
fessionis] confessionis BEP || contradicis] et add. R || 1158/1159 contra-
dicis - operi] om. C || 1159 operi] ope R || operi contradicas] om. U ||
contradicis] contradicis TP || et] et ideo F, et idem P, ut GXAICJ ||
quod] que U || ille] et add. R || desinas] designans U || 1160 operari]
operare BE || sicque] sique M || illius] ille U || reprobos] reprobe X,
remoue AC, remouebis I || sic] si GXKAICP, sicque U

communem confitens factorem et dominum, seruitutis illius excutias iugum, sic eius habita confessione desinas diffiteri quod illo impellente cogeris pernegare.

Hactenus de confinio telluris, de habitatoribus humi, de participibus arui, de comitatu terreno, ex societate hominum, ex humana cognitione, ex hominum narratione, ex humano eloquio, ex humana condicione testimonium adtuli, testem protuli, adtestationem intuli, testificationem detuli, firmaui propositum, adstipulaui quod dixi, adseueraui quod intendi, roborauimus quod inieci et ueritate pleniori firma monstraui quae in audientia de hac fide certus induxi.

Iam nunc multo laetus, multo iucundus, multo elatus, multo plaudens exornem quae sunt firmata, uenustem firma, decorem solida et, situm regione permutans, postquam terrenorum adtestatione sufficio, postquam beatorum hominum testificatione reundo, postquam daemonum confessione delector, caelos petam, caelestia praescrutabor, in caelestibus inquiram, in caelis perquiram, caelorum regiones fide ac mente discurram, ibique inueniens

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1161 communem] commune RFU || confitens] confiteris BERKP, confitentem U || dominum] ut add. K || excutias] excutiens G || 1162 sic] sicque GRXMAC, siue I || eius] om. GRXMAIC || habita] auita M, habitu U || desinas] desynans U, id add. T || diffiteri] diffeteri G, diffateri AC || 1163 cogeris] quoegeris G || 1164 habitatoribus] habitatoribus R || participibus] participus P, partibus G, partis XAIC || 1165 arui] arue TM, arbae GBE, orbis XAIC || ex'] de P || humana] humano F || 1166 cognitione] cognitionem F, condicione BER || hominum] omnium M || narratione] narrationes F || 1166/1167 ex' - humana condicione] T, om. cett. || 1167 testimonium] testimonio M || testem] testes F || 1168 intuli] protuli GXAIC || 1168/1169 adstipulaui - quod dixi] om. RK || 1169 roborauimus] reprobauimus AIC || inieci] abiici XAIC || ueritate] ueritati TGXJ, ueritatem K || 1170 pleniori] pleniore R, firmiori BE || firma monstraui] firmaui U || firma] firmatione K || in] om. M || audientia] audientiam TFKPJ, audientium U || 1171 induxi] induci F || 1173 exornem] exornet K || firmata] firmatam M || uenustem] betustem G, uetustam M || firma] firmam MU || 1174 solida] solidam BEM || situm] situ T, sitam U || regione] regionem U, regionis R, regionum J || adtestatione] adtestationem TFUK || 1175 hominum] omnium RMK || testificatione] testificationem TU || 1176 petam] appetam GXFAICP || 1177 caelestia] caelestiaque GBEXMAIC || praescrutabor] perscrutabor UKAIPJ || in caelestibus inquiram] TUP, om. cett. || in caelis perquiram] om. TU || perquiram] inquiram RK || 1178/1179 regiones - meae] om. K || 1178 inueniens] inuenies P

defensores propositionis meae de illa curia caelestis militiae ad-
 1180 ducam qui fidei meae praerogatiua conuincant, qui ualidius co-
 nectant quae ego dixeram, qui fortius alligent quae ego propo-
 sueram, qui firmitus adstringant quae ego intuleram, qui aeternae
 pacis soliditate stabiliant quae ego defensionis contentione narra-
 ueram, qui ualore aeternitatis consolident quae ego lassedinis
 1185 fragilitate tardior et lentus adstruxeram.

Veni, sancte Gabriel, et dicito nobis exordium rei huius, initium
 miraculi istius, principium operis huiuscemodi. In effectu enim
 operationis istius primus uirginem tu salutas, prior uirgini tu indi-
 cas, anterior uirgini tu adnuntias et, de Dei uerbo in caelis instruc-
 1190 tus, in terris uirgini nouum incarnationis eius opus insinuas:
*Missus est angelus Gabriel a Domino in ciuitatem Galilaeae, cui
 nomen Nazareth, ad uirginem disponstatam uiro, cui nomen erat
 Ioseph, de domo Dauid, et nomen uirginis Maria. Et ingressus an-
 gelus ad eam dixit: Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, be-*

1191/1205 Luc. 1, 26-35

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1179 propositionis] propositiones *BER* || curia] curiae *GRMUCJ* ||
 caelestis] caelestia *F* || militiae] militia *J* || 1180 qui¹] quod *U* || prae-
 rogatiua] praerogatiua *M*, prorogatiua *F* || conuincant] conuincam *U*,
 coniungant *K* || qui²] que *FU* || ualidius] ualidus *P* || conectant]
 conectam *F* || 1181 fortius] fortis *J* || proposueram] praeposueram
TBEFM || 1182 firmitus] firmus *R* || adstringant] adstringam *U* || ae-
 ternae] aeterna *T* || 1183 stabiliant] stabiliunt *TBE*, stabiliunt *MK* || nar-
 raueram] enarraueram *GFXAICPJ* || 1184 ualore] calore *XAIC*, uolare
P || consolident] et *add. R* || ego] *om. U* || lassedinis] lassadinis *K*,
 lassedine *BE*, lassedines *R*, lasseduus *P* || 1185 fragilitate] fragilitatis
BE || lentus] letus *R*, neglegentior *K* || adstruxeram] adstraxeram *U*,
 Aduocatio angeli *add. M*, Lectio V^a *add. UC* || 1186 et dicito] edicto
XI || 1187 miraculi] miraculis *RM* || operis huiuscemodi] huiuscemodi
 opus *BE*, huius rei *U* || huiuscemodi] huiusce *T* (*post. corr.*), huius *J*, huius
 sanctae *RK* || effectu] effectum *GBERXMAIC*, affectum *K* || enim]
om. K || 1188 istius] stius *T* || primus] primum *BE*, prius *TFM* || uir-
 ginem tu salutas] tu salutas uirginem *GXAIC* || uirginem] uirgini *T* ||
 prior] prius *M* || indicas] inclinas *R* || 1190 insinuas] *VI in marg. add.*
X || 1191 angelus] *om. GP* || Domino] deo *RUKIP* || ciuitatem] ciui-
 tate *FK* || 1192 nomen¹] erat *add. F* || uirginem] uirgine *U* || dispon-
 statam] disponstatam *U*, desponsatam *RXKAICPJ*, a *add. GM* || 1194 eam]
 ea *U* || dixit] Salutatio angeli *add. M* || Maria] *om. XFKAIJ*

- 1195 *nedicta tu inter mulieres. Quae cum audisset, turbata est in ser-*
mone eius et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait angelus ei:
Ne timeas, Maria, inuenisti gratiam apud Deum; ecce concipies
in utero et paries filium et uocabis nomen eius Ihesum. Hic erit
magnus et filius Altissimi uocabitur. Et dabit illi Dominus Deus
1200 *sedem Dauid patris sui et regnabit in domo Iacob in aeternum, et*
regni eius non erit finis. Dixit autem Maria ad angelum: Quo-
modo fiet istud, quoniam uirum non cognosco? Et respondens an-
gelus dixit ei: Spiritus Sanctus superueniet in te et uirtus Altissimi
obumbrabit tibi. Ideoque quod nascetur ex te sanctum uocabitur,
1205 *Filius Dei.*

Item: *Ioseph autem uir eius, cum esset iustus et nollet eam tra-*
ducere, uoluit occulte dimittere eam. Haec autem eo cogitante,
ecce angelus Domini apparuit ei in somnis dicens: Ioseph fili
Dauid, noli timere accipere Mariam coniugem tuam, quod enim
1210 *in ea natum est de Spiritu Sancto est. Pariet autem filium, et uo-*
cabis nomen eius Ihesum. Ipse enim saluum faciet populum suum
a peccatis eorum. Item: Et pastores erant in regione eadem uigi-
lantes et custodientes uigilias noctis supra gregem suum. Et ecce
angelus Domini stetit iuxta illos et claritas Dei circumfulsit illos et

1206/1212 Matth. 1, 19-21 || 1212/1218 Luc. 2, 8-11

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1195 inter mulieres] in mulieribus XAIC || mulieres] et benedictus
fructus uentris tui add. RXACP || 1196 Et] E R || 1197 inuenisti] enim
add. AIJ || gratiam] gratia BE || Deum] dominum TACJ || 1198 in
utero] om. TRUKA || paries] pariet U || 1199 Deus] om. M ||
1200 sui] eius RXUAICP || in aeternum] om. K || 1202 istud] istum
U || quoniam] quia GM || respondens] respondes T || 1203 Sanctus]
domini GFM || 1204 Ideoque] et add. P || 1206 Item] om. A || au-
tem] om. U || 1207 Haec] hoc J || eo] om. M || 1208 ei] om. M ||
somnia] somniis BE, ioseph add. AP || filii] filii FM || 1209 accipere]
accipe T || Mariam] maria U || 1210 est] om. R || uocabis] uocabit
U || 1211 nomen eius] tr. XC || 1212 eorum] qui uibit et regnat in sae-
cula saeculorum Amen Lectio V^a add. BE, in saecula saeculorum Lectio V^a
add. GRM, Qui uibit cum deo patre et regnat cum spiritu sancto equalis sine
fine in saecula saeculorum Amen Deo gratias Item Pars Quinta add. F, in sae-
cula saeculorum amen add. XAIC, Qui uiuit et regnat per cuncta semper
saecula saeculorum amen Explicit pars quarta. Tu autem ... (notatione musi-
cali) Incipit pars quinta add. P || Item] Item ibi BE || Et] om. F ||
1213 et custodientes] om. TF || supra] super RFP || 1214 iuxta] iusta U

- 1215 *timuerunt timore magno. Et dixit illis angelus: Nolite timere, ecce enim euangelizo uobis gaudium magnum, quod erit omni populo, quia natus est uobis hodie saluator, qui est Christus Dominus, in ciuitate Dauid. Item ibi loquente angelo ad pastores: Et hoc uobis signum: inuenietis infantem in pannis inuolutum et*
 1220 *positum in praesepio. Et subito facta est cum angelo multitudo militiae caelestis laudantium Deum et dicentium: Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonae uoluntatis.*

Quid de reliquis testimoniis et obsequiis referam angelorum, cum post tentationem humanae patientiae accedunt angeli et ministrant ei uere ut Domino conditori? Quid quod angeli resurrectionem eius primi nuntiant, territisque sepulcri custodibus non quaerendum cum mortuis uiuentem fidelibus indicant? Quid quod ascensionem eius angeli comitantur, et reditum eius ita esse sicut et ascensum angeli adtestantur?

- 1230 Ecce impleta est terra testibus partis meae, quia et repleta sunt caelum simul ac terra ueritate fidei meae: ecce testibus partis tuae adfirmaui quae dixi, ecce testibus partis meae roborauimus quae tes-

1218/1222 Luc. 2, 12-14 || 1224/1225 tentationem – conditori] cfr Matth. 4, 1-11; cfr Marc. 1, 12-13; cfr Luc. 4, 1-13 || 1225/1227 angeli – indicant] cfr Matth. 28, 1-7; cfr Marc. 16, 1-8; cfr Luc. 24, 1-10; cfr Ioh. 20, 11-18 || 1228/1229 ascensionem – adtestantur] cfr Act. 1, 9-11

Trad. text.: TGBERXF(lac. hab. 1223 Quid; denuo inc. ab 1232 ecce)MUKAICPJ

1215 illis] illi U || Nolite] Noli U || 1216 enim] om. GMAI || uobis] nobis RP || 1217 hodie] om. RK || saluator] mundi add. TGBEX-
 UAC || 1218 ciuitate] ciuitatem TGBEF || Item – pastores] om. U ||
 1219 in] om. GRXUKJ || inuolutum] obolutum BE, obuolutum FMP ||
 1221 militiae caelestis] tr. FU, caelestis exercitus RK || caelestis] exercitus
 add. XAIC || altissimis] excelsis GBERXMKAIJC || 1224 cum]
 quam R || tentationem] tentationum GMU, testimonium XAIC || acce-
 dunt] accedant U, accedant add. A || ministrant] ministrant J, ministrabant
 U || 1225 uere ut] tr. XAIC || ut] et G || Quid] Qui R || 1225/
 1226 Quid – custodibus] om. K || 1226 nuntiant] pronuntiant P ||
 1227 indicant] inducant P || 1228 angeli] post quod praem. J || 1229 si-
 cut] sic R || ascensum] ascensu BE, eius add. RK || adtestantur] V^a
 Missa add. T || 1230 et] om. U || 1231 caelum simul] tr. RKP || cae-
 lum] caeli M || ac] et U || ueritate] ueritati M || 1231/1232 tuae – par-
 tis] om. A || 1232 partis] partibus T || roborauimus] roborabique BE ||
 1232/1233 quae testes – dixerunt] del. T || testes – dixerunt] tr. U || tes-
 tes – dixerunt partis tuae] partis tuae testes dixerunt A

tes dixerunt partis tuae. Ac proinde, tam quos tu adsumpseras
 quam quos ego protuleram, toti facti sunt mei, quia, quod propo-
 1235 sui, de illorum doctrina didici, et inde propositionem meam illo-
 rum testificatio subsecuta est unde cognitio illorum defensionem
 meam ante praeuenit.

Quid ergo restat? esse te sine ullo et habere te prorsus nullum,
 sed esse tibi te male conscius solum, dum fidei meae sinceritas
 1240 totos habet in unum, quos tu diuidere nitebaris ab uno.

Postquam terrenorum et caelestium adtestatio defensioni meae
 contulit munimenta; postquam in caelo et in terra uiuentia ueri-
 tatem meam roborare reperta sunt; postquam et beatitudo terrena
 et angelica celsitudo unanimiter adfirmavit quod me ueraciter au-
 1245 dientia tua intulisse praeuidit, deferam adhuc insensibilium et non
 intellegentium elementorum ac rerum tam ditissimae oboedientiae
 sollicitum apparatus, ut in comparatione communi haec sentiant
 ut homo, tu autem aut dissentias ut animal, aut nec sentias ut la-
 pis, sicque illa sibi tuam rationem extorqueant, ut, cum tu illorum
 1250 obsequium non impetres, insensibilitatem merito feras. Confes-
 sionem enim illa suis motibus quasi uocibus clamant. Tu autem,
 dum uocibus ueritatem repellis, iam quasi nec motibus sentis.

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1233 dixerunt] dixerant *FPJ* || Ac] At *K* || 1234 protuleram] pretule-
 ram *M*, procederam *P* || 1235 didici] didisci *P*, dici *U* || inde] in *G* ||
 1236 cognitio] agnitio *F* || illorum] eorum *U* || 1238 Quid] Quod *C* ||
 restat] prestat *T* || esse] post ullo *tr. BE*, ecce *C* || esse te] *om. U* ||
 ullo] illo *GXMAI* || nullum] nullo *RK*, testem *add. BE* || 1239 esse –
 solum] tibi esse de te conscius solum male *P* || tibi] de te *add. F, om.*
J || te] *om. GBEXAIC*, de te *add. J* || meae] mei *RU* || 1240 habet]
 habeat *P* || diuidere] uidere *M* || 1241 defensionem] defensio *GX*, defen-
 sionis *BE* || 1242 munimenta] monumenta *K*, monimenta *R* || post-
 quam] et *add. TP* || caelo ... terra] terra ... caelo *TPJ* || 1243 roborare]
 roborata *BE*, roboratam *M* || reperta] repperit *T* (-ta *in marg.*) || et]
om. GXAIC || 1246 ditissimae] diutissimae *BEXAIC*, dictissimae *RK* ||
 1247 comparatione] comparisonem *F* || communi] *om. F* || sentiant]
 sentiam *P* || 1248 ut¹] quod *J* || aut] ut *GBEX, om. J* || nec] non
P || 1250 obsequium] obsequia *BE* || impetres] et *add. R* || insensi-
 bilitatem] insensibilitate *K* || feras] conferas *RK* || 1251 enim] *om.*
GRXMKAI || illa] illam *TGBERXMKAI* || motibus] montibus *U* ||
 clamant] clamat *U* || 1251/1252 clamant – uocibus] *om. M* || 1252 dum]
om. P || iam quasi] *tr. F*

Vide ergo primo stellam nouae natiuitatis nouo processionis
 1255 apparatu praenuntiam exsuperare candore caelos, uincere fulgo-
 ribus confines siderum choras, adire ultimas summo lumine
 terras, per ignota uagos praeire deuotissimos reges, hospitium de-
 monstrare nascentis et toto nisu ostendere quod solus adorandus
 iste sit Deus, cui ducatu suo adorantes subdidit reges.

Vide, in primitiuo operis eius insigne, liquorem qui de aqua fit
 1260 uinum, quomodo colorem uersat, saporem trahit, odorem reddit,
 uirtutem mutat. Et, cum non sit omnino quod fuit, non tamen est
 aliunde quam unde fuit. Si enim aquam quaeras, iam non est; si
 uinum intendas, dicito: ubi exortum est, quia aqua diffusa non
 1265 est? Quid ergo, quia nec accessit uinum nec recessit aqua, nisi
 quia alterum factum est aliud, ut esset ex alio aliud, non succes-
 sionis uice, sed inmutationis origine, nec rationis exposito, sed
 admirationis obtentu?

1253/1258 cfr Matth. 2, 1-12 || 1259/1267 cfr Ioh. 2, 1-11

1253/1317 Vide – defunctum] cfr ISID., *Iud.* 1, 16, 1-4 (col. 474-475); cfr AVG.,
Iud. 10 (col. 1122); 17 (col. 1127); cfr GREG. M., *Hom.* 29 *Eu.* (col. 1219 AB)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1253 primo] primum *T*, *om.* *AJ* || primo stellam] *tr.* *GRXKIC* || na-
 tiuitatis] exordio *add.* *XAIC* || 1254 apparatu] apparatus *M*, prolatam
add. *C* || praenuntiam] praenuntia *F*, praenuntiata *M*, pronuntiam *T*, pro-
 nuntia *BE*, pronuntiatam (-a *G*) *GXAIC* || exsuperare] exuperata *M*,
 exsurgere *P* || 1255 ultimas] ultissimas *TU* || lumine] luminis *G* ||
 1256 terras] aetheras *BE*, *om.* *U* || per] prae *BE* || uagos] magos
GXAIC || deuotissimos] deuotissimis *XAIC* || reges] regibus *XAIC*,
 regios *F* || 1257/1258 adorandus – iste] *tr.* *P* || 1258 iste sit] *tr.* *R* ||
 subdidit] subdit *M* || 1259 in] *om.* *GXAIC* || primitiuo] primitibi *XM*,
 primitiui *GRIC*, primitiuis *J*, primi tibi *BEF*, primitiua *A* || insigne] insig-
 nem *RKPJ*, insignia *XAIC* || qui] quia *J*, que *BE*, -que aquae *GXAIC* ||
 aqua] qua *XAIC* || 1260 colorem] calorem *TK* || uersat] uersant *U*,
 uexat *K* || saporem] soporem *U* || trahit] mutauit *G*, emanant *U*, mutat
XAIC, hoc *add.* *M* || reddit] redidit *GX* || 1261 Et] Est *U* || quod]
 que *U* || 1262 aquam quaeras] *tr.* *U* || 1263 uinum] uino *RK* || dicito]
 mihi *add.* *A* || ubi] unde *A* || exortum] exorta *U*, exordium *C*, extortum
GBEX || quia aqua] quiaqua *G* || diffusa] difusa *EMP*, defusa *B* ||
 1264 quia nec] qui ante *F* || nec] non *P* || 1265 ut] *om.* *U* || esset] est
G, sit *XAIC* || aliud¹] *om.* *U* || 1266 inmutationis – sed²] *om.* *P* ||
 origine] originem *M* || exposito] *RUK*, expositio *TGBEFM*, expositione
XAICJ

Vide panes et pisciculos, cum per sua nequeant, per eorum a quibus sumpta sunt ora loquentes, et, quae non possunt uirtutem
 1270 dicere quam sentiunt, potentialius exprimentes magnitudinem quod concrescunt. Etenim, extra pastum et saturitatem tot milium, quaternum fracta ter ductum complent numerum cophinorum, quae intacta unum complere non poterant cophinum.

Vide nemus ficulneae tam cursim oblitum esse quod fuit quam
 1275 raptim amisisse etiam et quod uixit, nec sustinere senio uirorem amittere, nisi et uirentem uitam quantocius amisisse.

Vide mare, cuius unda, si uerteretur in linguam, utique quod murmurat promeret, sed, quia proloqui nescit, quod dicere nequit se fecisse conuincit: dum uestigium sustinet dominantis, obruit

1268/1273 cfr Matth. 14, 13-21 y 15, 29-39; cfr Marc. 6, 37-44 y 8, 19; cfr Luc. 9, 10-17; cfr Ioh. 6, 1-15 || 1274/1276 cfr Matth. 21, 18-22; cfr Marc. 11, 12-14 y 11, 20-24; cfr Luc. 13, 6-9 || 1277/1283 cfr Matth. 14, 22-33; cfr Marc. 6, 45-53; cfr Ioh. 6, 15-22

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1268 pisciculos] qui *add. K* || cum] quoniam *K*, quam *GEBM*, quem *R*, quae *XAIC* || nequeant] nequeunt *BEAIC*, nequeat *U* || 1269 ora] *om. P* || loquentes] loqui *GXAIC*, locuntur *J* || 1269/1270 uirtutem – dicere] *tr. U* || 1270 dicere] ducere *P*, *om. R* || sentiunt] sentiant *U* || potentialius] potentialibus *RP*, potentiali os (hos *M*) *GXM*, potentia hos *BE* || exprimentes] exprimi mentes *G*, exprimere *XAIC* || exprimentes magnitudinem] *tr. J* || magnitudinem] magnitudine *BEXMUKAIC* || 1271 quod concrescunt] *U*, quod concrescant *T* (*con- sup. l.*) *F*, quod crescunt *GRXMK AIC*, quos concrescunt *BE*, qua concrescunt *P*, concrescunt *J* || pastum] partum *U*, pastorum *GXAIC* || et] *del. X, om. AIC* || milium] humilium *U* || 1272 fracta] fractam *F*, facta *P*, fructa *R*, factum *U* || ductum] ducunt *GXAIC*, et *add. A* || complent] complet *UP* || 1273 intacta] intactam *BE* || complere] implere *PJ* || complere non poterant] non poterant *con(im-)plere BEJ*, poterat complere *M* || poterant] potuerunt *U* || 1274 Vide] Videmus *GXA*, Videamus *I* || nemus] *om. GXAIC* || ficulneae] ficulnea *BE*, ficulneam *IC* || ficulneae – esse] ficulneaeam oblitam esse transcursum *A* || cursim] cursum *P* || oblitum esse] *tr. P* || oblitum] oblitam *XIC*, oblitus *RU* || quod] quo *R* || quam] cum *P* || 1275 raptim] raptum *F* || amisisse] amisisset *M* || quod] quo *R* || 1276 et] ut *M* || quantocius] quam totius *BEXFCP* || amisisse] amisisset *BEXAIC* || 1277 unda] undas *G* || uerteretur] reuerteretur *M*, uereretur *R* || linguam] lingua *TU* || 1278 promeret] promerent *U* || quia] qui *GXAIC* || proloqui] *om. GXAIC* || quod] quo *K*, que *U* || 1278/1279 quod – fecisse] quid diceret nec quid (qui *A*, quomodo *C*) fecit se scire *XAIC* || 1278 dicere] diceret *GBEM* || 1279 se] si *T, om. G* || sustinet] sustinent *U*

1280 famulantis, labens sub corpore famuli, saxea sub pondere Do-
mini, ad unum imperium duas deferens seruitutes, quando et sub
conditoris planta robuste durescit et ad nutum obsequentem sus-
tinet quem sustinere trepidum recusauit.

Vide rursum idipsum mare, quod cum suis motibus intumesce-
1285 ret et feroces sonitus in Charybdium moles tinniens fragore spu-
moso conlideret nauiculamque superbo tergo resiliens fatigaret,
quomodo ad iubentis imperium tam raptim lenitudinem sumit, ut
nauiculae admirantes incolae dicant: Quis iste est, quia uenti et
mare oboediunt ei?

1290 Item ipsius ponti considera indigenas, quomodo quasi notis-
sima discipulorum uota refugiant ac sese capiendam denegant in
capturam, et ad uoluntatem opificis ita rete coaceruatim adim-
plent, ut in abstrahendo se oneris taedium trahentibus fiant.

1284/1289 cfr Matth. 8, 23-27; cfr Marc. 4, 36-40; cfr Luc. 8, 22-25 || 1290/
1293 cfr Luc. 5, 4-11; cfr Ioh. 21, 6

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1280 famulantis] famulantes GBERXMK || saxea] saxe P ||
1281 deferens] differens RM || et] om. F || 1282 conditoris] conditori
U || planta] plantu U || durescit] durauit P || et ad nutum] in ras.
X || ad nutum] scripsi, adiutum TBERKPJ, ad lutum FU, adhuc (aduc G,
huc M) GMAIC || obsequentem] obsequium U || sustinet] sustinent
U || 1283 recusauit] recusat U || 1284 rursum] rursus GXAIC || idip-
sum] Idem ipsut M, ad ipsum P, ipsum AIC || quod] om. C || motibus]
mo F || 1285 feroces] feraces TGRXUK || Charybdium] caribdim J, ca-
ribdis P || moles tinniens] scripsi, molestias codd. || fragore] om.
GXAIC || spumoso] spumosum AIC || 1286 conlideret] conliderent
BE || nauiculamque] nauicula quem F || resiliens] resaliens TBERFU,
res alienas K || fatigaret] fatigare RKJ || ad iubentis] aiubentis GBER-
XFK || iubentis] uiuentis P || imperium] imperio GRXX || lenitudi-
nem] lentitudinem J || sumit] sumpsit TJ, supersit U || 1288 nauiculae]
nauiculam RK || Quis iste est] om. RU || iste est] tr. BEXAICP ||
quia] qui M, et add. XAIC || 1289 mare] mari U, maria R || 1290 Item]
Ite M, et in add. BE || notissima] notissimam M || 1291 refugiant] refu-
giant BEU || sese] esse U || capiendam] capienda K, capiendos XAIC,
capiendas P, capi J || 1292 capturam] captura XAIC, capturum U || uo-
luntatem] uoluntate U, uoluptate F || ita rete] iterate U || rete] redde M,
recte K || coaceruatim] coarceuatum F || adimplent] adimplet BE, im-
plet GXAIC || 1293 se] om. A || oneris] oneri R || taedium] om.
R || trahentibus] trahendo GXMAIC || fiant] fiat GXAIC

Vide langorum diuersitates per creticos feruorem retinere non
 1295 posse recursus, sed ad praesentiam saluatoris uigens languentium
 linquere corpus.

Vide sepultos atque sepulcra inter se ita sepeliendi rescindere
 foedus, ut aeternos hospites ad momenta citatim monumenta
 repellant, ueluti si uideas paudentia restituere susceptos, quasi
 1300 tenuissent coactos quos uolenter susceperant seruatuos.

Vide diem tenebrarum adtactu togam deponere lucis et inuiso
 conatu tam raptim adquisisse quod sorduit quam cursim amisisse
 quod lucuit. Vide solem ad hoc prorsus amisisse quod ex gaudio
 claruit, ut pallenti lumine induceret ex maerore quod luxit, cum,
 1305 soluta luminosi foederis fibula, fuluam repellens claritatis insolu-
 bilis pallam, se in illius diei angulo horroris innexum diploide
 conglobauit.

1294/1296 cfr Matth. 8, 14-18; cfr Marc. 1, 29-34 y 3, 9; cfr Luc. 4, 38-41; cfr
 Ioh. 5, 5-9 || 1297/1300 cfr Matth. 27, 52-53 || 1301/1307 cfr Matth. 27, 45;
 cfr Marc. 15, 33; cfr Luc. 23, 44-45

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1294 langorum] langor *P* || diuersitates] et *add. GXAI* || creticos]
 cretis quos *BE*, cretis *GU*, cutis *XAIC* || retinere] retineri *BE* ||
 1295 recursus] Auxiliante dei nostri misericordiam *add. BE* || praesen-
 tiam] praesentia *BEF* || uigens] uigent *J* || languentium] languentum
F || 1296 linquere] liquere *GXMKP*, linguere *BEK*, liquore *U* ||
 1297 Vide] Vides *G* || sepultos] sepultus *R* || inter] intra *GXAIC* ||
 sepeliendi] sepeliendo *M* || 1298 aeternos] aeterno *U*, ueternos *P*, etheri *C*,
 aetheri *X*, et ipsi *A*, ipsi terrae *I* || hospites] opites *M*, caespites *AI* ||
 ad momenta] in momento *I*, ad monumenta *P*, admoti *A*, ad mota *X* (-men-
 del.) *C* || citatim] certatim *P*, citant *J*, *om. E* || 1299 repellant] *RK*, refel-
 lant *cell. praeter* refellent *FP*, rescicindant *A*, refundant *XIC* || paudentia]
 pallentia *FP*, patientia *U* || 1300 tenuissent] tenuisset *U* || coactos]
 coacto *U*, obactos *M* || quos] quas *GX* || uolenter] *scripsi*, uiolenter
codd. || susceperant] susceperunt *RFK* || seruatuos] seruituros *BERK*,
 seruandos *XAIC* || 1301 adtactu] adtactum *TBERFP*, ac tactu *J* || to-
 gam] aduocationem *add. P* || inuiso] inuisu *BERFUKP* || 1302 co-
 natu] conati *M* || adquisisse] adqueuuisse *K* || amisisse] admisisse *T*,
 ammisisse *P*, mansisse *GM* || 1303 lucuit] *TBEMU*, lucit *G*, licuit *RFPJ*,
 luxit *cell.* || Vide] Vides *G* || amisisse] admisisse *TBE* || ex] et *A*, *om.*
U || ex gaudio] *om. K* || 1304 pallenti] pallente *RK*, pallens *M* || in-
 ducere] inducerat *P* || cum] Dum *P* || 1305 soluta] solita *BE* || fibu-
 la] fibulam *M* || repellens] *RKIC*, refellens *cell. praeter* resplenderis *A* ||
 1306 pallam] palam *GBEXM*, palmam *RK* || se] set *U* || angulo] que
add. P || horroris] erroris *RKP* || innexum] innexu *BE*, innexium
F || diploide] deploide *GX*, diploidem *MK* || 1307 conglobauit] con-
 globabat *RK*

Vide arua suae soliditatis stabilitatem rennuentia, quali tremore et patulas et ignotas lapsa sunt in ruinas; nec Siculae telluris exemplo subruui per momenta, sed unius tantum diei nutatione uexari, quoniam illam receptus sinu terrarum spiritus uexat, hanc uero gloria crucifixi conturbat.

Vide saxa ponderis duritiam fugientia, quo scissurarum penetratu soluuntur, dum resolutioni duritia cedit et soliditas dissipationi subcumbit, adtestantia cuius sit potentiae, quem in se continuo recipiant sepeliendum, quando fissuris suae confusionis sic honorant trementia iam defunctum.

Animaduerte iam nunc – et lapideum pectus uel exempla lapidum findant – et uide quia haec omnia non aliud suis motibus, suis inmutationibus, suis conatibus profitentur quam quod tu solus aut incertus diffiteri conaris aut pro certo perfidus diffiteris. Non est ex hac ueritate pro certo quod dubites, non est quod diu

1308/1312 cfr Matth. 27, 51; cfr Marc. 15, 38; cfr Luc. 23, 45 || 1313/1317 cfr Matth. 27, 60; cfr Marc. 15, 46; cfr Luc. 23, 53

Trad. text.: TGBERXFMUKAICP

1308 suae] siue *GX* || soliditatis] soliditati *U* || stabilitatem] stabilitatis *F* || rennuentia] renuntia *P* || quali] quanto *A*, quati *I*, quanti *C* || quali tremore] qualiter more *GXF*, qualiter mota tremore reserantur et obstruuntur *P* || 1309 et¹] *om. AP* || patulas] patula *IC* || patulas et] patula sed *GX* || et¹] *om. I* || sunt] *T* (*post. est scripsit*) *UJ*, est *celt.*, *del. X*, *om. AICP* || Siculae] sicculae *GXC*, singuli *BE* || 1310 subruui] subruit *R* || unius] unicis *GX* || nutatione] nuntiatione *TGBEXP* || 1311 quoniam] cum *FP* || illam] illa *BEFU* || uexat] uexet *F* || hanc] hac *U* || 1312 gloria] gloriam *GX* || conturbat] conturbant *GXU*, perturbant *K* || 1313 Vide] Vides *GXAIC* || saxa] saxum *M* || duritiam] duritia *GBEFM* || quo] quae *RP*, quos *TGBEXMK*, quoniam *AI* || penetratu] penetrata *BEFU*, penetractu *K* || 1314 soluuntur] dum resoluuntur *add. P* || resolutioni] solutioni *F* || dissipationi] dissipationis *BEMA* || 1315 cuius sit] cuiusque *K* || 1316 recipiant] recipiunt *XUAIC* || quando] quanto *GXAC* || fissuris] fixuris *BERMKAP* || confusionis] confessionis *KP* || 1317 honorant] onerant *M* || defunctum] defunctorum *T* || 1318 exempla] exemplo *J* || 1319 findant] fundant *BE*, scindant *P*, atque ueram proficere fidem *add. FP* || et] adque *BER* || et uide] *om. F* || aliud] quam *add. C* || suis] suisque *P* || 1320 inmutationibus] mutationibus *J*, incantationibus *F*, nutationibus *XAIC* || profitentur] profitetur *F*, profiteantur *P* || quam] quia *BE* || quod] quo *GX* || solus] solui *U* || 1321 incertus] incertum *GXAIC* || aut¹ – diffiteris] *om. GXAIC* || diffiteris] diffeteris *F*, diffideris *M* || 1322 quod¹] quo *TU* || diu] *TBE*, hinc *GRXAIC*, ui *J*, *om. FMUKP*

haereas, non est quod impingas, non est ubi offendas, non est ubi oberres, non est ubi sis anceps, non ubi nutans, non ubi titubans,
 1325 non ubi trepidans, non ubi ambiguus, non ubi dubius, non ubi incertus, non ubi animo claudicans, non ubi fide labens.

Omnia uera sunt, omnia iusta sunt, omnia sancta sunt, omnia sacra sunt, omnia indubitata sunt, omnia fidelia sunt, omnia fixa, omnia stabilita, omnia confirmata in saeculum saeculi, facta in
 1330 ueritate et aequitate, quae de his sacrae litterae cecinerunt, quae sacrae paginae adlocutae sunt, quae sacri apices adnotarunt, quae lex sacratissima promulgauit, quae sacra testamenta praecipunt, quae libri sacratissimi continent, quae sacra iussa decernunt, quae caelestia iura constituunt, quae, caelo et terra transeunte, sua aeternitate non transeunt, quae, transeuntibus etiam elementis, transire nequeunt donec omnia impleantur.

Deuictis hostibus, elisis aduersis, extinctis aemulis, adtritis inimicis, prostratis insultantibus, deiectis inuidis, omnibusque potentiae diuinae uirtute contradicentibus expugnatis, pio desiderio
 1340 querulus, bono appetitu audius, laeta esurie anhelus, grata delectatione promptissimus, quo potuero, quo ualuero, quo quiuero,

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1323 haereas] uereas *F*, uerearis *GRXAICP*, erres *KJ*, non est quod erres *add. R* || quod] quo *TXAIC* || impingas] impinguas *TUKAIP*, non est ubi dubites *add. FP* || offendas] non est ubi dubites *add. J* || est¹⁾ *om. J* || 1324 non²⁾ est *add. TGRXMAICJ* || non ubi nutans] *om. U* || non³⁾ est *add. TGRXMAICJ* || 1325 non⁴⁾ est *add. RXMAIC* || non ubi trepidans] *om. K* || ambiguus] ambigans *GXM*, ambigens *AIC* || non ubi dubius] *om. P* || 1326 animo] animum *GBE* || ubi⁵⁾ sis *add. XAIC* || 1327 iusta] iuxta *BE* || 1328 sacra] sacrata *P* || omnia indubitata sunt] *om. U* || sunt⁶⁾ omnia fidelia *add. X* || fixa] sunt *add. RK* || 1329 stabilita] stabilia *GXMAIC*, sunt *add. RK* || 1330 quae⁷⁾ quod *F* || cecinerunt] concinerunt *A* || 1331 adlocutae] elocutae *XAIC* || sacri] sacrae *GRXU* || apices] abbices *GX* || adnotarunt] adnotauerunt *M* || 1332/1333 promulgauit – sacratissimi] *om. K* || 1333 libri] libris *BE* || sacratissimi] almifici *U* || decernunt] discernunt *K* || 1334 caelestia] cernunt *M* || transeunte] transeuntis *M* || 1335 etiam elementis *tr. P* || 1336 nequeunt] nequeant *U* || 1337 aduersis] aduersariis *XAIC* || adtritis] adstrictis *RK* || 1338 deiectis] eiectis *P*, deletis *K* || inuidis] inuidiis *U* || omnibusque] omnibus *P* || 1339 uirtute] uirtuti *J*, uirtutis *AX* || 1340 appetitu] affectu *U* || audius] abidius *M* || laeta] laetus *GXAIC*, laete *BE* || esurie] et *XAIC*, *om. G* || grata] gratissima *J*, gratia *TBE* || 1341 promptissimus] promissimus *P* || quo ualuero] *om. K* || quiuero] quiebero *U*, uidero *GXMAIC* || 1341/1342 quiuero ... suffecero] suffecero ... quiuero *RK*

quo suffecero, intendam, nitar, exequar, coner in hoc sacramento defigere uisum, in hac admiratione uirtutum oculos imprimere hebetantes, in hoc arcano secreti audium ingerere sensum, ad hoc
 1345 caelestis gloriae lumen dirigere caligantis aciem uisionis.

Sed qualiter praesumam, quomodo adgrediar, quo nisu prope-rem, quali conatu impetam pollutus labiis, inmundus ore, impurus lingua, squalens uerbis, corde prauus, mente iniquus, factis impius, ut de uirginitatis gloria corruptio disserat, de incorruptio-
 1350 nis laude inmunditia tractet, de pudore impuderas enuntiet, de uerecundiae bono inuerecundus enarret? At nunc, quia, ut saluer, ut munder, ut iustificer, ut sanctificer, ut uiuificer, uenit ad humana Deus, ad extrema caelestia conuenerunt, ad infirma fortia descenderunt, temporalibus aeterna coniuncta sunt, imbecillis robusta
 1355 [exinanita] conserta sunt, seruilibus dominica copulata sunt, plenus beata fide, saluandus indulgentia copiosa, iustificandus pietate multa, uiuificandus miseratione diuina, expiandus ab omni iniquitate patrata, de festis gaudiorum angeli, de laetitia iucunditatis eius, de redemptione mea, de salute mea, de uita mea loquar

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1342 suffecero] sufficero *TFU*, sufficero *GBEXM*, quo uidero *add.* *R* || nitar] nitor *R* || exequar coner] *tr. U* || coner] conabor *KIP* || 1343 defigere] difigere *M*, diffigere *P*, deficere *RU* || uisum] uisus *U*, uisu *BE* || hac] hanc *M* || 1344 hebetantes] hebetes *XAIC*, habetantes *K* || secreti] secreto *K* || ingerere] infigere *GRXMAIC* || 1345 caelestis] caelesti *U* || lumen] *post* caligantis *tr. K* || caligantis] elegantis *P* || 1346 properem] properabo *K* || 1347 inmundus] inmundo *GXMAI* || impurus] impura *U* || 1348 squalens] squalens *U* || prauus] prabo *U* || iniquus] iniquis *F*, iniqua *U* || factis *om. P* || 1349 impius] *om. P* || uirginitatis] uirginitates *M* || corruptio] correptio *F* || 1350 laude] gloria *U* || inmunditia] inmundia *F*, inmunditie *U* || impuderas] impudoratus *K* || 1351 uerecundiae] uerecundia *U* || bono] honor *P* || inuerecundus] in uere tuus *U* || At] Ad *BEUP* || quia] que *M* || saluer] salbet *F* || 1352 munder] mundet *F* || iustificer] iustificet *F* || ut¹] *om. M* || sanctificer] sanctificet *F*, *om. M* || ut uiuificer] *TBE*, *om. cett.* || 1353 extrema] terrena *XAIC* || conuenerunt] conuenerant *U* || 1354 imbecillis] imbecillibus *PJ* || robusta] robusti *F* || 1355 exinanita (exananta *F*) *add. codd. praeter T* (*post. add. sup. l. T*) || conserta] conseruata *J*, seruata *F* || copulata] conopolata *U* || 1356 plenus] pleuis *P* || 1357 uiuificandus] iustificandus *P* || 1358 iniquitate] *om. P* || patrata] patratu *P*, prauata *GM*, praua *XAIC* || angeli] angelicis *K* || iucunditatis] iucunditates *U* || 1359 redemptione] redemptio *F* || salute] saluatione *BE*

1360 angelo, sciscitabor ab angelo, interrogabo angelum, affabor angelum.

Dicito mihi, res amica Deo et cunctis contemplatione uicinior; effare, in creaturis res anterior; enarra, creaturarum res potentior; exorire, creatura post firmamentum casibus nescia, magna in condicione tua, potens in ordine tuo, excellens in natura tua, perennis in aeternitate tua, magnifica in claritate tua. Non tua te gloria minuo, non magnam extenuo, non aeternam adtero, non sublimem detraho, non potentiori resulto, quia nec de tua stabilitate, sed de tua loquor condicione. Fide prouocor, amore impellor, admiratione delector, gaudio laetor, miserantis gratia praeuenior, misericordia gratissima subsequor.

Tu, sancte angelus Domini, qui mitteris ad uirginem Israel, qui uenis ad matrem Domini, qui properas ad singulare uirgineum decus in mundo, enarra quid incorruptius, quid sincerius, quid integrius, quid solidius inter uirginitatem maternam et condicio-

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1360 sciscitabor] siscitabor *M*, si scitabor *F*, ciscitabor *K*, suscitabor *P* || ab] *om.* *GBEXMAICP* || angelo] angelum *XMAIC* || interrogabo angelum] *om.* *M* || angelum¹] angelo *GRX* || 1362 mihi] miki *TGBEFM*, michi *XUP* || contemplatione] contemplationibus *RK* || 1363 effare] affare *TRK* || enarra creaturarum] *tr.* *I* || 1364 exorire] exordire *XAIC* || creatura] creaturam *EB*, creature *P* || casibus] casus *AIC*, *om.* *R* || nescia] *om.* *R* || magna] magnae *GBE* || 1365 potens] potentior *M* || 1365/1366 potens – tua¹] *om.* *GXAIC* || perennis – tua¹] *om.* *U* || 1366 magnifica in claritate tua] *post* 1364 nescia *praem.* *J*, *om.* *RK* || magnifica] magnificus *BE* || tua te gloria] gloria tua te *P* || gloria] gloriam *F* || 1367 magnam] magna *XKAICP* || extenuo] ex trenuo *GX* || aeternam] aeterna *KP*, aeternum *GXAIC* || sublimem] sublimi *XUAICP*, sublimia *K* || 1368 potentiori] potentior *FP* || de] *om.* *GXAIC* || tua] tuam *XAIC* || stabilitate] stabilitatem *XAIC* || 1369 de] *om.* *GXAIC* || tua] tuam *XAIC* || loquor] loquar *A* || condicione] conditionem *XAIC* || prouocor] prouoco *U* || impellor] impello *U* || admiratione] amisione *F* || 1370 gaudio] gaudeo *XAIC* || miserantis] miserationis *XAIC* || praeuenior] praeuenio *U* || misericordia] miseranda *U* || 1371 subsequor] Interrogatio angeli *add.* *J* || 1372 sancte] grabiel *add.* *M* || angelus] angele *RXKAICP* || Domini] gabriel *R*, grabrihel *K*, *om.* *GBEXAIC* || qui] quod *U* || Israel] srahel *TGBEFM* || 1373 uenis] uenisti *BE* || properas] prosperas *U*, profectus *BE* || ad singulare] *tr.* *GRX* || ad] *om.* *AIC* || singulare] salutare *AIC* || uirgineum] uirginum *K* || 1374 enarra] pro me *add.* *BE* || sincerius] sinceris *BE*, sicut cerbus *U* || 1374/1375 quid¹ – integrius] *om.* *K* || 1375 solidius] solidus *P* || 1375/1376 maternam – fecunditatem] *om.* *P*

nem angelicam, inter uirgineam fecunditatem et angelicam formationem, inter incorruptibile uirgineum decus et angelorum exordium, inter pudorem prole peractum et angelicae nobilitatis initium: uirginitas quae fecundatur et non corrumpitur, an angelica celsitudo cuius pars ruina prostratur? decus uirgineum quod
 1380 et post partum enitet, an nobilitas angelica quae post gloriam culminis damna sustentat in sociis? integritas materna quae et post fetum prolis concrescit in gloriam uirginis, an condicio angelica quae detrimentis laesa est in deiectis? partitudo matris quae inde
 1385 fit conscia generationis Dei unde nescia corruptionis est sibi, an gloria plebis tuae quae ante soliditatem incurrit diminutionem partis multitudinis suae? Certum est quod angelorum castra superbia rupit, cuneos eorum praesumptio minorauit, plebes ipsas prauitas diminuit, turmas ipsorum elatio conlisit. Nam uirginitatem dominae meae genita proles nec introiens nec exiens laesit;
 1390 nec concepta nec nata uiolauit; nec eam, cum hospitaretur in illa, tristauit, nec illam, cum egrederetur, incorruptione priuauit.

1387/1389 angelorum – conlisit] cfr ISID., *Syn.* 2, 22 (col. 850)

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1376 uirgineam fecunditatem] *tr. RK* || formationem] portionem *RK* ||
 1377 incorruptibile] incorruptibilem *GBEX*, corruptibile *F*, corruptiuilem *U* || et] *om. P* || 1378 pudorem] pudore *M* || prole] prolem *BEFM* ||
 peractum] peractum *GBEXAICJ*, perfectum *P* || nobilitatis] nobitas *BE* || 1379 corrumpitur] corrumpietur *M* || an] *sup. l. TX*, *om. BEP* ||
 1380 ruina] ruinam *M* || prostratur] prosternitur *XC*, an *add. R* ||
 1381 et] *om. J* || partum – post¹] *om. P* || enitet] nitet *GXMAICJ*, enitens *K* ||
 enitet an] enitentiam *R* || an nobilitas] *tr. K* || nobilitas] an *add. R* ||
 1382 sustentat] sustentant *U* || sociis] sotius *K*, an *add. R* || et] *om. RK* ||
 1383 fetum] fretum *U* || prolis] *om. P* || concrescit] accrescit *XAIC* ||
 gloriam] gloria *GXF AICP* || an] ac *F* || condicio] conditionem *K* ||
 angelica] angelicam *K* || 1384 deiectis] subiectis *GXMAIC*, delictis *RK* ||
 partitudo] beatitudo *XAIC* || quae] quam *P* || 1385 conscia] *T*, *om. cett.* || generationis] *T*, generatio *cett. praeter*
 generatrix *I* || 1386 gloria] gloriam *M* || gloria plebis] angelica plebs *XAIC* ||
 tuae] *del. X*, *om. AIC* || soliditatem] soliditate *U*, solitudinem *GXA* ||
 incurrit diminutionem] *tr. R* || diminutionem] diminutione *F* || 1387 Certum] Certo *TGRXFMUKP* || est] enim *add. R* || 1388 rupit] rapuit *P*, ruit *BE* || cuneos] cuneus *TGX* || plebes] plebs *GX*, plebis *R* ||
 ipsas] ipsa *GXM*, ipsorum *AIC*, ipsius phalangas *R* || 1390 exiens] exiliens *GRXAI* ||
 1391 concepta] conceptum *BE* || nec nata] *om. P* || nata] natum *BE* || eam] ea *K*, eum *R* || 1392 illam] illa *M*, illum *U* || priuauit] priuati *U*

Hanc feminam conceptio uirginem reddit, hanc feminam par-
 tus uirginem seruat, hanc feminam generatio uirginem habet,
 1395 hanc feminam filius ita post exitum nouit sicut ante conceptum
 inuenit. Et huius certe uirginitas semper incorrupta, semper inte-
 gra, semper inlaesa, semper inuiolata. Nam angelicae forma na-
 turae ante soliditatem fragilis, ante firmamentum labens, ante sta-
 bilitatem ruens, ante robur titubans atque nutans. Haec femina
 1400 sanctificationis uas est, aeternitas uirginitatis est, mater Dei est,
 sacrarium Sancti Spiritus est, templum singulariter unicum facto-
 ris sui est. Verum angelicae beata condicio creaturae post stabili-
 tatem solida in bonis, post soliditatem indeficiens in amore diui-
 nitatis, post firmamentum perennis in aspectu dominicae uisionis,
 1405 post robur inseparabilis a consortio deitatis.

Ex qua lucis immensitate tu, sancte Gabriel, uenis ad uirginem,
 ex qua beatitudine adcurris ad hominem, ex qua aeternitate ac-
 cedis ad tempora, ex qua gloria properas ad humana. Omne ta-
 men quod agis, quod de caelo uenis, quod ad terram uenis, quod
 1410 de Deo uenis, quod ad uirginem uenis, quod uirginem salutas,
 quod nouam generationem adnuntias, incarnando Verbo oboedis,
 Deo hominem adsumpturo pares, generando ex uirgine seruis, fi-

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1393 Hanc¹ ergo *add. FUP* || conceptio] conceptione *K* || reddit]
 redidit *F* || 1394 uirginem¹] uirginis *GRAC*, feminam *U* || habet] habeat
F, habent *U* || hanc] *om. P* || 1395 ita] itaque *TF*, in *BE*, *om. P* ||
 1396 inuenit] sciuit *U* || huius] cuius *M* || 1396/1397 integra ... inlaesa]
 inlaesa ... integra *K* || 1397 forma] formam *U*, forme *F* || naturae] natura
T || 1398 soliditatem] soliditate *M*, fragilitatem *add. P* || 1399 robur] ru-
 bor *F* || atque] ante *C* || nutans] ruens *F* || 1400 est¹] et *add. M* ||
 aeternitas uirginitatis] aeternitatis uirginitas *K* || 1401 Sancti Spiritus est]
 est sancti spiritus *XAIC* || Sancti Spiritus] *tr. J* || factoris] factori
M || 1402 Verum angelicae] uerumtamen *GRXMAIC* || 1403 solida
 post] *om. U* || solida – soliditatem] *om. A* || soliditatem] stabilitatem
GRXIC || 1404 aspectu] conspectu *P* || robur] rubor *F* || 1406 ue-
 nis] uenisti *T*, ueniens *M* || 1407 beatitudine] beatitudinem *M* || homi-
 nem] uirginem *GRXAIC* || 1408 properas] prope *F* || tamen] tam *U*,
 angele gabriel *add. K* || 1409 caelo] Deo *U* || 1409/1410 quod¹ – ue-
 nis¹] *om. P* || 1409 ad terram] a terra *M* || 1410 Deo] caelo *U* || quod
 uirginem salutas] *om. U* || 1411 adnuntias] salutas *U* || incarnando] deo
add. F, dei *add. P* || Verbo] deo *add. K* || oboedis] in *add.*
TG^{ac}RMUK^{ac} || 1412 Deo] Ideo *XAIC*, de *F* || hominem] homine
F || adsumpturo] adsumpturum *TGBERMU* || pares] faris *TU*, paris
GRXM, parens *K*

lio ancillae in serui formam nascituro famularis, quoniam iste incarnatus Deus factor tuus est; iste homo simul et Deus creator
 1415 tuus est; iste filius ancillae suae dominus tuus est; iste, quem in abiectiōem serui nasciturum adnuntias, in gloria Patris dominator est tui.

Et hanc quidem tantae natiuitatis gloriam dignum erat ut angelus nuntiaret. Tantae dignitatis oraculis oportūm erat ut angelus inseruīret. Tam nouae generationis opus conueniebat ut angelus indicaret. Tanti secreta miraculi competebat ut angelus reseraret. Ita quoque decoris fuit ut humilitatem Dei angelica sublimitas enarraret. Ita competens ut in formam serui rerum Domini nasciturum inseruiens dominatio caelestis ediceret. Ita dignum ut nouam generationem nouo officio maiestatis angelica dignitas intimaret. Ita aequum ut ineffabilis causa miraculi quomodo fieret angelica cognitio demonstraret. Ita iustissimum ut nouo aduentu principem egressurum nouo apparatu etiam summa caelestium anteiret. Sic Domini tui nuntius eras, sic directus a Domino tuo ueneras, sic missionis dominicae iussa perficiebas, sic sane ordinationis regiae decreta complebas, ut uere, quod
 1420
 1425
 1430

Trad. text.: *TGBERXF* (lac. hab. 1425/1442 maiestatis – nasciturum) *MUKAICPJ*

1413 serui formam] *tr. BEJ* || formam] forma *BEAIC* || incarnatus] *TBEFMJ*, incarnandus *ceff.* || 1414 Deus'] dei *U* || est] *om. J* || iste] *om. P* || 1414/1415 iste – est'] *om. U* || 1414 Deus] et *add. M*, est *add. R* || 1415 in] *om. MKCJ* || 1416 abiectiōem] abiectiōe *KAICJ* || Patris] patri *J*, *om. K* || 1417 tui] tu *F* || 1418 hanc] *om. GRXMAIC* || quidem tantae] *tr. GRXMAIC* || gloriam] gloria *BE* || dignum] dignus *U* || angelus] angelis *BEF* || 1419 nuntiaret – angelus] *om. K* || angelus] angeli *BE* || 1420 inseruīret] instrueret *U* || ut angelus] *om. K* || 1421 Tanti] Tante *GX*, Tanto *T* || 1422 decoris] decorum *XAIC* || 1423 enarraret] narraret *F* || competens] computens *F* || formam] forma *GRXKAICJ* || 1424 caelestis] *om. K* || 1425 ut] et *F* || angelica] angelice *J* || 1426 Ita] et *A* || aequum] hec quum *M* || ut] et *R*, *om. M* || causa] causam *T* || 1428 aduentu] aduentum *BE* || egressurum] egressum *BE* || apparatu] apparatus *BE* || 1429 caelestium] caelestia *U* || anteiret] anelaret *J* || Sic] si *GRXMAIC* || 1429/1430 sic ... ueneras, sic ... perficiebas] sic ... perficiebas, sic ... ueneras *P* || 1429 sic] si *GRXMAIC* || directus] discretus *T* || 1429/1430 directus – sic] *om. M* || 1430 Domino tuo] *tr. U* || Domino] deo *add. BE* || sic] si *GRXAIC* || missionis] iussionis *P* || 1431 sic] si *GRMAIC* || regiae] regia *K* || decreta complebas] *tr. K* || decreta] secreta *J* || ut] *om. T*

in caelis de Patris Verbo cognoueras, matri de incarnando Verbo referres, quod de caelestibus adtuleras, terrenis imprimeres et quomodo se Filius Dei nasci uellet ex homine simul et auribus induceres hominis et arcanis inferres humanis. Tu, angelus, de

1435

1440

1445

Viderunt te caelestes uirtutes nascituri Filii imperiis deseruire; uiderunt te elementa illum te habere dominum quem tali nuntiabas progenie nasciturum; uiderunt socii gloriae tuae se, etiam tecum, coram isto homine incuruari; uiderunt omnes excelsorum et sublimium potestates hunc in Deo adsumptum hominem et anti-

quae seruitutis officia nouis praeconiis intulerunt quando est adclamatum: *Gloria in excelsis* isti humili Deo, et in terra pax hominibus in hunc Deum humilem bona uoluntate credentibus.

1446 Luc. 2, 14

Trad. text.: TGBERXF(denuo inc. ab 1442 uiderunt) MUKAICPJ

1432 de] om. M || Verbo²] uero M || 1433 referres] referens TM || quod – imprimeres] om. XAIC || 1434 nasci uellet] tr. K || auribus] auditibus TMPJ || induceres] inducere T, indiceres P || 1435 arcanis] arcana K, carnis GRX, carnibus IC, cordibus A || inferres] inferes TM || 1435/1436 de – Verbo¹] om. K || 1436 didiceras] didisceras P || quae] quod P || 1436/1437 de² – narrabas] om. K || 1437 quae¹ – hauseras om. U || quae cognoscenda] quod et cognoscendo J || narrabas] narras GRXMAC || quae²] P, quibus cell. || 1438 haurienda] P, hauriendam TBEMUKJ, efferenda (-am R)GR, et foetandam XAIC || uirgini] P, uirginem cell. || propinabas] propinauit U || ut] om. BE || 1439 posset] possit BE || nuntiares] nuntiaret U || 1440 nascituri] nascituri J, nuntiandi XAIC || 1441 te¹] om. TGRXMKAICJ || habere] om. BE || quem] de add. XAIC || tali] talia G, talem BE || 1443 omnes] homines M || 1444 sublimium] spirituum add. XAIC || potestates] ordinum potentes P || Deo] domino GBERM, deum XAIC || antiquae] tantique GXM, antiqui U || 1445 officia] officium XAIC || adclamatum] clamatum U, adclamantium F, adclamantum K || 1446 excelsis] deo add. U || isti humili] post hominibus tr. P || 1447 in – humilem] om. K || hunc] hanc F, hac GR || Deum] domini F || bona] bonam BE

Ipse te misit, ut de se diceres uirgini, qui de se quid futurum
esset nosse dederat tibi. Ipse te suae diuinitatis scientia perlus-
1450 trauit qui suae humanitatis nuntium fecit. Ipse te nuntiare se in
serui formam nasciturum miserat quem gloria tua in unitate pa-
ternae uirtutis adorabat. Ipse te palam referre mundo miserat qui
te caelestium secretorum arcanis instruxerat.

Bene tecum, quia diminutionis partis tuae redintegrationem ad-
1455 nuntias; bene mihi, quia me in tuam integritatem, te nuntiante,
receptas. Bene tecum, quia ruinae partis angelicae ex hominibus
reparantur; bene mihi, quia in tuae integritatis parte reducor.
Bene tecum, quia in pace tua homines recipis; bene mihi, quia
pacem tuam, quam non merebar, accepi. Bene tecum, quia Ver-
1460 bum incarnatum adoras; bene mihi, quia naturae meae est ille,
Veritas, quem adoras.

Bene habemus, sancte angelus, unius titulos dominatus Dei;
bene Deus noster participem me tibi fieri in aeternitatis adnota-

1454/1457 diminutionis – reducor] cfr Avg., *Enchir.* 61 (p. 82)

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1448 misit] archangele gabriel *add. K* || de se¹] *om. AIC* || qui de
se] quid de se *TJ*, quod de se *U*, quid esse *F*, quid est *M*, quid esse deberet
XAIC || quid] qui *BE*, quod *U*, qui quid *X*, quid qui quod *IC*, *om.*
T || futurum] facturum *MU* || 1449 esset] esse *TU* || nosse] nosce *M*,
scire *J* || dederat] dederant *U* || perlustrauit] perserauit *U* ||
1450 suae] se *U* || nuntiare] nuntiares *T* || se] *sup. l. T*, te *P*, *om.*
GRXAIC || 1451 formam] forma *GRXFUAICPJ* || gloria] gloriam
M || tua] sua *BE*, suam *M* || 1452 uirtutis] ueritatis *GRAIC* || adora-
bat] adorabit *F*, adorauit *U*, adoras *TBEM* || mundo miserat] mandauerat
GRXAIC || 1454 tecum] sanctae gabriel *add. BE* || redintegrationem]
redintegrationis *U*, integritatem *P* || 1455 mihi] michi *TGBEFM*, michi
RXUP, mecum *K* || me] *post* nuntiante *tr. BE*, *om. K* || tuam] tua
GRXMAIC || integritatem] integritate *GRXUKAIC* || nuntiante]
me *add. F* || 1456 receptas] receperas *GRXIC*, recuperas *A* || ex] *TU*,
ab *BEM*, *om. cett.* || hominibus] omnibus *RMU* || 1457 reparantur]
praeparantur *J* || mihi] michi *GBEFM*, michi *XU* || integritatis] integri-
tate *BE* || parte] partem *XAIC*, partis *BE* || 1458 homines] omnes
M || mihi] michi *TF*, michi *U*, mecum *GBERXMAICJ* || 1459 pacem
tuam] patientiam *XAIC* || 1459/1460 Verbum – incarnatum] *tr. A* ||
1460 mihi] michi *TBEFM*, michi *U*, mecum *GRXAIC* || ille] illa *XU-*
KAICJ, *om. P* || 1461 quem] quam *KAPJ* || 1462 angelus] angele
XKAICPJ || unius] unum *XAIC* || titulos] titulum *XKAICP*, tituli *T*,
titulus *GR*, titulo *FU* || dominatus] dominantis *XAIC* || 1463 aeter-
nitatis] aeternitate *G*, aeternitate *AIC* || adnotatione] *om. GXAIC*

tionem pollicitus est; bene promisit mihi tecum habere caelum, quia
 1465 me, sicut te, se uoluit solum habere Deum; bene me sui nominis
 impressione notauit, quia ex illius corporis sanguine me redemit,
 quod tu in sede Patris adoras, intueris et ueneraris. Pars sortis est
 tuae ut numquam ab statu beatitudinis corrueres; pars sortis est
 1470 meae ut post casum meum repararer in adsumptione corporis Dei
 mei. Pars sortis est tuae ut semper cum Deo meo esses; pars sor-
 tis est meae ut aliquando possem cum Deo nostro esse. Pars sor-
 tis est tuae ut numquam decidas a naturae tuae beatitudine; pars
 sortis est meae ut reparer aliquando in dignitate naturae meae.
 Pars sortis est tuae adorare naturam meam in Deo meo; pars sor-
 1475 tis est meae saluari per hoc, quod natura mea adsumpta est in Deo
 meo.

Plane haec quae narro, certe haec quae aio, prorsus haec quae
 loquor, uere haec quae intimo, uera sunt, iusta sunt, pia sunt. Et
 caelesti intelligentia tam plena manebunt quam plena consistunt.
 1480 Non enim mea sunt, non ex me sunt, non ex natura mea sunt,
 non ex condicione mea sunt, non ex merito meo sunt. Ego enim

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1464 mihi] mici *TGBESFM*, michi *XUK* || quia] quare *GBERXF-*
MUAIC, qui *P* || 1465 sicut] *om. M* || se uoluit] *tr. P* || se] *om.*
MF || Deum] domini *F* || me] michi *K*, *om. TBE* || sui] *om. K* ||
 nominis] numeris *U* || 1466 sanguine me] sanguinem *TM* || me] *om.*
FU || 1467 quod] quem *BEXAIC* || intueris] et tueris *R* || 1467/
 1468 sortis est – tuae] sortis tuae est *IC*, tuae sortis est *A* || 1468/1474 ut –
 tuae *om. U* || 1468 ab] a *J* || corrueres] corruas *GRXAICP* || 1468/
 1469 est – meae] *tr. I* || 1468 est] *om. GRXAC* || 1469 repararer] re-
 parer *GBERXMKAICP* || Dei] domini *GRXMAIC* || 1471 meae]
 mea *BE* || possem] possim *ICP* || cum] *om. P* || nostro] meo
GRXFKAICPJ || 1472 est tuae] *tr. GRXAIC* || beatitudine] beatitu-
 dinem *FM* || 1472/1473 pars – sortis] partis *GX* || 1473 est] *om. G* ||
 est meae] *tr. XAIC* || reparer] repararer *T*, reparet *M* || dignitate] dig-
 nitatem *XKAIC* || meae¹] tuae *K* || 1474 est tuae] *tr. A* || est] *om.*
J || meam] mea *K* || 1474/1476 pars² – meo] *om. U* || 1475 est meae]
tr. J || mea] me *F* || 1477 certe] cuncta *R* || haec³] *om. GBERM-*
KJ || aio] *TJ*, ago *cell.* || quae³] *om. F* || 1478 loquor] locor *U* ||
 quae] *om. K* || Et] *om. XAIC* || 1479 caelesti] caelestia *U* || tam] *om.*
GRXAIC || plena] plana *M* || manebunt] manabunt *P* || quam] qua
XAIC || consistunt] manebunt *P* || 1480 non ex me sunt, non ex natura
 mea sunt] non ex natura mea sunt, non ex me sunt *J* || non³] enim *add.*
FU || me] mee *U* || non ex natura mea sunt] *om. P* || 1481 meo]
 mea *J*

cinis sum, ego terra, ego corruptio, ego putredo, ego esca uermis,
 ego inexoptatae sed non euadendae consors mortalis hereditatis,
 cuius habitatio effossa tellus, cuius requies tumulus, cuius domus
 1485 sepulcrum, cuius mansio monumentum. Haec autem a Patre, qui
 in caelis est, reuelata sunt mihi; a Filio eius, qui est sapientia ip-
 sius, ista didici; Spiritu Sancto haec docente cognoui; haec de
 caelo uenerunt, quia dona optima sunt. Haec a Patre luminum
 descenderunt, quia ueritatis in eis transmutatio non est. Ista enim
 1490 in terris tecum noui, quae ipse nosti mecum in caelis. Ista ego in
 peregrinationis meae loco didici, quae tu in tuae beatitudinis ae-
 ternitate iam nosti. Ista ego in fidei ueritate percepi, quae tu in
 tuae uisionis plenitudine cognouisti, quia haec tu mihi de caelo
 ueniens indicasti, dum officia seruitutis agis in enuntiatione adsu-
 1495 mendae humanitatis.

Haec adtestati sunt angeli, dum natiuitatem hominis huius cae-
 lestibus adsecuti sunt hymnis clamantes: *Gloria in excelsis Deo, et
 in terra pax hominibus bonae uoluntatis*. Haec demonstrarunt
 angeli, qui, deuicto ausu tentationis, *accesserunt et ministrabant*
 1500 *ei*. Haec ostenderunt angeli, cum admirantes nouum hominem

1497/1498 Luc. 2, 14 || 1499/1500 Matth. 4, 11; cfr Marc. 1, 12-13; cfr Luc.
 4, 13

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1482 cinis sum] *tr. J* || 1483 inexoptatae] exoptatae *XAIC*, impos aeter-
 nitatis (-tais *A*) *add. XA* || mortalis hereditatis] mortalitatis *XUIC*, morta-
 litalitatis *A* || hereditatis] hereditas *F* || 1484 effossa] effusa *P*, est forsa
U || 1485 autem] *om. XAIC* || 1486 mihi] mīci *TGBEFM*, michi *XUK*,
 et *add. AIC* || 1487 didici] et *add. XAIC* || haec docente] aedocente
 ista *BE* || haec'] *om. GRXAIC* || 1488 dona optima] *tr. A* ||
 1489 ueritatis] ueritas *GRXFP* || transmutatio] trasmutata *FP* ||
 1490 ego] ergo *U* || 1491 didici] didisci *P* || beatitudinis] beatitudine
U || 1492 ego] ergo *GRK* || in] tuae *add. K* || fidei] fide *F* || ueri-
 tate] ueritatem *BE* || 1493 plenitudine] plenitudinem *BEM* || mihi] mīci
TGBEFM, michi *UKP* || 1494 indicasti] iudicasti *F* || enuntiatione]
 enuntiationem *BE* || 1496 Haec] hoc *J* || natiuitatem] natiuitatis *FU* ||
 hominis huius] *tr. BE* || 1497 adsecuti] prosecuti *XAI*, post secuti *C* ||
 clamantes] cantantes *K* || excelsis] altissimis *P* || 1498 demonstrarunt]
 demonstraerunt *GRXMKAICP* || 1499 qui] cum *BE* || deuicto]
 deuicta *XAIC* || ausu] casu *K*, hoste *G* (*post. scripsit*) *RPJ*, hostis
XAIC || ausu tentationis] temptationis auctorem *BE* || tentationis] ten-
 tatione *XAIC* || ministrabant] ministraberunt *BE* || 1500 ostenderunt]
 hostem *J* || angeli cum] *tr. J* || cum] quem *FU*

sedem conscendere deitatis uocibus sese impetebant alternis: *Tol-
lite portas principes uestras et eleuamini, portae aeternales, et in-
troibit rex gloriae*. Respondentibusque: *Quis est iste rex gloriae?*
sequenti responsione firmatum est: *Dominus uirtutum ipse est rex*
1505 *gloriae*. Haec Dauid probat, qui ait: *Adorent eum omnes angeli*
eius. Haec idem insinuat: *Laudate eum omnes angeli eius*. Haec
Isaias infert, cum cherubin et seraphin, sese in huius laudis exul-
tatione commotos, indesinenter clamare testatur: *Sanctus, sanc-
tus, sanctus*, ut ter repetitum "sanctum" de inseparabili Trinitate
1510 unum Dominum Deum Sabaoth esse demonstrat. Haec Iohannes
adstruit, cum animalia caeli narrat requiem non habere dicentia
eundem ipsum caelestis gloriae hymnum. Haec idem adsignat,
cum dicit: *Vidi et audiui uoces angelorum multorum in circuitu*
throne, et animalium et seniorum; et erat numerus eorum milia
1515 *miliu dicentium uoce magna: Dignus est agnus qui occisus est*
accipere uirtutem, et diuinitatem, et sapientiam, et fortitudinem,

1501/1503 Ps. 23, 9 || 1503 Ps. 23, 10 || 1504/1505 Ps. 23, 10 || 1505/
1506 Ps. 96, 7 || 1506 Ps. 148, 2 || 1508/1509 Is. 6, 3 || 1513/1520 Apoc.
5, 11-13

1506/1510 Haec – demonstrat] cfr ISID., *Iud.* 1, 4, 10-11 (col. 459)

Trad. text.: *TGBERXF* (lac. hab. 1514/1541 numerus – utraque) *MU
KAICPJ*

1501 sese] se *BEM*, sibi *AIC*, esse *FK* || impetebant] imperabant
GRXAIC, inpetrabant *M* || alternis] dicentes *add. P* || 1502 principes]
principis *FM* || uestras] uestri *BEFM* || 1503 respondentibusque] respon-
dentibus *M* || 1505 probat] prophetabat *GRXAIC* || Adorent] Ado-
rant *FUP* || eum] illum *BEM* || 1506 eius] dei *GBERXAICP*, *om.*
U || idem] *om. K* || insinuat] cum dicit *add. XAIC* || Laudate – eius]
om. F || eum] dominum *BEMP* || 1507 sese] *del. X*, *om. AIC* ||
huius laudis] *tr. FCP* || laudis] laudibus *U* || exultatione] exultatio *F*,
expectatione *P* || 1508 commotos] commotas *UP*, commoti *F* || testa-
tur] testantur *GBE* || 1509 sanctus] dominus *add. U* || ter] inter *U* ||
de] dei *C*, *om. TUKPJ* || inseparabili] inseparabilis *TGBEFUKPJ* ||
Trinitate] trinitati *M*, trinitatis *GBEUKPJ*, trinitas *F* || 1510 Dominum] *om.*
GRXAIC || Deum] *om. K* || Sabaoth esse] *tr. K* || demonstrat] de-
monstrant *BEM*, demonstraret *UKAPJ* || 1511 adstruit] abstruit *U*, asseruit
P || narrat] enarrat *GMICP*, ennarrat *R* || 1512 caelestis] caelesti
FM || 1512/1513 Haec – dicit] *om. U* || 1512 idem] *del. X*, *om. AIC* ||
1513 uoces] uocem *TF* || 1514 eorum] *om. J* || 1515 est'] erat *U* ||
1516 et diuinitatem] *om. U*

et honorem, et gloriam, et benedictionem. Et omnem creaturam quae in caelo, et super terram, et quae sub terra, et quae sunt in mari, et quae in eo, omnes audiui dicentes: Sedit in throno, et
 1520 *agno, benedictio, et honor, et gloria, et potestas in saecula saeculorum.* Haec Paulus in epistola ad Hebraeos copiose praeponit, adsumit, confirmat atque concludit. Haec ipse homo, in quem plenitudo diuinitatis corporaliter inhabitat, complet, cum in aduentu suo commoueri uirtutes caelorum dicit et tunc se uideri
 1525 in gloria Patris Dei cum angelis suis.

Ecce non solum quia seruiunt angeli Domino meo, filio ancillae suae, uirginis nostrae, caelesti doctrina didici, uerum et eorum officia in experimento seruitutis uerius percognoui. Nam tu ipse, Gabriel, qui diceris fortitudo Dei, uenisti ad uirginem nuntiare
 1530 hominem nasciturum, qui simul potestates aerias et principem uinceret mundi. Item angeli pastoribus nuntiant natum, quem tu uirgini praedixeras nasciturum. Isti quoque glorificant ut Deum, de quo tu dixeras: *Vocabitur Filius Dei*. Ecce hunc glorificant angeli, ecce hunc adorant angeli, ecce hunc laudant archangeli, ecce

1521/1522 Haec – concludit] cfr Hebr. 1, 1-14 || 1523/1525 in – suis] cfr Marc. 13, 24-27 || 1533 Luc. 1, 35

Trad. text.: TGBERXMUKAICPJ

1517 omnem] omne *U* || creaturam] creatura *U* || 1518 quae] est *add.* *A* || caelo] est *add.* *UP* || et¹] quae *add.* *BE* || et super terram] *om.* *XAIC* || terram] terra *MU* || et² – terra] *om.* *GRP* || sub] in *XAIC* || terra] terram *BE* || 1519 mari] mare *TBEMUK* || et quae in eo] *om.* *C* || eo] ea *TBEK*, eum *M*, et *add.* *U* || 1520 saeculorum] amen *add.* *XAIC* || 1521 Haec] Et *BE* || epistola] sua *add.* *BE* || praeponit] proponit *GRXMKAICP*, proponit et *J* || 1522 adsumit] *in ras.* *T.* *om.* *GRMAIC* || confirmat atque] confirmata que *M* || concludit] conlaudat *K* || ipse homo] in se ipso *A* || quem] quo *XAIC* || 1523 inhabitat] habitat *GRXAIC* || cum] quam *K* || 1524 commoueri] commoberit *M* || se] ipse *TGBERXUKJ*, ipsum *M* || 1525 gloria] gloriam *M* || Patris Dei] *tr.* *BEMC* || suis] *del.* *T* || 1526 non solum quia] quia non solum *I* || seruiunt] seruiant *GRMKJ* || seruiunt angeli] *tr.* *BEM* || 1527 caelesti] caelestis *J* || 1528 percognoui] praecognoui *TGCP*, cognoui *K* || 1530 nasciturum] post 1529 uirginem *praem.* *BE* || aerias] aereas *K*, aeris *P*, uerias *U* || 1531 uinceret] perimeret *UP* || Item] et *add.* *GRXAIC* || 1532 Isti] Istum *P.* Hii *U* || ut] *om.* *J* || 1533 Ecce – angeli] *om.* *TBEKP* || hunc] nunc *U* || 1533/1534 glorificant ... adorant] adorant ... glorificant *MJ* || glorificant – hunc¹] *om.* *U* || 1534 hunc²] nunc *MU* || laudant] conlaudant *M* || 1534/1535 ecce³ – angeli¹] *om.* *K*

1535 patet hymnus quem intonant angeli, ecce ministrant angeli, ecce hunc sedem conscendere deitatis personant angeli, ecce in eius iubilo sibi requiem dare nesciunt angeli, ecce in seruitutis eius famulatu properantes cognouimus angelos et commoueri caelorum uirtutes audiuius. Nam et optimum certe est tam excelso et aeterno Deo, tam humiliter ac temporaliter ex uirgine genito, digni-
1540 tatis angelicae gloriam inseruire. Quare? quia ille in utraque natiuitate incomprehensibiliter, inenarrabiliter natus, angelica autem uniuersitas eius aeternitate praeuenta et eius operatione formata.

De illo dicitur: *Generationem eius quis enarrabit?*, quod et in
1545 salutatione tua haec ipsa uirgo miratur, quae uerbis tuis uirginea mater adstruit, et tu ipse sciscitanti eidem uirgini quomodo fieret generationem adnuntias inauditam. De te autem dicitur: *Dixit Deus: fiat lux et facta est naturae tuae cunctis creaturis et anterior et praestantior lux.*

1550 Illi dictum est: *Filius meus est tu, ego hodie genui te*, quod nulli umquam angelorum est dictum; de uniuersitate autem creaturarum dictum est: *Omnia subiecisti sub pedibus eius*, inter quae

1544 Is. 53, 8 || 1547/1549 Gen. 1, 3 || 1550 Ps. 2, 7 || 1552 Ps. 8, 8

Trad. text.: TGBERXF(denuo inc. ab 1541 natiuitate)MUKAICPJ

1535 patet] et XAIC || hymnus] RKP, hymnum cett. || quem] RKP, quod TGBEMUJ, huic XAIC || ecce¹] ecce huic K || ecce ministrant angeli] om. U || 1536 sedem conscendere] tr. BEM || ecce] nunc add. M || 1537 famulatu] famulatum BE, famulantur U || 1538 cognouimus] cognoscimus TBEMKCP, quod nouimus R, nouimus J || 1538/1539 caelorum – uirtutes] tr. RXAIC || 1539 audiuius] audimus BE || est tam] tamen est M || et¹] om. GBERXM || 1539/1540 aeterno – Deo] tr. M || 1541 ille] illa K || utraque] utroque J || natiuitate] natiuitatem M || 1542 incomprehensibiliter] et add. XUAIC || 1543 aeternitate] aeternitatis K || praeuenta] praeuentia F, prouentu K || formata] firmata BEU, est add. K || 1544 Generationem] autem add. BEM || quod] quia J, quo EB || et] om. MP || 1545 uerbis] uerbo GRXAIC, uerbi BE, uerbum M || tuis] tuo GRXAIC, tui BEM || uirginea] uirgineae M || 1546 mater] matre GBEM || sciscitanti] sciscitante BE, sciscitant U || uirgini] uirginem TF || 1547 generationem adnuntias] tr. U || adnuntias] adnuntians J || inauditam] inaudita M, inauditum RK || 1547/1548 Dixit – lux] Fiat lux. Dixitque deus fiat lux M || 1547 Dixit] autem add. C || 1548/1549 et – lux] om. K || 1550 quod] quo MP || 1551 umquam angelorum] tr. K || autem] om. BE || 1552 subiecisti] subiecisset F

omnia et substantia illi subiecta inuenitur angelica. De illo dictum
est: *Sede a dextris meis*, quod angelis dictum non est; de his au-
tem, quia sunt facti, dictum est: *Qui facit angelos suos spiritus et*
1555 *ministros suos ignem urentem.*

De illo dictum est: *Sedes tua Deus in saeculum saeculi*; de his
autem dictum est: Quia coram illo adstat omnis exercitus angelo-
rum cum tremore.

1560 Sed ut uirginitatis huius dominae meae gloriam auctiori trium-
pho, excellentiori praeconio, fideli conatu et sincerissimo uoto
amabilique appetitu cum caelestibus iubilem uirtutibus, perituris
praeferam hostibus, amantibus reportem fratribus, cognituris
praedicem ignaris, delectantibus commendem cognitis, adhuc
1565 nosse desidero, scire uolo, sapere cupio, certificari exopto, instrui
exoro, doceri quaero quid est hoc quod dicitur: *Generationem*
eius quis enarrabit? Si de natiuitate diuinitatis eius hoc dicitur
quod et utique uerum est, quia propter ea, sed non solum prop-
ter ea dicitur, ecce ista natiuitas deitatis hoc tantum est quod de
1570 Deo natus est Deus, de lumine Deo lumen Deus, de ore Dei Ver-

1554 Ps. 109, 1 || 1555/1556 Ps. 103, 4 || 1557 Ps. 44, 7 || 1566/
1567 Is. 53, 8

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1553 illi subiecta] *om. K* || illi – angelica] illi inuenitur angelica subiecta
GRXAIC, angelica subiecta illi inuenitur J || 1554 a) ad RA || de] do-
minus F || autem] *om. K* || 1555 sunt facti] *tr. FUP* || sunt] sint
TGRXKAIC || facti] facta P || 1556 urentem] ardentem BEFKP ||
1557 dictum] dictu M || 1558 adstat] adstet GBERXFMAICJ, astent
P || omnis] omnes P. *om. A* || exercitus angelorum] *tr. FMPJ* ||
1560 ut] et A, de *add. BEM* || uirginitatis] uirginitate BE || auctiori]
auctori FUKJ, auctior TBEM, auctor GR, altiori P || triumpho] triumpher
BE || 1561 excellentiori] excellentior TGR, exelsiori BE || et] *om. U* ||
1562 appetitu] appetitu U || perituris] periturus P || 1563 praeferam]
perferam GBERXK, proferam A || reportem] perferam GR, praeferam M,
referam XAIC || 1564 ignaris] ignarus K || delectantibus] delectandis
XAIC || commendem] commodem BEM || 1565 nosse] nosce FM ||
desidero] desiderio K || certificari] certificare FMC || exopto] obto
TFM, opto KP, cupio U || 1566 quid] quod F || est hoc] *tr. FM* || di-
citur] dicis U || generationem] autem *add. TBE* || 1568 et] *om. BE* ||
ea] ista K || 1568/1569 sed – ea] *om. C* || 1569 dicitur] VI^a Missa *add.*
T || ista] *om. U* || deitatis] diuinitatis BE || hoc tantum] *om. P* ||
quod] quae P || 1570 Deus¹] *om. P* || Deo¹] deus P || Verbum] ue-
rum F

bum Deus, de corde Dei sapientia Deus, de substantia Dei uirtus Deus, et haec omnia unus Deus.

Item, si de natiuitate humanitatis eius hoc dictum est quod certe uerum est, quia et propter hoc dictum est, quae est generatio filii
 1575 huius, quae tam admiranter inenarrabilis praedicatur, nisi concep-
 tio incorrupta, nisi uirginitas pariens, nisi partus uirgineus, nisi
 uirginitas materna, nisi natiuitas uirginalis? Et haec omnia uirginis
 fetae, incorruptae matris, puerperae integrae, inuiolatae genetri-
 cis, inlaesae generantis, in qua sic diuersitas concordauit, sic ac-
 1580 cedentia cohaeserunt, sic multimoda copulata sunt, sic concurren-
 tia innodata, ut duabus quidem inusitatis rebus, aeterna tamen
 lege discretis et admirabili unitate conexus, in hac sola uirgine fie-
 ret haec tantundem uere generatio inenarrabilis solius huius tan-
 tummodo unicae prolis.

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1571 de corde] decor *U* || de' – Deus²] *om.* *GXAIC* || 1572 Deus¹] Dei *GXAIC* || unus] *om.* *M*, est *add.* *BE* || Deus²] qui uibit et regnat VI^a *add.* *G*, dominus noster Ihesus Christus qui uibit et regnat in secula seculorum amen Lectio VI^a *add.* *BE*, qui regit omnia et continet uniuersa in secula seculorum Amen Pars Sexta *add.* *F*, qui uiuit et regnat in secula seculorum lectio VI^a *add.* *R*, qui uiuit et regnat cum deo patre in unitate *add.* *X*, per dominum nostrum Ihesum Christum Lectio VI^a *add.* *M*, qui uiuit et regnat cum deo patre in unitate spiritus sancti deus per omnia saecula saeculorum amen (Lectio VI^a *add.* *C*) *add.* *AC*, qui uiuit et regnat per omnia saecula saeculorum Amen *add.* *I*, qui cum deo patre et cum spiritu sancto regit omnia et continet uniuersa in secula seculorum Amen. Explicit pars quinta. Tu autem domine Ecce uirgo ... (*notatione musicali*) Incipit pars sexta *add.* *P* || 1573 Item] Iterum *P* || 1573/1574 Item – dictum] *om.* *C* || 1573 natiuitate] natiuitatem *BE* || certe] certum *K* || 1574 et] *om.* *BE* || hoc] hec *K*, *om.* *P* || est¹] VIII *add.* *X* || quae] quid *BEFMKP*, quod *UJ*, quia *C* || 1574/1575 filii – huius] *tr.* *K* || 1575 inenarrabilis] creatura *add.* *BE* || 1575/1576 nisi – incorrupta *om.* *U* || 1576 partus uirgineus] *tr.* *GRXAIC* || 1577 natiuitas uirginalis] *tr.* *K* || natiuitas] uirginitas *XAIC* || omnia] *om.* *P* || 1578 fetae] fate *J*, fere *CP* || 1579 inlaesae] inlesa *C* || in qua] ut que *P* || concordauit] concordat *P* || accedentia] *TK*, accidentia *cell.* || 1580 sic²] si *M* || 1581 innodata] inuiolata *P* || quidem] *om.* *J* || inusitatis] usitatis *TUK*, *om.* *J* || 1582 admirabili] admirabile *F*, mirabile *U* || unitate] unite *U* || conexus] conexi *M*, conexio *K* || 1583 tantundem] tandem *KP*

1585 Sed ais, uirgo: *Quomodo fiet istud quia uirum non cognosco?*
 Respondeat angelus: *Spiritus Domini superueniet in te et uirtus*
Altissimi obumbrabit tibi; propterea quod nascetur ex te sanctum
uocabitur, Filius Dei.

Extra hoc autem esse uirginem usus est; post uirginem esse
 1590 matrem usus est. Esse incorruptam feminam usus est; post in-
 corruptionem fieri genetricem usus est. Habere genitalium pudore
 usus est; post genitalium pudorem habere prolem usus est.
 Quae tanto a se aeterna naturae lege discordant, ut numquam
 tunc mater quando uirgo, numquam tunc uirgo quando mater,
 1595 numquam uirgo pariat, numquam mater uirginitate clarescat,
 unum tempus numquam teneat uirginem simul et matrem, una
 femina numquam uirginitate simul et prole congaudeat.

Inde talis generatio non in signo singulariter, non in miro mi-
 rabiliter, non in promptu inenarrabiliter, non ex certo, quia non
 1600 est signum, non est mirum, non mirabile, non inenarrabile. Idip-
 sum enim naturale est, usuale est, corruptibile est, mortale est. In-

1585/1588 Luc. 1, 34-35

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1585 ais] ait *XMAICPJ*, agis *R*, agit *U* || quia] quoniam *BEUAICJ* ||
 1586 Respondeat] Respondet *GR*, respondent *BE*, respondit *XMAICPJ* ||
 angelus] archangelus *J* || Domini] sanctus *BEAI* || te] me *K* ||
 1588 Dei] Extra hoc autem esse solet ter legendum uirginem usus est *add. G*
(post. del.)R || 1589 Extra – est] Extra hanc matrem esse uirginem usus non
 est (extra hoc autem uirginem usus est *add. C*). Hoc autem uirginem esse
 uirginem usus est *XAIC* || esse¹] sollerter legendum *add. M* || 1589/
 1590 post – est²] *om. P* || 1589 uirginem²] autem *add. J* || 1590 incor-
 ruptionem] corruptionem *GXMAIC*, corruptam *BE* || 1591 fieri] *om. J* ||
 1593 aeterna naturae] *tr. BEMA* || naturae lege] *tr. J* || numquam] um-
 quam *P* || 1594 tunc¹] tu *U* || quando¹] et *add. P* || mater²] numquam
 uirgo quando mater *add. F* || 1595 numquam¹] tunc *add. R* || uirgini-
 tate] uirginitatem *M* || clarescat] clarescit *U*, carescit *M* || 1596 unum
 tempus numquam] numquam unum tempus *A* || numquam] umquam
P || 1596/1597 una – femina] unam feminam *BE* || 1597 numquam] um-
 quam *P* || 1598 Inde] *om. U* || signo] signum *M* || 1598/1600 singula-
 riter – inenarrabile] *om. AI* || 1599 in] *om. GRX* || promptu] prompto
X, prompto *GR*, proto *U* || certo] certa *J*, indicabiliter *add. P* || 1599/
 1600 quia – inenarrabile *om. G (post. in marg. scripsit)RX* || 1600 non²]
 est *add. EBUJ* || non³] est *add. BE* || non inenarrabile] *om. UC* ||
 Idipsum] Inipsum *U* || 1601 naturale est] *tr. J* || mortale est] *om. F*

terdum turpiter amabile est, interdum honeste odibile est. Interdum iuste amandum, interdum iuste odiendum.

In hac autem uirgine sic istius Filii Dei inenarrabilis generatio
 1605 copulauit utraque, ut uirginem se habeat mater, matrem se habeat
 uirgo, ut uirginem matrem habeat proles, uirginem admiretur
 puerperam coniux, integritas quoque conceptioni adhaereat, pudor
 conceptionem sepiat, uirginitas conceptum claudat sicque uirginitatem
 1610 natiuitas non scindat, sic pudorem egressio non deturpet, sic generatio integritatem non adimat, sic ueritas partus
 ueritatem uirgineam non extinguat, tam mirabiliter ergo concordantibus in una persona simul et tempore diuersitatibus rerum, ut
 haec eadem sit mater quae et uirgo, ipsa uirgo quae et mater,
 numquam mater nisi quando et uirgo et postquam mater nobilior
 1615 uirgo.

Acta est haec sola inenarrabilis generatio, quam ideo esse admirabilem extimo, quia non illic aliquam rationem, qua idipsum factum est, quae reuelari nequeat latere persentio, sed id tantum

1604/1610 In – adimat] cfr Avg., *Virg.* 1-7 (col. 397-399)

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1602 amabile – est¹) honeste odibile est, interdum amabile est *U* ||
 1602/1603 interdum¹ – odiendum] Interdum iuste amandum est. Interdum
 honeste odibile est. Interdum iuste est odiendum *F* || 1602 est²) *om.*
BE || 1603 amandum] est *add. MUP* || interdum iuste odiendum] *om.*
M || iuste²) est *add. TUP* || odiendum] est *add. BE* || 1604 hac]
 hanc *BE* || autem] matrem *add. BE* || uirgine] uirginem *BE* || Filii]
 filius *TC* || 1605 copulauit] copulatur *P* || utraque] uterque *GR*, utrum-
 que *XFAICJ* || mater] matrem *U* || 1606 ut] *om. GBERXAICJ* ||
 uirginem matrem] uirgo mater *XAIC* || matrem] se *add. MU* || proles]
 prolem *GXFUAIC*, ut *add. G* || admiretur] ammitteretur *C* ||
 1607 puerperam] puerpera *GBERXUAIC*, puerperem *P* || coniux] co-
 niunx *X* || conceptioni] conceptionis *M*, conceptionem *F* || pudor]
 pudorem *U* || 1608 conceptum] conceptu *U* || sicque] Sique *M* ||
 1610 sic¹) sicque *M* || adimat] adimit *F*, ammittat *U* || 1611 ueritatem]
 uirginitatem *U* || extinguat] extinguas *U* || tam] iam *U* || 1612 tempore]
 tempora *U* || 1613 et¹) *om. TFMUIP* || et²) *om. TFMUPJ* ||
 1614 et postquam] et quam *F* || 1616 haec] et *BE*, *om. C* || esse]
om. GRXUAI || admirabile] admirabile *U* || 1617 extimo] aestimo
RXKAIJ || illic aliquam] aliquam hic *P* || aliquam] aliqua *GR*, aliam
XAIC || rationem] ratione *GR* || qua] quam *GBERXUAJ*, quia *M* ||
 1618 est] sit *XAIC*, sencio *add. P* || quae] qua *GRXM*, quia *P* ||
 nequeat] nequeant *K* || latere] lateret *M*

esse, quia factum est quod signum est, quod mirum est, quod in-
 1620 auditum est, quod inusitatum est, quod uere admiratione sui in-
 narrabile, etiam narrando, incognitum est.

Si enim esset quod lateret et tamen idipsum non aliud quam
 rationis cognitio esset, posset quidem res quaelibet rationis capax
 de eo quiddam aut indagatione percipere, aut sagacitate perue-
 1625 nire, aut adinuentione colligere, aut collectione tractare, aut trac-
 tatu meditare, aut meditatione definire, aut definitione tenere, aut
 retentione proferre, aut prolotione firmare.

Cum uero nihil horum, nihil tale, nihil ex toto, nihil ex parte in
 hac re puto uel angelos uel homines aliter uel amplius nosse
 1630 quam quod ipsi didicimus angelo nuntiante, puto nec ipsum an-
 gelum aliud cognoscere ualuisse quam quod se intulit hominibus
 nuntiare. In tanto etenim mysterio ueritatis praeco nec aliud quam
 quod ipse sapuit nec plus quam quod ipse cognouit potuit nun-
 tiare. Quae tamen nuntiauit et nobis atque cum uirgine audire fe-

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1620 quod inusitatum est] *om. GRXAI* || uere] uera *K* || admira-
 tionem] admirationem *X*, ad imitationem *R* || sui] usum est *M* || inenarra-
 bile] se esses *add. K*, est *add. M*, esse *add. cett. praeter GRXAICP* ||
 1621 etiam] esse *add. J* || etiam narrando] *om. P* || narrando] narran-
 dum *R* || incognitum] non *add. codd. praeter TUCP* || 1622 esset] est
U || idipsum] idipsud *F* || 1623 esset] esse *U* || quaelibet] quilibet
FMU, et *add. J* || rationis] rationi *FU* || capax] capace *P* ||
 1624 quiddam] quidam *BEFMU*, quaedam *GRXAIC* || sagacitate] saga-
 citati *F* || peruenire] perueniri *K*, preuenire *G*, inuenire *XAIC* ||
 1625 adinuentione] inuentione *KPJ*, in aduentione *G* || colligere] colligi
K || tractare] tractari *K* || aut] auc *BE* || tractatu] tractatum *MIC*,
 tractandum *A*, tractu *K*, eructata *U* || 1626 meditare] meditari *XXAI-*
CPJ || definitione] diffinitione *M* || tenere] teneri *K* || aut³] *om. P* ||
 1627 retentione] retemptione *BEFMUKP* || proferre] proferri *K* ||
 prolotione] *FKPJ*, probatione *cett.* || firmare] firmari *K*, confirmari *U* ||
 1628 uero] uerum *BE*, uere *K* || nihil horum] nichilorum *K* || nihil¹] ni-
 cil *TGBEF*, nichil *RXMUCPJ* || nihil²] nicil *TGBEF*, nichil *RXMUKCJ*,
om. P || nihil³] nicil *TGBEF*, nichil *RXMUKACPJ* || nihil⁴] nicil
TGBEF, nichil *RXMUKCPJ* || 1629 uel¹] ut *K* || angelos uel] *om.*
K || aliter] alter *T* || nosse] non esse *U* || 1630 quam] cum *U* ||
 ipsi] *T*, ipso *cett.*, *om. P* || didicimus] didiscimus *P*, dicimus *T* || nec]
 quod *C* (nec *sup. I.*) || 1631 se] ipse *GRXMAIC* || hominibus] omnibus
UK || 1632 ueritatis praeco] praeco ueritatis *G^{ac} RXAIC*, ueritatis praeco
 ueritatis *G^{pc}* || 1633 quod¹] *om. TFUKP* || plus] amplius *GRXAIC* ||
 quam] *om. M* || quod²] *om. TBEFMUKP* || nuntiare] nuntiando *G* ||
 1634 et] ex *BE* || atque] et *GRXAIC*

1635 cit et nos, quoniam nec aliter nec alibi nisi in uirgine et cum uir-
gine haec conuincimur didicisse. Si ergo illa uirgo, quae miraculo
huic et materia extitit et causa plenitudinis fuit, hoc solum ab an-
gelo didicit quod ad effectum nuntiatae rei sufficere potuit, non
plus angelus sapuit quam quod dixit, quia tantum dixit quantum
1640 conceptionem et partum uirginis adimpleuit; tantum autem uirgo
de conceptu et parturitione sua angelo salutante didicit quantum
me angelus euidencia rei huius instruxit. Si autem plus sapuit an-
gelus quam quod dixit, quomodo ad plenitudinem partus sui suf-
fecit uirgini quod mecum audiuit? Mecum dico audiuit, quia post
1645 hoc nuntium partus sui et redemptionis meae nouum de hac re
nihil audiuit. Si plus sapuit angelus quam quod dixit, quomodo
ad plenitudinem facti res non dicta plenius abundauit? Si plus
sapuit quam quod dixit, quomodo semiplena dicta rem cae-
lestium uirtutum et omnium elementorum adestatione comple-
1650 tam implere ueracius potuerunt? Restat ergo tantum me de hoc
miraculo nosse quantum angelus dixit, quia quantum sapuit tan-

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1635 nec aliter] negaliter *F* || aliter] alter *T* || 1636 haec] quae *add.*
BERF, nos *add.* *GXAIC* || conuincimur] conuincimus *GXMAIC*, con-
uincitur *K*, conicimus *BE* || didicisse] didicisse *P* || quae miraculo] *om.*
P || 1637 materia] materi et *U* || plenitudinis] plenitudini *BE* ||
1638 didicit] didicit *P* || ad] *om.* *U* || ad effectum] affectum *BEUK* ||
nuntiatae] nuntiante *F* || nuntiatae rei] nunciare ei *J* || potuit] posset
XAIC || 1639 plus] amplius *add.* *M* || quam] *om.* *M* || tantum ...
quantum] quantum ... tantum *AI* || 1640 conceptionem] concepicio *P* ||
partum] partus *P* || autem] ergo *U* || 1641 conceptu] conceptum *BE* ||
parturitione sua] parturitionis suae *BE* || salutante] nuntiante *U* || didi-
cit] didicit *P* || quantum] quanto *TBERXFMUC* || 1642 instruxit] il-
lustrauit *J* || 1643 quod] *om.* *J* || dixit] dicit *M* || partus] partis *F* ||
suffecit] *PJ*, sufficit *TGRXMKAIC*, sufficit *BEFU* || 1644 Mecum dico
audiuit] *om.* *K* || 1645 hoc] hunc *AC* || nuntium] nuntius *BE* ||
1646 nihil] nil *TGBEFM*, nichil *RXUKCPJ* || angelus] *om.* *K* ||
quod] *om.* *T* || 1647/1648 plenitudinem – quomodo] *om.* *K* || facti] facta
T || res] reis *M* || non] *om.* *GRXMAICP* || abundauit] Nuntiante
rei sufficere potuit non plus angelus sapuit *add.* *F* || 1648 quod] *om.*
TFMJ || dicta rem] dictare *K* || rem] rei *P*, *del.* *X*, *om.* *AIC* ||
1649 et] ad *BE* || adestatione] adestationem *FU* || completam] com-
pleta *GRXMAICP*, impletam *BE*, *om.* *K* || 1650 implere] complere *BEK*,
impleri *ACP* || ergo] enim *P* || tantum me] *tr.* *P* || 1651 angelus –
quantum¹] *om.* *F* || quantum¹] tantum *T*

tum dixit, et tantum dixit quantum uirginem generare fecit. Quantum autem uirginem generare fecit, tantum fides mea cum uirgine ipsa cognouit.

- 1655 Itaque si iuxta adsumptionem humanitatis haec inenarrabilis generatio huius prolis idipsum est quod solius matris eius incorruptio singularis, bene angelicae creationi, quae labi potuit, praefero integritatem genetricis huius, quae nascentis exitu interrumpi non potuit. Bene angelicae condicioni, quae diminui
1660 potuit, praefero uirgineum decus, quod nati processu impediri non potuit. Bene angelicae formationi, quae minorari potuit, praefero pudorem, quem exordium geniti frustrare non potuit. Bene angelorum statui, qui quati potuit, praefero uirginitatem mirabiliter singularem, quam natiuitas Filii Dei tanto auctam gloria in-
1665 corruptionis reliquit, quanto singularem ac singulariter glorificans adsumptam ex illa carnem et sedi Patris inuexit et omnem beatitudinis angelicae formam eius dominio subiugauit.

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1652 tantum] quantum *T* || 1652/1653 uirginem – uirginem] *om. K* || 1652 generare] scire *P* || 1652/1653 Quantum – fecit] *om. J* || 1653 autem uirginem] *tr. U* || generare] cognoscere *P* || mea] *om. F* || 1654 ipsa] *om. A* || 1655 iuxta] iusta *MU* || adsumptionem] adsumptione *BEU* || 1656 idipsum] ad ipsum *P* || quod] quo *C* || 1657 creationi] creationis *U* || 1658 praefero] profero *X* || genetricis] uirginis *GRXAIC* || huius] uel *add. BE* || 1658/1659 nascentis – potuit] *om. U* || 1658 exitu] exitum *BEXM* || 1660/1661 uirgineum – praefero] *in marg. G, om. BERXMAIC* || 1660 nati] natu *TF* || processu] processit *P* || impediri] impedire *K* || 1661 formationi] formationis *U* || 1662 quem] quae *BEM*, quia *A*, qui *XIC* || exordium] exordio *XAI*, exorditi *C* || frustrare] frustrari *XAICJ* || 1663 angelorum] angelice *F* || statui] statu *FMUP* || qui] quis *U*, que *BE*, in *G*, *om. XAIC* || quati] *P*, labi *J*, quanti *FM*, quantum *GBEXAIC*, quanto *R*, quam *U* || quati potuit] quatu *T* || potuit] potui *GR*, potero *XAIC* || praefero] praeferam *AIC* || uirginitatem] uirginitate *M* || 1664 singularem] singulariter *M* || natiuitas] natiuitatis *BE* || tanto] tanta *R* || auctam] auctum *U*, augmenta *F* || 1664/1665 auctam – quanto] *om. M* || gloria] gloriam *TBER* || 1665 ac] *del. X, om. AIC* || 1666 adsumptam] adsumpta *UK*, adsumptum *AI*, adsumpturum *C* || ex illa] *om. X* || carnem] *om. AIC* || et'] ad *J* || sedi] sedem *BEU*, sedem dei *J* || omnem] omne *FU* || beatitudinis] beatitudinem *XAIC* || 1667 formam] formae *XAIC*

In cuius excelsae sollemnitis ascensione, cum Deus adsump-
tam carnem paterna conlocavit in sede, ita natura hominis ange-
1670 licam repperit pacem, ita consortium recepit angelicum, ita hono-
rem se adeptam esse intellegit angelorum, ita abiectionem, qua
contemptibilis erat, angelicarum perdidit potestatum, ut haec
natura, quae in Abraham angelum adoravit et tamen adorare pro-
hibita non est, in Iohanne adorare uolens sit prohibita adorare,
1675 quoniam in Abraham, licet ex eius semine in Christo diceretur
adsumenda, nondum tamen in eodem Christo erat adsumpta;
ideoque hanc angeli contemptibilem iudicabant, quia et condem-
natio conditoris execrabilem hanc habebat et adsumptio eius non-
1680 naturam se adorare angeli prohibent, quoniam hanc super se in
sede maiestatis adorant; ideo hanc in subditis non contemnunt,

1673/1674 in Abraham – est] cfr Gen. 18, 1-2 y 19, 1 || 1674 in Iohanne –
adorare¹] cfr Apoc. 22, 8

Trad. text.: *TGBERXFMUKAICPJ*

1668 sollemnitis] sollemnitate *XAICJ* || ascensione] ascensionem *U*,
ascensionis *XIC*, assumptionis *A* || 1668/1669 adsumptam – carnem]
adsumpta carne *U* || 1669 paterna] paternam *BEU* || hominis] mea
GBERXMAIC || angelicam] angelica *BEF* || 1670 reperit] repetit
BE || recepit] recipit *M*, receperit *J*, repperit *U* || angelicum] angelorum
GRXAIC || 1671 adeptam] adepta *GR*, adeptum *BEM* || intellegit]
intelligo *J* || angelorum] angelicum *GRXAIC* || qua] qui *K* ||
1672 contemptibilis] corruptibilis *P* || angelicarum] angelicorum *C*, ange-
lorum *XAI* || perdidit] praetulit *XAIC*, beatitudine *add. G*, dignitatem ac
add. BE || potestatum] *GFKPJ*, potestatem *TBERMU*, potestati
XAIC || 1673 quae] quam *PJ* || in Abraham] *tr. FUP* || angelum] an-
gelo *P* || tamen adorare] *om. GRXAIC* || adorare] adorari *K* || pro-
hibita] prohibitus *P* || 1674 in] *om. M* || in – adorare¹] *om. J* ||
Iohanne] iohannem *BE* || uolens] uolentem *BE*, uolenti *P*, nolens *U* ||
sit] sic *BE*, si *K* || prohibita] proibuit *BE* || adorare¹] adorari *KP* ||
1675 diceretur] duceretur *FU* || 1677 ideoque] ideo quae *BE*, ideo *FP* ||
hanc] *om. F* || hanc angeli] *tr. J* || iudicabant] habebant *GRXAIC* ||
1677/1678 et – et] *om. GRXAIC* || condemnatio – conditoris] contempta
erat conditori ideo *P* || 1678 hanc] hac *M* || habebat] habebant *F*, ha-
beat *M* || adsumptio] adsumto *F*, assumptionem *XAIC* || 1679 illam]
illa *RM*, ille *XAIC* || In] *om. GRF* || Iohanne] iohannem *GRX* || au-
tem] *om. P* || 1680 prohibent] prohibet *M* || quoniam hanc] *del. T* ||
hanc] *om. GBEXMAICJ* || se] illam *add. XAIC* || 1681 sede] sedem
BEM

quia eam super se in sede gloriae contemplantur; ideo hanc in
subiectis contemptibilem non despiciunt, quia eam unitam diui-
nae personae cognoscunt et ideo honorabiliorem se incorruptio-
nem maternae uirginitatis habent, quia fructum eius super se et
1685 admiranter aspiciunt et humiliter intuentur, grati laudant, seruientes adorant, perennes iubilant, subiecti concelebrant, beati uident, adclines honorant.

Nihil, puto, ratiocinandum latuit, nihil praescrutandum euasit,
1690 nihil perquirendum erupit, nihil inuestigandum excessit, nihil incognitum abiit, quia quantum audiuius rem tanto impletam scimus, quantum audiuius rei tantum effectum pensamus, quantum audiuius tanto hanc generationem fieri cognoscimus, quantum audiuius de angelo tantum ad redemptionem nostram
1695 uirginali completum esse uidemus ex utero.

Verum ut rei huius magnitudo sese super angelos euidenter adtollat, ut solius matris huius incorruptio in singulari signo singulariter praedicanda angelorum excelsa transcendat, ut incorruptae

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1682 quia] qui GR || eam] ea M || super] supra FUP || sede] sedem BEM || gloriae] maiestatis K || 1683 subiectis] subditis GRXAIC || quia] qui GRX || 1684 ideo] om. M || 1685 fructum] fructus R, fractus BE || 1686 admiranter] miranter M, mirantes P || grati] gratia GX || laudant] laudent F || 1687 perennes] perenne P || iubilant] adorant R || 1687/1688 beati – honorant] om. U || 1687 uident] uideant F || 1688 adclines] accliuus P || honorant] honorent BE, orant T, adorant GRXAIC || 1689 Nihil¹] nicil TGBEFM, nichil RXUKICPJ || latuit] lateat TGBEFMUJ, latet XAIC || nihil¹] nicil TGBEFM, nichil RXUKICPJ || praescrutandum] perscrutandum XUKAICJ || 1690 nihil¹] nicil TGBEFM, nichil RXUKCPJ || perquirendum] perinquirendum F, prequirendum K, inquirendum UP || nihil¹] nichil RXUKCPJ, nicil TGBEFM || nihil¹] nicil TGBEFM, nichil RXUKACPJ || incognitum] incognitu BE, cognitum U || 1691 abiit] habiit TFCJ, habuit GRXMP || quantum] quanto GMJ, quantam XAIC || tanto] tantam XAIC || impletam] impleta BEM, impletum U || 1692 quantum¹] quanto GXM, quantam P || rei] rem R (rei corr.), rem rei P || tantum] tanto TR, om. FU || effectum] effecti K || pensamus] pensamur BE || quantum¹] quanto GXFMUAICP || 1693 tanto] tantum J || fieri] om. U || 1694 quantum] quanto GFMUAICP || tantum] tanto GXMAICP || 1695 uidemus] uidimus P || 1696 magnitudo] magnitudine U || sese] se XAIC, esse GM || adtollat] adtollant K || 1697 solius] solus BEMU || matris] matri U || huius] eius U || in] om. RK || singulari] singularis U || singulari signo] om. F || 1698 praedicanda angelorum] tr. U || transcendat] transcendant U || incorruptae] incorrupta RK

uirginis istius filii inenarrabilis generatio nobilitatem angelorum
 1700 exsuperet, postremo ut nihil illi simile in omni rerum formatione,
 angelicae pulchritudinis admirante magnitudine, constet, consi-
 dera mecum naturam rerum, contemplare formam creaturarum,
 intueri condiciones diuersas, condicio uniuersa, et, dicente Io-
 hanne: *Omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil*,
 1705 uidete omnia quae condidit, omnia quae fecit, omnia quae uisi-
 bilia et inuisibilia esse substituit reuerentiam eius habere seruitu-
 tis et abiectionem subditae tenere condicionis.

Nam si de terris et mari atque omnibus quae in eis sunt propo-
 natur, audiant cuncta de se ipsius Domini uocem cum iuris sui
 1710 uigore uniuersa homini conferentem: *Dominamini piscibus ma-
 ris et uolatilibus caeli et uniuersis animantibus quae mouentur
 super terram.*

1704 Ioh. 1, 3 || 1710/1712 Gen. 1, 28

Trad. text.: TGBERXFMUKAICPJ

1699 uirginis] uirgini XAIC || istius] sit eius GBEXMAIC || ine-
 narrabilis] incorrupta I || generatio] nobilior add. XAIC || nobilitatem]
 nobilitate XAIC || 1700 exsuperet] om. GXAIC || nihil] nichil
 RXUCPJ, nil TGBEFM || illi] ille T, om. GBEXMAIC || simile] ha-
 bens add. XAIC || omni] omnia M || rerum] om. J || 1701 pul-
 chritudinis] pulchritudini XAICP || pulchritudinis admirante] admirandae
 pulchritudinis G || admirante] ammiranda P || admirante magnitudine]
 tr. BE, magnitudine admiranda (-de M)XMAIC || considera] considerare
 RFU || 1702 mecum naturam rerum] rerum natura mecum BE || natu-
 ram] natura FJ, creaturam GXAIC || formam] forma FUJ || 1703 in-
 tuere - condicio] om. P || condiciones] condicionis TBERFMUJ ||
 diuersas] diuersae TBERFMUJ || condicio uniuersa et] et conditorem
 uniuersarum XAIC || uniuersa] uniuersae R, uersa P || et] om. P ||
 1704 nihil] nil TGBEFM, nichil RXUCPJ || 1705 uidete] uide
 XAIC || omnia - omnia¹] om. GXAIC || condidit omnia quae] om.
 BEM || 1705/1706 uisibilia - et inuisibilia] inuisibilia et uisibilia J ||
 1706 esse] et add. XAIC || substituit] TU, constituit P, substituit FJ, sub-
 sistit GBERM, subsistere cernis XAIC || reuerentiam] referentiam F ||
 1707 et] Vt P || abiectionem] subiectionem XAIC || subditae] debita
 XAIC || tenere] teneret P || condicionis] conditoris P || 1708 terris]
 terra BE, terras M || et] seu BE || mari] mare R, maria GBEXM ||
 omnibus] omnia BE || eis] terris R || proponatur] proponantur TFMU,
 preponantur BE || 1709 de] del. X, om. RAICP || se] om. GXAICP ||
 ipsius] ipsa GM, ipso BE, ipsam XAIC || uocem] uoce GBEM || iuris
 sui] tr. I || sui] sup. I. T, om. RFUKP || 1710 conferentem] conferente
 GBE || Dominamini] Dominari GBEXM || 1711 uniuersis] uniuersi U

Si de ipso homine, audiat et ipse: *Reges terrae, seruite Domino in timore et exultate ei cum tremore.*

- 1715 Si de caelis et quae in eis sunt, audiant: *Laudauerunt te, Domine, omnes angeli tui, et hymnum dixerunt dum perficeres fabricam caeli.* Item: *Beatus cuius est Deus adiutor, spes eius in eo qui fecit caelum et terram, mare et omnia quae in eis sunt.*

- Si de angelis, audiant quae Paulus memoratur: *Cum introduceret primogenitum in orbem terrarum sic dicit: Adorent eum omnes angeli eius.*

- Verum ut cuncta quasi suae condicionis compede ita generali dicto praestringam, audiant uniuersa sub uno: *Magnus es, Domine, et praeclarus, uirtute insuperabilis. Tibi seruiet omnis creatura tua, quoniam dixisti et facta sunt, misisti spiritum tuum et creata sunt.*

- Si igitur cuncta quae facta sunt seruiunt, restat nihil esse factori aequale, quia quod non seruiat non est. Si autem est quod non seruiat, nihil est, quia factum non est; proinde aut erit aliquid et factum et seruiens est, aut erit nihil, quia quod non seruiat factum non est. Si ergo, ut uerum est, cuncta quae facta sunt seruitutis

1713/1714 Ps. 2, 11 || 1715/1718 Ps. 145, 5-6 || 1719/1721 Hebr. 1, 6 || 1723/1726 Iudith 16, 16-17

Trad. text.: TGBERXFMUK (def. ab. 1731 Si) AICPJ

1715 caelis] caelo TBERFMUKPJ || in eis sunt] sunt in eis XAIC || sunt] post caelis praem. GBEM || audiant] audiunt R || 1717 Item] Ite M || cuius est] tr. U || Deus] Iacob add. AI || adiutor] eius add. P || spes] om. K || eo] domino deo BE || 1718 terram] terra U, et add. FP || 1719 audiant] audiat GXA || memoratur] memorat XAICJ, commemorat UP, qui (quia A) add. XAIC || introduceret] introducerent R, inducerent BEU || 1720 sic] sicut J || sic dicit] dixit sic R || dicit] Et add. I || 1722 condicionis] condicioni P || compede] complende UP, conpage BE || ita] om. GBEXMAIC || generali] generaliter F || 1723 dicto] dicta R || praestringam] perstringam RIP || es] est R || Domine] dominus RK || 1724 uirtute] ueritate J || seruiet] seruiunt U || 1727 cuncta quae] tr. R || seruiunt] om. BE, ei add. P || restat] ut add. BE || nihil] nihil RXMUKCPJ, nil TF, nil GBE || esse] om. U || factori] om. U || 1728 quod] ei add. P || non' - est'] domino seruit domini est K || seruiat] seruiunt U || 1728/1729 Si - seruiat] om. U || 1729 nihil] nil TGBE, nil F, nihil RXMKCPJ || factum] fatum P || aliquid] aliquod XAC || et] om. GRXKAIC || 1730 est] ei P || nihil] nil TGBEF, nihil RXMUKCPJ || seruiat] seruit P, seruiunt U || 1731 cuncta] post sunt tr. U

debitum retinent et aeternae potestatis illius dominium non amittunt, tanto omnia maiestati eius cedunt, quanto et excellentiae prorsus adaequari non potuerunt.

- 1735 Atque ideo, cum cuncta seruiant illi soli, incorruptionis huius fructus in uniuersitatem dominantis adsumitur; cum omnia obsequantur isti tantum, generationi dominator admiscetur; cum uniuersa famulentur huic soli, integritati dominus adunatur; quia ex omnibus creaturis hoc tantum in persona fit cum domino
1740 unum, hoc in unitate creatoris adsumptum, hoc in unione dominantis innexum usque adeo, ut et adsumens Deus dicatur Filius hominis et adsumptus homo dicatur Filius Dei, non confusis naturarum proprietatibus, sed ita in personae unitate conexis, ut ex adsumpto et adsumente nullum discindatur ab alio, nullum dirimatur ab altero.
1745

Trad. text.: *TGBERXFMUAICPJ*

1732 retinent] retinet *M* || et] *om.* *GRXAIC* || aeternae] eternitate *J* || potestatis] potestatem *M*, potestates *U* || dominium] dominum *P* || non] *om.* *J* || amittunt] admittunt *BEJ*, amittunt *UP* || 1733 omnia] autem *GXAIC* || maiestati] maiestatis *BEM* || et] *om.* *FAP* || excellentiae] excellentia *BERMJ*, eius *add.* *P* || 1734 potuerunt] poterunt *TGXAIJ* || 1735 cum] *om.* *R* || seruiant] seruiunt *RXFMUAIC* || illi] *AIC*, illius *GXM*, ei *P*, *om.* *cett.* || soli] *J*, solius *TBERFUP*, et *XAIC*, *om.* *GM* || 1736 in] *om.* *R* || uniuersitatem] uniuersitate *RJ* || dominantis] dominatus *XAIC* || cum] cui *AIC* || obsequantur] obsequentur *C*, obsequatur *U*, assequantur *A* || 1737 admiscetur] admiscitur *TGBERFMU*, admisceatur *J* || cum] cui *AIC* || 1738 famulentur] famulantur *BE* || integritati] integritate *U* || integritati dominus] *tr.* *P* || adunatur] adunator *R* || quia] qui *M*, cum *add.* *J* || 1739 omnibus] hominibus *M* || fit] sit *J* || 1740 unitate] unione *U*, uniuersitate *BE* || adsumptum] adsumpte *R* || 1741 et] *TRUP*, *om.* *cett.* || dicatur Filius] *tr.* *R* || 1742 et] ut *P* || dicatur] dicitur *F* || confusis] confusione *FP* || 1743 ita] ista *F* || ex] *om.* *C* || 1744 adsumpto] adsumptis *R* || discindatur] *scripsi*, discindat *BEM*, discadat *RFUPJ*, distet *cett.* || nullum?] nullumque *BE* || dirimatur] diriuatur *P* || 1745 altero] per numquam finienda saecula saeculorum. Amen. Magnificamus te domina dei genetrix uirgo ... etiam ab angelis canitur nunc et per omnia semper saecula saeculorum. Amen. In tanto etenim misterio ueritatis praeco nec alii quam ipse *add.* *M*, per numquam finienda saecula saeculorum amen *add.* *XAIC*

Quia enim adsumens Deus dicitur Filius hominis, euangelista exprimit dicens: *Cum uenerit filius hominis in maiestate sua cum angelis suis*. Quae maiestas, uel angelorum eius, non alterius poterunt deberi naturae quam Filii Dei, qui uere est omnipotens Deus.

Item quia adsumptus homo dicitur Filius Dei, alius euangelista adsignat uirgini dicens: *Propterea quod nascetur ex te sanctum uocabitur, Filius Dei*. Propter quam duarum naturarum proprietatem in unitate personae conexam Dei et hominis unius, Christi, haec sola homo mater est et uirgo, ita in utraque natura unum generans filium, ut idem sit Filius Dei qui Filius hominis, nec alter sit Filius hominis quam Filius Dei.

Inde generatio haec omni miraculo mirabilior, omni opere potentior, omni signo augustior, quia cuncta ita transcendit, cunctis ita praepollet, excellentiam cunctorum ita exsuperat, ut isti Deo adunatae naturae etiam angeli ministrent, huic angeli seruiant,

1747/1748 Matth. 25, 31 || 1752/1753 Luc. 1, 35

1753/1755 Propter – uirgo] cfr AVG., Virg. 6 (col. 399)

Trad. text.: TG(def. ab 1746 Quia)BERX(def. ab 1746 Quia)FM(lac. bab. 1746/1882 Quia – forma)UA(def. ab 1746 Quia)I(def. ab 1746 Quia)CPJ

1746/1913 Quia – Amen] om. G (Quia enim a. m. scripsit, hic desunt octo folia add. in marg.)XAI || 1746 Quia enim] om. C || dicitur] dicatur CP || hominis] dei U || 1747 in – sua] in sede magestatis sue P || 1748 uel] eius uel add. P || eius] ius F || non] om. P || alterius] adulterius C || poterunt] potuerunt RUC, poterit J || 1748 naturae] natura R || quam] qua R || qui] quae P || 1751 Item] Idem J || quia] qui RC || dicitur] sit P || alius] alias R || 1752 adsignat] narrat R || uirgini] uirginitatem C || uirgini dicens] dicens dicens uirgini J || 1754 unitate] unitatem C || conexam] conexum R, conexis BE, conexae U || unius Christi] christi unius dicit dauid P || 1755 homo] dei et hominis J, om. BE || mater est et uirgo] uirgo et mater est BE || et] christi add. U, om. FC || ita] om. U || natura] om. U || 1757 quam] quamque C, quam qui U, quam qui est P || 1758 omni miraculo] omnia miracula T || potentior] potentio F || 1759 augustior] agustior U, angustior FCPJ || quia] qui R || quia – transcendit] om. P || cunctis] cunctos P || 1760 excellentiam] excellentia FC || cunctorum] cunctarum C || Deo] humane add. P || 1761 adunatae] adunante F || ministrent] ministrant J, ministret F, amministrant R || huic] hunc P || seruiant] seruiant C

hanc angeli adorent eamque in unitate personae Filii Dei infinitis et indefessis uocibus sine fine conlaudent.

- Vnde oro te, sancte angelus, per indesecabilem hereditatem
 1765 fidei nostrae, per tuae aeternitatis statum, per meae redemptionis
 mysterium, per pacem quam ambo in Christi Domini corpore per-
 fruimur, ut des mihi hoc tantundem nosse de uirgine matre Do-
 mini mei quod ipse nosti, hoc credere quod ipse sapis, hoc dili-
 gere quod ipse diligis, hoc in Domino frui quod ipse frueris.
- 1770 At nunc uenio ad te, sola mater et uirgo Dei, procido coram te,
 sola opus incarnationis Dei mei, humilior coram te, sola inuenta
 mater Domini mei, rogo te, sola inuenta ancilla filii tui, ut obti-
 neas deleri facta peccati mei, ut iubeas mundari me ab iniquitate
 operis mei, ut facias me diligere gloriam uirginitatis tuae, ut reue-
 1775 les mihi multitudinem dulcedinis filii tui, ut des mihi loqui et de-
 fendere fidei sinceritatem filii tui, concedas etiam mihi adhaerere
 Deo et tibi, seruire filio tuo et tibi, famulari Domino tuo et tibi, illi
 sicut factori meo, tibi sicut genetrici factoris nostri, illi sicut Do-
 mino uirtutum, tibi sicut ancillae Domini omnium, illi sicut Deo,

Trad. text.: TBERFUCPJ

1762 hanc] hunc RC || hanc angeli] arcangeli FP || adorent] adorant U, adoraent R || eamque] eumque P, etiam C, etiamque R || infinitis] infinita temporibus P || 1762/1763 infinitis - et] infiniti sed J || 1763 conlaudent] conlaudent BEJ || 1764 Vnde - indesecabilem] in ras. F || angelus] angele RCP, angele dei J || indesecabilem] indissecabilem P || 1765 per tuae] perpetuae BE || aeternitatis] ereditatis U || statum] statu U || 1766 Christi] om. T || 1766/1769 corpore - frueris] in ras. F || 1766 corpore] om. BE || 1767 mihi] mici TBE, michi UP || tantundem] tandem P || Domini] dei TBER || 1769 ipse'] om. BE || diligis] diligit U || frui] perfrui U || quod] quo J || frueris] VII^a Missa add. T, Leccio VII^a in marg. a. m. add. E, Spi(Spe- C, Ope- P)rante domino nostro (nostro om. P, ihesu christo add. C) qui cum patre et spiritu sancto aequalis extat deus in secula seculorum Amen Item (Item om. CP) Pars (Leccio C, om. P) VII^a (om. P) add. FCP, Supplex oratio doctoris add. J || 1770 At] Ad BEU, Et C || 1771 Dei] domini F || 1772 tui ut] om. J || 1773 deleri] om. U || facta] facti T || peccati] peccata U || mei] mea U || 1774 operis] om. U || mei] meis T, mea U || uirginitatis] uirtutis C || 1775 mihi'] mici TBEF, michi UP || mihi'] mici BEF, michi UP || 1776 fidei] filii dei R, om. U || sinceritatem] et add. R || mihi] mici TBEF, michi UP || 1777 famulari] famulare TF, famularis U || Domino] deo T, tibi'] om. U || 1778 meo] et add. R || genetrici] geneticis FC, genetrice U || nostri] mei P, om. U || 1779 sicut'] om. U || ancillae] et filie add. P

1780 tibi sicut matri Dei, illi sicut redemptori meo, tibi sicut operi redemptionis meae.

Quod enim in mea redemptione est operatus, in tuae personae ueritate formauit; quod mihi redemptor factus est, tibi filius fuit; quod pretium emptionis meae factus est, ex carne tua eius incarnatio fuit. In quo uulnera mea sanauit, ex carne tua uulnerandum corpus exhibuit; in quo mortem meam tolleret, a mortalitatis tuae corpore mortale corpus adtraxit; in quo mea deleret peccata, quae sustulit, a te corpus sine peccato suscepit; naturam meam, quam ipse praecessorem mihi ad regnum suum in gloria paternae sedis
1790 super angelos conlocauit, ex ueritate corporis tuae humilitatis adsumpsit.

Ideo ego seruus tuus, quia tibi filius Dominus meus; ideo tu domina mea, quia tu ancilla Domini mei; ideo ego seruus ancillae Domini mei, quia tu, domina mea, facta es mater Domini tui; ideo
1795 ego factus seruus tuus, quia tu facta es mater factoris mei.

Oro, oro te, sancta uirgo, ut de illo Spiritu habeam Ihesum, de quo tu genuisti Ihesum; per illum Spiritum accipiat anima mea Ihesum, per quem concepit caro tua eundem Ihesum; ab illo Spiritu sit mihi nosse Ihesum, a quo tibi adfuit nosse, habere et par-
1800 turire Ihesum; in illo Spiritu humilia et excelsa loquar de Ihesu, in quo confiteris esse te ancillam Domini, optans fieri tibi secundum

Trad. text.: *TB* (lac. bab. 1784/1863 emptionis – Dominum) *ERF* (lac. bab. 1788/1805 naturam – suis) *UCPJ*

1780 matri] matris *FC* || Dei] deo *BE*, domini mei *CP* || meo] nostro *R* || operi] operis *F* || 1782 in¹] *om.* *T* || operatus] operatur *F* || 1783 formauit] firmauit *C*, firmabit *U* || quod] qui *J* || mihi] michi *TBE*, michi *UP* || 1784 emptionis] redemptionis *EJ* || 1784 incarnatio] inter-
nitio *R* || 1785 quo] qua *R* || 1786 quo] qua *R* || 1787 adtraxit] astruxit *U* || mea] *om.* *R* || 1789 ipse] in se *RUPJ* || mihi] michi *TE*, michi *U* || gloria] gloriam *TE* || 1790 ex] et *R* || ueritate] ueritati *R* || tuae] tui *P* || humilitatis] humiliatus *R*, humanitatis *C* || 1791 adsumpsit] adsumpsi *R* || 1792 tibi] tuus *C* || 1793 Domini mei] filii tui *R* || 1794 mei] tui *CP* || domina] domna *E* || tui] mei *P* || 1795 ego] *om.* *P* || ego factus] *tr.* *C* || es] *om.* *TE* || 1796 Oro¹] te *add.* *P* || oro²] *om.* *UC* || sancta] sanctissima *R* || habeam] abet *U* || Ihesum] *om.* *P* || 1797 illum] illo *U* || Spiritum] spiritu *U* || accipiat] accipiunt *U* || anima mea] animam meam *P* || 1798 Ihesum] Ihesus *P* || 1798/1800 per – Ihesum] *om.* *R* || quem] quam *U* || 1799 mihi] michi *TE*, michi *U* || adfuit] fuit *T*, alias fuit *J* || 1801 confiteris] confiteri *U* || ancillam] ancilla *U*

uerbum angeli; in illo Spiritu diligam Ihesum, in quo tu hunc adoras ut dominum, tueris ut filium; tam uere timeam hunc Ihesum quam uere idem, cum esset Deus, erat subditus parentibus

1805 suis.

O salutis ac uitae meae, simul et gloriae, praemium grandi opulentia magnum! O libertatis meae nobilissimum titulum! O ingenuitatis meae praeclara condicio! O nobilitatis meae adstipulatio insolubiliter gloriosa, et gloriae aeternitate confecta, ut ego, male

1810 deceptus, ad reparationem meam fieri concupiscam seruus matris Domini mei, ut ego, olim in primoplausto angelica communione seiunctus, ancillae et matris factoris mei merear conici seruus, ut ego, idoneum opus in manibus summi Dei, impetrem in seruitute puerperae uirginis iugis seruitutis deuotione ligari!

1815 Hoc mihi praesta, Ihesu Deus, fili hominis; hoc mihi tribue, domine rerum et fili ancillae; hoc mihi largire, humilis Deus in homine; hoc mihi concede, homo in Deum gloriose, ut hoc credam de partu uirginis quod de incarnatione tua impleat fidem meam; hoc loquar de materna uirginitate quod os meum impleat de tua

1820 laude; hoc diligam de matre tua quod tu in me compleas de dilectione tua; ita seruiam matri tuae, ut ex hoc ipse me probes seruuisse tibi; ita haec dominetur mihi, ut ex hoc nouerim me pla-

Trad. text.: *TERF(denuo inc. ab 1806 O salutis)UCPJ*

1802 hunc] hanc *TE* || 1803 dominum] deum *CP* || Ihesum] deum *add. P* || 1804 cum] ut *C* || 1806 opulentia] opulentiae *R* || grandi] gratia dei *U* || 1807 nobilissimum] nobilissimi *P* || titulum] titulus *R* || ingenuitatis] ingenuetates *E* || 1808 nobilitatis] nobilitati *F* || 1809 insolubiliter] indissolubiliter *P* || gloriae] gloria *T* || aeternitate] eternitis *R* || 1809/1811 ut – mei] *om. F* || 1810 reparationem] operationem *C* || matris] patris *J* || 1811 mei] mihi *T* || primoplausto] primoplasto *RJ* || communione] communitio *E* || 1812 seiunctus] seductus *C*, deiectus *P*, seiunces *U* || conici seruus] conseruus *U* || 1814 iugis] iugis in *R*, iugi in *FC*, iugi *P* || deuotione] deuotionem *C* || ligari] largiri *R* || 1815 mihi¹] mihi *TEF*, michi *U* || filii] filii *FUJ*, filius *R* || mihi¹] mihi *TEF*, michi *U* || 1816 filii] filii *FC*, filius *R*, filium *U* || ancillae] tuae *add. P* || mihi] mihi *TEF*, michi *U* || 1817 mihi] mihi *TEF*, michi *U* || homo] *om. P* || Deum] domini *F* || hoc¹] *om. FC* || 1819/1820 tua – laude] *tr. U* || 1820 de¹] *om. RF* || 1820/1821 dilectione – tua] *tr. J* || 1821 ex] *om. RF* || hoc] *om. R* || 1822 seruuisse] seruire *R* || ita haec] *om. C* || dominetur mihi] *tr. C* || mihi] *PJ*, mei *TRFUC*, me ei *E* || placuisse] placuissem *C*

cuisse tibi; ita dominium eius me teneat in saeculum, ut tu sis meus Dominus in aeternum.

- 1825 Quam prompte seruus huius dominae effici concupisco, quam fideliter seruitutis huius iugo delector, quam plene famulari huius imperiis opto, quam ardentem ab illius dominio dissociari non quaero, quam auide ab ipsius famulatu nusquam abstrahi cupio, tam uere illi seruiendi facultatem inueniam, tam uere seruiens
1830 gratiam illius merear, tam uere in seruitute eius sine interruptione detinear, tam uere nusquam ab aeternitatis ipsius iucunditate disiungar.

- Et hoc quidem quare quaeram nouerunt qui diligunt Deum, uident qui sunt fideles in Deum, intuentur qui adhaerent Domino,
1835 non ignorant qui non ignorantur a Domino. Sed uos audite, aemuli, uos adtendite, infidi, uos agnoscite, discidio pleni, uos percipite, sapientes mundi, qui ex hoc stulti estis apud sapientiam Dei, ex quo sapientes estis apud stultitiam uestram; qui ex hoc imbecilles estis apud fortitudinem Dei, ex quo fortes estis apud
1840 aegrimoniam uestram; qui ex hoc contemptibiles estis apud excellentiam Dei, ex quo sublimes estis apud miseriam uestram; qui ex hoc destructi estis quasi non sitis ab eo qui semper est, ex quo apud uos ipsos uos esse putatis, cum nihil uerius sitis apud eum

Trad. text.: TERFUCPJ

1823 ita] iam C || dominium] dominum EP || me teneat] tr. P ||
1824 meus Dominus] tr. E || aeternum] saeculum saeculi U ||
1825 Quam] quante C || prompte] propter te R || huius dominae] tr. E || huius] om. F || 1826 huius] eius R || iugo delector] tr. J || plene] plena F || famulari] famularis U || 1827 imperiis] imperio R || ardentem] ardentem F || illius] illis C || dominio] domino P || 1829 facultatem] facultantem C || 1830 illius] UCP, in marg. T, om. ERFJ || in] om. F || seruitute] seruitutem UCP || sine] siue F || interruptione] incorruptione F || 1831 detinear] detineam R || tam] nam C || nusquam] nunquam U || iucunditate] iocundita T || 1833 quaeram] quiescat C, om. U || Deum] dominum T || 1834 fideles] om. C || Deum] deo FCPJ || adhaerent] adhaeret F || Domino] deum U || 1835 Domino] deo R || audite] me add. C || 1836 adtendite] intendite P || infidi] om. P || agnoscite] cognoscite FUCPJ || 1837 qui] quia EP || 1838 stultitiam uestram] stultiloquium uestrum R || qui] quia E || 1839 imbecilles] imbecilli R || 1840 aegrimoniam] acrimoniam C || qui] quia EP || 1840/1841 excellentiam - apud] om. P || 1841 qui] quia EP || 1842 ab eo] habeo F || 1843 uos] nos F, usque J || ipsos] ipso U || uos] TEF, om. cett. || cum] quoniam U || nihil] nichil TEF, nichil RUCPJ || sitis] scitis C || eum] deum FP

cui hoc est esse quod semper est; qui spernitis hanc esse uirginem semper; qui non uultis esse factorem meum filium eius; qui nolitis hanc esse matrem factoris mei; qui contemnitis ut haec sola hunc habeat filium quem omnis habet creatura dominum unum; qui non glorificatis hanc dum filium eius, Dominum meum, non glorificatis ut Deum; qui beatam non dicitis quam Spiritus Sanctus ab omnibus nationibus beatam dicendam edixit; qui gloriam incorruptionis corruptela afficitis carnis; qui non refertis honorem dominicae matri ut referatis honorem Deo filio eius; qui non honorificatis ut Deum quem natum ex ea uidistis ut hominem; qui confunditis diuersitates naturarum filii ipsius; qui scinditis personam filii eius; qui afficitis diuinitatem filii illius; qui ueram carnem ueramque passionem spernitis filii eius; qui hunc nec cecidisse in mortem ut hominem, nec a mortuis resurrexisse creditis per Deum, quod enim cecidit ex homine fuit, quod resurrexit ex Deo.

Nam ego, ut sim seruus filii eius, hanc mihi dominari peropto; ut dominetur mihi filius ipsius, huic seruire decerno; ut comprober seruire Deo, dominium matris eius super me in testimonium quaero; ut sim deuotus seruus filii generantis, seruitutem fideliter appeto genetricis. Sic namque refertur ad Dominum quod serui-

Trad. text.: *TB(denuo inc. ab 1863 quod)ERFUCPJ*

1844 cui] qui *R* || hoc] *om.* *E* || esse] *om.* *U* || quod semper] *tr.* *R* || esse uirginem] *tr.* *EU* || esse uirginem semper] semper uirginem esse *P* || 1846 nolitis] non uultis *P* || hanc esse] *tr.* *E* || 1847 omnis] homo *add.* *P* || habet] habeat *RFU* || creatura] *om.* *P* || 1848 hanc dum] *TE*, hunc deum *RFPJ*, ut deum *C*, hunc *U* || 1848/1849 non – glorificatis] *om.* *J* || 1849 glorificatis ut] glorificati sunt *FU* || qui] quia *R* || beatam] beata *E* || 1850 dicendam] dicendum *U*, esse *add.* *J* || edixit] et dixit *EU* || 1851 corruptela] corruptelam *J* || afficitis] efficitis *J* || 1852 honorificatis] *T*, glorificatis *cett.* || 1853 ut] *om.* *R* || 1854 confunditis] deum ut hominem qui confunditis *add.* *R* || diuersitates] diuersitatem *C*, diuersitatis *F*, uniuersitates *U* || naturarum] nasciturarum *R* || filii] fili *E* || 1855 filii eius] *tr.* *R* || diuinitatem] diuersitatem *U* || illius] eius *EJ* || 1856 nec] *sup. l.* *T*, non *R*, *om.* *P* || cecidisse] cedisse *T* || 1857 mortem] morte *TERU* || ut] *del.* *T* || hominem] homine *E* || mortuis] morte *T* || resurrexisse] surrexisse *EJ* || creditis] *om.* *R* || 1858 resurrexit] surrexit *UCP* || 1859 Nam] et *add.* *J* || mihi] mici *TEF*, michi *U* || 1860 mihi] mici *TEF*, michi *UP* || ipsius] illius *R* || comprober] comprobos *FUC* || 1861 dominium] dominum *P* || in] *om.* *E* || 1862 sim] ei *add.* *TE* || 1863 refertur] refertis *U* || ad Dominum] a domino *R*

tur ancillae, sic redundat ad filium quod impenditur matri, sic alternat in nutrito quod adhibetur in nutrice; sic transit honor in rege qui defertur in famulatu reginae.

Gratulatus ego cum angelis, laetatus cum uocibus angelicis, exultans cum angelorum hymnis, gaudens cum angelorum praeconiis, gratulor cum domina mea, laetor cum matre domini sui, exulto cum ancilla filii sui, gaudeo cum ea quae facta est mater factoris sui, iucundor cum ea ex qua factum est caro Verbum Dei, quia credidi cum ea quod de se nouit mecum et ipsa, quia cognoui quod sit uirgo genetrix, quia sapio quod sit generans uirgo, quia scio quod uirginitatem illius conceptio non amisit, quia didici quod partum eius immobilis uirginitas antecessit, quia teneo quod partus eius uirginitatis gloriam non reliquit, quia tam uere haec omnia amo quam uere illa pro me facta esse cognosco.

Mecum enim est quod per ipsam factum est ut ex eo natura Dei mei sese copularet naturae meae, ex quo natura mea transiret in Deo meo essetque unus Christus Verbum et caro, Deus et homo, idem factor et factura, idem plasmator et plasma, idem conditor et conditionis forma, idem operator et adsumpti operis ueritas, idem qui fecit et quod fecerat, idem qui fecerat et quod fecit.

Trad. text.: *TBERFM(denuo inc. ab 1882 idem)UCPJ*

1864 redundat] redundatur *BE*, credunt *F*, redeunt *C* || impenditur] impeditur *P* || 1865 nutrito] enutrito *BEFUCJ* || adhibetur] adibitur *TRF*, dauitur *BE*, quo dauitur *U* || transit] transiit *U* || 1866 rege] regem *PJ*, quod *add. P* || defertur] difertur *P*, differtur *R* || 1867 angelis] uocabulum *add. R* || 1869 domina] domna *BE* || sui] mei *UCP* || 1870 ancilla] ancille *U*, et matre *add. P* || est mater] *tr. TFP* || est] sunt *U* || 1871 factoris] factori *T* || sui] mei *U* || qua] quam *U* || caro Verbum Dei] dei uerbum caro *J* || 1872 de se] esse *TBE* || 1873 uirgo genetrix] genitris uirgo *U* || generans uirgo] *tr. C* || 1874 illius] eius *P* || amisit] ammisit *P* || didici] didisci *P* || 1875 quod] quot *R* || antecessit] intercessit *J* || 1876 quod] quot *R* || uirginitatis] uirginitati *FC*, uirginitas *R*, eius *add. J* || reliquit] relinquit *BERC* || quia] Qui *FC* || 1877 illa] illam *E* || 1878 ipsam] ipsa *J*, ipsum *RUCP* || eo] ea *BE* || natura] naturae *R* || 1879 sese] esse *BEP*, *om. C* || naturae meae] naturam meam *R* || 1882 et'] idem *R* || forma] Quia deus et homo unus unigenitus est dei filius deus uerus *add. BE* || operator] operatur *M* || et] *om. M* || adsumpti] adsumptionis *R* || operis] hominis *MUCP*, *om. R* || 1883 et'] *om. P* || quod – fecit: quod futurus erat idem qui fuit et est quod fecit non ammisso quod erat *P* || fecerat] fecerunt *U* || idem – fecit *om. C* || quod'] qui *BE*

Ipse adsumptor, ipse adsumptus, et, ut expressius quod ipse
 1885 dat de ipso loquar, ipse omnipotens, pro me autem et pro salute
 mea ipse exinanitus. Ipse fortis, ipse infirmus; ipse salus mea, ipse
 et uulneratus pro me; ipse sanitas mea, ipse pro me uulnere cae-
 sus; ipse uirtus Dei, ipse pro me humilis Deus; ipse uiuens, ipse
 mortuus; ipse uita mortis nescia, ipse uita mortem sustinens et
 1890 deuincens; ipse ante mortem mori nescius, ipse post mortem sine
 dominio mortis; ipse de caelo ueniens, ipse sepulcrum adgre-
 diens; ipse sepulcrum relinquens, ipse caelos repetens; ipse ad
 inferna in anima humana descendens, ipse de inferno potestate
 diuina sanctorum animas liberans; ipse in sepulcro iacens ut
 1895 homo, ipse de sepulcro resurgens per Deum; ipse de morte libe-
 rans, ipse inter mortuos liber. Et haec omnia idem Christus, atque
 omnia in uno eodemque Christo, pro unione personae, non pro
 confusione naturae.

Ideo ego confidens per mortem huius Filii Dei, sperans per
 1900 uulnera huius factoris mei, fiduciam habens per crucem huius re-
 demptoris mei, spem ueram tenens per sanguinem huius Ihesu
 mei, quia tectis peccatis meis, quia remissis iniquitatibus meis,
 quia ablatis sceleribus meis, quia oblitis criminibus meis, quia
 abolitis malis meis, quia abstersis inmunditiis meis, quia solutis

Trad. text.: TBERFMUCPJ

1884 [ipse¹] idem *F* || et] Haec *P* || expressius] pressius *U*, expressim
J || 1885 loquar] eloquar *FUC* || omnipotens] omnes *R* || pro¹] *om.*
R || 1886 exinanitus] exinanitur *M*, est *add. FP* || infirmus] firmus
U || mea] et *add. J* || 1887 et] *om. RM* || uulneratus] uulneratis *U*, est
add. P || 1887/1888 uulnere – me] *om. C* || 1888 caesus] cessus *BE*, est
add. P || 1889 uita¹] ipse *add. BE* || mortis] morti *MU* || uita²] et
add. BE || 1890 deuincens] deuinces *U* || ante] ante me *U* || mor-
 tem¹] morte *BE* || 1891 adgrediens] relinquens *M* || 1892 ipse¹] *om.*
M || caelos] caelum *C*, caelo *P* || 1893 inferno] inferna *BE* ||
 1894 animas] anima *U* || 1895 resurgens] surgens *BEM* || 1896 ipse]
om. P || omnia] unus *add. C* || idem] id est *R* || atque] a quo
BEM || 1897 omnia] omnium *BE* || uno] unum *BE* || eodemque] et
 eodem *C* || personae] *sup. I. T, om. P* || 1899 per¹] pro *T* || 1900/
 1901 per crucem (huius *om.*) redemptoris – mei] post 1899 Dei *praem.*
P || 1901 ueram] meam *P* || tenens] retinens *M* || sanguinem huius]
tr. R || Ihesu] dilecti *R* || 1902 mei] *om. F* || tectis] de tectis *C*, totis
M || 1903 quia¹] remissis *add. M* || ablatis] ablutis *BEM* || oblitis]
 oblitus *BE*, ablitis *M*, abolitis *R* || 1903/1904 criminibus – abolitis] *om.*
C || quia² – meis¹] *om. BEMUP* || 1904 abolitis] oblitis *T*, ablutis *J*

1905 peccatorum meorum uinculis, mundatus a bono Deo, purificatus
a misericordi Deo, iustificatus a pio iudice, sanctificatus a copioso
redemptore, miscar beatis angelis, socier choris angelicis, copuler
angelorum gaudiis, iungar festis angelicis, ut sit Deo in me gloria,
ut sit Deo a me laus, ut sit Deo a me honor, et mihi sit a Deo ue-
1910 nia, et mihi sit a Deo salus, et mihi sit a Deo uita, et mihi sit a Deo
exultatio, iugiter, ueraciter, indesinenter et euidenter, amodo, ex
nunc, ex hoc, abhinc, et in omne tempus et in totum aeuum et in
cuncta semper saecula saeculorum. Amen.

Trad. text.: *TBERFMU*(def. ab 1905 a) *CPJ*

1905 uinculis] meis *add. P* || Deo] domino *TBJEMJ* || 1906 a¹] *om.*
R || misericordi] misericordiae *BEP*, misericordia *C*, filii dei *R* || co-
pioso] pio *P* || 1907 miscar] miscear *P*, miscer *C* || beatis] deditus *R* ||
angelis] angelicis *C* || copuler] inserar *R* || 1908 angelicis] angelorum
C || in] a *P* || gloria] gloriam *M* || 1908/1909 ut – uenia] *om. M* ||
1909 ut¹] et *BE* || 1909/1910 et – salus] et mihi sit a deo salus et mihi sit a
deo ueniam et mihi sit a deo laus *C* || 1909 mihi] mici *TF*, michi *RP* ||
mihi sit] *tr. P* || uenia] ueniam *BEC*, uita *P*, salus *J* || 1910 mihi¹] mici
TBEFM, michi *RP* || salus] uenia *PJ*, et exultatio *add. BE* || mihi²]
mici *TBEFM*, michi *RP* || uita] uitam *BEM*, uite *F*, salus *P* || mihi³]
mici *TBEFM*, michi *RP* || 1911 iugiter] semper *add. P* || ueraciter]
semper *add. C* || et] *om. R* || ex] et *BE* || 1912 omne] omni *BE* ||
tempus] tempore *R* || totum aeuum] toto euo *R* || aeuum] et in hac uita
add. BE || 1913 Amen] Deo gratias semper *add. T*, Finit et deo gratias *add.*
F, Tu autem domine *add. P*

NOTAS ADICIONALES

A la hora de elegir una lectura para la edición crítica muchas veces surge la duda sobre la elección acertada, bien porque los manuscritos ofrecen lecciones diferentes igualmente válidas o bien porque contrariamente ninguna de ellas se acomoda al texto. El método que se sigue habitualmente es el recurso a la autoridad de los apógrafos *antiquiores*, prefiriéndose entre ellos los que mantienen una línea regular constante. Pero no siempre está justificada esta fórmula, pues en bastantes ocasiones un pasaje queda inexplicado, debiéndose acudir a códices *recentiores* o, en último caso, a la anotación *ope ingenii* de algunas lecturas.

En nuestro caso hemos atendido en todo momento a la plena inteligibilidad del texto, no dudando, bien que en contados casos, en tomar lecturas que transmite un solo códice, que la mayoría de veces, aunque no siempre, resulta ser un apógrafo *antiquior*. En el apartado de 'Familias de manuscritos' se ha podido ver que manuscritos antiguos como *TGBEF*, pertenecientes a diferentes grupos y familias, poseen en solitario buenas lecturas, pero también dejamos constancia de que sin el concurso de dos manuscritos recientes como *PJ* muchas lecturas hubieran quedado sin resolver desde la tradición manuscrita más antigua. Sin repetir tales lecturas, muy claras e indiscutibles todas ellas, vamos a ofrecer una relación escogida de lecturas -una palabra o un pasaje-, que por alguno de los motivos antes expuestos nos ofrecieron dudas, intentando explicar su elección.

1 Praefatio] Hemos escogido este simple título para el prólogo debido a que las lecturas de los códices, muy diferentes en las dos familias principales, nos parecen obra de los copistas, no de Ildefonso.

28 fides] El códice *G* y sus derivados tras *fides* añaden *uindicator ad-sistas* (*G* corrigió luego *adsistat*) y el códice *M*, emparentado con *G*, recoge *uindicator existat*. J. GIL, "El tratado *De uirginitate Beatae Mariae* de S. Ildefonso de Toledo", *Habis*, 6 (1966), p. 158, cree que es una interpolación. Así lo estimamos también nosotros.

42 instituens] Hemos preferido la lectura *instituens*, transmitida por *G* y sus derivados, frente a *statuens*, que recogen códices antiguos de las dos familias, porque los dos participios que aparecen en el mismo pasaje, uno delante, *insinuans*, otro detrás, *intendens*, llevan el prefijo *in-*. No hay que olvidar que la obra está escrita siguiendo el estilo sinonímico.

45 casu aliquo] Los códices antiguos *LEK* en lugar de esta lectura, presente en el subgrupo *GM*, recogen *casuali* y el códice *F* *causali*, variantes tentadoras, pero que no acaban de encajar junto a *conatu* por su falta de sentido.

51 obuiet] Los códigos *antiquiores LF* leen *obueniat*, variante que se acomoda bien al texto, pero que nosotros desechamos en favor de *obuiet*, lectura *difficilior*.

60/61 calumniet / causet] Aceptamos como activos a estos dos verbos por la unanimidad de los códigos antiguos. Es conocida, por otra parte, la gran confusión en esta y otras épocas con los deponentes.

79 de] Hemos elegido *de*, presente en la familia toledana, frente a *e*, debido a la simetría de la secuencia *de proximo, de uicino*.

Título ordine] El subgrupo *GM* transmite *more*, variante que se acomoda plenamente al pasaje. Hemos elegido, sin embargo, *ordine* porque explica igualmente bien el pasaje y se encuentra en códigos de las dos familias.

26 enim] Esta lectura viene así recogida por los manuscritos antiguos *EM*, de la familia castellano-riojana, y los recientes *PJ*; en su lugar otros códigos, *FUK*, ofrecen la variante *bic*, que no aceptamos porque el demostrativo deshacería la secuencia, dejando a *bic magnus* (pronombre + adjetivo) frente a *bic Deus, bic rex, bic factor* (pronombre + sustantivo). La supresión de *enim* no supondría mayor problema para el texto, pero es una variante solamente transmitida por el subgrupo de *G*.

29 dicunt] Hemos preferido el presente al futuro *dicent*, presente en algunos códigos antiguos, debido a que los verbos del pasaje están en presente o tienen valor de presente (*nouerunt*).

40 simul] La presencia de esta lectura viene defendida por los manuscritos antiguos, de diferente familia, *E*, de Silos, y *F*, de Toledo, pero es omitida por los códigos riojanos *GM*. Nosotros aceptamos la inclusión de *simul*, porque se encuentra en buenos códigos de las dos familias y porque forma un paralelismo evidente con el pasaje de 36/37 *tu generans Deum simul et hominem*.

48 Audi tu] Esta lectura puede ser entendida también como *Auditū*, lo que en muchos códigos no se puede distinguir. A favor de *Auditū percipe* está su paralelismo con las lecturas cercanas *corde sapito, praecordiis cognosce*. Hemos optado, sin embargo, por *Audi tu* como repetición de *percipe tu* teniendo en cuenta que el siguiente capítulo, dedicado a Helvidio, se inicia así: *Audi ergo et tu* (cfr 99).

85 indubie] La familia castellano-riojana y el manuscrito toledano *P* reconocen *indubie* (más tarde fue corregida la lectura en *GE*) frente a *non dubie* de los códigos toledanos *FU*, de los códigos *XK*, derivados básicamente de *G*, y del mixto *J*. Hemos aceptado, finalmente, *indubie* debido a la autoridad de los códigos más antiguos y a una cuestión de estilo: la secuencia sinonímica *certe, indubie, uere, ueraciter*, compuesta de una sola palabra en cada miembro, quedaría un tanto rota introduciendo el adverbio *non*.

115/116 *ingrederit* / *egrederit*] Hemos anotado estas lecturas porque se encuentran en todos los códices antiguos y porque el empleo de deponentes como activos es habitual, como se ha dicho. Por otro lado, pensamos que puede ser un juego de Ildefonso en su reiterado uso del estilo sinonímico, porque en el mismo pasaje se encuentran las formas *ingressus est* (114), *ingreditur* (117), *egreditur* (118), de manera que *ingrederit* y *egrederit* podrían ser variantes de los mismos verbos para no repetir las formas clásicas.

143 *fatuiissimus*] El grupo castellano-riojano recoge esta lectura como *fatissimus*, forma inexistente, y dos códices de Toledo y dos mixtos ofrecen *famatissimus*, la lectura *facilior*. Son los códices del subgrupo cluniacense y dos *recentiores* los que transmiten la lectura a nuestro juicio correcta, *fatuiissimus*.

143/144 *infamiam adseris*] Es de nuevo el subgrupo cluniacense, mejorando a su modelo G, el transmisor de las lecturas casi correctas en este complicado pasaje, que se halla corrompido en los códices *antiquiores*.

172 *nobilitat*] Esta lectura sólo es transmitida por los códices *FKJ*, mientras que códices antiguos recogen *non uilitat*. Hemos elegido *nobilitat* debido a que, por una parte, el *non* deshace la simetría con la oración siguiente, y a que, por otra, *uilito* es de uso tardío y limitado.

231/232 *uenero* / *amplecto*] Ya se ha comentado en notas anteriores el uso de deponentes como activos, aunque en esta ocasión los códices antiguos no se muestran tan unánimes, quizá debido a correcciones cultas.

233 *subsequit*] Hemos aceptado esta lectura sin apoyo de transmisión manuscrita, convirtiendo un presente deponente como aparece en los códices (*subsequitur*) en perfecto activo. He seguido en ello la opinión de J. Gil, "El tratado", p. 162, quien estima, acertadamente a mi juicio, que el presente "destroza la asonancia, en esta enumeración de perfectos", añadiendo que "la forma *insequid* ha sido defendida con razón por Thorsberg (*Etudes sur l'hymnologie mozarabe*)".

251 *maxime*] Muchos códices *recentiores* recogen *maxima* en lugar de *maxime*. La tentación de leer *maxima cura* se presenta atractiva, aunque la práctica unanimidad de los manuscritos *antiquiores* aconseja el adverbio y no el adjetivo.

253 *peranxia*] Este adjetivo no se halla en los diccionarios, pero viene así recogido por toda la tradición manuscrita de la obra, por lo que se puede considerar como *hapax* de Ildefonso.

257 *ostendi*] Los códices antiguos recogen esta lectura como *ostendit*, variante que rompe con la secuencia de infinitivos: *haberi*, *dari*, *fieri*, por lo que debe ser, desechada. Es un ejemplo, entre muchos, de malas lecturas por parte de los manuscritos *antiquiores*.

261 peractam] Hemos elegido esta lectura, presente en el código *K*, frente a las variantes *peractam* y *peractum* de los códigos antiguos, que recogen un inexistente *peraugeo*.

390 praedicta] Hemos preferido *praedicta*, presente en *TG*, frente a *praedicata*, que transmiten *EF*, por considerar que es la lectura *difficilior* y la que mejor se acomoda al texto.

409 abundantiae ... cohaerescunt] Hemos anotado así la primera lectura, frente a las variantes *habundantia* y *habundantiue*, teniendo en cuenta que *cohaeresco* rige dativo. Esta otra lectura difícil, *cohaerescunt*, parece leerse, semiborrada, sólo en el código *T*, y es preferible a *cohaerent*, presente en la mayoría de códigos, pero que no va bien con la secuencia de verbos en futuro.

413 seruitutis] Escogemos *seruitutis*, lectura *difficilior*, presente en códigos antiguos de las dos familias, frente a *uirtutis*, lectura *facilior* sólo transmitida por el subgrupo *GM*.

430 languet] Hemos elegido esta lectura únicamente presente en el código *P* de acuerdo con la opinión de J. GIL, "El tratado", p. 157, quien la considera paralela a *manet*, *iacet*. Además, el significado de *languet* se acomoda, a nuestro juicio, mejor al pasaje que *angit*, *agit*, lecturas mayoritarias en los códigos.

442 uolucrem] Hemos anotado esta lectura de acuerdo con la familia toledana frente a *uolucere* de la otra familia debido a que, como se explica en el apartado de 'Sintaxis', a pesar de que la construcción más frecuente es de *in* con ablativo con verbos que expresan una idea "efectiva" y de movimiento, sin embargo en otros ejemplos como éste se da el caso contrario: *non adsurgat in beluam*, *euolet in uolucrem*.

460 ducante] Esta lectura es unánime en los códigos antiguos. J. GIL, "El tratado", p. 155, se decanta por ella, invocando asimismo la existencia de *ducatus* y *ducator*.

464 quis] Es claramente preferible la forma masculina *quis*, presente en los códigos de la familia toledana, a la forma neutra *quid*, recogida por los apógrafos de la otra familia. Lo mismo ocurre con los *quis* de 467.

478 non sit unus Deus] En este pasaje se hubiera esperado oración de infinitivo (*non esse unum Deum*) y de hecho así está recogida en algunos códigos *recentiores*, no hallándose sin embargo en ninguno de los códigos antiguos. Parece un despiste del autor y como tal, sin corregirlo, lo hemos mantenido en la edición.

529 dicat] Esta lectura sólo es transmitida por *FP*, mientras que el resto de códigos lee *dicit*. Los *dicat* presentes en 519 y 536 nos indican que ésta es la lectura correcta.

599 ascendat / nascatur] Muchos códices de la familia castellano-riogana leen *ascendit* / *nascitur*, pero es evidente que el presente de subjuntivo es la forma acertada si se atiende a los subjuntivos que se hallan a continuación, *conciplat*, *pariat* (602), etc.

727 electioni tuae] Esta lectura es una muestra más de la división por familias en ciertas lecturas y pasajes. La opción en este caso se decanta claramente a favor de la familia toledana, que recoge el evidente paralelismo *Si licet tibi...*, *liceat electioni tuae* frente a *electionis* de la otra familia, variante que no resuelve el sentido del pasaje.

780 gradere] Esta lectura se encuentra en los códices *antiquiores*, habiendo restituido los *recentiores* la forma clásica *gradi*. Hemos decidido mantener la forma activa atendiendo a la unanimidad de la tradición antigua así como al frecuente empleo de deponentes como activos.

787 machinas] J. GIL, "El tratado", p. 155, estima, acertadamente a mi juicio, que la lectura correcta es *macinas*, como recogen GS, y no *macinaris*, como transmiten los demás códices antiguos, rimando de este modo con *ruminas* y *cogitas*. Como en otros ejemplos, se habría dado el paso de deponente a activo. Hemos incluido la *-b-* para regularizar ortográficamente la forma.

931 granditer] El grupo toledano recoge esta lectura, que el subgrupo de Albelda y el de San Millán han convertido en *grauiter*, la variante *facilior*; el subgrupo de Silos con su lectura incorrecta *grandi te* indica que el grupo de Toledo lee correctamente.

937 sunt euidenter] Hemos preferido esta lectura como *lectio difficilior*, presente en los códices del grupo toledano, a *uidentur*, la *lectio faciliior*, recogida por los códices de la otra familia, pero que no va bien con el sentido del pasaje.

940 opponere] El códice T, uno de los más antiguos de la tradición y el más fiel de todos, recoge en solitario la variante *apponere* ('aplicar'), que se ajusta bien al texto, por lo que la elección no ha sido fácil. El estilo retórico del tratado parece aconsejar *opponere*, más radical que *apponere* cuando se trata de contraponer *uocibus silentia*, *miraculis antra...*

1120 adstipulans] Hago caso en esta ocasión de la autoridad del grupo de Toledo al mantener la lectura *adstipulans*. Pero tampoco iría mal con el texto la variante *adstipulatas*. El participio de presente indicando la simultaneidad con la acción del verbo que se va desarrollar parece ajustarse más al sentido del pasaje que el participio de perfecto, lo que ha hecho que nos decidamos por la lectura propuesta. En 1168, sin embargo, el texto dice *adstipulaui* porque el autor ha dado por probado y confirmado lo que se proponía.

1157 daemoni] Presente en la familia toledana es preferible como *lectio difficilior* a *daemonio*, lectura *facilior* transmitida por la otra familia.

1177 in caelestibus inquiram] Algunos códices del grupo toledano (TUP) transmiten la lectura *in caelestibus inquiram* y omiten *in caelis perquiram* : he incluido ambas, ya que se adaptan perfectamente al estilo de la obra.

1184 lassedinis] El sustantivo *lassedinis* no se encuentra en los diccionarios. Ante ello caben dos interpretaciones: o bien considerarlo *bapax* o bien una mala lectura de *lassitudinis*. Ante la práctica unanimidad de los códices hemos elegido la primera de las dos opciones.

1246 ditissimae] Hemos elegido esta lectura frente a la variante *diutissimae*, transmitida entre los códices antiguos solamente por el subgrupo de Silos, que representaría una forma no clásica. Si la regularizáramos como *diutissime*, su presencia no encajaría en el pasaje. Sin embargo, estimamos que *ditissimae oboedientiae* encaja en el texto queriendo aludir a la muy abundante obediencia a las órdenes de Cristo de los elementos naturales empleados por el Hijo para realizar sus numerosos milagros, de los que se ofrece una amplia relación seguidamente.

1259 primitiuo] Esta lectura es minoritaria entre los códices, entre ellos T, frente a la variante *primitiui* de la mayoría; parece, sin embargo, claro que la lectura que se requiere es *primitiuo*, unida a *insigne*, formando la expresión 'el primer milagro'.

1266 expositio] Es la lectura *difficilior* y la correcta, presente en tres códices secundarios (RUK). Los códices antiguos recogen un imposible *expositio*, que algunos *recentiores* han querido arreglar como *expositione*.

1269 sumpta / quae] Surge la duda con estas formas neutras referidas a *panes* y *pisciculos*, masculinos ambos; la presencia, más adelante, de los también neutros *fracta* (1272) y *quae intacta* (1273) referidos también a los mismos refuerza las lecturas casi unánimes de los códices. Querría el autor con ello señalar el carácter de 'elementos y cosas insensibles(*panes*) y no inteligentes(*pisciculos*)', cfr 1268, de ambos sustantivos.

1271 concrescunt] Hemos elegido esta lectura frente a *crescunt* debido a que el significado del compuesto, 'crecer por aglomeración', 'multiplicarse', va mejor con el pasaje que el simple, 'crecer'.

1285 moles tinniens] He interpretado *molestias*, lectura unánime de los códices, como *moles tinniens*. J. GIL, "El tratado", p. 163, opina que debe entenderse como *mole aestuans*, pero su conjetura no resuelve el acusativo *feroces sonitus*. Sí lo resuelve *tinniens*, que además rima con *resiliens*, el siguiente participio, y de esta manera, no hace falta tocar *moles*.

1299 repellant] He decidido incluir la lectura *repellant*, presente en dos manuscritos mixtos, y no *refellant*, recogida por los códices antiguos, atendiendo al sentido y a la fácil confusión gráfica entre *f* y *p*. Sigo el mismo criterio en 1305 *repellens*.

1300 uolenter] He incluido esta lectura siguiendo la opinión, correcta a mi juicio, de J. GIL, "El tratado", p. 164. Los códices recogen *uolenter*, lectura que no va bien con el texto.

1303/1304 lucuit / luxit] He aceptado la forma *lucuit*, que se encuentra en casi todos los manuscritos antiguos, como forma analógica de perfecto de *luceo*, de acuerdo con la sugerencia de J. GIL, "El tratado", p. 154. Atiendo también, en lo que se refiere a la lectura *luxit*, la sugerencia de GIL, *ibidem*, quien la interpreta como perfecto de *lugeo*, aunque mi posición es menos firme. Sin embargo, la presencia de *pallenti lumine* y *ex maerore* parecen avalar la interpretación de Gil.

1355 exinanita] Hemos incluido esta lectura entre corchetes, queriendo indicar que no hay que tenerla en cuenta para el texto a pesar de que viene recogida por todos los códices excepto *T*. Su presencia rompería la simetría de la construcción anterior y posterior, que cuentan con cuatro elementos: *temporalibus aeterna coniuncta sunt* / *seruilibus dominica copulata sunt*.

1372 Domini] Omiten esta lectura los subgrupos de Silos y de Albelda, pero la transmiten la familia toledana y el subgrupo de San Millán, por lo que hemos decidido incluirla.

1413 incarnatus] Leen así códices importantes de la familia toledana (*TF*) y de la castellano-riojana (*BEM*) frente a otros códices pertenecientes también a las dos familias que transmiten *incarnandus*. Cualquiera que sea la lectura elegida el sentido del pasaje no cambia. Hemos elegido *incarnatus*, además de por la mayor autoridad de los manuscritos que la recogen, porque unas líneas antes (1411) ya se encuentra *incarnando* y porque las expresiones que siguen a *incarnatus Deus* aluden a una realidad presente y no a una situación futura: *iste homo simul et Deus; iste filius ancillae*.

1456 ex] Únicamente dos códices del grupo toledano (*TU*) recogen esta lectura y solamente tres manuscritos más del grupo castellano-riojano (*BEM*) aportan la variante *ab*. Siendo ambas lecturas convenientes al texto hemos elegido *ex* porque creemos que Ildefonso se sirve de un pasaje de Agustín (*Enchir.* 61) en el que éste emplea una muy parecida expresión: *ex ipsa hominum redemptione ruinae illius angelicae detrimenta reparantur*.

1462 titulos] Sólo el subgrupo de Silos (*BE*) y el de San Millán (*M*) transmiten esta lectura, aunque se acercan a ella el subgrupo de Albelda (*titulus*, *GR*) y algunos toledanos (*titulo*, *FU*). Otros códices han querido regularizar el pasaje (*tituli*, *T*), pero sin solucionar el pasaje.

1468/1469 corrueres / repararer] La familia toledana se muestra unánime en estas lecturas, no así la otra familia, que se encuentra dividida: el subgrupo de Albelda lee *corruas* / *reparer* y los subgrupos de Silos y San Millán leen *corrueres* / *reparer*, una lectura con el grupo de Toledo y

otra con sus hermanos de grupo (*repararer* deviene *reparer* fácilmente), lo que ha hecho que nos inclinemos por las formas de imperfecto de subj.

1560 auctori] Únicamente el código X y sus derivados AIC, el subgrupo de Cluny, han transmitido la lectura correcta, mientras que los manuscritos *antiquiores* recogen las variantes *auctor*, *auctori*, *auctior*. Parece evidente que es necesaria la construcción *auctiori triumpho* por su paralelismo con la siguiente expresión *excellentiore praecognio*.

1563 praeferam] La familia toledana lee unánimemente *praeferam*, los principales representantes de la otra familia, excepto M, leen *perferam*. Siendo los significados de ambos verbos muy cercanos, se produce una duda casi imposible de resolver. Hemos elegido *praeferam* porque además de la familia toledana otros códigos más inclinados a la otra tradición (AII) también leen así.

1586 Respondeat] El grupo de Toledo recoge así esta lectura, que constituye la *lectio difficilior*, frente al otro grupo, que se muestra dividido con sus lecturas *faciliores*, *respondet* / *respondit*, y una incorrecta, *respondent*, del subgrupo de Silos, que quizá esconda la lectura a nuestro juicio auténtica, *respondeat*.

1669 hominis] Las dos familias se dividen de nuevo y de forma radical ante esta lectura, que el grupo castellano-riojano recoge como *mea*. No siendo imposible esta lectura hemos preferido la del grupo toledano porque parece excesivo que al contraponer la naturaleza humana y la condición angélica Ildefonso emplee la expresión 'mi naturaleza'. Es cierto que esta misma expresión se repite en 1788 *naturam meam*, 1879 *naturae meae*, *natura mea*, pero en estos pasajes los pronombres y adjetivos posesivos de primera persona abundan, contrariamente al párrafo en el que se incluye la lectura que analizamos, donde no se encuentra ninguno, aunque sí otros pronombres más distantes para referirse a *natura* : 1672/1673 *haec natura*, 1677/1678/1680/1682 *hanc*, 1679 *illam*, 1679/1680 *hanc naturam*, 1682/1683 *eam*.

1744 discindatur] Es preciso decidirse entre tres posibles lecturas, dos irreprochables y convenientes al texto: *discedat*, recogida por la mayoría del grupo toledano, y *distet*, presente en dos códigos de gran autoridad como TG, y una tercera irregular, *discindat*, avalada por los códigos *antiquiores* del grupo castellano EBM, forma a la que, a mi juicio, le faltaría *-ur*, grafía que suele ser olvidada con frecuencia por los copistas, por lo que la lectura completa sería *discindatur*. Nosotros nos decidimos por ésta última, porque va mejor con la rima y con la sinonimia. Por otra parte, tanto *discedat* como *distet* parecen formas arregladas por manos cultas para explicar una forma, *discindat*, que, escrita de ese modo en voz activa, no va bien con el texto.

1905 Deo] La confusión entre *Dominus* y *Deus* es muy frecuente debido a la cercanía de su significado y a la similar grafía con la que suele ser escrita su abreviatura. En esta ocasión parece que la lectura correcta, a pesar de que discrepan códices importantes, es *Deo*, de manera que se repita la misma construcción: *a bono Deo*, *a misericordi Deo*.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE COGNITIONE BAPTISMI – DE ITINERE
DESERTI

I. INTRODUCCIÓN Y ESTUDIO

A. AUTOR Y CRONOLOGÍA DEL TRATADO

Este tratado es una de las obras seguras de Ildefonso, arzobispo de Toledo de 657 a 667, autoría que viene avalada por el *Elogium* de Julián, contemporáneo de Ildefonso y titular más tarde de la misma Sede toledana de 680 a 690. Nos dice Julián en la que constituye la biografía más fiable de Ildefonso:

“Scripsit sane quam plurimos libros luculentiori sermone potissimos, quos idem in tot partibus censuit diuidendos, id est, librum Prosopopeiae imbecillitatis propriae; libellum de Virginitate sanctae Mariae contra tres infideles; ...; librum in cognitione Baptismi unum; et de progressu spiritalis deserti alium, quod totum partis primae uoluit uolumini connectendum. Partis quoque secundae liber Epistolarum est ...”¹

No cabe mayor contraste entre la suerte de otro de los tratados de Ildefonso citados en la relación de Julián, el *Libellus de Virginitate Sanctae Mariae*, copiado abundantemente en la Edad Media, editado a mediados del s. xvi, objeto, después, de ediciones varias, y la suerte del tratado que nos ocupa, del que no quedan más restos manuscritos que un códice que lo recoge entero, *Paris lat.* 1686, y otro, *León Cat.* 22, que no transmite sino un breve capítulo incompleto. El tratado, además, aparte de su mención en el *Elogium* de Julián, permaneció ignorado hasta su redescubrimiento y publicación por Baluze en el s. xviii a través del mencionado códice de París, no volviendo a ser impreso sino en tres ocasiones más, dos de ellas meras reproducciones.

El tratado se compone de dos libros, *De cognitione baptismi* el primero y *Liber secundus de itinere deserti quo pergitur post baptismum* el segundo, como los titula el propio Ildefonso, en forma algo diferente de la de Julián. Su denominación en las primeras ediciones coincide exactamente con la del autor, pero en la más reciente y en estudios de otros autores aparece como *De cognitione baptismi. De itinere deserti*, abreviación mínima y acertada

¹ Cfr IULIAN., *Elog.*, PL, 96, col. 43-44.

del original, con la que es generalmente conocido el tratado en la actualidad, por lo que hemos decidido que siga siendo titulado de esa manera en nuestra edición.

Creo que en un inicio Ildefonso no pensó en escribir más que el primero de los libros, tal como nos dice al final del prefacio: "Ob quam rem titulum operis eius adnotationum 'De cognitione baptismi' decreuimus inscribendum", encontrándose seguidamente los títulos de los *capitula* sin alusiones a una segunda parte. Pero el obispo de Toledo añadió a continuación un segundo libro con el título arriba indicado y la lista de capítulos correspondiente con la intención de que siguiera de cerca al primero y constituyera con él un solo tratado. Esta idea de continuidad viene expresada por el autor en el capítulo 1 del libro segundo: "Ab exordio conditionis suae ... praecedenti opere ostensus est homo peruenisse usque ad gratiam regenerationis diuinae. Nunc per subsequentiam operis innuitur qualiter post baptismum ..." Esta pretensión de unidad ya fue recogida por su sucesor Julián, como se ha visto más arriba: "quod totum partis primae uoluit uolumini connectendum". El libro segundo aparece como un complemento del primero, como un apéndice que debía coronar el conjunto, y ello se aprecia incluso en la extensión de los dos libros, siendo el primero tres veces más extenso que el segundo.

En los dos códices citados el tratado es atribuido a Ildefonso: *Sancti Hildefonsi episcopi Toletane sedis* en el manuscrito de París; *Beati Ildefonsi* en el manuscrito de León, coincidiendo con la información transmitida por Julián. La autoría del tratado para Ildefonso es, pues, indiscutible. Fue puesta en duda, sin embargo, por A. Helfferich², que quiso demostrar que el tratado era una reelaboración, una compilación ampliada de la obra *Liber responsionum ad quemdam Rusticium de interrogatis quaestionibus*, escrita por Justiniano, obispo de Valencia (546), de la que no tenemos más noticias que las proporcionadas por Isidoro en su *De uiris illustribus*³. Los temas propuestos en la obra de Justiniano

² Cfr A. HELFFERICH, *Der Westgotische Arianismus und die Spanische Ketzer-Geschichte*, Berlin, 1860, p. 41-49.

³ Dice así Isidoro: "Iustinianus ecclesiae Valentinae episcopus, ex quatuor fratribus et episcopis eadem matre progenitis unus, scripsit librum responsionum ad quemdam Rusticium de interrogatis quaestionibus, quarum prima responsio est de Spiritu Sancto; secunda est contra Bonosiacos, qui Christum adoptiuum et non proprium dicunt; tertia responsio de baptismo

se encuentran presentes, en efecto, en el tratado de Ildefonso, pero de ahí a asegurar que el tratado del obispo de Toledo está tomado de la citada obra del obispo de Valencia va una gran distancia. Helfferich utiliza otros puntos para fortalecer su teoría: desacuerdos entre Isidoro e Ildefonso en la aplicación de ritos concretos del bautismo, silencio del obispo hispalense ante un rito citado por el obispo toledano, influencia de Justiniano tanto en Isidoro como en Ildefonso, de donde vendrían sus coincidencias⁴. Helfferich vio reforzada su opinión por el apoyo que recibió del conocido historiador alemán de la Iglesia Española P. B. Gams⁵, de P. de Puniet⁶ y de otros⁷, que no aportan más argumentos. Esta hipótesis fue refutada punto por punto por P. Glaue⁸, quien manifestaba finalmente la imposibilidad de demostrar nada, si sólo se atiende a la información de Isidoro y no se presentan nuevos documentos de análisis. Cree Glaue que Ildefonso ni siquiera llegó a conocer la obra de Justiniano. Posteriormente nadie ha puesto en cuestión la pertenencia del tratado a Ildefonso. La polémica, en todo caso, no tiene hoy ningún sentido ni debió tenerlo en su día, ya que, por una parte, existía el testimonio de primera mano de Julián, y, por otra, estaban descubiertas para entonces las fuentes principales de las que toma el prelado toledano para su tratado. Efectivamente, casi 100 años antes de la controversia, Lorenzana en su edición de *De cognitione baptismi. De itinere deserti*⁹ revela muchos de los textos de los que se sirve Ildefonso para componer su tratado. Si Helfferich y los seguidores de su hipótesis hubieran sabido que Ildefonso, como veremos más adelante en otro apartado, es autor de una mínima parte del libro primero del tratado y de aproximadamente la mitad del libro segundo, y que el resto de los dos libros es co-

Christi, quod iterare non licet; quarta responsio est de distinctione baptismi Iohannis et Christi ...” (cfr ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer, p. 145).

⁴ Cfr U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Personalidad y herencia literaria de S. Ildefonso de Toledo”, *Revista Española de Teología*, 31 (1971), p. 308-314.

⁵ Cfr P. B. GAMS, *Kirchengeschichte von Spanien*, Regensburg, 1874, II, 2, p. 137.

⁶ Cfr P. DE PUNIER, “Baptême”, in *Dictionnaire d’archéologie chrétienne et de liturgie*, 2, II, 1, col. 330-334.

⁷ DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Personalidad”, p. 309, n. 268.

⁸ Cfr P. GLAUE, “Zur Geschichte der Taufe in Spanien”, in *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse*, IV, 1913, Abhandl. 10, p. 1-23.

⁹ Cfr *Patr. Tolet.*, ed. F. de Lorenzana, p. 162-256.

pia, muchas veces literal, de fragmentos de obras de Agustín, Isidoro y Gregorio Magno, habrían acertado al calificar, como hicieron, de compilación el tratado, pero no lo hubieran adjudicado a Justiniano, evitando una discusión estéril.

Estudiosos de la vida y obras de Ildefonso creen que su tratado fue escrito en la época en que fue obispo, es decir, de 657 a 667. Esta es la opinión de Braegelmann¹⁰, Madoz¹¹, Robles¹² y Campos¹³.

Por nuestra parte también estimamos que Ildefonso compuso el tratado siendo obispo: no parece casualidad que Julián colocara el tratado en última posición en la relación de *libri*, como si fuera el último de los tratados de Ildefonso en ser escrito. Además, teniendo en cuenta que los temas tratados se refieren a los sacramentos de la iniciación cristiana, es decir, la preparación para el bautismo, su realización y significado, la explicación de la eucaristía, del poder de ungir y de confirmar, éste último de competencia episcopal exclusivamente – atribución que, aun tomándola de Isidoro, defiende firmemente Ildefonso en su tratado-, parece lógico pensar que fuera un obispo el que impartiera doctrina sobre ellos. No hay más referencias y no pueden, por tanto, establecerse más precisiones.

B. FINALIDAD Y DESTINATARIOS DEL TRATADO

La finalidad del tratado viene explicada por el autor al final del prefacio y va referida en principio al libro primero, que constituye la parte más extensa e importante de la obra:

“huius Ecclesiae pars, quae in hoc tempore aduocatur ..., quo ordine secundum apostolicam sanctorumque Patrum traditionem, antiquam usitationem quoque diuina auctoritate prolatam, inuitetur ut ueniat, ueniens ordinabiliter suscipiatur, suscepta sacris ordinibus prouehatur, prouecta sanctificationis gratia impleatur,

¹⁰ Cfr A. BRAEGELMANN, *The life and writings of Saint Ildefonsus of Toledo*, Washington, 1942, p. 61-62.

¹¹ Cfr J. MADDOZ, “San Ildefonso de Toledo”, *Estudios Eclesiásticos*, 26 (1952), p. 481.

¹² Cfr L. ROBLES, “Anotaciones a la obra de San Ildefonso *De cognitione baptismi*”, in *La Patrología Toledano-Visigoda, XXVII Semana de Teología (Toledo, sept. 1967)*, Madrid, 1970, p. 274.

¹³ Cfr ILDEF., *El conoc. baut.*, ed. J. Campos, p. 226-227.

praesentis libelli serie manet congestum, dispositum pariter et concretum, non nostris nouitatibus incognita proponentes, sed antiquorum monita uel intellegentiae reserantes, uel memoriae adnotantes. Ob quam rem titulum operis huius adnotationum “De cognitione baptismi” decreuimus inscribendum”¹⁴.

No son fáciles de interpretar en una primera lectura las palabras anteriores, como tampoco las que componen el resto del prefacio, y es necesario llegar al final del mismo para que a través del título se nos precise más el contenido de la obra y nos hagamos una idea más cercana de lo que vamos a encontrar en ella: *adnotationes de cognitione baptismi*, es decir, anotaciones, comentarios para conocer el sacramento del bautismo. La finalidad del segundo libro del tratado, que he considerado una parte escrita y añadida como un apéndice del libro primero, no concebida inicialmente, viene señalada por el autor en el capítulo 1 de dicho libro segundo:

“Nunc per subsequentiam operis innuitur qualiter post baptismum ad mansionem aeternae uitae, ueluti post transitum maris usque ad terram repromissionis, per custodiam diuinorum praeceptorum properat peruenire ...”

Es, pues, una tarea exegética y pastoral la que se propone el autor, esto es, señalar y explicar los pasos que se deben dar para que esa parte de la Iglesia que está constituida por los hombres – la otra la forman los ángeles – se reponga de su caída original y por medio del sacramento del bautismo llegue a la regeneración, reciba después el sacramento de la confirmación y acceda a la eucaristía, realizando el autor una amplia exposición e interpretación de esos sacramentos fundamentales de la Iglesia. Este es el contenido de *De cognitione baptismi*. Una vez alcanzada esta situación, el nuevo cristiano debe observar un comportamiento austero ante las tentaciones del mundo para, tras su éxodo en esta tierra, poder alcanzar el reino prometido de los cielos, al igual que los judíos debieron sufrir la travesía del desierto antes de llegar a la tierra prometida. Esto es lo que se halla en *De itinere deserti*, una guía, simbólica y práctica, de conducta para el nuevo bautizado.

¹⁴ Vid. Praef., 49-60.

Madoz¹⁵ y Robles¹⁶ abundan en esta misma idea. Díaz nos dice¹⁷: “Una de las formas de esta pastoral [en un obispo o clérigo] consiste en el estudio de problemas concretos, de tipo espiritual o disciplinar que corresponden a inquietudes personales del momento; el saber es, a un tiempo, una responsabilidad y un compromiso: sobre todos el de ofrecer soluciones garantizadas y prácticas, derivadas del acervo eclesiástico, a las dificultades de los nuevos tiempos ... Esto proyecta luz para mejor comprender mucha de la actividad literaria de los obispos de Toledo: Ildefonso escribe su tratado *De cognitione baptismi* como una suma, entre simbólica, litúrgica, dogmática e histórica para ilustración de los fieles, a los que es menester explicar qué es su bautismo ... Otro tanto sucede con otra obra ildefonsiana, pendiente de elaboración, quizá simple zurcido inicial de notas no bien ordenadas todavía, que es el confuso *liber de itinere spiritalis deserti*, curiosa amalgama de alegorías, trozos líricos, arrebatos místicos y apuntes inconexos e incomprensibles, pero concebido como complemento de la obra anterior con una finalidad pastoral inmediata”.

Tratando de precisar a quién va dirigido el tratado, estimo, en coincidencia con la opinión de Díaz, que está destinado al clero en general y a sus miembros más destacados en particular, abades y otros obispos, sin descartar a personajes cultos de la corte real. No se trata de una “simple catequesis”, como dice L. Robles, ni mucho menos, sino de la interpretación al más alto nivel de los sacramentos imprescindibles de la Iglesia, que nos son explicados muchas veces mediante brillantes juegos retóricos, tan queridos para el obispo de Toledo y tan alejados de unas sencillas lecciones preparatorias del bautismo. El hecho de que el tratado constituya en su mayor parte una compilación de textos que pretenden interpretar los textos bíblicos relacionándolos con la doctrina que se expone indica que el destinatario del tratado debía ser alguien familiarizado con la materia y capacitado para entender su contenido. No es casualidad que algunos de tales textos pertenezcan a obras de Agustín, Gregorio e Isidoro, que llevan

¹⁵ MADOZ, “S. Ildefonso de Toledo”, p. 482.

¹⁶ L. ROBLES, “Anotaciones”, p. 275.

¹⁷ Cfr M. C. DÍAZ Y DÍAZ, “La obra literaria de los obispos visigóticos toledanos: Supuestos y circunstancias”, *La patrología toledano-visigoda, XXVII Semana Española de Teología* (Toledo, sept. 1967), Madrid, 1970, p. 55-56.

por título *Homiliae, Enarrationes, Epistulae, Quaestiones, Sermones, Tractatus in euangelia*.

Establecido, pues, como primer objetivo del tratado el ámbito de la instrucción pastoral, no dejan de asomar en esta obra del prelado toledano otras posibles finalidades, apuntadas ya por el propio Díaz, compatibles con la principal, como las que Fontaine asignó al *De uiris illustribus* ildefonsiano y nosotros mismos hacemos extensivas parcialmente a su otro tratado, *De uirginitate*, y a éste que nos ocupa. Repitamos las palabras del profesor francés: “Proseguir ... el esfuerzo realizado desde Jerónimo hasta Isidoro; dotar a Toledo de una réplica ejemplar y original de los Diálogos gregorianos; propagar con acento más autoritario, frente a una realaleza demasiado atenta a los problemas de gobierno, el ideal monástico y pastoral de San Gregorio”¹⁸. Dos son los puntos que resalta esta propuesta, relacionados entre sí: 1. Continuar la tarea de los anteriores Padres de la Iglesia sin rupturas en el tiempo y en la doctrina. 2. Realzar la sede de Toledo con esa producción literaria, dándole un carácter pastoral que, por una parte, propague la doctrina de la Iglesia y, por otra, consolide su prestigio y autoridad frente a la monarquía.

En cuanto al primer punto, la línea de actuación de Ildefonso es clara: si en el *De uiris illustribus* las referencias son Jerónimo e Isidoro, en el tratado que nos ocupa los temas elegidos le conducen a sus Padres predilectos, es decir, Agustín, Gregorio e Isidoro, con especial atención a éste último, con quien enlaza en el tiempo y en los temas, ofreciendo una inocultable continuidad e identidad con él. Los tres tratados conservados de Ildefonso nos llevan, en efecto, a Isidoro: *De uiris illustribus* de Ildefonso se sitúa junto a la obra de igual título de Isidoro; *De uirginitate Sanctae Mariae* de Ildefonso es en gran parte una recreación del tratado *Contra Iudaeos* de Isidoro; *De cognitione baptismi. De itinere deserti* del prelado toledano es grandemente deudora de *De ecclesiasticis officiis* y de *Etymologiae* del prelado hispalense. Ildefonso aspira, eso parece, a ser considerado como un *alter* Isidoro en Toledo, el continuador de su labor, según cabe deducir de su comentario en *De uiris illustribus*: “Deinceps uir prudentissimus Hispalensis sedis Isidorus episcopus, eodem ductu, quoque uiros optimos re-

¹⁸ Cfr J. FONTAINE, “El ‘De uiris illustribus’ de S. Ildefonso de Toledo: tradición y originalidad”, *Anales toledanos*, 3 (1971), p. 95.

perit in adnotationem subiunxit. Siquidem non omnia perscrutatus est”¹⁹. Esta afirmación constituye, por un lado, un reconocimiento de la valía de Isidoro, “un hombre de gran talento”, y, por otro, una justificación de la labor literaria del propio Ildefonso, ya que Isidoro “nos dejó sin haberlo escudriñado todo”, referido esto a *De uiris illustribus*, pero aplicable igualmente a los otros dos tratados ildefonsianos.

En lo que hace al segundo punto, Ildefonso en este tratado realiza la exégesis de una doctrina de enseñanza obligatoria en el seno de la Iglesia, fin pastoral indicado por el propio autor en el prefacio: “*Diuinae institutionis auctoritas et sacrae paternitatis antiquitas per Scripturam, quae dicente apostolo diuinitus inspirata utilis est, Ecclesiam Catholicam nasci per fidem, crescere per institutionem atque in aeternitatem per remunerationis gloriam permanere et per redemptionis munus obtinuit et per adoptionis spiritum adfirmauit*”²⁰.

Junto a ese objetivo de instrucción se halla el del crecimiento y engrandecimiento de la Iglesia como institución independiente que se encuentra por encima de poderes terrenales, según se sigue indicando líneas más abajo: “*Huius sanctae Ecclesiae origo in hominibus figuraliter inchoauit ex tempore, perficietur autem ex muneris aeternitate*”. Y se concluye más adelante: “*regnante igitur Deo in caelo et in terra, cuius regnum est totus mundus, qui ex caelo constat et terra, cui seruit caelestium, terrestrium et infernorum omnis rei uniuersa substantia ...*”, con lo que proclama la primacía del reino de Dios sobre cualquier instancia temporal. Tales palabras se encuentran, como decimos, en el prefacio del tratado, en el que el autor manifiesta el propósito de su obra, no habiendo en el resto de la obra otras alusiones que puedan contener una declaración política encubierta, aunque las referencias a la Iglesia en el tratado son constantes con la intención de indicar su presencia e importancia.

Pero el empeño de rastrear en el tratado motivaciones políticamente directas se revela inútil, aunque, en todo caso, no hay que olvidar las tensiones que se dieron entre el rey Recesvinto e Ildefonso, obligado éste último por el monarca a aceptar el cargo de prelado de Toledo, como nos señala Julián en su *Elogium* de Il-

¹⁹ ILDEF., *Vir. ill.*, p. 597-598.

²⁰ Cfr Praef., 2-6.

defonso, no celebrándose durante su mandato como arzobispo ningún concilio nacional, cuya facultad de convocatoria estaba reservada al rey. El abierto desencuentro entre Recesvinto y la Iglesia en algunos aspectos de la actuación política del monarca²¹, bien que no claramente reflejado, sí aparece insinuado en las otras obras de Ildefonso²² y en otros documentos²³.

En opinión de F. Díez, en *De cognitione baptismi. De itinere deserti* se aprecia muy claramente el protagonismo que quiere dar Ildefonso a la Iglesia: “Y vaya por delante esta afirmación esencial: el centro de gravedad de la teología ildefonsiana está en la Iglesia”²⁴.

Ildefonso manifiesta, en efecto, con la elaboración de este tratado una voluntad meditada de ensalzar la alta misión de la Iglesia, de elevar la imagen de la institución eclesial en general y de la sede toledana en particular. Desde el prefacio, íntegramente dedicado a explicar el origen, la composición y la razón de ser de la Iglesia, a lo largo del tratado se advierte la intención por destacar una y otra vez la organización eclesial como referencia imprescindible e indiscutible en la vida de los individuos y de los pueblos.

Además de motivaciones pastorales y de presencia e influencia social, parece manifiesta, entre las finalidades del tratado, y ligada a las anteriores, la pretensión literaria. En el prefacio Ildefonso afirma no perseguir con su tratado otro fin que el pastoral, precisando que para desarrollar su tarea no va a utilizar otro material doctrinal que el constituido por las exhortaciones de los antiguos. Ciertamente, se apropia de ese material hasta tal punto que, salvo en el caso de un capítulo tomado de Gregorio (I, c. 130), no revela su origen y fuentes principales, adaptándolo y transcribiéndolo literalmente, sobre todo en el primer libro del tratado. Esta manera de proceder obedece tanto a una postura de comodidad

²¹ Cfr L. A. GARCÍA MORENO, *Historia de España visigoda*, Madrid, 1989, p. 165 ss.

²² ILDEF., *Vir. ill.*, p. 524 ss.

²³ Véase la correspondencia entre Ildefonso y Quírico, obispo de Barcelona (PL, 96, col. 193-196). En los finales de sus dos cartas de respuesta al prelado de Barcelona Ildefonso se queja de los desgraciados tiempos que le han tocado vivir.

²⁴ Cfr F. Díez PARDO, “Por el ‘Doctorado Eclesial’ de San Ildefonso”, in *La Patrología Toledano-Visigoda, XXVII Semana Española de Teología* (Toledo, sept. 1967), Madrid, 1970, p. 389-406.

y de esterilidad creativas, que buscan hacerse perdonar por haber sido ya confesadas en el prefacio y por constituir una práctica habitual en los escritores de la época, como a un deseo de presentar un texto de primer orden, un gran texto, debido a la pluma de los autores que Ildefonso considera los más insignes. Es más, cuando el prelado toledano crea su propio material, integrándolo junto al de sus maestros, aunque se inspire en la tradición común y no se muestre nada original, muestra una ambición literaria innegable, una voluntad de estilo con la que pretende igualar su texto al de los grandes Padres y resistir la comparación con ellos.

Ildefonso, sin duda, intenta alcanzar en los capítulos propios la excelencia de sus modelos con un estilo lleno de efectismos poéticos y retóricos, que indican que el tratado no constituye solamente una guía catequética de los principales sacramentos, un catálogo de normas litúrgicas que el obispo dirige a los sacerdotes de su diócesis en un afán de divulgación doctrinal. Es más, en contra de la opinión de algunos autores, estimo que el tratado desde un punto de vista de historia de la Iglesia no ofrece al investigador grandes novedades en lo que hace a las ceremonias y ritos de los sacramentos cuya exposición se ofrece, ya que, como hemos dicho, la inmensa mayoría de los capítulos del tratado, sobre todo los del libro primero, están tomados de otros autores, plenamente conocidos de los estudiosos. Ildefonso se propone, sobre todo, ofrecer al lector una explicación de la significación de los sacramentos de iniciación cristiana, acudiendo a una explicación teológica que se sustenta en la Biblia a través de la interpretación que hacen los Padres citados.

Eso es lo que significa para Ildefonso el conocimiento del bautismo, es decir, una comprensión completa tanto de las razones de la existencia y misión de la Iglesia como de los instrumentos prácticos para su actuación, concretados en el conocimiento profundo del bautismo y de los principales sacramentos. No se trata de una mera instrucción para los nuevos fieles, sino de una recopilación de textos de autores esenciales, reunidos para ofrecer una explicación cabal de la parte más importante del *corpus* doctrinal de la religión católica. Para ello el envoltorio debe ser de primera calidad, el mejor que permita un tratado doctrinal no polémico, género el menos idóneo para lucimientos literarios. Labor pastoral y propagandística, pues, de una parte, y pretensión literaria, de otra, a la búsqueda de prestigio y autoridad, son las

finalidades principales del tratado ildefonsiano, reveladoras de la situación de la Iglesia toledana en ese momento histórico.

Por otra parte, la afirmación de Fontaine, no compartida por C. Codoñer²⁵, acerca de la influencia de Gregorio Magno en el tratado *De uiris illustribus* del mismo Ildefonso, podría encontrar, con reservas, un mejor encaje si se aplica a *De cognitione baptismi. De itinere deserti*. Gregorio está presente en tres capítulos del libro primero y es en gran parte inspirador del libro segundo y autor de varios capítulos del mismo. En este sentido, la invitación que hace Ildefonso con su tratado a la comunidad de fieles, a través de la jerarquía clerical, para que adquiriera una instrucción completa de los sacramentos fundamentales de la Iglesia y ponga en práctica un comportamiento de vida austero se podría interpretar como un intento de la organización eclesiástica de oponer su modelo de conducta al del poder civil. Para ello habría que suponer que el comportamiento de Recesvinto y su corte, demasiado implicados en la tarea de gobernar, como afirma Fontaine, descuidaba en algunos aspectos el ideal cristiano de perfección moral, presunción que es aplicable, al menos, al terreno del dinero, acerca de lo cual hay noticias directas extraídas de las Actas del VIII Concilio de Toledo (653). En esta magna asamblea, en efecto, nobles y obispos echaron en cara a Recesvinto el inmenso enriquecimiento de su patrimonio, fruto de las confiscaciones hechas por su padre Chindasvinto a los nobles, y decidieron que esos bienes siguieran perteneciendo al hijo, pero como patrimonio de la corona. No parece, sin embargo, que Recesvinto hiciera mucho caso de las medidas conciliares.

Pero la lista de vicios que deberán, según Ildefonso, quedar ahogados en la austeridad del desierto es amplia y en ella tienen cabida todas las debilidades humanas conocidas en cualquier época. No sabemos si la conducta de la monarquía visigótica, representada por Recesvinto, era mucho, poco o nada disoluta, pero, en todo caso, las exhortaciones del obispo de Toledo no parecen dirigidas a ningún sector especial, sino a toda la comunidad de creyentes, a la que se propone un estilo de vida cercano

²⁵ C. Codoñer (ILDEF., *Vir. ill.*, p. 307) está de acuerdo con la opinión de Fontaine, aunque no cree que la influencia de Gregorio Magno se refleje en el tratado *De uiris illustribus*, ya que en su edición de esa obra Codoñer elimina el capítulo dedicado a Gregorio, transmitido por códices tardíos, a los que ella no concede crédito.

al ascetismo monástico de donde procede Ildefonso y distante, en ese sentido, del modelo secular que representa la monarquía, bien que ambos poderes fueran complementarios entre sí, ya que no hay que olvidar la estrechísima relación entre la monarquía visigoda y la organización eclesial en la tarea de afianzamiento de ambas instituciones y de homogeneización política y religiosa del reino frente a otros rivales. Por tanto, parece mejor referir las pretensiones de Ildefonso a la necesidad de seguir apuntalando su propio campo frente al del poder político antes que a la proposición de un modelo para modificarlo o sustituirlo, siguiendo una línea de comportamiento y de reparto de papeles que ha llegado hasta nuestros días.

Este comportamiento del obispo toledano, su compromiso pastoral, su ascetismo los pone Díaz en relación con la formación recibida por Ildefonso: "Las escuelas monásticas, que son a lo largo del s. VII una pieza muy importante de la vida cultural visigótica ... parecen haber orientado más bien su acción a lo que pudiéramos llamar, de modo esquemático, la interpretación de la Biblia ... las escuelas monásticas que ... son, sin embargo, las únicas que muy pronto consiguen un sentido estrictamente cristiano, han preferido más bien, en general, seguir exclusivamente las exigencias ascéticas y dejar de lado todo estudio, digamos científico o basado en conocimientos científicos, de la Escritura en beneficio de una consideración de ésta en sí misma, con una estricta orientación a la ascesis, en búsqueda de la pureza de corazón y de un alma que sepa exclusivamente, o al menos ante todo, dirigirse a Dios. El campo de interés se centra, por consiguiente en la literatura ascética y en la exégesis bíblica; de esta literatura para España podrían ser en el s. VII ejemplos suficientes las Morales de Gregorio Magno y los tratados jeronimianos o las *Quaestiones in uetus Testamentum* de Isidoro"²⁶. Estas conclusiones, en efecto, se ajustan perfectamente al conjunto del tratado que estudiamos: el libro primero, *De cognitione baptismi*, constituye una exégesis bíblica, que Ildefonso realiza tomando en su mayor parte de textos de Agustín y de Isidoro; el segundo, *De itinere deserti*, pertenece a la literatura ascética, siendo Gregorio uno de sus principales inspiradores.

²⁶ DÍAZ Y DÍAZ, "La obra literaria", p. 54.

¿A qué público concreto deben aplicarse las enseñanzas que se contienen en el tratado? En el libro primero las explicaciones sobre los sacramentos básicos, especialmente sobre el bautismo están dirigidas a su utilización tanto en niños recién nacidos como en adultos paganos o herejes, y en el libro segundo las exhortaciones que se ofrecen tienen por destinatarios a bautizados adultos. Sería arriesgado negar enteramente la existencia de gentes paganas en el reino visigodo en este período, dado que el cristianismo penetró desigualmente en Hispania en época e intensidad, pero no parece que hubiera muchos paganos precisamente en la diócesis de Toledo y tampoco se tienen noticias de que hubiera grupos heréticos, ya que la legislación conciliar habría recogido su condena. Y no hay que olvidar que los visigodos habían abandonado el arrianismo aproximadamente setenta años antes de que Ildefonso escriba su tratado. Robles²⁷ afirma que *De cognitione baptismi* “refleja incluso ciertos restos del paganismo peninsular sin duda esporádicos” aludiendo al cap. XVII del tratado en el que se dice “Cum ex conuersatione gentili quisque nolens ad cognitionem et fidem Dei hortatur ut ueniat”, pero hay que advertir que, excepto esas palabras que se encuentran en las primeras líneas, el resto del capítulo y el siguiente son de Agustín, que ha muerto hace dos siglos. Quedaban los judíos. El mismo rey Recesvinto nos describe la situación en su alocución a los dignatarios participantes en el VIII Concilio de Toledo (653), entre ellos Ildefonso, abad en ese momento del monasterio de Agali:

“me refiero, pues, a la vida y costumbres de los judíos, de los cuales sólo sé que por esta peste está manchada la tierra de mi mando, pues habiendo el Dios omnipotente exterminado de raíz todas las herejías de este reino, se sabe que sólo ha quedado esta vergüenza sacrílega, la cual se verá corregida por los esfuerzos de vuestra devoción o aniquilada por la venganza de nuestro castigo. Veo, pues, que alguno de ellos, siguiendo sus errores tradicionales, mantienen firme su infidelidad, y también me duele el que algunos de ellos después de haber sido purificados por las aguas del sagrado bautismo, de tal modo caen en el error de la apostasía, que resulta más detestable en éstos su profanación blasfema, que en aquéllos de quienes no consta que se hallan purificados con el agua de la regeneración sagrada”²⁸.

²⁷ ROBLES, “Anotaciones”, p. 277.

²⁸ Reproduzco este largo párrafo que ofrece T. GONZÁLEZ, “Los judíos en la España visigoda”, *Studium*, 22 (1982), p. 532, quien, a su vez, lo ha tomado

Los adultos pueden ser los judíos y a su conversión, sin nombrarlos, parece atender el capítulo 139 del libro primero, en el que Ildefonso compara e identifica las plegarias del Padre Nuestro del evangelio con otras similares del Viejo Testamento, método de catequesis y de controversia religiosa ya empleado por Ildefonso en su tratado *De uirginitate*. Además, las continuas citas y referencias en todo el tratado al Antiguo Testamento, el único reconocido por los judíos, y su comparación con el Nuevo reflejan, a mi juicio, una voluntad de persuadir a miembros de la comunidad judía con sus propios textos y argumentos. El libro segundo del tratado recrea a cada paso la marcha de los hebreos por el desierto antes de llegar a la tierra prometida con la intención de equiparar y contrastar los textos del Viejo y del Nuevo Testamento (“Nouum in Vetere latet, Vetus in Nouo patet”). La conversión de la comunidad hebrea era, sin duda, uno de los objetivos fundamentales del clero hispano-toledano y de la realeza visigoda, y, para ello, era muy importante hablar un mismo lenguaje y mostrar a la vez un dominio completo, que los judíos ciertamente poseían, de la materia de que se trataba.

Fueran solamente judíos o también paganos los adultos a quienes se dirige en última instancia el contenido de *De cognitione baptismi*, el proceso de su conversión por miembros de la Iglesia debía estar exento de violencia, reservada al poder civil, y emplear la persuasión, según se deduce de las propias palabras de Ildefonso en este mismo tratado: “Cum ex conuersatione gentili quisque nolens ad cognitionem et fidem Dei hortatur ut ueniat, primum doctor adtendat multam bonitatem miserantis Dei ... ac deinceps agat quantum potest ut intelligenter, ut libenter et oboedienter audiat. Et haec se posse, si potuerit, et in quantum potuerit pietate magis orationum quam oratorum facultate non dubitet, ut orando pro se ac pro illis quos est adlocuturus, sit orator ante quam dictator ...”²⁹. Esta política de persuasión catequética y de no violencia por parte de la Iglesia para convertir a los judíos seguía el criterio que se había marcado en el IV Concilio de Toledo (633), presidido por Sisenando e Isidoro. Esta línea que propugnaba la predicación y el ejemplo para atraerse a los no

de *Concilios visigóticos e hispano-romanos (Concilio VIII de Toledo)*, ed. de J. Vives, Barcelona-Madrid, 1963, p. 266.

²⁹ Vid. nuestra edición de *De cogn. bapt.*, cap. 17, texto que, transcrito del *De doctr. chr.* de Agustín, hace suyo Ildefonso.

cristianos sigue vigente, pues, tres décadas aproximadamente más tarde cuando Ildefonso escribe este tratado.

El tratado, no obstante, no persigue sólo una finalidad práctica inmediata, sino más bien quiere ser una reflexión global e intemporal sobre doctrina básica, explicada desde un punto de vista histórico y teológico. El comentario de L. Robles va en el mismo sentido que el nuestro³⁰. El obispo toledano, pues, no pretende elaborar una guía del bautismo para su aplicación en la diócesis, sino ofrecer una explicación de su surgimiento y significado, abordando, además, otros sacramentos como el de la penitencia y eucaristía – “sacramentos necesarios” para los fieles al igual que el bautismo-, y el de la confirmación, “sacramento no necesario”. En suma, Ildefonso se va a referir a los misterios sacramentales fundamentales, englobándolos en un conjunto de enseñanza “divina”, que pone a disposición de sus lectores para su reflexión y aprendizaje. Estas enseñanzas, muchas veces escuchadas y empleadas en las homilías y en las propias ceremonias sacramentales, tienen una repercusión mucho mayor cuando se presentan escritas debido al prestigio, fuerza y autoridad que el libro posee en esta época. De ahí que Ildefonso elija entre sus fuentes a autores consagrados y que él mismo se esfuerce en presentar un texto de altura en los capítulos debidos a su pluma: la figura del obispo de Toledo debía brillar tanto entre el alto clero del reino visigodo, principal destinatario de su tratado, como entre los miembros de la corte, incluido el propio rey, muy atento, como hemos visto, a la completa cristianización de su reino dentro del regazo de la Iglesia Católica.

C. ESTRUCTURA DEL TRATADO

El tratado se compone, como ha quedado dicho, de dos libros, *De cognitione baptismi* el primero y *De itinere deserti* el segundo. El libro primero contiene 149 capítulos, aunque el único códice que recoge la relación de sus títulos y el texto completo, es decir, el *Paris lat.* 1686, sólo presenta al inicio en la *tabula capitulorum*

³⁰ “Aunque Hildefonso de Toledo nos describa el proceso formativo (del bautismo), su tratado no es un manual de rúbricas. No llega a los pormenores. Hay lagunas que deben ser completadas con los documentos de la época. El *Liber ordinum*, por ejemplo, nos ayudará considerablemente a completar tales lagunas” (L. ROBLES, “Anotaciones”, p. 278).

los títulos de 128. La ausencia de los títulos de los otros 21 capítulos en la lista inicial creo que se debe a un fallo en la transmisión. O bien el apógrafo del que tomó el *Paris lat.* 1686 ya no poseía la lista completa o estaba borrosa, cosa nada difícil al tratarse de los primeros ff., que son, junto con los últimos, los más fáciles de perderse o deteriorarse, o bien el propio copista del códice decidió no copiarlos por falta de sitio en el folio o por otra razón desconocida. En la relación inicial de capítulos, a continuación del título del capítulo 128, aparece *Expliciunt capitula*, pero seguidamente parecen encontrarse rastros de texto que ha sido eliminado y que habría podido corresponder a los títulos omitidos. No creo, en todo caso, que la omisión fuera imputable a Ildefonso, quien habría decidido después ampliar el número de capítulos, puesto que los últimos 21 se integran perfectamente en el conjunto y no parecen de ninguna manera añadidos más tarde, sino que constituyen una continuación natural de la materia de que se va tratando.

El libro segundo, por su parte, contiene 90 capítulos, que corresponden exactamente a los que anuncia la *tabula capitulorum* del inicio. Los dos libros del tratado se estructuran de la misma manera, esto es, van articulándose en capítulos de diferente extensión, breves la mayoría de veces, cortísimos en bastantes ocasiones, aunque también se hallan algunos de notable longitud.

El libro primero se abre con el prefacio. En él Ildefonso, en tono doctoral, expone la creación de la Iglesia, formada por ángeles y hombres, la caída de estos dos grupos, su regeneración gracias a Cristo y su permanencia eterna como institución. El ciclo de la Iglesia contiene tres etapas, según el obispo toledano: su nacimiento a través de la fe, su crecimiento mediante la enseñanza de la Escritura y su continuidad gracias a generosa recompensa del Espíritu Santo que inspiró esa misma enseñanza. Este desarrollo no es homogéneo en el seno de la Iglesia, ya que un sector, el de los ángeles, una vez terminada y cerrada su historia, permanece estático en el reino de la gloria, descontado el cupo de sus miembros caídos; en cambio, el otro sector de la Iglesia, el de los hombres, experimenta un proceso dinámico, puesto que, primero nacidos con el pecado original y luego regenerados por Cristo, finalmente suben a la patria celestial y se unen al bando angélico.

Esta diferencia entre los dos sectores se debe a que la ruina de los ángeles sólo fue parcial, en tanto que la naturaleza humana

por la acción del diablo había caído entera y por ello necesitaba ser regenerada completamente. El Verbo de Dios Padre, Dios él mismo, reparó el bando angélico al crearlo y hacer que permaneciera fiel la mayoría, y el mismo Verbo redimió a la naturaleza humana al asumirla él en persona. Por esto el Verbo, Cristo, se convirtió en cabeza de la Iglesia, institución que, aunque formada por los hombres y los ángeles, constituye un único cuerpo, de la misma manera que Cristo, poseedor de doble naturaleza, es único. Garantizada la seguridad del bando angélico en el cielo, la tarea es conducir allí al grupo de los hombres, “la parte de esta Iglesia que está convocada en este mundo”, después de lograr la santificación a través del bautismo, la confirmación y la eucaristía. El medio para ello es la instrucción de los fieles a través de la tradición apóstolica, de los santos Padres y de la autoridad divina de las Escrituras.

La misión salvadora de la Iglesia constituye el tema principal del prefacio y figura consecuentemente en toda la obra como un punto que va siendo tratado desde diferentes aspectos, que se concretan en la exposición y explicación del bautismo, el sacramento fundamental en la tarea de la salvación. F. Díez opina al respecto: “La Iglesia para San Ildefonso a lo largo de la obra *De cognitione baptismi et de itinere deserti* que la complementa es una llamada salvífica dirigida a los ángeles y a los hombres ... La “Iglesia” es como el hilo invisible que engarza, unifica y configura el vario discurrir del pensamiento teológico ildefonsiano. Ahí está para probarlo su “praefatio” al *De cognitione baptismi*, lo mejor que salió de su pluma y aún de otras plumas doctorales”³¹. Este mismo autor, por cierto, muestra de nuevo unas líneas más adelante un entusiasmo sin límites por el prefacio: “Pero el prefacio merece punto y aparte. Increíblemente conciso, fondo y forma artísticamente ajustados es, por muchos conceptos, de un mérito excepcional. Estimamos que en la producción ildefonsiana no hay página que se le pueda comparar ni de lejos”³². Se puede participar de esta admiración por el prefacio, escrito a propósito en un gran estilo como entrada del tratado con la intención de impresionar al lector por sus frases y pasajes retóricos, pero no hay que olvidar que sus principales argumentos, incluso algunas

³¹ Díez Pardo, “Por ‘El Doctorado Eclesial’ de S. Ildefonso”, p. 394.

³² Díez Pardo, “Por ‘El Doctorado Eclesial’ de S. Ildefonso”, p. 396.

expresiones literales, se deben a Agustín, tal como lo hacemos observar en el Apéndice de notas al texto.

El prefacio incluye al final el título del tratado, *De cognitione baptismi*, humilde cabecera, que parece orientar al lector más que el solemne contenido del prefacio mismo, al precisarse la materia de la que se va tratar, pero que en realidad no recoge todos los puntos que aparecen en el tratado, más numerosos de los que promete el título. La abundancia, en efecto, de puntos doctrinales a lo largo del tratado, aunque tengan que ver con el bautismo, es grande, produciendo en el lector una sensación de abigarramiento, como si se tratara de la presentación de temas heterogéneos reunidos con más o menos arte. En ello pesa decisivamente el hecho de que de los 149 capítulos de este libro primero sólo un 20 % aproximadamente son propios – no me atrevo a calificarlos de originales – de Ildefonso. El resto han sido elaborados, como hemos dicho, transcribiendo y adaptando Ildefonso fragmentos de obras de Agustín e Isidoro y, en cantidad mucho menor, de Gregorio Magno, cuyo texto integra en el conjunto del tratado a voluntad. En estas circunstancias el querer caracterizar la estructura de este libro primero, cuando consta en su mayor parte de textos que pertenecen a otras obras, ensamblados con la pretensión de ofrecer una obra nueva, supone seguir el orden y la distribución que Ildefonso asigna a la amalgama de elementos de los que se ha apropiado: ésa deberá ser la estructura real del tratado.

En este sentido, el autor, después de los 16 capítulos iniciales, en los que expone doctrina básica para situar la materia del tratado y justificar su contenido, sigue hasta el final de la obra una distribución bien simple, consistente en ofrecer en orden el desarrollo y explicación de los ritos del bautismo tal como se celebraba en la época, cuyo acto central lo constituía la solemne Vigilia Pascual de sábado santo. Las ceremonias tenían su inicio en domingo de Ramos con la exorcización de los catecúmenos, la unción y entrega del Símbolo, su momento culminante en sábado santo con el bautismo, confirmación y eucaristía, y su conclusión en el domingo siguiente al de Pascua, domingo *in albis*, en que los nuevos bautizados se despojaban de las túnicas blancas convertidos en nuevos cristianos. Ildefonso, atendiendo a este sencillo guión, desarrolla los puntos citados con la amplitud y digresiones que considera necesarias, conformando de este modo la estructura completa del tratado.

Al recorrer la materia que va apareciendo en los capítulos se advierte el propósito claro por parte de Ildefonso de exponer la historia, la simbología y la liturgia de los ritos del bautismo atendiendo al orden que ha ideado y que va dar cumplimiento a su plan. Ildefonso, lógicamente, realiza su selección de textos en la medida que ello le supone la construcción de su tratado. Se puede decir que en líneas generales logra su objetivo tras elegir cuidadosa y oportunamente los textos que mejor se ajustan a su diseño del tratado y añadir otros suyos que le permiten ampliar y matizar los contenidos y le sirven en muchos casos de capítulos de transición entre las diferentes partes. El encaje entre material ajeno y propio está hecho hábilmente y proporciona finalmente al tratado una imagen de unidad, que parece difícil de conseguir con un material tan heterogéneo. Que Ildefonso tenía un plan previo no improvisado de ordenación de los temas que iba a desarrollar en este libro primero nos lo comenta él mismo en el capítulo 76 del libro segundo: “Reparati hominis exordia ex uetustate uitae ad Dei cognitionem uenientis in exorcismo uerbi, in denuntiatione praecepti, in unctione olei, in acceptione symboli, in sacramento baptismi, in charismate Spiritus Sancti, in participio corporis et sanguinis Christi, patenti et competenti ordine textu praecedentis operis sunt expleta”. Esto es, muy sucintamente enunciado y luego muy ampliamente desarrollado, lo que nos vamos a encontrar en este libro primero, es decir, en *De cognitione baptismi*.

He agrupado los 149 capítulos del libro primero en cuatro apartados, que resumen las pretensiones citadas de Ildefonso y sintetizan su contenido.

1 (cap. 1-16). Este primer conjunto de capítulos no es sino una reiteración de doctrina ya conocida y no aporta novedad. Se pretende con ellos centrar los puntos de enseñanza en que se debe instruir a los fieles, señalándoseles la necesidad del bautismo como sacramento imprescindible para la regeneración y para la salvación. Insiste Ildefonso ya aquí y después en todo el tratado en la encarnación y en la muerte de Cristo como puntos esenciales para la regeneración de los hombres.

2 (cap. 17-96). Entrando ya en la materia del bautismo, primeramente se indican los consejos que deben ser dados a quienes se dedican a atraer a la fe a personas alejadas de la Iglesia, inculcándoseles la necesidad de emplear en su tarea la persuasión y la

oración. A continuación, se narra la historia de los catecúmenos y su significado, su preparación para el bautismo por la penitencia, su exorcización y unción. Se cierra esta parte con la historia y significado de los competentes – en traducción nuestra *coaspirantes* – y la transmisión para ellos del Símbolo de los apóstoles, antes de recibir el bautismo.

Los catecúmenos, que Ildefonso, tomando de Isidoro, traduce como *audientes*³³, son las personas convertidas del paganismo o de la herejía, incluidos los judíos, que están aprendiendo la doctrina cristiana que exige la Iglesia para recibir el bautismo. También son considerados catecúmenos los recién nacidos y los niños, que son sustituidos o ayudados por mayores en todo el proceso del bautismo. La instrucción es, pues, el primer paso para acceder al bautismo y, mientras es impartida, los catecúmenos deben realizar actos de penitencia, incluidos los recién nacidos, que deben ser llevados ante el sacerdote como señal de penitencia en pañales de cilicios. No indica Ildefonso el tiempo que se debe emplear en esta labor ni en qué época debe llevarse a cabo.

Para culminar su fase de preparación los catecúmenos deben ser exorcizados por los exorcistas. Advierte Ildefonso que es el obispo el que inicia la ceremonia del exorcismo y los exorcistas quienes la terminan, y transmite las palabras de la increpación que pronuncia el obispo para expulsar al diablo de los corazones de los creyentes (c. 25). Tanto H. Leclercq³⁴ como P. de Puniet³⁵ destacan que los exorcismos que describe Ildefonso no son los mismos que recoge para esta ceremonia el *Liber Ordinum*³⁶, aunque en éste sí aparece recogida casi literalmente la fórmula de exorcismo expresada por el prelado toledano, pero reservada para la misma ceremonia de los exorcismos que se celebraba el domingo de Ramos, no en cualquier fecha. Leclercq estima que

³³ *Audientes*, es decir oyentes, porque escuchan para el bautismo el primer precepto de la Ley: "Escucha, Israel: el Señor tu Dios es el único Dios" y éste otro: "Al Señor tu Dios adorarás y a él sólo servirás".

³⁴ Cfr H. LECLERCQ, "Exorcisme, Exorciste", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, V, 1, Paris, 1922, col. 970.

³⁵ Cfr P. DE PUNIER, "Cathécuménat", in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, II, 2, Paris, 1910, col. 2601.

³⁶ El *Liber Ordinum* recoge la liturgia de la Iglesia toledana del s. v al s. xi (cfr *Le Liber ordinum en usage dans l'Église wisigothique et mozarabe d'Espagne du v^e au xi^e siècle*, ed. M. Férotin, Paris, 1904).

la fórmula se encontraba con toda seguridad en el ritual primitivo, cuando la ceremonia de los exorcismos y de la unción se celebraba siempre en ese domingo. Cuando esta fecha deja de ser la única para poder oficiar tal rito, la fórmula antigua de los exorcismos se asocia al domingo de Ramos, desaparece del *Ordo baptismi* del *Liber ordinum* y en su lugar se crea una fórmula nueva para impartir el bautismo en cualquier momento, es decir, según el *Ordo baptismi celebrandus quolibet tempore*. Leclercq asegura que “en tout cas, leur suppression est postérieure á saint Ildefonso”³⁷. Ni Ildefonso – ni Isidoro – señalan un período concreto para la preparación de los catecúmenos ni un día fijo para la ceremonia de los exorcismos y de la unción con las que concluía el catecumenado, pero estando de acuerdo en que los exorcismos transmitidos por Ildefonso se pronunciaban el domingo de Ramos, ésta debía ser sin duda alguna en tiempos de Ildefonso obispo (657-667) la fecha ordinaria de la ceremonia, y el período de preparación, por tanto, debía de corresponder a las semanas anteriores.

Tampoco hay precisiones por parte de Ildefonso sobre quiénes eran los exorcistas y qué categoría exhibían dentro de la jerarquía de la Iglesia: “Qui tali officio deputati cum ordinantur, sicut canones iubent, accipiunt de manu episcopi libellum in quo scripti sunt exorcismi, data sibi potestate imponendi manus super inerguminos, siue baptizatum, siue catechuminum” (c. 22). En la ceremonia para los exorcismos del domingo de Ramos, que, como hemos dicho, recoge el *Liber Ordinum* y coincide con la versión de Ildefonso, es el diácono quien recita el exorcismo: “Ordo celebrandus super eum qui ab spiritu immundo uexatur, que lleva la siguiente rúbrica: “Inprimis, constituunt uirum siue mulierem qui hoc patitur ad partem occidentis, ita ut contra altare faciem teneat. Praeparant se clerici et diacones seu presbiteres in duos choros, sicut consuetudo est in effetatione in diem Ramos palmarum. Post hec, stans diaconus ante chorum, faciem contra predictum egrotum tenens, recitat ac decantat clara uoce hunc exorcismum: ...”³⁸.

En el acto de la exorcización, cuenta Ildefonso, “insufflatur in his a quibus potestatis eius dominator expellitur”. Este acto era co-

³⁷ LECLERCQ, “Exorcisme, Exorciste”, col. 971.

³⁸ *Lib. Ord.*, ed. Férotin, col. 73-78.

nocido como “*exsufflatio*”³⁹ y en él se entregaba en algunos lugares a los catecúmenos granos de sal, según dice Ildefonso tomando de Isidoro “*uelut significato sapientiae condimento*” (c. 27), pero aclara que esta práctica no se llevaba a efecto en Toledo. A pesar de los repetidos intentos de la Iglesia, recogidos en diferentes concilios, por unificar la liturgia (hay referencias a esta cuestión en los Concilios IV, presidido por Isidoro, VI y X de Toledo), todavía permanecían diferencias, aunque mínimas, como nos hace ver el prelado toledano.

A continuación y dentro de la misma ceremonia de la exorcización, venía el acto de la unción, en la que los catecúmenos eran ungidos con óleo consagrado por un obispo: se trata de la *effetatio*, término derivado de *effeta*, “ábrete” en hebreo, que pronunció Cristo para curar a un sordomudo, a la vez que le introducía sus dedos en los oídos y le tocaba la lengua con su saliva, a fin de que se abrieran esos sentidos y pudiera oír y hablar. En su recuerdo, según recoge el propio Ildefonso y transmite el *Liber Ordinum*⁴⁰, se ungía con el óleo a los catecúmenos en las orejas y en la boca. Seguidamente hay que leer en voz alta en la asamblea de la iglesia tres pasajes bíblicos concretos, Is. 49, 24-25, 1 Petr. 2, 9, y Mc. 7, 31-37, lectura esta última en la que se narra el pasaje de la curación del sordomudo por Cristo. En este momento los catecúmenos, según Ildefonso, pasan a ser competentes, es decir, *coaspirantes*, porque aspiran conjuntamente al sacramento del bautismo, como él mismo explica ampliamente. Entran, pues, en la segunda fase del catecumenado y ya pueden recibir el Símbolo de los apóstoles. Las unciones de la *effetatio*, según los libros litúrgicos de Toledo, se realizaban, como cuenta P. de Puniet⁴¹, el domingo de Ramos por la mañana (*in Ramos Palmarum ad matutinum*) en ceremonia independiente de la entrega del Símbolo y de la eucaristía y en ella se leían los tres pasajes citados de Isaías, Pedro y Marcos⁴².

³⁹ En el *Lib. Ord.*, ed. Férotin, col. 24-25, se recoge así el acto de la *exsufflatio*, con el que comenzaba el bautismo según el *Ordo baptismi celebrandus quolibet tempore*: “Oblato infante sacerdoti ut exorcizetur, insufflat ei ipse cui offertur tribus uicibus in faciem, recitans hunc exorcismum”.

⁴⁰ *Lib. Ord.*, col. 27: “Deinde tangit ei sacerdos de oleo benedicto os et aures tantum, dicens: Effeta, effeta, cum Spiritu Sancto in odorem suauitatis, effeta. Bene omnia fecit: et surdos fecit audire et mutos loqui”.

⁴¹ DE PUNJET, “Cathécuménat”, p. 2601.

⁴² *Lib. comit.*, ed. G. Morin, 1893, p. 132-134.

Viene a continuación la larguísima explicación (c. 33-96) del Símbolo de los apóstoles⁴³. Se expone en este bloque el origen del Símbolo, el significado etimológico del vocablo, su aprendizaje de memoria por los catecúmenos dada su brevedad, el día de su entrega tras haberlo recitado ante el sacerdote y el día de la repetición, y se enuncian y se explican sus puntos, que son los mismos que recoge el *Liber Ordinum*, coincidiendo igualmente las recomendaciones de Ildefonso (c. XXXIV) con las del *Sermo* introductorio de la *traditio symboli* del *Liber Ordinum*⁴⁴. Se refiere también Ildefonso a las Sagradas Escrituras, dando la relación de los libros del Viejo y del Nuevo Testamento. En el último capítulo de este bloque se hace un amplio resumen del Símbolo en su conjunto.

La ceremonia de la *traditio symboli* a los competentes, cuenta Ildefonso, debe hacerse “en el mismo día de la unción”, esto es, tal como hemos comentado antes, en domingo de Ramos, aunque Ildefonso no lo explicita. L. Robles nos dice al respecto: “Por san Isidoro, de quien depende Hildefonso, y los libros litúrgicos sabemos que en Toledo el aprendizaje (del Símbolo) comenzaba dos semanas antes de la Pascua, del hoy llamado domingo *Lae-tare* mediante la inscripción de los candidatos, con cuya ceremonia los catecúmenos dejaban de pertenecer al grupo de los *competentes*. Hildefonso no nos dice nada sobre la fecha de esta ceremonia, únicamente que tiene lugar “in die unctionis”. San Isidoro añadirá por su parte: “hoc autem die (domingo de Ramos) symbolum competentibus traditur”⁴⁵.

⁴³ Se trata del Símbolo de la fe, ordenado por los apóstoles, en el que se hallan los principales artículos de ella. Los Símbolos o Credos de fe cristiana son tres: el citado de los apóstoles, el niceno-constantinopolitano y, menos importante, el de San Atanasio. El Símbolo de los apóstoles debe ser conocido de memoria por los fieles para recibir el bautismo y los demás sacramentos y se reza en las oraciones. Aunque no compuesto propiamente por los apóstoles, es así llamado porque recoge sus enseñanzas y está muy cercano a ellos en el tiempo. El niceno-constantinopolitano, aprobado en Nicea (325) con algunos añadidos en Constantinopla (381), se reza o canta en la Misa. El Credo de San Atanasio añade explicaciones sobre los dogmas de la Trinidad y de la Encarnación.

⁴⁴ *Lib. Ord.*, col. 184-186. El único punto que no es enunciado, aunque sí desarrollado, por Ildefonso es *Passus ... sepultus*, siendo idénticos los demás en su enunciación.

⁴⁵ ROBLES, “Anotaciones”, p. 283. Isidoro da esta información en *Etym.* 6, 18, 15.

Según sigue contando Ildefonso, “Hoc symbolum, quod competentes in die unctionis accipiunt, aut per se, si maiores aetate sunt, aut per ora gestantium, si paruuli sunt, quinta feria ante Pascha sacerdoti recitant atque reddunt” (c. 35). Es la ceremonia llamada *redditio symboli*, que se celebraba justamente el día de jueves santo, como nos precisa el obispo toledano: ¿por qué se detalla el día de la *redditio symboli* y no el de la *traditio*? ¿todo el mundo sabía que el ritual de los exorcismos, de la unción y de la entrega del Símbolo se celebraba el domingo de Ramos? ¿no era una fecha más importante ésta última? Ildefonso, como hemos dicho, no entra en detalles en muchos casos, pero su intención, no declarada, aunque manifiesta, es situar y describir las ceremonias del bautismo cuando era otorgado solemnemente en sábado santo. No se trata del *Ordo baptismi celebrandus quolibet tempore*, que nos describe el *Liber Ordinum*⁴⁶, en el que todas las ceremonias tenían lugar el mismo día y en el mismo acto⁴⁷. En la liturgia del bautismo que nos transmite Ildefonso las ceremonias comenzaban el domingo de Ramos con los ritos de los exorcismos, de la unción y de la entrega de Símbolo. A los cuatro días, en jueves santo, se repetía la ceremonia de entrega del Símbolo. En sábado santo culminaba la realización propiamente dicha del sacramento del bautismo con los actos que luego veremos.

3 (cap. 97-109). Se produce el acercamiento de los competentes o coaspirantes a la fuente bautismal, una vez se han despojado de sus malas acciones y han abandonado al diablo tras los exorcismos. Se trata de una comparación entre los pasos de los competentes y los de los israelitas, que abandonaron a Faraón, esto es, al diablo, y a través del Mar Rojo, es decir, de la fuente bautismal, llegaron, atravesando el desierto, a la tierra prometida. Para aquellos el guía es Cristo, prefigurado en Moisés para los israelitas. El Señor protegía a los hebreos convertido en columna de nube durante el día, en columna de fuego durante la noche, al igual que ayuda a los catecúmenos a liberarse del pecado para

⁴⁶ *Lib. Ord.*, col. 24 ss.

⁴⁷ Cuando el bautizo se celebraba en cualquier fecha, la ceremonia recogía ocho ritos principales en un mismo acto: 1. *La exsufflatio* con los exorcismos correspondientes. 2. El signo de la cruz en la frente a la vez que se le imponía el nombre al bautizando. 3. *La effetatio* ungiendo boca y oídos. 4. *La impositio manuum*. 5. *La traditio symboli*. 6. *La benedictio fontis*. 7. *La abrenuntiatio*. 8. *La immersio*. A continuación vienen la confirmación y la eucaristía (*Lib. Ord.*, ed. Férotin, col. 24-25, n. 1).

recibir el bautismo. Después de pasar el mar los israelitas toman el maná, es decir, la eucaristía para los que han sido bautizados. Es una alegoría del bautismo que se halla presente en todos los Padres.

A continuación, Ildefonso, en una larga digresión que cierra la parte anterior e inicia la última fase del tratado, describe las características de una fuente bautismal prodigiosa y del agua que en ella se contiene, creando el ambiente necesario para el momento cumbre del bautismo. La fuente es especial: su receptáculo se llena en un sitio árido sin tener entrada para el líquido, no se desborda aunque no deja de manar, no se agota aunque la multitud beba y se lleve el agua, se vacía como se llena, sin descubrirse cómo. El agua es también especial por su transparencia, olor y sabor. Otorgando a estos dos elementos un carácter simbólico que extrae de sus propiedades, construye Ildefonso un juego alegórico, que desarrolla con un indudable aliento poético que constituye su parte más original, aunque la idea le pueda venir inspirada por otros, como vamos a ver.

J. Campos dice acerca de esta fuente lo siguiente: “En este capítulo describe San Ildefonso los fenómenos milagrosos que se producen el día de Jueves Santo en una fuente bautismal, pero no menciona el lugar o ciudad de la fuente milagrosa. Maravillas similares narra con detalle Gregorio de Tours que sucedían en Ossed, cerca de Sevilla (*De glor. martyr.* 1, 23-24; *Hist. Franc.* 5, 17; 6, 43; 10, 23). Lorenzana ... admite como muy posible la veracidad del relato de Gregorio de Tours como sucedido en España ... No obsta, según Lorenzana, el silencio de Isidoro sobre el caso en España y cerca de Sevilla, porque no todo se ha puesto por escrito. En cambio éste (Isidoro) trae en breves palabras un caso prodigioso de fuente bautismal análogo en Sicilia, como refiere Pascasino al papa San León I (Isid., *Vir. ill.* XI – ed. Carmen Codoñer)”⁴⁸. En mi opinión, Ildefonso recrea y amplía estas referencias para describirnos una fuente bautismal ideal. Su descripción tiene coincidencias con el texto de otros autores, como es el

⁴⁸ ILDEF., *El conoc. baut.*, ed. J. Campos, p. 339. Éstas son las palabras de Pascasino, reproducidas por Isidoro: “illic perparua atque uili opera constructa ecclesia est, in cuius baptisterio, nocte sacrosanta paschali baptizandi hora, cum nullus canalis sit uel fistula nec aqua omnino uicina, fons ex se repletur, paucisque qui fuerint consecratis, cum deductorum nullum sit, ut uenerat aqua, ex se discedit”.

caso del poeta Ennodio (s. v-vi), obispo de Pavía, cuando describe el baptisterio de San Esteban en Milán y alude al agua que era arrojada desde cada una de las columnas que delineaban la figura del baptisterio (cfr *apparatus fontium*, c. 108).

4 (cap. 110-148). Llega finalmente el rito del bautismo, cuyas diferentes ceremonias y prescripciones se describen, ofreciéndose a la vez la explicación de su significado simbólico.

La ceremonia solemne del bautismo tenía lugar tradicionalmente en sábado santo, día de la Vigilia Pascual. Ildefonso no lo dice expresamente, aunque queda insinuado cuando describe la maravillosa fuente bautismal: "Habet itaque similitudinem prophetiae uirtutis, quia quinta feria Paschae odorem denuntiat, quod post triduum paschali sabbato uisione praesentat" (c. 107). El *Liber Ordinum* y el *Liber Comicus*⁴⁹ reservan para el día de sábado santo la serie de lecturas que precedían al bautismo, así como el resto de la ceremonia. Ésta comenzaba, como nos informa Robles⁵⁰, que da más detalles del ritual, a la hora nona de sábado santo, según se desprende de las noticias que nos aportan tanto Braulio de Zaragoza en carta a su hermano Frunimiano: "iam declinante in uesperam die"⁵¹ como el mismo *Liber Ordinum*: "Die sabbato, ingrediente uigilia, hora diei nona signum sonat. Et congregatis omnibus induunt se diacones uel clerici albas; et sedens episcopus in sede ad consensorium, accedunt presbiteres, diacones omnisque populus ad episcopum et accipiunt ab eo cerea"⁵². El sacerdote, cuenta Ildefonso, bendice el agua de la fuente bautismal haciendo sobre ella la señal de la cruz, añade un exorcismo para purificar el agua, vierte aceite sobre ella y pronuncia la bendición⁵³.

Viene seguidamente la descripción y explicación de la ceremonia del rito de la *renuntiatio* a Satanás. Para ello los bautizandos

⁴⁹ *Lib. Ord.*, col. 217; *Lib. Comic.*, p. 176.

⁵⁰ ROBLES, "Anotaciones", p. 287.

⁵¹ Cfr BRAUL., *Ep. XIV Frunim.*, ed. Madoz, p. 105-106.

⁵² *Lib. Ord.*, col. 208.

⁵³ No reproduce Ildefonso ninguna palabra de esta santificación del agua ni del aceite que es vertido sobre ella ni de la bendición, pero su formulación se halla en el *Lib. Ord.*, col. 29-31, bien que se trata del *Ordo baptismi celebrandus quolibet tempore*: "Hec benedictio in eodem modo dicenda est, sicut in missa solent dicere: Sanctificare per Verbum Dei, unda celestis ... Post hoc facit sacerdos de oleo benedicto crucem in fontem, aut in uas ubi baptizaturus est, dicens: In nomine Patris ... Post commixtionem aque et olei, dicit hanc benedictionem: Quamuis flagitiorum squalore sordentes ..."

tienen que bajar y subir tres escalones de la piscina del baptisterio: se deben descender tres peldaños para renunciar al diablo, a sus ángeles y a sus obras e, inversamente, se deben ascender los mismos: “tres alii in ascensum propter tria quae confitemur, Patrem et Filium et Spiritum Sanctum, qui est unus in Trinitate Deus” (c. 113) en palabras de Ildefonso, quien, tomando una vez más de Isidoro⁵⁴, continúa y concluye así este capítulo: “septimus uero iste est qui et quartus ... Et ipse est septimus ad summam liberationis, qui fuit quartus ad requiem libertatis”. H. Leclercq, basándose en la frase de Isidoro y de Ildefonso, afirma que “Les dimensions et la forme du baptistère commandaient souvent les dimensions et la forme de la piscine dans laquelle on descendait par des degrés, le plus ordinairement au nombre de sept”⁵⁵. No creo que Leclercq haya entendido la especie de adivinanza que la expresión isidoriana plantea, siendo como es puramente simbólica, bien que en algunos sitios el recinto de la fuente tuviera siete escalones, ya que, como nos sigue diciendo el autor francés: “C’était le nombre en effet des degrés au Latran (sept), tandis qu’à Aquilée on en comptait trois seulement pour monter et deux pour descendre, à Florence quatre, à Cividale de Frioul cinq, etc.”⁵⁶. La *renuntiatio* implica dos compromisos que Ildefonso señala resumidamente (c. 114): el primero la renuncia al diablo, a sus ángeles, obras y órdenes (“Abrenuntio, tibi, diabole, et angelis tuis, operibus tuis et imperiis tuis”), el segundo la profesión de fe en Dios en nombre de la Trinidad (“Secunda, in qua creditur Deo in nomine Trinitatis”). Este rito coincide plenamente con el que nos describe el *Liber Ordinum*⁵⁷.

Seguidamente, tras pronunciar el sacerdote las palabras (“Et ego te baptizo in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ut habeas uitam aeternam. Amen”) que Ildefonso reproduce parcialmente (c. 115), viene el bautismo: “tinguitur homo aquis”. Es imprescindible que con tales palabras se invoque a la Trinidad, “Quod si omissa qualibet Trinitatis persona baptismum confere-

⁵⁴ Cfr ISID., *Etym.* 15, 4, que escribe: “Fons autem in delubris locus regeneratorum est, in quo septem gradus in Spiritus Sancti mysterio formantur, tres in descensu, tres in ascensu, septimus uero is est cui est quartus”.

⁵⁵ Cfr H. LECLERCQ, “Baptistère”, in *Dictionnaire d’archéologie chrétienne et de liturgie*, II, 1, Paris, col. 395.

⁵⁶ LECLERCQ, “Baptistère”, col. 395.

⁵⁷ *Lib. Ord.*, col. 31-32.

tur, omnino nihil egisse baptismi solemnitas deputetur, nisi tota Trinitas ueraciter inuocetur”, declara el obispo toledano (c. 115).

Con el bautismo se perdona el pecado original a los niños y adultos, y a éstos últimos también los pecados actuales. Los niños renuncian al diablo y formulan la profesión de fe haciéndoles otros la declaración, quedando correctamente bautizados. Los padrinos deben ser dos y de ambos sexos, y deben responsabilizarse de su compromiso, aconsejando a los niños y dándoles ejemplo de vida. Los niños no alcanzarán el reino de los cielos en caso de no ser bautizados.

Solamente pueden bautizar sacerdotes (obispos y presbíteros) y no pueden hacerlo ni diáconos ni clérigos, salvo en caso de extrema necesidad. El bautismo, además, hay que celebrarlo en la sede de los obispos regulares y en su presencia, concentrando en la capital de la diócesis la solemnidad de la ceremonia: la dispersión lleva a la trivialización del acto, estima el prelado toledano. Sin embargo, se permite que el bautizo se realice en las parroquias situadas lejos. Esta prescripción indica que tras siglos de vacilaciones, en los que inicialmente era el obispo el único en otorgar el bautismo y más tarde, ante la expansión de la Iglesia, tenían la potestad de conferirlo incluso los diáconos¹⁸, se había llegado a regular un criterio que llevaba ya unos siglos funcionando y que iba continuar así.

El bautismo se hace por inmersión, sin ofrecernos Ildefonso más detalles del acto, aunque se sabe que había más de una manera de sumergirse, de pie, de rodillas, dependiendo de las dimensiones y condiciones del recinto de la fuente bautismal. Hay pinturas en las que se ve a niños crecidos sumergidos en una pila hasta la cintura¹⁹. Ildefonso en este capítulo (c. 120) sólo habla de la inmersión de los niños – “aquis infans mergitur ... infans ab aquis educitur” –, al igual que en el c. 109 – “At ubi baptizans infantulum sacerdos inmerserit” –, sin referirse a los adultos, aunque cinco capítulos antes (c. 115), – “tinguitur homo aquis” –, y cinco capítulos después (c. 125) – “Postquam ... aquis inmersus homo rursus fuerit” – denomina *homo* al bautizado, no estando claro si con ese vocablo designa a los hombres en general, varones y mujeres, adultos y niños, o sólo a la naturaleza humana, re-

¹⁸ ROBLES, “Anotaciones”, p. 285.

¹⁹ LECLERCQ, “Baptistère”, col. 395.

presentada por los más pequeños. El *Liber Ordinum*, verdadera guía de la liturgia visigótica y mozárabe, sólo contempla, por su parte, el bautismo de los niños, quienes son sumergidos en la piscina por los sacerdotes. Esta falta de concreción en muchos de los ritos por parte de Ildefonso o su falta de coincidencia con lo que nos indican otras fuentes hace pensar, como hemos dicho reiteradas veces, que el arzobispo de Toledo no está interesado en hacer una guía litúrgica del bautismo marcando cada momento con cada una de sus fórmulas, sino que pretende más bien explicar el sentido de este sacramento señalando sus principales actos dentro de una solemne ceremonia general, ofreciendo a la vez el significado de lo que expone. En este sentido, le interesa más acudir a las explicaciones de sus Padres preferidos sobre el bautismo que recoger fielmente los actos litúrgicos de la ceremonia en su época. De ahí vienen varios desajustes e imprecisiones, que chocan al lado de otros detalles nimios que el mismo autor nos proporciona.

A la hora de bautizar, sigue Ildefonso, se puede efectuar una única o una triple inmersión, atendiendo a las tres personas de la Trinidad. En la práctica es lo mismo, pero es mejor una sola inmersión para despejar posibles objeciones de los herejes. Todavía estaba latente el problema del arrianismo, cuando, ante una viva polémica en diferentes países⁶⁰, el papa Gregorio Magno en carta de respuesta⁶¹ a Leandro, obispo de Sevilla, recomendó que, aunque también fuera válida la triple inmersión, era mejor realizar en España una única inmersión, dado que los arrianos practicaban la triple inmersión y era reciente la conversión al catolicismo de la monarquía visigótica y sus súbditos. Años más tarde, en el IV Concilio de Toledo (633), presidido por Isidoro, en su canon 6 se ratifica esta recomendación papal, que ahora recoge Ildefonso (c. 120).

A continuación Ildefonso alude a la prescripción vigente desde hacía tiempo de no ser bautizado más que una sola vez: “Semel acceptum baptismum nullatenus iterare ex quacumque causa licere” (c. 121). La argumentación ofrecida por nuestro autor para su justificación se apoya en que Dios es uno y una la fe.

⁶⁰ ROBLES, “Anotaciones”, p. 290.

⁶¹ Cfr GREG. M., *Ep.* 1, 43 (*PL*, 77, col. 496-498).

Viene luego una digresión que alude a los tipos de bautismo. Existen tres clases de bautismo, indica el obispo de Toledo: el de agua, el de sangre y el de lágrimas. El primero es el ya descrito, el habitual, es decir, el de agua, el segundo es el bautismo por martirio, que se refiere al de Cristo, que derramó su sangre por los hombres: “Aqua ergo et sanguis est gemina baptismi figura” (c. 122), afirma nuestro autor. El tercero es el bautismo de lágrimas, que se realiza con el arrepentimiento de los pecadores, siendo un ejemplo conocido el de María Magdalena.

La norma de no recibir el bautismo más que una sola vez se extiende a los herejes, puesto que ni siquiera éstos deben ser bautizados de nuevo, con tal de que se demuestre que durante la ceremonia de su bautismo invocaron a la Trinidad, en cuyo caso únicamente han de ser ungidos con el crisma y recibir la imposición de manos. A estos actos, es decir, al sacramento de la confirmación se va a referir Ildefonso a continuación.

Tras la inmersión, acabada la ejecución del sacramento del bautismo, los recién bautizados, luego de entonar el cántico de agradecimiento por su liberación, son conducidos a la unción del crisma, primer acto de la confirmación. El autor nos ofrece la historia y la interpretación de su significado. El don de la unción es otorgado, junto con otros dones, por el Espíritu Santo, cuenta Ildefonso, que no ofrece detalle alguno del acto. El *Liber Ordinum* dice al respecto: “Baptizato infante, accedit ad sacerdotem ille qui eum de fonte susceperit, tenens ipsum infantem uestitum in dextro brachio, capite discooperto, et crismat eum sacerdos faciens signum crucis in solo fronte, dicens: Signum uite eterne, quod dedit Deus Pater omnipotens per Ihesum Christum Filium suum credentibus in salutem. Amen”⁶².

Después de ser ungidos con el crisma, los bautizados se dirigen al rito de la imposición de manos, el segundo acto del sacramento de la confirmación, cuya historia y significado nos son explicados. El acto de la imposición podía hacerse con una o con las dos manos. Ildefonso emplea en el mismo capítulo (c. 131) la expresión en singular: “manus impositionis, manus imponitur, in manus impositione” y en plural: “imponens manus, manibus tangitur, imponit manus, manibus tangit, manus imponit”. Según ex-

⁶² *Lib. Ord.*, col. 32-33.

plica P. Galtier⁶³, los documentos hablan indistintamente de la imposición de la mano o de las manos. Los evangelistas, los apóstoles y los escritores griegos prefieren la forma del plural, siendo más usado el singular por los latinos. En este segundo caso, la mano utilizada es la derecha. El *Liber Ordinum* recoge la forma del singular, pero incluye también el verbo empleado para la expresión en plural, es decir, una fórmula mixta, “Hoc peracto, imponit ei manus impositionem, ita: “⁶⁴.

El rito, según Ildefonso, incluye a la vez la bendición y la imposición de la mano o manos por contacto: “ut, cum uerbis benedicatur, spiritus infundatur; cum manibus tangitur, spiritalis uirtutis operatio designetur”, palabras que reitera unas líneas más adelante y al final del capítulo (c. 131): “Benedicit ore Iesus et manibus tangit; ut in benedictione oris eius spiritus infusio prodeat et in manus impositione tactus spiritalis gratiae conualescat”. Galtier duda de que la *impositio manus* supusiera contacto material: “Si l'imposition des mains signifie parfois l'application matérielle et physique, le rite ne comporte cependant point par lui-même ce contact. Le contact est supposé dans les Évangiles pour l'imposition des mains aux enfants. Où saint Matthieu et saint Marc ne parlent que d'imposer les mains, saint Luc dit toucher”⁶⁵. Esta afirmación no es correcta en el caso de Marcos, que emplea una expresión, “ut illos tangeret”, casi igual a la de Lucas: “ut eos tangeret”. Ildefonso cita el pasaje de Marcos en este capítulo y en él insiste por tres veces, como hemos señalado, en la *impositio manus* con contacto físico. No nos dice el obispo de Toledo sobre qué parte del cuerpo del bautizado imponía las manos el sacerdote. L. Robles se limita a señalar que “Los textos hispanos hablan de dos modos de imposición de manos: uno sobre la cabeza, y otro sobre la frente”⁶⁶.

Con este acto culminaba el sacramento de la confirmación, de acuerdo con las palabras de Ildefonso en el inicio del capítulo siguiente (c. 132), tomadas literalmente de Isidoro: “Post baptismum oportune datur cum manus impositione per episcopos Spiritus Sanctus”. Dos capítulos después el obispo de Toledo se refiere al

⁶³ Cfr P. GALTIER, “Imposition des mains”, in *Dictionnaire de théologie catholique*, VII, 2, Paris, 1927, col. 1335-1336.

⁶⁴ *Lib. Ord.*, col. 33.

⁶⁵ GALTIER, “Imposition des mains”, col. 1336.

⁶⁶ ROBLES, “Anotaciones”, p. 294.

mismo punto, es decir, al sacramento de la confirmación y a la exclusiva competencia de los obispos para otorgarlo, copiando también al pie de la letra del prelado hispalense, quien transcribe a su vez una carta escrita por el papa Inocencio I en 416⁶⁷.

Su contenido (c. 134), ha dado lugar a una polémica, no concluida, por parte de teólogos e historiadores. A comienzos del siglo pasado P. Galtier⁶⁸, analizando un canon del Concilio de Orange de 441, opinaba que en la liturgia occidental común a la Galia, España e Italia del Norte no se admitía más que una sola unción, ligada al bautismo y diferente de la confirmación. Ésta no tendría ni unción ni incluso consignación. P. de Puniet⁶⁹, contrariamente, estima que, aun siendo oscuro el canon del citado concilio, esa única unción posterior al bautismo pertenecería al rito del sacramento de la confirmación. Otros estudiosos se unieron al debate.

Ildefonso, repitiendo a Isidoro, dice claramente que después del bautismo “es entregado el Espíritu Santo”, es decir, es otorgado el sacramento de la confirmación (las expresiones habituales para referirse a la confirmación son *tradere Spiritum Paraclitum* y *consignare*) con la unción del crisma y con la imposición de manos, unción que debe ser llevada a cabo exclusivamente por el obispo en la frente de los bautizados. Por tanto, lo que nos transmite el obispo toledano es que una semana antes del bautismo, en domingo de Ramos, se efectúa, formando parte del rito bautismal, una unción, y que en sábado santo tras el bautismo se realiza otra unción con imposición de manos, lo que constituye el sacramento de la confirmación.

G. Bareille⁷⁰ afirma que en el rito latino, sobre todo en Roma, se introdujo temprano la práctica de la doble unción después del bautismo, una como complemento del propio bautismo, la otra como propia del sacramento de la confirmación. Añade que la

⁶⁷ Cfr INNOCENTIUS I, *Ep. Dec.*, 3 (*PL*, 84, col. 642).

⁶⁸ P. GALTIER, “La consignation dans les églises d'occident”, *Revue d'histoire ecclésiastique*, 13 (1912), p. 450-466. ROBLES, “Anotaciones”, p. 291-303, se hace eco de la polémica y expresa su opinión. J. Campos (ILDEF., *El conoc. baut.*, p. 353, nota a pie de pág.), alude también a la polémica desatada por esta cuestión.

⁶⁹ Cfr P. DE PUNIET, “Confirmation”, in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, III, 2, Paris, 1914, col. 2515-2544.

⁷⁰ Cfr G. BAREILLE, “Confirmation d'après les pères grecs et latins”, in *Dictionnaire de théologie catholique*, II, 1, Paris, 1923, col. 1039 ss.

primera era practicada por un presbítero en ausencia del obispo o incluso en presencia suya pero con permiso para hacerlo, estando la segunda reservada exclusivamente al obispo. Dice también que la unción hecha por un presbítero se extendió a causa de la multiplicación de centros religiosos distantes de las sedes episcopales y contaba con la prohibición expresada por el papa Inocencio de no realizar la unción con el crisma sobre la frente, “puisque l'onction du front avec le chrême était réservée aux évêques pour donner le sacrement de la confirmation”. No está muy de acuerdo con esta última aseveración el *Liber Ordinum*, ya que, como hemos visto, cuando ofrece la fórmula litúrgica de la unción presbiterial, revela que el sacerdote hace la señal de la cruz en la frente del neófito: “et crismat eum sacerdos faciens signum crucis in solo fronte”. ¿A qué se debe este desacuerdo? Seguramente al cambio de prácticas litúrgicas a través de los siglos y de los países. En España, en el s. IV, Paciano, obispo de Barcelona, atribuía la facultad del bautismo y de la confirmación al obispo: “Lauacro enim peccata purgantur; chrismate Sanctus Spiritus superinfunditur: utraque uero ista, manu antistitis impetramus”⁷¹. Más adelante, cuando se permitió bautizar a los presbíteros, también les fue permitida la práctica de la confirmación, lo que no ocurría en las Iglesias de otros países.

La prohibición de ungir a los presbíteros en la frente se encuentra en el citado texto del papa Inocencio (s. V), que transcriben Isidoro y, a través de éste, Ildefonso dos siglos más tarde. La prescripción del papa Inocencio fue reiterada por Gregorio Magno, porque continuaban los abusos al ser practicada la doble unción por simples presbíteros, y separó tajantemente las dos unciones: la primera, la unción bautismal, podía ser hecha por un presbítero, pero en el pecho; la segunda, la unción de la confirmación, debía ser llevada a cabo por el obispo ungiendo la frente⁷². La prohibición de la unción de la confirmación por los sacerdotes fue también aprobada en el II Concilio de Toledo (619) presidido por Isidoro. Sin embargo, por lo que se puede deducir de una carta de Braulio de Zaragoza a Eugenio de Toledo, obispo de esta ciudad (646-657) inmediatamente antes de Ildefonso, podían conferir la confirmación los presbíteros aunque con óleo

⁷¹ Cfr PAC., *Bapt.*, 6 (PL, 13, col. 1093).

⁷² Cfr GREG. M., *Ep.* 4, 11.

consagrado por el obispo⁷³. Como conclusión se puede decir que en líneas generales la confirmación era una prerrogativa episcopal, pero que de hecho en España era delegada por los obispos en los presbíteros con la condición de que utilizaran en la ceremonia aceite bendecido por un obispo. No hay duda alguna de que Ildefonso, obispo casi con seguridad cuando escribe *De cognitione baptismi*, se refiere a este sacramento de la confirmación, cuando, una vez finalizada la descripción del bautismo, desarrolla en los capítulos 132-134 su explicación, repitiendo la citada prohibición con la salvedad apuntada para la Iglesia hispana.

Pero ¿cuándo se celebraba la ceremonia de la confirmación? Parece claro que antiguamente tenía lugar a continuación del bautismo. P. de Puniet⁷⁴, citando a Cipriano (s. III), comenta que en época de este obispo cartaginés el bautismo era administrado normalmente por los presbíteros y que, seguidamente, para la confirmación los neófitos eran llevados al obispo para que les impusiera las manos. El mismo autor dice que en los *Cánones de Hipólito*⁷⁵ se recoge de manera clara que después de la ablución y de la unción bautismal los bautizados eran introducidos en la iglesia donde el obispo les confirma. Asegura también de Puniet que los *ordines Romani* presentan testimonios en los que tras bautizar a cuatro o cinco niños el obispo sale del baptisterio y entrando de nuevo en la iglesia confirma a los neófitos. En el texto de Ildefonso se nos ha dicho que el Espíritu Santo es otorgado “Post baptismum oportune cum manus impositione per episcopos” (c. 132), con lo que quedan cubiertas todas las opciones, aunque, a mi juicio, ello significa que la ceremonia se celebraba a continuación del bautismo, es decir, “convenientemente”, “debidamente”, “a punto”, sin excluir la posibilidad de efectuar la confirmación en un momento no inamovible, en un día no fijado de antemano, sino cuando conviniera, es decir, “oportunamente”,

⁷³ “Optime nouit prudentia tua canonum antiqua esse instituta, ut presbyter chrismare non audeat, quod seruare et Orientem et omnem Italiam hucusque scimus; sed postea consultum est ut chrismarent presbyteres, sed de chrismate benedicto ab episcopis, ut non uideretur presbyterorum hoc esse priuilegium, cum ab illa unctione sancta populum Dei sacrant, sed episcoporum, quorum benedictione et permissu quasi de manu episcopi in huiusce rei peragunt officia” (PL, 87, col. 406-410).

⁷⁴ DE PUNIET, “Confirmation”, col. 2521.

⁷⁵ Los *cánones de Hipólito* han sido atribuidos a Hipólito, escritor eclesiástico del s. III, pero pertenecen al s. V o VI.

pues tiene su lógica que, tras la expansión del cristianismo y la concesión a los presbíteros del permiso para bautizar en sus iglesias, la confirmación se celebrara en una ceremonia general posterior en la sede episcopal a cargo del metropolitano y que otros obispos dieran la confirmación en centros comarcales o alejados de la capital. Pese a esta posibilidad, creo con seguridad que Ildefonso en la ceremonia que nos presenta indica que, tras el bautismo, ya se puede llevar a cabo la confirmación, continuando la ceremonia de la Vigilia Pascual de sábado santo⁷⁶.

Después del baño de la fuente y de la unción del Espíritu, es decir, después del bautismo y de la confirmación, el individuo debe ser enseñado a rezar con palabras sinceras: se trata de la *traditio orationis dominicae*, esto es, de la instrucción del Padre Nuestro, cuyos puntos va Ildefonso desgranando y explicando. L. Robles comenta al respecto: “Únicamente Hildefonso y las *Homiliae toletanae* nos hablan de esta ceremonia. Tal vez fuese costumbre exclusiva de la Iglesia de Toledo ...⁷⁷. Ildefonso dice que no se debe cambiar el sentido de esta plegaria del Padre Nuestro, aunque se amplíe y se empleen palabras algo diferentes: de otra manera, se reza inconvenientemente. Los judíos – sin ser citados – utilizan otras palabras para sus plegarias, tomadas del Viejo Testamento, pero, comparado su contenido con el del Padre Nuestro, la oración resulta ser la misma, a juicio de Ildefonso. Como hemos dicho en otro sitio, los judíos parecen ser destinatarios importantes del tratado y ello se nota en el esfuerzo de síntesis que realiza continuamente el prelado toledano para unir la tradición de los dos Testamentos, el Viejo y el Nuevo, rechazado éste último por la comunidad hebrea.

Tras la *manus impositio* y como final de ceremonia el bautizado accede a la eucaristía, momento que es recogido así por el *Liber Ordinum*: “Post hec uelantur a sacerdote infantes ipsi qui baptizati sunt caput: quo peracto, communicat eos”⁷⁸. Nuestro autor ofrece la explicación histórica y el significado de este sacramento, haciendo referencias constantes al nexo entre el Antiguo y el

⁷⁶ Ildefonso utiliza también el adverbio *oportune* en el capítulo 21 con el mismo significado: “Qui post exorcismorum increpationem oportune perueniunt ad olei unctionem” (“Éstos después de la increpación de los exorcismos llegan a punto, – esto es ‘a continuación’, ‘como es debido’ –, a la unción del óleo”).

⁷⁷ ROBLES, “Anotaciones”, p. 302.

⁷⁸ *Lib. Ord.*, col. 35.

Nuevo Testamento: el cuerpo de Cristo, simbolizado en el pan, es el maná de los hebreos; la sangre de Cristo, simbolizada en el agua y la sangre que manan de su costado herido, encuentra su correlato en el agua que sale de la roca golpeada con la vara por Moisés. La transustanciación del pan y del vino en el cuerpo (verdadera comida) y en la sangre (verdadera bebida) de Cristo durante la ceremonia de la eucaristía había aparecido ya prefigurada en la marcha del desierto, escribe el obispo de Toledo.

Los nuevos cristianos tenían que acudir los días siguientes a la iglesia vestidos con túnicas blancas para asistir a los diferentes oficios y, en un inicio, pasaban así una semana, al final de la cual se despojaban de la túnicas (*albas tollendas*) en la ceremonia que tenía lugar el domingo siguiente al de Pascua (domingo *in albis*), en la que se rezaba la *Oratio propter albas tollendas* y se daba la *Benedictio*, que nos son transmitidas por Ildefonso (c. 147-148), coincidentes completamente con las del *Liber Ordinum*⁷⁹, que cuenta con el siguiente preámbulo: “Post diem quoque baptismi tertium, adducuntur ipsi infantes ad sacerdotem. Et dicit super eos hanc orationem”, en el que se nos precisa que la semana para desprenderse de las túnicas blancas se había reducido a tres días, hecho que era una realidad ya en el s. V, como nos indica Agustín en el título de su *Sermo dicendus ad infantes die tertia post Pascha propter albas tollendas* (c. 149), homilía que es transcrita literalmente por Ildefonso y con la que se cierra el libro primero del tratado.

Éstas son, en palabras del autor, las *adnotationes*, es decir, las reflexiones, las anotaciones, los comentarios propios y sobre todo ajenos acerca no sólo del conocimiento del bautismo, como reza el título, sino de otros sacramentos fundamentales, cuya doctrina se expone y se interpreta. En este sentido el libro primero de este tratado supone una exégesis más que una catequesis de los sacramentos de la iniciación cristiana, bien que ambas tareas se mezclen, pero la interpretación y la explicación siempre se imponen a la instrucción, que parece darse por conocida aunque sea a grandes rasgos.

El segundo libro del tratado, *De itinere deserti*, compuesto de 90 capítulos, cortos en general, brevísimos muchos, presenta un orden más libre que el anterior, al no estar sometido el autor a la

⁷⁹ *Lib. Ord.*, col. 35.

mínima rigidez que exige el desarrollo ordenado de los ritos de un sacramento. Este libro ya no tiene un propósito catequético ni exegético, aunque recoja parcialmente ambos aspectos, sino ascético y místico. Su carácter ascético le viene dado por las recomendaciones de perfección moral que Ildefonso ofrece a los que han sido regenerados a la gracia, es decir, a los bautizados, invitándoles a recorrer un austero desierto de vida, renunciando al placer y a las tentaciones, hasta llegar a la tierra prometida de la vida eterna. Por otra parte, una alegoría permanente en el desarrollo de esta invitación, en la que el autor recurre a variados símbolos para exponer su guía espiritual, culmina, una vez finalizado con éxito el camino del desierto y obtenida la salvación, en la consecución de la mayor de las virtudes teologales, la *caritas*, la *dilectio*, el amor a Dios, cuya prueba es el amor al prójimo, lo que otorga también a este segundo libro un carácter místico evidente.

Esto mismo es lo que aprecian en el tratado tanto Madoz⁸⁰ como Domínguez del Val⁸¹. El carácter místico y, sobre todo, ascético, que posee *De itinere deserti* viene dado, a juicio de Díaz, por la orientación que han recibido sus autores en las escuelas monásticas en las que se han formado: "La influencia, pues, de las escuelas monásticas resulta muy superior a lo que sería de esperar, pero en tanto en cuanto durante parte del s. VII producen figuras descolantes que, en razón de su cultura y de sus circunstancias, recubren con su prestigio y actividad el panorama general: Ildefonso de Toledo puede muy bien ser un ejemplo ilustrativo. Esta formación básicamente ascética y muy orientada favorece la aparición en algunos de nuestros personajes de una conciencia pastoral activa: su saber ha de ponerse al servicio de los demás a fin de proveerlos de mejores caminos de salvación"⁸².

El mismo Díaz, como recogimos más arriba, califica este segundo libro del tratado como "quizá simple zurcido inicial de notas no bien ordenadas todavía, que es el confuso *liber spiritalis deserti*, curiosa amalgama de alegorías, trozos líricos, arrebatos místicos y apuntes inconexos e incomprensibles..."⁸³. Esta impresión se produce en una lectura rápida del texto de *De itinere deserti* y también ocurre, como dijimos, al asomarse por primera vez

⁸⁰ MADOZ, "San Ildefonso de Toledo", p. 488.

⁸¹ DOMÍNGUEZ DEL VAL, "Personalidad", p. 322.

⁸² DÍAZ Y DÍAZ, "La obra literaria", p. 55.

⁸³ DÍAZ Y DÍAZ, "La obra literaria", p. 56.

a *De cognitione baptismi*. Se percibe en el texto una sensación de desorden, de repeticiones, de improvisación, de incoherencia. Ello se debe, sin duda, a que los dos libros son producto fundamentalmente de la aportación de otros autores, cuyos textos están mezclados a conveniencia, lo que provoca problemas de encaje que se advierten sobre todo en las transiciones. No obstante, Ildefonso sí tenía un plan para estructurar todo el material. De esta opinión es también uno de los pocos estudiosos que se han acercado al libro segundo del tratado, A. Robles, quien al inicio se adhiere al juicio de Díaz, matizándolo a continuación⁸⁴.

En efecto, examinando el orden en que aparece distribuido el material ajeno y el propio, se puede observar en él la existencia de un guión bien definido, aunque su organización es elemental y el contenido ligero y, muchas veces, repetido, lo que hace que esta segunda parte del tratado tenga en general un interés doctrinal y literario escaso, aunque los capítulos originales de Ildefonso son más numerosos que en el libro primero. El obispo toledano ya había advertido en el prefacio que él se iba a limitar a hacer comentarios a textos de la Escritura, de los apóstoles y de los santos Padres, para ser recordados o transmitidos a los fieles. Esto es lo que hace también en este segundo libro. Su aportación personal más valiosa se encuentra en la calidad de algunos capítulos propios y en el ágil ritmo que imprime al desarrollo del texto que va ofreciendo. Otorga de esta manera al conjunto una agradable impresión de levedad, que atiende más bien a las sensaciones que los diferentes símbolos puedan despertar en los lectores, presentándolos de un modo plástico, idóneo para ser entendidos e interiorizados.

Veamos cómo acierta a estructurar Ildefonso este material, que nosotros vemos ordenado de esta manera en cuatro apartados:

⁸⁴ "El *De progressu spiritalis deserti* parece un tratado menor, unas notas tomadas a vuela pluma; notas que parecen tomadas para desarrollarse posteriormente o notas tomadas por sus alumnos. A primera vista no parece un tratado homogéneo. No obstante, creo que se puede ver un esquema prefijado y que se mantiene en toda la obra" (cfr A. ROBLES SIERRA, "El tratado '*De progressu spiritalis deserti*' de Ildefonso de Toledo", in *Homenaje a Pérez de Urbel*, 2, Abadía de Silos, 1976-1977, p. 73-91). Robles, al igual que Díaz, designan el tratado con el título transmitido por Julián en su *Elogium*, no con el indicado por el obispo toledano.

1 (c. 1-14). Estos primeros capítulos incluyen generalidades, casi todas presentes en capítulos del libro primero⁸⁵, y sirven para recordar y resumir el contenido del libro anterior y situar el tema principal que se va a desarrollar. En ellos se recuerda cómo después del bautismo el hombre llega mediante la observancia de los preceptos divinos a la mansión de la vida eterna, al igual que tras el paso del Mar Rojo se llegó a la tierra prometida: esta comparación resume todo el libro segundo y ofrece una composición de lugar que se va a repetir a cada momento.

2 (c. 15-23). Descripción simbólica del camino del desierto. Se trata de la marcha por un desierto espiritual sin estancias para los placeres, sin residencias de degeneración, en el que, como hicieron los israelitas, hay que combatir contra los enemigos, las tentaciones.

3 (c. 24-74). En la peregrinación por el desierto el Espíritu Santo nos repone, para no desfallecer, con cuatro series de regalos carismáticos, cada uno de ellos con su sentido simbólico. La relación de símbolos, amplía en apariencia, reducida en realidad, alude principalmente a Cristo, cuya figura se encuentra representada en numerosos elementos, tanto vegetales como animales. No parece casual esta referencia constante a la figura del Hijo por parte de Ildefonso y no sólo en esta obra: en el tratado *De uirginitate* la mitad de su contenido está destinado a defender y proclamar la figura de Cristo. Se diría que es una de las obsesiones temáticas del obispo toledano, quizá debida al momento histórico que vive Toledo, capital del reino visigodo, cuyos mandatarios se han convertido al catolicismo hace poco más de medio siglo abandonando el arrianismo, que negaba la consustancialidad del Hijo, y donde residía una influyente minoría judía, que no cree que Cristo sea el Hijo de Dios, Dios él mismo según el dogma católico. Por ello, al explicar el bautismo y la eucaristía, se hace imprescindible destacar una vez y otra al Verbo. Sin él no se puede cumplir ninguno de los sacramentos citados y no posee valor alguno el Nuevo Testamento. Por eso Cristo y su cabeza, la Iglesia, son las referencias máximas en el libro primero del tratado, *De cognitione baptismi*. Por la misma razón, en lo que hace a este segundo libro, *De itinere deserti*, Cristo es el guía del desierto, el

⁸⁵ Concretamente, los capítulos 1-14 de este libro 2º tienen sus correlatos en el prefacio y en los capítulos 2, 5, 6, 11, 13, 98, 99, 100, 101, 102, 103 del libro 1º.

mesías, prefigurado en Moisés, que ayuda a las almas a hacer la travesía de la vida hacia la salvación tras haber sido regeneradas con el bautismo, pero a diferencia de Moisés, Cristo, tras su tarea redentora, llega al paraíso, a la tierra prometida. De ahí la insistencia de Ildefonso en contraponer la ley mosaica como fruto inmaduro (cfr c. 33) frente a los evangelios que presentan a Cristo como sazón y fin de los tiempos. Los demás elementos simbólicos no son sino aditamentos que acompañan y adornan la omnipresencia del protagonista único.

3. 1. La primera serie contiene los siguientes dones – en su mayoría, árboles, flores y plantas -: la luz del conocimiento de Cristo y del Padre. El aceite de la purificación. El pan del maná, esto es, el cuerpo de Cristo. El agua de la vida que brotó de la piedra, es decir, el líquido que mana del costado de Cristo, simbolizando el agua para bautizar y la sangre de Cristo para perdonar los pecados. El verdor de los árboles que representan la eternidad. La vara de la carne de Cristo, que floreció con su resurrección. La flor del campo y el lirio de los valles, símbolos de la virginidad. La vid del evangelio, cuya uva representa la sangre del rescate del mundo logrado mediante la sangre de Cristo. La granada, cuyo fruto hace referencia por lo apretado de sus granos a la unión entre los miembros de la Iglesia. El higo inmaduro, rechazado como símbolo de la Ley de los judíos. Los estanques de la sagrada predicación y los cursos de agua de la enseñanza. El cedro de fuerte olor, limpio de la podredumbre que trae la corrupción. La espina de la doctrina espiritual, que pincha el corazón de los que la oyen. El mirto de la templanza, que ayuda a fortalecer a los prójimos afligidos. El olivo de la compasión con su fruto de misericordia. El abeto de la contemplación, que alza la cima de su mente al cielo. El olmo de la fuerza, que sostiene a los hombres santos. El boj de verdor permanente, siempre alegre con el eterno verdor de su fe. El pino de las alturas, que estimula las mentes de los alumnos. El cedro del amor a Dios y el ciprés del amor al prójimo. El cálamo de la enseñanza espiritual. El junco de la obediencia. La flor blanca de los lirios de las vírgenes. La rosa de la sangre de los mártires. La violeta, símbolo de los continentes. El hisopo, que con su fuerza purgativa seca lo que se hincha indebidamente. La mostaza, humilde en su semilla, excelsa en su sazón.

3. 2. La segunda serie de dones carismáticos que se hallan en el desierto contiene montes y piedras con sus propiedades simbóli-

cas: el monte solitario que se levanta por encima de todos los demás, crecido de una piedra arrancada sin las manos, es decir, el Verbo hecho carne sin intervención conyugal, monte que sobrepasó a todos, esto es, el reino de Cristo. El alto monte Sión, situado a lo largo del desierto que se recorre, para contemplar en él la promesa de los bienes celestiales. El incienso con su deleitante aroma, que procede de las buenas obras. Las piedras vivas, esto es, la casa espiritual para construir un sacerdocio santo.

3. 3. La tercera serie de regalos que el Espíritu Santo concede para ayudar y acompañar en el tránsito del desierto está representada por aves: la paloma de ingenua inocencia, en cuya figura vino el Espíritu Santo. El pelícano de rareza única, que simboliza a Cristo por su procreación virginal. La lechuza que habita en un edificio en ruinas, imagen de Cristo, quien en las acometidas sufridas en la noche de su Pasión al ser traicionado rogó al Padre por sus perseguidores. El pájaro único del edificio celestial, representación de Cristo, quien después de la resurrección remontó el vuelo a la sede del cielo. El águila de la protección divina, que cuida de los creyentes como el águila de sus polluelos. La foja, que vive sobre una piedra, que, al ser descanso y consistencia segura, representa a Cristo. La tórtola de la Iglesia, que fabrica el nido con los leños de la cruz alojando a todos los pequeñuelos creyentes. La golondrina parlara que despierta a los perezosos y da calor a sus polluelos. La gallina del evangelio, que cuida de sus crías. El ave fénix (cap. mutilado).

3. 4. En la cuarta serie se encuentran otros animales que encierran diferentes símbolos. La doble serpiente (cap. mutilado). Otra serpiente, que cambia su piel vieja para alcanzar una vida nueva. El león vencedor de la tribu de Judá, es decir, Cristo. La oveja conducida al matadero sin abrir la boca, símbolo de Cristo. El cordero inmaculado, esto es, Cristo, que no teniendo mancha de pecado no deja que le alcancen las dentelladas del lobo. El ciervo del camino recto frente a la zorra del camino torcido. Los cabritos de dos pueblos, que se reconocen pecadores, pero que corriendo con amor no encuentran obstáculos hasta llegar al amor celestial. El caballo magnífico en el combate, que libra de peligros a los glorificados en nombre de Cristo. Se cierra este apartado con un amplio elogio del desierto, en el que se reiteran ideas ya expuestas junto a otras menos conocidas, que provienen todas del relato bíblico de la travesía del desierto por los israelitas.

4 (c. 75-90). El tratado concluye con la exposición de las virtudes teologales: fe, esperanza y caridad, cuyo objeto directo es Dios. Las buenas obras son imprescindibles para que el hombre sea restituído a su Creador y se una a su Redentor, asegura Ildefonso. Para lograr tales buenas obras hay eficaces instrumentos que conviene señalar: la escucha de la fe, la espera de la fe, el amor de la fe. Se define en estos últimos capítulos el significado de la palabra “fe” y su aplicación. La fe sin obras es estéril y muere, por lo que fe y obras deben ir unidas. La fe, cuya confesión está contenida en el Símbolo de los apóstoles, provoca buena esperanza entre los fieles, la esperanza de, una vez librados del mal gracias a la ayuda divina, llegar a la felicidad prometida. Se nos ofrece también el significado del término “esperanza” y de su contrario “desesperación”. En el tiempo de esperanza, intermedio entre la fe y la caridad, se producen las buenas obras que deben ratificar la fe para que no muera. La esperanza, por su parte, no falla debido a que el Espíritu Santo ha derramado en nuestros corazones la caridad, el amor, la más grande de las virtudes, que arranca siempre de dos seres, del hombre y de Dios o del hombre y del prójimo. El amor, la caridad, primeramente viene de Dios a los hombres; después se manifiesta el amor al prójimo: la prueba del amor a Dios es el amor al prójimo.

Este mensaje evangélico cierra el libro segundo, poniendo un colofón místico al tratado: la unión del alma con Dios por el amor.

D. FUENTES DE *DE COGNITIONE BAPTISMI. DE ITINERE DESERTI*

El propio autor advierte al final del prefacio que el contenido del tratado ha sido elaborado “non nostris nouitatibus incognita proponentes, sed antiquorum monita uel intellegentiae reserantes, uel memoriae adnotantes”, es decir, “no exponiendo yo como fruto de nuevas aportaciones mías nada desconocido, sino o bien revelando para su comprensión, o bien anotando para su recuerdo las exhortaciones de los antiguos”. Se entiende bien el propósito de Ildefonso de exponer materia doctrinal basada y tomada de autores anteriores y, por tanto, exenta de novedades. Pero no es tan fácil de interpretar qué significan exactamente los términos “revelar” y “anotar”. ¿Quieren decir “hacer anotaciones”, “glosas”, “comentarios”, “observaciones” a textos ajenos y propios, o más bien “transcribir”, “dejar anotados”, “recoger”, “com-

pilar” esos textos ajenos? Como luego se puede ver examinando el tratado, *reserare* y *adnotare* cubren juntos todas las acepciones señaladas, con lo que la presunta ambigüedad de los términos protege a Ildefonso, para quien merece la misma consideración el comentario que él hace a un texto bíblico, cuya referencia da, que la transcripción literal de textos de Agustín, Isidoro y Gregorio, cuya autoría no menciona. Carmen Codoñer en su estudio y edición de *De uiris illustribus* del mismo Ildefonso se encontró también con este problema léxico al analizar el párrafo, relativo a Gregorio, que se halla al final del prefacio de ese tratado⁸⁶: “Los dos elementos del pasaje que nos resultan familiares al estilo de Ildefonso son: *sanctae memoriae*⁸⁷, cliché empleado con frecuencia por Ildefonso en este prefacio, y distintas palabras con raíz *nota*–: *adnotauerat*, *renotationem*, *notamus*. En efecto, este grupo de palabras aparece repetidamente en la introducción al catálogo: *adnotatio*, *renotatio*, *adnotare*, etc., y he aquí que en dos líneas ese factor destacado lo encontramos, incluso, en superior proporción”. Este sospechoso hecho junto con el diferente valor léxico de esos términos en el párrafo de Gregorio y en el resto del prefacio, además de otro tipo de consideraciones, llevan a Codoñer a la conclusión de que el citado párrafo y el capítulo de Gregorio son espurios. Como remate de su argumentación nos dice: “No sólo es *renotatio* el que ofrece un uso un poco distinto, sino también *adnotauerat*. En el prefacio utiliza Ildefonso: *adnotationem* ... *adnotasse*, con un acusativo interno que refuerza la expresividad, y en el capítulo 5, *adnotauit argumentum*. En ambos casos, *adnotare* enriquece su valor con el contenido material de lo anotado, y en ninguno de los dos *adno*–

⁸⁶ El fragmento dice así: “Sane beatissimum Gregorium sanctae memoriae Isidorus adnotauerat: sed quia non tantum de operibus eius dixit quantum nos sumus experti, ideo renotationem illius submouentes quaeque de illo nouimus stilo pleniori notamus” (ILDEF., *Vir. ill.*, p. 557). Los comentarios que citamos a continuación están en las p. 557–558.

⁸⁷ Advértase que la expresión *memoriae adnotauerat* se repite al final del prefacio de *De cogn. bapt.*: *memoriae adnotantes*. Otra expresión que se encuentra en el capítulo de Gregorio, recogido por Codoñer en el Apéndice, “Has itaque uno uolumine arctans, in libris duodecim distinxit, Registrum nominandum esse decreuit” es similar a otra de Ildefonso que cierra el prefacio de *De cogn. bapt.*: “Ob quam rem titulum operis huius adnotationum “De cognitione baptismi” decreuimus inscribendum”. El Ps. Ildefonso conocía bien las expresiones del auténtico.

tare tiene un sentido distinto al de “redactar”, o por mejor decir “poner por escrito”, aun manteniendo su valor transitivo”.

Esta última precisión nos sirve, volviendo al prefacio de *De cognitione baptismi*, para distinguir con cierta claridad la diferencia entre *reserare* y *adnotare*, y para dar el valor justo de su significado: en Ildefonso *reserare* equivale a “abrir”, “explicar”, “revelar” para otros mediante texto propio el significado de conceptos y de símbolos, de palabras y expresiones, de pasajes y puntos doctrinales de otros autores; *adnotare*, por su parte, quiere decir “poner por escrito”, “anotar”, “transcribir”, “reproducir”, parcial o enteramente, los textos de tales autores. Eso es, sin duda, lo que Ildefonso pretende y lleva a cabo en su tratado. Lo que no hace es precisar cuándo practica lo uno y cuándo lo otro, por lo que un lector no avisado no puede saber si lo que está leyendo es texto original, copia o adaptación. Sólo, pues, una edición que tenga bien anotadas las fuentes podrá guiarle en el empeño.

Si el significado de *adnotare* es el mismo en el caso de *De uiris illustribus* y de *De cognitione baptismi*, no ocurre igual con el del sustantivo de su misma raíz, *adnotatio*. En *De uiris illustribus* Codóñer traduce el término como “noticia”, porque eso es lo que aportan las *adnotationes* acerca de los hombres ilustres, pero tal traducción aplicada al título de *De cognitione baptismi*: “Ob quam rem titulum operis huius adnotationum “De cognitione baptismi” decreuimus inscribendum” no acaba de encajar, ya que no constituyen propiamente noticias, sino comentarios, explicaciones de puntos doctrinales acerca del bautismo, por una parte, y transcripción, más o menos literal, de textos de otros autores sobre el mismo tema, por otra. Cualquier traducción, pues, que se dé del término *adnotatio* en este contexto siempre adolecerá de falta de precisión, aunque nosotros nos hemos decidido por “comentarios”, ya que incluye tanto comentarios que hace Ildefonso como los que hacen otros autores, que él recoge sin dar a conocer que no son propios, pero que en todo caso resultan ser “comentarios para el conocimiento del bautismo”.

El prelado toledano con esta manera de proceder sigue, llevándola hasta el extremo, la línea de actuación de su modelo más apreciado, Isidoro. Éste emplea parecidas expresiones para justificar en una obra tanto la producción propia como la copia literal o la adaptación de textos ajenos. Por ejemplo en el prefacio del libro primero de *De differentiis* dice el obispo hispalense: “De his

apud Latinos Cato primus scripsit, ad cuius exemplum ipse paucissimas partim edidi, partim ex auctorum libris depromsi tibi que, lector, pro delectatione notaui”⁸⁸. Puestos a comparar las confesiones de ambos, aparecen más claras las de Isidoro, aunque las dos conduzcan, referidas a los tratados de cada uno, al mismo resultado, es decir, a la mezcla de creación propia y de textos ajenos cuyos autores no se citan, excepto, en ocasiones, los bíblicos en ambos obispos, unos pocos más en el caso de Isidoro y sólo una vez en el caso de Ildefonso, continuando un poco más tarde Julián de Toledo con el mismo sistema⁸⁹.

Este método de elaborar los tratados doctrinales compilando textos de autores reconocidos responde, según la opinión de estudiosos varios, a las necesidades de la Iglesia en esos momentos y es una característica común a los Padres hispanos del s. VII. El cardenal Lorenzana ya había advertido que el tratado de Ildefonso no sólo estaba inspirado en los *antiquorum monita*, es decir, en las exhortaciones de los antiguos, sino que constaba de fragmentos enteros de esos autores, alguno, como Isidoro, nada antiguo en relación con Ildefonso⁹⁰.

El juicio de Domínguez del Val sobre este procedimiento es benigno⁹¹. Refiriéndose concretamente a Ildefonso, su opinión si-

⁸⁸ Cfr ISID., *De diff.* I, ed. C. Codoñer, p. 84. La catedrática de Salamanca nos da esta traducción: “Sobre ellas escribió el primero entre los latinos Catón y siguiendo su ejemplo, también yo creé unas cuantas, muy pocas, otras las saqué de obras que me merecían más garantía y las recogí para tu deleite, lector”.

⁸⁹ Para otras obras Isidoro emplea expresiones similares (cfr U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Características de la patrística hispana en el siglo VII”, in *La Patrología toledano-visigoda, XXVII Semana Española de Teología (Toledo, sept. 1967)*, Madrid, 1970, p. 28).

⁹⁰ *Patr. Tolet.*, ed. Lorenzana, p. 162: “Sed id quidquid est difficultatis statim euanesceat, ubi ex ipso sancto doctore intellexeris, haec duo opuscula non tam de suo composita atque elaborata, quam ex uariis SS. Patrum sententiis collecta fuisse ... Ea enim est sententiarum quibus constat grauitas atque praestantia, ut ipsae cum per se, tum etiam propter eos e quibus excerptae sunt, doctissimos ac uenerabiles Ecclesiae Patres, Augustinum, Gregorium, Isidorum, maximo sint in pretio habendae”.

⁹¹ “Pero si los Padres españoles compilan, no ha de extrañar, porque es fruto de la época. El siglo VII no es el siglo de las creaciones. Evidentemente que esto responde en nuestros escritores a una preocupación de enciclopedia, de reunir material, lo que, según indicábamos antes, roba tiempo a la especulación, pero tiene como contrapartida difundir, transmitir textos y doctrinas de los Padres de la Iglesia” (U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Características”, p. 29).

que siendo muy benévola: "Ildefonso utiliza ampliamente las fuentes; pero ¿cómo las utiliza? En numerosas ocasiones ... literalmente. ¿Y las otras restantes? Ildefonso no quiere hacer de su obra un simple fichero-registrador, y por eso, conforme a un plan personal de la obra, selecciona las fuentes adaptándolas a las necesidades de su pueblo ... Ildefonso no es un plagiaro mecánico y servil. Con ideas muy claras revisa los textos, los tamiza, y así cribados los incorpora a su obra. Ildefonso sabe lo que quiere y sabe dónde va"⁹².

La opinión de Lobo sobre el método de composición de Ildefonso es también indulgente y, a la vez, clarificadora: "Notemos también que, una vez constatada la riqueza de citaciones contenidas en la catequesis ildefonsiana, no podemos en manera alguna calificarla de mera compilación sin originalidad alguna: Ildefonso utiliza sus fuentes con libertad y habilidad, generalmente sin indicar la paternidad de los textos que utiliza, excepto en dos ocasiones"⁹³. Adapta, selecciona y compendia; explica y elabora, si bien a menudo transmite literalmente los textos patristicos"⁹⁴.

Robles Carcedo es, por el contrario, de una dureza tremenda con el obispo de Toledo: "Pero Hildefonso es simplemente un compilador que tiene la facilidad de sintetizar. No es hombre que piense por cuenta propia. Su lectura revela una formación mediocre. Esta misma forma de componer la obra le da un estilo literario impersonal, desequilibrado, amorfo. Unas veces su latín es un latín de sacristía, de andar por casa; otras, como los c. 105-106, tiene un latín más esmerado, pero no es suyo"⁹⁵. Hemos de reconocer que su obra no es más que un mosaico de textos recogidos

⁹² U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, "Personalidad", p. 317-319.

⁹³ Ildefonso realmente sólo cita en una ocasión al autor del texto que transcribe: se trata de la referencia *ut sanctus Gregorius refert* en el cap. 130 del libro 1º. Lobo anota como segunda cita la referencia *sicut sanctus papa Innocentius adtestatur* del cap. 134 también del libro 1º, pero esa expresión no es propia de Ildefonso, sino de Isidoro de quien transcribe literalmente el capítulo.

⁹⁴ Cfr I. LOBO, "Notas histórico-críticas en torno al "de cognitione baptismi" de San Ildefonso de Toledo", *Revista Española de Teología*, 27 (1967), p. 144.

⁹⁵ Los capítulos 105-106 de la edición de Campos, a los que se refiere Robles, corresponden a los capítulos 105-109 de nuestra edición, que son los mejores de Ildefonso, quizá inspirados en otros autores, pero originales del prelado toledano y no copiados de otros, como dice Robles.

y enlazados entre sí por partículas ilativas. Puede observarse esto estudiando detalladamente sus fuentes”⁹⁶.

El juicio de Robles Sierra, refiriéndose a las fuentes de información en general en esta época y después a las de *De cognitione baptismi* es más matizado, pero igualmente duro⁹⁷.

Díaz deja las cosas en su justo medio cuando a propósito de *De cognitione baptismi* afirma: “Para ello necesita [Ildefonso], relativamente, pocos materiales de su propia época con notable desesperación de nuestros estudiosos de la liturgia; lo que le obsesiona a él y a sus contemporáneos es la necesidad de recopilar materiales de la vasta literatura anterior. La lectura, el estudio reposado de los tratados anteriores, en buena parte, sin embargo, existentes en las valiosas bibliotecas de la época, no se pueden dar por falta de tiempo, pero también por incapacidad de concentrarse, de analizar, de comprender con amplia visión”⁹⁸.

El primero que se ocupó de anotar tanto las fuentes bíblicas como patrísticas de *De cognitione baptismi*. *De itinere deserti* fue, como se ha dicho, el cardenal Lorenzana en la primera edición general de las obras de Ildefonso⁹⁹. Baluze en la primera edición del tratado no se había encargado de esta tarea. Lorenzana dio una relación de las fuentes del tratado amplia, pero incompleta. Noticia de fuentes de dos capítulos de *De cognitione baptismi* fue aportada por el también citado Glaue¹⁰⁰ en su artículo de réplica contra Helfferich. Años más tarde, Braegelmann¹⁰¹ recoge las fuentes de bastantes capítulos más. La lista más completa hasta el momento ha corrido a cargo de Lobo¹⁰² con aportaciones importantes, aunque sólo van referidas a *De cognitione baptismi*. La

⁹⁶ ROBLES, “Anotaciones”, p. 303.

⁹⁷ “Es una técnica de erudición y de fidelidad a la tradición, aunque hoy la podamos denominar técnica de servilismo y esclavitud al magisterio patrístico y a la tradición. Nuestros autores preferían expresarse con palabras de los autores anteriores y ellos se atribuían los defectos de la expresión y del pensamiento expresado. El *De cognitione baptismi* tenía además en cuenta el mismo rito bautismal. Por ello era fácil pensar en un influjo indirecto de los tratados bautismales anteriores y un influjo directo de aquellos autores predilectos en la época ildefonsiana: Agustín, Gregorio Magno e Isidoro de Sevilla. No se les suele citar nominalmente, pero se les explota” (A. ROBLES SIERRA, “El tratado”, p. 82).

⁹⁸ DÍAZ Y DÍAZ, “La obra literaria”, p. 56.

⁹⁹ *Patr. Tolet.*, ed. Lorenzana, I, Madrid, 1782.

¹⁰⁰ GLAUE, “Zur Geschichte”, p. 1-23.

¹⁰¹ BRAEGELMANN, *The life and writings*, p. 62-67 y 98-118.

¹⁰² LOBO, “Notas”, p. 149-158.

fuelle de dos capítulos más ha sido añadida por L. Robles¹⁰³, quien en su estudio anota también solamente las fuentes de *De cognitione baptismi* tomándolas de Lobo. Campos en su edición del tratado ofrece una relación de citas bíblicas y patrísticas de los dos libros del tratado, tomándola de L. Robles y de Lobo¹⁰⁴. A. Robles¹⁰⁵ en su artículo acerca de *De itinere deserti* presenta una lista de fuentes bíblicas y patrísticas del libro segundo del tratado, completando las ofrecidas por Lorenzana y Braegelmann así como las someramente apuntadas por Domínguez del Val¹⁰⁶. Finalmente, nosotros mismos hemos localizado fuentes patrísticas para bastantes capítulos de los dos libros del tratado.

1. Fuentes bíblicas del tratado

Ildefonso no da generalmente el autor de las citas o el libro de la Biblia que las recoge y cuando esto sucede la referencia suele ser de esta clase: *ipso Iohanne dicente; Dominus dicens; ut Marcus euangelista refert; dicente apostolo; dicit enim propheta; Dominus in euangelio ...*

Del Viejo Testamento cita con referencia concreta al profeta Isaías, identificándolo en dos casos por su nombre: *lectio Isaiae; dicente Esaia*, aunque en otra ocasión le denomine simplemente *propheta*, como hace con Zacarías en un caso y menos explícitamente en otro: *propheticis uerbis*. El nombre de Salomón aparece en una cita de los *Proverbios*: *nouimus dixisse Salomonem*. Salvo en estas referencias, sólo una vez más se alude por su nombre a un libro o autor veterotestamentarios: *dicente psalmo*.

Del Nuevo Testamento ofrece más referencias, aunque tampoco excesivas. El autor casi siempre citado es Pablo en fórmulas como éstas: *Paulus dicit; Paulus ait; sicut apostolus dicit; dicente Paulo; dicente apostolo; Paulus commendat; apostolica sententia; apostolica uerba; apostolicus sermo*. Pablo es el apóstol por excelencia, siéndole disputado este título tan sólo en cuatro ocasiones, en una por Santiago: *dicente apostolo*, en tres por Juan: *denuntiante apostolo; ait sanctus apostolus; sed et Iohannes apostolus*.

¹⁰³ ROBLES, "Anotaciones", p. 439-457.

¹⁰⁴ ILDEF., *El conoc. baut.*, ed. de J. Campos, p. 227-230 y 380.

¹⁰⁵ ROBLES SIERRA, "El tratado", p. 85-90.

¹⁰⁶ DOMÍNGUEZ DEL VAL, "Personalidad", p. 322-323.

Con Juan se produce una situación curiosa: en las numerosas citas de su evangelio sólo es denominado en dos ocasiones y entonces se le asigna el término *euangelista*, pero cuando se trata de sus epístolas el tratamiento cambia: *commendat Iohannes dicens*; *dicente Iohanne* amén de las tres referencias señaladas más arriba; en una ocasión para la otra obra suya la expresión aplicada es ésta: *In Apocalypsi*. El apóstol Pedro es citado por su nombre en los dos casos en que se asoma al tratado: *Petri ad gentes*; *ibi lapides uiui Petri*. Los *Hechos de los apóstoles* se hallan también citados en dos casos: *In apostolorum Actibus*. Finalmente, Marcos es el único evangelista citado por su nombre en dos ocasiones: *ut Marcus euangelista refert*; *dicente Marco*, encontrándose una referencia a Lucas en la que es citado de este modo: *unus ex euangelistis*, aunque ni su nombre ni el de Mateo, profusamente utilizado, aparezcan una sola vez.

2. Fuentes patrísticas

a. Fuentes patrísticas en *De cognitione baptismi*

¿Cómo entró en contacto Ildefonso con las obras de autores patrísticos, cuyos textos le sirvieron para componer la casi totalidad de *De cognitione baptismi* y la mitad de *De itinere deserti*? ¿Se encontraban en bibliotecas de Toledo completas esas obras, o acude a resúmenes o a extractos de ellas? Siguiendo una opinión bastante extendida I. Lobo afirma: “Probablemente S. Ildefonso se sirvió para la redacción de su obra de florilegios, género que tanta importancia ha tenido en la transmisión [para?] la posteridad de textos antiguos debidamente ordenados”¹⁰⁷.

U. Domínguez del Val no está del todo de acuerdo con esa hipótesis¹⁰⁸. Un buen conocedor de estos temas, como Díaz, no llega ni a plantear la posibilidad de la existencia de florilegios, sino que cree firmemente en la presencia en las bibliotecas de

¹⁰⁷ LOBO, “Notas”, p. 144.

¹⁰⁸ “¿Se sirvió de florilegios al escribir su obra? Así lo dice Lobo, aunque lo propone sólo como probable y es lo que se afirma corrientemente de los escritores visigodos. Esta afirmación es muy insegura; y la razón de ello es porque también en Toledo sus cultos obispos hacían esos resúmenes y florilegios ... Estas obras agustinianas existían en la rica biblioteca toledana, lo mismo que existían otras, y no es mucho suponer que también estuviesen todas las de Isidoro de Sevilla. Pensar en los florilegios para este caso concreto de Ildefonso debe probarse positivamente” (DOMÍNGUEZ DEL VAL, *Personalidad*, p. 317).

Toledo de manuscritos conteniendo obras de Padres: “Precisamente este suceso nos permite tocar un interesante punto: el de las bibliotecas en Toledo. Que en el monasterio Agaliense debió existir una buena colección de libros es deducible de nuestras noticias sobre personajes de aquel cenobio como Heladio o Eugenio I, y ello no sólo en campos teológicos o escriturísticos, sino también en el terreno de las artes. Sin duda, tendríamos que añadir a la cuenta la biblioteca, quizá, del palacio real ... Y yo supongo, además, que algo análogo debió ocurrir para manuscritos litúrgicos ...; claro es que esta reunión de materiales hubo de hacerse en la biblioteca episcopal, parte de cuyo contenido conocemos a juzgar por los autores que han sido manejados inmediatamente por los obispos escritores del siglo VII toledano. Así, podemos tener la seguridad de que se disponía de los escritos de Orígenes, Ambrosio, Agustín, Isidoro y Gregorio Magno”¹⁰⁹.

Tres son, pues, las bibliotecas que Díaz estima que albergaban en Toledo literatura patrística y de otro tipo: la del monasterio de Agali, la del palacio real y la del palacio episcopal, y no hay que olvidar que Ildefonso, primeramente, fue monje y abad de dicho monasterio y, más tarde, obispo de la ciudad, por lo que el manejo de los fondos de la biblioteca monástica y de la episcopal debió de constituir uno de sus quehaceres y aficiones principales.

En cuanto a los autores citados por Díaz, es seguro que todos ellos han sido manejados por Ildefonso, siendo los tres últimos, es decir, Agustín, Isidoro y Gregorio, los autores fundamentales que emplea para la composición del tratado, hecho que todos los estudiosos destacan y que es irrefutable.

En *De cognitione baptismi* el autor que más presencia manifiesta es Agustín, no tanto por figurar en muchos más capítulos – Isidoro le sigue de cerca en el número de capítulos en los que aparece-, sino por la cantidad de texto, literal, adaptado o inspirado, de obras agustinianas que Ildefonso introduce en el conjunto del libro primero del tratado, el doble que de obras isidorianas. Empezaremos, pues, por Agustín.

¹⁰⁹ DÍAZ Y DÍAZ, “La obra literaria”, p. 59-60. La relación de autores cuyas obras debían de hallarse en Toledo es más extensa y va a continuación. Los citados son suficientes para nuestro propósito.

1. Del total de 149 capítulos de *De cognitione baptismi* 47 pertenecen enteramente a Agustín (salvo pequeñísimas diferencias, en forma de insignificantes supresiones o adiciones o sustituciones), 8 son adaptaciones, 6 contienen fragmentos de Agustín y de Isidoro y 13 se han inspirado en textos del obispo de Hipona. Ello nos da una participación de Agustín en 74 capítulos. Hay que repetir una vez más que Ildefonso no indica en ningún momento que los capítulos que transcribe o adapta pertenezcan a Agustín.

a. Capítulos que están tomados íntegramente o casi por Ildefonso de obras de Agustín, siendo su contenido y expresión idénticos o muy parecidos al de su modelo: 15, 17, 18, 36, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 48, 49, 51, 52, 53, 72, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 102, 103, 121, 128, 136, 137, 138, 139, 142, 143, 144, 145, 149.

b. Capítulos adaptados a partir de textos de Agustín, que incluyen expresiones literales del original: 9, 16, 31, 46, 50, 54, 104, 140.

c. Capítulos inspirados en Agustín: prefacio, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 20, 37, 38, 100 y 129. Finalmente 6 capítulos están elaborados con fragmentos de obras de Agustín y de Isidoro: el 7, con texto adaptado de ambos, muy especialmente de Agustín, el 20, con texto inspirado en Agustín y adaptado de Isidoro, el 31 que contiene texto de ambos adaptado con expresiones literales, el 46 inspirado en Isidoro y adaptado de Agustín, el 103 que es resultado de la transcripción literal de un fragmento de Agustín y de la adaptación de uno de Isidoro, el 121 es también fruto de la transcripción entera de un fragmento de Agustín y de la adaptación de uno de Isidoro con expresiones literales.

Las obras de Agustín que son utilizadas por Ildefonso en este libro primero son las siguientes: *Contra Faustum Manichaeum*; *De agone christiano*; *De diuersis quaestionibus*; *De doctrina christiana*; *De fide et symbolo*; *Enchiridion*; *Epistulae*; *Expositio quarundam quaestionum in epistula ad Romanos*; *In epistulam Iohannis in Parthos*; *Sermones*; *Tractatus in Iohannis euangelium*.

2. Isidoro está presente en 66 capítulos de *De cognitione baptismi*, de los que 41 han sido transcritos literalmente por Ildefonso, algunos con pequeñas variaciones, 15 han sido adaptados y 6, señalados unas líneas más arriba, pertenecen a obras de Isidoro y de Agustín. Para el prefacio y para los capítulos 3, 46 y 112 Ildefonso muy posiblemente se ha inspirado en Isidoro. Tenemos que

repetir también en este caso que Ildefonso nunca cita a Isidoro como autor de los textos que incorpora a su obra.

a. Capítulos transcritos entera o casi enteramente de obras de Isidoro: 22, 23, 26, 33, 34, 45, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 96, 99, 113, 115, 116, 118, 119, 122, 124, 126, 132, 133, 134.

b. Capítulos adaptados: 8, 20, 21, 25, 27, 31, 32, 101, 103, 109, 110, 114, 121, 123, 140.

c. Capítulos inspirados: pref., 3, 46, 112.

Éstas son las obras de Isidoro que Ildefonso emplea para este libro primero del tratado: *Contra Iudaeos*; *De ecclesiasticis officiis*; *Etymologiae*; *Quaestiones in Vetus Testamentum-In Exodum*; *Quaestiones in Vetus Testamentum-In Genesim*; *Quaestiones in Vetus Testamentum-In Numeros*; *Sententiae*.

Atendiendo a la pertenencia de los capítulos, se puede observar que los dos autores dominan en partes diferentes de *De cognitione baptismi* y que en otras se reparten su influencia. En el prefacio y en los capítulos 2-18 interviene Agustín, aunque de manera no excesivamente clara; en la decena 20-30 la presencia es exclusiva de Isidoro; del 30 al 38 hay equilibrio; los capítulos 39-53 constituyen una serie perteneciente a Agustín, salvo los capítulos 45 y 47; seguidamente, del 55 al 71 corresponden por entero a Isidoro; Agustín rompe por un momento, con el capítulo 72, el protagonismo de Isidoro, que lo vuelve a recuperar del 73 al 76; del 78 al 95 es el turno ininterrumpido de Agustín; a partir de aquí las influencias de ambos son débiles hasta las series 109-116 y 118-126, propias de Isidoro, exceptuando los capítulos 111, 112, 117, 120 y 125; con los capítulos 132-134 se cierra la presencia de Isidoro, que es sustituido hasta el final por Agustín con la tirada de los capítulos 135-148, exceptuados el 139 y 145-147.

Parece evidente que en su tarea compiladora Ildefonso ha buscado una presencia equilibrada para sus dos autores preferidos, tomando a cada uno de ellos como protagonista de bloques de capítulos, con los que va elaborando los diferentes puntos de la obra, intercalando a veces capítulos sueltos de uno de los dos, porque considera que se adaptan mejor al tema o para romper las series de capítulos seguidos de uno de ellos. Entre los textos de uno y de otro Ildefonso añade capítulos propios, la mayoría recreaciones con reflexiones y conclusiones de capítulos anteriores.

3. Gregorio Magno está presente en este libro primero del tratado con tres capítulos, el 28 y el 120, adaptados por Ildefonso con expresiones muy similares, y el 130, transcrito literalmente, en el que, excepcionalmente, Ildefonso cita al autor original: *ut sanctus Gregorius refert*.

Ildefonso utiliza estas obras de Gregorio para su libro primero del tratado: *Epistulae; Homiliae in Ezechielem*.

4. Dos capítulos, el 147 y el 148, reproducen textualmente la *Oratio propter albas tollendas* y la *Benedictio* del domingo *in albis*, tal como se recogen en el *Liber Ordinum*.

Teniendo en cuenta solamente los capítulos transcritos o adaptados de los autores citados nos encontramos con que 122 de los 149 capítulos de este libro primero no pertenecen a Ildefonso, es decir, el 80 % de ellos. La producción propia, pues, del obispo toledano es muy modesta.

b. Fuentes patristicas en *De itinere deserti*

La presencia mayor en este libro segundo corresponde a Isidoro, teniendo en cuenta la cantidad de texto suyo reproducido y adaptado. Vienen a continuación igualados Agustín y Gregorio, aunque es mayor la influencia de Agustín por servir sus obras de inspiración en más ocasiones. La presencia de Jerónimo es testimonial.

A diferencia del libro primero, el segundo no contiene tantos textos enteramente transcritos de los autores citados, sino que son muchos más los adaptados o los que han servido de inspiración. Da la impresión de que esta actitud obedece a que Ildefonso, libre del orden que impone la exposición de una doctrina, se somete menos a la literalidad de los textos que maneja, prefiriendo tomar de ellos un apunte o una expresión que luego él desarrolla a su manera. Como es habitual en todo el tratado, Ildefonso en ningún caso descubre las fuentes de que se sirve.

1.a. Capítulos transcritos casi literalmente de textos de Isidoro: 29, 50, 54, 87.

1.b. Capítulos adaptados del mismo: 8, 12, 28, 30, 32, 33, 61, 64, 77, 78, 82, 83, 86, 90.

1.c. Capítulos inspirados en el mismo: 31, 49, 71, 72.

Las obras de Isidoro que Ildefonso emplea en este libro segundo son: *De ecclesiasticis officiis; Differentiae; Etymologiae; Quaestiones in Vetus Testamentum-In Exodum; Quaestiones in*

Vetus Testamentum-In Genesim; Quaestiones in Vetus Testamentum-In Numeros.

2.a. Capítulos tomados textualmente de Agustín: 79, 80, 81, 84, 85.

2.b. Capítulos adaptados a partir de textos suyos: 47, 55, 56, 57, 59, 60, 62.

2.c. Capítulos inspirados en este autor: 2, 3, 11, 13, 14, 17, 21, 27, 51, 52, 66, 67, 68, 69, 74, 88.

Las obras de Agustín empleadas por Ildefonso para este libro segundo son éstas: *Contra Faustum Manichaeum*; *De agone christiano*; *Enarratio in psalmos*; *Enchiridion*; *Tractatus in Iohannis euangelium*.

3.a. Capítulos reproducidos casi en su literalidad de Gregorio: 36, 37, 38, 39, 40, 41.

3.b. Capítulos adaptados de textos suyos: 34, 35, 44, 45, 46, 58.

3.c. Capítulos inspirados también en este autor: 10, 16, 43, 70?.

Las obras de Gregorio utilizadas por Ildefonso en este segundo libro son: *Homiliae in euangelia*; *Homiliae in Ezechielem*; *Moralia in Iob*.

4. El capítulo 9 está adaptado de Jerónimo y el 72 inspirado en él mismo, tomando Ildefonso en ambos casos de *Epistula* 78.

Los capítulos elaborados a partir de textos transcritos y adaptados de obras de otros autores, dejando aparte los inspirados, son 43 de 90, lo que representa casi un 50% del conjunto de este segundo libro del tratado, un porcentaje bastante menor que el del libro primero, pero indicativo en todo caso de la enorme deuda del prelado toledano con los autores elegidos por él.

E. NOTAS DE MORFOLOGÍA Y SINTAXIS

La corrección es la norma en la morfología y sintaxis del tratado, como es de esperar en un autor culto que además transcribe y adapta para la elaboración de su obra textos de algunos de los autores eclesiásticos más reputados.

En lo referente a morfología hemos mantenido la forma I, 65 *poterim*, que recoge el código *P*, aun no siendo clásica, como un uso tardío normal de futuro. La forma *poterint* está atestiguada repetidas veces. De igual manera hemos respetado la lectura del

código *P I*, 1735 *capuit* como forma de perfecto de *capesco*, verbo que no se encuentra en latín clásico y que está poco atestiguado en época tardía. Finalmente, hemos aceptado una lectura repetida, I, 25 y I, 244 *oleandum*, como forma de gerundio de un verbo *oleo*, *-as*, *-are* que no se encuentra en los diccionarios.

Respecto a sintaxis llama la atención la profusa utilización del giro preposicional *in* con ablativo con valor instrumental – causal: “gaudet in consistentibus angelis, anhelat in hominibus prouehendis. In illis laudem celebrat conditoris, in istis adsumit gloriam redemptoris. In illis habet gaudium sine fine, in istis appetit sine fide gaudere. In illis statione, in istis acquisitione laetatur” (I, 35/39). Tenemos otros ejemplos en I, 264; I, 402; II, 473; II, 688/690; II, 693.

Este mismo giro puede también expresar el modo: “(pinus) proferens resinam in sudore tolerantiae” (II, 399); “Est et equus, non ille qui in sui confidentia superbum suscipit ascensorem” (II, 592/593) y la finalidad: “baptismum Iohannis, qui erat in paenitentia et in ueritatis umbra” (I, 263/264); “et hoc teneatur in paenitendi effectum” (I, 405); “(resina) et fauces in eloquio saporat et stomachum mentis in uirtutis intellectu confirmat, ... quae ulcus in salute curat et olfactu in opinione bona conflagrat” (II, 398 / 401). Incluso puede expresar el resultado, la transformación de un hecho, en un caso con acusativo: “et factus est primus homo Adam in animam uiuentem. Incarnatus est Christus et factus est secundus homo Adam in spiritu uiuificante” (I, 126 / 128). Finalmente, se halla un ejemplo en el que emplea el ablativo en lugar del acusativo de dirección: “De ascensione in caelis corporis Christi” (I, 91).

No se puede considerar anómalo, aunque sí un tanto forzado el uso del infinitivo *uelle* como sustantivo en función de sujeto, “Quod insinuetur nouae regenerationis dicere mysterium uelle” (I, 3 / 4), y de objeto directo, “qui dedisti mihi uelle tua ... loqui” (I, 64 / 65); más raro se presenta su empleo, junto a *posse*, como ablativo de separación, “ita isti a uelle et posse peccandi saluati” (I, 42 / 43).

En sintaxis oracional se hallan vacilaciones en el modo de las explicativas con *quod*, que puede ser el indicativo: “quod tota Trinitas, unus Deus, omnia fecit” (I, 6); “Quod ideo data est lex” (I, 16); “Quod solus Christus baptizat” (I, 30); “Quod ... cessauit baptismum Iohannis et quomodo Christus baptizat et non baptizat” (I, 27 / 28), ejemplo en el que *quomodo* está también em-

pleado como conjunción explicativa, etc., y el subjuntivo: “Quod unus sit Deus Trinitas tota” (I, 5); “Quod homo a Deo bene sit conditus” (I, 7); “Quod pietas conditoris praecesserit culpam hominis” (I, 9); etc.

Todos los ejemplos ofrecidos se encuentran en los títulos de los capítulos del libro primero, hecho que se repite en la *tabula capitulorum* del libro segundo. Esto se debe, en mi opinión, más al deseo de variedad por parte del autor que a dudas en usos lingüísticos, pero ello denota que la barrera entre modos en esta construcción es inexistente para Ildefonso.

Algo parecido sucede con las interrogativas indirectas, que van frecuentemente en indicativo: “Qualiter adgrediendus est qui” (I, 36); “Qui sunt exorcistae” (I, 44); otros ejemplos en I, 48; I, 503; I, 588; II, 7 / 9; II, 59.

Quod está correctamente empleado como conjunción completa en el ejemplo “Quid uero est quod ait” (I, 503), pero no sucede lo mismo con otros ejemplos: “Ihesu ... miserere mei ... ut uideam quod ad te perueniam” (I, 62/63); “pari credulitatis uirtute tenenda (sunt) quod ... sit unus Deus ..., quod neque de Deo neque ..., sed quod” + otros 14 *quod* (I, 1415 / 1469), en los que se hubiera esperado *ut* para el primer caso y oración de infinitivo para los otros. Esto es lo que ha hecho el autor en una ocasión en la que entre la larga serie de *quod* introduce una oración de infinitivo: “Quod caelum et terram ... nulla necessitate creuerit Deus, nec omnino ullam esse uisibilem atque inuisibilem substantiam ...” (1422 / 1425).

Otra partícula que va abarcando más usos que en época clásica, compitiendo y confundiéndose poco a poco con *quod*, es *quia*, utilizada en un caso como completiva: “Quid ergo quia diuisione sui destruuntur” (II, 729).

Por su parte, el adverbio interrogativo *cur* funciona en un ejemplo como conjunción explicativa-causal, uso no clásico, frecuente más tarde: “sed lex illa uetat obsistere, cur non ad mensuram tenet capacitas quod ad copiam influxit ubertas” (I, 1690 / 1691).

Finalmente, se halla dos veces y en parecido ejemplo la forma de infinitivo *licere*, cuando debiéramos esperar la forma de presente *licet*: “Sane dare baptismum non diaconibus, non clericis, non quibuscumque licere nisi sacerdotibus solis” (I, 1859 / 1860); “Semel acceptum baptismum nullatenus iterare ex quacumque causa licere” (I, 1885 / 1886). Los dos ejemplos están tomados de Isidoro, el primero de *De eccles. off.* 2, 25, 8, donde emplea la

construcción *quod ... liceat*, y el segundo también de la misma obra, 2, 25, 6, utilizando *oportet* en lugar de *licere*, por lo que la tentación de sustituir *licere* por *licet* es grande. Hemos mantenido, sin embargo, la forma transmitida por el código, porque la coincidencia en ambos casos no parece casual, queriendo quizá dar Ildefonso un valor especial al infinitivo. Atendiendo a esta interpretación podría tratarse de lo que tradicionalmente conocemos bien como infinitivo yusivo o bien como construcción de estilo indirecto, aunque también puede pensarse en un infinitivo impersonal que da título o entrada al capítulo.

II. DESCRIPCIÓN DE LOS MANUSCRITOS, SU FILIACIÓN Y TRANSMISIÓN

L. León Cat. 22

S. IX, 156 ff., a dos columnas desde el f. 9^r al 152^v, a una los restantes folios, 260 × 170 mm., letra minúscula visigótica.

En el cortísimo texto que transmite se aprecian características ortográficas ya conocidas a través de otros cód. visigóticos: presenta monoptongados en *e* los diptongos *ae* y *oe*, no ofrece casos de asibilación y tiende a la asimilación del grupo *-mp-*: I, 868 *tem-pore*; I, 870 *implet*; I, 877, *ambiguitatibus* (pero I, 871 *conpreendant*). Elimina casi por completo la *b*: I, 871 *conpreendant*; I, 872 *umanam*; I, 873 *umilitatem*; I, 879 *odie*, confunde *qu* con *c* (I, 868 *quum*) y *-t* con *-d* (I, 877 *set*) y sonoriza *p* ante *s* (I, 870 *ihse*).

Está dividido en tres secciones, escrita cada una por mano diferente. La primera, ff. 1-76, se debe al copista Samuel, monje del monasterio de San Cosme y San Damián, levantado cerca de León por monjes mozárabes llegados de Andalucía. Samuel habría traído el códice desde allí.

No contiene de esta obra de Ildefonso sino el breve capítulo 49 casi entero del libro primero, recogido en el f. 16th en el que ocupa tan sólo una columna de ese folio. Se encuentran en este manuscrito, en las secciones primera y tercera respectivamente, el prefacio del tratado *De uirgin.* y el tratado *De uir. ill.* completo, obras pertenecientes asimismo a Ildefonso.

BIBLIOGRAFÍA: F. FITA, *La ciudad de Dios*, 5, 1871, pp. 271-279, 358-365 y 447-458; Z. GARCÍA VILLADA, *Catálogo de los códices y documentos de la catedral de León*, Madrid, 1919, pp. 53-56; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "El manuscrito 22 de la Catedral de León", *Arch. León*, 23 (1969), pp. 133-168; S. ILDEFONSO, *La virginidad perpetua de Santa María. Historia de su tradición manuscrita* – texto y comentario gramatical y estilístico por V. Blanco García (*Biblioteca de Autores Cristianos*, 120; *Santos Padres Españoles*, 1), Madrid, 1971, p. 13; ILDEFONSO DE TOLEDO, *De uiris illustribus* – introd., ed. crít. y notas por C. Codoñer (CCSL, 114A), Turnhout, 2007, p. 575.

Está citado por A. WILMART, *Revue Bénédictine*, 29 (1912), pp. 47 ss; D. DE BRUYNE, *Revue Bénédictine*, 39 (1922), pp. 180-181; J. M^a CANAL, "Tradición manuscrita y ediciones de la obra de san Hildefonso de Virginitate sanctae Mariae", *Revista Española de Teología*, 28 (1968), p. 56.

P Paris BN lat. 1686

115 ff., s. IX y XI-XII, 290 × 205 mm. Códice facticio, está compuesto de dos partes. La primera, s. XI-XII, contiene, f. 1^r, un himno en honor de Hilario de Poitiers. ff. 1^u-13^u, *Contra Arianos dialogus* de Vigilio de Tapso. ff. 14^u-16^r, fragmento sobre la Encarnación. ff. 16^u-21^r, *Incipit epistula sancti Augustini episcopi ad Dardanum de praesentia Dei*. ff. 21^u-26^u, *Incipit epistula Augustini ad Volusianum*. ff. 27^u-39^u, *Contra Eutychetem* de Vigilio de Tapso. ff. 39^u-59^u, *epistulae* de Fulgencio Ferrando. ff. 60^r-62^u, *Sermo sancti Iohannis Chrysostomi in decollatione s. Iohannis Baptistae*, obra cuyo autor es Paulo Diácono.

La segunda parte del códice, que es la que conviene a nuestro estudio, es del s. IX y constituye un buen ejemplar de manuscrito, de letra clara, entorpecido a veces por el corte inapropiado de palabras.

Emplea *ę* y *ae*, con menos frecuencia *e*, para señalar el diptongo, hallándose numerosas grafías inversas: I, 58 *cotidiae*; I, 196 *piae*; I, 440 *aepiscopus*; I, 507 *aerupit*; I, 547 *aepulis*; I, 610 *aedicerent*; I, 1441 *iurae*; I, 1687 *caedere*; I, 1725 *aelapsa*; II, 150 *molli-tiae*; II, 232 *spae*; II, 316 *ae*, etc.

No utiliza la asibilación en ningún caso y la tendencia a la no asimilación consonántica es casi completa (aunque I, 1841 *ammone-re*), encontrándose grafías como I, 190 *sumtum*; I, 226 *babtis-mum*; I, 22 *redemtor*; I, 826 *comdemnat*; I, 827 *uolumtatem*; I, 1470 *comdempnandus*; I, 1839 *adobtionem*.

En el uso de *b* es más corriente la eliminación que la adición: I, 55 *proueatur*; I, 202 *ostiarum*; I, 296 *ortatur*; I, 381 *exortationis*; I, 706 *pulcra*; I, 814 *orribilia*; I, 1097 *actenus*; I, 1213 *ac*; I, 1262 *alitus*; I, 1418 *istoriam*; I, 2186 *odie*; II, 78 *inulorum*; II, 612 *ebitudinis*; II, 633 *ymnis* / I, 13 *perbenniter*; I, 228 *perbacta*; I, 412 *htii*; I, 693 *matheria*; I, 1156 *beae*; I, 1305 *honere*; I, 1827 *horiginalis*.

La confusión de *b* por *u* es más frecuente que al revés, pero bastante limitada en todo caso: I, 1310 *adgrabat*; I, 1529 *adiubatur*; I, 1552 *iubat*; I, 1671 *introibit*; I, 1801 *abrenuntiabit*; I, 1982 *labacro*; II, 61 *abium*; II, 373 *oliba*; II, 875 *adsciberit* / I, 108 *superuus*; I, 108 *superuiam*; I, 110 *superuiuit*; I, 939 *iudicauit*.

También se encuentran casos de confusión entre *qu* y *c*, así como entre *d* y *t*: I, 205 *quaquumque*; I, 86 *quoeternus*; I, 308; I, 689; I, 718, etc. *quum*, I, 446 *inquoatur*; I, 975 *quoessentialis*; I, 1286 *quur ante* (*curante*); I, 1766 *quoram* / I, 456 *secuntur*; I, 1087

licori; II, 85 *corundam*; I, 779 *illut*; II, 473 *atsunt*; II, 601 *aliut* / I, 1059; I, 1101, etc. *inquid*, I, 1540 *relinquid*; I, 1721 *nequid*.

En ocasiones se da simplificación de geminadas: I, 1240, etc. *eclesiis*; I, 1257 *peccatum*; I, 1773 *diferatur*; I, 1807 *pasionibus*; I, 1916 *agerem*; I, 2107 *audisent*; I, 2109 *uenisent*; II, 29 *acessit*.

Prefiere las grafías *c* a *ch*, así como *i* a *y* en palabras de origen griego: *crisma*, *corus*, *stomachus*, *scismaticus*, *carisma*, *caticuminus* / *misterium*, *misticus*, *simbolus*, *lacrima*, *mirtus*.

Esta segunda parte del código solamente contiene el tratado de Ildefonso con la siguiente distribución: ff. 63^r-101^r, primer libro del tratado con el título *Liber adnotationum de cognitione baptismi. Incipiunt capitula*, donde están recogidos los títulos de 128 capítulos, aunque éstos en realidad son 149. ff. 101^r-114^u, segundo libro del tratado que se inicia con la tabla de los títulos de los 90 capítulos de que se compone; seguidamente viene el título: *Item Liber secundus de itinere deserti quo pergitur post baptismum*. Está en blanco el final del capítulo 62, todo el 63 y el inicio del 64 del libro segundo.

f. 115, himno litúrgico con notación musical.

Lleva anotado al margen el número de cada capítulo y debajo en ocasiones el título del mismo, parecido al de la *tabula capitulorum*, aunque obra del propio copista, según parece por su sintaxis vulgar.

El código ha tenido algún problema en cuanto a su identificación y procedencia, pues Baluze, el primer editor de *De cognitione baptismi. De itinere deserti*, en la relación de las obras de Ildefonso en el índice hace esta anotación: *ex codice nostro 287*¹¹⁰, refiriéndose al código que descubre y utiliza para su edición. Baluze, en la misma obra, t. VII, p. 1, afirma que la carta de Liciniano de Cartagena que él edita está sacada “ex ueteri codice Ms. Dominicanorum Baionensium”. Nicolás Antonio¹¹¹, tomando de esta referencia, dice que *De cognitione baptismi. De itinere deserti* ha sido editada por Baluze “ex codice patrum Dominicanorum Baionensium”. A. Helfferich¹¹² repite la expresión de Baluze “ex ueteri codice Dominicanorum Baionensium” aludiendo al manuscrito de Baluze. P. Glaue¹¹³ asegura que este código se hallaba en el

¹¹⁰ Cfr *Misc. lib.* – ed. de E. Baluze, 1713, f. 4^u.

¹¹¹ Cfr N. ANTONIO, *Bibliotheca Hispana Vetus*, I, 1788, p. 289.

¹¹² A. HELFFERICH, *Der westgotische Arianismus*, 1860, p. 35.

¹¹³ P. GLAUE, “Zur Geschichte der Taufe in Spanien”, in *Sitzungsberichte*

convento de los Dominicos del Bassin (Bayeux) en Normandía, sin darse cuenta los tres de que Baluze aludía al manuscrito donde se encontraba la carta de Liciniano y no las obras de Ildefonso.

Además Antonio¹¹⁴ y Helfferich¹¹⁵ citan un catálogo de Labbe¹¹⁶, en el que se indica que el manuscrito de la obra *De cognitione baptismi. De itinere deserti* de Ildefonso se encontraba en Clermont (Auvernia): “exstare in bibliotheca Carmelitarum exalceatorum Claromontensium in Aruernis cum libris quibusdam Ferrandi Diaconi”. J. Campos¹¹⁷, refiriéndose a que el código *Paris lat. 1686* también contiene las cartas de Ferrando, cree que este código y el de Clermont son el mismo, aunque diferente del 287 que utilizó Baluze. Domínguez del Val¹¹⁸ duda asimismo de que los dos manuscritos sean el mismo, recelando de la opinión afirmativa en ese sentido de Díaz¹¹⁹.

Puestos en contacto con el *Centre National de la Recherche Historique*, responden (V. Malineau-Section latine, Paris, 6-1-1998) a nuestra consulta en estos términos:

“Le catalogue de la BN de France (1940) indique bien que le manuscrit lat. 1686 correspond à Baluze 287, contrairement à ce qu'affirme Julio Campos Ruiz. Nous savons aussi que la bibliothèque des Carmes de Clermont a largement été mise à contribution par Baluze pour la formation de la bibliothèque Colbert (aujourd'hui Bibliothèque Nationale de France): peut-être le manuscrit lat. 1686 provient-il de Clermont? Par ailleurs, il n'existe pas des Dominicains à Bayeux: il faudrait par conséquent vérifier les affirmations de Nicolas Antonio”.

Contrastada esta información con las noticias anteriores, se extraen dos conclusiones:

1ª. El 287 de Baluze y el *Paris lat. 1686* son el mismo código. Para justificar esta segunda afirmación existe una prueba tan sencilla como concluyente: en la edición de *De cognitione baptismi. De itinere deserti* realizada por Baluze el capítulo II del libro primero

der *Heidelberger Akademie der Wissenschaften*, 1913, p. 10.

¹¹⁴ ANTONIO, *Bibliotheca*, n. 295.

¹¹⁵ HELFFERICH, *Der westgotische Arianismus*, p. 46.

¹¹⁶ Cfr *Nova Bibliotheca Mss. librorum*, Paris, 1653, p. 207.

¹¹⁷ ILDEF., *El conoc. baut.* – ed. J. Campos, p. 234.

¹¹⁸ DOMÍNGUEZ DEL VAL, “Personalidad”, p. 319.

¹¹⁹ Cfr M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*, Salamanca, 1958-1959, n.º 221, n. 110.

tiene una laguna de dos líneas que va desde *mundi* hasta *adductum est* y en el libro segundo el capítulo 62 está incompleto en su final (acaba *sub alis protectionis Dei*), el 63 se encuentra en blanco y el 64 está incompleto en su inicio (comienza *ad redemptoris uisionem*); esto es exactamente lo que se puede observar en el cód. *Paris lat.* 1686.

2ª. El cód. 1686 procede muy probablemente de Clermont.

BIBLIOGRAFÍA: *Catalogue général des manuscrits latins*, t. II, Paris, Bibliothèque Nationale, 1940, pp. 124-125; A. BRAEGELMANN, *The Life and Writings of Ildefonso of Toledo*, Washington, 1942, pp. 60-61; L. ROBLES, "Anotaciones a la obra de San Ildefonso *De cognitione baptismi*", in *La Patrología Toledano-Visigoda*, 1970, pp. 266-274; S. ILDEFONSO, *El conocimiento del bautismo. El camino del desierto* – versión, introducción y notas de J. Campos (*Biblioteca de Autores Cristianos*, 120; *Santos Padres Españoles*, 1), Madrid, 1971, p. 230.

Es citado por E. BALUZE, *Miscellaneorum libri* 1-7, París, 1678-1715 (2ª ed. J. D. Mansi en 4 vols., Lucca, 1761), t. VII, p. 1; J. MADOZ, "San Ildefonso de Toledo", *Estudios Eclesiásticos*, 26 (1952), p. 481; M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "St. Ildephonse de Tolède", in *Dictionnaire de spiritualité*, col. 1325; I. LOBO, "Notas histórico-críticas en torno al "de cognitione baptismi" de San Ildefonso de Toledo", *Revista Española de Teología*, 27 (1967), p. 141; U. DOMÍNGUEZ DEL VAL, "Personalidad y herencia literaria de San Ildefonso de Toledo", *Revista Española de Teología*, 31 (1971), p. 158.

Teniendo, pues, en cuenta que el cód. 32 de la Catedral de León no recoge más que un cortísimo fragmento de la obra, el manuscrito *Paris lat.* 1686 es prácticamente el único que transmite este tratado de Ildefonso, no conociéndose otros, conservados o desaparecidos, que lo pudieran contener.

La relación entre los dos códices descritos es nula en lo que hace a su filiación. El códice 1686 de París es muy correcto en líneas generales, el códice 32 de León, en cambio, se muestra muy descuidado. La comparación entre ambos se puede establecer teniendo en cuenta que el corto fragmento que transmite el manuscrito de León y que recoge también el de París pertenece a la epístula 187, III, 7 de Agustín, texto que reproduce fielmente el códice parisino y con bastantes fallos el leonés (la lectura correcta es la de la derecha, coincidente con el texto de Agustín):

876 enim *L*

876 om. *L*

876 expeditio *L*

877 om. *L*

autem *P*

sensus multo *P*

expeditior *P*

secundum id *P*

878 *om. L**id P*879 *Christus in L**Christus P*

El código de la catedral de León debió de ser copiado de un apógrafo enviado de Toledo a Córdoba en lo que constituye un ejemplo del intercambio mozárabe. Samuel, el copista cordobés, copió en letra visigótica, junto a otros textos, sólo y de manera incompleta el capítulo 49 del libro primero del tratado. El código viajó después con su amanuense a León.

En cuanto al código parisino, la falta de noticias sobre su procedencia y transmisión es completa. Lo que se puede asegurar con certeza es que no es un manuscrito hispano, ya que, copiado en el s. IX según el catálogo, está escrito en letra carolina y no en minúscula visigótica, como era lo habitual en el caso de los códigos hispanos en esa época. Díaz y Díaz retrasa la escritura del código al s. X¹²⁰, lo que permite alguna conjetura. En el s. X hubo con seguridad intercambio entre Toledo y Cluny, abadía fundada en 910, que acogió en su biblioteca ejemplares de otro tratado ildefonsiano, *De uirginitate*, pertenecientes a dicho siglo y posteriores. No sería, pues, raro que junto al tratado *De uirginitate*, que dio a Ildefonso una enorme fama en la Galia, fuera también copiado en el escritorio cluniacense el tratado que nos ocupa, o bien que algún monje de la abadía viniera a Toledo para copiar el ejemplar y llevárselo de vuelta. Si, como antes hemos comentado, el código salió probablemente del convento de los carmelitas de Clermont-Ferrand para engrosar los fondos de la Biblioteca Nacional de París impulsada por Colbert en el s. XVII, nuestra hipótesis quedaría reforzada, teniendo en cuenta la corta distancia que separa a Cluny de Clermont, a donde habría llegado el apógrafo cluniacense o una copia.

¹²⁰ Cfr M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "St. Ildephonse de Tolède", in *Dictionnaire de spiritualité*, col. 1325.

III. EDICIONES

- E. BALUZE, *Miscellaneorum libri* 1-7 (1678-1715), Paris, 1678-1715, t. 6 (1713), 5-103 (2ª ed. J. D. Mansi, 4 vols., Lucca, 1761, 15ª-50ª).
- F. DE LORENZANA, *Sanctorum Patrum Toletanorum quotquot extant opera* I, Madrid, 1782, pp. 162-256.
- J. P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus-Series Latina*, 96, Paris, 1844, col. 109-192.
- J. CAMPOS, *De cognitione baptismi. De itinere deserti*, Madrid, 1971, p. 223-436.

Como ya hemos dicho, Baluze utilizó para su edición el código que actualmente lleva la referencia *Paris lat.* 1686, que él felizmente descubrió y designó con la sigla 287, publicando el tratado de Ildefonso en el t. 6 de su edición en 1713 y rescatándolo de esa manera para la posteridad.

Lorenzana reproduce la edición de Baluze, corrigiendo, sin apoyo de manuscritos, algunas lecturas. Migne reproduce sin más la edición de Lorenzana con sus notas.

Finalmente, Campos emplea sin presentar aparato crítico el *Paris lat.* 1686 y las ediciones de Baluze y Lorenzana, ofreciendo por vez primera la traducción del tratado. Campos depende mucho de Lorenzana.

Nosotros hemos consultado esta última edición a la hora de establecer el texto y ello nos ha facilitado la comprensión de algunas lecturas en las que el código *P* no acierta, de las que destacamos éstas para *De cogn. bapt.*: 197 *patentis*; 122 *aeternitatem*; 299 *intelligenter*; 465 *zabuli*; 466 *dominator*; 652 *reddunt*; 731 *quia*; 1005 *quae*; 1581 *quo*; 1653 *quia*; 1689 *compellunt*; 1717 *sed*; 1735 *quam*; 1850 *quod*; 1889 *umquam*; 2076 *a*; 2162 *totam*; 2335 *adhaerens*; 2349 *permansurus*; 2403 / 2404 *Trinitate – regnat*. Para el texto de *De itin. deser.* hemos revisado también la edición citada, coincidiendo con ella en varias lecturas en las que el cód. *P* lee mal. Resaltamos de ellas las siguientes: 10 y 14 *euangelii*; 95 *est*; 14 *Primo*; 72 *potest*; 83 *ordinis*; 108 *relicto*; 170 *dessicatis*; 220 *imperfectus*; 301 *quia*; 472 *fructuum*; 503 *manuum*; 529 *phasis*; 536 *alis*; 627 *ciuis*; 687 *Reparati*; 834 *dilabatur*; 858 *opimos*.

Con el objeto igualmente de remediar algunas malas lecturas del código *P* hemos consultado, para fijar el texto de *De cogn. bapt.*, ediciones de obras que Ildefonso reproduce literalmente de

otros autores, ediciones en las que dichas lecturas aparecen correctamente y que se encuentran consignadas en la bibliografía de fuentes primarias. Se trata de las siguientes lecturas: 731 *quia* (AVG., *Fid. et symb.* 4, 5, col. 184); 740 *Quapropter* (AVG., *Fid. et symb.* 4, 6, col. 185); 783 *dicantur* (AVG., *Enchir.* 39, p. 72); 791 *copularetur* (AVG., *Enchir.* 40, p. 72); 806 / 813 *illum – sed* (AVG., *Fid. et symb.* 4, 9-10, col. 186); 884 *ibi* ² (AVG., *Ep.* 187, 3, 7, p. 87); 901 *caelo* (AVG., *Fid. et symb.* 6, 13, col. 188); 969 *omni* (ISID., *Etym.* 7, 3, 4); 1057 *columbae* (ISID., *Etym.* 7, 3, 22); 1071 *purpurei* (ISID., *Etym.* 7, 3, 26); 1083 *illum* (ISID., *Etym.* 7, 3, 28); 1102 *ista* (AVG., *Fid. et symb.* 9, 21, col. 193); 1120 *Salomonem* (ISID., *Etym.* 8, 1, 3); 1141 *magis* (ISID., *Etym.* 8, 1, 8); 1141 *utentum* (ISID., *Etym.* 8, 1, 8); 1158 *quaedam* (AVG., *Doctr. chr.* 2, 8, 12, col. 40); 1165 *quo istam* (AVG., *Doctr. chr.* 2, 8, 13, col. 41); 1167 *Numeris* (AVG., *Doctr. chr.* 2, 8, 13, col. 41); 1180 *inscribitur* (AVG., *Doctr. chr.* 2, 8, 13, col. 41); 1237 *notitiam* (AVG., *Enchir.* 65, p. 84); 1265 *illi* (AVG., *Enchir.* 88, p. 97); 1269 *reparabitur* (AVG., *Enchir.* 89, p. 97); 1270 *uertuntur* (AVG., *Enchir.* 89, p. 97); 1285 *quidquid* (AVG., *Enchir.* 89, p. 97); 1286 *curante* (AVG., *Enchir.* 89, p. 97); 1291 *eadem acie* (AVG., *Enchir.* 90, p. 97); 1291 *pinguedine* (AVG., *Enchir.* 90, p. 97); 1292 *effigie* (AVG., *Enchir.* 90, p. 97); 1318 *quod* (AVG., *Enchir.* 91, p. 98); 1319 *caro* (AVG., *Enchir.* 91, p. 98); 1321 *uiuificante* (AVG., *Enchir.* 91, p. 98); 1331 *gestarunt* (AVG., *Enchir.* 92, p. 98); 1333 *quorum* (AVG., *Enchir.* 92, p. 98); 1344 *Mitissima* (AVG., *Enchir.* 93, p. 99); 1350 *continet* (AVG., *Enchir.* 109, p. 108); 1359 *gratis* (AVG., *Enchir.* 107, p. 107); 1375 *apud* (AVG., *Enchir.* 110, p. 108); 1376 *frequentat* (AVG., *Enchir.* 110, p. 108); 1399 *isti* (AVG., *Enchir.* 111, p. 109); 1403 *relevatione* (AVG., *Enchir.* 113, p. 110); 1805 *pactiones* (ISID., *Eccl.* 2, 25, 5, p. 104); 1830 *qui si* (ISID., *Eccl.* 2, 25, 7, p. 105); 1864 *permisum* (ISID., *Eccl.* 2, 25, 8, p. 105); 1893 *sunt* (AVG., *Tract. 11 Iob.* 2, 6, col. 1478); 2041 *inordinatam* (GREG. M., *Hom. Ez.* 2, 7, 7, col. 1017); 2063 *ducimur* (GREG. M., *Hom. Ez.* 2, 7, 7, col. 1017); 2165 *habitationis* (AVG., *Ep.* 187, 5, 16, p. 94); 2180 *nolimus* (AVG., *Ep.* 130 *ad Prob.* 11, 21, p. 63); 2208 *possit* (AVG., *Ep.* 130 *ad Prob.* 12, 22, p. 65); 2220 *Qui* (AVG., *Ep.* 130 *ad Prob.* 12, 22, p. 65); 2237 *necessitudinum* (AVG., *Ep.* 130 *ad Prob.* 12, 23, p. 66); 2237 *oriatur* (AVG., *Ep.* 130 *ad Prob.* 12, 23, p. 66); 2304 *respondes* (AVG., *Ser.* 272 *ad inf.*, col. 1247); 2362 *et* (*Lib. Ord.*, p. 35).

Para nuestra edición hemos contado con el repetidamente citado *Paris lat.* 1686 (*P*) y con el *León Cat.* 32 (*L*) y hemos consultado también las ediciones consignadas. Hemos acudido asi-

mismo, como acabamos de ver, a las obras de las que toma o en las que se inspira Ildefonso con el fin de ofrecer lecturas seguras, inciertas de otro modo en varios casos. Para una lectura de *De cogn. bapt.*, 423 *non cothurno*, hemos seguido la sugerencia de J. GIL, "El tratado *De Virginitate Beatae Mariae* de S. Ildefonso de Toledo", *Habis*, 6 (1975), p. 166¹²¹. Las diferencias que resultan respecto a las ediciones anteriores son notables, como se podrá comprobar en el aparato crítico.

En lo que atañe a la capitulación del primer libro del tratado, esto es *De cogn. bapt.*, nuestra edición presenta el texto dividido en 149 capítulos, tal como los recoge el cód. *P*, aunque, como hemos dicho, en la *tabula capitulorum* inicial sólo se anuncian 128. En la numeración que da al principio de cada capítulo el copista del códice *P* se equivoca en dos ocasiones: no numera el capítulo 45, tras haber omitido un trozo del capítulo anterior, y da el número 56 a dos capítulos, el primero de ellos escrito en el margen inferior, por lo que en el códice la numeración desde el capítulo 56 hasta el final es inferior en dos capítulos a la nuestra, no correspondiéndose, por tanto, a partir del capítulo 46 el número y el contenido de cada capítulo con el anunciado en la *tabula capitulorum*. Después del capítulo 128 hemos otorgado a cada capítulo su número hasta completar los 149 respetando el corte y la numeración, inferior en dos cifras, que coloca el copista para indicar un nuevo capítulo. Las demás ediciones presentan el texto en 142 capítulos debido al capricho de Baluze, a quien siguen los demás editores¹²².

En la capitulación del segundo libro del tratado, es decir *De itin. des.*, hay conformidad en todas las ediciones, incluida la nuestra, con la *tabula capitulorum* del códice *P*, que recoge la relación de los 90 capítulos de que consta este libro segundo.

¹²¹ Gil hace esta única sugerencia para *De cogn. bapt. De itin. des.*, ya que su artículo está dedicado, como indica el título, al tratado *De uirginitate*. El término *cothurno* se encuentra también en el *Elogium* de Ildefonso que escribe Julián: *Ildephonsus ... eloquentiae cothurno celeber habitus*, lo que da más fuerza a la propuesta de Gil.

¹²² ROBLES, "Anotaciones", p. 386-390, hace un análisis comparativo del número, orden y título de los capítulos tal como se encuentran en el manuscrito 1686 de París y en la edición de Migne.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE COGNITIONE BAPTISMI –
DE ITINERE DESERTI

CONSPECTVS SIGLORVM

- L* León, Cat. 22 – saec. IX (Cap. 49)
P Paris, BN lat. 1866 – saec. IX

INCIPIVNT CAPITVLA

- I. Exordium orationis.
- II. Quod insinuetur nouae regenerationis dicere mysterium uelle.
- 5 III. Quod unus sit Deus Trinitas tota.
- IIII. Quod tota Trinitas, unus Deus, omnia fecit.
- V. Quod homo a Deo bene sit conditus, a zabulo male deceptus.
- VI. Quod pietas conditoris praecesserit culpam hominis.
- 10 VII. Formatio Ecclesiae de latere Christi ad similitudinem formationis Euae de latere Adae.
- VIII. Quod in exordio primorum hominum et incarnatio et mors praefigurata est Christi.
- IX. Quod incarnationem Christi tota Trinitas operata fuerit, sola tamen persona Filii hanc suscepit.
- 15 X. Quod ideo data lex est, ut rediret in cognitionem homini Deus.
- XI. De temporibus sub quorum distinctione saeculum stetit.
- 20 XII. De conatu exsequendorum ordinum.
- XIII. Quod ipsis exordiis causarum instauratio humana inchoata cognoscitur, in quibus eius restauratio continetur.
- XIV. De Iohanne et baptismo paenitentiae, cuius signum sunt strumenta ciliciorum, per quae ad oleandum paruuli deducuntur.
- 25 XV. Quod incipiente baptismo Christi cessauit baptismus Iohannis, et quomodo Christus baptizat et non baptizat.

Tlt., Liber – Baptismi] Beati Ildefonsi *L.* Sancti Hildefonsi episcopi Tolitane sedis post sanctum eugenium post quem fuit Iulianus qui scripsit librum prognosticorum futuri saeculi *add. Pⁱⁿ mark*

Cap., 1/868 Incipiunt – inferna] *om. L*

- 30 XVI. Quod solus Christus baptizat, qui soli sibi baptizandi
retinuit potestatem, quamuis siue bonus siue malus
minister baptizat.
- XVII. Quod doctor studiis orationum munire debet praedi-
cationem uerborum, ut quod locuturus est Dei uir-
tute melius quam eius actione formetur.
- 35 XVIII. Qualiter adgrediendus est qui nolens inuitatur ad fi-
dem.
- XIX. De adapertione ianuae fidei.
- XX. Quod hi qui uolentes primum ad fidem conuertuntur
catechumini, id est audientes dicantur.
- 40 XXI. Quod catechumini per paenitentiam sint ad lauacrum
adducendi quodque ii quos Iohannes baptizauit ca-
techuminum habuere figuram.
- XXII. Qui sunt exorcistae, a quibus exorcizantur catechumini
et inergumini.
- 45 XXIII. Quid sit exorcismus.
- XXIV. Qualis erit exorcismus.
- XXV. Vnde habuit exorcizandi uirtus initium uel in quo
mysterio | diuinis uerbis hoc episcopus agat.
- 50 XXVI. Quod exorcizando catechuminos potestas diaboli in-
crepatur.
- XXVII. De exemplo euangelii, secundum quod catechumini
oleo perunguntur.
- XXVIII. Quod ordinate lectio Esaiiae prophetae, Petri quoque
apostoli et Marci euangelistae exorcizationis in con-
uentu Ecclesiae proferantur.
- 55 XXIX. Quod mysterium salutis, quod semel Christo moriente
est factum, cotidie fiat in his, qui regenerari noscun-
tur.
- 60 XXX. Quid sit uel quare sit competens dictus.
- XXXI. De tradendo symbolo.
- XXXII. Qua ratione symbolum constet.
- XXXIII. De symboli nomine et quid symbolum sit.

P fol. 63^o

34 locuturus] *scripsi*, loquiturus P || 39 hi] *scripsi*, his P || 40 cate-
chumini] *scripsi*, catecumini P || 41 catechumini] *scripsi*, catecumini P ||
42 catechuminum] *scripsi*, catecuminum P || 44 catechumini] *scripsi*,
catecumeni P || 50 catechuminos] *scripsi*, catecuminos P || -boli incre-
patur] *scripsi*, in ras. P || 52 catechumini] *scripsi*, catecumeni P

- 65 XXXIV. Quod quinta feria ante Pascha reddendum est symbolum.
 XXXV. Quod catholica fides breuitate symboli teneatur.
 XXXVI. Initium symboli et quid sit credulitas.
 XXXVII. Quod in Deo solo, non in rebus, sed rebus adhibenda sit fides.
 70 XXXVIII. Quod ideo sit Deus omnipotens, quia omnia fecit.
 XXXIX. Quod Filius neque de nihilo neque de aliqua est materia factus, sed tantundem a Patre ineffabiliter genitus.
 XL. Quod incarnatus Filius de Spiritu Sancto et Maria Virgine natus est.
 75 XLI. Quod Filius, cum dicatur natus de Spiritu Sancto, non sit omnino Filius Spiritus Sancti.
 XLII. Quod non omne quod ex aliqua re nascitur continuo eiusdem rei filium nuncupari conceditur.
 80 XLIII. Quod utrumque sexum saluauerit Christus uir nascendo de femina.
 XLIV. Quod Virginis partus nihil iniuriae fecerit Christi diuinitati.
 XLV. De nomine et iudicio Pontii Pilati.
 85 XLVI. Quare mortem crucis Christus elegerit.
 XLVII. De sacramento crucis.
 XLVIII. De sepultura Christi.
 XLIX. Quod neque deitate neque carne, sed in anima Christus descenderit in infernum.
 90 L. De somno mortis et gloria resurrectionis Christi.
 LI. De ascensione in caelis corporis Christi. Et non quaerendum ubi sit idipsum corpus. Quae caelorum latitudo promissa est fidelibus cunctis.
 LII. Quid sit sessio et dextera Dei.
 95 LIII. Quid accipiendum est in uiuis et mortuis quos iudicare uenturus est Christus.
 LIV. Quod interposita dispensatio adsumpti hominis paulo longius reddidit commemorationem Spiritus Sancti ab ordine Trinitatis.
 100 LV. Quod Sanctus Spiritus Deus est ex Patre Filioque procedens.
 LVI. Quare dicatur Spiritus.
 LVII. Quare dicatur Spiritus Sanctus.

- 105 LVIII. Quod Spiritus Sanctus nec genitus dicitur nec ingeni-
 tus, sed procedens tantum.
 LIX. Quid interest inter nascentem Filium et | procedentem *P fol. 64^r*
 Spiritum Sanctum.
 LX. Quod Spiritus Sanctus ex opere angelus dicatur.
 LXI. Quare Spiritus Sanctus paraclitus uocetur.
 110 LXII. Quare Spiritus Sanctus septiformis dicitur.
 LXIII. Quod ad Trinitatem referatur Spiritus Rectus, Spiritus
 Sanctus et Spiritus Principalis.
 LXIV. Quare Spiritus Sanctus donum dicitur.
 LXV. Quare Spiritus Sanctus caritas et gratia nuncupetur.
 115 LXVI. Quare Spiritus Sanctus Dei digitus dicatur.
 LXVII. Quare Spiritus Sanctus in columbae specie uenisse
 testatur.
 LXVIII. Quare Spiritus Sanctus ignis nomine appelletur.
 LXIX. Quare Spiritus Sanctus aquae nomine dicatur.
 120 LXX. Quod aliud sit aqua sacramenti, aliud aqua Spiritus
 Sancti.
 LXXI. Quare Spiritus Sanctus unctio dicatur.
 LXXII. Quod ideo sancta Ecclesia creditur, quia in illa dilectio
 proximi demonstratur.
 125 LXXIII. De nomine Ecclesiae catholicae.
 LXXIV. Quare Ecclesia, cum una sit, septem scribuntur.
 LXXV. Vnde inchoauit Ecclesia, uel quare dicitur Sion uel
 Hierusalem.
 LXXVI. Quid distet inter ecclesiam et synagoram.
 130 LXXVII. Quod in Ecclesiam sanctam Spiritus Sanctus Nouum et
 Vetus Testamentum plenissime inspirauit.
 LXXVIII. Quae auctoritas Scripturarum in ecclesiis primum sit
 sequenda.
 LXXIX. Qui libri continentur in canone utriusque Testamenti.
 135 LXXX. Quod omnes sanctae auctoritatis libri uel memoriae
 tenendi sunt uel omnino incogniti non habendi.
 LXXXI. De remissione peccatorum.
 LXXXII. Quod in actione paenitentiae non considerata est
 mensura temporis, sed doloris, quodque non nisi in
 140 Ecclesia possunt remitti peccata.
 LXXXIII. De euidenti carnis resurrectione.

- LXXXIV. Quod in resurrectione nihil pereat de humana carne, sed quodcumque in quamlibet perditionem dispersum extiterit uel consummatum, totum ad illam animam redeat, quae hanc, cum uiueret, animauit.
- 145 LXXXV. Quod omnipotens Deus mirabiliter atque ineffabiliter ex toto, quo caro constat, eam in resurrectione mirabili celeritate restituat. De exemplo quoque statuæ solubilis metalli, qua quomodo resurrectio fieri possit monstratur.
- 150 LXXXVI. De diuersitate status, et macie uel pinguedine corporum humanorum, in qua sancta corpora hoc solum, quod decebit, habebunt.
- LXXXVII. Quod sanctorum corpora spiritalia resurgent, non tamen spiritus erunt. |
- 155 LXXXVIII. Quod reproborum corpora resurgent quidem, sed cum uitii et deformitatibus suis, perenniter punienda.
- LXXXIX. Quod mitior poena erit soli originali peccato et minimo actuali.
- 160 XC. Quod a morte usque ad resurrectionem animae in abditis receptaculis teneantur uel requie uel aerumna.
- XCI. Quomodo defunctorum animabus uiuentium oblationes et elymosynae uel prosint uel minime prosperentur.
- 165 XCII. Quod uita aeterna sit gratia Dei, stipendium uero mortis peccatum.
- XCIII. Quod in hac uita comparetur, quo possit post hanc uitam quisque uel releuari uel adgruari.
- XCIV. Quid agant sacrificia et elymosynae pro baptizatis defunctis oblata.
- 170 XCV. Quod post resurrectionem impleto iudicio permanebunt singulae ciuitates in angelis et hominibus: Christi in gloriam aeternam, zabuli in damnationem perpetuam.
- 175 XCVI. De reliquis causis ad regulam uerae fidei pertinentibus.
- XCVII. Quod post symbolum ueniatur ad fontem.
- XCVIII. Quod homo in mundo ita seruit principi mundi, sicut Israhel seruiuit in Aegypto Pharaoni.

P fol. 64^v

- 180 XCIX. Quid significant nubes et columna, quae praecesserunt
populum saluandum.
- C. Quomodo per columnam subsequentem et praece-
dentem liberum arbitrium ostenditur regi per gra-
tiam praeuenientem et subsequentem misericor-
diam Dei.
- 185 CI. De congressione itineris et ingressu Rubri maris, quo-
rum significantia tenetur in aquis fontis.
- CII. De figura et typo baptismi in nube et mari a Paulo
apostolo commendatis.
- 190 CIII. Quod transitus maris perueniendi ad manna significet
post baptismum uenire ad Christi corporis sump-
tum.
- CIV. Quod uno tempore sit et generatio rerum et regenera-
tio hominum.
- 195 CV. Quod sustinere dicitur mysteriorum sacramentum,
donec in superficie miraculum ostendatur aquarum.
- CVI. De descriptione efficientiarum aquae fontis.
- CVII. De patetis admiratione miraculi. | P fol. 65'
- CVIII. Quare et unde fons in quadragesima clauditur et in
Pascha reseratur.
- 200 CIX. De tempore et loco baptizandi.
- CX. De expositione mysteriorum fontis.
- CXI. De gradibus fontis.
- CXII. De duabus pactionibus abrenuntiationis et credulitatis.
- 205 CXIII. Quod in nomine Trinitatis detur baptismum et quod in
baptismo quaecumque persona Trinitatis omissa sit,
nihil baptismi celebritas agat quodque Christi bap-
tismus in Trinitate extiterit actum.
- CXIV. Quod baptismum et originale et actuale peccatum tol-
lat, et quod non nisi renatus habeat uitam aeternam,
et quare uel abrenuntiationem uel confessionem alii
210 propter alios profitentur.
- CXV. De his qui de fonte baptizatos excipiunt et quid cum
eis agere debeant.

182 arbitrium] *scripsi*, arbitrium *P* || 190 post] *scripsi*, pos *P* ||
196 descriptione] *scripsi*, discriptione *P* || 197 patetis] *scripsi*, parentis
P || 198 quadragesima] *scripsi*, quadragesima *P* || 205 quaecumque]
scripsi, quaquumque *P* || 212 excipiunt] *scripsi*, exiipiunt *P*

- 215 CXVI. Quod pro spe futurae beatitudinis regeneratio detur,
non ut temporalis mortis poena tollatur.
- CXVII. Quod solis sacerdotibus liceat dare baptismum, ex-
cepta necessitate periculi.
- CXVIII. Quid significet quod infans aquis inmergitur ad simili-
tudinem mortis Christi. De simpla quoque et trina
220 baptismatis mersione.
- CXIX. De non iterando baptismo.
- CXX. Quod primum baptismum aquae sit.
- CXXI. Quod secundum baptismum sanguinis sit.
- CXXII. Quod tertium baptismum paenitentiae sit in alluio la-
225 crimarum.
- CXXIII. Quod nec in haereticos licet iterare baptismum.
- CXXIV. Quod post baptismum gloriae cantico decantato ad
unctionem prouehendus est homo.
- CXXV. De unguento chrismatis et institutione eius.
- 230 CXXVI. Quod per uisibilem unctionem corporis inuisibiliter
Spiritus Sanctus operetur animae unctionem.
- CXXVII. Quod non Christo, sed hominibus datur Spiritus ad
mensuram.
- CXXVIII. De discretionem qua Sanctus Spiritus ad mensuram da-
235 tur hominibus.

Expliciunt capitula.

Diuinae institutionis auctoritas et sacrae paternitatis antiquitas per Scripturam, quae dicente apostolo *diuinitus inspirata utilis est*, Ecclesiam Catholicam nasci per fidem, crescere per institutionem atque in aeternitatem per remunerationis gloriam permanere
 5 et per redemptionis munus obtinuit et per adoptionis spiritum adfirmavit, quoniam hanc eandem Scripturam ipse Spiritus ad salutem hominum inspirauit, qui ad beatitudinis praemia homines prouexit.

10 Huius sanctae Ecclesiae origo in hominibus figuraliter inchoauit ex tempore, perficietur autem ex muneris aeternitate. In sanctis uero angelis in ueritatis specie temporaliter coepit, in ueritatis specie perenniter manet. Ita namque spiritualiter condita est, ut, post ruinam praeuaricationum in conditoris amorem sui soliditate
 15 percepta, non suae naturae augmento concreceret, sed humanae saluationis inlatione reparata constaret. In angelica uero conditione, quia ex parte aliquod ruit, reliquum gloriae in perennitate permansit. In humana uero conditione, quia tota per deceptionem hostis natura interiit hominis, ex nulla parte reparari poterat, nisi
 20 eam ad reparationem sui ex toto redemptoris suscepisset. Hinc adfuit ut inde potens conditor ruinam repararet angelicam, unde pius redemptor in se suscipiens reparandam illic naturam induxit humanam, regnante igitur Deo in caelo et in terra, cuius regnum est totus mundus, qui ex caelo constat et terra, cui seruit cae-
 25 lestium, terrestrium et infernorum omnis rei uniuersa substantia, per quem consistit iam illa sine defectu caelestis patriae pars beata, ad cuius profectum in electis cotidie natura conscendit humana.

Text., 3/4 2 Tim. 3, 16

Text., 10/27 Huius – humana] cfr AVG., *Enchir.* 27-29 (p. 64-65); 61-62 (p. 82)

Text., 21 adfuit] *scripsi*, atfuit P || 25 substantia] *scripsi*, substantia P

Quia enim Dei Patris Verbum, et hoc ipsum Deus, per quod
 30 angeli et omnia facta sunt, caro factum est, ut in hominibus habi-
 taret adsumendo hominem, factus est in hominibus caput Ec-
 clesiae qui erat initium angelicae creaturae, ac proinde sicut Deus
 et homo in unitate personae caput est unus Christus, ita illi esset
 ex angelis et hominibus | Ecclesiae unum corpus. Vnde huius Ec-
 35 clesiae gloriosa pietas et gloriatio pia gaudet in consistentibus an-
 gelis, anhelat in hominibus prouehendis. In illis laudem celebrat
 conditoris, in istis adsumit gloriam redemptoris. In illis habet gau-
 dium sine fine, in istis appetit sine fine gaudere. In illis statione,
 in istis adquisitione laetatur. Illic in ciuibus solida, hic in aduenis
 40 laeta. Illic de securitate quiescit, hic de sollicitudine prospectatur.
 Salus illis, aeternitas istis reparatio est.

P fol. 66^r

Et sicut illi nec uolent unquam peccare nec poterunt, ita isti a
 uelle et posse peccandi saluati adsciscuntur per efectum redemp-
 tionis in eorum plenitudinem claritatis.

45 Iam per Sancti Spiritus pignus pia futurae unitatis admixtione
 concreta, quando ea quae in hominibus ex aduersitate tolerat an-
 gelicae consolationis suffragatione firma sustentat, ut in peregre-
 natione huius uitae opitulatio angelica foueat quos gloriosae so-
 cietatis suae unitas expectat, huius Ecclesiae pars, quae in hoc
 50 tempore aduocatur, ut fiat quod dicitur: *Congrega nos ex genti-
 bus, ut confiteamur nomini sancto tuo et gloriemur in laude tua*,
 quo ordine secundum apostolicam sanctorumque Patrum traditio-
 nem, antiquam usitationem quoque diuina auctoritate prolatam,
 inuitetur ut ueniat, ueniens ordinabiliter suscipiatur, suscepta sa-
 55 cris ordinibus prouehatur, prouecta sanctificationis gratia implea-
 tur, praesentis libelli serie manet congestum, dispositum pariter et
 concretum, non nostris nouitatibus incognita proponentes, sed
 antiquorum monita uel intellegentiae reserantes, uel memoriae
 adnotantes. Ob quam rem titulum operis huius adnotationum "De
 60 cognitione baptismi" decreuimus inscribendum. |

P fol. 66^u

50/51 Ps. 105, 47

29/34 Quia – corpus] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Gen.* 3, 1-11 (col. 218)

30 hominibus] omnibus P (hominibus^m *mark*) || 42 uolent] *scripsi*,
 uolebunt P || 43 et] *scripsi*, ut P

I.

Ihesu, fili Daud, miserere mei, inluminans oculos meos, ut uideam quod ad te perueniam, firmans in te gressus meos, ne transgrediar uiam, aperiens os meum, ut possim de te loqui, qui
 65 dedisti mihi uelle tua utcumque poterim loqui, et quia dilectio proximi inhaeret dilectioni tuae, da mihi exercere utilitatem eius, quae formet salutem illi et perueniat in laudem et gloriam nominis tui.

II.

70 Generationem illam, quae fit prouenturae generationis diuinae, ut nati homines in iram renascantur ad gratiam, per quam filii irae transeunt in adoptionem filiorum Dei, qua liberati a regno peccati transferuntur in regnum gloriae Dei, suis ordinibus persequi et explicare contendam, ut omnis sancto lauacro baptizandus uideat
 75 per quae mysteriorum signa uocatur, omnis iam baptizatus meminerit quae sacramentorum praemia et seruet et ueneretur, quatenus dum figurae tanti mysterii antea signatae esse noscuntur, postea ipsarum figurarum sacramenta in aeternam gratiam sciantur esse completa.

III.

80

Deus unus est, inuisibilis, incomprehensibilis, inaestimabilis, immortalis, omnipotens, perfectus et sempiternus. In hac re nihil aduentitium, nihil postremum, nihil recedens. Hic est ante omnia, super omnia, intra omnia, extra omnia. Hic Deus est Pater et
 85 Filius et Spiritus Sanctus. Sed Pater a nullo, sed ex se est, et est tantum Pater. Filius ex Patre est natus, ex eo coaeternus Patri, et est tantum Filius. Spiritus Sanctus ex Patre et Filio inseparabiliter procedit, et est tantum Spiritus Sanctus. Haec tota Trinitas unus est Deus, non aliud habens et aliud subsistens, sed ideo simplex

70/73 Generationem – Dei] cfr AVG., *Enchir.* 33 (p. 67-68) || 81/84 Deus – omnia'] cfr ISID., *Sent.* 1, 1-3 ss (col. 538 ss) || 84/88 Hic – Sanctus] cfr AVG., *Doctr. chr.* 1, 5 (col. 21) || 89/93 ideo – est] cfr ISID., *Sent.* 1, 1, 6 (col. 540)

69 II] De filios irae transferuntur in adoptionem filiorum dei *add. P^{in marx}* || 80 III] De unitate *add. P^{in marx}*

90 est, quia quod in se habet, hoc est. Non enim in illo accidit quodcumque bonum, cuius sit participatione compositus, sed quia ex illo est omne bonum, ideo quod in se est, hoc uere omnimodo est.

IV.

95 Haec tota Trinitas, unus Deus, fecit omnia uisibilia et inuisibilia, siue caelum et caelestem angelicam creaturam cum omnibus quae continentur in caelo, siue terram et mare cum omnibus | quae continentur in eis. Hic Deus omnia creauit, omnia continet, omnia gubernat, omnia prouidentiae suae administratione disponit,
100 omnia regit. Omnia ipsi seruiunt. Omnia ipse iudicat. Absque illo nihil bonum. Ex illo nihil malum. Ipse potens et de malo facere bonum. Ipse disperdens omne malum. Ipse donator omnis boni. Ipse conseruans perenniter omne bonum. P fol. 67^r

V.

105 Post conditionem ceterarum rerum beata conditione beatus est a Deo conditus homo, et certe ita beatus, ut, ad imaginem et similitudinem Dei factus, cunctis terrenis rebus existeret beatitudinis auctoritate praelatus. Cui inuidens superbus angelus, ob superbiam de caelestis gloriae claritate deiectus dum conditori
110 Domino superbiuit, hunc conditum hominem persuasionis fraude decepit. Qui deceptus homo et propter transgressionis admissum beatitudinis loco exul est factus et cum omni posteritate generis sui mortis est sententia condemnatus.

VI.

115 Hunc pietas conditoris aeterna statuens miseratione saluandum, in ipsis primordiis conditionis eius uelut pietatis fundamenta componens, salutis mysteria fixit, per quorum mysteriorum sacra-

95/103 cfr AVG., *Enchir.* 9-11 (p. 52-54) || 105/113 cfr AVG., *Enchir.* 25-26 (p. 63-64) || 115/123 cfr AVG., *Enchir.* 27 (p. 64); 32 (p. 66-67)

94 IV] Item ibi *add. P^{in marg}* || 104 V] De bene conditum hominem et deceptionem diaboli *add. P^{in marg}* || 112 posteritate] prosperitate *P* (posteritate *a. m. in marg*) || 114 VI] De reparationem hominis per christum *add. P^{in marg}*

menta quandoque saluandus inuenire signatae salutis remedium posset, sicque praeiret pietas factoris culpam hominis, ut, cum
 120 plenitudo uenisset temporis, antiquitas pietatis repararet lapsum humanae conditionis et ex hoc subueheret illam gloriae futurae aeternitatem, ex quo in conditionis primordiis signauerat sacramenta suae redemptionis.

VII.

125 Adam ergo Christi, Eua Ecclesiae figura fuere. Assumptus est li-
 mus et factus est primus homo Adam in animam uiuentem. Incar-
 natus est Christus et factus est secundus homo Adam in spiritu
 uiuificante. Somno Adam dormiuit. Christus morte quieuit. Adae
 costa subtrahitur et mulier fingitur. De Christi latere sanguis et
 130 aqua producitur et his sacramentis Ecclesia sancta formatur. Non
 tollitur caro de carne uiri, cum permanente uirtute ossuum uiri
 deberet mollior mulier | carnis mollitie potius fingi, sed quod de
 uiro ossis fortitudo subtrahitur, infirmitas est diuinitatis, de qua
 dicitur: *Verbum caro factum est*, quod de fortitudine ossis uiri
 135 mulier fingitur, hoc est quod sequitur: *et habitauit in nobis*. Nam
 de uiro aliquid uirtutis auferre hoc est: *semetipsum exinaniuit
 formam serui accipiens*; mulierem de fortitudine uiri compingi
 hoc est: *cum esset diues, propter nos pauper factus est, ut nos eius
 inopia ditaremur*. Quod ergo ille infirmatus in humilitate deitatis
 140 suae, hoc Ecclesia roborata est per adumptionem humanitatis in
 illo. Bene ergo infirma mulier de uirtute uiri formatur, quia post
 lapsum culpae deformis humana conditio factoris sui imaginem
 non reciperet, nisi hanc redemptor pius moriens innouasset, nec
 debilis et abiecta ad uirtutem spiritus consurgeret, nisi eam infir-
 145 mata diuinitas humilis erexisset.

P fol. 67^v

134 Ioh. 1, 14 || 135 Ioh. 1, 14 || 136/137 Phil. 2, 7 || 138/139 II Cor. 8, 9

125/145 cfr AVG., *Tract. 15 Iob.* 4, 3, 7-8 (col. 1513) || 125/130 Assumptus – formatur] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Gen.* 3, 1-11 (col. 216-218)

122 aeternitatem] *scripsi*, aeternitatis P

VIII.

Hanc figurae saluationis summam per gloriam uirginis signauit species mulieris, quando dictum est ad serpentem: *Inimicitias ponam inter te et inter semen eius*, significans malitiam diabolicæ partis non posse inhaerere sacramento redemptionis, quod factum est per adsumptum hominem ex utero uirginis. Vnde adhuc subditur: *Ipsa conteret caput tuum, et tu insidiaberis calcaneo eius*. Hoc de Christo, qui est fructus uirginalis uentris Mariae, intelligitur. Id est: tu per malitiam persequentium, qui sunt semen tuum, quorum corda inhabitas, eum subplantabis ut moriatur, et ille resurgens conteret caput tuum, quod est mors, et te ipsum, qui habes mortis imperium. Hanc humilitatem Redemptoris usque ad susceptionem mortis mox subsequens fratricidium figurauit, quando Cain frater maior terrenis operibus incubans, adsurgens innocentem socium propter simplicem hostiam extra domum rudi crudelitate homicida nouus occidit, significans Iudaeorum populum, primum in lege natum, Christum agnum Dei et tollentem peccata mundi extra Hierusalem crucis patibulo occisurum.

IX.

Huius sanctae redemptionis opulentum miseratione copiosa mysterium, praesignatum in conditione primorum hominum, impleuit Filius Dei ueniens in plenitudine temporum, cuius aduentus operatio incarnationis eius ueritas fuit. Quam incarnationis ueritatem tota Trinitas operata est, quia inseparabilia sunt opera Trinitatis; | sola tamen persona Filii hanc suscepit, quoniam quaecumque per hanc dispensationem pertinent ad personam Christi, neque ad Patris, neque ad Spiritus Sancti personas poterunt ulla-tenus pertinere. Non enim fas est dicere Patrem et Spiritum de Virgine genitos uel cruci suspensos uel sepultura conclusos, quae in sola persona Christi omnia congruenti et euidenti sunt dispen-

P fol. 68^r

148/149 Gen. 3, 15 || 152/153 Gen. 3, 15

148/156 Inimicitias – mors] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Gen.* 5, 6-7 (col. 221) || 168/170 incarnationis – Trinitatis] cfr AVG., *Enchir.* 38 (p. 71)

146 VIII] De muliere et serpente *add. P*

satione completa. Hoc mysterium redemptionis humanae, dispositum aeternitate deitatis suae, completurum praesentia humanitatis adsumptae, Christus, sicut ante saecula ordinavit, ita in saeculorum fine perfecit. Nihil nouitate consilii inuentum, nihil
 180 accessu nouae cogitationis adsumptum, sed aeterna dispositione praefixum, temporali dispensatione perfectum.

X.

Humano itaque generi, quia obliuioni dederat creatorem, data est lex, per quam creaturae amittenti Deum reduceretur in cogi-
 185 tationem creator omnium rerum; dictumque est per eandem legem: *Audi, Israel: Dominus Deus tuus unus est*. Quo dicto et superstitiones, quibus pro creatore creatura colebatur, amotae sunt et unus qui uere coleretur Deus patenter est demonstratus.

XI.

190 Stetit ergo saeculum in hominibus sub trimoda distinctione temporum, stabit homo ordine quarto in beatitudine saeculorum. Primo summe infelicer, secundo non plene feliciter, tertio abunde feliciter, quarto summa aeternaque felicitate feliciter. Primo summe infelicer, quia homo, conditus ad imaginem et si-
 195 militudinem Dei, suo deceptore zabulo sibimet principante, seruiens regno peccati, idolorum cultor, soli creatori pie debitum impie creaturis impendit honorem. Secundo non plene feliciter, quia data quidem lex est ad cognitionem Dei, sed perducere non potuit ad iustitiam Dei: *Nam si ex lege iustitia, ergo Christus gratis*
 200 *mortuus est*. Data est ad intellegentiam, non ad ueniam peccati. Per illam enim agnitum peccatum punitum est, non sanatum. Data quidem | est in sanctione hostiarum et cerimoniarum, ut offerren-

P fol. 68^u

186 Deut. 6, 4 || 199/200 Gal. 2, 21

183/188 cfr AVG., *Quaest.* 83, 66, 1-2 (col. 60-61) || 190/220 cfr AVG., *Quaest.* 83, 66, 3 (col. 62); *Enchir.* 118 (p. 112-113)

176 dispositum] *scripsi*, disponitum *P* || 186 superstitiones] *scripsi*, supprestitutiones *P* || 188 coleretur] *scripsi*, coleratur *P* || 189 XI] De terno et quarto instantia hominis *add. P^{in marg.}* || 192 feliciter] *scripsi*, feliciter *P*

tur Deo, sicut Deus sanxerat, et non sicut gentiles sacrificantes
 daemoniis inmolabant. Quae tamen obseruantia legis propter
 205 cognitionem Dei multum profuit hominibus in tempore suo. Sed
 ideo plenam felicitatem non intulit, quia *ad perfectum nihil ad-*
duxit. Sequens ergo erat tempus, in quo felicitas, per litteram
 coepta, posset per intellegentiam spiritus esse perfecta. In hoc
 tempore gratiae, quod tertium est, fuit abunde feliciter, quando,
 210 cunctis illis sacris hostiis figuratus, Christus est incunctanter osten-
 sus, quando umbrae successit lux, incertis ueritas, figuris osten-
 sio, occultis reuelatio, legi euangelium, timori seruorum gratia fi-
 liorum, et cunctis, quae adumbrauerat littera, manifestatio
 spiritalis gratissima et aperta. Quartum est illud beatae aeternitatis
 215 insigne, in quo, deuictis cunctis aduersantibus, laudabit homo
 Deum in incorruptionis tranquillitate securus. Ergo in statu mundi
 ... adductum est. Non plene feliciter fuit tertium sub gratia, in quo
 nos Christus a delictis nostris in suo sanguine lauit, et abunde fe-
 liciter manet extremum illud, quod et aeternum, in quo laudabi-
 220 mus Deum in saecula saeculorum.

XII.

Iam nunc, fauente Deo, cuius misericordiae opus in humana
 saluatione nosse desideramus, ipsius effectum saluationis, quae
 per regenerationem gratiae cum sacramento redemptionis effici-
 225 tur, sicut et diuina auctoritas et paterna sanxit antiquitas, oportune
 suis ordinibus exsequamur.

XIII.

Exordium regenerationis, cuius species peracta est in plenu-
 dine temporis, ab initio temporum coepit. Etenim aeterna sapien-
 230 tia ita in exordiis rerum figuram statuit sacramentorum, ut ex an-
 tiquitate ordinata significatio perueniret ad finem temporum in

206 Hebr. 7, 19

222/226 cfr AVG., *Enchir.* 42 (p. 73) || 228/233 Exordium – consistebat |
 AVG., *Tract. 15 Iob.* 4, 4 (col. 1511); cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 1 (p. 102)

216/217 mundi ... adductum] *duas lineas in ras. bab. P* || 227 XIII] De
 regeneratione *add. P^{in marg}*

efficientiis actionum. Vnde quia regenerationis huius sacramen-
 tum in aqua et spiritu consistebat, causarum institutio perfectae
 illius operationis species aemulabatur cum dicitur: *et spiritus Dei*
 235 *ferebatur super aquas*, ut in earundem causarum exordiis instau-
 ratio his rebus praefigurata esse monstratur.

P fol. 69

XIV.

Veniens itaque Dominus impleturus summam nostrae salutis
 non sibi, sed nobis profuturam, in se suscepit et a se sanctificauit
 240 baptismatis sacramentum, praemittens Iohannem, cuius baptis-
 mum ueritatis figura, non ueritas esset, qui peccatores ad paeni-
 tentiam commoneret, non qui remissionem peccatis inferret, ipso
 Iohanne dicente: *Ego baptizo in aqua et paenitentia*. Hinc itaque
 est quod per stramenta ciliciorum ad oleandum sacerdotibus
 245 paruuli deducuntur, ut paenitentiae signum habeant propter
 opus, qui paenitentiae opera demonstrare non possunt propter
 aetatis tempus. Maiores autem aetate cum aduocari ad fidem coe-
 perint, per se paenitentiam exhibent de erroribus pristinis, in qui-
 bus aut generaliter uixerunt, aut idolis seruierunt. Hanc efficaciam
 250 paenitentiae commendabat Iohannes, cum de eo dicitur: *Venit in*
omnem regionem Iordanis praedicans baptismum paenitentiae in
remissione peccatorum. Vnde aperte patet quia Iohannes baptis-
 mum paenitentiae non solum praedicauit, uerum etiam dedit, sed
 in remissione peccatorum dare non potuit. Ac proinde, quoniam
 255 baptismum, qui peccata solueret, dare non poterat, praedicabat,
 ut sicut incarnatum Verbum Patris praecurrebat praedicationis
 uerbo, ita baptismum paenitentiae, quo peccata soluuntur, prae-
 curreret suo baptismo, quo peccata solui non possunt.

234/235 Gen. 1, 2 || 243 Matth. 3, 11 || 250/252 Luc. 3, 3

238/258 cfr AVG., *Enchir.* 49-52 (p. 75); *Tract. 5 Iob.* 1, 6-9 (col. 1417-1418);
 cfr ISID., *Eccl.* 2, 17, 4-5 (81); 2, 25, 1-2 (p. 102-103); cfr ISID., *Iud.* 2, 24, 1-13
 (col. 530-533)

237 XIV] De aduentu christi et baptisma iohannis *add. P*

XV.

260 Venit Dominus, ut baptizaretur a seruo. Propter humilitatem
prohibet seruus dicens: *Ego a te debeo baptizari, et tu uenis ad*
me? Propter iustitiam imperauit Dominus dicens: *Sine modo: sic*
enim oportet nos implere omnem iustitiam. Deinde quiescit bap-
tismus Iohannis, qui erat in paenitentia et in ueritatis umbra, et
265 inchoauit baptismus Christi, qui est ueritas, in quo fit remissio
peccatorum, quamquam non baptizaret Christus, sed discipuli
eius. Baptizat autem Christus et non baptizat. Sed utrumque ue-
rum est. Baptizat quia mundat. Non baptizat, quia non ipse intin-
guit. Praebant | tunc discipuli, sicut nunc ministri praebent minis-
270 terium corporis. Praebat ille adiutorium maiestatis.

P fol. 69^u

XVI.

Numquam ergo cessat baptizare, qui numquam cessat mun-
dare. Vsque in finem saeculi Ihesus baptizat, quia ipse mundat.
Securus proinde accedat homo ad inferiorem ministrum; habet
275 enim superiorem magistrum. Ipse magister Christus et extrinsecus
baptizat, dicente Paulo: *Sicut Christus dilexit Ecclesiam, et se ip-*
sam tradidit pro ea, mundans eam lauacro aquae, et intrinsecus
baptizat per infusionem spiritus, quo docetur interior homo et ha-
bere fidem et seruare operis dignitatem. Ad haec certe pertinet
280 quod dicitur: *Et testimonium perhibuit Iohannes dicens: quia uidi*
spiritum descendentem sicut columbam, et mansit super eum. Et
ego nesciebam eum. Ex multis cognitionibus Christum sciebat Io-
hannes. Nam cum uidisset Maria, mater Christi, Elisabeth, *exul-*
tauit infans iste Iohannes *in utero eius.* Hic erat *uox clamantis:*
285 *Parate uiam Domini.* Hic eum qui ad se baptizari uenerat prohi-

261/262 Matth. 3, 1 || 262/263 Matth. 3, 14 || 276/277 Eph. 5, 25-26 ||
280/282 Ioh. 1, 32 || 283/284 Luc. 1, 41 || 284/285 Matth. 3, 3

260/263 Venit – iustitiam] AVG., *Ser.* 52, 1 (col. 354-355) || 266/270 quam-
quam – maiestatis] AVG., *Tract. 15 Iob.* 4, 3 (col. 1511) || 272/277 Numquam
– aquae] cfr AVG., *Tract. 15 Iob.* 4, 3-4 (col. 1511-1512) || 279/293 Ad –
magistri] cfr AVG., *Tract. 5 Iob.* 1, 8 (col. 1418)

259 XV] De baptismo christi a seruo *add. P^{in marg}* || 271 XVI] Vbi chris-
tus semper baptizat et mundat *add. P^{in marg}*

bet cum dicit: *Ego a te debeo baptizari, et tu uenis ad me?* Hic eum agnum Dei, et tollentem mundi peccata ostendit. Sed hoc solum in eo nesciuit, quia sibi retenturus erat baptismi potestatem, et non eam translaturus uel transmissurus in aliquem seruum; sed
 290 siue baptizaret in ministerio seruus bonus, siue baptizaret in ministerio seruus malus, non sciret se ille, qui baptizaretur, baptizari nisi ab illo, qui baptizandi tenuit potestatem, et esset huius sacramenti uirtus non in officio ministrantis, sed in potestate magistris.

XVII.

295 Cum ex conuersatione gentili quisque nolens ad cognitionem et fidem Dei hortatur ut ueniat, primum doctor adtendat multam bonitatem miserantis Dei, de quo dicitur: *Qui uult omnes homines saluos fieri et ad agnitionem ueritatis uenire*, ac deinceps agat quantum potest ut intelligenter, ut libenter et oboedienter audia-
 300 tur. Et haec se posse, si potuerit, et in quantum potuerit pietate magis orationum quam oratorum facultate non dubitet, ut orando pro se ac pro illis quos est adlocuturus, sit orator ante quam dictor, atque siue in peculiari conloquio, siue in ecclesiae conuentu, ipsa hora iam ut dicat accedens, prius quam exerat proferentem
 305 linguam, ad Dominum leuet animam sitientem, ut ructet quod biberit, uel quod impleuerit | fundat; atque ad horam ipsius dictionis illud potius bonae menti cogitet conuenire quod Dominus ait: *Cum autem tradent uos, nolite cogitare quomodo aut quid loquami-
 310 ni: dabitur enim uobis in illa hora quid loquamini. Non enim uos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris uestri qui loquitur in uobis*. Si ergo loquitur in eis Spiritus Sanctus, qui persequentibus traduntur pro Christo, cur non et in eis qui tradunt discentibus Christum? Hoc sane studium docendi et in suadenda fide ethnicis
 315 nit exercere.

P fol. 70ⁱ

286 Matth. 3, 14 || 297/298 Matth. 3, 3 || 308/311 Matth. 10, 19

295/298 Cum – uenire] cfr AVG., *Enchir.* 103 (p. 104-105) || 298/313 ac deinceps – Christum] AVG., *Doctr. chr.* 4, 15 (col. 103)

294 XVII] In exconuersionem sit orator antequam dictor *add. P* || 299 intelligenter] *scripsi*, intelligentes *P* || 303 peculiari] *scripsi*, peculiare *P*

XVIII.

Cum itaque credere nolentibus unius Dei cognitio et fides offertur, proponendum est, ut per intellegentiam pergant uidere quod Deus est, omnibusque eum naturis uisibilibus et corporalibus, intelligibilibus uero et spiritalibus, omnibusque mutabilibus praeferant. Omnes enim certatim pro excellentia Dei dimicant, nec quisquam inueniri potest, qui hoc Deum credat esse, quo est aliquid melius. Itaque omnes hoc Deum esse consentiunt, quod ceteris rebus omnibus anteponunt. Et quoniam omnes qui de Deo aliquid cogitant, uiuum aliquid cogitant, illi soli possunt non absurda et indigna existimare de Deo, qui uitam ipsam cogitant. Deinde ipsam uitam pergunt inspicere, et si eam sine sensu uegetanti inuenerint, qualis est arborum, praeponunt ei sentientem, qualis est pecorum, et huic rursus intellegentem, qualis est hominum; quam cum adhuc mutabilem uiderint, etiam huic aliquam incommutabilem coguntur praeponere, illam scilicet uitam, quae non aliquando desipit, aliquando sapit, sed est potius ipsa sapientia. Sapiens enim mens adepta sapientia, antequam adipisceretur, non erat sapiens. At uero ipsa sapientia nec fuit umquam insipiens, nec esse umquam potest; quam si non uiderent, nullo modo plena fiducia uitam incommutabiliter sapientem commutabili uitae anteponerent. Ipsam quoque regulam ueritatis, quia illam clamant esse meliorem, incommutabilem uident, nec uspiam nisi supra suam naturam uident, quandoquidem se mutabiles uident. At cum ueraciter suadente doctore seclusa fuerit omnis mutabilis res a deitatis honore, accipiendum est ne sit summe Deus quod passioni, id est mutabilitati poterit subiacere. Cumque fuerit tentum, id quod commutabile est, esse non posse Deum, restat ut perueniatur ad rem illam, quae cunctis rebus praeeminet et incommutabilis est. Coniecto illo, quod res illa, quae unus est Deus, cunctis praeeminens et incommutabilis manens, omnia fecit, omnia disponit, omnia iudicat, curam de omnibus habet, nihilque est ex omnibus uisibilibus et inuisibilibus, quod non ex illo initium habeat, non in seruitute eius dominationi subiaceat. Qui subiectarum rerum famulatus sub nulla illa mutabili creatura potest ul-

P fol. 70^u

318/339 per intellegentiam – uident] AVG., *Doctr. chr.* 1, 7-8 (col. 22-23)

337 illam] *scripsi*, illum P

latenus inueniri, nisi tantum sub isto uno dominante Deo, cuius aeterna substantia est, cuius incommutabilis ueritas, cuius omnipotens permanet potestas.

XIX.

355 Iam cum reserauerit ille ianuam fidei, de quo dicitur: *qui habet clauem Dauid: qui aperit et nemo claudit, et claudit et nemo aperit*, id est ex semine Dauid adsumptus homo per potestatem unitae diuinitatis, aperit cordibus credentium mysteria suae incarnationis, quae in praedestinitis claudere non poterit austeritas
 360 infidelitatis, et claudit uasa irae praespicientia iudicii, ne reprobi ueniant ad quam sibi merito clauserunt remunerationem beatitudinis. Tunc fit quod scriptum est: *Ego sum ostium; si quis per me introierit, saluabitur*. Incipiunt enim aperiri initia fidei ei, cui, per lauacrum regenerato post acceptionem Spiritus Sancti, in partici-
 365 pio corporis Christi se crediderit Christus. Et uidebit librum | illum sanctae auctoritatis apertum, quem clausum in mysterio sigillis septem aperuit idem uictor Leo de tribu Iuda. Qui liber totius sanctae Scripturae apertus est, quia intellegentia eius hominibus reuelatur a Christo, qui solus in se suscepit atque compleri uoluit
 370 quae ad salutem humani generis complenda ordinauit atque praesciuit. Signa autem eius septem haec sunt, primum incorporatio, secundum natiuitas, tertium passio, quartum mors, quintum resurrectio, sextum gloria, septimum regnum. Quae signorum adaptio haec est generis humani plena redemptio, ad quam qui
 375 uenit, hoc ordine uenit.

P fol. 71^r

XX.

Quicumque de gentili conuersatione et de superstitionibus, quibus impie pro creatore colitur creatura, maiuscula aetate ue-

355/356 Apoc. 3, 7 || 362/363 Ioh. 10, 9 || 365/367 uidebit – Iuda] cfr Apoc. 5, 5

377/382 Quicumque – est] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 1 (p. 95-96)

354 XIX] Pro eo quod dicit iohannes in apocalipsin: Qui aperit et nemo cludit, et cludit et nemo aperit *add. P* || 376 XX] De filios irae redundat ad filios dei *add. P^{in mark}* || 377 superstitionibus] suprestitionibus *P*

nientes uolunt credere in Deum, uel siue recens nati, siue paruuli
 380 sint, catechumini, id est audientes dicuntur, pro eo quod primum
 praeceptum exhortationis in lege sibi audiunt dictum: *Audi, Is-*
rael: Dominus Deus tuus Deus unus est; et illud: *Dominum Deum*
tuum adorabis et illi soli seruiēs. Audiunt ergo uerbum uitae, per
 quod perueniant ad munus gratiae, qui erant filii irae. Nam quia
 385 omnis qui uere agnoscit ueraciter dicit: *In iniquitatibus concep-*
tus sum et in peccatis peperit me mater mea, in eo quod origina-
 liter tenetur ad noxam mortis donec per redemptionem efficiatur
 filius Dei, erit filius illius antiquae irae, quam meruit primus homo
 in praecepti transgressione, dicente Domino: *Qui credit in Filium*
 390 *habet uitam aeternam; qui autem incredulus est Filio, non uide-*
bit uitam, sed ira Dei manet super eum. Quam iram non uenire,
 sed manere dixit, quia non ex nouitate infidelitatis uenit, sed ex
 antiquitate praeuaricationis manet. De qua ira nemo saluari po-
 test, nisi per misericordiam Saluatoris, dicente | eodem Domino: *Si*
 395 *uos Filius liberauerit, tunc uere liberi eritis*. Qui catechumini
 propter cognitionem Dei, quam illis per sacerdotem quasi per
 Moysen loquitur Deus, audientes dicuntur, ut, relicta uetustate
 uitae carnalis, ueniant ad uitae nouitatem per unius Dei cognitio-
 nem.

P fol. 71^u

400

XXI.

Hi, si maiores aetate sunt, cum actione paenitendi ueniunt. Si
 minores sunt, in signo paenitentiae per stramenta ciliciorum a mi-
 nistris deducuntur ad sacerdotem, ut qui per se non possunt agere
 paenitentiae opus, in se habeant paenitentiae signum propter ae-
 405 tatis minimae tempus, et hoc teneatur in paenitendi effectu quod
 notatur in paenitentiae signo. Qui post exorcismorum increpatio-

381/382 Deut. 6, 4 || 382/383 Deut. 6, 13 || 385/386 Ps. 50, 7 || 389/
 391 Ioh. 3, 36 || 394/395 Ioh. 8, 36

383/395 Audiunt – eritis] cfr AVG., *Enchir.* 30 (p. 65-66); 33 (p. 67-68); 46
 (p. 74-75) || 395/398 Qui – cognitionem] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 1 (col. 95-96)

380 catechumini] *scripsi*, caticumini P || 395 catechumini] *scripsi*,
 caticumini || 400 XXI] Si maiores cum actione paenitentiae, si minores in
 signo paenitentiae *add. P^{in marg}*

nem oportune perueniunt ad olei unctionem. Hic omnibus a Iohanne in paenitentia baptizatis catechuminum figura extitit, ut quod illis baptismus in paenitentia fuit, hoc istis per paenitentiam
 410 ad Deum conuersio sit.

XXII.

Exorcidiantur ii exorcismis ab his qui ex eo nomine exorcistae dicuntur. Qui tali officio deputati cum ordinantur, sicut canones iubent, accipiunt de manu episcopi libellum in quo scripti sunt
 415 exorcismi, data sibi potestate imponendi manus super inerguminos, siue baptizatum, siue catechuminum.

XXIII.

Exorcismus est sermo increpationis, qui fit contra inmundum spiritum in inerguminis, siue catechuminis, ut per eum diaboli
 420 nequissima uirtus et inueterata malitia atque incursio uiolenta fugetur expulsa.

XXIV.

Erit exorcismi sermo non cothurno uerborum, non difficultate intellegentiae, non inusitato contextus eloquio, sed simplex, compositus, ardens, ita uirtutis intentione coruscans, ut uere principem mundi increpationis suae ualore demonstret expellere atque sic in spiritali certamine, quo contra aerias agitur potestates, fulgura terroris inmittere, ut ipsa expulsio inuisibilis hostis quadam fieri expugnatione uisibili contempletur; ita ut et catechuminus
 430 terreatur consideratione auditus et fidelis incitetur adgressione conflictus. Sic, dum sacerdotum officia | pro castris Dei dimicant et fideles deuotam intentionem uelut arma ministrant, et qui creaturam Dei possidebat uictus abscedat et Christus quos condidit uictor obtineat.

P fol. 72^r

407/408 Hic – extitit] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 2 (p. 96) || 412 Exorcidiantur ii] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 2 (p. 96) || 413/416 Qui – catechuminum] ISID., *Eccl.* 2, 13, 4 (p. 73) || 418/421 ISID., *Eccl.* 2, 21, 2 (p. 96)

408 catechuminum] *scripsi*, caticuminum *P* || 417 XXIII] Item ibi de exorcismos quosecuntur *add. P^m marg* || 419 catechuminis] *scripsi*, caticuminus *P* || 422 XXIV] Item ibi *add. P^m marg.* || 423 non cothurno] *scripsi*, nocturno *P* || 429 catechuminus] *scripsi*, caticuminus *P*

XXV.

435

Exorcizandi uirtus illius rei significatio fuit, quod lunaticum increpauit Ihesus: *exiit ab illo daemonium*. Ad instar huius increpationis dominicae increpat etiam episcopus uoce propria, sicut increpauit Dominus uoce sua. Et hanc ipsam increpationem quam
 440 dicit episcopus, non ex humana coniectura, sed ex proprietate auctoritatis diuinae propheticiis uerbis adgrediatur dicens: *Increpet Dominus in te, Satan; et increpet in te qui elegit Hierusalem*. Dehinc secundo imperans dicit: "Tibi dicitur, Satan, uade retro". Ac deinde in tuba uictoriae tertio proclamat: *uicit Leo ex*
 445 *tribu Iuda, radix Dauid*. Ita deinde hic exorcismus a ministris inchoatur: "Deprehensae sunt insidiae tuae". Sicque eadem increpatio exorcistarum pronuntiatione completur, donec omnes catechumini sub exorcismis agantur. Est itaque ordinabiliter ordinatus ordo, ut primum increpationis sermo ex illa causa qua oritur
 450 ex illis et uerbis adgrediatur. Nam quia exorcismus increpationis est sermo, bene inuehendo exoritur, dum sic inchoatur: *Increpet Dominus in te, Satan, et increpet in te qui elegit Hierusalem*. Secundo diuina potestas infertur, dum diuinorum uerborum imperium promulgatur dicendo: "Vade retro, Satan". Tertio potentia
 455 uictoriae demonstratur, qua Christus et dudum moriendo zabulum uicit et in his, qui credunt ac sequuntur eum, cotidie uincit. Atque ideo uox in uictoriam eleuatur, dum dicitur: *uicit Leo ex tribu Iuda, radix Dauid*. Propter quod scriptum est: *nunc princeps mundi eicietur foras*, id est de credentium cordibus expelletur. Et
 460 item haec dicit Dominus: *Equidem et captiuitas a forte tolletur, et quod ablatum fuerit a robusto, saluum esse poterit*, ostendens

437 Matth. 17, 17 || 441/442 Zach. 3, 2 || 443/444 Tibi – retro] cfr Matth. 4, 10 || 444/445 Apoc. 5, 5 || 451/452 Zach. 3, 2 || 454 Vade – Satan] cfr Matth. 4, 10 || 457/458 Apoc. 5, 5 || 458/459 Ioh. 12, 31 || 460/461 Is. 49, 25

436/437 Exorcizandi – daemonium] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 3 (p. 96) || 441/442 Increpet – Hierusalem] cfr *Lib. Ord.*, ed. Férotin (col. 74) || 443/444 Tibi – retro] cfr *Lib. Ord.* (col. 74) || 444/445 uicit – Dauid] cfr *Lib. Ord.* (col. 74) || 446 Deprehensae – tuae] cfr *Lib. Ord.* (col. 74) || 454 Vade – Satan] cfr *Lib. Ord.* (col. 74)

435 XXV] De lunaticum increpantem *add. P^{in marg}* || 447 catechumini] *scripsi, caticumini P*

quod in uictoriam Christi destructo imperio | diaboli potuit homo P fol. 72^u
ab eius captiuitate eripi et saluari.

XXVI.

465 Exorcizatur autem, id est increpatur potestas zabuli, et insuffla-
tur in his a quibus potestatis eius dominator expellitur, ut renun-
tiant ei sub cuius ditione obnoxii tenebantur atque eruti a potes-
tate tenebrarum in Domini sui regnum per sacramentum
baptismatis transferantur.

470

XXVII.

Li in nonnullis locis, ut refertur, sales accipiunt, uelut significato
sapientiae condimento. Sed licet forsitan, ut dicitur, quia sola hoc
antiquitas commendauit, adeo usquequaquam non improbatur.
475 Quia uero, ut catechumini in adipiscendo fidei sacramento tra-
dantur, euidenti sanctae Scripturae nullo documento monstratur,
ideo nihil officit ubi non fit. Nam ad summum roborem quomodo
ualebunt, quae ad proprietatem rei pertinere nulla sacrae aucto-
ritatis serie uel per figuram uel per speciem demonstrantur?

XXVIII.

480 Idem catechumini post exorcismos, quibus increpata et expulsa
diaboli est potestas, ab eis ununtur oleo, quod a sacerdote consti-
terit benedictum. Quae unctio magno dominicae operationis
commendatur exemplo. Cum enim, ut Marcus euangelista refert,
adduxissent ad Ihesum surdum et mutum, deprecabantur eum, ut
485 imponeret illi manum: *et adprehendens eum de turba seorsum,*

485/489 Marc. 7, 32-34

465/469 ISID., *Eccl.* 2, 21, 3 (p. 96) || 471/472 Li – condimento] cfr ISID.,
Eccl. 2, 21, 3 (p. 96) || 480/509 cfr GREG. M., *Hom. Ez.* 1, 10, 20 (col. 893-
894)

465 zabuli] *scripsi*, zabulum *P* || 466 dominator] *scripsi*, dominatur
P || 469 baptismatis] *scripsi*, baptimatis *P* || 470 XXVII] De sale signi-
ficante sapientia *add. P* || 474 catechumini] *scripsi*, caticumini *P* ||
479 XXVIII] De exorcismo ad increpantem surdum et mutum *add.*
P^{in marg.} || 480 catechumini] *scripsi*, caticumini *P*

misit digitos suos in auriculas, expuensque tetigit linguam eius, et
suspiciens in caelum ingemuit, et ait illi: Effeta, quod est adape-
rire. Et statim apertae sunt aures eius et solutum est uinculum lin-
guae eius et loquebatur recte. Quid est quod dominus surdum et
 490 mutum adprehendens in turba seorsum mittit in auriculas digitos
 suos ut audiat, nisi quia redemptor ueniens genus humanum se-
 parauit a turba daemonum et a conuersatione operum ueterno-
 rum, atque per infusionem spiritalium munerum illi fidei dedit
 auditum? Nam sicut per digitum Dei spiritus eius, ita per digitos
 495 pluralitas significatur spiritalium gratiarum. Et quid est quod ex-
 puens tangit linguam eius, ut ualeat loqui, nisi quia post auditum
 fidei sacramenta salutis hunc et agnoscere et perficere facit? Spi-
 ritus enim Christi gratia est humanae redemptionis, quae de ca-
 pite diuinitatis eius | descendens, cognita per os humanitatis ipsius,
 500 confessionem et laudem suam intulit credituris. Quid autem quod
 suspiciens in caelum ingemuit, nisi quia aequalitatem Patris ha-
 bens, infirmitatem humanitatis, in qua pro nobis doluit, demons-
 trauit? Quid uero est quod ait Effeta expositum est, quod est ada-
 perire, et statim apertae sunt aures eius et solutum est uinculum
 505 linguae eius et loquebatur recte, quia cum in illo gratia et opera-
 tio redemptionis accessit, tota uirtute in laudem et dilectionem sui
 redemptoris erupit. Vnde nec tacere nec distorte potuit loqui, qui
 redemptionem suam in gloriam redemptoris, ut loqueretur, et
 recte loqueretur, accepit.

P fol. 73^r

510

XXIX.

Hinc eodem exorcizationis tempore bene in conuentu ec-
 clesiae, antequam exorcismi dicantur, profertur lectio Isaiae pro-
 phetae in qua dicitur: *Numquid tolletur a forte praeda, aut quod*
captum fuerit a robusto saluum esse poterit? Quia haec dicit Do-
 515 *minus: Equidem et captiuitas a forte tolletur, et quod ablatum fue-*
rit a robusto, saluabitur. Item Petri ad gentes: *Vos autem, genus*
electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus acquisitionis,
ut uirtutes annuntietis eius, qui de tenebris uocauit uos in admi-

 513/516 Is. 49, 24-25 || 516/519 I Petr. 2, 9

 501 suspiciens] *scripsi*, suis cipiciens P || 510 XXIX] De ordine in ramos
 palmarum *add. P^m marg*

rabile lumen suum. Marci quoque euangelistae quae huius effe-
 520 tationis reuelat sacramentum, quae superius et prolata est et dis-
 serta, uidelicet ut uirtus Dei per uictoriam crucis praedam humani
 generis a fortitudine diaboli tollens, faciat genus electum per re-
 generationis donum, regale quoque sacerdotium per dominium
 525 ficionum et oblationem innocentiae atque contriti spiritus sacri-
 ficium, infundens illi auditum oboedientiae praeceptorum et dans
 ei rectae fidei loquellam atque suae gloriae hymnum.

XXX.

Hoc quod generaliter in humano genere moriente Christo se-
 mel est factum, cotidie in regenerantium fit specialiter lauacro.
 530 Nam conuertenti ex errore gentili post exorcismos tanguntur au-
 riculae oleo, ut accipiat auditum fidei et sit uere spiritualium dicto-
 rum auditor. Similiter tangitur et os, ut, in cognitionem redemp-
 toris sui, traditam sibi symboli fidem corde credat | ad iustitiam, ore
 confitens proferat ad salutem; sicque, solutis obstinatione con-
 535 creatis impietatis uinculis, recte loquatur magnificans Deum.

P fol. 73^v

XXXI.

Ex catechumino fiat competens. Nam sicut ex eo quod Dei au-
 diendo cognitionem, audiens dicitur, sic ex eo quod accepto sym-
 bolo iam petit gratiam Dei, competens uocatur. Competentes di-
 540 cuntur simul petentes, quomodo consedentes, conloquentes et
 concurrentes non aliud intelleguntur, nisi simul sedentes, loquen-
 tes, currentes. Ita quoque competentes nihil aliud sunt quam si-
 mul petentes. Quid autem petunt nisi baptismatis sacramenta, per
 quae possint a potestate tenebrarum erui et, accepta indulgentia
 545 peccatorum, in Dei omnipotentis regnum transferri? Vt ergo quod
 petunt accipere mereantur, a uitiiis corda, ab inmunditiis mundare
 debent et corpora, abstinentes animam a delictis, corpus ab epu-
 lis, ut contritio cor humiliet et iustificet, abstinentia et castitas cor-
 pus extenuet et emundet, quo animae et corporis ex toto purifi-
 550 cata substantia, quicquid contritio cordis, quicquid adflitio egerit

537/543 Ex catechumino – petentes] cfr ISID., *Eccl.* 2, 22, 1 (p. 97)

527 XXX] Item ibi *add. P* || 537 catechumino] *scripsi*, catechumino *P*

carnis, totum ad dignitatem proficiat suscipiendae regenerationis. Horum significantiam habuit Nicodemus, ille princeps Iudaeorum qui nocte uenerat ad Ihesum, qui erat ex his qui crediderunt in nomine eius, uidentes signa et prodigia, quae faciebat; qui in eo
 555 quod cum esset Dominus Ihesus Hierosolymis in Pascha in die festo docens, tam efficaciter eius doctrinam audiuit, ut crederet in nomine eius, catechuminus, quod est audiens, fuit. In eo autem quod uenit ad eum nocte et dixit ei: *Rabbi, scimus quia a Deo uenisti magister; nemo enim potest haec signa facere, quae tu facis,*
 560 *nisi fuerit Deus cum eo* competentem | sese esse monstrauit. Nam cum in templo docentem audiuit et uisis signis credidit, uere audiens extitit. Cum uero, licet in tenebris ignorantiae, ad lumen uenit, quia nocte ad Ihesum uenit, et magistrum esse et hunc a Deo uenisse fatetur, atque iam ex magisterio doceri quaerit, quia ma-
 565 gistro debitum honorem dedit, ex tunc competens fuit, quia cuius doctrinae credens audiendo fidem detulit, eius magisterium petendo quaesiuit. Qui deinde prouehitur ad gratiam baptismatis, quando hoc illi commendat responsio Saluatoris, dum subinfertur: *Respondit Ihesus, et dixit ei: Amen dico tibi, nisi quis renatus*
 570 *fuerit denuo, non potest uidere regnum Dei.* Quid ergo? quia non sufficit catechumino quod audit uerbum Dei, non sufficit competenti quod petit gratiam ex magisterio Dei, necesse est ut renascatur ex aqua et Spiritu Sancto, ut renatus sit particeps corporis et sanguinis Christi, et sicut ipse per fidem credidit in Christo, sic
 575 participando corpori Christi, credat se illi Christus. Hoc enim est quod dicitur: *Cum autem esset Hierosolymis in Pascha in die festo, multi crediderunt in nomine eius uidentes signa eius quae faciebat. Ipse autem Ihesus non credebat semetipsum eis.* Quid est hoc? ecce Ihesus credentibus se ipsum non credit semetipsum? crediturusne est ergo se ipsum incredulis et non credentibus? nusquam
 580 prorsus, sed catechuminus et competens iam credunt in Christum,

P fol. 74^r

558/560 Ioh. 3, 2 || 569/570 Ioh. 3, 2 || 576/578 Ioh. 2, 23-24

552/592 Nicodemus – pertinent] AVG., *Tract. 11 Ioh. 3, 2-4* (col. 1475-1476)

552 significantiam] *scripsi*, significantia P || 557 catechuminus] *scripsi*, caticuminus P || 571 catechumino] *scripsi*, caticumino P || 581 catechuminus] *scripsi*, caticuminus P

sed, quia non sunt renati ex aqua et Spiritu Sancto, non participant corpori Christi et ideo non se credidit illis Christus. Si dixerimus catechuminis: "Creditis in Christum?", respondent: "Credimus", et signant se; iam crucem Christi portant in fronte et non erubescunt de cruce Domini sui: ecce credunt in nomine eius. Interrogemus eos: "Manducatis carnem filii hominis, et bibitis sanguinem filii hominis?". Nesciunt quid dicimus, quia Ihesus non se credidit eis. Iam uero quasi signum crucis habent in fronte. Iam de domo magna sunt. Necesse est renascantur, fiant ex seruis filii, fiant ex aduenticiis ciues. Non enim nihil sunt, quia iam ad magnam domum pertinent. Et cum renati fuerint, tunc participibus corporis sui credet se ipsum Christus.

XXXII.

Dehinc tradendum est symbolum, ut is qui Domini praeceptum audiuit, qui diuini magisterii gratiam petiit, uerae fidei regulam accipiat, secundum quam et fide et operibus lauacro sanctificationis se reparatum exhibeat. |

P fol. 74^u

XXXIII.

Symbolum quod competentes accipiunt hac ratione Patres constare dixerunt. Dicunt enim quod cum audissent apostoli a Domino, ut irent docere gentes praedicantes regnum Dei et baptizarent eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, accepto Spiritu Sancto post ascensionem Domini, quando insedit super eos in similitudinem ignis et locuti sunt linguis omnium gentium, ut ad cognitionem ueritatis nulla illis uel gens uel loquella esset ignota, sed per eundem Sanctum Spiritum omnibus omnimode loquerentur, corporaliter ab inuicem discessuri hoc inter se unius praedicationis symbolum ediderunt; quo ubique euntes nihil dissonum, nihil uarium nuntiarent, sed unam fidem unitis uerbis edicerent et, ex omnibus sacris Scripturis instrumenta colligentes, unum hoc breui fidei aedificium construerent, de quo etiam per prophetam

595/598 cfr ISID., *Eccl.* 2, 22, 2 (p. 97) || 600/621 ISID., *Eccl.* 2, 23, 1-3 (p. 97-98)

584 catechuminis] *scripsi*, caticuminis P || 594 XXXII] De traditione symboli *add. P^m mark* || 597 fide] *scripsi*, fidem P

dictum fuerat: "quia uerbum breuiatum faciet Dominus super terram". Itaque adhuc in unum positi, Sancto Spiritu pleni, breue hoc
 615 praedicationis indicium, conferendo inter se quid unusquisque sentiret, sibimet ediderunt atque dandam hanc regulam credentibus statuerunt, ut, quia multi futuri erant qui se esse Christi apostolos simularent et Christum non doctrina sana et integra praedicarent, ideo per hoc indicium agnosceretur, quod Christum
 620 ueraciter nuntiaret, qui eum secundum hanc apostolicam regulam nuntiasset.

XXXIV.

Symboli nomen ex Graeco conlatio uel indicium uertitur in Latinum, quod sit foedus et cognitio fidei, in quo et sciatur quid creditur, et quod creditur nullatenus uioletur. Indicium ergo est propter cognitionem, conlatio propter inter multos unitae definitionis
 625 communitatem. Nam indicium quod rem ignotam indicet, conlatio quod sit communis loquellae definitio. Hinc et in ciuilibus bellis, quia et armorum habitus, et sonus uocis, et mos unus, et institutio bellandi similis est, ne quaelibet doli subreptio fiat, suis
 630 militibus unusquisque dux discreta symbola ponit, quae Latine uel signa uel indicia dicuntur, ut, occurrens forte de quo dubium sit quam aciem sequatur, prodito symbolo, an aduersarius sit an proprius agnoscatur. Ad hoc autem sancti Patres hoc non mem-
 635 branis, sed memoriae commendare iusserunt, ut non hoc lectio teneat, quae ad ipsos etiam infideles solet idipsum aliquando deferre, sed ex ipsius sanctae apostolicae definitionis traditione commendatum semper maneat fidelibus | tenacitate memoriae. Pro
 640 soliditate itaque initiandae fidei bene discessuri ab inuicem apostoli hoc unanimatis indicium posuerunt. Quod symbolum est signum uel indicium per quod agnoscitur Deus; quod ideo credentes accipiunt, ut sciant qualiter certamen fidei contra diabolum praeparent, in quo, cum pauca sint uerba, continentur omnia

P fol. 75'

613 quia – terram] cfr Is. 10, 23

623/648 ISID., *Eccl.* 2, 23, 3-5 (p. 98-99)

622 XXXIV] De symbolo *add. P^m marg.* || 626 definitionis] *scripsi*, definitionis *P* || 628 definitio] *scripsi*, definitio *P*

sacramenta. In quo ideo ab apostolis breuiatim collecta sunt ex
 645 omnibus Scripturis, ut, quia multi credentes uel litteras nescirent,
 uel scientes occupati impedimento saeculi Scripturas eis legere
 non liceret, hoc corde et memoria retinentes, sufficientem sibi ha-
 berent scientiam salutarem.

XXXV.

650 Hoc symbolum, quod competentes in die unctionis accipiunt,
 aut per se, si maiores aetate sunt, aut per ora gestantium, si
 paruuli sunt, quinta feria ante Pascha sacerdoti recitant atque red-
 dunt, ut, eorum probata fide, merito perueniant ad uicinum re-
 surrectionis dominicae sacramentum per fontis sacri baptismum.

655

XXXVI.

Est autem catholica fides in symbolo nota fidelibus memoriae-
 que mandata, quanta res passa est breuitate sermonis, ut incipien-
 tibus atque lactantibus eis qui in Christo renati sunt, nondum
 Scripturarum diuinarum diligentissima et spiritali tractatione atque
 660 cognitione roboratis, paucis uerbis credendum constitueretur,
 quod multis uerbis exponendum esset proficientibus et ad diui-
 nam doctrinam certa humilitatis atque caritatis firmitate surgenti-
 bus.

XXXVII.

665 Est ergo tenor symboli iste et hic causarum ordo quae contine-
 tur in illo: "Credo in Deum Patrem omnipotentem". Quid est
 "credo"? Credulitatem facio, id est uera esse confiteor quae incog-
 nita audio. Credulitas autem dicta, quod crescat animus ad inuisa
 et incognita continenda.

650 Hoc – accipiunt] cfr ISID., *Etym.* 6, 18, 15 || 656/662 AVG., *Fid. et symb.* 1 (col. 181) || 665/669 cfr AVG., *Fid. et symb.* 2, 2-3 (col. 181-183); *Enchir.* 8 (p. 51-52); *Agon.* 13, 14 (col. 299); cfr ISID., *Etym.* 8, 2, 4 || 666 Credo – omnipotentem] cfr *Lib. Ord.* (col. 185)

649 XXXV] De symbolo *add. P* || 652 reddunt] *scripsi*, reddant *P* || 664 XXXVII] De symboli traditionem et interpretationem *add. P^{in marg}*

670

XXXVIII.

In syllaba firmitas et quaedam est separatio unius fidei, qua ostenditur in Deum solum et Deo credere, non in quibuscumque ceteris rebus, id est in Deum habere fidem, non autem in rebus, sed rerum habere fidem. Credendum ergo est in Deum et non in
 675 aliam rem, quia fides in Deum, sicut et unus Deus, singulari est specie habenda et retinenda; ceteris rebus adponenda, non superponenda est fides. Credimus ergo in Deum; credimus et sanctam eius Ecclesiam esse. Non autem credimus in Ecclesiam sicut
 680 in Deum, quia Ecclesia non est Deus. Credimus | autem singulariter in Deum; credimus et sequenter Ecclesiam eius esse. Ita quoque et deinceps credimus quaecumque rectae fidei regula nobis credere commendarit: Patrem tantundem Filii sui secundum diuinam generationem, iuxta quod ad eum dicit: *Ex utero ante luciferum genui te.*

P fol. 75^u

685

XXXIX.

Omnipotentem, quia solus omnia potuit qui omnia fecit. Qui ita credendus est esse omnipotens, ut omnia quae sunt, uisibilia et inuisibilia, ex nihilo fecerit. Non enim aliquid esse potest, cuius creator non esset, cum omnipotens esset, quia, etsi aliquid fecit
 690 ex aliquo, sicut hominem ex limo, non utique fecit ex eo quod ipse non fecerat, quia terram, unde limus est, ex nihilo fecerat. Et si ipsum caelum et terram, id est mundum et omnia quae in eo sunt ex aliqua materia fecerat, sicut scriptum est: *qui fecit mundum ex materia inuisa*, uel etiam *informi*, nullo modo credendum est illam ipsam materiam de qua factus est mundus, quamuis
 695 informem, quamuis inuisam, quocumque modo esset, per se ipsam esse potuisse, tamquam coaeternam et coaeuam Deo; sed quemlibet modum suum quem habebat, ut quoquo modo esset et distinctarum rerum formas posset accipere, non habebat nisi ab
 700 omnipotente Deo, cuius beneficio est res non solum quaecumque formata, sed etiam quaecumque formabilis. Inter formatum autem

683/684 Ps. 109, 3 || 693/694 Sap. 11, 18

686/688 Omnipotentem – fecerit] cfr Avg., *Fid. et symb.* 2, 2 (col. 181-182) || 688/711 Non – sunt] Avg., *Fid. et symb.* 2, 2 (col. 182-183)

et formabile hoc interest, quod formatum iam accepit formam,
 formabile autem potest accipere. Sed qui praestat rebus formam,
 ipse praestat etiam posse formari, quoniam de illo et in illo est
 705 omnium speciosissima species incommutabilis, et ipse unus est
 qui cuilibet rei, non solum ut pulchra sit, sed etiam ut pulchra esse
 possit, attribuit. Quapropter rectissime creditur omnia Deum fe-
 cisse de nihilo, quia, etiamsi de aliqua materia factus est mundus,
 eadem ipsa materia de nihilo facta est, ut ordinatissimo Dei mu-
 710 nere | prima capacitas formarum fieret ac deinde formarentur quae-
 cumque formata sunt. Qui Pater, quantum ad generationem diui-
 nitatis pertinet, tantundem Filii sui Pater est. Qui Filius cooperator
 eius, quoniam per ipsum omnia facta sunt et sine ipso factum est
 nihil, et uerbum et ueritas et uirtus et sapientia est ipsius.

P fol. 76^r

715

XL.

Hinc sequitur: "Credimus et in Ihesum Christum Filium Dei
 unicum, Deum et Dominum nostrum", non separatum a Deo Pa-
 tre, sed et in se Deum, et cum Patre unum Deum. Itaque Deus
 cum Verbum genuit, id quod est ipse genuit neque de nihilo ne-
 720 que de aliqua iam facta conditaque materia, sed de se ipso id
 quod est ipse. Vnde idem Deus Pater, qui uerissime se indicare
 animis cognituris et uoluit et potuit, hoc ad se ipsum indicandum
 genuit, quod est ipse qui genuit, id est Verbum Deum per quod
 se cognoscere fecit. Quod Verbum uirtus etiam eius et sapientia
 725 dicitur, quia per ipsum operatus est et disposuit omnia; de quo
 propterea dicitur: *Adtingit a fine usque ad finem fortiter, et dispo-
 nit omnia suauiter*. Quamobrem unigenitus Filius Dei neque fac-
 tus est a Patre, quia sicut dicit euangelista: *Omnia per ipsum facta
 sunt*, neque ex tempore genitus, quoniam sempiternae Deus sa-
 730 piens sempiternam habet secum sapientiam suam. Neque impar

726/727 Sap. 8, 1 || 728/729 Ioh. 1, 3

711/714 Qui – ipsius] cfr Avg., *Fid. et symb.* 2, 3 (col. 183) || 716/717 Cre-
 dimus – nostrum] cfr *Lib. Ord.* (col. 185); cfr Avg., *Fid. et symb.* 3
 (col. 183) || 718/721 Deus – ipse] Avg., *Fid. et symb.* 3, 4 (col. 183-184) ||
 721/727 Deus – suauiter] Avg., *Fid. et symb.* 3, 4 (col. 183-184) || 727/
 733 Quamobrem – Deo] Avg., *Fid. et symb.* 4, 5 (col. 184)

est Patri, id est in aliquo minor, quia et apostolus dicit: *Qui cum in forma Dei esset constitutus, non rapinam arbitratus est esse aequalis Deo*. Sed quoniam *Verbum caro factum est, et habitauit in nobis*, eadem sapientia, quae de Deo genita est, dignata est etiam
 735 in hominibus creari. Quo pertinet illud: *Dominus creauit me in principio uiarum suarum*. Viarum enim eius principium caput Ecclesiae, quod est Christus homine indutus, per quem uiuendi exemplum nobis daretur, hoc est uia certa, qua peruenire|mus ad Deum; non enim redire potuimus nisi humilitate, qui superbia
 740 lapsi sumus. Quapropter secundum id quod unigenitus est, non habet fratres; secundum id autem quod primogenitus est, fratres uocare dignatus est omnes, qui post eius et per eius primatum in Dei gratiam renascimur per adoptionem filiorum Dei.

P fol. 76^a

XLI.

745 “Qui natus est de Spiritu Sancto et Maria Virgine”. Bene confitemur quia Dominus noster Ihesus Christus, qui de Deo Deus homo autem natus est de Spiritu Sancto et uirgine Maria utraque substantia, diuina scilicet atque humana, filius est unicus Dei Patris omnipotentis, de quo procedit Spiritus Sanctus. Sed quomodo
 750 dicimus Christum natum de Spiritu, si non eum genuit Spiritus Sanctus? An quia fecit eum? Quia Dominus noster Ihesus Christus, in quantum Deus est, *omnia per ipsum facta sunt*; in quantum autem homo est, et ipse factus est, sicut apostolus dicit: *Factus ex semine Dauid secundum carnem*. Sed cum illam creaturam,
 755 quam uirgo concepit et peperit, quamuis ad solam personam Filii pertinentem, tota Trinitas fecerit, neque enim separabilia sunt opera Trinitatis, cur in ea facienda solus Spiritus Sanctus nominandus est? An et quando unus trium in aliquo opere nominatur,

731/733 Phil. 2, 6 || 733/734 Ioh. 1, 14 || 735/736 Prou. 8, 22 || 740/742 non – omnes] cfr Luc. 8, 19 – 21; cfr Hebr. 2, 11 || 752 Ioh. 1, 3 || 753/754 Rom. 1, 3

733/743 Sed – filiorum] Avg., *Fid. et symb.* 4, 6 (col. 184-185) || 745 Qui – Virgine] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 745/760 Avg., *Enchir.* 38 (p. 71)

731 quia] *scripsi*, qui P || 732 rapinam] *scripsi*, rapina P || 733 factum] *scripsi*, factus P || 740 Quapropter] *scripsi*, Quia propter P

uniuersa opera Trinitatis intelligitur? Ita uero est, et exemplis do-
 760 ceri potest. Sed non est in hoc diutius inmorandum.

XLII.

Illud mouet quomodo dictum sit "natus de Spiritu Sancto", cum
 filius nullo modo sit Spiritus Sancti. Neque enim, quia mundum
 istum fecit Deus, dici eum fas est Dei filium aut eum natum de
 765 Deo, sed factum, uel creatum, uel conditum, uel institutum ab illo,
 uel si quid huiusmodi recte possumus dicere. Hic ergo, cum con-
 fiteamur natum de Spiritu Sancto et uirgine Maria, quomodo non
 sit filius Spiritus Sancti et sit filius uirginis Mariae, cum et de illo et
 de illa sit natus, explicare difficile est. Proculdubio quippe non sic
 770 de illo ut de | patre, sic autem de illa ut de matre natus est.

P fol. 77^r

XLIII.

Non igitur concedendum est quicquid de aliqua re nascitur
 continuo eiusdem rei filium nuncupandum. Vt enim omittam ali-
 ter de homine nasci filium, aliter capillum, peduculum, lumbricum,
 775 quorum nihil est filius; ut ergo haec omittam, quoniam tantae rei
 deformiter comparantur, certe qui nascuntur ex aqua et Spiritu
 Sancto, non aquae filios eos rite dixerit quispiam, sed plane di-
 cuntur filii Dei Patris et matris Ecclesiae. Sic ergo de Spiritu Sancto
 natus est Filius Dei Patris, non Spiritus Sancti. Nam illud, quod de
 780 capillo et ceteris diximus, ad hoc tantum ualet, ut admoneamur
 non omne quod de aliquo nascitur etiam filium eius de quo nas-
 citur posse dici, sicut non omnes qui dicuntur alicuius filii conse-
 quens est ut etiam de illo nati esse dicantur, sicut sunt qui adop-
 tantur. Dicuntur etiam filii gehennae, non ex illa nati, sed in illam
 785 praeparati, sicut filii regni praeparantur in regnum. Cum itaque de
 aliquo nascatur aliquid etiam non eo modo ut sit filius, nec rursus
 omnis qui dicitur filius de illo sit natus cuius dicitur filius, profecto
 modus iste, quo natus est Christus de Spiritu Sancto non sicut fi-
 lius et de Maria uirgine sicut filius, insinuat nobis gratiam Dei, qua

762/770 AVG., *Enchir.* 38 (p. 71) || 772/785 Non – regnum] AVG.,
Enchir. 39 (p. 71-72) || 785/797 Cum – donum] AVG., *Enchir.* 40 (p. 72)

762 quomodo] quomo P || 783 dicantur] *scripsi*, dicuntur P ||
 784 illam] *scripsi*, illa P

790 homo, nullis praecedentibus meritis, in ipso exordio naturae suae
 quo esse coepit, Verbo Deo copularetur in tantam personae uni-
 tatem, ut idem ipse esset Filius Dei qui Filius hominis et Filius ho-
 minis qui Filius Dei, ac sic in naturae humanae susceptione fieret
 quodammodo ipsa gratia illi homini naturalis, quae nullum pec-
 795 catum posset committere. Quae gratia propterea per Spiritum fue-
 rat significanda, quia ipse proprie sic est Deus, ut dicatur etiam
 Dei donum. Dono enim Dei, hoc est Spiritu Sancto, concessa no-
 bis est tanta humilitas tanti Dei, ut totum hominem, | id est corpus,
 animam et spiritum suscipere dignaretur in utero uirginis, mater-
 800 num corpus integrum inhabitans, integrum deserens. P fol. 77^u

XLIV.

Ideoque detestandi sunt illi qui eundem Dominum nostrum
 Ihesum Christum matrem Mariam negant in terris habuisse, cum
 illa dispensatio utrumque sexum et masculinum et femininum ho-
 805 norauerit et ad curam Dei pertinere monstrauerit, non solum
 quem suscepit, sed [illum etiam per quem suscepit uirum ge-
 rendo, nascendo de femina. Nec nobis fidem istam minuat cogi-
 tatio muliebrium uiscerum, ut propterea recusanda uideatur talis
 Domini nostri generatio, quod eam sordidi sordidam putant. *Quia*
 810 *et stultum Dei sapientius esse hominibus*, et *omnia munda mun-*
dis uerissime apostolus dicit. Debent igitur intueri, qui hoc putant,
 solis huius radios, quem certe non tamquam creaturam Dei lau-
 dant, sed] tamquam Deum adorant, per cloacarum foetores et
 quaeque horribilia usquequaque diffundi, et in his operari secun-
 815 dum naturam suam, nec tamen inde aliqua contaminatione sor-
 descere, cum uisibilis lux uisibilibus sordibus sit natura coniunc-
 tior: quanto minus igitur poterat pollui Verbum Dei non
 corporeum neque uisibile de femineo corpore casto utique et
 mundissimo, atque singulariter glorioso, ubi humanam carnem

809/810 I Cor. 1, 25 || 810 Tit. 1, 15

797/800 Dono – deserens] AVG., *Fid. et symb.* 4, 8 (col. 186) || 802/
 823 AVG., *Fid. et symb.* 4, 9-10 (col. 186-187)

791 copularetur] *scripsi*, copuletur *P* || 806/813 illum – sed] *scripsi* (cfr
 AVG., *Fid. et symb.* 4, 9-10), *om. P*

820 suscepit cum anima et spiritu, quibus interuenientibus habitat
maiestas Verbi ab humani corporis fragilitate secretius? Vnde ma-
nifestum est nullo modo potuisse Verbum Dei maculari humano
corpore, quo nec ipsa anima humana maculatur.

XLV.

825 Pilatus, os malleatoris, quia dum Christum ore suo et iustificat
et condemnat more malleatoris utraque ferit; cumque Iudaeorum
consilium declinauerit, secundum uoluntatem tamen Iudaeorum
iudicium fieri permisit. Qui accepit aquam et lauit manus, ut in
lauacro manuum eius Gentilium opera purgarentur et ab impie-
830 tate Iudaeorum, qui clamabant: *Crucifige eum*, nos faceret alie-
nos. Qui iudex contra Deum cogitur ferre sententiam. Ille uero
non damnat oblatum, sed arguit | offerentes quodam modo, con-
testans et dicens: Ego quidem innocentem uolui liberare, sed quo-
niam seditio oritur, ego minister legum sum: uestra uox sangui-
835 nem fundit.

P fol. 78^r

XLVI.

Hic Ihesus, Dominus et redemptor noster, cum esset omnipo-
tens, tam diuitem se in misericordia demonstraui, ut qui uita est
uiuificans omnia humiliaret se, factus oboediens usque ad mor-
840 tem, mortem autem crucis. Ideo uero mortem crucis elegit, ut
damnationem, quam praeuaricatio ligni in paradiso contraxerat,
crucis huius patibulum.

XLVII.

Sacramentum autem crucis ita commendat Paulus cum dicit: *ut*
845 *in caritate radicati et fundati possitis comprehendere cum omni-*
bus sanctis quae sit latitudo, longitudo, sublimitas et profundum,
id est crucem Domini, cuius latitudo ducitur in transuerso ligno

830 Marc. 15, 13 || 844/846 Eph. 3, 18

825/828 Pilatus – manus] ISID., *Etym.* 7, 10, 9; 7, 10, 8 || 837/840 Domi-
nus – crucis] cfr AVG., *Fid. et symb.* 5, 11 (col. 187) || 842 crucis – patibu-
lum] cfr ISID., *Eccl.* 1, 30, 1 (p. 32-33) || 844/852 Sacramentum – describitur]
cfr ISID., *Eccl.* 1, 30, 5 (p. 33-34)

quo extenduntur manus, longitudo a terra usque ad ipsam latitudinem, quo a manibus et infra totum corpus adfigitur, altitudo a
 850 latitudine sursum usque ad summum quo adhaeret caput, profundum quod terrae infixum absconditur. Quo signo crucis omnis actio christiana describitur: in latitudine itaque bene operari in Christo; in altitudine sperare caelestia sacramenta, non profanare; in profundo radicos et fundatos in caritate consistere. Est ergo
 855 latitudo crucis actio boni operis, quae per expansionem manuum demonstratur. Est longitudo crucis perseverantia bonae actionis, quae per tolerantiam longanimitatis servat uirtutem passionis. Est altitudo crucis spes futurorum bonorum, per quam sine profanatione ... et radicati sunt immobiles et ad perseverantiam inter pas-
 860 siones et ad remunerationem propter ueram spem.

P fol. 78^u

XLVIII.

Sepultura illa cum creditur, fit recordatio noui monumenti, quod resurrecturo ad uitae nouitatem praeberet testimonium, sicut nascituro uterus uirginalis. Nam sicut in illo nouo monumento
 865 nullus alius mortuus sepultus est nec antea nec postea, sic in illo utero nec antea nec postea quicquam mortale conceptum est.

XLIX.

“Descendit ad inferna”. Cum Christus tempore mortis suae secundum carnem fuerit in sepulchro, secundum diuinitatem fuerit
 870 ubique, quia caelum et terram ipse implet et est lux quae in tenebris lucet, quamuis eam tenebrae non comprehendant, restat quod in anima sola descenderit in inferno, quia iuxta humanam humilitatem, per carnem utique in sepulchro, per animam in inferno mortis suae tempore fuit; per diuinitatem uero incommutabilem numquam de paradiso defuit qui ubique praesens manet
 875

852/860 in latitudine – spem] cfr ISID., *Eccl.* 1, 30, 6-7 (p. 34) || 862/866 AVG., *Fid. et symb.* 5, 11 (col. 187) || 868 Descendit ad inferna] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 868/876 Descendit – mansit] cfr AVG., *Ep.* 187, 3, 9 (p. 88-89) || 870/871 et^a – comprehendant] AVG., *Ep.* 187, 3, 7 (p. 87)

858 profanatione] *scripsi*, profanationem *P* || 858/859 profanatione – etⁱ] *unam lineam in ras. bab. P* || 868/881 Cum – semper est] *praebet L* || 872 sola] *om. P* || humanam] humana *P* || 874 fuit] defuit *L*

semper et mansit. Est autem sensus multo expeditior, et a diuersis
 ambiguitatibus liber, si non secundum id quod homo erat, sed se-
 cundum id quod Deus erat, Christus dixisse latroni accipiat: *Hodie mecum eris in paradiso*. Homo quippe Christus illo die se-
 880 cundum carnem in sepulchro, secundum animam in inferno fu-
 turus erat; Deus uero idem ipse Christus ubique semper est. Est
 enim uirtus et sapientia Dei, de qua scriptum est: *Quod adtingat*
a fine usque ad finem fortiter, et disponat omnia suauiter. Vbi-
 cumque sit ergo paradisu, quisquis beatorum ibi est, cum illo ibi
 885 est qui ubique est.

L.

“Tertia die resurrexit uiuus a mortuis”, iuxta quod dictum est:
Ego dormiui, et quieui, et resurrexi, quoniam Dominus suscitauit
me, id est dormiui in cruce somno mortis, quieui in sepulchro
 890 tempore triduanæ quietis, surrexi uiuus a mortuis in gloria resur-
 rectionis. Et bene tertia die resurrexit, quia totius Trinitatis uirtute
 adsumptus, et mortuus homo, et suscitatus a morte, ipse primo-
 genitus consecuturis fratribus, quos in adoptionem filiorum Dei
 uocauit, quos comparticipes et coheredes suos esse dignatus est,
 895 ut, qui erat unigenitus natus ex Deo solus, esset primogenitus ex
 mortuis inter homines multos et dignaretur seruos uocare fratres
 dicens: *Ite, dicite fratribus meis ut eant in | Galilaeam. Ibi me uide-*
bunt.

P fol. 79^r

879 Luc. 23, 43 || 882/883 Sap. 8, 1 || 888/889 Ps. 3, 6 || 897 Matth.
 28, 10

876/885 Est – ubique est] AVG., *Ep. 187*, 3, 7 (p. 87) || 887 Tertia – mor-
 tuis] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 892/894 primogenitus – est] AVG., *Fid. et*
symb. 5, 12 (col. 187); cfr AVG., *Rom.* 56 (col. 2077)

876 autem] enim *L* || sensus multo] *om. L* || expeditior] expeditio
L || 877 secundum id] *om. L* || 878 id] *om. L* || 879 Christus] in *add.*
L || 880 sepulchro] sepulchrum *P* || inferno] infernum *P* || 881 est¹] manet
 semper et mansit *add. L* || 881/2404 Est² – Amen] *om. L* || 884
 ibi³] *scripsi*, ubi *P*

LI.

900 "Ascendit in caelum, sedet ad dexteram Dei Patris omnipoten-
tis". Vbi et quomodo sit in caelo dominicum corpus curiosissi-
mum et superuacuum est quaerere. Tantummodo in caelo esse
credendum est. Non enim est fragilitatis nostrae caelorum secreta
discutere, sed et nostrae fidei de Domini corporis dignitate subli-
905 mia et honesta sentire. Quem beatitudinis locum etiam nobis pro-
misit dicens: *Erunt sicut angeli in caelis*, in illa ciuitate, quae est
mater omnium nostrum, Hierusalem aeterna in caelestibus.

LII.

Credimus etiam quod sedet ad dexteram Patris. Nec ideo tamen
910 quasi humana forma circumscriptum esse arbitrandum est, ut de
illo cogitantibus dextrum et sinistrum latus animo occurrat, aut id
ipsum, quod sedere pater dicitur, flexis poplitibus fieri putandum
est, ne illud incidamus sacrilegium, in quo execratur apostolus
eos, qui commutauerunt gloriam incorruptibilis Dei in similitudi-
915 nem corruptibilis hominis. Ad dexteram ergo intellegendum est
dictum esse in summa beatitudine, ubi iustitia, pax et gaudium
est, sicut ad sinistram aedi constituuntur, id est in miseria, propter
iniquitatis labores atque cruciatus. Sedere ergo quod dicitur Deus,
non membrorum positionem, sed iudiciariam significat potesta-
920 tem, qua illa maiestas numquam caret, semper dignis digna tribu-
endo, quamuis extremo iudicio multo manifestius inter homines
unigeniti Filii Dei iudicis uiuorum atque mortuorum claritas indu-
bitata fulsura sit et ueritas hominis aperta uisura.

906 Marc. 12, 25

900 Ascendit – omnipotentis] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 901/905 Vbi –
sentire] *AVG., Fid. et symb.* 6, 13 (col. 188) || 905/907 Quem – caelestibus]
AVG., Fid. et symb. 6, 13 (col. 187) || 909/923 *AVG., Fid. et symb.* 7, 14
(col. 188)

901 caelo] *scripsi*, caelum *P* || 919 iudiciariam] *scripsi*, iudicariam *P*

LIII.

- 925 "Inde uenturus iudicare uiuos et mortuos". Istis nominibus siue iusti et peccatores significantur, siue quos tunc ante mortem in terris inuenturus est appellati sunt uiui, mortui uero qui in eius aduentu resurrecturi sunt. Haec dispensatio temporalis non tantum est sicut illa generatio secundum Deum, sed etiam fuit et erit.
- 930 Nam fuit Dominus noster in terris, et nunc est in caelo, et erit in claritate uenturus iudex uiuorum atque mortuorum. Ita enim ueniet, sicut ascendit, secundum auctoritatem, quae apostolorum Actibus continetur, id est in eadem ueritate carnis et inmutabilitate adsumpti hominis. Ex hac itaque | temporali dispensatione lo-
- 935 quitur in Apocalypsi, ubi scriptum est: *Haec dicit qui est, et qui fuit, et qui uenturus est*. De quibus uiuis et mortuis iudicandis non inconueniens alia quorundam sententia est, quae ita dicit: Quod autem dicitur iudicare uiuos et mortuos, non quod alii uiui, alii mortui ad iudicium ueniant, sed quod animam simul iudicabit et
- 940 corpora; in quibus uiuos animas, mortuos corpora nominauit, sicut et ipse Dominus in euangelio dicit: *Nolite timere eos qui corpus occidere possunt, animae uero nihil possunt facere. Sed time-te potius eum, qui potest animam et corpus perdere in gehennam*.

P fol. 79^v

LIV.

- 945 "Credo in Sanctum Spiritum". Haec quae in superioribus paulo latius de Christo sunt tradita ad incarnationis et passionis eius mysterium pertinent; quae, dum media intercedunt personae ipsius coaptata, Sancti Spiritus commemorationem paulo longius reddiderunt. Ceterum si solius diuinitatis ratio habeatur eo modo
- 950 quo in principio dicitur: "Credo in Deum Patrem omnipotentem, et in Ihesum Christum Filium eius unicum Dominum nostrum" ita

935/936 Apoc. 1, 8 || 941/943 Matth. 10, 28

925 Inde – mortuos] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 925/936 Istis – est] AVG., *Fid. et symb.* 8, 15 (col. 188-189) || 945 Credo – Spiritum] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 945/955 cfr AVG., *Enchir.* 56 (p. 79-80)

933 continetur] *scripsi*, continentur P || 935 Apocalypsi] *scripsi*, apocalypsin P || 939 animam] *scripsi*, anima P || iudicabit] *scripsi*, iudicauit P

iungitur: "et Spiritum Sanctum". Illa uero omnia quae de Christo memorantur ad dispensationem carnis, ut diximus, expectant. Igitur in Sancti Spiritus commemoratione adimpletur mysterium Tri-
 955 nitatis.

LV.

Spiritus Sanctus ideo praedicatur Deus, quia ex Patre Filioque procedit et substantiam eorum habet. Neque enim aliud de Patre procedere potuit quam quod ipse est Pater, id est Deus.

960

LVI.

Spiritus Sanctus autem dictus secundum id quod aliquid refertur spirans. Et spirans utique spiritu spirans est et ex eo appellatus spiritus est. Proprio autem modo quodam dicitur Spiritus Sanctus secundum quod refertur ad Patrem et Filium, quod eorum
 965 spiritus sit. Nam et hoc nomen, quod spiritus dicitur, non semper secundum id est quod refertur ad aliquid, sed secundum id quod aliquam naturam significat. Omnis enim incorporea natura spiritus in Scripturis sacris appellatur. Vnde non tantum Patri et Filio et Spiritui Sancto, sed omni rationali creaturae et animae hoc uo-
 970 cabulum congruit.

LVII.

Ideo Spiritus Dei Sanctus uocatur, quia Patris et Filii sanctitas est. Nam cum sit et Pater spiritus, et Filius spiritus, et Pater sanctus, et Filius sanctus, proprie tamen ipse uocatur Spiritus Sanctus,
 975 tamquam sanctitas coessentialis et consubstantialis amborum.

LVIII.

Spiritus Sanctus ideo non dicitur genitus, ne duo in Trinitate filii suspicentur. Ideo non praedicatur ingenuus, ne duo patres in ipsa Trinitate credantur. | Procedens autem dicitur testimonio Do-

P fol. 80^r

957/959 ISID., *Etym.* 7, 3, 1 || 961/970 ISID., *Etym.* 7, 3, 2-4 || 972/975 ISID., *Etym.* 7, 3, 5 || 977/984 ISID., *Etym.* 7, 3, 6-7

980 mini dicentis: *Multa adhuc habeo, quae uobis loquar, sed non potestis illa audire modo. Veniet autem Spiritus ueritatis, qui a Patre procedet, et de meo accipiet. Ille uobis indicabit omnia.* Hic autem non solum natura procedit, sed semper ad peragenda opera Trinitatis indesinenter procedit.

985

LIX.

Hoc interest inter nascentem Filium et procedentem Spiritum Sanctum, quod Filius ex uno nascitur, Spiritus Sanctus ex utroque procedit. Et ideo dicit Apostolus: *Qui autem spiritum Christi non habet, hic non est eius.*

990

LX.

Spiritus Sanctus ex opere etiam angelus intelligitur. Dictum est enim de illo: *Et quae uentura sunt adnuntiabit uobis.* Et utique angelus Graece Latine nuntius interpretatur. Vnde et duo angeli apparuerunt Loth, in quibus Dominus singulariter appellatur,
995 quos intelligimus Filium et Spiritum Sanctum, nam Pater numquam legitur missus.

LXI.

Spiritus Sanctus quod dicitur paraclitus, a consolatione dicitur. Paraclisis enim Latine consolatio appellatur. Christus enim eum
1000 apostolis lugentibus misit, postquam ab eorum oculis ipse in caelum ascendit. Consolator enim tristibus mittitur secundum illam eiusdem Domini sententiam: *Beati lugentes, quoniam ipsi consolabuntur.* Ipse etiam dixit: *Tunc lugebunt filii sponsi, cum ab eis ablatus fuerit sponsus.* Item paraclitus pro eo quod consolationem
1005 praestat animabus, quae gaudium temporale amittunt. Alii para-

980/982 Ioh. 16, 12-13 || 988/989 Rom. 8, 9 || 992 Ioh. 16, 13 || 993/994 duo – Loth] cfr Gen. 19, 1 || 1002 Matth. 5, 4 || 1003/1004 Matth. 9, 15

986/989 ISID., *Etym.* 7, 3, 8 || 991/996 ISID., *Etym.* 7, 3, 9 || 998/1008 ISID., *Etym.* 7, 3, 10-12

1005 quae] *scripsi*, qui *P*

clitum Latine oratorem uel aduocatum interpretantur. Ipse enim Spiritus Sanctus dicit, ipse docet, per ipsum datur sermo sapientiae, ab ipso Sancta Scriptura inspirata est.

LXII.

1010 Spiritus Sanctus ideo septiformis nuncupatur propter dona,
quae de unita eius plenitudine particulatim quique, ut digni sunt, | P fol. 80^u
consequi promerentur. Ipse enim spiritus sapientiae et intellectus,
spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis, spiritus
timoris Dei.

LXIII.

1015 Spiritus autem principalis in psalmo quinquagesimo legitur,
ubi, quia tertio spiritus repetitur, nonnulli Trinitatem intellexerunt,
ideo quia scriptum est: *Deus spiritus est*. Quod enim non est cor-
pus et tamen est, uidetur restare ut spiritus sit. Intellegunt ergo ibi
1020 nonnulli Trinitatem significari: in spiritu principali Patrem, in spi-
ritu recto Filium, in spiritu sancto Spiritum Sanctum.

LXIV.

Spiritus Sanctus ideo donum dicitur eo quod datur. A dando
enim donum est nuncupatum. Notissimum est enim Dominum
1025 Ihesum Christum, cum post resurrectionem a mortuis ascendisset
in caelum, dedisse Spiritum Sanctum, quo credentes impleti lin-
guis omnium gentium loquebantur. In tantum autem donum Dei
est, in quantum datur eis qui per eum diligunt Deum. Apud se
autem Deus est, apud nos autem donum est, sed sempiternae Spi-
1030 ritus Sanctus donum est, distribuens singulis, prout uult, gratiarum
dona. Nam et prophetias quibus uult impertit, et peccata quibus
uolet dimittit, nam peccata sine Spiritu Sancto non donantur.

1018 Ioh 4, 24

1010/1014 ISID., *Etym.* 7, 3, 13 || 1016/1021 ISID., *Etym.* 7, 3, 14 || 1023/
1032 ISID., *Etym.* 7, 3, 15-17

1027 loquebantur] peccata cui uult donat *add. P^{in marg}*

LXV.

Spiritus Sanctus inde proprie caritas nuncupatur, uel quia natu-
 1035 raliter eos, a quibus procedit, coniungit et se unum cum eis esse
 ostendit, uel quia in nobis id agit, ut in Deo maneamus, et ipse in
 nobis. Vnde et in donis Dei nihil maius est caritate et nullum est
 maius donum Dei quam Spiritus Sanctus. Ipse est et gratia, quae,
 quia non meritis nostris, sed uoluntate diuina gratis datur, inde
 1040 gratia nuncupatur. Sicut autem unicum Dei Verbum proprie uoca-
 mus nomine sapientiae, cum sit uniuersaliter et Spiritus Sanctus
 et Pater ipse sapientia, ita Spiritus Sanctus proprie nuncupatur
 uocabulo caritatis, cum sit et Pater et Filius uniuersaliter caritas. |

P fol. 81'

LXVI.

Spiritus Sanctus digitus Dei esse in libris euangelii apertissime
 declaratur. Cum enim unus ex euangelistis dixisset: *In digito Dei*
eicio daemonia, alius hoc idem ita dixit: *In spiritu Dei eicio dae-*
monia. Vnde et digito Dei scripta lex est data die quinquagesimo
 ab occisione agni, et die quinquagesimo uenit Spiritus Sanctus a
 1050 passione Domini nostri Ihesu Christi. Ideo autem digitus dicitur,
 ut eius operatoria uirtus cum Patre et Filio significetur. Vnde et
 Paulus ait: *Haec autem omnia operatur unus atque idem spiritus*
diuidens singulis, prout uult. Sicut autem per baptismum in
 Christo morimur et renascimur, ita Spiritu signamur, quod est di-
 1055 gitus Dei et spiritale signaculum.

LXVII.

Spiritus Sanctus ideo in columbae specie uenisse scribitur, ut
 natura eius per auem simplicitatis et innocentiae declararetur.
 Vnde et Dominus: *Estote, inquit, simplices sicut columbae*. Haec

1046/1047 Luc. 11, 20 || 1047 Matth. 12, 28 || 1052/1053 I Cor. 12, 11 ||
 1059 Matth. 10, 16

1034/1043 ISID., *Etym.* 7, 3, 18-20 || 1045/1055 ISID., *Etym.* 7, 3, 21-22 ||
 1057/1061 ISID., *Etym.* 7, 3, 22

1044 LXVI] In digito dei in spiritu dei *add. P^{in marg.}* || 1046 euan-
 gelistis] *scripsit*, euangelista P || 1057 columbae] *scripsit*, columba P

1060 enim auis corporaliter ipso felle caret, habens tantum innocentiam
et amorem.

LXVIII.

Spiritus Sanctus ideo nomine ignis appellatur propter quod in
apostolorum Actibus per diuisionem linguarum ut ignis apparuit:
1065 qui et insedit super unumquemque eorum. Propterea autem
diuersarum linguarum gratiam apostolis dedit, ut idonei efficeren-
tur fidelium eruditione populorum. Quod uero supra singulos se-
disse memoratur, id causa est, ut intelligatur per plures non fuisse
diuisus, sed mansisse in singulis totus, sicut fere ignibus mos est.
1070 Hanc enim habet naturam ignis accensus, ut quanti ad eum,
quanti ad crinem purpurei splendoris aspexerint, tantis uisum
suae lucis impertiat, tantis ministerium sui muneris tribuat et ipse
nihilominus in sua integritate permaneat.

LXIX.

1075 Spiritus Sanctus nomine aquae appellatur in euangelio, Do-
mino clamante et dicente: *Si quis sitit, ueniat ad me, et bibat. Qui
credit in me, flumina aquae uiuae fluent de uentre eius.* Euange-
lista autem exposuit unde: *Hoc enim dicebat de Spiritu, quem ac-
cepturi erant credentes in eum.*

1080 LXX.

Sed quae significat spiritum Dei. Aqua enim sacramenti uisibi-
lis est, aqua spiritus inuisibilis est. Ista abluit corpus et significat
quod fit in anima. Per illum autem Spiritum Sanctum ipsa anima
mundatur et saginatur.

1076/1077 Ioh. 7, 37 || 1078/1079 Ioh. 7, 37

1063/1073 ISID., *Ety.* 7, 3, 23-26 || 1075/1079 ISID., *Ety.* 7, 3, 27 ||
1081/1084 ISID., *Ety.* 7, 3, 28

1071 purpurei] *scripsi*, purpure *P* || 1083 illum] *scripsi*, illam *P*

1085

LXXI.

Spiritus Sanctus ideo unctio dicitur, Iohanne adtestante apostolo, quia sicut oleum | naturali pondere superfertur omni liquori, ita in principio superferebatur Spiritus Sanctus aquis. Vnde et Dominus oleo exultationis, hoc est Spiritu Sancto fuisse legitur unctus. Sed et Iohannes apostolus Spiritum Sanctum unctionem uocat dicens: *Et uos, inquit, unctionem, quam accepistis ab eo, permaneat in uobis, et necesse non habetis, ut aliquis doceat uos, sed sicut unctio eius docet uos de omni re.* Ipse est enim Spiritus Sanctus unctio inuisibilis.

P fol. 81^v

1095

LXXII.

“Sanctam Ecclesiam catholicam”. Haec fides est de Deo conditore et de renouatore nostro, de qua usque hactenus est tractatum. Sed quoniam dilectio non tantum in Deum nobis imperata est, cum dictum est: *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua*, sed etiam in proximum, nam *diliges, inquit, proximum tuum tamquam te ipsum*, nisi autem ista fides congregationem societatemque hominum teneat, in qua fraterna caritas operetur, minus fructuosa est: credimus et sanctam Ecclesiam utique catholicam.

1105

LXXIII.

Ecclesia Graecum est, quod in Latinum uertitur conuocatio, propter quod omnes ad se uocet. Catholica, uniuersalis, ἀπὸ τοῦ καθόλου, id est secundum totum. Non enim sicut conuenticula haereticorum in aliquibus regionum partibus coartatur, sed per totum terrarum orbem dilatata diffunditur. Quod etiam apostolus

1091/1093 I Ioh. 2, 27 || 1099/1101 Matth. 22, 37-39

1086/1094 ISID., *Etym.* 7, 3, 29-30 || 1096 Sanctam Ecclesiam catholicam] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 1096/1104 AVG., *Fid. et symb.* 9, 21; 10 (col. 193) || 1106/1116 ISID., *Etym.* 8, 1, 1-2

1088 aquis] Oleo exultationis Spiritus Sanctus est *add. P^{in marg}* || 1102 ista] *scripsi*, sta *P* || 1105 LXXIII] Quid dicitur pro ecclesia *add. P^{in marg}*

adprobat ad Romanos dicens: *Gratias ago Deo meo pro omnibus uobis, quia fides uestra adnuntiatur in uniuerso mundo*. Hinc et uniuersitas ab una cognominata est, propter quod in unitatem colligitur. Vnde Dominus in euangelio: *Qui mecum non colligit,*
 1115 *spargit*, id est qui in unitatem meam non colligitur a me diuisus, in dispersionis perditione dissipatur.

LXXIV.

Cur autem Ecclesia, cum una sit, a Iohanne septem scribuntur, nisi ut una catholica septiformi plena spiritu designetur, sicut et
 1120 de Domino nouimus dixisse Salomonem: *Sapientia aedificauit sibi domum, excidit columnas septem?* Quae tamen septem una esse non ambigitur, dicente apostolo: *Ecclesia Dei uiui, quae est columna et firmamentum ueritatis*.

LXXV.

1125 Inchoauit autem Ecclesia a loco, ubi uenit de caelo Spiritus Sanctus et impleuit uno loco sedentes. Pro peregrinatione autem praesenti Ecclesia Sion dicitur, eo quod in huius | peregrinationis
P fol. 82^r
 longitudine posita promissionem rerum caelestium speculatur. Et idcirco Sion, id est speculatio, nomen accepit. Pro futurae uero
 1130 patriae pace Hierusalem uocatur, nam Hierusalem pacis uisio interpretatur. Ibi enim, absorta omni aduersitate, pacem, quae est Christus, praesenti possidebit obtutu.

LXXVI.

Synagoga Graece congregatio dicitur, quod proprium nomen
 1135 Iudaeorum populus tenuit. Ipsorum enim proprie synagoga dici solet, quamuis et ecclesia dicta sit. Nostram uero apostoli num-

1111/1112 Rom. 1, 8 || 1114/1115 Matth. 12, 30 || 1120/1121 Prou. 9, 1 ||
 1122/1123 1 Tim. 3, 15

1118/1123 ISID., *Etym.* 8, 1, 3 || 1125/1132 ISID., *Etym.* 8, 1, 4-6 || 1134/
 1142 ISID., *Etym.* 8, 1, 7-8

1120 Salomonem] *scripsi*, salomone *P* || 1122 ambigitur] *scripsi*, ambiguitur *P* || 1124 LXXV] De peregrinatione et pace *add. P^{in marg}*

quam synagogam dixerunt, sed semper ecclesiam, siue discernendi causa, siue quod inter congregationem, unde synagoga, et conuocationem, unde ecclesia nomen accepit, distet aliquid;
 1140 quod scilicet congregari et pecora solent, quorum et greges proprie dicimus; conuocari autem magis est utentum ratione, sicut sunt homines.

LXXVII.

In quam sanctam Ecclesiam Spiritus Sanctus in ueteri Testamento legem et prophetas, in nouo euangelium et apostolos inspirauit. Vnde et Paulus dicit: *Omnis Scriptura diuinitus inspirata utilis est ad docendum*. Et ideo quae sint noui ac ueteris instrumenti uolumina, quae secundum maiorum traditionem per eundem Sanctum Spiritum inspirata creduntur et Ecclesiis Christi tradita esse noscuntur, competit in hoc loco euidenti numero, sicut
 1150 ex patrum monumentis accepimus, designare.

LXXVIII.

In ipsis autem canonicis Scripturis Ecclesiarum catholicarum illa plurimum auctoritas est sequenda, inter quas sane illae sint, quae
 1155 apostolicas sedes habere et epistolas accipere meruerunt. Tenebitur igitur hic modus in Scripturis sanctis canonicis, ut eae, quae ab omnibus accipiuntur Ecclesiis Catholicis, praeponantur eis, quas quaedam non accipiunt. In eis uero quae non accipiuntur ab omnibus, praeponantur eae, quas plures grauiioresque accipiunt, eis quas pauciores minorisque auctoritatis Ecclesiae tenent.
 1160 Si autem aliae inueniantur a pluribus, aliae a grauioribus haberi, quamquam hoc inueniri non possit, aequalis tamen auctoritatis eas habendas puto.

1146/1147 || Tim. 3, 16

1153/1163 AVG., *Doctr. chr.* 2, 8, 12 (col. 40-41)

1140 scilicet] *scripsi*, silicet *P* || 1141 magis] *scripsi*, maius *P* || utentum] *scripsi*, utendum *P* || 1143 LXXVII] De nouo et uetere *add. P^{in marg.}* || 1152 LXXVIII] De canone quos accipere libros *add. P^{in marg.}* || 1156 eae] *scripsi*, eas *P* || 1158 quaedam] *scripsi*, quidam *P*

LXXIX.

1165 Totus autem canon Scripturarum, in quo istam considerationem
uersandam dicimus, his libris continetur: quinque Moysi, id est
Generi, Exodo, Leuitico, Numeris, Deuteronomio; et uno libro
Ihesu Naue, uno Iudicum, uno libello qui appellatur Ruth, | qui
magis ad Regnorum principium uidetur pertinere; deinde quat-
1170 tuor Regnorum et duobus Paralipomenon non consequentibus,
sed quasi a latere adiunctis simulque pergentibus. Haec est histo-
ria, quae sibimet adnexa tempora continet atque ordinem rerum.
Sunt aliae tamquam ex diuerso ordine, quae neque huic ordini
neque inter se conectuntur, sicut est Iob, et Thobias, et Esther, et
1175 Iudith, et Machabaeorum libri duo, et Esdrae duo, qui magis sub-
sequi uidentur ordinatam illam historiam usque ad Regnorum uel
Paralipomenon terminatam. Deinde Prophetiae, in quibus Dauid
unus liber Psalmorum; Salomonis tres, Prouerbiorum, Cantica
Canticorum et Ecclesiastes. Nam illi duo libri, unus qui Sapientia
1180 et alius qui Ecclesiasticus inscribitur, de quadam similitudine Sa-
lomonis esse dicuntur; nam Ihesus filius Sirac eos conscripsisse
constantissime perhibetur, qui tamen, quoniam in diuina auctori-
tate recipi meruerunt, inter propheticos numerandi sunt. Reliqui
sunt eorum libri, qui proprie Prophetiae appellantur, duodecim
1185 Prophetarum libri singuli, qui conexi sibimet, quoniam numquam
seiuncti sunt, pro uno habentur. Quorum Prophetarum nomina
sunt haec: Osee, Ioel, Amos, Abdias, Ionas, Michaeas, Nahum,
Habacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharias, Malachias. Deinde
quattuor Prophetiae sunt maiorum uoluminum, Esaias, Hieremias,
1190 Daniel, Ezechiel. His quadraginta quattuor libris Testamenti uete-
ris terminatur auctoritas; noui autem quattuor libris Euangelii se-
cundum Matthaeum, secundum Marcum, secundum Lucam, se-
cundum Iohannem; quattuordecim epistolis apostoli Pauli, ad
Romanos una, ad Corinthios duabus, ad Galatas una, ad Ephesios
1195 una, ad Philippenses una, ad Thessalonicenses duabus, ad Colos-
senses una, ad Timotheum duabus, ad Titum una, ad Philemonem

P fol. 82^u

1165/1199 AVG., *Doctr. christ.* 2, 8, 13 (col. 41)

1164 LXXIX] De libros canonicos *add. Pⁱⁿ marg* || 1165 quo istam]
scripsi, quos tam P || 1167 Numeris] *scripsi*, numeri P || 1178 Salo-
monis] *scripsi*, salamonis P || 1180 inscribitur] *scripsi*, scribitur P

una, ad Hebraeos una; Petri duabus, tribus Iohannis, una Iudae, et una Iacobi; Actibus apostolorum libro uno, et Apocalypsi Iohannis libro uno.

1200

LXXX.

In his omnibus libris timentes Deum et pietate mansueti quaerunt uoluntatem Dei. Cuius operis et laboris prima obseruatio est nosse istos | libros et, si nondum ad intellectum, legendo tamen, uel mandare memoriae, uel omnino incognitos non habere.

P fol. 83'

1205

LXXXI.

"Remissionem peccatorum". Bene post commemorationem nostrae Ecclesiae in ordine confessionis ponitur remissio peccatorum. Per hanc enim stat Ecclesia quae in terris est. Per hanc non perit quod perierat et inuentum est. Excepto quippe baptismatis
 1210 munere, quod contra peccatum originale donatum est, ut quod generatione adtractum est regeneratione detrahatur, actiua quoque peccata, quaecumque corde, ore, opere, cogitatione, sermone commissa inuenerit, tollit. Hac ergo excepta magna indulgentia unde incipit hominis renouatio, in qua soluitur omnis
 1215 reatus et ingeneratus et additus, ipsa etiam uita cetera iam ratione utentis aetatis, quantalibet praepolleat fecunditate iustitiae, sine peccatorum remissione non agitur. Quoniam filii Dei, quamdiu mortaliter uiuunt, cum morte confligunt et quamuis de illis sit ueraciter dictum *Quodquod spiritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei*,
 1220 sic tamen spiritu Dei excitantur et tamquam filii Dei proficiunt ad Deum, ut etiam spiritu suo, maxime adgrauante corruptibili corpore, tamquam filii hominis in quibusdam humanis motibus deficiant ad se ipsos et ideo peccent. Interest quidem quantum; neque enim quia peccatum omne crimen, ideo crimen est etiam
 1225 omne peccatum. Itaque sanctorum hominum uitam, quamdiu in

1219 Rom. 8, 14

1201/1204 AVG., *Doctr. chr.* 2, 9, 14 (col. 42) || 1206 Remissionem peccatorum] cfr *Lib. Ord.* (col. 185) || 1206/1231 AVG., *Enchir.* 64-65 (p. 83-84)

1198 Apocalypsi] *scripsi*, apocalypsin P || 1205 LXXXI] Aedificatio per paenitentiam *add. P^m marg*

hac morte uiuitur, inueniri posse dicimus sine crimine. *Peccatum autem si dixerimus, quia non habemus*, ait sanctus apostolus, *nos ipsos seducimus, et ueritas in nobis non est*. Sed neque de ipsis criminibus, quamlibet magnis, remittendis in sancta Ecclesia Dei
 1230 misericordia desperanda est agentibus paenitentiam secundum modum sui cuiusque peccati.

LXXXII.

In actione autem paenitentiae, ubi tale commissum est, ut is qui commisit a Christi etiam corpore separetur, non tam considerata
 1235 est mensura temporis quam doloris. Cor enim contritum et humiliatum Deus non spernit. Verum quia plerumque dolor alterius cordis occultus est alteri, nec in aliorum notitiam per uerba uel quaecumque alia signa procedit, cum sit coram illo cui dicitur *gemitus meus a te non est absconditus*, recte constituuntur ab his qui
 1240 praesunt Ecclesiis | tempora paenitentiae, ut fiat satis Ecclesiae, in qua remittuntur ipsa peccata; extra eam quippe non remittuntur. Ipsa enim proprie Spiritum Sanctum pignus accepit, sine quo non remittuntur ulla peccata, ita ut, quibus dimittuntur, uitam consequantur aeternam.

P fol. 83^u

1245

LXXXIII.

“Carnis resurrectionem, et uitam aeternam”. Haec uisibilis quae proprie dicitur caro sine dubitatione credenda est resurgere. Videtur enim Paulus apostolus eam tamquam digito ostendere, cum dicit: *Oportet corruptibile hoc induere incorruptionem*. Qui enim
 1250 dicit “hoc”, in eam quasi digitum intendit. Quod autem uisibile est, digito ostenditur, quoniam posset etiam anima corruptibilis dici: nam uitae morum ipsa corrumpitur. *Et mortale hoc induere*

1226/1228 | Ioh. 1, 8 || 1238/1239 Ps. 37, 10 || 1249 | Cor. 15, 53 || 1252/1253 | Cor. 15, 53

1233/1244 AVG., *Enchir.* 65 (p. 84) || 1246/1258 AVG., *Fid. et symb.* 1, 10, 23-24 (col. 194-195)

1232 LXXXII] Item ibi quod peccata remittit *add. P^{in marg.}* || 1237 notitiam] *scripsi*, notitia P || 1245 LXXXIII] Item ibi de paulo quod digito demonstrauit *add. P^{in marg.}*

immortalitatem cum legitur, eadem significatur uisibilis caro, quia in eam identidem uelut digitus intenditur. Potest enim et anima
 1255 sicut corruptibilis propter morum uitia, ita etiam mortalis dici. *Mors* quippe *animae est apostatare a Deo*. Quod primum eius peccatum in Paradiso sacris litteris continetur. Resurget igitur corpus secundum christianam fidem, quae fallere non potest.

LXXXIV.

1260 Non autem perit Deo terrena materies, de qua mortalium creatur caro. Sed in quemlibet puluerem cineremue soluatur, in quolibet halitus aurasque diffugiat, in quamcumque aliorum corporum substantiam uel in ipsa elementa uertatur, in quorumcumque animalium aut etiam hominum cibum cedat carnemque mutetur,
 1265 illi animae humanae puncto temporis redit, quae illam primitus, ut homo fieret, cresceret, uiueret, animauit.

LXXXV.

Ipsa itaque terrena materies, quae discedente anima fit cadauer, non ita resurrectione reparabitur, ut ea quae dilabuntur | et in alias
 1270 atque alias aliarum rerum species formasque uertuntur, quamuis ad corpus redeant unde dilapsa sunt, ad easdem quoque corporis partes ubi fuerunt redire necesse est. Alioquin si capillis capitis redit quod tam crebra tonsura detraxit, si unguibus quod totiens demsit exsectio, inmoderata et indecens cogitantibus et ideo resurrectionem carnis non credentibus occurrit informitas. Sed quemadmodum si statua cuiuslibet solubilis metalli aut igne liquesceret aut contereretur in puluerem aut confunderetur in massam et eam uellet artifex rursus ex illius materiae quantitate reparare, nihil interesset ad eius integritatem quae particula materiae cui
 1280 membro statuae redderetur, dum tamen totum ex quo constituta fuerat, restituta resumeret, ita Deus mirabiliter atque ineffabiliter

P fol. 84'

1256 Eccli. 10, 14

1260/1266 AVG., *Enchir.* 88 (p. 96-97) || 1268/1287 AVG., *Enchir.* 89 (p. 97)

1265 illi] *scripsi*, ille P || 1269 reparabitur] *scripsi*, separabitur P || 1270 uertuntur] *scripsi*, uertantur P

artifex de toto, quo caro nostra constiterat, eam mirabili et ineffabili celeritate restituet; nec aliquid adtinebit ad eius redintegrationem utrum capilli ad capillos redeant et ungues ad ungues, an
 1285 quidquid eorum perierat mutetur in carnem et in partes alias corporis reuocetur, curante artificis prouidentia, ne quid indecens fiat.

LXXXVI.

Nec illud est consequens, ut ideo diuersa statura sit reuiuescen-
 1290 tium singulorum, quia fuerat diuersa uiuentium, aut macri cum eadem macie, aut pingues cum eadem pinguedine reuiuescant. Sed si hoc est in consilio Creatoris, ut in effigie sua cuiusque proprietas et discernibilis similitudo seruetur, in ceteris autem corporis bonis aequalia cuncta reddantur, ita modificabitur illa in
 1295 unoquoque materies, ut nec aliquid ex ea pereat et quod alicui defuerit ille suppleat, qui etiam de nihilo potuit quod uoluit operari. Si autem in corporibus | resurgentium rationabilis inaequalitas erit, sicut est uocum quibus cantus impletur, hoc fiet cuique de materie corporis sui, quod et hominem reddat angelicis coetibus
 1300 et nihil inconueniens eorum ingerat sensibus; indecorum quippe aliquid ibi non erit, sed quicquid futurum est, hoc decebit, quia nec futurum est, si non decebit.

P fol. 84^u

LXXXVII.

Resurgent igitur sanctorum corpora sine ullo uitio, sine ulla de-
 1305 formitate, sicut sine ulla corruptione, onere, difficultate, in quibus tanta facilitas, quanta felicitas erit. Propter quod spiritalia dicta sunt, cum proculdubio corpora futura, non spiritus sint. Sed sicut nunc corpus animale dicitur, quod tamen corpus, non anima est, ita tunc spirituale corpus erit, corpus tamen, non spiritus, erit.
 1310 Proinde, quantum adtinet ad corruptionem, quae nunc adgrauat animam, et uitia, quibus caro aduersus spiritum concupiscit, tunc non erit caro, sed corpus, quia et caelestia corpora perhibentur.

1289/1302 AVG., *Enchir.* 90 (p. 97) || 1304/1324 AVG., *Enchir.* 91 (p. 98)

1285 quidquid] *scripsi*, quid *P* || 1286 curante] *scripsi*, quor ante *P* ||
 1291 eadem macie] *scripsi*, eadem acie *P* || pinguedine] *scripsi*, pinguine
P || 1292 effigie] *scripsi*, effigies *P*

Propter quod dictum est: *Caro et sanguis regnum Dei non possidebunt*, et tamquam exponens quid dixerit: *Neque corruptio*, in-
 1315 quit, *in corruptionem possidebit*. Quod prius dixit “caro et sanguis”, hoc postea dixit “corruptio”; et quod prius “regnum Dei”, hoc posterius “in corruptionem”. Quantum autem ad substantiam, etiam tunc caro erit, propter quod et post resurrectionem corpus Christi caro appellata est. Sed ideo ait apostolus
 1320 *seminatur corpus animale, surget corpus spiritale*, quoniam tanta erit tunc concordia carnis et spiritus, uiuificante spiritu sine sustentaculi alicuius indigentia subditam carnem, ut nihil nobis repugnet ex nobis, sed sicut foris neminem, ita nec intus nos ipsos patiamur inimicos.

1325

LXXXVIII.

Quicumque uero ab illa perditionis massa, quae facta est per hominem primum, non liberantur per unum mediatorem Dei et hominum, | resurgent quidem etiam ipsi, unusquisque cum sua carne, sed ut cum diabolo et eius angelis puniantur. Vtrum sane
 1330 ipsi cum uitiiis et deformitatibus suorum corporum resurgant, quicumque in eis uitiosa et deformia membra gestarunt, in requiringdo laborare quid opus est? Neque enim fatigare nos debet incerta eorum habitudo uel pulchritudo, quorum erit certa et sempiterna damnatio, nec moueat quomodo in eis erit corpus incorruptibile, si dolere poterit. Non est enim uera uita, nisi ubi feliciter uiuitur, nec uera incorruptio, nisi ubi salus nullo dolore corrumpitur. Vbi autem infelix mori non sinitur, ut ita dicam, mors ipsa non moritur, et ubi dolor perpetuus non interimit, sed affligit, ipsa corruptio non finitur. Haec in sanctis Scripturis secunda mors
 1340 dicitur, nec prima tamen, qua suum corpus anima relinquere cogitur, nec secunda, qua poenale corpus anima relinquere non permittitur, homini accidisset, si nemo peccasset.

P fol. 85^r

 1313/1315 I Cor. 15, 50 || 1319/1320 I Cor. 15, 44

 1326/1342 AVG., *Enchir.* 92-93 (p. 98-99)

 1318 quod] *scripsi*, om. P || 1319 caro] *scripsi*, quod P || 1321 uiuificante] *scripsi*, uiuificantes P || 1325 LXXXVIII] De resurrectione peccatorum add. P^m mark || 1331 gestarunt] *scripsi*, gesta sunt P || 1333 quorum] *scripsi*, quarum P

LXXXIX.

Mitissima sane omnium poena erit eorum, qui praeter peccatum, quod originale traxerunt, nullum insuper addiderunt; et in ceteris quae addiderunt, tanto quisque ibi tolerabiliorem habebit damnationem, quanto hic minorem habuit iniquitatem.

XC.

Tempus autem quod inter hominis mortem et ultimam resurrectionem interpositum est animas abditis receptaculis continet, sicut unaquaeque digna est uel requie uel aerumna, pro eo quod sortita est in carne, cum uiueret.

XCI.

Vita aeterna, quae merces est operum bonorum, gratiam Dei commendat. Apostolus: *Stipendium*, inquit, *peccati mors, gratia autem Dei uita aeterna in Christo Ihesu Domino nostro*. Stipendium pro opere militiae debitum redditur, non donatur; ideo dixit "stipendium peccati mors", ut mortem peccato non inmerito inlatam, sed debitam demonstraret. Gratia uero, nisi gratis est, gratia non est. Intellegendum est igitur etiam ipsius hominis bona merita esse Dei munera, quibus cum uita aeterna redditur, quid nisi gratia pro gratia redditur?

P fol. 85^u

XCII.

Neque uero negandum est defunctorum animas pietate suorum uiuentium releuari, cum pro illis sacrificium Mediatoris offertur, uel elymosynae in ecclesia fiunt. Sed eis haec prosunt, qui, cum

1355/1356 Rom. 6, 23

1344/1347 AVG., *Enchir.* 93 (p. 99) || 1349/1352 AVG., *Enchir.* 109 (p. 108) || 1354/1362 AVG., *Enchir.* 107 (p. 107) || 1364/1371 AVG., *Enchir.* 110 (p. 108)

1343 LXXXIX] Qui minime peccat minime damnabitur *add. P^{in marg}* || 1344 Mitissima] *scripsi*, mitissimum *P* || 1348 XC] Item ibi *add. P^{in marg}* || 1350 continet] *scripsi*, contineri *P* || 1353 XCI] De uita aeterna *add. P^{in marg}* || 1359 gratis] *scripsi*, gratia *P* || 1363 XCII] Intellege de defunctorum animas *add. P^{in marg}*

uiuerent, ut haec sibi postea possent prodesse meruerunt. Est enim quidam uiuendi modus, nec tam bonus, ut non requirat ista post mortem, nec tam malus, ut non ei prosint ista post mortem.
 1370 Est uero talis in bono, ut ista non requirat. Et est rursus talis in malo, ut nec his ualeat, cum haec uita transierit, adiuuari.

XCIII.

Quocirca hic omne meritum comparatur, quo possit post hanc uitam releuari quispiam uel grauari. Nemo autem speret quod hic
 1375 neglexit, cum obierit, apud Deum promereri. Non igitur ista, quae pro defunctis commendandis frequentat Ecclesia, illi apostolicae sunt aduersa sententiae, qua dictum est: *Omnes enim adstabimus ante tribunal Christi, ut referat unusquisque secundum ea, quae per corpus gessit, siue bonum, siue malum*, quia etiam hoc meri-
 1380 tum sibi quisque, cum in corpore uiueret, comparauit, ut ei possent ista prodesse. Non enim omnibus prosunt, et quare non omnibus prosunt, nisi propter differentiam uitae, quam quisque gessit in corpore?

XCIV.

1385 Cum ergo sacrificia siue altaris siue quarumcumque elymosynarum pro baptizatis defunctis omnibus offeruntur, pro ualde bonis gratiarum actiones sunt, pro non ualde malis propitiationes sunt, pro ualde malis, etiamsi nulla sunt adiumenta mortuorum, qualescumque uiuorum consolationes sunt. Quibus autem pro-
 1390 sunt, aut ad hoc prosunt, ut sit plena remissio, aut certe ut tolerabilior fiat ipsa damnatio.

1377/1379 Rom. 14, 10; II Cor. 5, 10

1373/1383 AVG., *Enchir.* 110 (p. 108) || 1385/1391 AVG., *Enchir.* 110 (p. 108-109)

1375 apud] *scripsi*, om. *P* || 1376 frequentat] *scripsi*, frequentata *P* ||
 1384 XCIV] Quid dicit pro omnibus christianis defunctis sacrificium offerat
add. P^{in marg}

XCV.

Post resurrectionem uero, facto uniuerso impletoque iudicio,
 suos fines | habebunt ciuitates duae, una Christi, altera diaboli; una
 1395 bonorum, altera malorum; utraque tamen et angelorum et homi-
 num. Istis uoluntas, illis facultas non poterit ulla esse peccandi,
 uel ulla conditio moriendi, istis in aeterna uita uere feliciterque
 uiuentibus, illis infeliciter in aeterna morte sine moriendi potes-
 tate durantibus, quoniam utrique sine fine. Sed in beatitudine isti
 1400 alius alio praestabilius, in miseria uero illi alius alio tolerabilius
 permanebunt. Manebit ergo sine fine mors illa perpetua damna-
 torum, id est alienatio a uita Dei, et omnibus erit ipsa communis,
 quaelibet homines de uarietate poenarum, de dolorum releua-
 tione uel intermissione pro suis humanis motibus suspicentur, si-
 1405 cut manebit communiter omnium uita aeterna sanctorum, quali-
 bet honorum distantia concorditer fulgeant. Haec est fides, quae
 paucis uerbis tenenda in symbolo nouellis christianis datur. Quae
 pauca uerba fidelibus nota sunt, ut credendo subiugentur Deo,
 subiugati recte uiuant, recte uiuendo cor mudent, corde mun-
 1410 dato quod credunt intellegant.

XCVI.

Post apostolicum symbolum et ea quae de Patre et Filio atque
 Spiritu Sancto secundum ineffabilem deitatis naturam atque etiam
 secundum dispensationem temporalem de incarnatione Christi
 1415 sunt dicta, haec eidem fidei sunt congrua pari credulitatis uirtute
 tenenda: quod noui et ueteris Testamenti sit unus Deus, quae duo
 Testamenta salubriter diuina commendat auctoritas, illud per
 prophetiam, istud per historiam ueraciter persolutum. Quod ne-
 que de Deo neque de creaturis, cum gentilibus, uel haereticis, aut
 1420 schismaticis sit aliquid sentiendum in his, quae a ueritatis fide dis-
 sentiunt, sed quod utrumque Testamentum per diuinum commen-

1393/1401 Post – permanebunt] AVG., *Enchir.* 111 (p. 109) || 1401/
 1406 Manebit – fulgeant] AVG., *Enchir.* 113 (p. 110) || 1406/1410 Haec –
 intellegant] AVG., *Fid. et symb.* 10, 25 (col. 196) || 1416/1474 quod – amitti-
 tur] ISID., *Eccl.* 2, 24, 2-7 (p. 100-102)

1399 isti] *scripsi*, est *P* || 1403 releuatione] *scripsi*, releuationem *P* ||
 1415 eidem] *scripsi* (cfr 1477), idem *P*

dat eloquium, hoc solummodo sentiendum. Quod caelum et terram et mare et omnia quae sunt in eis nulla necessitate creauerit Deus, nec omnino ullam esse uisibilem atque inuisibilem substantiam, quae aut sit Deus aut non sit a bono Deo creata, sed Deus
 1425 summe et incommutabile bonum, creatura uero inferius et mutabiliter bona. Quod angelorum uel animae natura non sit pars diuinae substantiae, sed Dei creatura | ex nihilo condita et, quia ad
 1430 imaginem Dei creata, ideo incorporea, ipsius uero animae natura habeatur incerta. Quod pietas morum omnimodo sit tenenda, sine qua fides diuini cultus otiosa torpet, et cum qua diuini cultus integritas perfecta consistit. Quod Deus propter se ipsum diligendus sit, proximus uero in Deum, inimicus autem propter Deum, ut a Deo incipiens dilectio, per proximum proficiat et usque ad
 1435 inimicum proficiendo perueniat, sicque, dum per proximum prouecta ad inimicum peruenerit, in Deo plena consistat. Quod alter alterius pollui peccato non possit, ubi uoluntatis purae consensus non tenetur. Quod legitimae nuptiae non credendae sunt esse damnandae, quamuis ex eis obnoxia originali peccato credatur nasci progenies, quibus tamen fidelium uirginum uel continentium praeferenda iure doceatur integritas. Quod paenitentiae remediis non egere putandum non est pro excessibus cotidianis humanae fragilitatis, sine quibus in hac uita esse non possumus, ita ut fructuosa paenitentiae compunctione uniuersa confiteamur
 1440 deleri peccata, sicut Spiritus Dei dicit: *Beati quorum remissae sunt iniquitates et quorum tecta sunt peccata. Beatus uir, cui non imputauit Dominus peccatum.* Quod nullus hominum suis uiribus, sed per gratiam diuinam, suo capiti, quod est Christus, possit subiungi atque indisruptae pacis perseuerantia in unitate ipsius Ecclesiae solidari. Quod humanae uoluntatis arbitrio nihil boni
 1450 posse aestimandum est deputari, sed secundum propositum uoluntatis Dei omnem numerum electorum adquiri. Quod bona temporalia, bonis malisque communia, a Deo creata, eius dispositione singulis quibusque uel negentur uel tribuantur, prouidentia
 1455 dispositionis eius administrante, quorum bonorum in unoquoque

P fol. 86^v

 1445/1447 Ps. 31, 1

1438 tenetur] De nuptiae non damnandae *add. P^{in marg.}* || 1443 possumus] De fructuosa paenitentia uniuersa delenda peccata *add. P^{in marg.}*

fidelium non habitus, sed usus uel improbandus est uel proban-
 dus. Quod certe aeterna bona soli possint boni in futuro conse-
 qui, quorum bonorum pignore Ecclesiam nunc informatam credi-
 mus detineri, habentem hic spiritus primitias, in futuro
 1460 perfectionem; hic in spe sustentari, illic in re postea satiari; hic
 uidere per speculum in aenigmate, in futuro autem facie ad fa-
 ciem, cum fuerit | ad speciem perducta per fidem. Quod bonum
 donec perficiatur in nobis, ut fruamur plenitudine summi Dei,
 suauitate fruendum in Deo nouerimus et proximis, et quod hanc
 1465 spem resurrectionis debemus habere, ut eadem ueritate carnis,
 qua Dominus resurrexit a mortuis, nos quoque resurrecturos esse
 credamus in eodem corpore, in quo sumus uel uiuimus, non na-
 turam aut sexum mutantes, sed tantum fragilitatem et uitia depo-
 nentes. Quod Satanas cum angelis suis atque cultoribus aeterno
 1470 sit incendio condemnandus, neque aliquando ad pristinam, id est
 angelicam dignitatem, ex qua propria ceciderunt impietate, se-
 cundum quorundam sacrilegam disputationem, posse reduci.
 Haec est traditionis catholicae uera integritas fidei, de qua si unum
 aliquid rennuatur, totius fidei robur amittitur.

P fol. 87^r

1475

XCVII.

Digestis cunctis his, quae tam ad unius sanctae fidei regulam
 pertinent quam illis quae eidem fidei plena stabilitate cohaerentia
 comprobantur, quibus post catechuminum instrui conuenit com-
 petentem, uenitur ad fontem, quasi ad mare Rubrum, ut qui
 1480 seruiuerant in Aegypto sub Pharaone principe, luto et lateribus pa-
 learum leuitate confectis, id est qui haerebant mundo, zabulo
 imperante, in terrenis actibus malarum cogitationum admixtione
 concretis, duce Christo, quasi duce Moyse, possint ad liberatio-
 nem sui quantocius peruenire.

1476/1484 cfr AVG., *Tract. 11 Ioh. 2, 4* (col. 1476-1477); cfr ISID., *In Vet. Test. – In Ex. 17-20* (col. 295-296)

1475 XCVII] De caticumenos *add. P^{in marx}* || 1478 cathecuminum] *scripsi, caticuminum P*

1485

XCVIII.

Itaque sub Aegypto rege luto, paleis et lateribus in eorum aedificiis, qui sua liberatione peribunt, afficitur Israhel, sic demum sub principe mundi homo ante baptismum per leuitatem immun-
 1490 dae cogitationis actibus luteis addicitur, formans maceriam nequissimae actionis, in qua dum conuersatur, et libitu malae utitur uoluptatis et iugo premitur noxiae seruitutis.

XCIX.

Iam tunc nocte in columna ignis et per diem in columna nubis Dominus uidetur praecedens populum, dux factus itineris. Eadem
 1495 nubes praecedens Christus est, qui etiam et columna, quia rectitudo et firmitas et sustentatio est nostrae infirmitatis, non per diem, sed per noctem lucens, ut qui non uident uideant et qui uident caeci fiant, id est ut ignorantia humilis inlustretur et inflans scientia obscuretur. Item aliter, Christi sacramentum tamquam in
 1500 die manifestum est | in carne uelut in nube, in iudicio uero tamquam in terrore nocturno, quia tunc erit magna tribulatio saeculi tamquam ignis et lucebit iustis et ardebit iniustis. Item aliter, in igne terror est, in nube uisionis lene blandimentum. Dies uita iusti et nox accipitur uita peccatoris. In die ergo per nubem columna
 1505 monstrata est et in nocte per ignem, quia omnipotens Deus et blandus iustis et terribilis apparebit iniustis. Istos in iudicio ueniens per lenitatis mansuetudinem demulcet, illos per iustitiae distractionem terret. Item aliter, quid est quod columna nubis in die populum praeibat et splendor ignis non in die sed in nocte radia-
 1510 bat, nisi quia redemptor noster, suo conuersationis exemplo ducatum se sequentibus praestans, de iustitia sua confitentibus nulla luce clauit, peccatorum suorum tenebras agnoscentibus igne sui amoris infulsit?

P fol. 87^v

1486/1491 cfr AVG., *Tract. 11 Iob.* 2, 4 (col. 1476/1477); cfr ISID., *In Vet. Test.* – *In Ex.* 17-20 (col. 295-296) || 1493/1502 Iam – iniustis] ISID., *In Vet. Test.* – *In Ex.* 18, 1-2 (col. 296); cfr AVG., *Faust.* 12, 29 (col. 269-270)

1485 XCVIII] Ibi add. *P^{in marg}* || 1492 XCIX] De luce iusti et tenebris peccatorum add. *P^{in marg}* || 1509 praeibat] scripsi, preibeat P

C.

1515 Adtendendum sane et quomodo uel in nos uel in his qui renas-
cuntur per nos liberum arbitrium sine Dei gratia nihil boni possit.
Nam ecce saluandum populum columna praecedens dimittit
priora post tergum, et stat inter castra Aegyptiorum et castra Isra-
hel, obsistendo illis, prosperando istis, significans in eo quod pri-
1520 mum praecessit, praeueniente gratia nolenti homini bene uelle
esse collatum; in eo quod a tergo posteriora tuetur, per subse-
quentem misericordiam adiuuari posse coepta perficere et im-
plere postrema seruando. Illic columna iter liberationis ostendens
praecessit populum, hic gratia praeuenit liberum arbitrium. Illic
1525 columna tuetur extrema, hic misericordia subsequitur infirma. Il-
lic quaesitum est, ut liberarentur qui perire | nolunt; hic datur, ut
nolentes bene uelint. Illic pauor affertur, dum a tergo hostibus
obuiatur; hic subsequens misericordia occurrit, dum infirmitas
adiuuatur. Nam nisi et praeiens et subsequens liberando populo
1530 adiutorium adesset, quid lumen uitae praestaret, cum ad excidium
hostis subsequens intrueret? sicut et hic agitur, quid baptizandis
praecedens fides proderit, nisi liberans a malo subsequens mise-
ricordia fidei opus implere concesserit? Bene ergo columnae lu-
men liberandum populum et, ne possit interire, praecedit et se-
1535 quitur, ne interimi possit, quia gratia Saluatoris liberum hominis
arbitrium, ut bene uelit, grate praeuenit et, ut bene possit, illi mi-
seranter attribuit.

P fol. 88^r

CI.

Est saluando Israheli dux Moyses, factus est redimendo homini
1540 dux Ihesus. Ille relinquit Aegyptum, iste mundum. Illum inse-
quuntur Aegyptii, hunc insequitur multitudo delicti. Illic [est mare]
rubore litoris coloratum, unde et dicitur Rubrum, hic est bap-
tismus Christi sanguine consecratus. Illic uirga uastitas diuiditur ma-
ris, hic signo crucis reseratur aditus fontis. Illic ingreditur Israhel,
1545 hic tinguitur homo. Illic inter aquas per siccum sine impedimento

1515/1537 cfr AVG., *Enchir.* 32 (p. 66-67) || 1539/1556 cfr ISID., *In Vet. Test.* – *In Ex.* 19, 1; 20, 1 (col. 296)

1522 coepta] *scripsi*, accepta *P^{ac}*, cepta *P^{pc}* || 1524 praeuenit] *scripsi*, peruenit *P* || 1541 est mare] *addidi*, *lac. hab. P*

transitur, hic per aquas iter salutare peragitur. Illic insequentes
 Aegyptii cum Pharaone merguntur, hic peccata cum zabulo ne-
 cantur, non perditione naturae, sed potestatis amissione. Nam in
 quantum zabulus est, constat, in quantum male potuit, iam non
 1550 constat. Vnum elementum utrisque exitium atque subsidium est,
 dum perituros perimit et eruendos prouehit, dum morituros | necat
 et uiuituros iuuat, dum exitiosos deicit et eximendos educit. Exul-
 tant qui liberati sunt in gloriam liberatoris et in gratiam liberatio-
 nis. Post mare et post fontem dicitur: *Cantemus Domino, gloriose*
 1555 *enim honorificatus est. Equum et ascensorem proiecit in mare.*
 “Adiutor et protector meus Dominus”. *Et factus est mihi in salu-*
tem.

P fol. 88^v

CII.

Figuram et typum baptismi huius bene Paulus commendans di-
 1560 cit: *Nolo uos ignorare, fratres, quia omnes patres nostri sub nube*
fuerunt, et omnes per mare transierunt. Vtquid per mare transie-
 runt? Quasi quaereres ab illo, secutus ait: *Omnes per Moysen bap-*
tizati sunt in nube et in mari. Si ergo figura maris tantum ualuit,
 species baptismi quantum ualebit? Si quod gestum est in figura,
 1565 traiectum populum ad manna perduxit, quid exhibebit Christus in
 ueritate baptismi sui traiecto per eum populo suo?

CIII.

Quo traicit per baptismum Ihesus, cuius figuram tunc gerebat
 Moyses, qui per mare traiciebat, nisi ad manna? Quod est manna?
 1570 *Ego sum panis uiuus, qui de caelo descendi.* Manna accipiunt fi-
 deles iam traieci per mare Rubrum. Quia ergo, ut dictum est, om-
 nes per Moysen baptizati sunt in nube et in mari, et a Domino

1554/1555 Ex. 15, 1 || 1556 Adiutor – Dominus] cfr Ps. 113, 9 || Ex. 15,
 2 || 1560/1561 1 Cor. 10, 1 || 1562/1563 1 Cor. 10, 1 || 1570 Ioh. 6, 51

1559/1566 AVG., *Tract. 11 Iob. 2, 4* (col. 1476-1477) || 1568/1571 Quo –
 Rubrum] AVG., *Tract. 11 Iob. 2, 4* (col. 1477) || 1571/1577 Quia – patuit] cfr
 ISID., *Eccl. 2, 25, 1* (p. 102)

1563 figura] scripsi, figuram P

dicitur: *Nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spiritu Sancto, non uidebit regnum Dei*, bene habuit mare formam aquae, nubes uero
 1575 Spiritus Sancti, manna panis uitae. Quibus sacramentis purificatus et uiuificatus homo ualeat in hereditatem terrae uiuentium intro-
 mitti. Iam fontis figuram mare habuisse patuit. Nunc ipsius sacri
 fontis mysteria demonstrentur.

CIV.

1580 Huic fonti ad nouae regenerationis effectum illud tempus oc-
 currit, quo habere mundus exordium coepit, ut generatio rerum
 et generatio animarum uno tempore sibimet inhaerent, dum ue-
 ris tempore fieri utraque patescerent. Primo etenim mense initium
 mundi exoritur. Similiter in eodem mense fieri Pascha praecipitur.
 1585 Sic inchoat nouitas rerum, sic inchoat nouitas animarum. Quae in
 mundo per nouitatem creata sunt mortalitatem adtingunt. Quae
 post uetustatem in morte Christi consepulta resurgunt ad aeterni-
 tatem perueniunt. Vnde iure concurrit, ut eo tempore uideatur in
 hanc generationem atque in hos usus | ingressus adtributus, quo P fol. 89^r
 1590 tempore ex hac generatione in regenerationem est legitimus tran-
 situs, siquidem uerno tempore filii Israhel Aegyptum reliquerunt
 et per mare transierunt. Hoc tempore Domini nostri Ihesu Christi
 Pascha celebratur. Hoc est animarum transitus a uitiiis ad uirtutem,
 a passionibus carnis ad gratiam sobrietatemque mentis, a malitiae
 1595 nequitiaeque fermento ad ueritatem atque sinceritatem. Regene-
 ratis itaque dicitur: *Mensis hic uobis initium mensuum, primus est
 uobis in mensibus anni*. Derelinquit enim et deserit qui abluitur
 intelligibilem illum Pharaonem, principem istius mundi, cum om-
 nis operibus suis.

1600

CV.

Stent interim paululum sacramenta mysteriorum: consideratio-
 nem sui ipsa materies quaerit aquarum. Sustineant quae accessura

1573/1574 Ioh. 3, 5 || 1596/1597 Ex. 12, 2

1580/1599 cfr ISID., *Eccl.* 1, 32, 3-4 (p. 36)

1581 quo] *scripsi*, quod P || 1590 regenerationem] *scripsi*, generatio-
 nem P || 1592 transierunt] De Christi redemptione transierunt *add. P^m marg*

sunt in cumulum sanctificationis: res illa quae sanctificanda est
 plaudet et admirationis suae speculum praebet. Expectent inuisi-
 1605 bilia uirtute inlapsura superna: res illa uisibilis et aeterna exultat
 et gratiam contemplantium exoptat. Soli tibi, Deus omnipotens,
 honor et gloria, qui, cum cuncta simul potentialiter feceris, cuncta
 prouidentia tua mirabiliter administras, quaedam etiam omnipo-
 tentiae tuae aeterna et indesinenti uirtute ita per nouitatem ope-
 1610 rum mortalium oculis exhibes, ut semper tibi perennis gloriae ho-
 nor, in quantum ora et corda mortalia queunt, inmortali praeconio
 celebretur.

CVI.

Fontis huius, cui diuinae sanctificationis inlabitur uirtus, et ex
 1615 superficie miraculum et ex mysterio pandamus arcanum. Contem-
 plantur in hoc fonte numero suorum miraculorum insignia et aspi-
 citur operatio ex diuina institutione pauenda. Est enim in eo simi-
 litudo prophetiae uirtutis, certitudinis tempus, ueritatis status,
 odor ignotus, humor in sicco profluus, sine lapsu fluctus erectus,
 1620 sine exhauriente cito uacuum situs, ad copiam indeficiens fluxus,
 renascentis ad uitam aditus, perimendis delictis interitus, abrenun-
 tiatio impietatis, confessio diuinae et unitae Trinitatis, in libertate
 iustitiae aeterna memoria, in opere peccati perennis obliuio, in
 remuneratione gloriae perpetua plenitudo.

CVII.

Habet itaque similitudinem prophetiae uirtutis, quia quinta fe-
 ria Paschae odorem | denuntiat, quod post triduum paschali sab-
 bato uisione praesentat. Habet certitudinis tempus, quia ad testi-
 monium dominicae resurrectionis nullo euentu uariatur erroris.
 1630 Habet ueritatis statum, quia indiuiduum cum festo paschali seruat
 euentum. Habet odorem ignotum, quia dissimilem gratiae fra-
 grantiam manat odorum. Habet humorem in sicco profluentem,

P fol. 89^v

1626/1638 Habet – occurrit] cfr ISID., *Vir. ill.* XI, p. 140; cfr GREG. T., *Hist. Franc.* 5, 17 (p. 215); 10, 23 (p. 515)

1622 libertate] *scripsi* (cfr 1648), libertatem *P* || 1624 remuneratione] *scripsi* (cfr 1653), remunerationem *P* || 1625 CVII] De prophetiae instantiae *add. P^m marg* || 1631 fragrantiam] *scripsi*, flagrantiam *P*

quia inter ariditatem saxorum sine ullo inlapsu exundantia inuenitur aquarum. Habet sine lapsu fluctum erectum, quia, cum nullius motionis, sed tantum suae quietis se moueat undis, oram non transgreditur limitis. Habet sine exauriente cito uacuum situm, quia sicut sine cognitione ubertas inruit, ita sine euacuatione siccitas occurrit. Habet ad copiam indeficientem fluxum, quia, potui repositionique liquore diuiti persistente, plus ablatio tollit quam capacitas retentat. Habet renascendi ad uitam aditum, quia congressi illum morte dempta transferuntur in uitam. Habet perimendorum delictorum interitum, quia illic dimersus ex uetustate peccati purificatus homo consurgit in gratiam nouitatis. Habet abrenuntiationem impietatis, quia nemo illum adgreditur, nisi qui abrenuntiauerit diabolo et angelis eiusque operibus cunctis. Habet confessionem diuinae et unicae Trinitatis, quia omnis qui eum adgreditur in nomine Patris et Filii et Sancti Spiritus baptizatur. Habet in libertate iustitiae aeternam memoriam, quia is qui tinguatur, liberatus a seruitute peccati, transit in libertatem gloriae filiorum Dei. Habet in opere peccati perennem obliuionem, quia obliuiscens pristinae conuersationis, quae retro est, extendit se per beatam spem ad aeternorum munera praemiorum. Habet in remuneratione gloriae perpetuam plenitudinem, quia liberatus homo a corruptione laborum exultationis iubilo laudabit Deum in saecula saeculorum.

CVIII.

Verum ut euidentius rei species demonstretur, pleniori affatu est actio exsequenda. Ecce uidemus loculum fontis constructum arentibus saxis marmorisque obductum crustulis siccis, quem ita construentis industria iuncturis tabularum, gypso et calce, cera quoque et marmoris puluere compsit et solidauit, ut nullo pateat uel accessu uel spiramine peruium, nullo diriuationis alicuius humore susceptum. Et unde post totius anni recursus annales horridae gloria uisionis? Vnde post | annuam siccitatem uiror repens? Vnde inter saxa latices? Vnde inter marmora aquae? Vnde

P fol. 90^r

1665/1668 inter saxa – nebula] cfr ENNOD., *Epigr.* 149 (p. 607)

1653 quia] *scripsi*, qui P || 1656 CVIII] De aquarum instantia *add.*
p in marg

in sicco flumina? Vnde in arenti lapide exundantia lymphae? Non aditus riuuli, non imber pluuiæ patet, non minimum ros, non madens nebula superuenit. Laquearia tectorum integra sistunt, fores clausi inuenti sunt, signacula salua reperta sunt, nullus infide-
 1670 lis ad inludendum fidei accessit, nullus fidelis ad prouidendum fidei introiuit, nullus prorsus, qui tantum miraculum uel simularet uel impediret, accessit. Adtendatur ergo auctor ille ineffabilis et operatio eius admirabilis. Atque ita ex effectibus operationis ipsius cognosci poterit uirtus operis eius.

1675

CIX.

Nudiustertius miraculi huius aer nuntius fuit. Et quia sera claustrorum aspectum oculis negauit, uirtus operationem odoratui patefecit. Longe, inquam, longe procul odor exiit et futurae uisioni fidem dedit. Ecce uentum est in praesenti et patenti obtutu: om-
 1680 nes illic admirantes infigimus uisus, aspiciamus fontem affatim aquis exuberantem, quem noueramus arentem. Videmus insultantes gurgites aura nulla commotos. In cumulum aquae subriguntur et transgressus liminis nullus aspicitur. Nullo tacta flatu elata mouetur et, tumore motionis dum non transgreditur oram, conti-
 1685 net exaestuante in exaggeratione procellam. Videas inlidi undas, uersare globos, rotare fluctus et, situ loci cum statu elementi luctante, alteri cedere nescit alter. Tenent incognitum saxa liquorem et gratulantur sua sterilitate genitum, quem aliena fecunditate nesciunt infusum. Compellunt marmora continere quod acceperunt, sed lex illa uetat obsistere, cur non ad mensuram tenet ca-
 1690 pacitas quod ad copiam influxit ubertas. Item aquae transiliunt aequitatem, sed conglobatae non transeunt limitem. Suis motibus modo insultat in uerticem, modo relabitur ad quietem, modo crispantem efficit superficiem, modo crispantis uarietatis planitiem
 1695 reddit aequalem. Comminatur egressum, nec tamen deserit situm. Omni tempestate quiescit, sola quiete mouetur. Omni perturbationis commotione carens, suae tantum admirationis motibus adridet et plaudet. In augmento miraculi non satis est quod arentium situm lapidum aquae impluere nascentes, nisi tanta constet ubertas, ut considerari nequeat statu cons|tante quanta uasorum milia

P fol. 90^o

1689 compellunt] *scripsi*, conpendunt P || 1699 impluere] *scripsi*, in puluere P

referta fidelium populorum auferat fides. Praeunte fidei amore
 uiolenter adgreditur, certatim incumbitur, ubertim aufertur et,
 obuiante sibi itu uel reditu ab innumerositate concurrentium, dum
 pietas uincit, fides iniuriam non sentit. Insistente pressura inlidun-
 1705 tur uascula et tam in dite haustus liquor effunditur, ut in lutum
 pauimenta uertantur. Exempto unicuique remedio, quo uel quis-
 que bibit, uel per latitudinem orbis terrae adsportata et repo-
 nenda, seruatur ubertas. Cuius abundantiae admiratio inmensa,
 mensurae consideratio nulla est. Hoc solum potest intelligi quod
 1710 plus potuit auferri quam inueniri. Color huius luce clarior lym-
 phae, aere purior. Sapor cunctis aquae saporibus ignotus et gratior.
 Virtus placida, species decora, nouitas admiranda, uetustas tanta
 diuturnitate durabilis, ut annis exempta nullo uitio sit corrupta.
 Ceterarum porro aquarum sola nouitas grata est et illa iucundior,
 1715 quae odore nullo respirat. Nam quamuis nitidis tenta uasis, si re-
 posita mane, a primum exhausto limpore fit crassior, concepto
 foetoris olfactu, cuius grassedo pinguescit in faecem, sed post hu-
 morem redit in terram. Haec autem numquam limporis, numquam
 odoris, numquam saporis gratia caret. Sic in admiratione noua, in
 1720 creatione antiqua, in usibus salutis probatur adsidua. Iam quia
 defertur in miraculo et hoc mirum est, quod nequit stare semper
 in miraculi statu, sed quia mirabiliter uenit, nonnisi mirabiliter abs-
 cedit. Nam sicut nullus est in accedendo infusionis aditus, ita
 nullus in recedendo meatus. Ex incognito plenus inuentus, ex in-
 1725 cognito uacuum aspicitur locus. Vbi elapsa, sicut et unde inlapsa
 sit aqua, non inuenitur. Quid ergo, nisi quia omnipotentia Dei,
 quae hanc mirabiliter infusit, mirabiliter exhaurit, ex toto prima,
 media et extrema constitutis in miro, dum in sicco nascitur, dum
 fluctuat elata nec labitur, dum sine euacuatione siccatur? Nam stat
 1730 plenus fontis locus et, postquam a sacerdote extiterit benedic-
 tus, sustinet omnes concurrentium conuentus, quantumue ab illo
 ex fide corporaliter bibatur, quantum ex impetu conuenientium
 humi uertatur, quantum in diuersas terras religioni conuenienti-
 bus uasculis adsportata seruetur, nulla aestimatione colligitur. Stat
 1735 certe tam indeficiens haurientibus, ut, plus ablato quam capuit,
 nesciat minorari. At ubi baptizans infantulum sacerdos inmer|se-

P fol. 91^r

1703 obuiante] *scripsi*, obuianti P || 1717 sed] *scripsi*, sex P ||
 1735 quam] *scripsi*, aquam P

rit, mox quiescit, sicque uisibiliter redit in nullo, quae inuisibiliter creuit ex nullo. Haec sunt in isto speciali propter aquae nouitatem fonte mirabili. In illo autem mirabiliter uniuersali et singulariter generali, cum quo et iste unus est qui significatus est, propheta dicente: *Erit in die illa fons patens domui Dauid et habitantibus in Hierusalem in ablutionem peccatorum et menstruatae*. Qui ideo patens quia nulli clausus. Quare omnes in eo renascimur, per quem et peccatorum delicta purgantur et menstruatae sordes, hoc est imundae animae salutari lauacro abluuntur; qui ita unus est ad regenerationis gratiam, sicut et una fides, et una Ecclesia Dei uiui, quae significatur per domum Dauid. Haec ex ordine sacramenta complentur.

CX.

Hic fons, quia plenus est mysteriis humanae salutis, bene sub dispositione pontificali signatus clauditur. Et signatur, ut reseretur: clauditur autem diebus Quadragesimae, aperitur tempore Paschae. Quod Quadragesima obsignatur ostendit, excepto grauissimae necessitatis obuentu, his diebus per totum orbem fieri baptismum omnimode non licere. Quod uero in Pascha per sanctificationem pontificis aperitur demonstrat dominicae patere mysterium resurrectionis, in quo ad uitam factus est aditus homini, ut per baptismum consepultus in morte Christi resurgat cum eo in gloriam Dei. Et sicut hoc est ubique cohibere baptismum, quod in loco claudere fontem, ita quoque est aperire fontem, dare baptizandi licentiam generalem. Clauditur autem fons signaculo anuli, aperitur uero benedictione sacerdotis et mysteriis sacramenti.

1741/1742 Zach. 13, 1

1740/1745 propheta – abluuntur] ISID., *Iud.* 2, 24, 3 (col. 531) || 1746 unus – fides] cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 6 (p. 104) || 1756/1759 dominicae – Dei] cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 6 (p. 104)

1742 ablutionem] *scripsi*, ablutione *P* || 1749 CX] De fontis clausione *add. P^{in marg}* || 1754 obuentu] *scripsi*, obuentum *P*

CXI.

1765 Quam baptismi celebritatem duobus tantum temporibus, Pas-
 cha et Pentecosten, apud legitimorum Sedes episcoporum coram
 ipsis fieri et apostolica et paterna sanxit antiquitas, in subiacenti-
 bus autem uicinis episcopis ecclesiis id effici non debere, ne, dum
 passim per diuersa loca conuentus diuiditur populorum, uel non
 1770 sit quibus conferatur gratia doctrinarum, uel minoretur sublimitas
 ueneranda pontificum. Per parrochiarum autem ecclesias longe
 positas conuenienter licet ut fiat, ne, dum proluxa itineris longi-
 tudo distenditur, desiderabilis et cito percipienda gratia differatur.
 Extra haec duo tempora propter solam necessitatem | mortis omni
 1775 tempore libere conceditur baptizare.

P fol. 91^u

CXII.

Accedit deinde sacerdos ad fontem et, sicut Moyses ibat in no-
 mine Domini, ita iste Deum exorans aquis officia sanctificationis
 infundit. Moyses illic uirga percussit aquas et salutare patuit iter.
 1780 Sacerdos hic signaculo ligni crucis contingit aquas et reseratur ad
 salutem ingressus. Alioquin nisi Moyses uirga percuteret aquas,
 non pateret inter fluctus aditus libertatis. Et nunc nisi nomine et
 cruce ligni Christi fontis aquae tangantur, nullum saluationis
 remedium obtinetur. Exorcismum adponit, ne quid illic lateat ex
 1785 contagione sinistrae partis admixtum. Oleum infundit, ut sacra-
 mento illi, quo in exordio creationis super aquas Dei Spiritus fe-
 rebatur, sanctificationis infusione particeps adprobetur. Benedic-
 tionem profert, ut eam abolere maledictum potentem efficiat.

CXIII.

1790 Hic fons origo est omnium gloriarum. Qui habet septem gra-
 dus, tres in descensum propter tria quibus renuntiatio fit, id est in
 quibus renuntiatur diabolo et angelis eius, et operibus et imperiis
 eius; tres alii in ascensum propter tria quae confitemur, Patrem et
 Filium et Spiritum Sanctum, qui est unus in Trinitate Deus; septi-

1777/1784 Accedit – obtinetur] cfr ISID., *Eccl.* 2, 21, 1 (p. 96); 1, 32, 1 (p. 35) || 1790/1797 Hic – corporaliter] ISID., *Eccl.* 2, 25, 4 (p. 803)

1776 CXII] Ibi *add. P^{in marg}* || 1789 CXIII] Ibi *add. P^{in marg}*

1795 mus uero iste est qui et quartus, id est similis filio hominis, ex-
tinguens fornacem ignis, stabilimentum pedum, fundamentum
aquae, in quo plenitudo diuinitatis habitat corporaliter. Per tria
itaque baptizandus descendit, quando tribus abrenuntiauit. Relin-
quendo enim diabolicam altitudinem, descendit ad baptismi Chris-
1800 ti humilitatem. Atque ita in quarto gradu solidamentum inue-
niens, ex his, quibus abrenuntiauit, liberatus stat. Dehinc ascendit
per Trinitatis confessionem. Et ipse est septimus ad summam li-
berationis, qui fuit quartus ad requiem libertatis.

CXIV.

1805 Duae autem sunt pactiones. Prima, in qua diabolo renuntiatur,
cum dicitur: "Abrenuntio tibi, diabole, et angelis tuis, operibus
tuis et imperiis tuis", ne iam seruiat ei uel terrenis corporis pas-
sionibus uel deprauatae mentis erroribus, qui, dimersa omni ma-
litia uice plumbi, bonis operibus dextra laeuaque munitus, saeculi
1810 huius freta inoffenso studeat uestigio pertransire. Secunda, in qua
creditor Deo in nomine Trinitatis, ut tenens uirtutem eius dilectio-
nis permaneat | cum illo in laudibus eius saeculis sempiternis.

P fol. 92^r

CXV.

Dein secundum praeceptum Domini dicentis: *Ite, docete omnes*
1815 *gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti*,
subinferente sacerdote "ut habeas uitam aeternam", tinguitur
homo aquis; ac tunc ostenditur ei firma promissio, quam Domi-
nus dixit: *Qui credit in me, habet uitam aeternam*. Quod si
omissa qualibet Trinitatis persona baptismum conferatur, omnino
1820 nihil egisse baptismi solemnitas deputetur, nisi tota Trinitas uera-
citer inuocetur. Nam et baptismus Domini, quando a Iohanne
baptizabatur, in Trinitatis ueritate celebratus agnoscitur. Cum enim

1814/1815 Matth. 28, 19 || 1818 Ioh. 6, 47

1805/1812 cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 5 (p. 104) || 1814/1815 Dein – Sancti] cfr
ISID., *Eccl.* 2, 25, 4 (p. 104) || 1818/1824 Quod – columbae] ISID., *Eccl.* 2, 25,
4-5 (p. 104)

1804 CXIV] Ibi *add. in marg* P || 1805 pactiones] *scripsi*, pactionis P ||
1813 CXV] Ibi *add. P in marg*

diceretur a Deo: *Hic est filius meus*, ecce Pater in uoce, Filius in corporis ueritate, Spiritus Sanctus in specie columbae.

1825

CXVI.

Maioribus autem et perfectis aetate baptismus uel ad purgationem originalis noxae, uel ad abolitionem actualis proficit culpa, ut uno beneficio salutari deleatur simul originale et actuale peccatum. Paruulis uero ad hoc solum ualet, ut delictum, quod ab
 1830 Adam generatio traxit, hac regeneratione soluatur; qui si antequam regenerentur, e saeculo transierint, in regno Dei heredes Christi non erunt, dicente Domino: *Nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spiritu Sancto, non uidebit regnum Dei*. Denique idem paruuli ideo, alio profitente, uel abrenuntiant zabulo, uel credunt
 1835 Deo, quia per se loqui non possunt, sicut aegri, muti et surdi, aliis profitentibus propter eos, ipsi debite baptizantur.

CXVII.

Illi sane, qui ex utero matris Ecclesiae, id est ex lauacri fonte per Spiritum Sanctum genitos in adoptionem filiorum religioso
 1840 amore excipiunt, et ante quam baptizentur et postquam baptizati fuerint, non solum exemplis, sed etiam uerbis eos admonere prorsus oportet. Et sicut uterque sexus ex eodem fonte renascitur, sic uterque sexus renatos excipiens doctrinae salutaris usum habere debet. Qui etiam agnoscant se fidei iussore existere. Pro ipsis
 1845 enim respondent, quod abrenuntient diabolo, angelis et operibus eius, adfirmantes credere eos in nomine Trinitatis. Ideoque tam illi qui excipiunt quam qui excipiuntur ab eis pactum, quod cum Deo in sacramento | baptismatis pepigerunt, omni custodire uigilantia debent, ut, dum seruant quod in regeneratione praeceptum
 1850 est, accipiant quod in remuneratione promissum est.

P fol. 92^u

1823 Matth. 3, 17 || 1832/1833 Ioh. 3, 3

1826/1836 ISID., Eccl. 2, 25, 7 (p. 104-105)

1825 CXVI] Item *add. P^{in marg.}* || 1830 qui si] *scripsi*, quis *P* ||
 1837 CXVII] Item ibi *add. P^{in marg.}* || 1850 accipiant] *scripsi*, accipiunt
P || quod] *scripsi*, quo *P*

CXVIII.

Licet uero per beneficium regenerationis delictum soluatur originis, manet tamen poena mortis in eos quos a reatu soluit gratia Saluatoris, ut nouerit homo pro spe futurae beatitudinis regenerationem accipere, non ut poenam temporalis mortis possit euadere, quia etsi aeternae gloriae uitam gratia contulit, temporalis mortis poenam inlata sententia non resoluit.

CXIX.

Sane dare baptismum non diaconibus, non clericis, non quibus-
 1860 cumque licere nisi sacerdotibus solis, dicente Domino discipulis tantum: *Sicut misit me Pater, et ego mitto uos*. Et item ad discipulos: *Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti*. Patet ergo solis sacerdotibus dare baptismum esse permissum. Cuius rei ministerium absque episcopo, uel pres-
 1865 bytero, nec diaconibus est concessum, nisi, illis longe positis, ultima necessitas uel langoris, uel periculi cogat. Quod clericis et fidelibus laicis fieri utcumque conceditur, ut nullus e saeculo sine uitali remedio transisse uideatur.

CXX.

1870 Quod aquis infans mergitur, in Christi morte baptizatur, dicente Paulo: *Quicumque baptizati sumus in Christo Ihesu, in morte ipsius baptizati sumus. Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in morte*. Item quod infans ab aquis educitur, resurgit cum Christo monstratur, subsequente eodem apostolo: *Vt quomodo*
 1875 *surrexit Christus a mortuis per gloriam Patris, ita nos in nouitate uitae ambulemus. Si enim complantati facti sumus similitudini mortis eius, simul et resurrectionis erimus*. Quod autem semel mergitur, in unius deitatis nomine tingitur. Si autem tertio mer-

1861 Ioh. 20, 21 || 1862/1863 Matth. 28, 19 || 1871/1873 Rom. 6, 3-4 || 1874/1877 Rom. 6, 4-5

1852/1855 Licet – euadere] ISID., *Eccl.* 2, 25, 8 (p. 105) || 1859/1868 ISID., *Eccl.* 2, 25, 8-9 (p. 105) || 1870/1883 cfr GREG. M., *Ep.* 1, 41

1864 permissum] *scripti*, premissum *P*

gatur, trium dierum sepulturae Domini numerus demonstratur.
 1880 Vnde in una fide nihil contrarium habet consuetudo diuersa. Sed
 quia haeretici in hoc numero mersionis unitatem solent scindere
 deitatis a Deo, potius est quod Ecclesia Dei unius usum obseruat
 tantummodo tinctionis. |

P fol. 93^r

CXXI.

1885 Semel acceptum baptismum nullatenus iterare ex quacumque
 causa licere. Nam sicut unus Deus et una fides, ita unum est et
 baptisma. Et sicut idem narrat apostolus *scientes quod Christus*
resurgens a mortuis iam non moritur; mors illi ultra non domi-
nabitur, ita nec baptismus umquam aliquatenus repetetur. Item
 1890 cum duae sint natiuitates, una de terra, alia de caelo, una de
 carne, alia de spiritu, una de mortalitate, alia de aeternitate, una
 de masculo et femina, alia de Deo et de Ecclesia, ipsae duae sin-
 gulae sunt, nec illa potest repeti, nec illa. Proinde sicut iam natus
 de Adam non potest iterum generari de Adam, ita natum de
 1895 Christo non potest iterum generare Christus, quia, sicut non po-
 test repeti matris uterus, sic nec Ecclesiae baptismus.

CXXII.

Tria sunt genera baptismi. Primum baptismum est aquae et spi-
 ritus, de quo huc usque disputatum est, quo per regenerationem
 1900 originalia peccata delentur. Secundum est, quo per martyrium
 quisque suo sanguine baptizatur. Eodem certo baptismo et Chris-
 tus est baptizatus, ut credentibus in se, sicut in aliis sic et in hoc,
 daret exemplum. Dicit enim discipulis suis filiis Zebedei: *Potestis*
bibere calicem, quem ego bibiturus sum? et baptizari baptismo,

1887/1888 Rom. 6, 9 || 1903/1905 Marc. 10, 38

1885/1887 Semel – baptisma] ISID., *Eccl.* 2, 25, 6 (p. 104) || 1887/1889 Et
 sicut – repetetur] cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 6 (p. 104) || 1889/1896 Item – bap-
 tismus] AVG., *Tract. 11 Iob.* 2, 6 (col. 1478) || 1898/1909 ISID., *Eccl.* 2, 25, 2
 (p. 102-103)

1885 nullatenus] *scripsi* (cfr 1889 aliquatenus), nulla *P* || 1889 umquam]
scripsi, hunc quam *P* || 1891 spiritu] *scripsi*, spiritum *P* || 1893 sunt]
scripsi, sint *P* || 1897 CXXII] De tria genera baptismi *add. P^{in marg}*

1905 *quo ego baptizabor?*, id est: Potestis bibere calicem amaritudinis passionis et baptizari effusione uestri cruoris, sicut ego tolerabo ignominiam crucis et emittam undam sanguinis profluentis? Aqua ergo et sanguis est gemina baptismi figura. Nam uno ex lauacro generamur, altero ex sanguine consecramur.

1910

CXXIII.

Tertium est alluuium lacrimarum, quod fit in paenitentia peccatorum; laboriose quidem actum, sed per copiosam | redemptoris pietatem ad indulgentiam certum. Sic Maria illa in ciuitate peccatrix ad pedes Domini sedens, quod uoluptatibus in se sordidauit, 1915 lacrimis lauit. O plenum pietate baptismum, copiosa redemptoris indulgentia exundantem, qui tam ueternosum aggerem criminum tam citatim fluenti alluuione deleuit! Intuere quisquis ille peccator es, immo intuemini omnes homines, quia omnis homo peccator est, et huius baptismi perpende potentiam. Sic ubertim supra 1920 peccatricem fons lacrimarum erupit, ut ad pedes peccata remittentis Domini perueniret. Sic ab imo cordis se in cumulum fluctus lamentationis erexit, ut caelestis Domini uestigia inrigaret. Sic amaritudo uim detulit afflictionis, ut dulcedinem adipisceretur pietatis. Hinc et ille per singulas noctes stratum suum lacrimis rigat. Hinc Niniuitae, dum se lamentationis imbre perfundunt, ultionis incendia extinserunt. Sed gratiae huius copiam ille gratissimus miserator supra miseros agit, qui et peccatoribus paenitentiam dat et peccatis ueniam praeparat, qui peccatum paenitentia punit et paenitentiae fructum attribuit, qui ad se per gratiam conuertendo uenire iubet impium et per misericordiam exsultando a se facit abire iustificatum. 1930

P fol. 93^v

1924 per – rigat] cfr Ps. 6, 7

1911/1931 cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 3 (p. 103); 2, 17, 6 (p. 81-82)

1910 CXXIII] Per paenitentiam *add. P^{in marg.}* || 1916 aggerem] *scripsi*, aggerem *P* || 1923 adipisceretur] *scripsi*, adipisceret *P*

CXXIV.

Quicumque haeretici diuersum schisma sequentes, si in Patris et Filii et Spiritus Sancti adtestatione adprobantur suscepisse baptismum, non erunt iterum baptizandi, sed chrismate solo et manus impositione purgandi. Baptismus enim non est hominis, ut iteretur per hominem, sed Christi, ut permaneat per Christum. Nam sicut unus est et non alius Deus, sicut una in Deo et non alia fides, ita unum Christi et non aliud baptismum. | Quod si ex homine esset, iterari posset, quia uero ex Christo incommutabiliter datum est, iterari non potest. Deus enim solus est qui baptizat, ut fieri possint Filii Dei et qui baptizantur ab eo. Ideoque non interest an fidelis an haeticus det baptismum. Tantum est, ne baptizari cupiens incuria christianorum ad haeticos deducatur. Sed etsi in hoc incuriae negligentia habeat culpam, baptismus iterari numquam poterit habere licentiam. Quod sacramentum tam sanctum est et beatum, ut nec sceleratissimo ministrante pollui possit. Nam habet et baptismum Christi haeticus, sed nihil illi prosperat, qui hoc extra unitatem fidei acceptum portat. Iam quando Ecclesiam introierit, mox baptismum, quod foris habuerat ad exitium, prosperum habere incipit ad salutem. Vnde quod acceptum est, fidei reuerentia probatur, quia uero foras acceptum est unitate fidei improbat. Proinde cum accesserit, non mutari conuenit, sed agnosci. Nam quia signum est regis Dei mei, non sacrilegium fit, cum desertor corrigitur, et signum Domini non mutatur.

P fol. 94^r

CXXV.

Postquam in similitudine mortis Christi aquis inmersus homo rursus fuerit ad spem resurrectionis ab aquis eductus, ob liberationem sui gratulationis cantico decantato, prouehitur ad sancti

1938/1939 unus – baptismum] cfr Eph. 4, 5

1933/1937 Quicumque – Christum] ISID., *Eccl.* 2, 25, 9 (p. 106) || 1938/1939 Nam – baptismum] cfr ISID., *Eccl.* 2, 25, 6 (p. 104) || 1942/1943 Ideoque – baptismum] ISID., *Eccl.* 2, 25, 9 (p. 106) || 1946/1955 Quod – mutatur] ISID., *Eccl.* 2, 25, 10 (p. 106)

1932 CXXIV] Qui in patris et filii et spiritus sancti se tinguit crisme et manus imponat per sacerdotem *add. P^{in marg}* || 1959 decantato] *scripsi*, decantanto P

- 1960 chrismatis tactum, ut ungeatur spiritu Dei et sit atque uocetur ex Christi unctione et nomine christianus.

CXXVI.

- Chrismae unguentum, in Exodo iubente Domino, primum Moses et composuit et effecit. Quae unctio primum in Aaron et filios
 1965 eius in testimonium sacerdotii et sanctitatis insigne ab eodem Mose habetur inlapsa. Deinde in honorem gloriae reges eodem chrismate ungebantur. Vnde pro illis | dicitur: *Nolite tangere christos meos*. In sacerdotibus autem et regibus erat haec mystica unctio tantum, qua Christus rex et sacerdos futurus figurabatur. Chris-
 1970 ti enim nomen a chrismate dicitur, quia chrisma unctio uocatur. Postquam uero Dominus noster Ihesus Christus, rex uerus et sacerdos aeternus, a Deo Patre caelesti et mystico est delibutus unguento, iuxta quod dicitur ad eum: *Vnxit te Deus, Deus tuus oleo laetitiae prae consortibus tuis*, non iam soli pontifices et reges, sed
 1975 omnis Ecclesia sancti unguenti chrismate consecratur, propter quod aeterni regis et sacerdotis est sanctissimum membrum. Quia ergo genus electum et regale sacerdotium sumus, ideo post laucrum aquae unguimur chrismate, ut christiani Christi uocemur ex nomine.

P fol. 94^v

1980

CXXVII.

- Sancto itaque hoc chrismate extrinsecus unguitur homo et intrinsecus inlabitur Sancti Spiritus uirtus, ut totus homo lauacro purgatus, totus ex spiritus unctione pinguescat, accipiente anima uirtutem ex eadem sancti Spiritus unctione, ut cognoscat Deum
 1985 habitatorem suum, ut diligat quem in se recepit, ut sit cum illo semper, ut regatur ab illo et faciat uoluntatem eius, ut non con-

1963/1966 Chrismae – inlapsa] cfr Ex. 30, 22-30 || 1967/1968 Ps. 104, 15 || 1973/1974 Ps. 44, 8

1963/1979 ISID., *Eccl.* 2, 26, 1-2 (p. 106)

1960 spiritu] *scripsi*, spiritus P || 1962 CXXVI] Quod ex uetere primum Moyses unxit aaron crisma *add. P^{in marg}* || 1972 delibutus] *scripsi*, delibatus P || 1980 CXXVII] Item ibi *add. P^{in marg}* || 1984 uirtutem] *scripsi*, uirtute P

tristet eum, quoniam in ipso signatus est homo in die redemptionis suae, ut sit in membris Christi cum Christo unum, dum uegetatur et regitur spiritu Christi.

1990

CXXVIII.

Hanc unctionem commendat Iohannes dicens: *Vt sciatis quia unctionem habetis, et nos unctionem quam accepimus ab eo, permaneat in nobis*. Vnctionis huius sacramentum est uirtus ipsa inuisibilis, unctio inuisibilis Spiritus Sanctus. Vnctio inuisibilis caritas illa est, quae in quocumque fuerit, tamquam radix uitae illi erit, quamuis ardente persecutionis sole arescere non potest. Omne quod radicum est in caritate, nutritur, et calore aduersitatis | numquam arescit. Spiritus Sanctus Christo non datus est ad mensuram, *quia in ipso habitat omnis plenitudo diuinitatis corporaliter*. In hominibus autem datur ad mensuram discretionis et gratiae, ut quia multa membra Christi unum corpus efficiunt per multarum operationum munera, et in omnes unus spiritus dominetur et in singulos idem diuersorum donorum gratia operetur, dicente Paulo: *Alii datur sermo sapientiae, alii sermo scientiae in eodem spiritu, alii fides, alii gratia sanitarum, alii operatio uirtutum, alii prophetiae, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum*.

P fol. 95^r

CXXIX.

Fit autem haec discretio donorum, dum omnipotens Deus interni iudicii secreto moderamine sic cuncta moderatur, ut, cum per impensam gratiam unumquemque subleuat, et iam per disparum alteri alterum subdat et meliorem quisque dono alio eum qui sibi subicitur adtendat, ac, licet se praeire ex aliis sentiat, eidem tamen quem superat se in aliis postponat. Sic cuncta moderatur, ut, dum singula quaeque sunt omnium, interposita quadam cari-

1991/1993 | Ioh. 2, 20 y 2, 27 || 1999 Col. 2, 29 || 2004/2007 I Cor. 12, 8-10

1991/1998 Hanc – arescit | AVG., *Ep. Iob.* 3, 12 (col. 2004)

1990 CXXVIII | Ibi *add. P^{in marg}* || 2015 ut | *scripsi*, et P

tatis necessitudine, fiant omnia singulorum, et unusquisque sic quod non accipit in altero possideat, ut ipse alteri possidendum quod accepit humiliter impendat.

CXXX.

- 2020 Est autem hic spiritus septiformis, dicente Esaia: *Et requiescet super eum spiritus Domini, spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis, et replebit eum spiritus timoris Domini*. Quos scilicet gradus, ut sanctus Gregorius refert, de caelestibus loquens descendendo magis quam
 2025 ascendendo propheta numeravit, uidelicet sapientiam, intellectum, consilium, fortitudinem, scientiam, pietatem, timorem. Et cum scriptum sit: *Initium sapientiae timor Domini*, constat proculdubio quia a timore ad sapientiam ascenditur, non autem a sapientia ad timorem reditur, quia nimirum perfectam habet sapientia caritatem et scriptum est: *Perfecta caritas foras mittit timorem*.
 2030 Propheta ergo, quia de caelestibus ad ima loquebatur, coepit magis a sapientia et descendit ad timorem. Sed nos, quia a terrenis ad caelestia tendimus, eosdem gradus ascendendo numeremus, ut a timore ad sapientiam peruenire ualeamus. In mente etenim
 2035 nostra primus ascensionis gradus est timor Domini, secundus pietas, tertius scientia, quartus fortitudo, quintus | consilium, sextus intellectus, septimus sapientia. Est enim timor Domini in mente. Sed qualis iste timor est, si cum eo pietas non est? Qui enim misereri proximo ignorat, qui compati eius tribulationi dissimulat, huius timor ante omnipotentis Dei oculos nullus est, quia
 2040 non subleuatur ad pietatem. Sed saepe pietas per inordinatam misericordiam errare solet, si fortasse pepercerit quae parcenda non sunt. Peccata enim, quae feriri gehennae ignibus possunt, disciplinae sunt uerbere corrigenda. Sed inordinata pietas, cum
 2045 temporaliter parcit, ad aeternum supplicium pertrahit. Vt ergo uera et ordinata sit pietas, ad gradum est alium subleuanda, id est

P fol. 95^v

2020/2023 Is. 11, 2 || 2027 Eccli. 1, 16 || 2030 I Ioh. 4, 18

2020/2067 GREG. M., *Hom. Ez.* 2, 7, 7 (col. 1016-1017)

2019 CXXX] Dicente sancto gregorio *add. P^{in marg}* || 2020 requiescet] *scripsi*, requiescit P || 2041 inordinatam] *scripsi*, inordinatum P

ad scientiam, ut sciat uel quid ex misericordia puniat, uel quid ex misericordia dimittat. Sed quid, si sciat quid agere quisque debeat, uirtutem uero agendi non habeat? Scientia ergo nostra crescat ad
 2050 fortitudinem, ut, cum uidet quid agendum sit, hoc agere per mentis fortitudinem possit, ne timore trepidet, et pauore conlapsa non ualeat bona defendere, quae sentit. Sed saepe fortitudo, si improuida fuerit et minus contra uitia circumspecta, ipsa sui praesumptione in casum ruit. Ascendat ergo ad consilium, ut prouidendo praemuniat omne quod agere fortiter potest. Sed esse
 2055 consilium non potest, si intellectus deest, quia qui non intelligit malum, quod agentem grauat, quomodo potest bonum solidare, quod adiuuat? Itaque a consilio ascendamus ad intellectum. Sed quid, si intellectus magno quidem acumine uigilet et moderari se
 2060 nesciat per maturitatem? Ab intellectu ergo ascendatur ad sapientiam, ut hoc, quod acute intellectus inuenit, sapientia mature disponat. Quia igitur per timorem surgimus ad pietatem, per pietatem ad scientiam ducimur, per scientiam ad fortitudinem roboramur, per fortitudinem ad consilium tendimus, per consi-
 2065 lium ad intellectum proficimus, per intellectum ad maturitatem sapientiae | uenimus, septem gradibus ad portam ascendimus, per quam nobis aditus uitae spiritalis aperitur. P fol. 96^r

CXXXI.

Manus impositionis ipsa ueritas, quae per se uiam ad se uitam
 2070 uocat, per se dedit exemplum. Nam dicente Marco: *Cum offerrent ei paruulos, ut illos tangeret, ille complexans eos et imponens manus super eos, benedicebat illos*. Cuius rei actio haec est, ut, cum uerbis benedicatur, spiritus infundatur; cum manibus tangitur, spiritalis uirtutis operatio designetur. Ita manus impositionis forma in
 2075 sacris officiis ex hac diuina imitatione processit, ut omnis paruulus, id est fide et spiritali oboedientia humilis, per sacerdotem a Deo percipiat uirtutem sanctificationis. Benedicit itaque Ihesus ex potestate diuinitatis, imponit manus, ut adsumpta humanitas operetur effectum salutis. Benedicit ore Ihesus et manibus tangit,
 2080 quia, ex eo quod Verbum est, sanctificat; ex eo quod caro factum,

2070/2072 Marc. 10, 13.

2063 ducimur] *scripsi*, duci muri P || 2076 a] *scripsi*, om. P

sanctificationis potentiam administrat. Benedicit et manus imponit Ihesus, quia, quod deitatis uirtus sanctificat, redimentis humanitas complet. Idem unus Ihesus ex diuinitate iustificandos uocat, ex humanitate uocatos firmat. Nihil de opere saluationis illi deest, 2085 quando diuinitas humanitati conexa imperat et humanitas in diuinitatem adsumpta uirtutem format. Vnus Christus Deus et homo hoc agit, dum inuisibili naturae cuncta deferunt seruitutem et uisibilis natura inuisibilis uirtutis exequitur potestatem. Salubriter ergo ad exemplum Christi a sacerdote fidelibus cum benedictione 2090 manus imponitur, quia illi est potestas auctoritate diuina conlata, ut in benedictione oris eius spiritus infusio prodeat et in manus impositione tactus spiritalis gratiae conualescat.

CXXXII.

Post baptismum oportune datur cum manus impositione per 2095 episcopos Spiritus Sanctus. Ita enim in apostolorum Actis apostolus fecisse monstratur. Nam sic dicit: *Factus est autem, cum Apollo esset Corinthi, ut Paulus, peragratis superioribus partibus, ueniret Ephesum et inueniret quosdam discipulos, dixitque ad eos: Si Spiritum Sanctum accepistis credentes?* | *At illi ad eum: Sed neque si* 2100 *Spiritus Sanctus est audiuiimus. Ille uero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Iohannis baptismate. Dixit autem Paulus: Iohannes baptizauit baptismate paenitentiae, populum dicens, in eum qui uenturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, Ihesum. His autem auditis baptizati sunt in nomine Domini Ihesu; et cum* 2105 *imposuisset illis manus Paulus, continuo uenit Spiritus Sanctus super eos, et loquebatur linguis, et prophetabant. Item alias: Cum audissent autem apostoli, qui erant Hierosolymis, quia recepit Samaria uerbum Dei, miserunt ad illos Petrum et Iohannem. Qui cum uenissent, orauerunt pro ipsis, ut acciperent Spiritum Sanctum.* 2110 *Nondum enim in quemquam illorum superuenerat, sed baptizati tantum erant in nomine Domini Ihesu. Tunc imponebat manus super illos, et accipiebant Spiritum Sanctum.*

P fol. 96^v

2096/2106 Act. 19, 1-7 || 2106/2112 Act. 8, 14

2094/2112 ISID., Eccl. 2, 27, 1-2 (p. 107)

2085 conexa] *scripsi*, conexea P || 2098 dixitque] *scripsi*, dixit P || 2111 erant] *scripsi*, erunt P

CXXXIII.

Spiritum Sanctum, sicut uerum est quia ex diuino munere acci-
 2115 pere possumus, ita ex nostra potestate dare non possumus. Vt ta-
 men detur eiusdem gratiae largitorem Dominum inuocamus, quo
 in ministerio nostrae obsecrationis conferatur gratia diuinae uirtu-
 tis, Deo tota cooperante, cum et nos orare facit, et is qui benedi-
 citur sanctificationem percipit et ille plenitudinem sanctificationis
 2120 infundit.

CXXXIV.

Hoc autem a quo potissimum fiat, sicut sanctus papa Innocen-
 tius adtestatur, sic dicit non ab alio quam ab episcopo fieri licere,
 nam presbyteri, licet sint sacerdotes, pontificatus tamen apicem
 2125 non habent. Hoc autem solis pontificibus deberi, ut uel consig-
 nent, uel Paraclitum Spiritum tradant, quod non solum consue-
 tudo ecclesiastica demonstrat, uerum et superior illa lectio Ac-
 tuum Apostolorum, quae asserit, Petrum et Iohannem esse
 directos, qui iam baptizatis traderent Spiritum Sanctum. Nam pres-
 byteris seu extra episcopum, siue praesente episcopo, cum bap-
 2130 tizant, chrismate baptizatos unguere licet, sed quod ab episcopo
 fuerit consecratum; non tamen frontem ex eodem oleo signare,
 quod solis debetur | episcopis cum tradunt Spiritum Paraclitum.

P fol. 97^r

CXXXV.

2135 Post lauationem fontis, post uitae nouitatem, post Spiritus unc-
 tionem docendus est homo uerbis ueritatis orare, ut is, qui in ue-
 teri homine erat filius irae, iam in caelesti regeneratione Patrem
 inuocet pietate. Nec in multiloquio, quo non poterit effugere pec-
 catum, prosecutionem exeret, sed in affectu sanctae intentionis
 2140 orationem effundet, habens regulam doctrinae Domini, cuius uir-
 tutem si orando expedibiliter tenet, in delectando copiosius au-

2114/2116 Spiritum – inuocamus] ISID., *Eccl.* 2, 27, 3 (p. 107) || 2122/
 2133 ISID., *Eccl.* 2, 27, 3-4 (p. 107-108); cfr INNOC. I, *Ep. ad Decent.*, 3 (PL, 84,
 col. 642)

2123 fieri] *scripsi*, *fieri* P || 2134 CXXXV] Post lauacrum *add. P^{in marg}*

get, dicente psalmo: *delectare in Domino, et dabit tibi petitiones cordis tui.*

CXXXVI.

- 2145 Ac per hoc sancta intentio sicut non est obtrendenda, si perdurare non potest, ita si perdurauerit, non cito est rumpenda. Absit enim ab oratione multa locutio, sed non desit multa precatio, si feruens perseueret intentio. Nam multum loqui est in orando rem necessariam superfluis agere uerbis. Multum autem precari est ad
2150 eum, quem precamur, diuturna et pia cordis excitatione pulsare. Nam plerumque hoc negotium plus gemitibus quam sermonibus agitur, plus fletu quam effectū. Ponit autem lacrimas nostras in conspectu suo et gemitus noster non est absconditus ab eo, qui omnia per Verbum condidit et humana uerba non quaerit. Nobis
2155 ergo uerba necessaria sunt, quibus commoneamur et inspiciamus quid petamus, non quibus Deum seu docendum seu flectendum esse credamus.

CXXXVII.

- Cum ergo dicimus "Pater noster, qui es in caelis", cognoscimus
2160 ordine Creatorem, ueneramus iure Dominum, inuocamus pietate Patrem. Nec iam sub seruitutis metu tabescimus, quando de pietate paterna confidimus. Ad totam tamen Trinitatem orationis huius uerba dirigimus, quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso et nos et omnia sumus. Fatendum itaque est ubique esse Deum
2165 per diuinitatis praesentiam, sed non ubique per habitationis gratiam. Propter hanc enim habitationem, ubi proculdubio gratia dilectionis eius agnoscitur, non dicimus "Pater noster, qui es ubique", cum hoc uerum sit, | sed "Pater noster, qui es in caelis", ut

P fol. 97^u

2142/2143 Ps. 36, 4

2145/2157 AVG., *Ep. 130 ad Prob.* 10, 20 (p. 62-63); 11, 21 (p. 63) || 2164/2175 Fatendum – sumpserimus] AVG., *Ep. 187.* 5, 16 (p. 94)

2146 est] *scripsi*, esse *P* || 2152 effectū] *scripsi*, effectum *P* || 2158 CXXXVII] De oratione dominica *add. P^{in marg}* || 2162 Ad] *scripsi*, At *P* || totam] *scripsi*, tutam *P* || 2165 habitationis] *scripsi*, habitationibus *P*

templum eius potius in oratione commemoremus, quod et nos
 2170 ipsi esse debemus, et in quantum sumus, in tantum ad eius socie-
 tatem et adoptionis familiam pertinemus. Si enim populus Dei,
 nondum factus aequalis angelis eius, adhuc in ista peregrinatione
 dicitur templum eius, quanto magis est templum eius in caelis, ubi
 est populus angelorum, quibus adgregandi et coaequandi sumus,
 2175 cum, finita peregrinatione, quod promissum est sumpserimus!
 Item cum dicimus "Sanctificetur nomen tuum", nos admonemus
 desiderare ut nomen eius, quod semper sanctum est, etiam apud
 homines sanctum habeatur, hoc est non contemnatur, quod non
 Deo, sed hominibus prodest. Et in eo quod dicimus "Adueniat
 2180 regnum tuum", quod, seu uelimus, seu nolimus, utique ueniet,
 desiderium nostrum ad illum regnum excitamus, ut nobis ueniat
 atque in eo regnare mereamur. Cum dicimus "Fiat uoluntas tua
 sicut in caelo, sic et in terra", nobis ab illo precamur ipsam oboe-
 dientiam, ut sic in nobis fiat uoluntas eius, quemadmodum fit in
 2185 caelestibus angelis eius. Cum dicimus "Panem nostrum cotidia-
 num da nobis hodie", per id quod dicitur "hodie" significatur hoc
 tempore, ubi uel sufficientiam illam petimus a parte qua excellit,
 id est nomine panis totum significantes, uel sacramentum fide-
 lium, quod in hoc tempore necessarium est, non tamen ad huius
 2190 temporis, sed ad illam aeternam felicitatem adsequendam. Cum
 dicimus "Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus de-
 bitoribus nostris", nos admonemus et quid petamus et quid facia-
 mus, ut accipere mereamur. Cum dicimus "Ne nos inferas in ten-
 tationem", nos admonemus hoc petere, ne deserti eius adiutorio
 2195 alicui tentationi uel consentiamus decepti, uel cedamus afflicti.
 Cum dicimus "Libera nos a malo", nos admonemus cogitare non-
 dum nos esse in eo bono, ubi nullum patimur malum. Et hoc qui-
 dem ultimum, quod in oratione | dominica positum est, tam late
 patet, ut homo christianus in qualibet tribulatione constitutus in
 2200 hoc gemitus edat, in hoc lacrimas fundat, hinc exordiat, in hoc
 inmoretur, ad hoc terminet orationem. His enim uerbis res ipsas
 memoriae nostrae commendari oportebat.

P fol. 98^r

2176/2202 Item – oportebat] AVG., *Ep. 130 ad Prob.* II, 21 (p. 63-64)

2180 nolimus] *scripsi*, nolumus P

CXXXVIII.

Nam quaelibet alia uerba dicamus, quae affectus orantis uel
 2205 praecedendo format ut clareat, uel consequendo adtendit ut cres-
 cat, nihil aliud dicimus quam quod in ista dominica oratione po-
 situm est, si recte et congruenter oramus. Quisquis autem id dicit,
 quod ad istam euangelicam precem pertinere non possit, etiamsi
 non inlicite orat, carnaliter orat. Quod nescio quemadmodum non
 2210 dicatur inlicite, quandoquidem spiritu renatos non nisi spiritaliter
 decet orare.

CXXXIX.

Qui enim dicit, uerbi gratia, *Clarificare in omnibus gentibus,*
sicut clarificatus es in nobis, et prophetae tui fideles inueniantur,
 2215 quid aliud dicit, quam “sanctificetur nomen tuum”? Qui dicit *Deus*
uirtutum conuerte nos, et ostende faciem tuam, et salui erimus,
 quid aliud dicit quam “ueniat regnum tuum”? Qui dicit *Itinera*
mea dirige secundum uerbum tuum, et non dominetur mihi om-
nis iniquitas, quid aliud dicit quam “fiat uoluntas tua sicut in caelo
 2220 et in terra”? Qui dicit *Paupertatem et diuitias ne dederis mihi,* quid
 aliud dicit quam “panem nostrum cotidianum da nobis hodie”?
 Qui dicit *Memento, Domine, Dauid et omnis mansuetudinis eius,*
 aut *Domine, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis, si red-*
didi retribuentibus mihi mala, quid aliud dicit quam “dimitte no-
 2225 bis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris”? Qui
 dicit *Aufer a me concupiscentias uentris, et desiderium concubi-*
tus ne adprehendat me, quid aliud dicit quam “ne nos inferas in
 tentationem”? Qui dicit *Erue me de inimicis meis, et ab insurgen-*
tibus super me libera me, quid aliud dicit quam “libera nos a

2213/2214 Eccli. 36, 18 || 2215/2216 Ps. 79, 4 || 2217/2219 Ps. 118,
 133 || 2220 Prou. 30, 8 || 2222 Ps. 131, 1 || 2223/2224 Ps. 7, 4 ||
 2226/2227 Eccli. 23, 6 || 2228/2229 Ps. 58, 2

2204/2211 AVG., Ep. 130 ad Prob. 12, 22 (p. 64-65) || 2213/2237 AVG., Ep.
 130 ad Prob. 12, 22-23 (p. 65-66)

2203 CXXXVIII] De oratione non longa add. *P^m mark* || 2208 possit]
 scripsi, possint *P* || 2212 CXXXIX] De omne petitionem quod petit oratio-
 nem dominicam orat add. *P^m mark* || 2220 Qui] scripsi, Quid *P* ||
 2222 Qui] scripsi, Quid *P* || omnis] scripsi, omnes *P*

2230 malo"? Et si per omnia praeceptionum | sanctarum uerba discurrat,
quantum aestimo, nihil inueniet, quod non ista dominica conti-
neat et concludat oratio. Vnde liberum est aliis atque aliis uerbis
eadem tamen in orando dicere, sed non esse liberum alia dicere.
Haec et pro nobis, et pro nostris, et pro alienis, atque ipsis inimi-
2235 cis sine fluctu dubitationis oranda sunt, quamuis alius pro isto,
alius pro illo, sicut se habent propinquitates uel longinquitates
necessitudinum, in corde orantis oriatur aut excellat affectus.

P fol. 98^u

CXL.

Post regenerationem natiuitatis spiritualis, post gratiam caelestis
2240 unctionis, post doctrinam dominicae orationis, post inuocationem
diuinae Paternitatis, conuenit iam peruenire ad participationem
caelestis refectionis. Eorum enim est dicere: "Pater noster, qui es
in caelis", qui iam Patre tali regenerati sunt ex aqua et spiritu, ut
confidenter petant dicentes: "Panem nostrum cotidianum da no-
2245 bis hodie".

CXLI.

Hic ergo, quia panis uiuus Christus est, qui de caelo descendit
et uitam dat mundo, bene in hac oratione dominica panem
nostrum, hunc ipsum Christum, dari nobis cotidie petimus, ut qui
2250 in Christo manemus et uiuimus a sanctificatione et corpore eius
non recedamus. Quid enim tam uult Deus, quin ut cotidie Chris-
tus habitet in nobis, qui est panis uitae et panis e caelo? Hunc pa-
nem significauit manna illud, quod qui liberati sunt post maris
Rubri transitum manducauerunt. Nam sicut illic, postquam mare
2255 transitum est, panem caeli, id est manna, comederunt, ita hic post

2247 panis – descendit] cfr Ioh. 6, 51

2247/2252 Hic – caelo] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Ex.* 23, 3 (col. 298); cfr
AVG., *Tract. 26 Ioh.* 6, 13 (col. 1612) || 2252/2256 Hunc – habuit] *Tract. 11*
Ioh. 2, 4 (col. 1476-1477); cfr AVG., *Tract. 26 Ioh.* 6, 12 (col. 1612); cfr ISID., *Eccl.*
2, 25, 1 (p. 102)

2231 inueniet] *scripsi*, inueniat *P* || 2235 fluctu] *scripsi*, fructu *P* ||
2237 necessitudinum] *scripsi*, necessitudinem *P* || oriatur] *scripsi*, oriantur
P || 2242/2243 es in caelis] *scripsi*, in caelis es *P*

fontem, qui figuram maris habuit, comedimus carnem Christi et bibimus sanguinem eius qui dixit: *Caro mea uere est cibus, et sanguis meus uere est potus.*

CXLII.

- 2260 Hinc Paulus dicit: *omnes in Moysen baptizati sunt in nube et in mari; et omnes eandem escam spiritalem manducauerunt*; spiritalem utique eandem, quia figura mannae illius ueritas fuit corporis Christi, quod nunc comedimus. Et ideo spiritualiter eadem esca est, corporaliter autem altera, quia illi manna manducauerunt, nos
 2265 aliud manducamus. Adiungit autem: *Et omnes eundem potum spiritalem biberunt.* | Aliud illi, aliud nos, sed specie uisibili, quod tamen hoc idem significaret uirtute spiritali. Quomodo enim “eundem potum”? *bibebant*, inquit, *de spiritali sequente petra; petra autem erat Christus* in uerbo et in carne. Et quomodo biberunt?
 2270 percussa est petra de uirga bis. Gemina percussio duo ligna crucis significat. Percussa illic petra de uirga, fluxit aqua et biberunt. Suspenso hic Christo crucis ligno, manauit aqua et sanguis; et haec bibimus, ut uitam aeternam habeamus. Quod autem idem Dominus ait: *Qui manducat carnem meam, et bibit meum san-*
 2275 *guinem, ipse in me manet et ego in illo*, exposuit quid dixisset. Hoc enim est manducare illam escam et illum bibere potum: in Christo manere et illum manentem in se habere. Ac per hoc qui non manet in Christo et in quo non manet Christus proculdubio nec manducat eius carnem nec bibit eius sanguinem, etiamsi tantae rei sacramentum ad iudicium sibi manducet et bibat.
 2280

P fol. 99^r

2257/2258 Ioh. 6, 56 || 2260/2261 I Cor. 10, 1-3 || 2265/2266 I Cor. 10, 4 || 2268/2269 I Cor. 10, 4 || 2274/2275 Ioh. 6, 57

2256/2258 comedimus – potus] cfr AVG., *Tract. 26 Ioh. 6*, 16-17 (col. 1614) || 2260/2271 Hinc – significat] AVG., *Tract. 26 Ioh. 6*, 12 (col. 1612) || 2271/2273 Percussa – habeamus] cfr ISID., *In Vet. Test. – In Ex. 24*, 1-2 (col. 299) || 2273/2280 Quod – bibat] AVG., *Tract. 26 Ioh. 6*, 18 (col. 1614)

2259 CXLII] De christo et manna *add. P^{in marg.}* || 2263 eadem] *scripsi*, eandem P || 2268 sequente] *scripsi*, sequenti P

CXLIII.

Quod ergo uidetis, panis est; et calix, quod uobis etiam oculi uestri renuntiant. Quod autem fides uestra postulat instruenda: panis corpus est Christi, calix sanguis Christi. Breuiter quidem hoc dictum est, quod fidei forte sufficiat. Sed fides instructionem desiderat. Dicit enim propheta: *Nisi credideritis, non intellegetis*. Potestis ergo modo dicere mihi: Praecepisti ut credamus; expone ut intellegamus. Potest enim in animo cuiusquam cogitatio talis oboriri: Dominus noster Ihesus Christus nouimus unde acceperit carnem de Virgine Maria, infans lactatus est, nutritus est, creuit, ad iuuenalem aetatem perductus est, a Iudaeis persecutionem passus est, ligno suspensus est, in ligno interfectus est, sepultus est, tertia die resurrexit, quo die uoluit in caelum ascendit, illuc leuauit corpus suum, inde est uenturus, ut iudicet uiuos et mortuos, ibi est modo sedens ad dexteram Patris. Quomodo est panis corpus eius, uel quod habet calix, quomodo est sanguis eius? Ista, fratres, ideo dicuntur sacramenta, quia in eis aliud uidetur, aliud intelligitur. Quod uidetur, speciem habet corporalem; quod intelligitur, fructum habet spiritalem. Corpus ergo Christi si uis intelligere, Apostolum audi dicentem | fidelibus: *uos estis corpus Christi, et membra*. Si ergo estis corpus Christi et membra, mysterium in mensa Domini positum est. Mysterium uestrum accepistis ad id quod estis: "amen" respondistis et respondendo subscribitis. Audis ergo corpus Christi et respondes "amen": esto membrum corporis Christi, ut uerum sit "amen". Quare ergo in pane nihil hic de nostro adferamus, ipsum Apostolum identidem audiamus. Cum ergo de isto sacramento loqueretur, ait: *Vnus panis, unum corpus multi sumus*. Intellegite et gaudete. Vnitas, pietas, ueritas, caritas, unus panis, unum corpus multi.

P fol. 99^v

2286 Is. 7, 9 || 2300/2301 I Cor. 12, 27 || 2307/2308 I Cor. 10, 17

2282/2309 AVG., *Ser. ad inf.* 272 (col. 1246-1247)

2281 CXLIII] Quod est corpus christi intellege uel sanguis *add. P^{in marg}* || 2304 respondes] *scripsi*, respondis *P*

2310

CXLIV.

Recolite enim quia panis non fit de uno grano, sed de multis. Quando indicta est uobis abstinencia carnalis et coepistis relinquere conuersationem gentilitatis, ut abstineretis a peccatis, mundantes uos in ieiuniis, remotis aliquandiu coniugibus, spectaculis
 2315 et lautioribus eius, atque ita exorcizabamini, amota uetustae conuersationis inutili palea, quasi tunc molebamini; quando abiecis-
 tis paleam inmundae operationis, tunc uenistis in candorem nouae confessionis. Quando baptizati estis, quasi consparsi estis. Quando Spiritus Sancti ignem accepistis, quasi cocti estis. Estote
 2320 quod uidetis et accipite quod estis. Hoc Apostolus de pane dixit. Iam de calice quid intellegeremus, etiam non dictum satis, ostendit. Sicut enim, ut sit species uisibilis panis, multa grana in unum consparguntur, tamquam illud fiat, quod de fidelibus ait Scriptura sancta: *Erat illis anima una, et cor unum in Domino*, sic et de
 2325 uino.

CXLV.

Fratres, recolite unde fit uinum. Grana multa pendent ad bonum, sed liquor granorum in unitatem infunditur. Ita Dominus Christus nos significauit, nos ad se pertinere uoluit, mysterium
 2330 pacis et unitatis nostrae in sua mensa consecrauit. Qui accipit mysterium unitatis et non tenet uinculum pacis, non mysterium accipit pro se, sed testimonium contra se.

CXLVI.

Praemissis ex toto sacramentis expletis, erit aliquibus diebus
 2335 renatus homo indesinenter ecclesiae conuentui et choris adhae-

2324 Act. 4, 32

2311 Recolite – multis] AVG., *Ser. ad inf.* 272 (col. 1247-1248) || 2315/
 2316 exorcizabamini – molebamini] cfr AVG., *Ser. ad inf.* 272 (col. 1247) ||
 2318/2325 Quando – uino] AVG., *Ser. ad inf.* 272 (col. 1247-1248) || 2327/
 2332 AVG. *Ser. ad inf.* 272 (col. 1248)

2310 CXLIV] sicut de pane sic et de uino *add. P^{in marg}* || 2333 CXLVI]
 De aedificationem hominis per paenitentia et lacrimas *add. P^{in marg}* ||
 2335 adhaerens] *scripsi, ardens P*

rens, indutus | uestibus albis, agens et signum et festa sanctae celebritatis, in qua liberatus a uetustate primi hominis, et solutus a reatu damnatae conditionis, intret in conspectu Domini in exultatione et inter electos suos in laetitia deducatur, memor deinceps
 2340 uitatae naturae, cuius etsi damnationem euasit, fragilitatem penitus non amisit. Maneat in timore Domini, faciens uoluntatem eius, diligens Deum et delectans in illo, atque, quia sine peccato esse non poterit, et peccare caueat et paenitentiae affectu insistens fletibus deleri peccata semper studeat, donec diuinae bonitatis
 2345 larga miseratio, sicut originale peccatum deleuit in lauacro, actuale quoque deleat in lamento. Atque ita, in spe futurae beatitudinis securus soluens conditionem mortis, quiescat in pace et resurgat ex omni parte sanatus, in incorruptione sua et in redemptoris laudibus permansurus.

2350

CXLVII.

Oratio propter albas tollendas. Domine Ihesu Christe, redemptor mundi, quem, uerum hominem ueraciter ex homine natum, Deus Pater suum Filium esse signauit, confirma in hanc familiam tuam, quod tuo nomine signata atque sacro liquore mundata tuo-
 2355 que spiritu plena existit: etiam tuo iam corpore et sanguine satiata se gaudeat atque redempta, ut haec sacramenta, quae in nouitatem uitae perceperunt, ita ad ad usum salutis indesinenter obtineant, ut ad remunerationem beatitudinis ex hoc securi accedant.

2360

CXLVIII.

Item benedictio. Dominus Ihesus Christus, qui uos lauit aqua sui lateris et redemit effusione cruoris, ipse in uos confirmet gratiam adeptae redemptionis. Per quem renati estis ex aqua et Spiritu Sancto ipse uos caelesti consociet regno. Qui dedit uos initia
 2365 sanctae fidei, ipse conferat et perfectionem operis et plenitudinem caritatis. Amen.

2351/2358 cfr *Lib. Ord.* (col. 35) || 2361/2366 cfr *Lib. Ord.* (col. 35)

2349 permansurus] *scripsi*, permansuros *P* || 2362 et] *scripsi*, ut *P*

CXLIX.

Sermo dicendus ad infantes die tertia post Pascha propter albas tollendas. Sermo ad uos est, modo nati infantes, paruuli in Christo,
 2370 noua | proles Ecclesiae, gratia Patris, fecunditas matris, germen
 pium, examen nouellum, fons nutriti honoris et fructus laboris,
 gaudium et corona mea. Omnes, qui statis in Domino, apostolicis
 uerbis uos alloquor: *Ecce nox praecessit, et dies adpropinquauit.*
Abicite opera tenebrarum, et induite uos arma lucis. Sicut in die
 2375 *honeste ambulate: non in comensationibus et ebrietatibus, non in*
cubilibus et impudiciis, non in contentione et aemulatione, sed
induite Dominum Ihesum Christum et carnis prouidentiam ne fe-
ceritis in concupiscentiis, ut et uita induatis quem sacramento in-
 2380 *duistis. Quodquod ergo in Christo baptizati estis, Christum induis-*
tis. Non est Iudaeus et Graecus, non est seruus et liber, non est
masculus et femina. Omnes enim uos unum estis in Christo Ihesu.
 Hoc enim habent ipsa uiscera sacramenti. Sacramentum est enim
 uitae nouae, quae in hoc tempore incipit a remissione praeterito-
 rum omnium peccatorum, perficietur autem in resurrectione mor-
 2385 tuorum. *Consepulti estis Christo per baptismum in morte, ut, quem-*
admodum Christus surrexit a mortuis, sic et uos in nouitate
uitae ambuletis. Ambulatis autem nunc per fidem, quamdiu in
 hoc mortali corpore peregrinamini. Sed uia nobis certa ipse, ad
 quam intenditis, factus est Christus Ihesus secundum hominem,
 2390 quod pro nobis fieri dignatus est. Seruabit enim multam dulcedi-
 nem timentibus se, aperturus et perfecturus eam sperantibus in
 se, cum id quod in spe cepimus, etiam in re acceperimus. *Filii*
enim Dei sumus et nondum apparuit quid erimus. Scimus quia
cum apparuerit, similes ei erimus, quoniam uidebimus eum sicuti
 2395 *est.* Hoc in euangelio ipse promisit. *Qui diligit me, inquit, man-*
data mea custodit; et qui diligit me, diligitur a Patre meo, et ego
diligam eum, et ostendam me ipsum illi. Vtique uidebant eum
 quibus loquebatur, sed in forma serui, qua maior est Pater, non

P fol. 100^r

2373/2378 Rom. 12, 13-14 || 2379/2381 Gal. 3, 27-28 || 2385/2387 Rom.
 6, 4 || 2392/2395 I Ioh. 3, 2 || 2395/2397 Ioh. 14, 21

2369/2400 Sermo – se] AVG., Ser. VIII ad inf. (col. 838-839)

2396 diligitur] scripsi, diligitur P

forma Dei, qua aequalis est Patri. Hanc ostendebat timentibus, il-
2400 lam seruabat sperantibus in se. Ipse ergo uos inluminet qui rede- P fol. 101^r
mit, ipse custodiat qui inluminauit, ut et in hac peregrinatione tu-
tos ab omni malo defendat et in futura remuneratione sibi
glorificandos exhibeat, praestante gloriosa Trinitate, Deo nostro,
qui uiuit et regnat in saecula saeculorum. Amen.

2403/2404 Trinitate – regnat] *scripsi*, trinitas deus noster qui uiuis et reg-
nas *P*

DE ITINERE DESERTI

- I. De exordio hominis ad reparationem per Christum.
- II. De reparatione hominis.
- III. De morte Saluatoris et regeneratione uitali.
- IV. De Ecclesia in Christo sociata.
- 5 V. De adoptione filiorum Dei.
- VI. De liberatione post baptismum.
- VII. De baptizatis instruendis in sana doctrina.
- VIII. Quod est aqua amara et dulcis.
- IX. De duodecim apostolis et septuaginta discipulis.
- 10 X. Quod celeri compendio per iter euangelii ueniat ad
Dei regnum.
- XI. De adtendenda actione liberationis humanae.
- XII. Quod non inmoratur in lege, si spiritaliter intellegatur.
- XIII. De inlucescente euangelii lumine.
- 15 XIV. De praeparatiua uia incarnationis, quae perducit nos
usque ad incommutabilem ueritatem deitatis.
- XV. Quod in heremo sanctae uitae delectatio non inueni-
tur uoluntatis inmundae.
- XVI. De congressione heremi sanctae uitae.
- 20 XVII. De signis et ducatu deserti.
- XVIII. Quod sol iustitiae, qui lumen infundit, ipse humorem
uoluptatis exhaurit.
- XIX. Quod per solam gratiam Dei possit homo saluari.
- XX. De adtendendo refrigerio aeternitatis propter donum
consolationis praesentis.
- 25 XXI. De affectibus quibus beatitudo desiderat aeterna.
- XXII. De descriptione uoluptatum, quarum humor non inue-
nitur in sancto deserto.
- XXIII. De dapibus spiritalibus mentis stomacho praeparatis.
- 30 XXIV. Quod multis charismatum donis nos in hac peregrina-
tione reficiat Christus.

Cap., 1/9 De exordio – discipulis] *scripsi* (cfr ILDEF., *El conoc. baut.*, p. 381-386), *in ras. P* || **10** euangelii] *scripsi*, euangelium *P* || **14** euangelii] *scripsi*, euangelio *P* || **15** praeparatiua uia] *scripsi*, praeparatiua *P* || **16** incommutabilem] *scripsi*, commutabilem *P* || **27** descriptione] *scripsi*, discriptione *P*

- xxv. De sacramento luminis.
 xxvi. De sacramento olei.
 xxvii. De sacramento panis.
 35 xxviii. De sacramento aquae.
 xxix. De significantia uirgae.
 xxx. De significantia floris et lilii.
 xxxi. De significantia uitis
 xxxii. De significantia malogranati.
 40 xxxiii. De significantia ficus. | *P fol. 101^u*
 xxxiv. Quod gentilitas uel infructuosa anima desertum dicantur.
 xxxv. De significantia cedri.
 xxxvi. De significantia spinae.
 45 xxxvii. De significantia myrti
 xxxviii. De significantia oliuae.
 xxxix. De significantia abietis.
 xl. De significantia ulmi.
 xli. De significantia buxi.
 50 xlii. De significantia pini.
 xliii. De significantia cedri et cupressi.
 xliv. De significantia calami.
 xlv. De significantia iunci.
 xli. De significantia lilii, rosae et uiolae.
 55 xlvii. De significantia hyssopi.
 xlviii. De significantia sinapis.
 xlix. De significantia montis quod est Christus.
 l. De significantia Sion, quod est Ecclesia.
 li. De significantia Libani.
 60 lii. De significantia lapidum.
 liii. De auium spiritalium solatio.
 liiv. De significantia columbae.
 liv. De significantia pelicani.
 lvi. De significantia nocticoracis.
 65 lvii. De significantia passeris.
 lviii. De significantia aquilae.
 lix. De significantia fulicis.
 lx. De significantia turturis.
 lxi. De significantia hirundinis.
 70 lxii. De significantia gallinae.
 lxiii. De significantia phoenicis.
 liv. De significantia serpentis utriusque.

- LXV. Item significantia serpentis.
 LXVI. De significantia utriusque leonis.
 75 LXVII. De significantia lupi et ovis.
 LXVIII. De significantia agni.
 LXIX. De significantia cerui.
 LXX. De significantia hinnulorum capreae.
 LXXI. De significantia equi.
 80 LXXII. De felicitate sancti deserti.
 LXXIII. Sperandum in solo Deo.
 LXXIV. Quod nemo saluari possit nisi et praecedenti et subsequenti misericordia Dei.
 LXXV. De subsequenti narratione coniecta.
 85 LXXVI. Repetitio quorundam praeteritorum.
 LXXVII. Quid sit fides.
 LXXVIII. Vnde dicta fides.
 LXXIX. Quod fides et malarum rerum et bonarum.
 LXXX. Quod fides et praeteritarum rerum sit et praesentium
 90 et futurarum.
 LXXXI. Quod fides et suarum rerum sit et alienarum.
 LXXXII. Quod fides et opus conexas saluent hominem, discissa non saluent.
 LXXXIII. De comparisonibus rerum fidei operique | coniectis. *P fol. 102'*
 95 LXXXIV. Quod spes non nisi bonarum et futurarum est rerum.
 LXXXV. Quod ex fide nascatur spes.
 LXXXVI. Vnde dicta spes.
 LXXXVII. Quod spei contraria desperatio sit.
 LXXXVIII. De sententia Pauli, qua fidem, spem et caritatem de-
 100 center contexta demonstrat.
 LXXXIX. Expositio eiusdem sententiae Pauli.
 XC. De caritate et nomine eius.

ITEM LIBER SECVNDVS
DE ITINERE DESERTI QVO PERGITVR POST BAPTISMVM

I.

Ab exordio conditionis suae per dispositionem ordinis caelestis
5 doctrinae praecedenti opere ostensus est homo peruenisse usque
ad gratiam regenerationis diuinae. Nunc per subsequentiam ope-
ris innuitur qualiter post baptismum ad mansionem aeternae
uitae, ueluti post transitum maris usque ad terram repromissionis,
per custodiam diuinorum praeceptorum properat peruenire, quo
10 pateat euentum eius triformi rerum actione constare.

II.

Primum, quando beatus conditus corrui deceptus. Secundo,
quando in mediatoris morte extitit reparatus. Tertio, quando in
redemptionis munere erit perenniter gloriosus. Primo certe post
15 exordium boni uitata natura per deceptionem inimici uenit usque
ad interitum mali. Sequenter reparata natura per sanguinem me-
diatoris inducitur ad gloriam regni. Sic destructum est diaboli reg-
num, quod ualuit usque ad redemptoris aduentum. Sic factum est
regnum Christi in electis eius et permanet in aeternum, quod erit
20 tertium et ultimum in gloria sine fine mansurum. Et primo quidem
conditus beatus homo; item secundo renatus beatior homo; me-
dia eius pessima et mortalia, tamque omni infelicitate sordentia
quam et iusta ultione damnata.

III.

25 Initio igitur beata eius conditio fuit: sequens ex deceptione ser-
pentis casus male longèque perstitit; deinde per Saluatoris mor-
tem | reparatio grata succurrit. Quia ergo beatum exordium, succe-

P fol. 102^u

Text., 12/23 cfr AVG., *Quaest.* 83, 6, 3 (col. 62-63); *Enchir.* 118 (p. 112-113)

Text., 3 I] De exordio hominis ad reparationem per Christum *add.*
p^{in marg} || 11 II] De reparatione hominis *add.* *p^{in marg}* || 14 Primo]
scripsi, prime *P* || 26 perstitit] *scripsi*, perstitit *P*

dente deceptione, non substitit, satis miseranter regeneratio uitalis
accessit, ut uitata natiuitas ad interitum haberet unde renascere-
30 tur ad lucrum.

IV.

Sed ut esset uterus, quo homo in mortem natus ad uitam pos-
set esse renatus, Verbum Dei incarnatum est. Atque ideo per ue-
tustae legis praeconium olim praescitam ex gentibus aduocauit
35 Ecclesiam, quam pro ea moriens lauacro aquae mundauit sibi-
que sponsam aeterno foedere consecrauit. Cui in euangelio exhibi-
tione per redemptionis sacramentum participium sui corporis et
sanguinis praebens, hanc sibi coniugem fecit et communionis uni-
tate coniunxit.

40

V.

Ex hac per uerbum fidei et fecunditatem Spiritus Sancti innu-
meros cotidie renatos creat, quos in adoptionem gratiae filios
amplectens coheredes sibi in beatitudine aeternitatis adsciscit, in
huius mortalitatis aerumna docens eos de lege sua et praecepto
45 lucido inluminans oculos animae, ut *eruditos corde* inducat in he-
reditatem iustitiae. Quod uiae rectae iter, per quod liberati ad
possessionem regni deductione salutari ducuntur, nosse in
promptu est et loci exhibitione probabile patet.

VI.

50 Itaque post liberationem Aegyptiae seruitutis, post egressionem
Aegyptiae imansionis, post insecutionem Aegyptii exercitus, post
transitum saeuientis maris, post interitum Pharaonis, post exci-
dium Aegyptiae multitudinis, post gratulationem saluationis Isra-
helitarum, post canticum gloriae Dei, id est postquam reliquimus
55 mundum, postquam conuersi sumus ad Deum, post insecutionem
daemonum, post mersionem baptismatis, post priuationem diabo-

Text., 44/45 praecepto – oculos] cfr Ps. 18, 9 || 45 Ps. 89, 12

31 IV] De ecclesia in Christo sociata *add. P^{in marg}* || 45 hereditatem]
scripsi, hereditate P || 49 VI] De liberatione post baptismo *add. P^{in marg}*

licaе potestatis, post dimersionem peccatorum, post exultationem
indultae salutis, post gloriam et diuinae laudationis hymnum, con-
siderandum est quo ducimur et per qua ducimur, reminiscentes
60 nos adtrahi et uocari per solam gratiam conditoris ad terram re-
promissionis, scilicet terram uiuentium | regionis, in qua erimus P fol. 103^r
coheredes Christi et filii regni.

VII.

Videamus certe iam nunc quomodo illa sapientia summi Dei
65 susceptos ex aqua filios paternis doctrinis imbuat et maternis mi-
serationibus foueat, ut alios nescios instruat, alios teneros am-
plectat.

VIII.

Iam post transitum maris uenitur ad aquas Mara. Qui locus ex
70 amaritudine aquarum nomen accepit. Sic denique post baptis-
mum uenimus ad cognitionem legis. Et quia nisi prius cognitio
habeatur historiae, non potest spiritus intellegentia nosse, ideo
ante uenitur ad scientiam praecepti. Sed cum praegustatur super-
ficies eius, quia *littera occidit*, amara taedet. Vnde nec cursus
75 praeceptorum eius aliquid in refectione saporat, quia ad perfec-
tionem nihil adduxit. Ordinate igitur litteram occidentem addisci-
mus. Sed, accepta fide intellegentiae spiritalis et ligno Christi in-
mixto, uertitur in dulcedinem fidei, et quicquid, illa saeuiente,
amarum fuit, pie intellegendo dulcescit.

80

IX.

Inde uenitur ad duodecim fontes aquarum dulcium et septua-
ginta palmarum, quae nobis ostendunt duodecim apostolos et

69/70 Iam – accepit] cfr Ex. 15, 23 || 74 || Cor. 3, 6 || 75/76 ad –
adduxit] cfr Hebr. 7, 19 || 81/82 Inde – palmarum] cfr Ex. 15, 27

69/79 cfr ISID., *In Vet. Test. – In Ex.* 21, 1-4 (col. 297); cfr HIER., *Ep.* 78, 7
(p. 56-57) || 81/90 cfr HIER., *Ep.* 78, 8 (p. 57-58)

68 VIII] Quod est aqua amara et dulce *add. P^{in marg.}* || 72 potest]
scripsi, post *P* || 80 IX] De duodecim apostolos et septuaginta discipulos
add. P^{in marg.}

septuaginta discipulos ordinis secundi, de quibus Dominus binos
ante faciem suam legitur praemisisse. Ex quibus fontibus et pal-
85 mis doctrinam potamus et dulces fructus uictoriae sumimus. Vnde
et Elim, quod est nomen mansionis eius, uertitur in arietes fortes.
Ipsi namque sunt gregum robusti principes et duces ouium, id est
doctores gentium. Debite itaque uenitur ad gratiam euangelii,
quae nobis per Christi discipulos et suauitatem regni caelestis ad-
90 tribuit et uictoriam de nequitiis spiritalibus concedit.

X.

Omnis dehinc quae sequitur diuersitas mansionum singillatim
digereretur ostensione mysteriorum. Sed quia iam a sanctis Patri-
bus digesta tenetur, euangelicae gratiae nobis est aduocatio exe-
95 quenda, in qua inuenimus praestantiorum uiam celeriori salutis
compendio praeparatam, quae non nobis quadraginta annorum
spatio inter pericula hostiumque discrimina hereditatis adsumen-
dae requiem differat, sed in eo qui ait: *Venite ad me omnes, qui*
laboratis et onerati estis, et ego uos reficiam; tollite iugum | meum
100 *super uos, et discite a me, quia mitis sum et humilis corde, et inue-*
nietis requiem animabus uestris, uelox et facile remedium Salua-
toris adcommode.

P fol. 103^v

XI.

Adtendamus iam actionem liberationis nostrae. Et ita demum
105 consideremus uiam itineris tendentem ad beatitudinem mansio-
nis. Dicit ipsa ueritas: *Si uos Filius liberauerit, tunc uere liberi eri-*
tis. Ecce iam uera libertas, quia uocati ad gratiam redemptoris,
quasi Aegypto et Pharaone relicto, zabolii et peccatorum amisimus
seruitutem, transiuimus mare baptismatis, in cuius sacramento
110 cuncta commoda nostrae salutis cum nobilitate libertatis accepi-

83/84 septuaginta – praemisisse] cfr Luc. 10, 1 || 98/101 Matth. 11, 28-
30 || 106 Ioh. 8, 36

92/102 cfr GREG. M., *Mor.* 1, 16, 24 (col. 538) || 104/114 cfr AVG., *Enchir.*
30 (p. 65-66)

83 ordinis] *scripsi*, ordines *P* || 91 X] Ibi *add. P^{in marg}* || 103 XI]
Quos filios liberat *add. P^{in marg}* || 108 relicto] *scripsi*, relicta *P*

mus, uenimus ad discursum uitae praesentis, et, proficiente aetate, percipiendae scientiae operam damus: sic per cognitionem legis amaritudinem occidentis litterae adtentamus. Cuius legis idem qui et euangeliorum unus auctor est Deus.

115

XII.

Quam tamen legem spiritaliter intelligendo non inmoramur in amaritudine eius, sed cito properamus ad doctrinae aquas et uictoriae palmas, ubi per apostolos ubertate doctrinarum caelestium satiamur et spiritalis gloriae triumphis adtollimur.

120

XIII.

Inlucescit nobis sedentibus in tenebris et umbra mortis lumen euangelicum, quod *inluminat omnem hominem uenientem in hunc mundum*: quod iam non nobis occidat inter occursum tentationum, sed luceat semper conlatione miserationum inlapsum.

125

XIV.

Efficitur nobis uia per susceptionem carnis qui consistit uita per uigorem aeternitatis, perducens nos usque ad dulcedinem perennis et incommutabilis ueritatis.

XV.

130

Contemplemur iam hoc prosperabile iter, quod a sanctis agitur in deserto, et cum illis pari eorum imitatione ducamur. De his dicitur, qui post transitum maris Rubri per deserta pergentes secundum ueram promissionem Dei se uenire confidebant ad repromissionis terram. Cumque omnis populus et sanctorum multitudine

121 Inlucescit – mortis] cfr Luc. 1, 79 || 122/123 Ioh. 1, 9

116/119 cfr ISID., *In Vet. Test. – In Ex.* 21, 4 (col. 297); 22, 1 (col. 297) || 121/124 cfr AVG., *Tract. 2 Ioh.* 1, 6-8 (col. 1391-1392) || 126/128 cfr AVG., *Tract. 26 Ioh.* 6, 10-13 (col. 1611-1612)

115 XII] Ibi *add. P^{in marg}* || 120 XIII] De euangelio quod luce uocat *add. P^{in marg}* || 125 XIV] Item ibi *add. P^{in marg}* || 129 XV] De consortio sanctorum et uictoria *add. P^{in marg}*

135 et scelera|torum unitate concretus pariter protectionis Dei interce-
derent, Scriptura tamen sacra ex meliori parte sanctorum, de qui-
bus dicitur: *Oculi Domini super iustos*, tacitis iniquis, solam narrat
actionem beatitudinis. Ingrediamur ergo et nos cum his iustis, de
quibus dicitur: *Iter fecerunt per deserta, quae non habitabantur*,
140 illa certe, quae habitationes non habeant uoluptatum, ubi non sint
mansiones corruptionum, ubi non terrena felicitas ad interitum
mulcens, ubi nullae oblectationes, quae ad terram uiuentium pro-
perantes praepediant uiatores, qui *in locis secretis fixerunt casas*,
quia mentis requiem in contemplationis abdito posuerunt, non
145 incauta obstinatione sese hostibus obiectantes, sed salutari proui-
sione expeditilium se consiliorum secreto tutantes, ubi non eos
uana gloria ad perniciem ostentaret, sed unde uera humilitas ad
interitum superbiorum educeret. Qui *steterunt contra hostes*, quia
inflexibilem uigorem animi contra tentationum impetus erexe-
150 runt, nulla praesentis uitae mollitiae delibuti, in acie spiritalis belli
numquam deflexi ab statu sanctae intentionis ante impetum ae-
riae potestatis, atque ideo *de inimicis se uindicauerunt*, quia, per
arma iustitiae muniti a dextris et sinistris, non sunt gloria prospe-
ritatis elati, non aduersitatis pondere pressi. Inde uindicauerunt
155 se, quoniam expugnationem inimicorum, sui saluationem obti-
nuerunt, et unde aduersitas uitiorum depulsa interiit, inde con-
uulsa salus sanctorum militum stetit. Qui *sitierunt, et inuocau-
erunt Deum*, quia igne caritatis ardentes sitienter inuocabant quem
ueraciter amabant. Magna in illos sitis amoris efferbuit, quam
160 inuocatio Dei remuneratione refectionis infusit. Quanto enim fer-
uens amor in Dei dilectione extitit, tanto celere gratiae solatium
in refrigerio occurrit. Vnde *et data est illis de petra altissima aqua*,
quia quod se in ardore dilectionis erexerunt, tota ad fluentia altis-
simae petrae, id est spiritalis gratiae peruenerunt et omnem bo-
165 norum desideriorum sitim peruenta felicitate potarunt. Quibus et
fuit *requies de lapide duro*, id est forti, quia quicquid fluidum fuit
ignis cari|tatis exurit, quicquid fragile amoris incendium roborauit,
quicquid bene desiderabile beata in se aeternitas solidauit.

P fol. 104^rP fol. 104^v

137 Ps. 33, 16 || 139 Sap. 11, 2 || 143 Sap. 11, 2 || 148 Sap. 11, 3 ||
152 Sap. 11, 3 || 157/158 Sap. 11, 4 || 162 Sap. 11, 4 || 166 Sap. 11, 4

150 mollitiae] *scripsi*, mollitiae P || 161 celere] *scripsi*, celer P

XVI.

170 Ita denique adgredimur desertum sanctae uitae, in quo, desiccatis omnium carnalium uoluptatum humoribus, nihil inueniemus quod sit per contrarium *pulchrum oculis aspectuque delectabile*, in quo, cum arbitrii manus extenderimus cogitationumque fuerit palato gustatum, in antiquam perniciem retrahat ad aeternam
 175 munditiem iam renatos. Non erit illic in quo oculorum uisio aspectu lasciuo uagetur, cum indesinenter dixerimus: *Oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nobis*. Non erunt aures letalibus susurris auium inmundarum inlectae, quae cordis quietem aut male inquietando perturbent, aut male demulcendo
 180 in torporem oblectent, cum meditatum fuerit: *Ego dormiam, et cor meum uigilet*. Non erit odoratus adspiramentis fluxae delectationis infectus, cum amore sponsi ardentes dixerimus ad eum: *In odorem unguentorum tuorum curremus*. Non erit gustus antiquae putredinis acore corruptus, cum guttur gratia saporatum eruperit: *Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel et fauorem*
 185 *ori meo!* Non lingua scurrile mendum detrahendumque coniciet, cum refectionem gratiae sentiens dixerit: *Repletum est gaudio os meum et lingua mea exultatione*. Non cor fluxu dissolutae cogitationis elanguet, cum fuerit omni custodia conseruatum. Non tactus sordentis operationis inmunditiem adtrectabit, cum uere depromptum fuerit: *Lauabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine*. Non gressus animi luti gurgite cohaerebunt, cum intentio solida dixerit: *Statuit supra petram pedes meos, et direxit gressus meos*. Non corpus aeris blanditiae licenter appetet refoueri, dum constanter adstruxerit: *Dominus regit me, et nihil mihi deerit*. Non incommoditatis licentiosa remedia quaerentur, | cum adtente dictum fuerit: *Dominus inluminatio*

P fol. 105^r

172 Gen. 3, 6 || 176/177 Ps. 122, 2 || 180/181 Cant. 5, 2 || 182/183 Cant. 1, 3 || 185/186 Ps. 118, 103 || 187/188 Ps. 125, 2 || 191/192 Ps. 25, 6 || 193/194 Ps. 39, 3 || 195/196 Ps. 22, 1 || 197/198 Ps. 26, 1

170/171 desertum – humoribus] cfr GREG. M., *Mor.* 33, 9 (col. 674)

169 XVI] Cum de uoluptate carnis per paenitentia ad meliora reformauerit add. *P^{in marg}* || 170 desiccatis] *scripsi*, discatis *P* || 183 odorem] *scripsi*, odore *P* || 194 blanditiae] *scripsi*, blanditiae *P*

mea et salus mea. Non indigentiae refectio appetitu lautiori uiti-
 tiosa quaeretur, cum uera confidentia adclamarit: *Non occidit Deus*
 200 *fame animam iusti.* Non maestitia beatitudinem extinguens ani-
 mam deiciet, cum hilaritas mentis eruperit in iubilo exultationis:
Cor meum et caro mea exultauerunt in Deum uiuum. Non pros-
 peritatis adtemptabitur oblectatio mulcens, cum sola delectatio in
 Deum fuerit tota uoluntate dicentis: *Dominus pars hereditatis*
 205 *meae.* Postremum nihil de mundi solatiis affectabit qui cum Paulo
 dixerit: *Mihi absit gloriari nisi in cruce Domini mei Ihesu Christi,*
per quem mihi mundus crucifixus est et ego mundo. Omnis quo-
 que interioris hominis uoluptuosus humor et aruina putridae ope-
 rationis tumorque turgidae mentis uno et salutari purgabuntur ac
 210 desiccabuntur antidoto, cum dicentis Domini fuerit praeceptum
 impletum: *Si quis uult post me uenire, abneget semetipsum sibi, et*
tollat crucem suam et sequatur me.

XVII.

O quam beatus populus tale gradiens per desertum, in quo, re-
 215 demptorem suum habens ducem, hunc solum sequitur, hunc ad-
 tendit, tollens crucem uel Domini sui uel suam! Quae tunc erit
 Domini sui, cum in eius fide omnem uim aerae potestatis expug-
 nauerit triumphando, tunc autem sua, cum ad imitamentum pas-
 sionis Domini sui carnem suam cum uitiiis adfixerit clauis timoris.
 220 Ita imperterritus uastitatem heremi pertransibit, quia lux illi prae-
 ueniens gratia miserantis, dux eius ipse redemptor, signum uicto-
 riae gloria crucis, protectio iugis subsequens misericordia redi-
 mentis.

199/200 Prou. 10, 3 || 202 Ps. 83, 3 || 204/205 Ps. 15, 5 || 206/
 207 Gal. 6, 14 || 211/212 Luc. 9, 23; Matth. 16, 24; Marc. 8, 34

208/209 uoluptuosus – mentis] cfr GREG. M., *Mor.* 33, 9 (col. 674) || 214/
 219 redemptorem – timoris] cfr AVG., *Faust.* 12, 30 (col. 270) || 220/
 222 praeueniens gratia ... subsequens misericordia] cfr AVG., *Enchir.* 32
 (p. 67)

200 animam¹] *scripsi*, anima *P* || animam²] *scripsi*, anima *P* ||
 220 imperterritus] *scripsi*, imperterritis *P* || praeueniens] *scripsi*, perue-
 niens *P*

XVIII.

225 Ecce sol iustitiae, qui inluxit nobis, ut in lumine suo recto iti-
nere gradiamur. Ipse in calore suo omnem fluxum humoremque
sauciae uoluptatis exhaustit, ut, qui iam quo recto gradiamur agno-
uimus, nullo corruptionis fluidae tactu tardemur. Sic itaque | aus-
teritatem diligant deserti, qui amoenitatem desiderant uitae. Sic
230 delectentur in afflictione carnis, quorum anima Dominum magni-
ficat et in Deo salutare suo spiritus exultat. Sic tota heremus uitae
praesentis mundi destituta solatiis, spe futurae consolationis ama-
bitur, quoniam ad patriam beatorum non melius, non celerius itur
quam per angustias passionum, dicente Paulo: *non sunt condig-*
235 *nae passiones huius temporis ad futuram gloriam, quae reuelabi-*
tur in nobis.

P fol. 105^u

XIX.

Iam quia salutaris heremus solis iustitiae inlustrata lumine et
acta calore patuit, nunc in labore uiatoribus, sed in refectione ae-
240 ternis ciuibus iter praebens, uideamus delicias, quas illis in ea dux
eorum per conlatum Sancti Spiritus pignus in solatium adminis-
trat, ut omnis homo suae impossibilitatis consideratione commo-
nitus, destitum se propriis meritis agnoscens, in Deo solo spem
ponat, qui et uelle praeparat et posse donat, qui non merentibus
245 gratuito dat merita, quibus restituat dona, qui primo misericor-
diam tribuens dat substantiam bonorum operum et post largitur
munera praemiorum, qui facit in sua seruitute unde placeat sibi
seruiens, quem postmodum muneretur ad regnum uocans.

XX.

250 Tunc proinde acutissima quisque, in quantum ualet, mentis
acie admiranter spectet quod illic refrigerium aeternitatis dabit,
quando tam multum hic temporis solatium tribuit: quid illic exul-
tationis erit in munere, si tantum hic consolationis datur in
pignore? quae nobis gloria de peruentione, si tanta exultatio in

230/231 anima – exultat] cfr Luc. 1, 46-47 || 234/236 Rom. 8, 18

237 XIX] Quod post laborem premium donatur *add. P^{in marx}* ||
246 substantiam] *scripsi*, substantiam P

- 255 spe? quae nobis iocunditas aeternae amabilitatis amplexu habere
et aspicere redemptorem, si tanta salus est habuisse redemptionem?

XXI.

- O Domine, da illum ignem, quem misisti ueniens in terra et
260 quem uis ut ardeat. Da ardere caritatis igne, da lucere oboedientiae splendore, da feruere dilectionis amore, da inter pericula | interitum non habere, da de periculis feliciter exire, da ad tuam dulcedinem festinare, da ad tuam uisionem tranquille uenire, da
265 tuae uisionis manifestatione perenniter satiari, da te in saeculorum aeternitate sine fine laudare. Sollicitis certe mentibus iam illud est considerare, quod istud est promereri, illud expectare, quod istud habere, illud eidentissime percipere, quod istud ueraciter percipisse.

P fol. 106^r

XXII.

- 270 Extinguendorum iam spiritalium morborum uirus, quod nullo uoluptatum madente humore in hoc deserto uel oboriri poterit uel fluere, bene singulis speciebus quodammodo insipienti aegroti, cuius aegritudo quare ignota inde deterior, sapiens ille apostolicus sermo describit: *Manifesta sunt opera carnis, quae sunt fornicatio, inmunditia, luxuria, idolorum seruitus, ueneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, irae, rixae, dissensiones, haereses, inuidiae, homicidia, ebrietates, commensationes, et his similia, quae praedico uobis, sicut et praedixi, quoniam qui talia agunt regnum Dei non consequentur.*

280

XXIII.

Reiectis exhinc nausiis talium humorum et uentre mentis sortenti putredine liberato, tranquillo et apto iam in appetitum salu-

259/260 ignem – ardeat] cfr Luc. 12, 49 || 274/279 Gal. 5, 19-21

259/261 ignem – amore] cfr Avg., *Psal.* 103, 16 (col. 1349)

258 XXI] De petitione *add. P^{in marg}* || 269 XXII] De qui hoc agunt regnum Dei non possidebunt *add. P^{in marg}* || 277 homicidia] *scripsi*, homicida P || 280 XXIII] De caritate et non inanem gloria *add. P*

tis stomacho praeparato idem apostolicus sermo opulentam
 uirtutum dapem apparatu piaie administrationis adponit conse-
 285 quenter et dicit: *Fructus spiritus est caritas, gaudium, pax, longa-
 nimitas, bonitas, benignitas, fides, patientia, mansuetudo, mo-
 destia, continentia, castitas. Aduersus huiusmodi non est lex. Qui
 autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum uitiiis et con-
 cuspicientiis. Si uiuimus spiritu, spiritu et ambulemus. Non efficia-*
 290 *mur inanis gloriae cupidi, inuicem prouocantes, inuicem inui-*
dentes.

XXIV.

Sunt quoque et praecedentia charismatum dona, quibus pariter
 cum his Sanctus Spiritus in hac peregrinatione nos reficit, quem
 295 dedit | nobis Christus in pignere pietatis, ut deficientes non habeat P fol. 106^u
 in uia quos reficiendos deducat in patriam.

XXV.

Lumen scilicet cognitionis suae, de quo dicimus ad Patrem: *et*
in lumine tuo uidebimus lumen, quoniam in cognitione Christi,
 300 qui lumen est, uidebimus lumen, Patrem luminis genitorem. Et ita
 uere est, quia qui habet Filium habet et Patrem, et quia nemo
 nouit Patrem, nisi Filius et cui uoluerit Filius reuelare. Vel quia
 etiam dedit nobis sanctae intellegentiae lumen, in quo possimus
 mandata illius perscrutare et fructum perscrutationis eius adiuto-
 305 rio inuenire.

XXVI.

Oleum sanctificationis, quo unctionem accipimus laetitiae spi-
 ritualis, de quo, dicente propheta: *Computrescet iugum a facie olei*;
 cum infusionem eius accepimus, iugum peccati, quod animae col-
 310 lum pressit, putrefactum euauit.

285/290 Gal. 5, 22-26 || 298/299 Ps. 35, 10 || 301/302 nemo – reue-
 lare] cfr Matth. 11, 27 || 307 Oleum – laetitiae] cfr Ps. 44, 8 || 308 Is. 10, 27

283 opulentam] *scripsi*, opulenta *P* || 292 XXIV] Item ibi *add.*
P^{in marg} || 296 patriam] *scripsi*, patria *P* || 297 XXV] De manifestatione
 patris per filium *add.* *P^{in marg}* || 301 quia¹] *scripsi*, qui *P* || 304 per-
 scrutare] *scripsi*, prescrutare *P* || perscrutationis] *scripsi*, prescrutationis
P || 306 XXVI] Ibi *add.* *P^{in marg}*

XXVII.

Panem caelestis mannae, quem in sui corporis ueritate signauit
dicens: *Hic est panis uiuus, qui de caelo descendit, et uitam dat*
mundo.

315

XXVIII.

Aquam uitae, quae ex percussura uirgae profluxit e petra, prae-
bens significantiam quod duorum lignorum crucis formae corpus
Christi suspensum uitale nobis poculum emanaret, quod et in
aqua lauacionem baptismatis ostenderet et in sanguine remissio-
nem peccatorum efficeret. Inest quoque illic uiror nemorum, quae
320 considerationem sui umbra anxiis ferunt, doctrinae foliis scien-
tiam parant, pomis refectionem intellegentiae administrant, uiridi-
tatis aspectu aeternitatem commendant.

XXIX.

Ibi uirga carnis Christi, quae post siccitatem mortis floruit, quia,
postquam de radice Iesse in passione succisa est, uiuacius morti-
ficata reuiruit, habens eadem caro in uirga super omnia regnandi
potentiam et in flore pulchritudinis resurrectionis et redemptorum
uniuersitatis gloriam demonstratam. |

P fol. 107^r

330

XXX.

Ibi *flos campi et lilium conuallium*, quia idem Christus de sur-
culo uirginalis corporis exortus mundi decus enituit et humilitatis
uirginum gratia praefulsit.

313/314 Ioh. 6, 33 || 316 percussura – petra] cfr Ex. 17, 6 || 325/
326 uirga – Iesse] cfr Is. 11, 1 || 331 Cant. 2, 1

325/329 ISID., *In Vet. Test. – In Num.* 15, 18 (col. 348) || 331/333 cfr ISID.,
In Vet. Test. – In Num. 15, 18-19 (col. 348)

311 XXVII] De pane quod est Christus *add. P^{in marg}* || 315 XXVIII] De
uino et aqua *add. P^{in marg}* || 321 umbra] *scripsi*, umbram *P* || anxiis]
scripsi, anxus *P* || 322 uiriditatis] *scripsi*, uriditatis *P* || 323 aeterni-
tatem] *scripsi*, aeternitate *P* || 324 XXIX] De uirga *add. P^{in marg}* ||
330 XXX] De flos campi *add. P^{in marg}*

XXXI.

335 Illic uitis illa euangelica proprio ueritatis testimonio ostensa,
 quae toto mundo patens se uitam in se credentibus praebet et in
 se credentes ad aeternitatem uitae in se palmites habet, cuius
 uuae sanguis pretium mundi est, redemptio fidelium, abolitio de-
 licti et praemium regni.

340

XXXII.

Ibi malogranatum illud nobilitatis Ecclesiae, quod in granis fi-
 delium adstricta unitate diuersum est; quod meritorum mansione
 diuisum et fidei est unitate compactum; quod Christi sanguinis ti-
 tulo rubet et durabilis beata aeternitate subsistit.

345

XXXIII.

Necnon et ficus legisque primitiuos grossos Iudaeorum abi-
 ciens, ad dulcedinem euangelii tempore gratiae credentes subse-
 quenter adduxit.

XXXIV.

350 In hoc deserto et uerbis et misteriis propheticis commendato
 inueniuntur stagna et riui aquarum. Quae siue ad gentilitatem,
 siue ad infecundam animam referatur, illa est quae per inutilita-
 tem sine fructu fatiscens in puluere constitit ac postea sanctae
 praedicationis fluenta et doctrinarum riuos erumpit. Cui etiam so-
 355 litudini adhuc danda ex magno munere promittuntur.

335/337 uitis – palmites] cfr Ioh. 15, 1 || 350/351 In – aquarum] cfr Is. 41,
 18

335/339 cfr ISID., *In Vet. Test. – In Num.* 15, 10 (col. 347) || 341/344 cfr
 ISID., *In Vet. Test. – In Num.* 15, 10 (col. 347); 16, 1 (col. 350); cfr HIER., *Ep.* 78,
 18 (p. 67) || 346/348 cfr ISID., *In Vet. Test. – In Num.* 15, 11 (col. 347) ||
 350/355 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1166)

334 XXXI] De uite quid significat *add. P^{in marg.}* || 340 XXXII] De ma-
 legranato *add. P^{in marg.}* || 345 XXXIII] De fico quod significat *add.*
P^{in marg.} || 349 XXXIV] De stagno et ribi *add. P^{in marg.}* || 353 fatiscens]
scripsi, fatescens P

XXXV.

Cedrus illa magni odoris, quae in sanctis uirtutes, et signa in operatione sua exhibens cum Paulo dicit: *Christi bonus odor sumus Deo*, tanto ad aeternitatis memoriam laudabilior, quanto et a
 360 putredine corruptionis gratior inuenitur et purior.

XXXVI.

Spina doctrinae spiritalis, quae dum de peccatis ac uirtutibus disputat atque modo aeterna supplicia minatur, modo caeleste gaudium promittit, ita cor audientium pungit, ut dolore compunc-
 370 tionis perforatam mentem per oculos quasi quendam animae sanguinem lacrimas elicere cogat.

XXXVII.

Myrtus temperantiae uirtutem habens ita ut dissoluta membra restringat. Haec dum afflictis proximis compassione miserationis
 370 uel opem defert, uel consolationis eloquium impendit, ad spem salutis reparat | quod pressuris inlimum dissolute atteri potuerat.

P fol. 107^v

XXXVIII.

Oliua miserationis, quia et Graece *ἔλεος* misericordia dicitur, cuius liquor ante aspectum Dei acceptabiliter satis fructu misera-
 375 tionis elucet.

357 Cedrus] cfr Is. 41, 19 || 358/359 || Cor. 2, 15 || 362 Spina] cfr Is. 41, 19 || 368 Mirtus] cfr Is. 41, 19 || 373 Oliua] cfr Is. 41, 19

357/360 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1166) || 362/366 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1166) || 368/371 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (1166-1167) || 373/375 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1167)

356 XXXV] De cedro *add. P^{in marg}* || 361 XXXVI] De spina quod significat *add. P^{in marg}* || 365 perforatam] *scripsi*, perforata P || 367 XXXVII] De mirto *add. P^{in marg}* || 372 XXXVIII] De oliua *add. P^{in marg}* || 373 *ἔλεος*] *scripsi*, *ἐλεως* P

XXXIX.

Abies contemplationis, quae intra sanctam Ecclesiam in terrenis corporibus posita iam caelestia contemplatur et, licet sit ortus eius ex terra, iam tamen contemplando uerticem mentis tollit in
380 aethera.

XL.

Vlmus potentiae saecularis, quae terrenis curis inseruiens, licet nullum fructum inferat uirtutis spiritalis, sanctos tamen uiros donis spiritalibus plenos suos largitate sustentans, quasi uitem cum
385 fructibus condigna portat.

XLI.

Buxus uiriditatis perennis, quae cum nec altitudinem habeat, nec fructum ex aetatis infirmitatis afferat, parentum tamen fidelium credulitatem sequens fidei semper uiriditate perpetua hilari
390 rescit.

XLII.

Pinus, quae in altum sancta intentione sustollitur per acumen foliorum, doctrinae uerbis mentes excitans auditorum, nullius temporis aduersitate aeterni desiderii uiriditate nudatur, pomum
395 intellegentiae in abditis seruans, quod nisi magna discentis intentio quodam bonorum studiorum malleo penetrauerit, otiosis facile non patescit. Cum autem in sumptum intellegentiae fuerit exemptum, et fauces in eloquio saporat et stomachum mentis in uirtutis intellectu confirmat, proferens resinam in sudore tolerantiae de

377/380 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1167) || 382 Vlmus] cfr Is. 41, 19 || 387 Buxus] cfr Is. 41, 19

377/380 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1167) || 382/385 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (1167-1168) || 387/390 GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1168)

376 XXXIX] De abiete *add. P^{in marg}* || 381 XL] De ulmo *add. P^{in marg}* || 391 XLII] De pino *add. P^{in marg}*

400 corporis passione, quae proximorum iniecta uulneribus et ulcus
in salute curat et olfactu in opinione bona conflagrat.

XLIII.

Cedrus pariter et cupressus, de quibus dicitur: *Tecta domorum
nostrarum cedrina, laquearia nostra cupressina*, haec innuunt,
405 geminam uidelicet dilectionem Dei et proximi, quae in sanctis,
qui sunt habitaculum Dei, per Sanctum Spiritum desuper con-
cessa monstratur, ut in Ecclesiae sublimitate aliud, dilectio Dei,
constet in protectionis uirtute, aliud, dilectio proximi, haereat in
decore.

410

XLIV.

Ibi calamus doctrinae spiritalis aqua nutritus, usque adeo gra-
tiam obtinens dignitatis, ut in uerbo Dei proficiens et ipse scrip-
tor, uelut doctor ac praedicator fiat.

XLV.

415 Ibi iuncus eadem doctrinae gratia educatus, qui licet ad hoc
prouehi | non ualeat, ut calamus scribens, id est doctor praedicans
fiat, quia tamen oboedientiae uirtutem seruat et iuri discendo pro-
ficat et uiriditatem usque ad remunerationem seruat.

P fol. 108^r

XLVI.

420 Est quoque candidum liliorum flos uirginum, rosae purpurantis
sanguinis martyrum, uiolae gratiae continentium.

403/404 Cant. 1, 16

403/409 cfr GREG. M., *Hom. Eu.* 1, 20, 13 (col. 1166) || 411/413 cfr GREG. M., *Mor.* 38, 26, 52 (col. 506); 33, 3, 7 (col. 672-673) || 415/418 cfr GREG. M., *Mor.* 38, 26, 52 (col. 506); 33, 3, 7 (col. 672-673) || 420/421 cfr GREG. M., *Hom. Ez.* 1, 6, 4 (col. 830)

402 XLIII] De cedro *add. P^{in marg}* || 410 XLIV] De calamo *add P^{in marg}* || 414 XLV] De iunco *add. P^{in marg}* || 415 educatus] *scripsi*, edocatus *P* || 416 prouehi] *scripsi*, proueheri *P* || 419 XLVI] De rosae *add. P^{in marg}*

XLVII.

Hyssopus uerborum Dei uim purgatoriam habens, quae ad-
 425 sparsa tumori mentis omne quod in illa turget praecepti austeritate
 arescere facit.

XLVIII.

Ibi sinapis illa regno caelorum similis, semine, ui culmoque su-
 blimis, cuius in seminibus adeo diminutio spectabilis, quia incre-
 mentorum spe, cum proceritate superet olera, quaedam transgre-
 430 ditur et arbusta. Satio eius humilis, maturitas excelsa. Forma
 seminis indesecabilis. Integrum tentum nihil redolet, adtritum
 odore saporeque intolerabile. Culmo procera adeo ut sit auibus
 caeli habitatio fida. Innuit fidem, quae caelorum est regnum, quod
 despicabiliter seritur in humilitate docentis. Quae cum sola adten-
 435 ditur, contemptibilis uilisque putatur. Iam si consideretur adtente,
 primo non recipit sectionem, quia non habet haeresum scissuram.
 Secundo lene palpatu, quia iugum Christi suaue, et onus est leue.
 Tertio intentione tractatuque spiritus confricata ingens odore in-
 gensque sapore perflagrat, ita ut cogitans de illa recte dicat: *Quae-*
 440 *siui sapientiam et ipsa longe recessit*, quia, cum sollicite de illa
 tractatur, impenetrabilium secretorum uigor aspicitur. Succrescit
 quoque robore sui, adtingens praemia futurorum, quae adipis-
 cuntur animae fidelium quasi caeli aues in ramis uirtutum eius
 habitationis soliditatem habentes.

XLIX.

445

Ibi aspicitur mons ille solus supra uerticem omnium montium
 eleuatus, qui ex lapide sine manibus absciso creuit omnemque

427/444 cfr Matth. 13, 31 || 437 iugum – suaue] cfr Matth. 11, 30 ||
 439/440 Eccle. 7, 24 || 446/447 mons – eleuatus] cfr Mich. 4, 1-2 ||
 447 lapide – absciso] cfr Dan. 2, 34 y 2, 45

423/425 cfr AVG., *Psal.* 50, 12 (col. 593); cfr ISID., *Etym.* 17, 9, 39; *In Vet.*
Test. - *In Num.* 15, 25 (col. 349) || 447/449 lapide – genitum] cfr ISID., *In*
Vet. Test. - *In Gen.* 2, 18 (col. 216)

422 XLVII] De ysopo *add. P^{in marg.}* || 426 XLVIII] De sinape *add.*
P^{in marg.} || 445 XLIX] Mons sine manibus Christus intelligitur *add. P^{in marg.}*

orbem terrae repleuit, id est cum Verbum caro factum sine opere
coniugali ex ueritate humanitatis genitum, repleuit orbem, quo-
450 niam super omnia regnum eius excreuit. Omnes quoque montes
celsitudine transiit, quia super angelicam excellentiam sublimatus
in paterna sede consedit. |

P fol. 108^v

L.

Ibi eminens mons Sion, qui in huius heremi, peregrinationis
455 scilicet uitae praesentis, longitudine positus est, ut in eo promissionem
speculemur caelestium rerum. Vnde et Sion speculatio dicitur.

LI.

Ibi Libanus non ille, cuius succiditur saltus ad interitum super-
460 borum, sed de quo dicitur: *Odor Libani ad te ueniet*, sanctarum
uide licet animarum coram te delectabilis operatio redolebit.

LII.

Ibi lapides uiui Petri ore notati, nulla uitiorum mollitie caesioni
subiecti, sed caritatis ardore ad aeternitatis aedificium solidati, de
465 quibus dicit: *Accedentes ad Dominum, lapidem uiuum, ab hominibus quidem reprobatum, a Deo autem electum et honorificatum, et ipsi tamquam lapides uiui superaedificamini, domus spiritalis, sacerdotium sanctum, offerentes spirituales hostias acceptabiles Deo per Ihesum Christum.*

470

LIII.

Quin etiam distincta pulchritudine montium ac nemorum, quae
et uiriditatis et fructuum consolationem peruenturis ad aeternam

460 Is. 60, 13 || 465/469 I Petr. 2, 4-5

454/456 ISID., *Etym.* 8, 1, 5

453 L] Ibi *add. P^{in marg.}* || 458 LI] De libano *add. P^{in marg.}* || 462 LII]
De lapides *add. P^{in marg.}* || 465 ad Dominum] *scripsi*, adominum P ||
470 LIII] De abium significatione *add. P^{in marg.}* || 472 fructuum] *scripsi*,
fructum P

requiem exhibent in ostensione uirtutum, adsunt quoque et bonarum animi considerationes praespiciuae, quae uiatorem Dei uel
 475 dulci melos refovent, uel gratiae aspectu iucundant, manentes in solatium uiatori angoremque itineris protectionis comitatu solantes.

LIV.

Columba scilicet illa euangelica simplicitate innocentiae pol-
 480 lens, quae, cum carnis fel non habeat, irae quoque et indignationis amaritudine caret, in cuius specie supra Christum Spiritus Patris uenit et cui iubet idem suos discipulos similes esse, dum dicit: *Estote simplices sicut columbae*, seruare praecipiens mansuetudinis simplicitatisque uirtutem, ira, et indignatione simulque malitia
 485 discedente.

LV.

Pelicanus unicae solitudinis, uidelicet idem Christus uirginalis generationis singulari utero editus, qui insolite generatus solus
 uirgineae solitudinis est habitatione retentus. P fol. 109^r

490

LVI.

Nocticorax domicilii ruinosi idem Dominus, qui inter ingruentia passionis tenebrosa perfidiae caligine persequentium corda contemnere non apposuit, dum pro eis et inter supplicia Patrem orauit, habitans inter eos usque ad exitum passionis et uictoriam
 495 mortis.

479 Columba – innocentiae] cfr Matth. 10, 16 || 481/482 specie – uenit] cfr Matth. 3, 16 || 483 Matth. 10, 16 || 487 Pelicanus – solitudinis] cfr Ps. 101, 7 || 491 Nocticorax domicilii] cfr Ps. 101, 7

479/485 ISID., *Etym.* 7, 3, 22 || 487/489 cfr AVG., *Psal.* 101, 1, 7-8 (col. 1298-1300) || 491/495 cfr AVG., *Psal.* 101, 1, 7-8 (col. 1298-1300)

473 adsunt] *scripsi*, atsunt *P* || 478 LIV] De columba *add. P^{in marg.}* || 481 specie] *scripsi*, speciem *P* || 486 LV] De pelicano *add. P^{in marg.}* || 490 LVI] De nocticorax *add. P^{in marg.}*

LVII.

Passer unicus aedificii caelestis ipse utique Christus, qui postquam in ruinosi populi tenebrosis operibus passionem sustulit, in libertate resurrectionis sedem caelestis gloriae repetiuit.

500

LVIII

Aquila protectionis diuinae, quae dicit: *Suscepi uos tamquam pullos, tamquam sub alas aquilae, et applicaui uos ad me*, quae et expansis manuum alis in cruce credentes suscipiendo protexit atque post occasum mortis corporeae ascensionis uolatu caelos
505 ascendit. In Iohanne quoque caelestis eminentiae auolans ad Patrem peruenit et quid de Verbo Dei cognouerit mundo denuntiat.

LIX.

Fulix, cuius domus est petra, quae domus passerum dux est. Christus enim petra, qui est requies, quiescendi soliditas fixa,
510 sanctis omnibus dux est ad aeternae introitum uitae.

LX.

Turtur ecclesiastica, quae nidum sibi de lignis crucis construens reponit in eo sub calore fidei credentes quosque paruulos coalendos, donec educati in fidei mansione possint ad hoc peruenire,
515 ut similitudine passionis ualeant tollere crucem Christi et eundem Dominum sequi.

497 Passer – aedificii] cfr Ps. 101, 8 || 501/502 Ex. 19, 4 || 508 domus² – est¹] cfr Ps. 103, 17 || 512/513 Turtur – paruulos] cfr Ps. 83, 4

497/499 cfr AVG., *Psal.* 101, 1, 7-8 (col. 1298-1300) || 501/506 cfr GREG. M., *Hom. Ez.* 1, 4, 1-4 (col. 814-817) || 508/510 cfr AVG., *Psal.* 103, 3, 17 (col. 1372) || 512/516 cfr AVG, *Psal.* 83, 4, 7 (col. 1060-1061); *Psal.* 101, 1, 8 (col. 1299-1300)

496 LVII] De passere unicum *add. P^{in marg}* || 500 LVIII] De aquila *add. P^{in marg}* || 503 manuum] *scripsi*, manum *P* || 507 LIX] De fulix *add. P^{in marg}* || 509 quiescendi] *scripsi*, quiescendi *P* || 511 LX] De turture *add. P^{in marg}* || 514 educati] *scripsi*, edocati *P*

LXI.

Hirundo illa perspicax lingua, quae innitenti sono oportune importune praedicans pigros excitat, quae libertate contemplatio-
 520 nis uiuidae uolans nulli rapacissimae daemoniosae aui praeda | *P fol. 109^v*
 cognoscitur, industria sancti operis nidum construens mentis, ubi
 dum cogitationum pullos in proximorum amabili societate uelut
 in hominum domo fouet, post ad uolatum perfectae uirtutis opus
 dirigit actionis.

525

LXII.

Gallina euangelica Domini est similitudine et ore prolata, gra-
 tum mansuetudine genus, progenie lucrosum et in foetibus pium,
 studiose filios fouens, studiosius educans. Non enim in foetu ua-
 riatum ut perdix, non fouenda relinquit ut phasis, sed suis strenua
 530 genitis cum peruenerit esca, sedula uoce paruulos adsciscit, quos
 secum induisse trahens nec frigoris nec famis sinit aerumna terre-
 ri. Per huius speciem pietatem suam Dominus praeferens infi-
 deli plebi loquebatur dicens: *Hierusalem, Hierusalem, quotiens*
uolui congregare filios tuos, sicut gallina congregat pullos suos
 535 *sub alis suis, et noluisti! Ecce relinquetur uobis domus uestra de-*
serta; unde quia non erit sub alis protectionis Dei {...}

LXIII.

{...}

LXIV.

540 {...} ad redemptoris uisionem erecta constiterit, quoniam cum
 exaltationem eius in cruce conspiciamus, tunc in defensionem nos-

533/535 Matth. 23, 37-38

518/524 cfr ISID., *Etym.* 12, 7, 70 || 526/536 cfr AVG., *Tract. 15 Iob.* 4, 7
 (col. 1512); cfr AVG., *Psal. 101*, 1, 8 (col. 1299-1300) || 540/547 cfr ISID., *In Vet.*
Test. – *In Gen.* 5, 7-8 (col. 221)

517 LXI] De irundine *add. P^{in marg}* || 518 perspicax] *scripsi*, prepicax
P || 525 LXII] De gallina *add. P^{in marg}* || 528 educans] *scripsi*, edocans
P || 529 phasis] *scripsi*, fasidis *P* || 530 esca] *scripsi*, escam *P* ||
 531 induisse] *scripsi*, induise *P* || 536 alis] *scripsi*, aliis *P* || 536/540 *ab*
 Dei *usque ad ad lac. hab. P*

tram super aspidem peccati et basiliscum mortis eum ambulasse,
leonem quoque diabolum atque draconem antichristum concul-
casse sentimus. Haec certe cuncta per uictoriam passionis eius
545 superata sunt et extincta cunctis nobis, qui, passionis eius confor-
mes effecti, nos mundo nobisque mundum agnoscimus cruci-
fixum.

LXV.

Est quoque et alius conexus eidem suo capiti serpens, qui dum
550 ad uitam in spei foramine fidei caput abscondit, corpus in mortis
passione concedit, exuens se tunica conuersationis uetustae, ut
ambulare possit in nouitate uitae.

LXVI.

Saeuiat licet leo ille, qui circuiens quaerit quem deuoret, nobis-
555 cum tamen | semper ille est ex tribu Iuda uictor leo, qui tam liben-
ter nos de illo defendit quam illum ipse potentialiter uicit.

P fol. 110^r

LXVII.

Ingruat licet lupo, qui mortis faucibus anhelat semper in prae-
dam, adest nobiscum pro nobis contra illum obsistens ei ouis illa
560 non aperiens os suum ad occisionem ducta, uestiens ac muniens
nos contra impietatis iacula et frigus lanis miserationis et calore
caritatis et inexpugnatione pugnantis.

LXVIII.

Stat et agnus ipse immaculatus, qui, quoniam non habet peccati
565 maculam, inde lupi et leonis huius molas confringens non sinit

542/543 aspidem – conculcasse] cfr Ps. 90, 13 || 554 leo – deuoret] cfr I
Petr. 5, 8 || 555 ex – leo] cfr Apoc. 5, 5 || 559/560 ouis – ducta] cfr Is. 53,
7 || 564 agnus ipse immaculatus] cfr Is. 53, 7; cfr Ioh. 1, 29 || 565 leonis
– confringens] cfr Ps. 57, 7

554/556 cfr AVG., *Psal.* 103, 3, 19 (col. 1374); 103, 3, 22 (col. 1374-1375)

548 LXV] De serpe *add. P^{in marg.}* || 553 LXVI] De leone *add. P^{in marg.}* ||
554 circuiens] *scripsi*, circuens *P* || 557 LXVII] De lupo *add. P^{in marg.}* ||
563 LXVIII] De agno *add. P^{in marg.}*

corpus suum adtingi morsibus eius. Effuso namque sanguine suo
 extinguens uigorem, quo ille deuorare animarum uitam, quasi bi-
 bere sanguinem, solitus erat, dum innox inmolatus in mortem oc-
 cubuit, illius uoracitatem pariter et rabiem extinxit, sanguinis sui
 570 effusione sitim occisorum sanguinis non inrigans, sed extinguens;
 non humidans, sed necans; non temperans, sed absorbens, ut
 cum ille noxium animarum sanguinem insatiabiliter hauriret, iste
 innoxium effundens deuorantem et haurientem pariter exhauriret.

LXIX.

575 Est et ceruus uiam praeceptorum Dei fidei rectitudine currens,
 qui non habet uulpis haereticae flexum, de quo dicitur: "Rectus
 cursus cerui, uulpiculae autem flexuosus". Qui asperitate linguae
 serpentem perimit, quia inuentione doctrinae in audientium cor-
 dibus peccati uigorem occidit, qui desiderat ad fontes aquarum,
 580 ut, perueniens ad Deum uiuum, uisionis eius aeterno refrigerio
 animetur.

LXX.

Capreae quoque duorum populorum hinnuli, qui se per humi-
 litatem quidem ueraciter peccatores agnoscunt, sed per caritatem
 585 currentibus nihil sibi de impedimento temporalitatis obuiare per-
 sentiunt. Nam contemplationis ardua petentes, libere in sublimi-
 bus amoris saltibus conscendunt. Qui cum ad compassionem
 proximorum deicere se uidentur, nullo praecipitationis lapsu
 laeduntur, quia | pia uirtutis cornibus se excipiunt ne in periculis
 590 proximi labentur.

P fol. 110^u

579/580 desiderat – uiuum] cfr Ps. 41, 2-3 || 583 Capreae – hinnuli] cfr
 Cant. 4, 5

586/587 contemplationis – conscendunt] cfr GREG. M., *Mor.* 32, 3 (col. 635-
 636)

574 LXIX] De ceruo *add. P^{in marg}* || 582 LXX] De capreae *add.*
P^{in marg} || 584 caritatem] *scripsi*, caritem *P*

LXXI.

Est et equus, non ille qui in sui confidentia superbum suscipit
 ascensorem, cum quo praecipitatur in mari, sed ille speciosus in
 certamine, qui contra aerias potestates impigro nos exercitio fert
 595 et in nomine Domini nostri magnificatos a periculis eruit.

LXXII.

O beatum desertum, in quo non pedibus corporis, sed cordis
 motibus itur; in quo non rei ambitio, sed consideratio quaeritur;
 ubi gradiens animus non lassatur, quia nec crurum poplite iter
 600 expletur; ubi non desideratur quando refectio mutetur, sed
 quando refectionis perfectio inueniatur; ubi quodlibet aliud non
 est, quam quod praemium erit; ubi concordia sensuum ita per-
 seuerantiae statu ad laboris finem anhelat, ut nulla hanc actio la-
 boriosa praepediat; ubi nulla fit obliuio futuri, quamuis multa sit
 605 pressura imminens de praesenti; ubi iam de remuneratione aliquid
 gustatur, quando in pondere passionis constantia inmotata tenetur,
 quam non fecundat uoluptatum humor, sed caritatis calor; cuius
 uiriditas non uoluptuosus humoribus infusa, sed feruentibus sanc-
 tae custodiae studiis est nutrita; cuius durabilitas non otiorum in-
 teriectionibus, sed iugi intentione seruatur; ubi odor bonae actio-
 nis nullo dissipatur flatu uolentiae saecularis; ubi gratus aspectus
 610 nullo impeditur hebetudinis obiectu; ubi sanctus labor non fasti-
 dit tolerantiam operis; ubi omnis sancta actio iucunditas, ubi otio-
 sitas execrabilis et nulla. Non est sic ardua, ut sit et pauenda. Sic
 615 autem innoxia libertate grata, ne sit inquinamentis admixta. Grata
 pariter est et ardua; grata desideriiis praemiorum, ardua prohibitione
 peccaminum. Quicumque aeterna amat in hac auidus currit. Qui-
 cumque temporalibus haeret hanc compeditus nec adgredi per-
 temptat. Ibi certitudo salutis aduersa amat, otii uero tranquilla
 620 prosperitas eneruat. Ibi fortis dilectio ut mors, quia quem diuini-
 tatis amor afflauerit, actio mundialis mortificatum habet. Omnis il-

592/593 equus – mari] cfr Ex. 15, 1 || 620 fortis – mors] cfr Cant. 8, 6

591 LXXI] De equo *add. P^{in marg}* || 596 LXXII] Quod bonum praemium
 peribuit his qui in religione persistunt *add. P^{in marg}* || 598 quo] *scripsi*,
 qua *P* || 612 hebetudinis] *scripsi*, ebitudinis *P* || 621 mortificatum]
scripsi, ortificatum *P*

lic uiator caritate uulneratus currit et ad praemium uulneris arden-
 ter agitur stimulis caritatis. Terreno | constituta situ, caelesti
 delectatur adnisu. Mortali uegetata tempore, mortali potitur
 625 amore, et inde ad immortalitatis gloriam libere tendit, unde mor-
 tificationem corporis ueraciter adsumit. Peruia illa est sacrorum
 uestigiis animorum, omnis illam futurus beatae patriae ciuis sexu
 congregitur, aetate appetit, tempore intrat, opere agit, intentione
 urget, amore complectitur. Maiores natu cum Mosen et Aaron per
 630 instantiam seruitutis sanctae nitent internae gloriae claritate. Iuue-
 nes per exercitium operis bella tentationum subigunt spiritalibus
 armis. Mulieres cum Maria in tympano attenuatae carnis diuinae
 gloriae personant hymnis, instructae usibus uirtutis, ut per uiro-
 rum fortium uiam sit illis liberum ambulare. Quae ideo non refu-
 635 giunt tentationum incursus hostilium, quia uigore animi cohaerent
 societati sanctorum, et inde non separantur duri itineris labore,
 quia pares sunt intentionis sanctae congressione. Non queruntur
 de imbecillitate propria, quia per molliem corporis operationem
 exerunt uirtutis. Delicatum sibi nihil ex mollitie deputant, quando
 640 et corpora suscipiendis persecutorum gladiis parant. Nihil tene-
 rum de sexu sentiunt, quando totum ad uictoriam gloriae duruit,
 quod molle oblectabiliter fuit. Non erit de cuiuscumque propo-
 sito uel honore, sexu uel ordine, persona uel genere, quem non
 in peregrinatione mortalitatis huius heremi sanctae istius mansio
 645 uel tutandum suscipiens teneat, uel itinere salutari ad mansionem
 aeternae beatitudinis mittat. Instat enim illic omnium capacitas
 ordinum, nullius rei a se reiecta conditione; quae in ea rationabi-
 liter uegetatur, sapienter uiuit, in Dei dilectione consistit et ad
 laudationem aeternitatis diuinae pertendit. Nam cum sit in ponti-
 650 ficibus exemplum beate uiuendi et celsitudo gloriae caelestis, in
 sacerdotibus beatae uitae grauitas honesta, in ministris sancta uita
 oboedientiaque subministrata, in reliquo religionis | corpore ue-
 nustas morum et ordinum custodia distinctorum; uirginibus incor-
 ruptionis gloria, continentibus solatiorum expectatio, paenitenti-

P fol. III^rP fol. III^u

629/646 Maiores – mittat] cfr HIER., *Ep.* 78, 7 (col. 56-57); cfr ISID., *In Vet.*
Test. – *In Ex.* 20, 2 (col. 296) || 646/660 Instat – mittit] cfr ISID., *Eccl.* 2,
 1-20 (777-814)

627 ciuis] *scripsi*, ciues P || 635 uigore] *scripsi*, uigorem P || 647 ea]
scripsi, eam P || 648 dilectione] *scripsi*, dilectionem P

655 bus indulta remissio, diuitibus et in usu diuitiarum liberalitas
 prompta et in illicitis usibus licentia abscissa, egenis consolatio
 uitalis, potestatibus et in excellentia honoris humilitas uera et in
 excessu pietatis adgrauatio cohibenda, coniugibus et in prole ho-
 660 nestas libertas et in libitu dempta uoluptas; omnes hic situs ad sa-
 lutem suscipit, omnes hoc iter ad uitam mittit. Tantum est, ut qui
 regionis huius plagam congressus fuerit, innocentiae haereat, ca-
 ritate ardeat et ad manifestationem gloriae Dei illa perenniter sa-
 tiandus anhelet, quoniam omnis eius uiator quanto sapiens fixus-
 que fuerit in ordine proprio, tanto certus erit in praemio
 665 expectando, et quanto ardentior in operando quod bonum est,
 tanto fidus in percipiendo quod praemium est.

LXXIII.

Descripto heremi discursu et adtentata illic spiritali refectione
 exhaustoque omnium uitiorum humore, tunc plena tranquillitas
 670 pergentibus erit, quando tota spes in auctorem omnium bonorum
 Deum fixa perstiterit.

LXXIV.

Quamuis mare baptismatis abluti, quamuis libertati contraditi
 cantemus canticum gloriae Dei, nequimus per spatia praesentis
 675 uitae duci ad possessionem quietis aeternae, nisi, donec mortali-
 ter uiuimus, et lumen nos columnae praecedat et protectio nobis
 obumbret, quo inter omnium mundi huius tentationum occursus
 et lumen gratiae Dei praeueniens prouehat ignorantes et nubs
 misericordiae subsequentis protegat atque roboret imbecilles.

680

LXXV.

Porro quoniam bonorum operum quaedam sunt potentialia in-
 strumenta, sine quibus omnis homo nec creatori restitui, nec re-
 demptori omnimode ualeat copulari, breui sunt orsu notanda, ut

661/666 regionis – est] cfr AVG., *Faust.* 12, 30 (col. 270); cfr ISID., *In Vet. Test.* – *In Ex.* 20, 1 (col. 296) || 678/679 gratiae – subsequentis] cfr AVG., *Enchir.* 32 (p. 67)

676 columnae] *scripsi*, *columnie P*

uis dictorum suis artubus tenta solidum decorumque operis cor-
 685 pus efficiat enitenti iunctura.

LXXVI.

Reparati hominis exordia ex uetustate uitae ad Dei cognitionem
 uenientis in exorcismo uerbi, in denuntiatione praecepti, in unc-
 tione olei, in acceptione symboli, in sacramento baptismi, in cha-
 690 rismate Spiritus Sancti, in participio | corporis et sanguinis Christi, P fol. 112^r
 patenti et competenti ordine textu praecedentis operis sunt ex-
 pleta. Quae cuncta ex auditu fidei incipiunt, per fidei expectatio-
 nem consistunt, in fidei dilectione complentur.

LXXVII.

695 Fides id ipsum est, quo fieri credimus id quod nondum uidere
 ualemus. Nam cum uidet quis, non opus est ut quaerat rei fidem,
 cui detulit uisionem. Si autem uideri nondum potest, necesse est
 deferat fidem et fieri posse confirmet quod uidere minime ualet.

LXXVIII.

700 Ex hoc ergo dicta fides, quod fiat illud quod inter utrosque pla-
 citum est, id est inter Deum et hominem, ut in praesenti credatur
 in Deum et in futuro credatur satiari dulcedine Dei, quam repro-
 misit diligentibus se.

LXXIX.

705 Fides porro est non solum in Deum. Nam est malarum rerum
 et bonarum, quia et bona creduntur et mala; et hoc fide bona, non
 mala.

LXXX.

Est etiam fides et praeteritarum rerum et praesentium et futu-
 710 rarum. Credimus enim mortuum Christum, quod praeteriit. Credi-

695/696 Fides – ualemus] ISID., *Etym.* 8, 2, 4; cfr AVG., *Agon.* 13, 14 (col. 299) || 700/701 fides – hominem] ISID., *Etym.* 8, 2, 4 || 705/707 Nam – mala] AVG., *Enchir.* 8 (p. 51) || 709/712 AVG., *Enchir.* 8 (p. 51)

mus sedere ad dexteram Patris, quod nunc est. Credimus uenturum ad iudicandum, quod futurum est.

LXXXI.

Item fides et suarum rerum est et alienarum. Nam et se quisque
 715 credit aliquando esse coepisse nec fuisse utique sempiternum, quia coepit; esse autem aeternum, quia non desinit. Nec solum de aliis hominibus multa, quae ad religionem pertinent, uerum etiam de angelis credimus.

LXXXII.

Perceptae fidei accessus operum magna uirtutis adfinitate connectitur, quoniam si neutro sibi haereant, sunt utroque confusa, dicente apostolo: *Vis autem scire, o homo inanis, quoniam fides sine operibus mortua est? Abraham pater noster nonne ex operibus iustificatus est offerens Isaac filium suum super altare? Vides*
 725 *quoniam fides cooperabatur operibus illius et ex operibus fides consummata est, et suppleta est Scriptura dicens: Credidit Abraham Deo et reputatum est illi ad iustitiam et amicus Dei appellatus est? Vides quoniam ex operibus iustificatur homo et non ex fide tantum?* Quid ergo quia diuisione sui destruuntur utraque, nisi ut
 730 conexione | sui construantur utraque, quo iuxta Abraham fides opera commendet et iuxta apostolum fidem operatio uiuificet? Porro reuelante nobis euangelio, hereditatem aeternae uitae non nisi fides Christi commendat, dicente ipso: *Haec est autem uita aeterna, ut credant te solum uerum Deum et quem misisti Ihesum*
 735 *Christum filium tuum.* Credentibus deinde adsignat idem Dominus fidei opera cohaerere debere, nec extra operum dignitatem fide sola posse saluari, ipso dicente: *Non omnis qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum; sed qui fecerit uoluntatem Patris mei qui in caelis est, ipse intrabit in regnum*
 740 *caelorum.* Ad statum ergo salutis fides et opus cohaerentia manebunt, quia ad interitum saluationis male dissidentia comprobantur.

P fol. 112^v

722/729 Iac. 2, 20 || 733/735 Ioh. 17, 3 || 737/740 Matth. 7, 21

714/718 AVG., *Enchir.* 8 (p. 51) || 720/741 cfr ISID., *Diff.* 2, 35, 136-138 (col. 91-92)

LXXXIII.

Sicut enim qualitas alicuius formatae rei non in sola pulchritu-
 dine metalli consistit, nisi huic manus operantis dispositionis or-
 dine decorem imprimat uenustatis, ita fides nullis operibus
 745 compta non solum inuenitur indecora, sed etiam mortua. Ita certe
 lucerna fidei, nisi bonorum operum habeat nutrimenta, citatim
 uidetur extincta. Sic corporalis uita hominis, nisi ciborum compe-
 tentia uegetetur, in labem morientis inducitur. Ita denique nisi ue-
 getet hoc uitalis spiritus, erit mortuum corpus. Sic plantatio nemo-
 ris, nisi coalescat riuulis humoris, continuo extinguitur uredine
 siccitatis. Consequens ergo est ut praecedentem fidem sequantur
 opera, quoniam nec aedificium operum sine fidei fundamento,
 755 sine instructura operis inanescit. Est ergo homini tunc magna fe-
 licitas, quando fides illa, quae per dilectionem operatur, ipsius di-
 lectionis operatione munitur, ut si diligit qui credit, operis exhibi-
 tione probetur.

LXXXIV.

760 Spes non nisi bonarum rerum est, nec nisi futurarum et ad eum
 pertinentium, qui earum spem gerere perhibetur. Vnde apostolus:
*Spes quae uidetur non est spes. Quod enim uidet quis, quid spe-
 rat? Si autem quod non uidemus speramus, per patientiam expec-
 tamus.*

LXXXV.

765 Ex illa ergo fidei confessione, quae breuiter Symbolo contine-
 tur et carnaliter cogitata lac paruulorum est, spiritualiter autem con-
 siderata | atque tractata cibus est fortium, nascitur spes bona fide-
 lium, cui sancta caritas comitatur.

P fol. 113^r

762/763 Rom. 8, 24

746/755 fides – inanescit] cfr ISID., *Diff.* 2, 35, 137 (col. 91) || 756/758 fi-
 des – probetur] cfr AVG., *Enchir.* 8 (p. 52); cfr ISID., *Etym.* 8, 2, 7 || 760/
 764 AVG., *Enchir.* 8 (p. 52) || 766/769 AVG., *Enchir.* 114 (p. 110)

754 fundamento] *scripsi*, fundamentum P

770

LXXXVI.

Spes inde dicta, quod sit properandi pes. Per hanc enim
 progredimur et patienter sustinemus dilationem promissorum bo-
 norum in huius saeculi tentationibus constituti, donec in patientia
 nostra possidentes animas nostras, per adiutorium diuinum a
 775 malo liberati perueniamus ad beatitudinem repromissam, in qua
 uiuemus in omni bono.

LXXXVII.

Spei porro contraria est desperatio. Ad progrediendum et sus-
 tinendum pes animi deest. Dum enim quisque iniquus peccatum
 780 amat, nec tentationem suffert, nec uitae coronam sperat.

LXXXVIII.

Huius fidei accessum et spei statum ad remunerationem beati-
 tudinis pertendentem competentibus et uerbis et rebus Paulus
 commendat, cum dicit: *Iustificati ex fide pacem habeamus ad*
 785 *Deum per Dominum nostrum Ihesum Christum, per quem et ac-*
cessum habemus in gratia ista in qua stamus, et gloriamur in spe
gloriae filiorum Dei. Non solum autem, sed et gloriamur in tribu-
lationibus, scientes quod tribulatio patientiam operatur, patientia
autem probationem, probatio uero spem. Spes autem nos non con-
 790 *fundit, quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spi-*
ritum Sanctum, qui datus est nobis. Totus iste locus ita quodam
 articulo instruendi compactus est et concretus, ut tota ipsa, prin-
 cipaliter tria, quae sunt fides, spes et caritas, initio, statu et com-
 plemento sui sint uel texendo completa, uel complendo contexta.

795

LXXXIX.

Initium itaque salutis humanae ex fide esse proposuit dicens:
 "Iustificati ex fide pacem habeamus ad Deum" et, ac si quaerere-
 tur per quid fieri posset ipsius pacis effectus, adiungit: "per Do-
 minum nostrum Ihesum Christum". Et quid in hoc agit ipse Do-

784/791 Rom. 5, 1-5

771 Spes – pes] ISID., *Etym.* 8, 2, 5 || 778/780 ISID., *Etym.* 8, 2, 5

800 minus noster Ihesus Christus? Sequitur: "Per ipsum habeamus
 accessum in gratia ista, in qua stamus et gloriamur in spe gloriae
 filiorum Dei". Ecce praedixit initium fidei, quae, cum fuerit in
 Christo, erit iustificatio credenti. Post iustificationem erit pax ad
 Deum, ad quam ordinate | uenitur per gratiam fidei, in qua iam
 805 omnis qui credit stat contra omnia aduersa immobilis et gloriatur
 in spe filiorum Dei. Et ex hoc inchoant solida esse media, cuius
 fidelia extiterant prima. Primo namque per fidem iustificatus, *quia*
iustus ex fide uiuit. Deinde per iustificationem Deo pacificatus,
quia pacifici filii Dei uocabuntur. Et haec fiunt non per aliam fi-
 810 dem, nisi per eam, quae est in Christo Ihesu, "per quem acces-
 sum habemus in gratia eiusdem fidei, in qua stamus et gloriamur",
 quae praeparatur a Deo in bona uoluntate credenti, in qua dic-
 tum est: "Credens stat solidatus in petra, qui est Christus, et glo-
 riatur sperans promissam sibi hereditatem filiorum Dei". Et hoc
 815 medium eius, in quo sustinet luctamen aduersitatis et certamina
 passionis, quoniam cum homo excruciatu uel occultis tentationi-
 bus uel apertae persecutionis obiectibus, uerae fidei solidatus spe
 inuisibilia expectat, ea quae nondum uidentur, uentura confidit,
 ea quae in futurum retributio adducet, iam in praesenti expecta-
 820 tione firma complectitur, nec dubitat ut quandoque percipiat, qui
 ut uere percipiat iam euidenter sperat. Vnde adiungit: "Non so-
 lum autem sed et gloriamur in tribulationibus". Quid hoc est "non
 solum"? Ergo est et aliud, in quo gloriatio est? Illud uidelicet quod
 gloriatur in accepta fide, cuius mercedem sperat, retributionem
 825 aeternae uitae. Gloriatur autem et in alio lucro, id est in tribula-
 tionibus, quas sustinere facit: "Scientes quod tribulatio patientiam
 operatur". Hinc dicitur: *Patientia uobis necessaria est*, quia nisi
 patientia tribulationem temperet, dum pressura tribulationis uim
 patientiae extinguit, negotium certaminis non ad probationem ex-
 830 tendit, sed mox ad reprobationem elidit. Iam patientia, quam tri-
 bulatio operata fuerit, extenditur ad probationem, ut hoc quod
 toleratur, si ad aeternitatis amorem tendit, uere probetur, ne in
 sinu tolerantiae lateat murmur uocis iniquae et quod stabat sub
 fasce pressurae solidum dilabatur in murmuris fluxum sicque pro-

P fol. 113^u

807/808 Gal. 3, 11 || 809 Matth. 5, 9 || 827 Heb. 10, 36

834 dilabatur] *scripsi*, dilabetur P

835 bitatis dignitate careat quod in reprobatione murmuris | uenit. Iam P fol. 114^r
 probatio fidelis inuenta uenit ad bonorum spem, quae tanta dul-
 cedine conditoris anhelat, ut cupiat corpore *dissolui et esse cum*
Christo, tanta sui soliditate robusta, ut confundi non possit. Salus
 itaque illa, quae per fidem coepit, quae iustificationem inuenit,
 840 quae ad pacem Dei peruenit, quae in Christo solidata accessum
 gratiae repperit, in qua firmissime stans ueraciter gloriatur, quam
 tribulatio exercitauit, quam probatio idoneam reddidit, spes
 deinde sine confusione ad remunerationis aeternitatem inducit, et
 haec non aliter nisi quia illa ultima et quae *maior est horum ca-*
 845 *ritas* Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum qui
 datus est nobis. Hoc spei tempore, quod est medium inter fidem
 et caritatem numquam autem a fide et caritate seiunctum, fit exer-
 citium operum bonorum, ut fidem opera commendent, ne mor-
 tua sine operibus habeatur, ut spes indesinenter opus exerceat,
 850 perducens intentionem usque ad perseuerantiae salutem, tolerans
 quicquid aduersum aut ex tentatione aut ex passione concurrerit.
 Et ita cuncta aequo animo sustinet, ut inter angustias dolorum et
 praesenti laetitia gloriatur et in futurae gloriae expectatione laete-
 tur.

855

XC.

De caritatis bono quantum quisque dicere poterit, cum satis
 Paulum dixisse sufficiat? Qui prosequens uirtutes eius tanta nu-
 merositate complexus est, quanta et ubertate fructus eius opimos
 esse pensauit. Nomen caritatis Graecum est, quod Latine dilectio
 860 dicitur. Haec a duobus incipit, uel ab homine et Deo, uel coram
 Deo ab homine et proximo. In uno enim experimentum dilectio-
 nis minime patet, quia cui se, uel quid sibi quisque conectat sin-
 gularitas non habet. Haec primum a Deo ad homines uenit, di-
 cente Iohanne: *Non quia nos dileximus Deum, sed quia Deus*
 865 *prior dilexit nos, dans nobis pignus spiritus, ut diligamus eum in*

837/838 Phil. 1, 23 || 844 1 Cor. 13, 13 || 864/866 1 Ioh. 4, 10

859/861 Nomen – proximo] ISID., *Etym.* 8, 2, 6 || 863 Haec – uenit] cfr
 ISID., *Diff.* 2, 37, 143 (col. 92)

858 opimos] *scripsi*, opimo se *P*

operibus pietatis. Dehinc ut demonstretur dilectio Dei, ostenditur dilectio proximi. Nam denuntiante apostolo: *si proximum, quem uidemus, non diligimus, quomodo Deum, quem non uidemus, diligere poterimus?* Testimonium ergo dilectionis Dei est dilectio
 870 proximi. Et tunc uere diligi probabitur | Deus, quando in Deum P fol. 114^u
 amicus, propter Deum dilectus conuincitur inimicus. Haec ubi
 uera consistit, intercidi nescit, quia interruptionem non habet in
 tempore quod permanebit in aeternitatis hereditate, tantum ef-
 875 fectu suae operationis idonea, ut, *non quaerens quae sua sunt,*
 sese periculis ingerat proximorum, atque quicquid lucrandum ad-
 sciuerit aut propriae prosperitatis communione refoueat aut sus-
 ceptae aduersitatis expugnatione defendat; robustis exercitiis
 inuicta, dum semper auida proximi salutis aut quod lucrauerit non
 amittit aut quod lucrare nequiuert compassione simplici dolet,
 880 numquam bonitatis uacuata mercede.

867/869 | Ioh. 4, 20 || 874 | Cor. 13, 5

866/867 Dehinc – proximi] cfr ISID., *Diff.* 2, 37, 143 (col. 92) || 869/
 877 Testimonium – defendat] cfr ISID., *Diff.* 2, 37, 142 (col. 92)

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
DE VIRIS ILLVSTTRIBVS

edidit

Carmen CODOÑER MERINO

PRÓLOGO A LA REIMPRESIÓN

Esta edición, al igual que la introducción, es reimpresión de la editada en Salamanca en 1972. He mantenido la introducción sin cambios, puesto que en algunos puntos los problemas que plantea el texto han recibido nuevos enfoques y ponerla al día exigiría una revisión a fondo que me propongo hacer en el futuro, junto con la del *de uiris illustribus* de su antecedente hispánico Isidoro de Sevilla.

En cuanto a la edición crítica propiamente dicha, apenas ha sido modificada, salvo en su presentación y puntos concretos del apartado relativo a la transmisión manuscrita y del aparato crítico, dado que contenían erratas.

Para la revisión de la parte relativa a la edición debo agradecer la colaboración de Christine Vande Veire.

BIBLIOGRAFÍA

Quedan excluidos los catálogos utilizados en la descripción de manuscritos.

1. EDICIONES / FUENTES

- BRVL., *Epist.* = *Epistolario de S. Braulio de Zaragoza* – ed. según el Códice 22 del Archivo capitular de León, con una introducción histórica y comentario por J. Madoz (*Biblioteca de antiguos escritores cristianos españoles*; 1), Madrid, 1941.
- BRVL., *Vita Aem.* = *Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita S. Emiliani* – ed. L. Vázquez de Parga, Madrid, 1943.
- Epist. Wisig.* = *Epistolae wisigothicae* – ed. W. Gundlach (*MGH Epist.*, 3: *Epistolae Merowingici et Karolini aevi*, I), Berlin, 1892.
- EVG. TOLET., *Carm. / Epist.* = EVGENIVS TOLETANVS, *Carmina et epistulae* – ed. F. Vollmer (*MGH Auct. ant.*, 14), Berlin, 1905.
- GREG. M., *Epist.* = GREGORIVS I PAPA, *Registrum epistolarum*, L. VIII-IX – ed. P. Ewald, L. M. Hartmann (*MGH Epp.*, 2), Leipzig, 1892-1899.
- GREG. TVR., *Hist. Franc.* = GREGORIVS TVRONENSIS, *Libri historiarum X* – ed. B. Krush et W. Levison (*MGH SS rer. Mer.*, 1/1), Leipzig, 1937-1951.
- HIER., *Chron. epist.* = HIERONYMVS, *Praefatio in Eusebii Caesariensis Chronicon* – ed. R. Helm (*Corpus Berolinense*, 47), Berlin, 1956, p. 1-7.
- HIER., *Vir. ill.* = HIERONYMVS, *Liber de viris inlustribus* – ed. E. C. Richardson (*Texte und Untersuchungen*, 14/1a), Leipzig, 1896.
- IOH. BICL., *Chron.* = IOHANNES BICLARENSIS HISPANVS, *Continuatio chroniconum Victoris Tonnennensis* – ed. Th. Mommsen (*MGH Auct. ant.*, 11: *Chronica minora*, II), Berlin, 1894, p. 211-220.
- ISID., *Chron.* = ISIDORVS HISPALENSIS, *Chronicon* – ed. Th. Mommsen (*MGH Auct. ant.*, 11: *Chronica minora*, II), Berlin, 1894, p. 424-281.
- , *Vir. ill.* = *El De uiris illustribus de Isidoro de Sevilla* – estudio y edición crítica por C. Codoñer Merino, Salamanca, 1964.
- Lib. Pont.* = *Le Liber Pontificalis* – texte, introd. et comm. par L. Duchesne (*Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome*, Série II: *Registres des papes du XIII^e siècle*, 3), Paris, 1886.
- LICINIAN., *Epist.* = LICINIANVS CARTHAGINIS NOVAE, *Epistulae*, in J. MADOZ, *Liciniano de Cartagena y sus cartas*, Madrid, 1948, p. 83-129.
- LIVTPR. – *MGH* = LIVTPRANDVS, *Opera omnia* – ed. J. Becker (*MGH SS rer. Germ. in usum scholarum separatim editi*, 41), Leipzig, 1915.

- LIVTPR. – 1640 = *Luitprandi Subdiaconi Toletani Ticinensis Diaconi tandem Cremonensis Episcopi Opera quae extant* – ed. Hieronymus de la Higuera, Lorenzo Ramirez de Prado, Antverpiae, 1640.
- SVET. = *Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia* – ed. C. L. Roth (*Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1865.
- , *Gramm. et rhet.* = *Suetoni Tranquilli Praeter Caesarum libros reliquiae*, 1: *De grammaticis et rhetoribus* – ed. G. Brugnoli (*Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig, 1963².
- SVET., *Poet.* = SÜETONIO, *De poetis e biografi minori* – ed. A. Rostagni, Torino, 1956.
- SVLP. SEV., *Mart.* = SULPICE SÉVÈRE, *Vie de saint Martin* – ed. J. Fontaine (SC, 133), Paris, 1967, p. 248-316.

2. OBRAS SECUNDARIAS

- R. DE ABADAL, *Del reino de Tolosa al reino de Toledo*, Madrid, 1960.
- G. ARRIGHETTI, *Satiro. Vita di Euripide* (*Studi Classici e Orientali*, 13), Pisa, 1964.
- A. BAUMSTARK, "Orientalisches in altspanischer Liturgie", *Oriens Christianus*, 10 (1935), p. 1-37.
- J. BISHKO, "Spanish Abbots and the Visigothic Councils of Toledo", in *Humanistic Studies in honor of F. C. Metcalf*, 1941, p. 139-150.
- , "The Date and Nature of the Spanish *Consensoria monachorum*", *American Journal of Philology*, 69 (1948), p. 377 sqq.
- A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Strasbourg, 1954.
- , *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques*, Turnhout, 1966.
- A. BRAEGELMANN, *The Life and Writings of St. Ildephonse of Toledo* (*Catholic University of America. Studies in Medieval History*, N.S. 4), Washington, 1942.
- D. CLAUDE, "Studien zu Reccopolis 2", *Madridrer Mitteilungen*, 6 (1965), p. 166-194.
- C. CODONER MERINO, "El libro de uiris illustribus de Ildefonso de Toledo", in *XXVII Semana de teología*, Toledo, 1967, p. 337-348.
- P. COURCELLE, *Les lettres grecques en Occident. De Macrobie à Cassiodore* (*Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome*, 159), Paris, 1948².
- F. DAHN, *Die Könige der Germanen*, vol. 5, Würzburg, 1870; vol. 6, Leipzig, 1885².
- F. DELLA CORTE, *Suetonio, eques Romanus*, Firenze, 1967².
- M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Anecdota wisigothica*, Salamanca, 1958.

- , "La cultura de la España visigótica del siglo VII", in *Caratteri del secolo VII in Occidente* (*Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'alto Medioevo*, 5/2), Spoleto, 1958, p. 814-844.
- , *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*, Salamanca, 1958-1959.
- , "El manuscrito 22 de la Catedral de León", *Archivos Leoneses*, 23 (1969), p. 133-168.
- , "St. Ildephonse de Tolède", in *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, 7/2 (1971), Paris, col. 1323-1325.
- G. DZIALOWSKI VON, *Isidor und Ildefons als Litterarhistoriker: eine quellenkritische Untersuchung der Schriften De viris illustribus des Isidor von Sevilla und des Ildefons von Toledo* (*Kirchengeschichtliche Studien*, 4/2), Münster, 1898.
- A. ECHANOVE, "Precisiones acerca de la legislación conciliar toledana sobre los judíos", *Hispania Sacra*, 14 (1961), p. 259-279.
- J. FERNÁNDEZ ALONSO, *La cura pastoral en la España romano-visigoda* (*Publicaciones del Instituto español de estudios eclesiásticos. Monografías*, 2), Roma, 1955.
- E. FLÓREZ, *España sagrada*, V: *La provincia Cartaginense*, Madrid, 1750.
- J. FONTAINE, "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo: tradición y originalidad", *Anales Toledanos*, 3 (1970), p. 59-96.
- , *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, Paris, 1984.
- , "Théorie et pratique du style chez Isidore de Séville", *Vigiliae Christianae*, 14 (1960), p. 65-101.
- W. GOFFART, "Byzantine Policy in the West under Tiberius II and Maurice", *Traditio*, 13 (1957), p. 73 sqq.
- P. GOUBERT, "Byzance et l'Espagne wisigothique", *Études Byzantines*, 2 (1944), p. 5-78.
- , "Les gouverneurs de l'Espagne byzantine", *Études Byzantines*, 3 (1945), p. 127-142.
- W. GUNDLACH, "Der Anhang des III. Epistolae-Bandes der Monumenta Germaniae historica: Epistolae ad res Wisigothorum pertinentes", *Neues Archiv*, 16, (1891), p. 9-48.
- J. N. HILLGARTH, "La conversión de los visigodos. Notas críticas", *Analecta sacra tarraconensia*, 34 (1961), p. 21-47.
- , "Coins and Chronicles. Propaganda in Sixth-Century Spain and Byzantine Background", *Historia*, 15 (1966), p. 482-508.
- M. IHM, "Zum Isidors *uiris illustres*", in *Festschrift zu O. Hirschfelds sechzigsten Geburtstage* (*Beiträge zur alten Geschichte und griechisch-römischen Alterthumskunde*), Berlin, 1903, p. 341-344.

- T. JANSON, *Latin Prose Prefaces. Studies in Literary Conventions (Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Latina Stockholmiensis, 13)*, Stockholm, 1964.
- S. KATZ, *The Jews in the Visigothic and Frankish Kingdoms of Spain and Gaul (The Mediaeval Academy of America. Monographs, 12)*, Cambridge (Mass.), 1937.
- H. KOEPLER, "The *de uiris illustribus* and Isidore of Seville", *The Journal of Theological Studies*, 37 (1936), p. 16-34.
- J. M^a LACARRA, "La iglesia visigoda en el siglo VII y sus relaciones con Roma", in *Le chiese nei regni dell'Europa occidentale e i loro rapporti con Roma sino all'800 (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 7)*, Spoleto, 1960, p. 253-384.
- A. LAMBERT, "La famille de St. Braulio et l'expansion de la règle de Jean de Biclar", *Revista Zurita*, 1 (1933), p. 65-80.
- L. Th. A. LORIE, *Spiritual Terminology in the Latin Translations of the Vita Antonii with Reference to Fourth and Fifth Century Monastic Literature (Latinitas Christianorum Primaeva. Studia ad sermonem latinum Christianum pertinentia, 11)*, Utrecht, 1955.
- C. H. LYNCH - P. GALINDO, *San Braulio, obispo de Zaragoza (631-651), su vida y sus obras*, Madrid, 1950.
- A. MACÉ, *Essai sur Suétone (Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 82)*, Paris, 1900.
- J. MADDOZ, *Liciniano de Cartagena y sus cartas*, Madrid, 1948.
- , "El primado romano en España en el ciclo isidoriano", *Revista Española de Teología*, 2 (1942), p. 229-255.
- , "San Ildefonso de Toledo", *Estudios Eclesiásticos*, 26 (1952), p. 467-505.
- , *San Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera. Estudio y edición crítica de la vida de san Ildefonso y de la traducción del tratado De perpetua uirginitate Sanctae Mariae contra tres infideles por el Arcipreste de Talavera (Biblioteca de antiguos escritores Cristianos Españoles, 3)*, Madrid, 1943.
- G. MANCINI, *I manoscritti della libreria del comune e dell'accademia etrusca di Cortona*, Cortona, 1884.
- M. MANITIUS, *Handschriften antiker Autoren in mittelalterlichen Bibliothekskatalogen* - hrsg. von K. Manitius (*Zentralblatt für Bibliothekswesen. Beihefte*, 67), Leipzig, 1935.
- A. MICHEL, *Rhétorique et philosophie chez Cicéron: Essai sur les fondements philosophiques de l'art de persuader*, Paris, 1960.
- A. MUNDÒ, "Il monachesimo nella penisola iberica fino al sec. VII. Questioni ideologiche e letterarie", in *Il monachesimo nell'alto medioevo e la formazione della civiltà occidentale (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 4)*, Spoleto 1957, p. 73-108.

- CH. MUNIER, *Les 'Statuta ecclesiae antiqua'*, Strasbourg, 1958.
- NICOLÁS ANTONIO, *Bibliotheca Vetus Hispana*, Roma, 1696
- J. ORLANDIS, *El poder real y la sucesión al trono en la monarquía visigoda* (*Estudios visigóticos*, 3), Madrid, 1962.
- J. PÉREZ DE URBEL, *Los monjes españoles en la Edad Media*, Madrid, 1933.
- W. POPE, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, Braunschweig, 1875.
- K. RADDATZ, "Studien zu Reccopolis 1", *Madri der Mitteilungen*, 5 (1964), p. 213-233.
- A. REIFFERSCHIED, *Bibliotheca Patrum Latinorum Italica*, Wien, 1871.
- F. RIVERA RECIO, "¿Cisma episcopal en la Iglesia toledano-visigoda?", *Hispania Sacra*, 1 (1948), p. 259-268.
- , "Encumbramiento de la Sede Toledana durante la dominación visigótica", *Hispania Sacra*, 8 (1955), p. 3-34.
- J. RODRÍGUEZ DE CASTRO, *Biblioteca española*, Madrid, 1786.
- C. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, *Ruina y extinción del municipio romano en España e instituciones que le reemplazan*, Buenos Aires, 1943.
- K. SCHÄFERDIEK, *Die Kirche in den Reichen der Westgoten und Suewen bis zur Errichtung der westgotischen katholischen Staatskirche* (*Arbeiten zur Kirchengeschichte*, 37), Berlin, 1967.
- F. SOLMSEN, *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte* — hrsg. und bearb. von E. Fraenkel (*Indogermanische Bibliothek*, Abt. 4: *Sprachgeschichte*, 2), Heidelberg, 1922.
- K. F. STROHEKER, *Germanentum und Spätantike* (*Bibliothek der alten Welt. Forschung und Deutung*), Zürich, 1965.
- J. TASSIN, *Le de uiris illustribus. Critique et théorie du style*, Paris, 1967 (iné-
dita).
- E. A. THOMPSON, "The Conversion of the Visigoths to Catholicism", *Nottingham Medieval Studies*, 4 (1960), p. 4-35.
- , *The Goths in Spain*, Oxford, 1969.
- L. VÁZQUEZ DE PARGA, "Studien zu Reccopolis 3", *Madri der Mitteilungen*, 8 (1967), p. 259-280.
- A. C. VEGA, "De patología española. San Ildefonso de Toledo", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 165 (1969), p. 35-107.
- , "El primado Romano en la Iglesia Española", *Revista Española de Teología*, 2 (1942), p. 63-89.
- A. J. VERMEULEN, *The Semantic Development of Gloria in Early-Christian Latin* (*Latinitas christianorum primaeva*, 2), Nijmegen, 1956.
- J. L. VILLANUEVA, *Viage literario a las Iglesias de España*, Madrid, 1902 (re-
impr. de 1803).

Para ciertas partes considero conveniente añadir algunos títulos. En el apartado correspondiente a cuestiones históricas, el número de publicaciones desde 1972 es tan abundante, que me he limitado a libros de consulta. Asimismo añado una edición crítica referente a uno de los personaje tratados por Ildefonso.

Tradición de género

- T. D. BARNES, *Tertullian: a historical and literary study*, Oxford, 1968.
- C. A. BERNOULLI, *Der Schriftstellerkatalog des Hieronymus*, Freiburg in Br., 1895.
- F. BERTINI, "Isidoro e Ildefonso continuatori di Gerolamo biografo", in *Gerolamo e la biografia letteraria*, Genova, 1989, p. 105-122.
- G. BRUGNOLI, *Suetoni Tranquilli Praeter Caesarum libros reliquiae*, I: *De grammaticis et rhetoribus*, Leipzig, Teubner, 1960.
- , "Il titolo 'de uiris illustribus'", in G. BRUGNOLI, *Studi Suetoniani*, Lecce, 1968, p. 39-60.
- A. CERESA-GASTALDO, "Il *de uiris illustribus* di Gerolamo", in *Biografia e agiografia nella letteratura cristiana antica e medievale* – ed. A. Ceresa-Gastaldo, Trento, 1990, p. 65-73.
- E. CIZEK, "Structure du *de grammaticis et rhetoribus*", *Revue des Études Latines*, 52 (1974), p. 303-317.
- P. LEHMANN, "Literaturgeschichte im Mittelalter", in *Erforschung des Mittelalters*, I, Leipzig, 1941, p. 82-113. [= *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 4 (1912)]

Historia

- A. FERREIRO, *The Visigoths in Gaul and Spain, AD 418-711: A Bibliography*, Leiden, 1988.
- , *Visigoths in Gaul and Iberia: A supplemental Bibliography, 1884-2003*, Leiden, 2006.
- L. GARCÍA MORENO, "Estudios sobre la organización administrativa del reino visigodo de Toledo", *Anuario de Historia del Derecho Español*, 44 (1974), p. 1-155.
- , *Prosopografía del reino visigodo de Toledo (Acta Salmanticensia. Filosofía y letras, 77)*, Salamanca, 1974.

Ediciones / fuentes

- EVG. TOLET. = EVGENIVS TOLETANVS, *Opera omnia* – ed. P. F. Alberto (CC SL, 114), Turnhout, 2006.
- HIER., *Vir. ill.* = GEROLAMO, *Gli uomini illustri* – ed. A. Ceresa-Gastaldo, Firenze, 1988.

Manuscritos

Para una bibliografía actualizada de los manuscritos:

- J. C. MARTÍN, *La 'Renotatio librorum domini Isidori' de Braulio de Zaragoza. Introducción, edición crítica y traducción*, Logroño, 2002.

INTRODUCCIÓN

Cuando, ya hace algunos años, emprendí la edición crítica del *de uiris illustribus* de Isidoro, implícitamente aceptaba la tarea de completar la serie de catálogos, de que formaba parte la obra del arzobispo de Sevilla, con el trabajo homónimo de su sucesor en el género: Ildefonso de Toledo.

Es cierto que cada obra exige un planteamiento metodológico distinto que es imposible advertir *a priori* porque se desprende de un conocimiento en profundidad de la misma, como ya hacía constar en la introducción al estudio y edición del catálogo isidoriano. Para convencerse de la verdad de esta afirmación, basta comparar el estudio a las ediciones del *de uiris illustribus* de Isidoro e Ildefonso. Se ha mantenido invariable, como es lógico, el punto de partida: apoyar en el estudio de la tradición manuscrita todo tipo de conclusiones; ha cambiado el enfoque, puesto que la obra del arzobispo de Toledo tiende a recalcar actitudes apenas perceptibles en el texto de Isidoro, y esta circunstancia ha inclinado la búsqueda en un sentido distinto.

El capítulo de fuentes, que tanta importancia tenía en el trabajo sobre Isidoro, ha desaparecido aquí prácticamente, ya que hay sólo dos casos en que se puede analizar el uso de las mismas, y un tercero cabe que represente tanto una fuente, como una coincidencia en el origen del relato. Por otro lado, en los casos que acabo de mencionar, nada apunta a un manejo especial, sino a una utilización plana de las mismas.

Por el contrario, ha engrosado de manera evidente el apartado dedicado al análisis histórico de la obra y el alusivo a las características léxicas y de estilo.

En cuanto a la edición crítica y el estudio de la transmisión textual, la escasez de manuscritos anteriores al siglo x es tan marcada para esta obra, que hemos tenido que acudir a testimonios codicológicos relativamente tardíos para tratar de reconstruir el proceso de transmisión. Al mismo tiempo, el aparato crítico se ha visto aumentado con una serie de lecturas no pertinentes, en el caso de otras obras editadas, con el fin de ofrecer acumulativamente la mayor cantidad de datos posibles, encaminados a subsanar las insuficiencias que se desprenden de la escasez de códices.

Teniendo en cuenta las sugerencias que se me hicieron al aparecer el *de uiris illustribus* de Isidoro sobre la conveniencia de haber dado, a modo de apéndice, los doce capítulos considerados espurios, al final del tratado de Ildefonso incluyo el capítulo de Gregorio, si bien faltó de aparato crítico. La razón de no dar aparato crítico, es el carácter tardío de los manuscritos (posteriores al siglo xv), y por consiguiente la relativa pobreza de testimonios manejados.

La consulta de parte de los materiales, en una última fase de la redacción, ha sido posible gracias a una invitación del Dr. Morrison, como Presidente del University College (Roy Wolfson College) en Cambridge, para pasar dos meses trabajando en la Biblioteca de la Universidad, con la posibilidad de consultar los fondos del British Museum y de la Bodleian Library en Oxford. Mi agradecimiento, pues, ya que además se me ofrecieron todo tipo de facilidades para trabajar.

Gracias también al archivero de la Catedral de León, sin cuya ayuda me hubiera sido imposible consultar el manuscrito 22 de la Catedral, tan importante en la tradición textual, y al Profesor Fontaine que me envió material francés inédito, importante para la elaboración de ciertas partes del trabajo. Mi reconocimiento a D. Luis García Moreno y al Profesor Michelena, por haberme ayudado en la ingrata labor de leer las pruebas, haciéndome observaciones de interés para el texto; y a la Secretaría de Publicaciones de la Universidad de Salamanca por dar cabida a este original.

Por último agradezco al Profesor Díaz y Díaz el haber leído y revisado el original, y las valiosas sugerencias que me ha hecho, y que han sido incorporadas, siempre que ha sido viable, al texto.

I. ESTUDIO DE LA OBRA

A. EL GÉNERO LITERARIO DE LOS CATÁLOGOS

1. Antecedentes

Sobre los antecedentes no cristianos de Isidoro e Ildefonso en este género literario, solamente nos habla Jerónimo en su prefacio al *de uiris illustribus*. Allí menciona como cultivadores del mismo a unos cuantos griegos y romanos, de los cuales apenas si sabemos nada más que sus nombres; hay que hacer excepción de Nepote y Suetonio, el último en la relación inicial del prefacio¹.

Al no conservarse las obras de la mayoría de los autores citados, es forzoso establecer la conexión de Jerónimo con sus antecesores, sobre la base de la obra de Nepote y Suetonio. De todos modos, el descubrimiento de la "Vida de Eurípides", escrita por Satiro, nos muestra que la biografía alejandrina, a la que parece hacer alusión Jerónimo al citar a este autor, podía ser concebida en forma dialogada²; esto nos lleva a intuir que la relación existente entre los precedentes citados por Jerónimo en su prefacio, y el desarrollo que él mismo hace del género, existe, en gran medida, sólo al nivel de las declaraciones. La comparación del catálogo de Jerónimo con las obras asimilables de Nepote y Suetonio, tal vez confirmen nuestra opinión³.

¹ HIER., *Vir. ill. praef.* (p. 1): *Hortaris, Dexter, ut Tranquillum sequens ecclesiasticos scriptores in ordinem digeram et, quod ille in enumerandis gentiliū litterarum uiris fecit illustribus, ego in nostris hoc faciam ... Fecerunt quidem hoc idem apud Graecos Hermippus peripateticus, Antigonus, Satyrus, doctus uir, et longe omnium doctissimus Aristoxenus musicus. Apud Latinos autem Varro, Santra, Nepos, Hyginus, et, ad cuius nos exemplum prouocas ... Tranquillus.*

² Pap. Oxyrh. 9, 39, ed. en G. ARRIGHETTI, *Satiro. Vita di Euripide (Studi Classici e Orientali, 13)*, Pisa, 1964.

³ La identidad en el tratamiento de ambos – Nepote y Suetonio – existe, y el que haya diferencias entre las obras de uno y otro es consecuencia en Suetonio, como dice F. della Corte, de la madurez de un sistema político, madurez todavía inconcebible en época de Nepote. Las normas aplicadas al género serían las mismas, la línea que une las diversas biografías muy semejante. Aunque todo ello esté referido a las Vidas de los Césares, es, en cierta medida, válido para la obra que en este caso nos ocupa. Cfr F. DELLA CORTE, *Suetonio, eques Romanus*, Firenze, 1967², p. 202.

En el caso de Suetonio, Jerónimo parece referirse, más bien, a la obra *de uiris illustribus*, en su mayor parte perdida, y que constaba de varias secciones⁴. Hay que suponer que la comparación procedía del conocimiento de la misma, puesto que la utiliza en su *Chronicon*⁵.

Suetonio mantiene la unidad de los distintos libros, en que está dividido el tratado, partiendo del “oficio” común a los *uiri illustres* mencionados en cada apartado, añadiendo en casi todos los casos alusiones a la vida pública del autor de quien se trata en ese momento⁶. Todas estas biografías, si es que así pueden llamarse, tienen en común el relato, por orden cronológico, de los hechos más importantes de la vida del autor tratado, y la mención de su obra. Se entiende que, según el “oficio” que constituye la base de la agrupación, la “obra” será literaria, o bien el capítulo se centrará en la actividad desarrollada en cualquier otro campo⁷.

Jerónimo, en sus manifestaciones del prefacio, dice inspirarse directamente en Suetonio: ... *ad cuius nos exemplum prouocas, Tranquillus*. La insistencia puesta sobre Suetonio hace pensar que Jerónimo se siente continuador, al menos formalmente, de la obra de éste.

Efectivamente, entre ambos se dan coincidencias: mantenimiento del orden cronológico en la enumeración de los hechos, aproximación en Jerónimo al concepto de “obra” utilizado por Suetonio. Ahora bien, las circunstancias que llevan a Jerónimo a escribir son muy distintas y, especificadas por él en el prefacio, tiñen cada capítulo del catálogo⁸. Hace consideración de los autores cristianos, agrupándolos, en su afán de emulación, frente a los paganos; la caracterización de la obra literaria de todos ellos es muy uniforme. Con todo, en muchos aspectos se mantiene la

⁴ HIER., *Vir. ill. praef.* (p. 1): ... *et quod ille in enumerandis gentilium litterarum uiris fecit illustribus*.

⁵ Sobre la utilización general de las obras de Suetonio, HIER., *Cbron. epist.* (p. 6): ... *nunc addita nunc admixta sunt plurima, quae de Tranquillo et de ceteris inlustribus historicis curiosissime excerpsi*.

⁶ Cfr A. MACÉ, *Essai sur Suétone (Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 82)*, Paris, 1900, p. 250.

⁷ C. *Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia* – ed. C. L. Roth, Leipzig, 1865; para *de grammaticis et rhetoribus* exclusivamente: ed. Brugnoli, Leipzig, 1963³; para *de poetis*: ed. A. Rostagni, Torino, 1956.

⁸ HIER., *Vir. ill. praef.* (p. 2): *Discant sectatores eorum qui putant ecclesiam nullos philosophos, et eloquentes, nullos habuisse doctores, quanti et quales uiri eam fundauerunt, suam ... imperitiam recognoscant ...*

semejanza. Si bien ha cambiado el concepto de *uir illustris*, como se ha dicho repetidamente, continúa el culto a la educación literaria, y la obra escrita, sea con una u otra finalidad, constituye todavía en Jerónimo el núcleo de la noticia.

No obstante, hay en los capítulos de nuestro escritor una despersonalización respecto a su información mucho más acusada que en Suetonio; desaparecen las anécdotas, la noticia se reseca y desprende de elementos accesorios – aspectos utilizados por Suetonio en la valoración subjetiva del personaje. En Jerónimo tal valoración apenas puede decirse que exista, los méritos de los personajes reseñados tienen una sola orientación. Suetonio había mantenido, hasta cierto punto, las características que encontramos en las *Vitae Caesarum*: apreciación de dos tipos de noticias: lo que podríamos llamar datos objetivos, y los relativos al carácter individual. Jerónimo prescinde de esta segunda faceta, alejándose con ello de la concepción biográfica que exhibe como su más inmediato antecedente. Todo ello, como es lógico, es consecuencia de un planteamiento distinto.

Ya se ha hecho notar que en este cambio influye, de modo notable, la relación establecida entre el género de los *uiri illustres* y la historiografía cristiana, a partir de Eusebio de Cesárea⁹. Ahora bien, parece haberse concluido que la eliminación de los factores de tipo anecdótico responde a un marcado interés por engrosar el número de los reseñados; al tiempo, este nuevo enfoque se considera consecuencia directa de la influencia ejercida por los historiadores cristianos, como he dicho.

Aun aceptando lo anterior, creo que no se ha llamado suficientemente la atención sobre un punto, que guarda estrecha relación con el mismo problema: lo que supone el nuevo tipo de noticias, en cuanto exponentes de la vigencia del aprecio a los valores literarios.

Puede admitirse que la desaparición de los elementos personales se haya visto favorecida por crónicas e historias de época cristiana, pero, de todos modos, no deja de suscitar interés el que tal hecho se haya producido dentro de una historia de la literatura de tipo religioso, centrada en personajes singularizados. Muy raro

⁹ HIER., *Vir. ill. praef.* (p. 1): *Quaquam et Eusebius Pamphili decem Ecclesiasticae Historiae libris maximo nobis adiumento fuerit ...*; cfr J. TASSIN, *Le de uiris illustribus. Critique et théorie du style*, Paris, 1967, p. 17 ss. (memoria de Licenciatura, no publicada).

es el caso en que se hace mención del comportamiento personal, de las virtudes. Al no pretender hacer el encomio de una religiosidad individual, sino basar la grandeza del cristianismo en el cúmulo de obras escritas con fines religiosos, de inmediato se consigue una valoración poco frecuente del escritor y la escritura. Las noticias, mucho más escuetas, tienden a adoptar formas estereotipadas; los datos, aunque ordenados cronológicamente, no logran dar una visión del momento a que se refieren, ni tampoco es fácil extraer consecuencias sobre la situación de la época en que fueron escritas¹⁰. La ruptura entre el funcionario imperial de época de Adriano y el santo anacoreta se realiza a niveles fundamentales. El intento de elaborar una obra de propaganda, dirigida a enfrentarse con los *rabidi aduersum Christum canes*", obliga quizá a Jerónimo a adoptar una postura aparentemente objetiva; es el único modo de conseguir que no puedan hacerse objeciones, ya que los méritos citados son incontrovertibles. En este sentido, podría decirse que la valoración de la escritura no es más que una cara del problema; al reverso, necesariamente, será la eliminación de las apreciaciones sobre aspectos humanos. Ambas cosas no son más que consecuencia lógica de la finalidad perseguida.

La importancia de que el género de los catálogos de escritores tomara tales derroteros con Jerónimo es considerable, dado que se convierte en el modelo de todos los historiadores de la literatura cristiana posteriores, es decir, de todos los autores de catálogos de este tipo. Lo que para Jerónimo representaba una necesidad de adecuación, en los restantes constituye un esquema imitable, y la persistencia del mismo dependerá, en último extremo, de la pugna entre modelos y cambio de necesidades.

Genadio es el continuador en el género. Formalmente sigue con toda fidelidad el esquema de su predecesor; donde es posible percibir ciertas diferencias es en la concepción orientadora. De hecho, Genadio, aun no saliéndose de la noticia concisa, permite ver el factor que ha influido en la selección de los personajes. Se percibe un mayor interés por las figuras de los monjes – cosa normal, si se piensa que la época de Genadio coincide con

¹⁰ Los casos como el de Ambrosio (c. 124), recogido por J. TASSIN (*Le de uiris illustribus*, p. 66), revelador, a través de las palabras de Jerónimo, de una situación anómala, son excepciones reales a la tónica general.

¹¹ HIER., *Vir. ill. praef.* (p. 2).

el comienzo del auge del monacato en Occidente¹². Al mismo tiempo, se inicia un proceso, cuya importancia hay que destacar: la progresiva pérdida del carácter universal que la obra de Jerónimo tenía. Genadio restringe notablemente el área geográfica de procedencia de los autores, ciñéndose mucho más a su propia región.

Genadio da paso a Isidoro de Sevilla. La diferencia temporal entre ellos es grande (siglos V y VII respectivamente) y de acuerdo con un criterio lógico, habría que esperar que la evolución que comienza en Genadio de Marsella continuase, alcanzando un mayor desarrollo en Isidoro. De hecho, la situación en Isidoro se mantiene estacionaria: nos presenta un catálogo casi meramente indicativo, una selección de autores, cuyo factor común es difícil determinar: escritores nacionales, extranjeros, monjes, obispos, todos aparecen mezclados. No se percibe claramente una línea destacada sobre la que se haya centrado el interés. Factor común a todos los personajes tratados, es el carácter religioso de sus obras. Unicamente cabe observar que el número de escritores hispánicos aumenta a medida que el catálogo avanza – la selección está concebida cronológicamente –, y se hace exclusivo en los cuatro últimos capítulos. De todos modos, *uirtutes* y *uitia* no cuentan, como no sean referidos a las cualidades literarias. Como Jerónimo y Genadio, en muy contadas ocasiones se permite hacer alusión a factores ajenos a la labor puramente de escritor¹³.

Podemos decir, pues, que ese enfoque nuevo aportado por Jerónimo, cuyo rasgo fundamental sería la objetivación y despersonalización, se ha mantenido vigente hasta Isidoro. En cuanto al carácter más o menos cosmopolita de la selección¹⁴, se da en el arzobispo de Sevilla una coincidencia con sus antecesores; casi más con Jerónimo que con Genadio.

¹² Como hace notar P. COURCELLE en *Les lettres grecques en Occident. De Macrobie à Cassiodore*, Paris, 1948¹, p. 222, entre los primeros capítulos hay varios dedicados a Pacomio, Macario, Evagrio Pónico y sus reglas monásticas. En este sentido también, Ch. MUNIER, *Les 'statuta ecclesiae antiqua'*, Strasbourg, 1958, p. 214.

¹³ Gregorio Magno (c. 27), Leandro (c. 28), Juan de Biclaro (c. 31) (ed. Coñer).

¹⁴ Entiéndase en un sentido no meramente geográfico, sino referido también a la línea orientadora de la selección: preferencia por uno u otro tipo de dedicación de los personajes reseñados.

Esta visión rápida y de conjunto de los precedentes del género, se hacía inevitable antes de centrarse en Ildefonso, el cuarto de la serie.

2. El género de los *uiri illustres* en Ildefonso de Toledo

Del análisis anterior de las obras de Jerónimo, Genadio e Isidoro, se ha podido seguir la línea que enlaza entre sí a los tres autores, así como los rasgos diferenciadores, consecuencia del proceso evolutivo. Con todo, es muy interesante poder contar con el punto de vista del propio Ildefonso respecto a los anteriores cultivadores del género; lógicamente, de existir alguna posibilidad de comprender los principios de los que parte Ildefonso al elaborar una obra de este tipo, esta posibilidad subyace en el análisis de sus opiniones sobre obras del mismo género.

El criterio que Ildefonso tiene formado sobre los catálogos de Jerónimo, Genadio e Isidoro, queda al descubierto cuando unifica tácitamente a los tres autores, al describir la obra del primero de ellos. Así, en el prefacio al *de uiris illustribus*, tomando como base la obra de Jerónimo, que parece haber leído¹⁵, da una descripción puramente formal y externa de las características del género. Se limita a enumerar las partes en que se distribuye cada capítulo: *nomina eorum, seriem temporum, monumenta librorum, diuersitates opusculorum*, es decir: nombre, cronología, libros, escritos de ocasión (?).

Los adjetivos con que marca a Jerónimo son, en parte, formularios: *beatus et doctissimus*, aunque puedan establecerse conexiones, en lo que respecta al segundo, con la noción ciceroniana del

¹⁵ La expresión *dicatur adnotasse* en Isidoro indica, sin lugar a dudas, el desconocimiento de la obra. En Ildefonso no aparece, referido a una obra literaria, más que en esta ocasión (*praef.*) y, por consiguiente, no puede asegurarse que no se trate de una frase hecha utilizada con otra intención. En este sentido, resulta de interés comprobar la semejanza del esquema sobre el que están contruidos ambos prefacios (el de Jerónimo e Ildefonso) y el que, incluso, se repitan ciertos giros lingüísticos. Dice, por ejemplo, Jerónimo: *magistrum memetipsum habeo*, y refiriéndose a Jerónimo dice Ildefonso que llevó su catálogo cronológicamente: *usque ad se ipsum*. *In hoc terrarum angulo* de Jerónimo se corresponde con *in nostris partibus* en el autor que nos ocupa; *in ordinem digeram*, aplicado a la concepción del catálogo, coincide con el *renotationis ordinem* que sirve para hablar del tratado de Genadio. La utilización de términos semejantes para verter conceptos similares es frecuente: *silentium, celare* / *silentium, operire*.

*uir doctus*¹⁶. A pesar del carácter formulario de los adjetivos, la mayor atención prestada a Jerónimo frente a sus sucesores es clara. Dejando incluso al margen la ausencia de calificativos referentes a Genadio, y el *prudentissimus*, más bajo de tono, aplicado a Isidoro, lo cierto es que la obra de estos dos últimos no merece más mención que una simple referencia, que la identifica con la del creador del género: Jerónimo. Y así, *textu simili* y *eodem ductu*, referidos respectivamente a Genadio e Isidoro, tomando como punto central a Jerónimo, son los únicos comentarios que ambos le merecen.

Por tanto no puede decirse que emita un juicio crítico explícito sobre cada uno de ellos, con lo que quedan menguadas las posibilidades de interpretación de su propia obra¹⁷.

Vemos, pues, que lo más interesante del párrafo inicial del prefacio no es su visión claramente incompleta, desde un punto de vista cualitativo y cuantitativo, de la obra de sus predecesores¹⁸; lo que suscita interés es el planteamiento que hace implícitamente de su propio tratado. Pero tal planteamiento se hace de modo indirecto atribuyendo a la selección de autores de Jerónimo un sentido que no concuerda con las declaraciones de su propio autor, y que responde, como iremos viendo, a las conclusiones personales que sobre la función del opúsculo ha sacado el arzobispo de Toledo.

Dice Jerónimo, en su prefacio tantas veces ya citado: *Hortaris, Dexter, ut Tranquillum sequens ... omnes qui de scripturis sanctis memoriae aliquid prodiderunt, tibi breuiter exponam*. Es clara la referencia a escritores prototipo del *uir illustris* tratados por él. Ildefonso manifiesta, a propósito de los personajes incluidos por Jerónimo: *quorum edictis atque doctrinis sancta ecclesia ... inlustratur in bonis atque defenditur ex aduersis*¹⁹. Como hace notar

¹⁶ A ello apunta J. FONTAINE en "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo: tradición y originalidad", *Anales Toledanos*, 3 (1970), p. 63.

¹⁷ Sobre la frase con que alude a Isidoro en el mismo prefacio: *Siquidem non omnia perscrutatus abscessit*, y su consideración como un juicio de valor, volveré más adelante. Se trata de un problema al que se ha aludido repetidas veces: la supuesta frialdad con que Ildefonso trata a Isidoro de Sevilla.

¹⁸ No está de más recordar que sus opiniones van dirigidas solamente a la triada cristiana tradicional, dando por supuesto con ello que se trata de un género nuevo iniciado con Jerónimo.

¹⁹ ILDEF, *Vir. ill. praef.*

Fontaine²⁰, “es volver al concepto mucho más amplio del “varón ilustre”, que había sido el de Cornelius Nepos y Plutarco”²¹. Analizada la frase de Ildefonso en su significado, concluye Fontaine: “los “edictos” pasan antes que la “doctrina”, como la acción ante el saber, el “varón” será hombre de acción antes que de pluma ..., en fin, la preocupación apologética y aun polémica reemplaza la mira más serena del historiador y crítico de la literatura cristiana”²².

El significado de esta frase, aplicable a la actitud que impregna la redacción del catálogo, puede llevarse más allá, en cierto sentido. Parece evidente que Ildefonso plantea en su frase una dualidad en las actividades, como lo indica la oposición *in bonis ... ex aduersis*. Ambas actividades se definen por medio de sendos sustantivos y verbos, colocados en quiasmo: *edictis atque doctrinis ... inlustratur ... defenditur*²³. No se establece, por consiguiente, la prioridad de una actividad sobre la otra, sino una paridad de posibilidades, cuya oportunidad depende, en última instancia, de las circunstancias (*in bonis ... ex aduersis*). Pero ¿qué actividades son las enunciadas en la frase del prefacio?

Con *edictis ... defenditur*, se perfila el papel activo; precisando más: el papel activo ejercido desde una posición de superioridad que lo permita. Los *edicta* pueden, sin miedo, identificarse con normas dictadas por alguien situado en la cima de un sistema jerárquico²⁴. De tal modo, se produce en la mente de Ildefonso una tendencia a asimilar el *uir illustris* al personaje situado en lo alto del sistema jerárquico eclesiástico.

Pasemos a *doctrinis ... inlustratur*. *Inlustrare* aparece en el tratado dos veces más; en el mismo prefacio, más adelante: ... *inlustret* (sc. *Toletum*) *praesentia principum*; en el capítulo dedicado a Braulio (c. II), refiriéndose a la obra del mismo: *memo-*

²⁰ FONTAINE, “El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo”, p. 73.

²¹ No hay motivo para excluir a Suetonio puesto que, como hemos visto, su *de uiris illustribus* abarcaba, bajo distintos epígrafes, las obras de personajes bien diversos; eso, sin mencionar las *Vitae Caesarum*.

²² FONTAINE, “El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo”, p. 76. El análisis a que somete el opúsculo de Ildefonso, desde el ángulo literario, es irreprochable.

²³ La distribución quiasmática de algunos pasajes del prefacio es casi inexistente en el resto del tratado de Ildefonso, como se verá en el apartado correspondiente al estudio de estilo.

²⁴ Cfr A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs latins chrétiens*, Strasbourg, 1954.

riam ... et uirtutem ... commendat pariter et inlustrat. La simple presencia de los príncipes en la ciudad regia, puede obtener efectos idénticos a los de una obra literaria y a los de *doctrinae*, en cuanto que el término que los define es el mismo. En consecuencia, la palabra que interesa estudiar en los contextos en que aparezca es *doctrina*, como anteriormente lo fue *edicta*²⁵.

Si recogemos los valores habituales del vocablo en los autores cristianos, éstos van desde el de “enseñanza divina” a la utilización clásica “conocimientos superiores”²⁶. En sentido más restringido, en sus utilizaciones en temas litúrgicos, puede equivaler a “enseñanza oral de las leyes divinas” (= *praedicatio*) o bien a “espíritu de obediencia y disciplina a la ley de Dios”²⁷. En el caso concreto de Ildefonso, vuelve a aparecer *doctrina* hacia el final del prefacio: *ut illorum bonae memoriae iungar, a quibus praua operatione disiungor. Et qui cum illis in templo Dei non infero doctrinae copiam, offerentium commendem fidei obsequela memoriam*. Siguiendo los procedimientos retóricos de Ildefonso la oposición *bonae memoriae* / *praua operatione* se recoge a continuación en *doctrinae copiam* / *memoriam*, en quiasmo. Ello supondría la probable equivalencia de *praua operatione* y *doctrinae copiam*, en oposición motivada por la anteposición de *prauus*. *Operatio* y *doctrina* serían dos términos claves para la identificación del ideal ildefonsiano. Blaise nos dice: “*operatio* désigne souvent, dans les oraisons, l’action de Dieu, de la grâce, des sacrements”²⁸. Es decir, los efectos de la gracia sobre la conducta personal. El mismo Blaise²⁹ vuelve a hablar de su valor como “*opération, oeuvre* (de Dieu en nous), *opération* (du St.-Esprit, de la grâce), *vertu, effet*”. Si abstraemos los valores comunes a *doctrina* y *operatio*, resulta ser el comportamiento de acuerdo con la ley de Dios, la actuación que resulta del influjo de la gracia³⁰.

²⁵ Cfr un uso similar de *doctrinae* con un sinónimo de *inlustrare*: *beati Iohannis euangelistae illuminata (ecclesia) doctrinis*, en or. 27 dic. León 1283. La referencia, aplicada a la palabra de Dios como fuente de enseñanza, ha sido localizada en A. BLAISE, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques*, Turnhout, 1966.

²⁶ Cfr A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français*.

²⁷ A. BLAISE, *Le vocabulaire latin*.

²⁸ A. BLAISE, *Le vocabulaire latin*, § 436.

²⁹ A. BLAISE, *Le vocabulaire latin*.

³⁰ Cfr ISID., *Sent.* 3, 36, 3: *Tam doctrina quam uita clarere debeat ecclesiasticus doctor. Nam doctrina sine uita arrogantem reddit, uita sine doctrina inutilem facit ... Unusquisque doctor et bonae actionis et bonae*

Tenemos, además, en el *de uir. ill.* de Ildefonso otros dos pasajes, Isid. (c. 8): *tenens pontificatus honorem insignemque doctrinae sanctae gloriam pariter et decorem*, y Eugen. (c. 12): *et in stuporem uerteret et in desiderabilem doctrinam induceret*. En ambos pasajes, parece que puede aceptarse el valor tradicional de “conocimientos superiores” o un equivalente³¹.

Doctrinae, pues, se opone a *edicta*, bien en el aspecto palabra/escrito, bien en el contemplativo/activo.

El párrafo, origen de esta digresión, nos sitúa ante dos posibilidades de actuación, las dos admisibles; la aceptación de una de ellas en detrimento de la otra dependerá exclusivamente de las circunstancias: *in bonis ... ex aduersis*. Visto lo anterior desde un principio se afina el ideal de *uir illustris* como monje-pastor³². Es cierto que la suma de las dos posibilidades enunciadas implica la valoración de una postura determinada, pero no creo que sea la de “la acción ante la pluma”, a no ser que el campo semántico de “acción” se amplíe, hasta incluir la “vida contemplativa”³³. El *uir illustris* sería para Ildefonso el hombre funcionalmente perfecto; aquél cuyas relaciones con Dios – *doctrinis*/monje –, redundan en beneficio de las relaciones entre su persona y el pueblo – *edictis*/pastor –, o la grey a él encomendada³⁴. El *uir illustris* entregado a la meditación, cuando las circunstancias lo exijan, será capaz de defender su iglesia, lo cual no implica la prioridad de tal aspecto ni la eliminación del otro³⁵.

praedicationis habere debet studium, nam alterum sine altero non facit perfectum; GREG., *Reg. Past.* 2, 3: *Sit rector operatione praecipuus, ut uitae uiam subditis uiuendo denuntiet, et grex qui pastoris uocem moresque sequitur, per exempla melius quam per uerba gradiatur*; BRAVL., *Epist.* 5 (ed. Madoz): ... *cuius doctrina et sanctitas ceteris sit uitae forma*.

³¹ Al primer pasaje, aunque no necesariamente, podría dársele un alcance más acorde con el significado deducido en los otros contextos.

³² Tal dualidad ha sido enunciada por FONTAINE, si bien dándole un alcance menor, al sustituir pastor por obispo; esto excluye, aparentemente al menos, a los abades, dentro también de una jerarquía eclesiástica.

³³ La observación de BISHKO, en el sentido de que *doctrinae* haya que referirlo quizá a prácticas ascéticas según una concepción monástica, corroboraría lo expuesto, siendo un síntoma más de la vivencia monástica de Ildefonso de Toledo (“The date and nature of the Spanish *Consensoria monachorum*”, *Am. Journ. Phil.*, 69 (1948), p. 377 ss.).

³⁴ Aceptamos, como requisitos del pastor el estar al frente de una comunidad, sea de religiosos sólo: abades, o mixta: obispos.

³⁵ Sobre la postura moral adoptada por Ildefonso en la redacción del tratado fundamentada en un estudio del léxico, v. p. 553 ss.

Al hablar, pues, de la ampliación del concepto de *uir illustris*, hay que contar con que tal ampliación se opera a partir de un cambio radical en el criterio seleccionador³⁶. Las razones que hayan inducido a tal cambio, es lo único que puede hacer comprensibles los resultados alcanzados. Estos motivos, muy diversos, merecen ser objeto de atención; es evidente que, en la diversidad que apuntamos, van entremezclados los que afectan al terreno literario, pero esencialmente son de tipo histórico.

Antes de centrarnos en esta cuestión se hace necesario exponer una serie de conclusiones, obtenidas por distintos cauces, sobre un problema soslayado hasta este momento; para cualquier posible análisis sobre el texto del *de uiris illustribus* ildefonsiano, conviene dejarlo resuelto cuanto antes. Se trata de la atribución o no a Ildefonso del capítulo de Gregorio Magno, capítulo que figura encabezando el tratado en todas las ediciones hasta ahora manejadas.

3. El capítulo de Gregorio

Es ya conocido por los estudiosos del tratado *de uiris illustribus* que ahora nos ocupa, que de los catorce capítulos que nos ofrecen las ediciones, existe uno, precisamente el primero, que la mayoría de no transmiten los manuscritos. Tal situación, que habitualmente se habría solucionado considerando apócrifo el capítulo mencionado, se complica por lo siguiente: el capítulo está íntimamente ligado con el final del prefacio al tratadito, y este final sí lo transmiten todos los manuscritos que nosotros conocemos. El final del prefacio dice así: *Sane beatissimum Gregorium sanctae memoriae Isidorus adnotauerat; sed quia non tantum de operibus eius dixit, quantum nos sumus experti, ideo renotationem illius submouentes, quaeque de illo nouimus, stilo pleniori notamus.*

El planteamiento hecho hasta ahora, es fácil de prever. Si tal párrafo aparece en toda la tradición manuscrita, no hay más remedio que admitir la genuinidad del capítulo; lo que será necesario es explicar por qué razón, a pesar de ser de Ildefonso, los

³⁶ No debe olvidarse tampoco que las ampliaciones, en un aspecto, suelen llevar consigo una serie de restricciones en otros campos. Al abrirse caminos en una dirección, se cierran en otra. Solamente cabe preguntarse si cabría *Proba* en el catálogo de Ildefonso, personaje al que acoge Isidoro aunque carezca de cualidades oficiales desde el punto de vista eclesiástico.

manuscritos lo omiten. Lo normal es aceptar, tácitamente, lo que A. Braegelmann formula explícitamente: la omisión se debe al hecho de que un capítulo dedicado a Gregorio ya existía en el *de uiris illustribus* de Isidoro, y el de Ildefonso hubiera supuesto una repetición³⁷. Pero tal cosa supone una actitud contradictoria, aceptando como se acepta una postura reflexiva en el copista, puesto que la reflexión le hubiera inducido a mantener el capítulo, dado el final del prefacio donde se le advertía de su finalidad y utilidad.

Quizá el método que haya que aplicar sea justamente el contrario, es decir, analizar a fondo la tradición manuscrita en relación con el capítulo de Gregorio y, si por ese medio se llega a la conclusión de la imposibilidad de que dicho capítulo pertenezca a Ildefonso o, al menos, de que haya formado parte del *de uiris illustribus* original, nos encontraremos en inmejorables condiciones para enfrentarnos con ese final de prefacio que, al parecer, ha obligado a aceptar un capítulo en contra de toda evidencia.

El capítulo de Gregorio nos lo encontramos por primera vez en el ms. Harl. 6503 del British Museum, del siglo xv, y después en el Wien 138, del siglo xv también. Hasta esa fecha no hay rastros de tal capítulo en ninguno de los manuscritos pertenecientes a las distintas ramas o familias.

Resulta curioso que ambos códices pertenezcan a una misma rama de tradición, y mucho más llamó mi atención el hecho de que, junto con ellos, formando grupo apareciese el Laur. plut. 67, cod. 12 de la Laurentiana en Florencia. Este último es un manuscrito, utilizado para el *de uiris illustribus* de Isidoro de Sevilla y que tuvo gran importancia para fijar el origen de la fusión del Apéndice de los doce capítulos con el cuerpo de 36 capítulos originales de Isidoro³⁸.

³⁷ A. BRAEGELMANN, *The Life and Writings of St. Ildephonse of Toledo* (Catholic University of America. Studies in Medieval History, N.S. 4), Washington, 1942, p. 41.

³⁸ ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer Merino, p. 35 ss. Como allí se decía, este manuscrito es copia del de la Biblioteca Sanctae Crucis, plut. 22, cod. 12, del siglo XIII, aunque modificado en la ordenación del conjunto de las obras. Por ejemplo, el 22.12 tiene la tabla de capítulos en el principio y, por consiguiente, se halla mucho más cercano al original. En la tabla de capítulos está incluido Ildefonso, pero no Julián. La razón de haber utilizado el 67.12 es el haber dispuesto desde el principio de la obra entera de Ildefonso en microfilm, mientras que del 22.12 sólo contaba con los 7 primeros capítulos. De cualquier manera la uniformidad de las lecturas, permite identificar a *f*, como

Ya cuando estudié el problema de la doble redacción del *de uiris illustribus* del arzobispo sevillano, hice observar que este códice contenía adiciones a determinados capítulos del catálogo de Isidoro; entre esos capítulos figuraba el de Gregorio. En efecto, el capítulo dedicado a Gregorio Magno por Isidoro de Sevilla, sufre en este manuscrito una serie de ampliaciones, que coinciden con las que aparecen en el capítulo de Gregorio atribuido a Ildefonso de Toledo. En ambos casos quedan incorporados parte de los datos que aparecen en una reducida biografía de Gregorio, que encontramos en el códice Leon 22³⁹.

Para poder estudiar el problema con más facilidad, doy los textos enfrentados: el del capítulo de Gregorio, perteneciente a Isidoro, con las ampliaciones sufridas en el manuscrito Laurent. 67.12, y el del capítulo sobre Gregorio, atribuido a Ildefonso, en la versión del Harl. 6503⁴⁰.

Laurent. 67.12

GREGORIO (Isidoro)

Gregorius ... umquam *Ita enim cunctorum meritorum claruit perfectione sublimis, ut exclusis omnium inlustrium uirorum comparationibus, nihil illi simile demonstrat antiquitas, uicit enim sanctitate Antonium, eloquentia Ciprianum, sapientia Augustinum.* Hic ... studeat. Idem ... exposuisse.

Tractauit etiam *Ezechiel prophetam morali sensu*

Edidit namque et *de uita Patrum per Italiam commorantium libros quatuor, quem codicem maluit appellari Dialogorum. In quibus libris, quanta diuinitatis lateant sacramenta, et in amore caelestis patriae mira documenta, studiosus potest facile cognoscere lector.*

Harl. 6503

GREGORIO (Ildefonso)

Gregorius ... umquam *Ita enim cunctorum meritorum claruit perfectione sublimis, ut exclusis omnium inlustrium uirorum comparationibus, nihil illi simile demonstrat antiquitas. Vicit enim sanctitate Antonium, eloquentia Ciprianum, sapientia Augustinum.* [Hic ... studeat. Idem ... exposuisse om.]

Scriptis praeterea, exceptis opusculis, de quibus Isidorus beatae memoriae mentionem facit, idem excellentissimus doctor et alios libros morales, uidelicet super Ezechielem *prophetam* homilias uiginti duas in libris duobus compactas, in quibus multa de diuinis scripturis mystico ac *moralis sensu* luculenter necnon et facundo sermone disseruit. Super

en el caso del *Vir. ill.* de Isidoro, como modelo directo de *I*, sin que esto excluya, como es lógico, la posibilidad de influencias de otros manuscritos, en lo que se refiere a introducción de las obras y disposición de las mismas.

³⁹ Hay que notar especialmente la frase: *Vicit enim sanctitate Antonium, eloquentia Ciprianum, sapientia Augustinum* (f. 16^{vb}).

⁴⁰ La base la constituye el capítulo de Gregorio elaborado por Isidoro de Sevilla. En cursiva las adiciones comunes a los dos manuscritos manejados. Lo espaciado corresponde a las ampliaciones exclusivas del texto atribuido a Ildefonso de Toledo.

Sed se incognitum nobis nobis (sic) opus. Felix tantum et nimium felix qui omnium studiorum eius potuit cognoscere *dicta*. Floruit namque Mauricio Augusto imperante.

librum Salomonis, cui titulus est Canticus Canticorum, quam mire scribens, moralisensu opus omne exponendo percurrit. *De uitis Patrum per Italiam commorantium libros quatuor*, quos uolumine uno compegit, *quem codicem maluit appellari Dialogorum. In quibus libris, quanta diuinitatis lateant sacramenta, et in amore caelestis patriae mira documenta, studiosus potuit facile cognoscere lector*. Extant et ipsius ad diuersos epistolae plurimae, limato quidem et claro stilo digestae, quas qui perlegerit, liquido auertet, et in eo ad Deum rectam fuisse intentionem, et ad animarum zelum omni uigilantia et cura extitisse solertem. Has itaque uno uolumine arctans, in libris distinxit, Registrum nominandum esse decreuit. Fertur et alia edidisse egregia, sed ad manus nostras nondum perueniunt. Felicissimus tamen et nimium felix, cui dedit Deus studiorum eius omnia perpendere *dicta*. *Floruit namque*, uir iste sublimis ac beatissimus doctor et praesul, *Mauricio Augusto* regnante.

Si además nos tomamos la molestia de comparar los dos textos completos, el de Isidoro con adiciones, y el atribuido a Ildefonso, veremos:

a) Que las adiciones al manuscrito de Florencia, 67.12, se hacen sobre la base del capítulo de Gregorio Magno en Isidoro, con lo cual:

1. Encontramos todavía párrafos del capítulo de Isidoro, que luego desaparecerán en Ildefonso: *Idem efflagitante Leandro episcopo, librum beati Iob mystico ac morali sensu disseruit totumque eius prophetiae historiam in triginta quinque uoluminibus largo eloquentiae fonte explicuit. In quibus quidem quanta mysteria sacramentorum aperiantur, quantaque sint in amorem uitae aeternae morum praecepta uel quanta clareant ornamenta uerborum, nemo sapiens explicare ualebit, etiam si omnes artus eius uertantur in linguam. Scripsit etiam et quasdam epistolas ad praedictum Leandrum, e quibus una ... altera eloquitur ... singularitas designari. Fertur tamen* (idem excellentissimus uir et alios libros morales

scripsisse om.), *totumque textum quatuor euangeliorum sermocinando in populis exposuisse ...*

Efectivamente, estos párrafos en Harl. 6503 han sido sustituidos por un simple: *Scripsit praeterea, exceptis opusculis, de quibus Isidorus beatae memoriae mentionem facit*, que enlaza con la ampliación sobre la noticia de *alios libros Morales*.

2. En el 67.12 de Florencia, los nexos entre las frases, que han sido interrumpidas por las adiciones, se establecen todavía de modo muy torpe:

Isidoro (Vulg.)

Fertur ... et alios libros Morales scripsisse totumque textum quatuor Evangeliorum sermocinando in populis exposuisse, *incognitum scilicet nobis opus*.

Flor. Laurent. 67.12

Scripsit praeterea et alios libros Morales. Tractauit ... Edidit namque ... *libros quatuor ... cognoscere lector. Sed se incognitum scilicet nobis opus*.

3. Con respecto a la versión del Harleian 6503, la del manuscrito florentino contiene muchos menos elementos. La versión del código londinense añade datos, corrigiendo al 67.12 de la Laurentiana. Los párrafos que han sido objeto de ampliación, son los siguientes:

- (1) *Tractauit etiam Ezechiel prophetiam morali sensu* del código laureniano, corresponde en el Harl. 6503, enlazando con *et alios libros Morales* de Isidoro, a: *uidelicet super Ezechielem prophetam homilias uiginti duas ... exponendo percurrit*⁴¹.
- (2) Sobre los datos ofrecidos en el manuscrito 67.12 sobre las *Vitae Patrum*, el Harleian añade: *quos uolumine uno compegit*, dato que se conserva en el capítulo de Gregorio atribuido a Ildefonso.
- (3) Sobre el texto del código florentino añade el londinense todas las noticias sobre el epistolario de Gregorio Magno.

b) Que el capítulo, tal como aparece en la versión del *de uiris illustribus* de Ildefonso, se ha elaborado sobre el texto del capítulo de Isidoro sobre Gregorio, tal como se encuentra en el código 67.12. Prueba de ello es el siguiente párrafo:

⁴¹ De aquí se deduce que la famosa confusión que se añade en el capítulo de Ildefonso a la confusión de Isidoro, considerar *et alios libros Morales* distinto a los *Moralia in Iob* (cfr ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer Merino, p. 77), es decir la identificación de los *libri Morales* con las homilias sobre Ezequiel, es tardía, ya que ni siquiera se encuentra en el 67.12.

Isidoro	Laurent. 67.12.	Ildefonso
Floruit <i>autem</i> Mauricio Augusto imperante, <i>obit-que in ipso exordio Phocati romani principis</i> .	Floruit <i>namque</i> Mauricio Augusto imperante.	Floruit <i>namque</i> , uir iste sublimis ac beatissimus praesul, Mauricio Augusto regnante.

Podemos considerar, por consiguiente que, ya desde el siglo XIII, la biografía de Gregorio realizada por Isidoro ha sufrido notables ampliaciones en este manuscrito, al igual que las sufrieron otros capítulos. Por el tenor de estas ampliaciones, considerábamos al hacer el estudio del texto de Isidoro, que el autor de las mismas: “es un perfecto conocedor de las obras de Ambrosio de Milán ... perfectamente informado de la producción poética no italiana del siglo VI. Conoce la Crónica de Isidoro ... Su relación con España es intensa”⁴².

Ahora podemos añadir algo más: la noticia sobre Gregorio, considerada de Ildefonso, procede de una ampliación en este manuscrito al capítulo redactado por Isidoro. Esta sería una primera fase, a la que seguirían otras, hasta alcanzar el aspecto actual.

Esta ampliación, como dije un poco más arriba, coincide en una frase con una noticia suelta que aparece en el códice del Archivo de la Catedral de León, signatura 22; si partimos del hecho de que el manuscrito florentino, como se vio en el *stemma* sobre el *de uiris illustribus* de Isidoro de Sevilla, depende textualmente del legionense, no habrá excesivo inconveniente en admitir la posible influencia del códice samuéllico, de modo indirecto probablemente, sobre el manuscrito que nos transmite las adiciones que comentamos. Posteriormente, y partiendo del manuscrito italiano, se elaboró la versión que aparece en el Harl. 6503, y se introdujo como capítulo de Ildefonso la versión ampliada del de Isidoro.

A favor de esta hipótesis se reúnen una serie de factores. En el códice del Museo Británico el número de capítulos, en la versión larga del *de u. i.* de Isidoro, asciende a 49; el total que ofrece la vulgata es de 46⁴³. El aumento se debe a la inclusión de la *Renotatio* de Braulio como capítulo final, y a la repetición de dos capítulos, el de *Eucherius* y *Sedulius*; ambas noticias, pertenecien-

⁴² ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer Merino p. 37.

⁴³ ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer Merino, p. 21 ss.

tes a la redacción breve, original de Isidoro, se incluyen también entre los trece primeros capítulos que forman lo que se ha dado en llamar Apéndice a la obra de Isidoro. Hasta aquí nada que llame la atención. Ahora bien, la situación de estos dos capítulos fuera de lugar y formando, por tanto, parte del Apéndice, es la misma en el Laurent. 67.12. En este último, como se sabe (cfr C. CODONER, *o. c.*, p. 36), el orden de los capítulos no es el que normalmente encontramos. Además en el Harl. 6503, el texto de estos dos capítulos añadidos en el mismo lugar que en el ms. Florentino, difiere del que nos ofrecen los capítulos originales de Isidoro, que encontramos en el lugar que les corresponde. Este texto coincide con el que aparece en el Laurent. 67.12, ya que *Eucherius* y *Sedulius* son dos de los capítulos que han sufrido modificaciones en el manuscrito italiano.

El proceso de transmisión no es difícil de reconstruir y prueba la dependencia del códice Harl. 6503 respecto al Laurent. 67.12: el copista ha dispuesto de dos códices, uno de la redacción breve con la *Renotatio* al final – es decir, de la llamada familia hispana –, y un gemelo del Laurenciano o este mismo, como modelo de la versión larga. La circunstancia de que el orden de los capítulos estuviese alterado en el ms. de Florencia es la causa de que en el Harl. 6503, al copiar los 13 primeros capítulos, constitutivos del Apéndice, se hayan introducido dos correspondientes al núcleo de los 33, que vienen a continuación y que constituyen la versión breve. Abandonado el modelo florentino para la versión breve, se volvieron a incluir los dos capítulos en su lugar correspondiente y en su versión habitual. Este mismo copista, al observar el considerable aumento que había sufrido el capítulo isidoriano de Gregorio en el manuscrito Laurent 67.12, consciente de la apostilla final del prefacio de Ildefonso, lo colocó como capítulo primero después de añadirle algunos datos más. Como en el caso de la repetición de *Sedulius* y *Eucherius*, el capítulo de Gregorio comprendido en el núcleo de los 33 capítulos de Isidoro responde al texto de la versión breve.

Después de esta digresión es cuando, en mi opinión, debe afrontarse el problema del final del prefacio, al que hacíamos alusión al comienzo de este apartado.

¿Qué hacer con esa apostilla al prefacio, que aparece en todos los códices, sin excepción, y que justifica, hasta cierto punto, la presencia de un capítulo dedicado a Gregorio en el catálogo de Ildefonso? Necesariamente debe ser anterior al siglo IX.

La expresión del párrafo anterior: “hasta cierto punto”, no ha sido gratuita; no me parece arriesgado en exceso el afirmar que tal apostilla no trata de justificar un nuevo capítulo, sino la ampliación del de Isidoro ya existente.

En primer lugar hay una doble posibilidad: la apostilla es de Ildefonso o no lo es. Si es de Ildefonso, vuelve a plantearse una doble posibilidad: forma parte del texto original, o es una acotación más tarde insertada.

Procedamos por orden.

Los criterios, que nos pueden guiar, puesto que la tradición manuscrita no nos sirve de ayuda, son internos en cualquier caso.

Para empezar, digamos que, dentro de la estructura del prefacio, este apéndice desentona del conjunto. Adelantemos algo de lo que se debate en el apartado correspondiente a análisis de estilo. El prefacio se estructura en tres apartados:

1. *Apartado descriptivo*, centrado en la revisión de los antecedentes; 2. *Párrafo justificativo*, que abre y cierra con la *captatio beneuolentiae* y *locus humilitatis* respectivamente, enmarcando un núcleo centro de interés⁴⁴; 3. El apéndice de que estamos hablando.

No entra dentro del estilo cuidadosamente compensado de Ildefonso el terminar el prefacio, que tendría un final adecuado con el *locus humilitatis propriae* que precede al párrafo que comentamos, con una frase que deshace el ritmo de la *inuentio*.

Por otro lado, resulta interesante comprobar que Ildefonso, que emplea la primera persona del singular, tanto en esta obra – de forma ostentosa, sobre todo, a lo largo del prefacio –, como, por ejemplo en el *de uirginitate beatae Mariae*, cambie en estas líneas, ya perturbadoras desde el punto de vista de la estructura. Cambio que no es casual, puesto que se repite en tan escaso espacio cuatro veces.

Por último, el aspecto de vocabulario, cuestión a la que atiendo en otro lugar⁴⁵, y que resulta coincidente con las consecuencias obtenidas desde otros ángulos. Como un adelanto, y en virtud de que afecta directamente al problema del capítulo, no hay más que plantear el verdadero sentido de *renotationem illius submouen-*

⁴⁴ Para más detalles, cfr p. 555 ss.

⁴⁵ *Ibid.*

tes, interpretado como “eliminar”, “desplazar”, y, en consecuencia, muy próximo a “sustituir”. Ello nos llevaría no a la adición de un nuevo capítulo en Ildefonso, sino a la corrección y ampliación del existente en Isidoro.

Relacionando los dos aspectos, vemos que los dos conducen a la misma conclusión. Quizá, en origen, existan notas marginales encaminadas a ampliar la noticia de Isidoro sobre Gregorio⁴⁶. En todo caso, como tales fueron consideradas hasta el siglo XIII, en que fueron utilizadas y ampliadas. Ahora bien, en el siglo XIV, aprovechándose de la ampliación hecha al capítulo ya existente de Gregorio, e interpretando la apostilla al prefacio, se creó un nuevo capítulo y se incluyó en el cuerpo del catálogo.

Primer representante conservado de esta postura sería el BM Harl. 6503, donde ya contamos con el capítulo de Gregorio, como inicial del *de uiris illustribus*.

Este manuscrito, como hizo notar Koeppler, en su trabajo sobre el *de uiris illustribus* de Isidoro⁴⁷, está escrito por Marcus Michaelis Cortonensis, que hace aclaraciones en los folios 3^{vb} y 4^{ra} sobre la *Renotatio* de Braulio.

En un plano conjetural, y sin más implicaciones, cabría pensar que Marco de Michele de Cortona, valiéndose del capítulo de Isidoro ya ampliado, tal como se encuentra en el 67.12, elaborase un nuevo capítulo que sirviese para cumplir la finalidad que Ildefonso – en su opinión – persigue con el final del prefacio. Añadiría noticias por su cuenta, entre ellas, las referentes al *Registrum*; corregiría otras: por ejemplo en este manuscrito en lugar de *Ioannes Constantinopolitanae sedis*, encontramos *Ioannes Ravenensis sedis*, sobre un raspado⁴⁸.

⁴⁶ Notas semejantes tenemos en León 22 y Madrid BU 134.

⁴⁷ H. KOEPLER, “The *de uiris illustribus* and Isidore of Seville”, *Journ. Th. St.*, 37 (1936), p. 24; cfr ISID., *Vir. ill.* – ed. C. Codoñer Merino, p. 35.

⁴⁸ Hay un dato que tal vez tenga gran interés: que en el Harl. 6503 falte el número de libros en que está dividido el *Registrum* de Gregorio. Posiblemente las posibilidades de completar el dato eran varias, o bien la noticia sobre la que se basa el redactor dé una cifra que no coincidiera con su propia opinión (cfr GREG. M., *Epist.*, t. II – ed. L. M. Hartmann, praef., p. XXVIII; sobre el número de libros en que está dividido el *Registrum* en las distintas familias de manuscritos).

Sobre las actividades de Marco di Michele en el terreno literario, v. G. MANCINI, *I manoscritti della libreria del Comune e dell'accademia etrusca di Cortona*, Cortona, 1884, p. 15, 19, 20, 34, 35, 42, etc., donde se dan noticias de códices. La labor de M. Michaelis parece centrarse en la copia de códices

Resultaba conveniente hacer estas aclaraciones, antes de seguir adelante. Cualquier estudio del texto puede presentar caracteres distintos, según que el capítulo de Gregorio se considere perteneciente a Ildefonso o no.

Aceptamos, por consiguiente, que la redacción original del *de uiris illustribus* comprendía: *prefacio* – sin la apostilla final⁴⁹ –, y 13 capítulos: el primero de ellos *Asturius* y el último *Eugenius II*.

B. EL *DE VIRIS ILLUSTRIBUS* DE ILDEFONSO DE TOLEDO

1. Cronología del tratado, su autor

El nombre de Ildefonso es germánico⁵⁰. Las noticias que permiten reconstruir su vida son básicamente el *Elogium* de Julián de Toledo⁵¹ y el catálogo sobre *uiri illustres*, que ahora nos ocupa⁵², sin olvidar los Concilios de Toledo correspondientes a su época.

Aparece como abad firmante en el VIII Concilio de Toledo (653), el primero que lleva firmas de abades⁵³; también como abad asiste al IX Concilio de Toledo (656). En 657 sube a la sede metropolitana; muere en el año 667. Es decir, toda su actividad eclesiástica conocida corresponde al reinado de Recesvinto. Durante su obispado no es convocado ningún Concilio; puesto que la convocatoria de los Concilios nacionales corresponde al rey y, apoyándose en sus amargas palabras sobre la dificultad de los

que contienen pasajes del *de uiris illustribus* de Gennadio y Jerónimo, y en la redacción de vidas de hombres ilustres.

⁴⁹ Sobre la posible explicación de estas líneas, cerrando el prefacio, véase más adelante, en el apartado dedicado a la tradición manuscrita, p. 575.

⁵⁰ V. F. SOLMSEN, *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte*, – hrsg. und bearb. von E. Fraenkel (*Indogermanische Bibliothek*, Abt. 4: *Sprachgeschichte*, 2), Heidelberg, 1922, p. 13, s. v. Alfonso.

⁵¹ La biografía de Ildefonso por Julián, que forma cuerpo en casi todos los manuscritos con esta obra de Ildefonso.

⁵² El resto de las obras que nos proporcionan información son más tardías e introducen datos más o menos novelados. Cfr. A. BRAEGELMANN, *The Life and Writings of St. Ildephonse of Toledo* (*Catholic University of America. Studies in Medieval History*, N.S. 4), Washington, 1942, p. 1 ss.

⁵³ J. BISHKO, "Spanish Abbots and the Visigothic Councils of Toledo", in *Humanistic Studies in honor of F. C. Metcalf*, 1941, p. 145.

tiempos⁵⁴, así como en el texto de Cixila⁵⁵, en que dice que Recesvinto odiaba a Ildefonso, se han emitido numerosas conjeturas sobre las posibles causas del enfrentamiento.

La abadía a su cargo fue la de Agali⁵⁶, siguiendo la tradición de una familia monástica, cuyos miembros pasan posteriormente a obispos de Toledo; familia que comienza con Eladio. De manos de éste recibió el diaconado⁵⁷.

Enunciados de modo tan esquemático los datos biográficos fundamentales, pasemos a ocuparnos de la obra que nos interesa en concreto: su catálogo de escritores.

La atribución de la obra a Ildefonso, no ha sido discutida por nadie, a pesar de que Julián no la menciona en su biografía⁵⁸. Efectivamente, todos los manuscritos están acordes en su pertenencia al arzobispo de Toledo.

⁵⁴ Epistolae ad Quiricum (PL, 96, col. 194 y col. 196): *Dicere plura uellem si miseriarum pressura sineret; Sed ita necessitas temporum uires atterit animum, ut nec delectet uita propter inminentia mala.*

⁵⁵ PL, 96, col. 46 (4): *Sed princeps quondam Reccesuinthus, qui eius tempore erat, gloria et ferocitate terrena deposita (qui eum ob iniquitates suas increpatas superbo oculo intuebatur)...* Sobre el posible carácter novelado de la biografía de Cixila se manifiesta M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "St. Ildephonse de Tolède", in *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*. Abunda en tal opinión, extremando la postura, A. C. VEGA que niega crédito a la mayor parte de los datos ofrecidos por quien él llama Pseudo Cixila. ("De patrología española. San Ildefonso de Toledo", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 165 (1969), p. 65).

⁵⁶ ILDEF., *Vir. ill.* c. 6; Cixila es el primero que nos habla de que Ildefonso fuese discípulo de Isidoro (PL, 96, col. 42): *Non impar meritis sanctissimi illius domini Isidori, de cuius fonte adhuc clientulus purissimos latices bibit; nam directus a sancto ac uenerabili papa Eugenio, Toletanae sedis metropolitano episcopo, ad supradictum doctorem Spalensem metropolitanum episcopum, cum sibi iam sciolus uidebatur, adeo ab eo tentus et elimatus est et, ut ferunt, temporali ferro constrictus, ut, si quid scientiae deerat, plenius instructus ad paedagogum suum domnum Eugenum remeans ...*

⁵⁷ ILDEF., *Vir. ill.* c. 6.

⁵⁸ Tampoco Ildefonso menciona, en el capítulo dedicado a Isidoro de Sevilla en el *de uiris illustribus*, la obra homónima de su antecesor. Puesto que el catálogo de escritores del arzobispo de Toledo está concebido como continuación al de Isidoro, al igual que la vida de Julián sobre Ildefonso, a su vez, constituye un apéndice al *de uiris illustribus* de su antecesor en la sede, en ninguno de los dos casos se considera necesario explicitar la atribución (cfr Apartado sobre tradición manuscrita). No hay por qué suponer, en consecuencia, que Julián tuviese alguna razón para omitir la mención del *de uiris illustribus* en la biografía de Ildefonso. Así lo cree necesario, sin embargo, C. VEGA en el artículo más arriba citado (p. 61).

No se conoce la fecha exacta en que fue elaborada, aunque, sin duda alguna, cae dentro del período correspondiente a su obispado⁵⁹, es decir, entre el 657 y el 667, la época en que, de existir tensión entre Iglesia y Estado, debió de repercutir sobre él de modo mucho más directo. Quizá éste sea uno de los datos clave para comprender el enfoque de este opúsculo, aparentemente sin trascendencia, y concebido, de modo explícito, como continuación a la obra del arzobispo de Sevilla, Isidoro⁶⁰.

2. Finalidad del *De uiris illustribus* de Ildefonso

El trabajo varias veces citado de Fontaine es el último de una larga serie, siempre encaminada a resolver el enigma de la finalidad perseguida por este arzobispo de Toledo al componer la obrita. Enfocado desde distintos puntos de vista, analizado desde diversas perspectivas, este catálogo encierra multitud de puntos oscuros que, de momento, siguen siendo incomprensibles, y plantea numerosos problemas, todavía no solucionados.

Su último editor, Gustav von Dzialowski⁶¹, haciendo un enfoque casi estrictamente político, ve en la recopilación⁶² de los catorce autores y el prefacio, una especie de panfleto escrito para apoyar la supremacía de Toledo y reivindicar a su favor el carácter de metrópoli de esta sede desde el siglo IV; a ello añade elementos, no fundamentales, a los que haré alusión en su momento.

Posteriormente Braegelmann⁶³ y Madoz⁶⁴, se formulan una serie de preguntas sobre muchos aspectos del tratado y, aun apuntando ideas, siguen sin ver claro su sentido conjunto.

⁵⁹ ILDEF., *Vir. ill. praef.*: ... *successorque sanctae memoriae alterius Eugenii factus* ... , y refiriéndose a Eugenio II, c. 13: *Clarus habitus fuit temporibus Chindasuinthi et Reccesuinthi* ...

⁶⁰ ILDEF., *Vir. ill. praef.*: *Post hunc (sc. Isidorum) in nostris partibus incuria cunctis ... Ast ego ... conatus sum etsi non elegans studium uel obsequium uoluntatis bonae illorum admiscere memoriae gloriosae* ...

⁶¹ G. v. DZIALOWSKI, *Isidor und Ildefons als Litterarhistoriker (Kirchengeschichtliche Studien, 4/2)*, Münster, 1898.

⁶² Como ya dije anteriormente, es común a todos los editores la aceptación de los catorce capítulos y el prefacio. La discusión sobre la argumentación de quienes hayan tratado el tema tendrá que hacerse sobre este supuesto.

⁶³ BRAEGELMANN, *The Life and Writings of St. Ildephonse of Toledo*, p. 32 ss.

⁶⁴ J. MADÓZ, "San Ildefonso de Toledo", *Est. Ecles.*, 26 (1952), p. 467-505.

Sobre alguna cuestión concreta de un capítulo o del prefacio, también se han emitido hipótesis⁶⁵.

Por último, J. Fontaine ha recogido de nuevo el estudio del total de la obra, esta vez desde una perspectiva no tratada hasta ahora: la literaria. Hace consideración del escrito desde el punto de vista de la tradición y evolución de los géneros literarios. Sus conclusiones, respecto a la finalidad perseguida por Ildefonso, son: "Proseguir ... el esfuerzo realizado desde Jerónimo hasta Isidoro; dotar a Toledo de una réplica ejemplar y original de los Diálogos gregorianos; propagar con acento más autoritario, frente a una realeza demasiado atenta a los problemas de gobierno, el ideal monástico y pastoral de Gregorio Magno"⁶⁶. De acuerdo con su opinión en las líneas fundamentales, el haber prescindido, conscientemente, de hacer jugar en la argumentación las motivaciones de tipo político que tuvieron que influir en Ildefonso a la hora de redactar su catálogo, sigue dejando en el aire problemas⁶⁷. Quizá esta limitación voluntaria al terreno literario sea la causa de que el artículo de Fontaine, en su última nota, siga planteándose una serie de preguntas, que siguen sin contestación y que afectan a la comprensión conjunta del tratado.

Evidentemente el opúsculo de Ildefonso no se agota. Sobre Ildefonso pesa, como certeramente argumenta Fontaine, la influencia de modelos literarios y humanos, recogidos por la literatura cristiana⁶⁸. Es cierto, pero quisiera intentar darle una formulación distinta, quizá invertida: si en Ildefonso se deja sentir esa influencia, evidente por otra parte, es porque una recopilación de *uiri*

⁶⁵ Como ejemplo de una interpretación ingeniosa del prefacio tenemos el artículo de F. RIVERA RECIO, "¿Cisma episcopal en la Iglesia toledano-visigoda?", *Hispania Sacra*, 1 (1948), p. 259-268.

⁶⁶ FONTAINE, "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo", p. 95. Aunque sus razonamientos se basan, en gran medida, en la atribución del capítulo de Gregorio a Ildefonso, el conjunto sigue siendo válido, ya que los trece capítulos restantes, aunque eliminando la figura de Gregorio a la que en concreto tanta importancia da Fontaine, apoyan en parte las conclusiones.

⁶⁷ Ello no comporta que Fontaine no las acepte: "Con ser digna de consideración (sc. la conclusión sacada por Dzialowski con un enfoque histórico), tal conclusión parece a la vez poco matizada y notablemente insuficiente ..." *o. c.*, p. 61.

⁶⁸ Como parte de que el capítulo de Gregorio, como repetición al de Isidoro, supone enorme admiración del personaje por parte de Ildefonso, los modelos que propone Fontaine son: El *pastor* de la *Regula* de Gregorio Magno, el monje de sus *Dialogi*, y las *Vitae Patrum*. La no autenticidad del capítulo apenas afecta a estas conclusiones.

illustres, basada en las predilecciones de su época, tenía que recoger un tipo humano definido: el que se valora en esos momentos. En otras palabras, la influencia de la tradición quizá haya que reducirla al terreno literario, puesto que lo que apoya el criterio selectivo debe ser la realidad que rodea a Ildefonso. En ese sentido, se marcan las diferencias que separan a Ildefonso de sus antecesores en el género.

Después de leer con cuidado cada uno de los capítulos de esta obra, llegamos a la conclusión de que el rasgo distintivo de la misma, con respecto a los anteriores catálogos de personalidades cristianas, es la salpicadura de alusiones veladas a acontecimientos del momento en todos y cada uno de los capítulos, en el prefacio; la vivencia, por parte de Ildefonso, de las circunstancias por las que atraviesa, y el reflejo de esa vivencia en la obra; su enraizamiento en un momento histórico. Ahí reside el factor que fundamenta la originalidad de Ildefonso frente a los restantes autores de *de uiris illustribus*: precisamente, e intentaré argumentarlo, el haber basado el criterio selectivo en la realidad de su época. Partiendo, pues, de ese punto, quizá nos sea más fácil después encontrar el camino hacia una síntesis coherente.

Comencemos por las palabras del propio Ildefonso. Dice al comienzo del prefacio, refiriéndose a Isidoro: *Siquidem non omnia perscrutatus abscessit*. Tal afirmación suele interpretarse como un reproche disimulado a la obra del arzobispo de Sevilla; con ella parece apuntar a su intención, no de continuar la obra, sino de completarla. Es claro que la posibilidad de completar una obra de este tipo siempre existe, incluso también en el caso de Jerónimo y Genadio. En realidad, el hecho de aplicar tal expresión a Isidoro y no a los demás, supone una total falta de interés real por Jerónimo y Genadio. La referencia a Isidoro, si bien supone una ligera censura, implica algo mucho más positivo: sólo es objeto de crítica lo que suscita interés. Los otros dos autores son simples nombres, Isidoro forma parte de una realidad que le afecta directamente⁶⁹.

⁶⁹ Siempre ha llamado la atención la supuesta sequedad del capítulo dedicado a Isidoro por Ildefonso, al compararlo con la abundancia de datos ofrecidos por Braulio sobre el mismo personaje. Si bien es cierto que la precisión de Braulio es mayor, hay que hacer constar que la versión del capítulo ofrecida por Dzialowski omite dos obras que se encuentran en todos los manuscritos manejados para esta edición: *librum de genere officiorum*, *librum prooemiorum*.

Bajo esa perspectiva, completar por un lado y continuar la obra de su antecesor por otro, hay que considerar la siguiente frase del prefacio: *conatus sum ... ob sequelam uoluntatis bonae illorum admiscere memoriae gloriosae, ne incurrerem ex silentio damnum tam gloriosae sedis, tamque gloriosorum uirorum clarescentem memoriae lucem tenebrosi nube silentii contexissem*. ¿El carácter incompleto del opúsculo de Isidoro se reduce, entonces, a haber omitido a los toledanos? La exposición de Ildefonso nos lleva a pensar que, si bien no hay razones para referirlo exclusivamente a ese aspecto, puede haber sido considerado como el más importante de los fallos, puesto que Isidoro no mencionaba siquiera a uno de ellos.

Hace cierto tiempo⁷⁰, en un análisis sobre la estructura del *de uiris illustribus* ildefonsiano, me pareció distinguir en su catálogo dos partes, claramente diferenciadas. Los cuatro primeros capítulos tendrían como finalidad completar la obra de su antecesor: tres de ellos dedicados a toledanos y otro a un monje: Donato⁷¹. El resto de los capítulos, encabezados por Juan de Zaragoza, enlazaba ostensiblemente con el capítulo final del catálogo de Isidoro, un capítulo dedicado a Máximo de Zaragoza, antecesor de Juan. En esta segunda parte, propiamente continuación de Isidoro, no se omite a ninguno de los obispos que han ocupado la sede toledana antes que Ildefonso⁷².

Los párrafos citados del prefacio coinciden, de momento, con esta finalidad propuesta para la obra: continuar y completar la de Isidoro. Pero la concepción del tratado en Ildefonso es más complicada, debido a la intervención de una serie de factores que dan una orientación nueva al género del catálogo de escritores.

Los elementos considerados hasta ahora, nos sitúan ante una enumeración de fines, que admiten su colocación en el mismo

Más bien creo que el aire distanciado que emana del capítulo en conjunto puede muy bien guardar relación con el mantenimiento por parte de Ildefonso de un esquema similar, si no idéntico, al utilizado por Isidoro en la redacción de su catálogo.

⁷⁰ "El libro de *uiris illustribus* de Ildefonso de Toledo", in *XXVII Semana de teología*, Toledo, 1967, p. 337-348.

⁷¹ Téngase en cuenta que, en aquellos momentos, todavía no había llegado a una conclusión definitiva sobre el carácter del capítulo de Gregorio Magno.

⁷² Por el momento, dejo la exposición de las posibles razones que indujeron a Ildefonso a incluir determinados autores sobre todo en la primera parte. A lo largo de las siguientes páginas irá surgiendo la ocasión.

plano que los perseguidos por Jerónimo, aunque no sean coincidentes. Ahora bien, con la frase del prefacio que citamos en último lugar, se introduce ya una motivación local. Separándose en esto del carácter universal que la Iglesia y sus súbditos tienen en Jerónimo, Genadio e Isidoro, Ildefonso plantea una exclusividad intencional⁷³. No se trata solamente de seleccionar personajes cristianos, deben además ser hispánicos – tendencia ya insinuada en la última parte del catálogo de su predecesor –; y no sólo ya esto, sino que, de ser posible, deben ser toledanos. Representa este criterio un aislamiento progresivo, que sería como un síntoma de ese tan debatido carácter nacional de la Iglesia visigótica. Los horizontes de Ildefonso son muchos más reducidos que los del arzobispo de Sevilla. Toledo aparece, ante sus ojos, como el centro en torno al que gira el universo, los acontecimientos; es un provincianismo semilatente, donde el primer puesto lo ocupan figuras y problemas concretos, objeto de comentario cotidiano en su momento e incomprensibles para nosotros que, para alcanzar su sentido, debemos servirnos de alusiones imprecisas.

Una clara ejemplificación de esa postura la tenemos en el mismo prefacio. Inmediatamente después de haber manifestado sus propósitos, de la forma en que hemos visto, introduce con un *namque* la relación de cuatro milagros, que pretenden advertir del supuesto castigo que recaerá sobre el arzobispo toledano, si silencia las maravillas de la sede regia. Como más adelante veremos, la enumeración de los milagros plantea graves problemas a la reconstrucción histórica de los hechos, nos pone sobre aviso de graves problemas internos de la Iglesia y da, en fin, la voz de alarma sobre una situación de anormalidad en la sede toledana, que no imaginaríamos de no ser por esta modesta obra. Con todo, los medios utilizados para informar a los lectores son ese tipo de alusiones veladas, que nos llegan de manera confusa. Hay que suponer que el público a quien iba dirigido el catálogo tampoco tenía carácter universal; estaba compuesto por hombres muy cercanos a él, que podían captar con medias palabras las referencias

⁷³ El planteamiento universal es claro en el prefacio de Jerónimo: *Si qui autem de his qui usque hodie scriptitant a me in hoc uolumine praetermissi sunt, sibi magis quam mihi imputare debebunt. Neque enim celantes scripta sua de his quae non legi, nosse potui, et quod aliis forsitan notum, mihi in hoc terrarum angulo fuerit ignotum*. La intención no se presta a interpretaciones.

a situaciones reales que estaban viviendo. La excesiva valoración de Toledo como centro de la monarquía visigoda lleva, en la práctica, a creer que la simple insinuación de unos hechos basta para que cualquier lector reconstruya la realidad.

Estos mismos milagros nos sirven de enlace para pasar a otro aspecto característico y diferenciador de Ildefonso respecto a los anteriores cultivadores del género: la introducción del elemento personal, de las virtudes individuales, aspecto al que apenas se había concedido importancia anteriormente⁷⁴.

Este nuevo elemento, introducido ya en el prefacio, se repite en las noticias: *adsignans opera uirtutum* (c. 4); *uir bonus* (c. 5); ... *mundum quem contempsit uirtute ... illic maiora exempla ... dedit* (c. 6); *actibus sanctis* (c. 10), etc. Esto, acompañado de un enfoque conjunto del personaje en consonancia con el valor otorgado a la virtud personal, supone un cambio fundamental en el tratamiento. La santidad personalizada e individualizada enlaza con la literatura hagiográfica. Paradójicamente, ese mismo punto lo hace mucho más próximo a la biografía antigua, debido a la atención prestada al aspecto individualizador. Un personaje, en Suetonio, se distingue de otro por las anécdotas además de por sus obras. Como es natural, y de modo insensible, Ildefonso tiende a resaltar unas *uirtutes* y unos *uitia* concretos; los que se consideran básicos en la época en que escribe⁷⁵. El *de uiris illustribus* de Suetonio también lo hace, pero presentando como hilo de conexión, en cada una de las distintas agrupaciones, un "oficio", una dedicación⁷⁶. Debido a ello, la anécdota diferenciadora en Suetonio, aun dando un toque humano a las biografías, no aglutina ni imprime carácter. En Ildefonso la anécdota, reducida al aspecto ético del personaje, pasa a constituirse en eje.

El hecho de que los catálogos de Jerónimo, Genadio e Isidoro mantengan tal semejanza en sus características formales se debe, en buena medida, a que el elemento anecdótico, los factores per-

⁷⁴ La importancia que para Ildefonso tiene el aspecto moral en la descripción de los personajes es advertida por Fontaine ("El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo").

⁷⁵ Tratándose de *uiri illustres* cristianos lo que destaca, naturalmente, son las *uirtutes*.

⁷⁶ A. MACÉ, *Essai sur Suétone (Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 82)*, Paris, 1900; en la p. 250 dice: "... les notices du *de uiris* sont sériées en livres "par catégories" d'écrivains, et en chapitres suivant l'ordre des temps".

sonales, han desaparecido. En este sentido, podríamos decir que el género del que Jerónimo se siente sucesor – el cultivado por Suetonio –, se ha empobrecido. La causa del empobrecimiento hay que buscarla en la escisión. Por un lado se producen los secos catálogos cristianos cargados de información literaria; por otro, y como resultado de la fusión de los *de uiris illustribus* y la biografía del tipo *Vitae Caesarum* de Suetonio, aparece la literatura hagiográfica. Cada uno de los géneros se ha visto obligado a prescindir de una faceta: la objetivo informativa o la personal. Es bajo esta perspectiva bajo la que puede hablarse de que Ildefonso enlaza con la tradición hagiográfica: situar la *uirtus* en el centro y considerarla hilo de conexión de todas sus biografías; el resto, es lo que para Ildefonso constituye la anécdota. Y como anécdota puede darse o no, no es pertinente al tratamiento, al igual que no lo era tampoco para Jerónimo el introducir datos sobre las *uirtutes* personales del autor tratado, puesto que el centro de interés se volcaba sobre la información literaria. Para Ildefonso, en consecuencia, el ser escritor o no serlo ocupa el puesto secundario que antes correspondió a los valores personales.

Hay que considerar al arzobispo de Toledo cultivador oficial de un género con el que le unía poco más que el común punto de origen: Suetonio, y de cuyos únicos representantes cristianos le separaba la concepción.

Es una justificación positiva de su nuevo enfoque lo que, tal vez, haya que ver en el prefacio: *si tam gloriosae sedis tamque gloriosorum uirorum clarescentem memoriae lucem tenebrosi nube silentii contexissem*. Los *uiri* objeto de tratamiento, son *illustres* por tradición de un género literario; *optimi*, por asimilación inconsciente a categorías morales⁷⁷, *gloriosi* por la realidad concreta a la que se refieren⁷⁸.

⁷⁷ ILDEF., *Vir. ill. praef.*: *quosque uiros optimos inuenit* (sc. Isidoro) *in adnotationem subiunxit*.

⁷⁸ El adjetivo *gloriosus* tiene una doble acepción en los autores cristianos: aplicado a santos y mártires: *gloriosa passio*, *intercessio*; y, por otro lado, 'resplandeciente' como reflejo o ilustración de la gloria divina. Fontaine aduce ejemplos bíblicos de *sede gloriosa*, poniendo el pasaje del prefacio en relación con el afán de Ildefonso por trazar una decoración bíblica en torno a la sede episcopal de Toledo ("El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo", p. 91). Puede añadirse a esto algo que llama extraordinariamente la atención: el que aplique a la sede de Toledo el mismo calificativo que se utiliza constantemente referido a los *principes* visigodos. Es decir, parece haber una tendencia a distinguir a Toledo en virtud de su cualidad de residen-

Su justificación negativa radicaría en la violencia con que rechaza el valor de la escritura frente a la virtud personal. No creo, pues, que Ildefonso haya logrado realizar una síntesis de tradiciones diversas: el género del que se dice continuador y la literatura hagiográfica⁷⁹. Donde se percibe la continuidad con respecto a la tríada precedente de catálogos cristianos, es en sus declaraciones, no en su realización; y aun eso, superficialmente⁸⁰.

La centralización de la biografía en la *uirtus*, así como la delimitación del ámbito geográfico, reducen cada vez más, en todos los sentidos, el alcance y repercusión de los personajes tratados; en este sentido, puede hablarse de un empobrecimiento. Pero tal opción comporta la apertura a un mundo nuevo: el mundo medieval y supone un incremento en el interés suscitado por la obra desde el punto de vista histórico.

3. Estructura del catálogo

En primer lugar, es conveniente partir de una descripción externa de la obra del arzobispo de Toledo.

La extensión de los catálogos que, por razones evidentes, ha descendido de Jerónimo a Genadio⁸¹, continúa bajando con Isidoro – 33 capítulos –, y alcanza proporciones minúsculas con Ildefonso: trece biografías, precedidas de un prefacio de considerable amplitud. Con todo, sus biografías son, por término medio, mucho más extensas que las noticias-tipo de los catálogos anteriores.

Los capítulos están dedicados a ASTURIO, MONTANO, DONATO, AURASIO, JUAN, ELADIO, JUSTO, ISIDORO, NONITO, CONANCIO, BRAULIO, EUGENIO I, EUGENIO II.

Siete de los personajes tratados son toledanos: Asturio, Montano, Aurasio, Eladio, Justo, Eugenio I y Eugenio II; cinco no son escritores: Asturio, Donato, Aurasio, Eladio y Nonito.

cia del *princeps*, tendencia que va en detrimento de la calificación de Toledo como sede episcopal. Para *gloriosa* en relación con Roma, sede del Papado; cfr A. J. VERMEULEN, *The Semantic Development of Gloria in Early-Christian Latin* (*Latinitas christianorum primaeva*, 2), Nijmegen, 1956, p. 103.

⁷⁹ Cfr J. FONTAINE, "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo", p. 93.

⁸⁰ Sobre la base moral adoptada por Ildefonso en la redacción del tratado véase el análisis léxico del prefacio en p. 533 ss.

⁸¹ El espacio de tiempo reseñado por Jerónimo (cuatro siglos) y el abarcado por Genadio (no llega a un siglo) son suficiente justificación de la disminución en el número de capítulos.

En relación con lo expuesto anteriormente, ni una ni otra cosa puede sorprendernos. Puesto que la obra escrita por los *uiri illustres* no constituye para Ildefonso el punto central de atención, no tiene por qué limitarse en la selección; por otra parte, la reducción del ámbito geográfico justifica el carácter toledano de siete de los trece autores.

Además de los trece capítulos mencionados, tenemos el prefacio. En éste, el arzobispo de Toledo nos introduce de lleno en el mundo que domina el catálogo. Tres de los personajes tratados en el prefacio son, posteriormente, objeto de un capítulo cada uno: Montano, Justo y Eugenio. Precisamente el tratamiento de estos tres obispos de Toledo en el prefacio, constituye uno de los puntos de mayor interés de toda la obra. Comencemos, pues, por el prefacio, ya que las frecuentes referencias hechas al mismo son un buen índice de su interés⁸².

En efecto, tanto en su estructura como en su contenido, el prefacio al *de uiris illustribus* de Ildefonso es una pieza clave. Pueden distinguirse dos secciones, la primera destinada a ponerlo en relación con los anteriores cultivadores del género⁸³, aspecto al que ya he aludido anteriormente; en segundo lugar, da cabida a sus ideas propias, apoyándose o justificando su intervención en lo penoso que es el que se haya perdido el recuerdo de tantos talentos, debido a la *incuria*. Para ello toma como exclusivo punto de referencia la sede de Toledo. No parece fuera de lugar estudiar con cierto detenimiento los elementos que hace jugar en este apartado.

El lado justificativo de la intervención de Ildefonso en este párrafo goza del mismo carácter delimitador que impregna todo el catálogo: ... *in nostris partibus incuria cunctis* ...; lo que afecta a Ildefonso es la situación en una zona geográficamente delimitada y las consecuencias que de tal situación se derivan: *ita ut quaedam uetusta antiquitas operiret et quamplurima noua neglectus*

⁸² En su artículo "De patología española. San Ildefonso de Toledo", p. 58-61, el P. Vega avanza la idea de que una buena parte del prefacio, la que nosotros llamamos núcleo central, fue añadida por Ildefonso en sus últimos años. Tal hipótesis se basa en la incongruencia de ese trozo del prefacio respecto al resto. Precisamente el análisis que sigue pretende probar todo lo contrario. De todas formas, el suponerlo un posterior añadido de Ildefonso no aclara ninguno de los problemas planteados.

⁸³ En este aspecto sigue la línea marcada por Jerónimo.

oblitionis absconderet. De nuevo una alusión al carácter incompleto de la obra de Isidoro: *quaedam uetusta*.

La *captatio*, a renglón seguido, no hace más que introducir la justificación concreta, ya que en la frase precedente no se daban más que datos generales, si excluimos *in nostris partibus*. La precisión se hace mucho mayor ahora: *successorque sanctae memoriae alterius Eugenii factus in sede illa gloriosa Toletanae urbis*. Es el punto de partida para especificar que su misión consiste en no dejar que el olvido cubra los nombres de varones toledanos tan insignes.

A la *captatio* sigue el núcleo central, que enlaza con un *namque* y que ocupa un espacio equivalente a casi la mitad del prefacio. Su situación central y su extensión hacen sospechar que es el punto donde se ha concentrado la atención de Ildefonso.

La sorpresa, en una primera lectura, es inevitable; se trata de cuatro anécdotas, vindicativas en tres de los cuatro casos. Milagros acaecidos en la sede de Toledo y que, en una sola ocasión (Montano), se ven recogidos en capítulo correspondiente al personaje. Nada más. Sin embargo, dejando aparte la ilación formal *namque*, es evidente la completa y total conexión significativa con el final de la *captatio*, donde Toledo es descrito como *locus terribilis*. No es, por tanto, un excursus casual, ni se ha consagrado a estas anécdotas el lugar de honor de modo arbitrario. Se pretende probar y ratificar con esos milagros, el valor “vetustestamentario” de *gloriosus* aplicado a Toledo.

Namque, junto al párrafo que introduce, ilustra por consiguiendo el temor experimentado por Ildefonso: ... *ne incurrerem ex silentio damnum*. Los cuatro casos enunciados para ejemplificar parecen distribuirse en dos grupos, cronológicamente separables e intencionalmente también: Montano, Eladio, Justo y Eugenio. Así enfocado, adquiere nuevo sentido la oposición con que se abre esta parte, retóricamente impecable. *Fertur namque ... ex antiquitate ueteri, quod potuisse fieri cernitur exemplo temporis noui*. *Fertur / cernitur; ex antiquitate ueteri / exemplo temporis noui* son los términos que caracterizan la oposición; oposición que conviene perfectamente a la separación de los milagros en dos grupos: Montano aludiría a la fase antigua, mientras que los otros tres obispos corresponderían con las fechas ya vividas por Ildefonso⁸⁴.

⁸⁴ En este mismo sentido abundaría la frase del capítulo de Montano (c. 2): *Hic uir antiquissima fidelique relatione narratur*.

Aunque más adelante volvamos sobre él prefasio, de momento interesaba a nuestro propósito el dejar sentado que, en su estructura, el núcleo lo constituyen las cuatro anécdotas sobre milagros, y que en él esta parte centra el interés primordial de nuestro autor. El hecho de estar constituido por un material, aparentemente, secundario, no le confiere calidad de digresión; es ahí precisamente donde, en mi opinión, debe buscarse el sentido básico perseguido por Ildefonso en la elaboración del catálogo.

Pasamos ahora a analizar los trece capítulos que forman la obra.

La estructura de todos ellos es semejante: nombre, cargo, cualidades, datos biográficos, muerte, cronología de su obispado. Partiendo de esa uniformidad en la consideración de cada uno de los personajes es más fácil percibir las diferencias con respecto a sus predecesores, específicamente a Isidoro. En este último no han hecho su aparición las “cualidades humanas” como punto común a todas las biografías; tampoco en él la cronología está referida, como en Ildefonso, al desempeño del obispado, sino a la época de plenitud del personaje⁸⁵.

El último dato, el dar la referencia cronológica en torno al desempeño de un cargo eclesiástico, y el que esta característica sea común a casi todos los capítulos, parece apoyar la idea de que el interés fundamental que los personajes despiertan en Ildefonso está en relación con la función jerárquica desempeñada dentro de la Iglesia. Tanto es así, que llega a indicar la duración exacta del cargo en todos los capítulos, salvo tres⁸⁶.

Falta el dato en Asturio (c. 1), Donato (c. 3) y Nonito (c. 9). Dos de ellos pertenecen a esa primera parte, que podríamos considerar destinada a completar la obra de Isidoro de Sevilla; se refieren, por tanto, a un momento cronológicamente bastante anterior. Asturio (firmante del primer concilio de Toledo – 400 –) y Donato debían de ser para Ildefonso nombres vinculados a aspectos primordiales: la iglesia toledana y el monacato. A pesar de ello, para ninguno de los dos se facilitan datos cronológicos. Tanto mayor

⁸⁵ En realidad *claruit* y *floruit* coinciden con el período de auge que suele ser, la mayoría de las veces, el del desempeño del cargo. Pero no excluyen la posibilidad de individuos que no hayan accedido a puestos de importancia en la jerarquía; Isidoro, capítulos 4, 5, 7, etc.

⁸⁶ Las referencias concretas al aspecto formal del enunciado cronológico se encuentran en el apartado dedicado al análisis de estilo, p. 564 ss.

es la extrañeza, cuanto que la inclusión de Asturio parece deberse a una actuación consciente por parte del redactor del catálogo, que pretende identificar los comienzos de Toledo como metrópoli con el obispado de Asturio. Quizá pueda pensarse en este caso que, todavía España bajo el dominio del Imperio Romano, la datación hubiera debido hacerse por emperadores, con lo cual se rompía el sistema utilizado por Ildefonso, al tiempo que desvinculaba a Asturio de la Iglesia y el Estado visigodo. Por lo que respecta a Donato, su calidad de monje es la única justificación que puede encontrarse a la omisión.

El caso de Nonito es distinto; así como en Asturio y Donato la ausencia es total, en Nonito lo que falta es la duración del obispado: *Substitit temporibus Suintibilanis et Sisenandi regum*. No tenemos el dato concreto de los años, porque no cabe duda alguna de que *substitit* es el equivalente de la expresión completa *substitit in sacerdotio*, que encontramos, por ejemplo, en el capítulo de Juan de Zaragoza (c. 5).

La ausencia del número exacto de años en Nonito podría tratar de explicarse. Nonito pertenece a la segunda parte del tratado, cercana ya a Ildefonso, y que comenzando con Juan de Zaragoza, sucesor de Máximo⁸⁷, enlazaba directamente con el catálogo de Isidoro. Los cuatro personajes, ajenos a la sede de Toledo – si exceptuamos a Juan de Zaragoza, sobre las razones de cuya inclusión ya se ha hablado –, son: Isidoro, Nonito, Conancio y Braulio, todos ellos firmantes en el IV Concilio de Toledo (633). De los cuatro, del único del que no se da el número exacto de años de mandato es Nonito. Ildefonso puede haber reconstruido el dato que ofrece: *substitit temporibus Suintibilanis et Sisenandi regum*, a partir de dos fechas que le fueran conocidas aproximadamente, o con exactitud: la muerte de Juan de Biclario, y el 633 donde aparece la firma de Nonito como obispo. Lógicamente, quien firma en el 633 ocupa el obispado bajo Sisenando, y si Juan de Biclario murió algo después del 620, Nonito tuvo que actuar como obispo bajo Suintila.

De cualquier manera, creo que tiene un especial interés el hacer notar que las omisiones de carácter cronológico se dan precisamente en estos tres autores: Asturio, Donato y Nonito. En

⁸⁷ C. 33 y último del *Vir. ill.* de Isidoro; cfr CODOÑER, “El libro *de uiris illustribus* de Ildefonso de Toledo ...”

efecto, existen factores comunes a los tres; la dedicación al culto de los mártires en Asturio y Nonito, con el consiguiente abandono de la sede que ocupan como obispos, casa con el carácter monacal de Donato desvinculado por completo del obispado, y asimilado, según Ildefonso, a un santo: *et in cripta sepulchri quiescens signis quibusdam proditur effulgere salutis* (c. 4). También en esto coincide Nonito con Donato: *Hic et in corpore degens et in sepulchro quiescens fertur saluationis operari uirtutes*. Tal supuesto confirmaría, parcialmente, el planteamiento inicial.

Otro elemento nuevo con respecto a Isidoro era la importancia concedida a las cualidades humanas y la introducción de apreciaciones subjetivas, que dan un sabor mucho más personal a la obra. Para mejor ilustrar lo dicho, voy a dar una lista de los párrafos que introducen ese nuevo elemento.

- c. 1. ASTURIO: *Vir egregius adsignans opera uirtutum plus exemplo uiuendi quam calamo scribentis. Hic et sacerdotio beatus et miraculo dignus.*
- c. 2. MONTANUS: *Homo et uirtute spiritus nitens et eloquii oportunitate decorus.*
- c. 3. DONATO: *... tam uiuens uirtutum exemplis nobilis, quam defunctus memoriae claritate sublimis.*
- c. 4. AURASIO: *Vir bonus, regiminis auctoritate praeclarus, domesticis rebus bene dispositus, aduersitatibus infixis constanter erectus.*
- c. 5. JUAN: *... tam largus et hilaris dato, quam hilaris et uultu ... tam largitate muneris quam habitudine uultus adeo praeferbat ...*
- c. 6. ELADIO: *Quia statum mundi, quem contempsit uirtute, magna perhibetur rexisse discretionem, miserationes eleemosinarumque copias tam largiter egenis intulisse probatur ...*
- c. 7. JUSTO: *Vir habitudine corporis ingenioque mentis decorus atque subtilis ... ad uirtutem monasticae institutionis ... educatus.*
- c. 8. ISIDORO: *Vir decore simul et ingenio pollens ...*
- c. 9. NONITO: *Vir professione monachus, simplicitate perspicuus, actibus sanctis, meritorum exemplis ...*
- c. 10. CONANCIO: *Vir tam pondere mentis quam habitudine speciei grauis ...*
- c. 11. BRAULIO: *Vir sicut germanitate coniunctus, ita non nimium ingenio minoratus.*
- c. 12. EUGENIO I: *Idem Eugentius moribus incessuque grauis, ingenio callens.*
- c. 13. EUGENIO II: *Corpore tenuis, paruus robore, sed ualide feruens spiritus uirtute.*

Lo que en conjunto pueden parecer meras repeticiones, de hecho no lo son⁸⁸.

Para empezar tenemos que Ildefonso, cuando se refiere a los escritores, si exceptuamos Montano y Braulio, siempre habla de su aspecto físico, cosa que nunca sucede cuando se trata de los no escritores: *habitudine uultus* (c. 5); *habitudine corporis* (c. 7); *habitudine speciei grauis* (c. 10); *incessuque grauis* (c. 12); *corpore tenuis*, *paruus robore* (c. 13). Por lo que respecta a Montano, coincide con Justo en la utilización del adjetivo *decorus*⁸⁹. En el resto de los casos, siempre hace intervenir *mens*, *ingenium* o *spiritus*. Resulta muy curioso que toda esta serie de sustantivos y adjetivos, no se apliquen a ninguno de los personajes no-escritores.

Estos, por su parte, tienen su léxico específico; *uirtutes*, *exempla* aparecen en todos los no escritores, excepto en Aurasio que, como veremos más adelante, constituye un caso especial. *Virtus* en singular se da en Eladio (c. 6), así como en Montano (c. 2) y Eugenio II (c. 13) – estos dos últimos, escritores –. Tendríamos, pues, dos casos marginales: entre los no escritores, Aurasio, al que no se aplica ni *uirtutes*, ni *exempla*; entre los escritores, Montano y Eugenio II. Todos ellos participarían, negativa o positivamente, de los rasgos léxicos del grupo a que no pertenecen. Ahora bien, en Montano y Eugenio II, la expresión completa es *spiritus uirtute* con lo cual el término definidor *spiritus*, coloca a *uirtus* en un plano completamente distinto.

Es evidente que no puede deberse a mera coincidencia el hecho de que los terrenos estén tan bien delimitados, desde el punto de vista léxico. En el caso de *uirtutes* y *exempla*, si al empleo de

⁸⁸ En el intento de análisis que sigue prescindo del capítulo de Isidoro, puesto que su lectura nos advierte, de inmediato, que es un capítulo elaborado dentro de la tradición isidoriana.

⁸⁹ Precisamente este uso de *decorus* en Montano y Justo es el primer caso del adjetivo en la serie cristiana *de uiris illustribus*. En cuanto al valor ético del mismo (cfr FONTAINE, "El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo", p. 63, n. 7), puede aceptarse en cuanto que tal valor es extensivo a todos los calificativos usados por Ildefonso; no obstante, las frases *eloquit oportunitate decorus* (c. 3) e *ingenioque mentis decorus atque subtilis* (c. 7), más bien dan pie para pensar en una interpretación referida a la evidente habilidad de ambos, expertos en hallar la frase y la idea adecuada a cada situación. Tal cosa concordaría perfectamente con el carácter funcional de los personajes seleccionados por el arzobispo de Toledo. Cfr A. MICHEL, *Rhétorique et philosophie chez Cicéron*, Paris, 1960, p. 312: "Le *decorum* c'est d'abord cette grâce qui manifeste à tous les yeux la beauté intérieure. C'est le rayonnement original, cette *species liberalis* qui est propre à la perfection".

tales vocablos unimos el que, en todos los capítulos donde se utilizan, van acompañados de una frase en que se da a la pureza de vida una valoración superior a la del acto de escribir, la cuestión queda clara. Se trata de la dualidad ya planteada, entre la actuación y convicción individuales, por un lado, y su manifestación, a través de la obra literaria, por otro.

¿Pero qué sentido cabría encontrar a la especificidad de la descripción física, aplicada exclusivamente al grupo de escritores? Dice Fontaine, extendiendo sus conclusiones al catálogo por entero, que destaca “la influencia de las biografías cristianas, y, sobre, todo, las de los santos obispos, ascetas y taumaturgos; de la vida de San Martín, a los Diálogos de Gregorio Magno”⁹⁰. Pero es interesante observar que la aplicación de esta tradición, se hace en un sentido opuesto, por completo, al que sería de esperar. No se alude al aspecto físico de los santos obispos, ascetas o taumaturgos el aparente ideal de Ildefonso como “hombres divinos”, sino al de aquellos que reúnen, entre otras cualidades, la de escritor⁹¹.

Habría que preguntarse, entonces, si realmente el ideal ildefonsiano elimina la cualidad de escritor, o si bien su constante justificación del carácter no literario de alguno de sus personajes, no sirve más que para tranquilizar su propia conciencia y es un recurso ante necesidades que le vienen impuestas por factores externos. Si en el fondo, no nos encontraremos ante una postura semejante a la de Salustio en el *Bell. Cat.: At populo romano numquam ea copia fuit, quia prudentissimus quisque maxime negotiosus erat, ingenium nemo sine corpore exercebat, optumus quisque facere quam dicere, sua ab aliis bene facta laudare quam ipse aliorum narrare malebat*⁹². Esa mezcla de justificación y orgullo, es la misma que encontramos en Ildefonso; los dos factores intervienen a la hora de modelar la frase.

El resultado de esta actitud es que el mismo Ildefonso, consciente de la situación, incluye en cada uno de los capítulos unas frases tipo, cuyo contenido se reduce a explicitar la preferencia del obrar sobre las palabras. Ello no impide que para Ildefonso siga tratándose de una justificación, pues tal carácter adquiere al ser aplicada solamente a no escritores, y es más, no a todos. En-

⁹⁰ FONTAINE, “El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo”, p. 83.

⁹¹ En las p. 82 y 83 del artículo ya citado hace Fontaine un breve estudio de la tradición del “hombre divino”, transparente aun en su aspecto exterior.

⁹² 8, 5.

tre estos últimos el único que no ostenta el cargo de obispo, es Donato (c. 3) y, curiosamente, es el único caso en que no añade la apostilla justificativa de sus valores extraliterarios; se limita a hablar de sus virtudes. Como si el monacato, liberado de problemas, los inherentes al obispado, supusiera la verdadera plenitud de vida; como si, por ello, no necesitara justificación alguna la inhibición literaria.

Cuestión aparte constituyen los obispos, que deben regir una sede, dar normas que puedan servir de pauta y cauce a la obediencia. El cargo de obispo, no puede reducirse a una actitud personal perfecta, sino que debe manifestarse a través de la palabra. Dice Ildefonso de Juan de Zaragoza (c. 5) que, en él, el cargo de *praesul* suponía *plus uerbis intendens docere quam scriptis*; cargo y actividad oral parecen inseparables. La palabra, para un obispo, tiene primacía sobre la escritura, y tal vez, en el caso de Juan de Zaragoza – autor de *orationes* – la frase tenga como finalidad el no confundirnos sobre el verdadero carácter del obispado: la actividad literaria no le impidió ejercer, con su palabra, la acción pastoral.

El monje, cuya responsabilidad es estrictamente personal, no requiere justificación, está en la cima de una gradación cualitativa. Sólo cuando la tarea del monje se concreta en la de regir a los demás se le exigen responsabilidades en el otro plano. El obispo tiene una tarea concreta que cumplir, está al frente de su pueblo, y a ellos debe dirigirse. No son compatibles el monacato y el obispado; un obispo puede haber recibido una formación monacal – el caso de todos los obispos procedentes de Agali –, pero cuando se le requiere para el cargo, se entrega plenamente y de modo exclusivo a su tarea.

Un caso interesante, en este sentido, sería el de Asturio (c. 1) en el que se funden las dos posibilidades. En un capítulo, de escasas líneas, se dice de Asturio: *pontifex... Hic et sacerdotio beatus ... Nam cum sedis suae sacerdotio fungeretur ... in Toledo sacerdos nonus ...* La insistencia en el uso del vocablo que designa el cargo, indica el interés de Ildefonso por caracterizar, en esa dirección, la figura de quien él da como primer metropolitano de Toledo. El obispo mantiene su carácter de tal, a pesar de que *redire in sedem renuens*, debido a que con su actitud: *seruitute simul et adsiduitate sanctis innexus*, elimina la posible culpabilidad. Así para Ildefonso, la prioridad del *exemplum uiuendi* corresponde más bien a la actitud contemplativa, indivi-

dualizada, que se complementa con el ejercicio jerárquico del poder eclesiástico, pero no necesita de él. Así parece poder esbozarse en teoría, pero quizá su reflejo en la práctica se perciba en la abundante repetición del término *sacerdos* y sinónimos, así como en el hecho de cerrar la noticia con los datos sobre su doble obispado: *in Toletō sacerdos nonus, et in Compluto agnoscitur primus*.

El caso más similar al de Asturio es el de Nonito (c. 9). La única diferencia es que su dedicación al sepulcro de Félix mártir, no lleva consigo, como en Asturio, el abandono de la sede. Parece haberlo hecho compatible, hasta cierto punto, con su tendencia a la vida contemplativa. En este caso, el arzobispo de Toledo lo especifica con mayor claridad: *Rexit ecclesiam Dei meritorum exemplis amplius quam uerborum edictis*. Es decir, el carácter específicamente pastoral de su misión, queda en inferioridad de condiciones respecto a los *meritorum exempla*. Recogiendo los tres personajes que acabo de analizar, y entre los que puede percibirse una línea común, hay que advertir que son hombres a los que se aplica el término *exempla*. Donato y Nonito operan milagros después de muertos; Asturio *diuina reuelatione commonitus* merece el privilegio de descubrir las tumbas de unos santos. Los unos directa, y el otro indirectamente están ligados al culto de los santos; su vocación contemplativa se ha impuesto, con más o menos exclusividad, sobre su cargo jerárquico dentro de la iglesia⁹³.

Aurasio y Eladio (c. 4 y 6 respectivamente) suponen un caso distinto. En ambos, la plenitud de su vida se centra en el desempeño de un cargo episcopal. Estas son las frases que definen al primero: *Plus illi intentio in defensione veritatis quam in scribendi exercitio mansit, unde perfectis uiris compar habetur, quia quae de uerbo illorum praedicatio seminauit, defensionis huius custodia praemuniuit*, y las que se refieren a Eladio: *Scribere renuit, quia quod scribendum fuit, quotidianae operationis pagina demonstraui*⁹⁴.

⁹³ Por lo que respecta a Eladio (c. 6): *illic maiora uirtutum exempla quam monachus dedit*, la contigüidad de los términos parece indicar que el concepto a que alude *exempla* tiene mucho que ver con la presencia inmediata de *monachus*.

⁹⁴ En Aurasio, las características citadas van precedidas de otras similares que apuntan a favor de ciertas anomalías del obispado, en relación probablemente con el momento histórico.

El énfasis puesto en justificar y explonar las razones que no permitieron a Aurasio ni siquiera el uso de la palabra, lleva implícito la necesidad de la *praedicatio* en los obispos⁹⁵. La *praedicatio* como elemento primordial entre los deberes de un pastor; quizá así haya que interpretar la *operatio* del c. 6 y partir de los rasgos comunes a *operatio* y *doctrina* para intentar definir el ideal ildefonsino, en cuanto que manifestado en la elaboración del catálogo. Si bien es cierto que *operatio* podía tener el significado de “comportamiento de acuerdo con la ley de Dios”, también lo es el que tiende a adquirir el valor de “actuación”. Con ello, el sentido de comportamiento que no trasciende sobre los demás, de modo voluntario, y el de manifestación de ese comportamiento trascendiendo al pueblo, parecen las interpretaciones más adecuadas del vocablo; éste, según el contexto, tenderá a subrayar uno de los dos aspectos.

En resumen, la introducción de esos nuevos elementos con respecto a Isidoro, parece deberse a que Ildefonso en su concepción del *uir illustris*, ha incluido la valoración de la *operatio*, una de cuyas formas es la *praedicatio*, en el caso de que el personaje sea un obispo. Distinto valor adquiere el concepto implícito en *operatio-doctrina* cuando se aplica a monjes o a personas en las que predomina la tendencia a la vida contemplativa, por encima de la vida pastoral. En esos casos queda marginada la *praedicatio*, puesto que la vida contemplativa tiene otras manifestaciones: los *exempla* y *uirtutes*, en el sentido de milagros, poco más o menos. La *quotidianae operationis pagina* de Eladio-obispo, es el equivalente del *in sepulchro quiescens fertur saluationis operari uirtutes* aplicado a Nonito, de vocación ante todo monástica (*uir professione monachus*).

En ambos personajes el léxico utilizado es el mismo: *operari-operatio*, pero la diferencia es palpable⁹⁶.

⁹⁵ Como se sabe, se ha conservado una carta de Aurasio dirigida a un personaje toledano (*Epist. Wisig.*, t. I, p. 589-90) en la que lo excomulga, debido a ciertos incidentes derivados de la política anti-judía y proselitista de Aurasio. Ildefonso, evidentemente, no considera tal actividad como *scribendi exercitio*, lo cual es un indicio del valor de *scribere* para el mismo. Cuando menos para poder ser incluido dentro de esa designación es necesario el afán de *praedicatio* con contenido moral, que en este caso no existe.

⁹⁶ Con todo, la introducción de ese nuevo concepto valorativo, no implica la anulación de los modelos recibidos. La prueba de ello es que, en cada uno

Hay registrados, por tanto, tres tipos de personajes: monje, monje-obispo, obispo. Liberado el primero de todo lo que circunda el espíritu, en él se centra, teóricamente, el interés básico de Ildefonso; este interés por la figura del monje repercute en la del obispo, en cuanto que procedente del monacato. Pero la vida de sus monjes-obispos, Eladio y Justo por ejemplo, no “está partida entre su profesión monástica en Agali y su oficio pastoral en Toledo”⁹⁷. Son dos etapas de sus vidas plenamente diferenciadas: *illic maiora uirtutum exempla quam monachus dedit* (c. 6). Además, en los casos de Eladio y Justo, el carácter de su vida monástica está perfectamente definido: *et uitam monachorum debite rexit et monasterii totius* (c. 6); *in Agaliensi monasterio tertius post illum rector est factus* (c. 9)⁹⁸. El mismo término que designa el cargo de obispo, se aplica al de abad. A partir del momento en que se acepta en el cargo la responsabilidad ante unos súbditos, existen más puntos de contacto entre abad y obispo, que entre abad y monje. Lo que los asimila es la función rectora, frente a la actitud individualizada del monje.

4. Valor documental del *de uiris illustribus* de Ildefonso

He intentado esclarecer los criterios que se han impuesto como determinantes en la selección y valoración de los personajes, partiendo del análisis formal del texto. Queda por estudiar un aspecto que es fundamental para comprender lo anterior y para sentar sobre una base real las conclusiones obtenidas. Ya antes he aludido al interés histórico que encierra esta pequeña obra y a la dificultad que plantea en la reconstrucción de los hechos⁹⁹. De todos modos, resulta inevitable enfrentarnos con la dificultad e intentar desentrañar el sentido de las alusiones esparcidas a lo

de los casos en que la nueva faceta no va acompañada de la tradicional, nuestro autor se siente obligado a excusarse, a justificarse de algún modo; salvo cuando habla de un monje.

⁹⁷ Cfr FONTAINE, “El *de uiris illustribus* de S. Ildefonso de Toledo”, p. 73.

⁹⁸ La comparación establecida por Fontaine con Martín de Tours parece no ser demasiado viable. En la personalidad de Martín de Tours no hay posibilidad de separar las dos facetas: *atque ita plenus auctoritatis et gratiae inplebat episcopi dignitatem, ut non tamen propositum monachi uirtutemque desereret ... duobus fere extra ciuitatem milibus monasterium sibi statuit*. SVLP. SEV., *Mart.* 10.

⁹⁹ Cfr p. 490.

largo del prefacio y los trece capítulos, si es que quiere comprenderse en su totalidad.

Puesto que consideramos el prefacio constituido por un núcleo, precedido y seguido de otros elementos, y centramos en el núcleo, provisto de cierta homogeneidad, la clave del interés perseguido con la redacción del tratado, nada más adecuado que partir de ahí para intentar aclarar algunos de los problemas que suscita el catálogo.

En un principio llama la atención, como dije, el que el núcleo esté constituido por cuatro anécdotas sobre personajes que van a ser objeto de respectivos capítulos en el tratado. La imposibilidad de considerarlo como una digresión sin trascendencia proviene, tanto del lugar privilegiado que ocupa, como de la extraña tensión que se percibe al leerlo, y que deriva, en parte, de la incapacidad del lector para entender las razones que han llevado a Ildefonso a incluir las cuatro anécdotas en lugar preferente¹⁰⁰.

Para estudiarlo, es preferible partir de lo que conocemos. A los cuatro personajes, Montano, Eladio, Justo, Eugenio, centro de los milagros, les es común un factor: los cuatro han sido metropolitanos de Toledo y, en relación a esa nota común, adquiere validez *namque*, que los unifica. Al margen de esto, ¿existe algo más que dé unidad a estas anécdotas? Se advierte de inmediato que existe una escisión: Eladio, Justo y Eugenio han sido monjes en Agali, Montano no; por otro lado, las tres anécdotas referentes al primer grupo son vindicativas, en tanto que la de Montano es un milagro demostrativo, que sólo repercute en mayor gloria suya¹⁰¹. Cada vez parece más claro que Montano representa la ejemplificación *temporis antiqui* y el grupo de los tres el *tempus nouum*.

Resulta, entonces, poco comprensible que Ildefonso haya establecido una conexión intencional entre Montano, y Eladio,

¹⁰⁰ No es posible conformarse con la explicación habitual: son milagros que demuestran la importancia de la sede de Toledo. Aceptándolo como razón, no puede ser exclusiva ni básica.

¹⁰¹ Conviene notar que el milagro de Montano constituye una repetición casi exacta de otro milagro que refiere Gregorio de Tours al narrar la suerte de Briccio, sucesor de Martín de Tours y acusado de *coniugalis infamia*: *Ille autem ad satisfaciendum adhuc populo prunas ardentes in byrrum suum posuit, et ad se stringens, usque ad sepulchrum beati Martini una cum populo turbis accedit, proiectasque ante sepulchrum prunas, uestimentum inustum apparuit.* (GREG. TVR., *Hist. Franc.* 2, 1 (p. 37)).

Justo, Eugenio; sobre todo, teniendo en cuenta que el milagro del primero no apoya el *ne incurrerem ex silentio damnum*, sobre el que se ha montado el eje del prefacio. ¿Por qué Montano?

Respecto al grupo formado por Eladio, Justo y Eugenio, sus anécdotas tienen múltiples puntos de contacto, además del evidente carácter vindicativo de todas ellas. En efecto, a las tres les es común el insolentamiento de un subordinado suyo en la jerarquía: Justo, diácono, en el caso de Eladio; Gerontio, presbítero, en el de Justo; Lucidio, diácono, en el de Eugenio¹⁰². Los tres subordinados actúan contra el obispo *fastu superbiae, principis oblectamine, innexus amicitiae saeculari* respectivamente. Como se ve, salvo el diácono Justo, los otros dos en su levantamiento contra el obispo toledano cuentan con el apoyo del *princeps* o, cuando menos, de una parte de la nobleza: *amicitia saecularis*. En cuanto al diácono Justo, el único que no se menciona de quién recibía apoyo, *uixit episcopus*, indicio inequívoco de que gozaba del apoyo de un sector influyente, bien eclesiástico, bien secular.

Por tanto, puede atribuirse a los tres el constituir un síntoma de una oposición abierta o velada, de una parte o grupo, al metropolitano de Toledo. Esta oposición puede desarrollarse, según los casos, a escala interna: supondría facciones eclesiásticas, con distintas tendencias; o a escala externa: Iglesia/Estado. De hecho, sobre este problema no hay más datos que los proporcionados por el texto que estamos estudiando y por los Concilios. Sobre esta base trataremos de reconstruir, siempre de modo aproximado, la situación.

Conviene tratar por separado el problema que cada una de las anécdotas plantea¹⁰³; esto permitirá la confrontación posterior, encaminada a abstraer características comunes y no perceptibles a primera vista. De momento, Montano quedará aparte, como caso especial.

Llama la atención que la serie de Eladio, Justo y Eugenio sea identificable con, lo que podríamos llamar la dinastía episcopal de Agali, desde su fundador: Eladio. Es, en efecto, Eladio el pri-

¹⁰² Ya Risco identificó con este Lucidio al diácono de que habla Braulio en la epístola dirigido a Eugenio (BRAVL., *Epist.* 35).

¹⁰³ No quiero decir con esto que la interpretación de cada anécdota haya que hacerla por separado; todo lo contrario. En mi opinión, la comprensión de las mismas sólo puede surgir de una interpretación conjunta, puesto que son síntomas de un mismo problema.

mero de los metropolitanos de Toledo procedente de Agali¹⁰⁴. Su episcopado coincide con los reinados de Sisebuto, Suintila, y comienzos del de Sisenando, es decir, abarca un período de tiempo en que no fue convocado ningún Concilio general, ni provincial en Toledo.

Antes de acceder a la sede metropolitana de Toledo, Eladio desempeñó un cargo político importante en la Corte¹⁰⁵; esto fue antes de ingresar en Agali como monje. Teniendo en cuenta la frase: *Ex hoc fessis paene senio artubus ad pontificatus apicem deuocatur*, indicio de que su estancia en el monasterio llegó hasta una edad bastante avanzada, podemos pensar que el desempeño de su cargo secular cayese bajo los reinados de Recaredo o, en todo caso, de Witerico. En efecto, si su paso al pontificado se produce ya casi en la vejez, supongamos unos 55 ó 60 años, equivale a decir que, después de dieciocho años de pontificado, a su muerte en 632 ó 631, tendría en torno a 75 años. En el año 589, pues, tendría unos 30/35 años, edad adecuada para desempeñar un cargo palaciego de importancia. El origen griego de su nombre, *Helladius*, no es significativo tal vez en esta época¹⁰⁶.

Supuesto lo anterior, su reclusión en el monasterio pudo haberse operado a finales del reinado de Recaredo, o al principio del de Witerico. Esto supondría una estancia de unos doce años en Agali, tiempo necesario y suficiente para crear un discipulado:

¹⁰⁴ Esta es la razón de que suela interpretarse la oposición al metropolitano como una manifestación del descontento del clero regular, apoyado por la monarquía, ante el clero procedente del monasterio de Agali. Cfr F. RIVERA RECIO, "Encumbramiento de la Sede Toledana durante la dominación visigótica", *Hispania Sacra*, 8 (1955), p. 8 y 9. La complejidad debió de ser mucho mayor, aun aceptando que uno de los factores concurrentes haya podido ser éste.

¹⁰⁵ ILDEF., *Vir. ill. c. 6: Hic, cum regiae aulae inlustrissimus publicarum-que rector existeret rerum* ... Hasta ahora este cargo se identificaba con el de "administrador de la Hacienda Pública". Debo la amabilidad de una mayor precisión a L. García Moreno, que me ha adelantado algunas conclusiones de su tesis doctoral en preparación: "El *rector rerum publicarum* es el gobernador de una provincia ... Llevan la alta titulación de *uir inluster*. Es el juez más importante dentro de su provincia. Es por ello por lo que se le conoce, como en el Bajo Imperio, con el título de *Iudex prouinciae*. Su gobierno se extendía a todas las capas de la sociedad, así como a godos e hispanorromanos, por lo menos desde tiempo de Teudis. Su existencia está atestiguada para tiempos de Recaredo, Sisebuto y Sisenando en forma indubitable".

¹⁰⁶ Cfr W. POPE, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, Braunschweig, 1875, s. v.

Justo, Eugenio e incluso, aunque ya indirectamente, el mismo Ildefonso¹⁰⁷. La insubordinación del diácono Justo pudo haber tenido lugar bajo el reinado de Sisebuto, Suintila o Sisenando (principios). Estos son los datos que pueden deducirse del capítulo destinado a Eladio y del párrafo que se le dedica en el prefacio.

No es arriesgado suponer que fue llamado a ocupar la sede episcopal con el consentimiento de Sisebuto, síntoma inequívoco de su entendimiento con él. Bajo su reinado pasaron siete u ocho años del episcopado de Eladio¹⁰⁸.

Otro dato fundamental para el análisis es la importancia concedida por Ildefonso al monasterio de Agali. Se ha repetido numerosas veces que el siglo VI y VII en España significan el auge del monacato, pero sin precisar, en casos concretos como éste, su situación dentro del conjunto. En realidad, sobre Agali sólo se sabe lo que aquí nos dice Ildefonso, y algún dato más disperso. Estaba cerca de Toledo¹⁰⁹, la tradición nos transmite que fue fundado por Atanagildo, rey visigodo arriano; añade Braegelmann "but *there are no facts* available to substantiate this"¹¹⁰. De modo inconexo con lo anterior, la misma autora nos aporta otro dato, tomado de Baumstark: el monasterio de Agali era probablemente de fundación oriental¹¹¹. Los santos patronos Cosme y Damián,

¹⁰⁷ ILDEF., *Vir. ill.* c. 6: ... *me ad monasterium rediens memoratum* ...

¹⁰⁸ Más adelante veremos las consecuencias que pueden sacarse de este entendimiento, en parte político, entre el *princeps* y el obispo de Toledo.

¹⁰⁹ J. MADDOZ en *San Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera*, Madrid, 1943, p. 17, lo sitúa a dos kms. de la ciudad de Toledo, hacia el Norte, "en el valle que se llamó más tarde Benahalura o Benalbia". Su localización cercana a Toledo, en la biografía de Julián sobre Ildefonso. No coincide con la versión de R. de Prado, que registra en nota a su Liutprando la existencia de dos monasterios: ... *quod in suburbio Toleti est (ut nosti) Septentrionem uersus, non procul a Tago flumine & a Praetoriensi templo S. Leocadiae extra muros, in planitie: quod ego, dum Toleti fui, frequenter inuisi. Et etiam alterum, Agalensis huius coloniam ad pagum Buralganiam (marg. leg. Benalfanian) a Mauris dictum, quam tria milliaria a Toletodistans. Sed in priori (quod non procul ab Eremiterio S. Susannae prope Tagum fuit) S. Ild. uitam egit: quod, ut dixi, saepius inuisi, cum fui subdiaconus. Toletod sub Bonito I huius nominis Toletano archiepiscopo, primo abbate Agaliensi en Liutprandi subdiaconi Toletani ... tamdem Cremonensis episcopi opera quae extant* ... LIVTPR. - 1640, p. 309.

¹¹⁰ Cfr BRAEGELMANN, *The Life and Writings of St. Ildephonse of Toledo*, p. 10. La cursiva es mía.

¹¹¹ A. BAUMSTARK, "Orientalisches in altspanischer Liturgie", *Oriens Christianus*, 10 (1935), p. 1-37. En realidad lo que Baumstark hace es afirmar el carácter oriental de los santos a quien está dedicada: "... Ildephons von Toledo ... der bereits Abt eines den Orientalen Cosmas und Damianus

son santos orientales. Marginalmente, ya hemos indicado el origen griego del nombre de Eladio. También Agali en su apariencia formal es griego.

Resulta difícil no ver, de inmediato, una relación entre los variados y dispersos datos: bajo Atanagildo se produce la entrada de los bizantinos en España, que lo apoyan en su lucha contra Agila, al tiempo que reciben, en compensación, una serie de territorios y prerrogativas cuyo alcance ignoramos. Los santos Cosme y Damián son de origen oriental, y el nombre del abad que, unos años más tarde, haría famoso Agali, tiene esa misma procedencia. ¿Puede ser casual tal número de coincidencias? Veamos si es posible concretar; para ello pasemos a estudiar un capítulo muy interesante del catálogo de Ildefonso, el referente a Donato, abandonando, por un momento, a Eladio.

La noticia sobre Donato, personaje no escritor, está incluida, al parecer – pertenece a la primera parte –, con el fin de completar la noticia sobre el monasterio Servitano, mencionado por Isidoro al hablarnos de Eutropio, primero abad de este monasterio y posteriormente obispo de Valencia¹². Eutropio, colaborador importante en la preparación del II Concilio de Toledo (589)¹³, es posterior a Donato, fundador del Servitano. La inclusión de Donato entre los trece capítulos de Ildefonso suele explicarse por el interés que muestra el arzobispo de Toledo ante todo lo referente al monacato. Quizá haya tras ello un interés mucho más definido.

Según la reseña de Ildefonso, Donato procede de la zona bizantina de Africa, de la que huye ante la invasión de *barbarae gentes*¹⁴. Después de pasar el estrecho con sus monjes y una cantidad importante de libros, se instala y funda el monasterio Servitano, patrocinado por una mujer de nombre Minicea. Suele situarse, por lo general, el monasterio Servitano en zona valenciana, tal vez partiendo del hecho de que Eutropio, abad del

geweihten Klosters war ..." (p. 35). Si tal como afirma A. C. VEGA, "El primado Romano en la Iglesia Española", p. 65 y 67, no puede aceptarse la información que nos ofrece Cixila sobre la titulación del monasterio, ya que es él quien lo menciona bajo la advocación de estos santos, la argumentación quedaría sin este punto de apoyo. Las razones que aduce no son decisivas.

¹² ISID., *Vir. ill.* c. 32.

¹³ IOH. BICL., *Cbron.* a. 590 (p. 219).

¹⁴ La fecha de su llegada a España suele ponerse en torno al 560 (cfr IOH. BICL., *Cbron.* a. 571? (p. 212): *Donatus abbas monasterii Servitani mirabilium operator clarus habetur*).

mismo, fue después obispo de Valencia. La localización, de hecho, no se conoce. El único dato orientador es la *epistola ad Petrum papam*¹¹⁵, dirigida por Eutropio, como abad del Servitano y en defensa propia, al obispo de Ircavica¹¹⁶. Ello parece suponer la pertenencia del monasterio a la llamada Celtiberia. Tal aparece en el III Concilio de Toledo la firma de Pedro: *Petrus (Ircauicensis) Celtiferae episcopus*. Como veremos posteriormente, es uno de los territorios que caen bajo la jurisdicción del metropolitano de Toledo, en época de Montano¹¹⁷.

Ahora bien, también es cierto que Isidoro, en el capítulo dedicado a Eutropio, menciona otra epístola ésta dirigida a Liciniano de Cartagena, con la finalidad de hacer una consulta¹¹⁸; y así, en el capítulo dedicado por el mismo Isidoro a Liciniano, nos habla de (sc. *epistolas*) *ad Eutropium abbatem plurimas*¹¹⁹. Nos confirma la existencia de una copiosa correspondencia la referencia siguiente: *et mutue epistule Eutropii abbatis et Licinii episcopi Carthaginensis*, en el catálogo de la Biblioteca de Cluny, de los años 1158-1161¹²⁰.

Todo lo mencionado nos lleva a localizar el Servitano, próximo a Ircávica geográficamente, y por consiguiente, relativamente cercano a Toledo, hacia donde ha podido extender su área de influencia. Por otro lado, la constante relación con Liciniano apoya una extraña dependencia de tipo moral, basada probablemente en afinidades ideológicas y sociales; tanto Liciniano como Eutropio, por su común origen, podrían haber estado situados junto al grupo afín a la política de Recaredo, sirviéndole de apoyo. El nombramiento de Eutropio para obispo de Valencia, después de la conversión del pueblo godo (589), la activa participación del mismo en dicho Concilio, juntamente con Leandro¹²¹, afirman con fuerza su tendencia hispano-romana, favorecida por Recaredo en

¹¹⁵ M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Anecdota Wisigothica*, Salamanca, 1958, p. 20-26.

¹¹⁶ Cfr ISID., *Vir. ill.* c. 32.

¹¹⁷ Cfr II Concilio de Toledo, ep. 2.

¹¹⁸ ISID., *Vir. ill.* c. 32.

¹¹⁹ ISID., *Vir. ill.* c. 29.

¹²⁰ M. MANITIUS, *Handschriften antiker Autoren in mittelalterlichen Bibliothekskatalogen*, Leipzig, 1935, p. 339. Cfr DÍAZ Y DÍAZ, *Anecdota Wisigothica*.

¹²¹ IOH. BICL., *Chron.* a. 590 (p. 219): *Summa tamen synodalis negotii penes sanctum Leandrum Hispalensis ecclesiae episcopum et beatissimum Eutropium monasterii Seruitani abbatem fuit.*

esos momentos, por estar necesitado de colaboradores en ese sector.

Como dije anteriormente, suele justificarse la inclusión del capítulo de Donato partiendo del interés de Ildefonso por la vida monacal. Pero, en tal caso, ¿cómo se explicaría el que, a pesar de su clara vocación monástica, no mencione la llegada de monjes africanos a Mérida, sobre unos años más tarde: 570 ó 580?¹²². De todas maneras, debe existir una razón, algo que predispone al arzobispo de Toledo favorablemente frente a Donato y al monasterio Servitano. Dada la aparente semejanza entre los orígenes del Servitano y Agali, me inclinaría a pensar en una estrecha relación entre ambos, que vendrían a ser de la misma época, según la tradición que hace de Agali una creación de Atanagildo. Podría aceptarse, entonces, como hipótesis de trabajo, la posibilidad de que ambos monasterios mantuvieran tendencias similares¹²³.

¹²² *Vitae Patrum Emeritensium* (PL, 80, col. 126).

¹²³ Si se admite así, no cabe la interpretación del pasaje que no acepta la existencia de una hendiádis en *usum regulamque: Iste prior in Hispaniam monasticae abseruantiae usum et regulam dicitur adduxisse* (c. 3). El uso de *dicitur* parece situar la noticia en el terreno de la tradición, cosa que contrasta, según creo, con el dato preciso que introduce. Dice Mundó que en cuanto a las reglas, se daban normas en el sentido de que cada obispo escogía las normas que debían seguir los monasterios de su jurisdicción – Concilio de Lérida (546), de Huesca (598), de Arles (554) –, concluyendo que lo realmente básico era el *liber regularum* (A. MUNDO, “Il monachesimo nella penisola iberica fino al sec. VII. Questioni ideologiche e letterarie”, in *Il monachesimo nell'alto medioevo e la formazione della civiltà occidentale* (Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 4), Spoleto 1957, p. 73 ss.). Ildefonso, por contraste con esas normas, parece estar refiriéndose a la introducción del uso de una *regula* elaborada de antemano, aplicable indistintamente en cualquier monasterio. Hay un pasaje de la carta de Eutropio, abad del Servitano, a Pedro obispo de Ircávica, que no ofrece dudas: *Nos enim, sicut fundatores et patres istius monasterii tenuerunt et nobis tradita dimiserunt, auxiliante domino, et tenuimus et tenemus ... ut per haec domnos et patres nostros qui regulam hanc secundum antiquorum normam, deo sibi inspirante, instituerunt in iudicio dei ... patronos in omnibus habeamus* (DÍAZ Y DÍAZ, *Anecdota Visigothica*, p. 1). Pasajes en que aluda a la *regula* hay varios y el interés especial del que citamos reside en el uso de *banc*, junto al perfecto *instituerunt*. Todo esto apoyaría la existencia de una *regula* específica mencionada por Ildefonso. Mundó (“Il monachesimo nella penisola iberica fino al sec. VII”, p. 83): “Da allora si potrebbe credere che la regola per i monaci di Sant'Agostino fosse stata conosciuta già in Spagna. Caso mai vi poté anche arrivare colla colonia monastica dell' abate Donato ...”.

La dominación de Bizancio sobre parte de Hispania ha perdido gran parte de su sentido con la conversión de Recaredo y la nobleza visigoda al catolicismo. La Iglesia y aristocracia hispano-romana, a partir de ese momento, se siente con libertad para escoger su integración dentro de la política seguida por cualquiera de los grupos visigodos, supuesto que también deben hacerse concesiones por esta parte¹²⁴. Es de suponer que la monarquía intentaría atraérselos, valiéndose de diversos medios. Este sería el caso de Eutropio y Leandro.

El problema de Eladio y el monasterio de Agali, se presenta de modo paralelo, en cierta medida.

Puesto que Eladio desempeña una función palatina, probablemente en época de Recaredo, es decir coincidente con el cambio de situación respecto a la zona bizantina, conviene partir de ese período.

Por parte de Recaredo es perceptible la tendencia a favorecer al núcleo aristocrático hispano-romano; lo cual nos hace pensar que los colaboradores del aula regia, especialmente a partir del 587, se nutren, en gran parte, de ese sector de la población. Esta actitud está doblada, además, por los intentos de llegar a un acuerdo con Bizancio en la cuestión de la ocupación territorial. Efectivamente, por una carta de Gregorio Magno a Recaredo, del año 591, puede reconstruirse el proceso que siguieron las tentativas de Recaredo encaminadas a solucionar la situación¹²⁵. Al parecer, Recaredo había pedido a Gregorio su intervención ante el emperador bizantino, para obtener copia de los *pacta* concluidos entre Atanagildo y Justiniano (c. 554)¹²⁶. La contestación de Gre-

¹²⁴ Que tales concesiones no debieron de ser imaginarias lo demuestra la existencia de conspiraciones, procedentes de la nobleza visigoda en contra de Recaredo. Sobre este punto; cfr E. A. THOMPSON, *The Goths in Spain*, Oxford, 1969, p. 101-104. Sin dejar al margen, naturalmente, los problemas de tipo religioso que la conversión suscitaba. Pero como dice Thompson (o. c., p. 106): "The victory of Catholicism was in some sense a defeat for the Visigothic element in the population of Spain; or at any rate it may have been regarded as such by a considerable number, though not by all, of the Visigoths" Cfr también del mismo autor, "The Conversion of the Visigoths to Catholicism", *Nottingham Medieval Studies*, 4 (1960), p. 4-35 y J. HILLGARTH, "Cotons and Chronicles. Propaganda in Sixth Century Spain and the Byzantine Background", *Historia*, 15 (1966), p. 482-508.

¹²⁵ GREG. M., *Epist.* 9, 229 (p. 225).

¹²⁶ Los *pacta*, según Gregorio: *Sed ad hoc faciendum duae res mihi veementius obstiterunt una, quia cartofilacium praedicti piaie memoriae Iustiniani principis tempore ita subripiente subito flamma incensum est, ut om-*

gorio, rehusando intervenir en este asunto, se limita a aconsejar a Recaredo en el sentido de que llegue a un acuerdo amistoso¹²⁷. Hay que suponer que la postura de Recaredo no es mantenida aisladamente por éste, sino que cuenta con apoyo en su política, tanto en la esfera eclesiástica como en la civil.

En la esfera eclesiástica tendríamos a Eutropio – a cuya posible procedencia bizantina hay que aludir – y Leandro: los dos artífices del III Concilio de Toledo. Por distintos cauces sabemos que ambos, a su vez, mantienen relaciones con Liciniano de Cartagena¹²⁸, enclavado en la zona de influencia bizantina. Esta relación existente entre los dos eclesiásticos, colaboradores directos de Recaredo, y Liciniano, metropolitano en el territorio bizantino más extenso de España, apoyan la tendencia de Recaredo a solventar la cuestión bizantina¹²⁹. Hay que suponer que ha sido

nino ex eius temporibus paene nulla carta remaneret; alia autem, quia nulli dicendum est: ea contra te sunt, apud temetipsum debes documenta requirere atque pro me in medium proferre (l. c.) La contestación de Gregorio puede ser un síntoma del apoyo moral prestado por el papado al régimen bizantino; esto pudo haber influido en el posterior distanciamiento entre la Iglesia visigoda y Roma. De todos modos la contestación no es clara.

¹²⁷ Sobre los *pacta* se han emitido numerosas hipótesis, recogidas por P. Goubert en su artículo: "Byzance et l'Espagne wisigothique", *Études Byzantines*, 2 (1944), p. 5 ss.; unos admiten la intervención de Gregorio y otros no. La única evidencia es la carta de Gregorio ya mencionada.

¹²⁸ ISID., *Vir. ill. c. 29: et ad Eutropium abbatem, qui postea Valentiae episcopus fuit, plurimas* (sc. *epistolas*), y LICINIAN., *Epist. 1* (del año 595, según Madoz): *Ante paucos annos Leander episcopus Spalensis, remeans de urbe regia, uidit nos praeteriens* ... (p. 92).

¹²⁹ Dentro de este panorama, el enigma de la marcha de Liciniano a Bizancio y su muerte allí, asesinado, se desvela en parte. Nos dice Isidoro (*Vir. ill. c. 29*): *Claruit temporibus Mauricii Augusti: occubuit Constantinopoli, ueneno, ut ferunt, extinctus ab aemulis*. ¿No podría haber Liciniano desempeñado un papel semejante al que intentó Recaredo que desempeñara el papa Gregorio? En tal caso, la misión de Liciniano, como delegado de Recaredo supone una connivencia con el enemigo intolerable para el emperador bizantino. La peligrosidad de un metropolitano en zona bizantina, partidario del entendimiento con los visigodos, sería el motivo que induciría a eliminar a Liciniano. Además, recuérdese que, a partir de ese momento, no se conoce nombre alguno de obispo de Cartagena. Aunque más bien puede considerarse una intuición, ya que se basa exclusivamente en el entendimiento de Leandro, Eutropio y Liciniano, esta posibilidad es enunciada por J. C. BISHKO en su reseña al libro de J. MADDOZ, *Liciniano de Cartagena y sus cartas*, Madrid, 1948 (*Traditio*, 7 (1949-51), p. 499-500).

También bajo ese mismo enfoque pueden entenderse las deposiciones de Januario, obispo de Málaga, y de otro obispo, cuya sede nos es desconocida, a manos de un legado bizantino: Comenciolo o Comiciolo (cfr. P. GOUBERT,

Leandro, partidario convencido de la política de Recaredo en su tendencia a la fusión de la nobleza visigoda e hispano-romana, el que ha buscado el apoyo de los obispos de la zona bizantina; y entre ellos es Liciniano el que, en su calidad de metropolitano, ha centrado el interés¹³⁰.

Volvamos a nuestro personaje. Eladio colabora probablemente con Recaredo; participa, en la esfera civil, de los mismos presupuestos políticos. Estos se mantienen durante el reinado de Recaredo y Liuva II; ambos tienden a apoyarse en la aristocracia hispano-romana. La retirada de Eladio al monasterio de Agali, cabe situarla, precisamente, con Witerico (603-610), que representa un intento de restituir la situación a los cauces anteriores, quizá debido a la postura intransigente y excesivas pretensiones de Bizancio¹³¹.

La política seguida por Witerico y Gundemaro se corta con la llegada al trono de Sisebuto (612-621), que vuelve a la política de Recaredo, en cuanto que busca apoyo en el mismo sector de población, tanto de zona visigoda como bizantina. El reinado de Sisebuto tiene un signo parecido, en este sentido, al de Recaredo.

"Les gouverneurs de l'Espagne byzantine", *Études Byzantines*, 3 (1945), p. 129-139).

La protesta de dichos obispos al papa motiva la intervención de Gregorio Magno. Dentro de ese mismo contexto, que estamos analizando, supone, por parte de Bizancio, una política decidida de sustitución de cargos eclesiásticos favorables a un entendimiento con los godos.

¹³⁰ Sobre la fecha de su marcha a Bizancio no sabemos nada exacto. Únicamente tenemos la noticia de Isidoro: *Claruit temporibus Mauricii Augusti*. Por ello no es comprensible la tajante afirmación de Goubert, haciendo coincidir la estancia de Liciniano en Constantinopla, con la de Leandro (v. P. GOUBERT, "Byzance et l'Espagne wisigothique", *Études Byzantines*, 2 (1944), p. 27). En NICOLÁS ANTONIO, *Bibliotheca Vetus Hispana*, t. 5, p. 213, el viaje de Liciniano a Bizancio, en el que encontró la muerte, no es mencionado. Habla de un viaje para buscar ayuda para Hermenegildo, al igual que lo fue el de Leandro. Por su parte J. RODRÍGUEZ DE CASTRO, *Biblioteca Española*, Madrid, 1786, t. 2, p. 278, confunde ya los dos viajes, y atribuye el envenenamiento a: "algunos herejes" que en Grecia ... había. Véase también J. MADDOZ, *Liciniano de Cartagena y sus cartas*, Madrid, 1948.

¹³¹ No pretendo dar validez al carácter arriano de la reacción de Witerico, sino indicar que el eje de atención, desviado hacia la aristocracia hispano-romana con Recaredo, vuelve a centrarse en el sector intransigente de la nobleza goda con Witerico y su sucesor Gundemaro. Es sintomático, con todo, la coincidencia de esta vuelta a la nobleza goda, con el apoyo prestado a los judíos. Estos parecen significar para este grupo radical (si es que así puede llamarse) lo que para el otro significaron los hispano-romanos: un punto de apoyo.

Las medidas represivas contra los judíos, manifiestan una dirección similar a la de la época de Recaredo¹³².

Eladio es una pieza característica en esos momentos de transición. Elevado a la sede episcopal de Toledo, con el beneplácito de Sisebuto, su procedencia lo enraiza en la tradición monástica de Agali, de que hablamos más arriba. El monasterio de Agali, en contacto probablemente con monasterios del mismo origen, por ejemplo el Servitano, se enriquece y prospera gracias a Eladio¹³³. La intención de Sisebuto, al requerir a Eladio para ocupar un cargo episcopal en Toledo, podría ser la de establecer la política de colaboración, especialmente en zona bizantina, con el grupo de la nobleza tradicionalmente conocido como hispanoromano. Esa misión requiere una personalidad eclesiástica que lo apoye y ayude en el intento de desplazar a esa parte de la nobleza goda que se opone a las transacciones con el grupo mencionado; ese sería Eladio. La actitud de Sisebuto, continuada por Suintila (621-631), provocaría la ruptura con los magnates visigodos opuestos a esta tendencia. A esto se añade que la conquista total del territorio bizantino (624) por Suintila, al anexionar y convertir en súbditos una gran masa de hispano-romanos, hacía mucho más delicada la situación.

¹³² Es interesante, dentro de este esquema, considerar el problema de Aurasio. Dice Thompson (*The Goths in Spain*, p. 157): "Difficulties of an unknown character seem to have been created for the Church in Toledo, where the metropolitan Aurasius stood up boldly to his adversaries". La fuente utilizada ha sido el capítulo correspondiente de Ildefonso y, al colocar la referencia en el capítulo dedicado a Witerico, parece dar por supuesto que las dificultades de Aurasio se produjeron por esa época. Sin embargo, y teniendo en cuenta la epístola de Aurasio que nos ha llegado (*Epist. Wisig.* 20), más bien me inclinaría a pensar que la situación a que tuvo que enfrentarse Aurasio es de época de Sisebuto. Según la carta y el comentario que a ella dedica el Pseudo-Liutprando (LIVTPR. - 1640, p. 524; recogido por W. Gundlach en *Neues Archiv*, 16 (1891) p. 46, n. 6) Aurasio tuvo un choque con Froga, *comitem et praefectum Toleti* según el primero y *comes ciuitatis Toletanae*, según Thompson, porque este último, Froga, se opuso a la conversión forzosa de judíos lo cual le acarreó la excomunión por parte de Aurasio. Encontraríamos en Froga la postura extrema visigoda que no se aviene a concesiones; para Aurasio las dificultades procederían de su enfrentamiento a un sector de la aristocracia, lo bastante poderoso como para provocar molestias.

Sobre la política extremista de Sisebuto en este punto, cfr A. ECHANOVE, "Precisiones acerca de la legislación conciliar toledana sobre los judíos", *Hispania Sacra*, 14 (1961), p. 259-279.

¹³³ ILDEF., *Vir. ill. c. 6: statum monasterii totius communis rei diuitias cumulauit*.

Sisenando representaría la reacción de ese grupo de la aristocracia goda que pretende eliminar del juego político a la facción favorecida por los *principes* anteriores¹³⁴.

Eladio, continuador de la tradición política representada por Recaredo, Sisebuto y Suintila, partiendo del grupo político al que éstos representan, sería un factor determinante del retraso en la convocatoria del IV Concilio de Toledo¹³⁵. Partidario claro de Sisebuto y Suintila, el reconocer la validez de la usurpación de Sisenando supone para él la renuncia a sus principios, la ruptura con un planteamiento mantenido a lo largo de muchos años. Como metropolitano más antiguo y, además, de la sede regia, opone a Sisenando un obstáculo importante¹³⁶. Bajo estas circunstancias, el centro de interés se desplaza hacia Sevilla, con Isidoro, mucho más propicio a las transacciones con tal de alcanzar la fusión definitiva entre grupos. La postura extremista asimilable, hasta cierto punto, con la mantenida por Eladio, sería la del grupo de la Bética que apoyó a Hermenegildo. Este grupo se había integrado en el nuevo gobierno católico con Leandro a la cabeza; pero, al cambiar las inclinaciones políticas del *princeps*, un sector permanecería intransigente. Algo similar simbolizaría el monasterio de Agali.

Ahora sí podría tratarse de explicar la sublevación de ese misterioso diácono, llamado Justo, de que nos habla Ildefonso en su prefacio. Apoyado por Sisenando, Justo no sería más que la manifestación abierta de la oposición y el enfrentamiento de una parte de la Iglesia, partidaria de pactar con el sector intransigente de la nobleza goda, contra el grupo que defiende y se apoya en la aristocracia hispano-romana. Procedente de una sede donde dominaba la política goda de intransigencia, su insolencia goza de la protección de Sisenando; de ahí la recompensa que supone

¹³⁴ La rebelión de Sisenando se origina en la Septimania, donde el poder de la nobleza goda era superior. A este propósito recuérdese que en la Narbonense quedaron generalmente exentos de aplicar las medidas anti-judías dictadas por los Concilios.

¹³⁵ Si bien es verdad que, legalmente, la convocatoria del Concilio corre a cargo del *princeps*, no es menos cierto que el *princeps* se apoyaba en el consenso de los obispos, especialmente en el metropolitano de Toledo.

¹³⁶ Para Thompson (*The Goths in Spain*, p. 175) la postposición del concilio, previsto para 632, se debería a la rebelión de Iudila, que sitúa en este periodo. De ese modo, el canon 75 del IV Concilio de Toledo sería claramente aplicable a Iudila. Esta suposición no contradice en absoluto la atribución de una actitud favorable a Iudila por parte de Eladio.

el cargo de obispo en una sede que desconocemos: *Rursum cum Helladio episcopo sedis eius Iustus diaconus fastu superbiae insultaret, post mortem quidem sui pontificis uixit et ipse; sed tabefactus et in reprobrium uersus sensum a ministris altaris sui dormiens strangulatus expirauit*¹³⁷. El insolentamiento del diácono Justo se produciría, pues, en el reinado de Sisenando, en un intento de desprestigiar a Eladio, opuesto a la política del monarca. De hecho, la Iglesia católica, tradicionalmente, había sido representante de la población hispano-romana. Abadal acepta para Aquitania el desplazamiento de la autoridad político-civil romana hacia las manos del obispado. En el reino visigodo, desde el principio de su soberanía territorial, se atribuye el episcopado la representación indígena. "Con Teudis, iniciador del reino godo en Hispania, los obispos vuelven a asumir la representación de los súbditos hispano-romanos. La Bética continúa ajena al dominio godo ... bajo el poder de los grandes propietarios locales de tradición romana"¹³⁸.

Según la narración del prefacio, el problema se prolonga durante el pontificado de los dos siguientes obispos: Justo y Eugenio I, ambos discípulos de Eladio, y educados también en Agali¹³⁹.

¹³⁷ De interpretarse *sui pontificis* como referido a *Helladius* habría que considerar la hipótesis de un cisma, tal como lo presenta F. RIVERA en su artículo ya citado. Como no referido a Eladio lo interpreta Baltasar Porreño: "fue después (sc. Justo) obispo de una iglesia de España, que por su honor no se nombra" (Historia de los arzobispos de Toledo, Cat. Toledo, ms. 27.21, f. 42; citado por Rivera). Se trate o no de un cisma, me separo de Rivera en cuanto a las motivaciones que le dieron origen. Rivera ve exclusivamente el problema a través de la excesiva preponderancia del monasterio de Agali que provoca la rebelión de los que él llama "partido clerical".

No me parece que este diácono Justo perteneciera a la sede de Toledo; *sedis eius* parece ir referido a la sede regia – un poco más arriba, tenemos también *Montanus sedis eius*, corregido en los manuscritos tardíos en *eiusdem*. Además, en todo caso, la insistencia *sui pontificis ... a ministris altaris sui ... et ipse* es síntoma que indica un afán por marcar su pertenencia a una sede propia. Esta persistencia en las indicaciones no debiera darse si se trataba del mismo Toledo, sede de Eladio. Únicamente encuentra justificación si es que con ello se persigue poner de manifiesto su independencia con respecto a *sedis eius*.

¹³⁸ R. DE ABADAL, *Del reino de Tolosa al reino de Toledo*, Madrid, 1960.

¹³⁹ ILDEF., *Vir. ill.* c. 7 y 12. Los intentos de deshacerse de Eladio parecen haber tenido éxito, cuando se leen las noticias dedicadas por Ildefonso a Eladio (c. 6), Justo (c. 7) y Eugenio (c. 12). Al final del capítulo de Eladio Ildefonso informa de que: *ad monasterium rediens* (sc. *Helladius*) *memoratum*, informe digno de toda confianza puesto que fue en esa ocasión cuando ordenó diácono a Ildefonso. No habla de *uenire* o *ire* sino de *redire*. ¿Quiere

Si el enfrentamiento continúa, es probable que sigan vigentes las causas que lo motivaron; Sisenando, Chintila, Tulga, si es así, deben de haber mantenido una política semejante. Las únicas fuentes que, en todo caso, permitirían demostrarlo, son las actas de los Concilios, a través de las cuales puede verse, al menos, la actitud de la Iglesia ante los judíos, mínimo indicio de la política seguida por el monarca.

Dejando al margen el IV Concilio de Toledo, cuya moderación ante los judíos es perceptible¹⁴⁰, pasemos a examinar el V y VI, celebrados bajo Chintila. En el V Concilio de Toledo (636), se anatematiza en el canon 3, a los que pretenden la corona, sin haber sido legítimamente elegidos y sin pertenecer a la nobleza goda. El problema de los judíos no es mencionado. No sucede lo mismo en el VI Concilio (638), celebrado dos años después. Thompson plantea el problema de por qué, con una diferencia de dos años, se propone Chintila celebrar un nuevo Concilio¹⁴¹. Realmente, entre uno y otro no existe más diferencia que la variación en el tratamiento de los judíos (canon 3 del Concilio) así como la renovación de la condena contra los usurpadores del trono, limitando la posibilidad de acceso a los godos (c. 17). Produce la sensación de inseguridad, por parte de Chintila; inseguridad política, que podría proceder incluso del enfrentamiento con el grupo sobre el que se apoya. La nobleza goda, dividida entre sí, puede quizá pretender un cambio hacia una política más enérgica; los numerosos presos políticos de época de Chintila, a

esto decir que Eladio se vio obligado – de modo más o menos suave – a retirarse al monasterio de Agali renunciando a su sede?, ¿siguió manteniendo el rango de obispo en el monasterio o no? Junto a esto llama la atención, en la noticia de Justo, el uso pasivo de los términos que designan su acceso a la sede episcopal: *successor innexus est ... illi successor inductus*. Este uso pasivo, no se da en ningún otro capítulo del catálogo y no parece casual. A todo lo anterior puede añadirse el final del capítulo de Eladio: *Qui post beatior gloriam caelestis regni ... promeruit*.

¹⁴⁰ No habla en contra de esa moderación la serie de medidas tomadas por el Concilio sobre la situación en cargos públicos de los judíos (v. S. KATZ, *The Jews in the Visigothic and Frankish Kingdoms of Spain and Gaul (The Medieval Academy of America. Monographs, 12)*, Cambridge (Mass.), 1937, p. 13). Por un lado, se desautorizaba la conversión forzosa de los judíos; por otro, en el can. 66, a pesar de que se prohibía a los judíos la posesión de esclavos cristianos, se eliminaba la pena impuesta por Sisebuto, consistente en la confiscación de bienes a los judíos propietarios (cfr THOMPSON, *The Goths in Spain*, p. 178).

¹⁴¹ O. C., p. 183.

que alude Fructuoso durante el reinado de Chindasvinto¹⁴², indican la inestabilidad del régimen. Chintila víctima, tal vez, de sublevaciones procedentes de su propio grupo, vendría obligado a buscar apoyo en la fuerza del núcleo llamado hispano-romano, introduciendo en su política modificaciones que lo favorezcan. Contra esta situación ambigua, se explica la reacción de Chindasvinto, que reanuda la política anterior, deshaciéndose, por fin, de los monjes de Agali. La insistencia puesta por Chindasvinto en el nombramiento de Eugenio II para la sede de Toledo, a pesar de las protestas de Braulio, es claro indicio del interés que suscita en el rey visigodo la presencia de un elemento ajeno a la dinastía de Agali¹⁴³. Los conatos de rebelión contra los titulares de la sede toledana bajo los reyes mencionados no tienen más objetivo que llegar a una uniformidad entre las tendencias políticas de ambos poderes: Iglesia y Estado, dentro de la ciudad de Toledo¹⁴⁴. Ildefonso habla directamente de los atentados, apoyados por los monarcas, en contra de los arzobispos; nada nos dice sobre la rápida sucesión de reyes, destituidos poco después de llegar al trono – el caso de Suintila –, ni de las facciones sobre las que se apoyaban cambios tan rápidos. Es innegable que, como grupo importante, participaría la Iglesia, aunque no podamos alcanzar en qué medida.

En torno al monasterio de Agali debieron de concentrarse, a lo largo del pontificado de Eladio, Justo y Eugenio I, las fuerzas de la oposición a la facción intransigente de la nobleza goda. Llegado Eladio al pontificado bajo un rey de signo político hispano-romano, Sisebuto, con la llegada de Sisenando ve cambiar la situación hacia el sentido contrario; esta situación, sólo modificada por

¹⁴² *Epist. Wisig.* (p. 688-689) y *Leges Visigothorum*, 2, 1, 8, ley publicada por Chindasvinto en el 642.

¹⁴³ El carácter dinástico de la misma no creo que ofrezca duda alguna a quien lea el catálogo de Ildefonso. Dice de Justo (c. 7), sucesor de Eladio en la sede de Toledo: *illi successor innexus est ...; ab Helladio adfatim educatus pariter et instructus ... In pontificatum autem mox illi successor inductus*; y de Eugenio I (c. 12): *... pontifex post iustum accedit, ab infantia monachus, ab Helladio cum iusto ... eruditus. Hunc secum Helladius a monasterio tulit ad pontificatum tractus. Et bonum meritum senis qui duobus discipulis sanctisque filiis ecclesiae Dei hereditatem meruit relinquere gubernandam*.

¹⁴⁴ El choque, que ha sido evitado durante el episcopado de Eugenio II, se reproduce con Ildefonso, que vuelve a la situación de sus antecesores en Agali. Recuértese que, durante los años de pontificado de Ildefonso, no se celebró tampoco ningún concilio (657-667).

brevísimos lapsos de tiempo – algunos años, los últimos de Chintila –, abarca los episcopados de los tres personajes mencionados. Todas las sublevaciones de diáconos y presbíteros, contra sus respectivos obispos, están fomentadas por los monarcas reinantes, que sufren la política obstaculizadora de su propio metropolitano. De los tres, evidentemente, el más enérgico parece haber sido Eladio; casi se diría que la actuación de Justo y Eugenio es consecuencia de las condiciones creadas por Eladio que hizo de Agali un núcleo coherente, catalizador de los intereses de un grupo importante.

5. El problema de la metrópoli de Toledo

Quedaba al descubierto en el prefacio, el énfasis puesto por Ildefonso en la sede de Toledo. Se traslucía también en la selección que hacía de siete personajes toledanos, para una serie de trece biografías solamente. Acabamos de estudiar un problema relativo al obispado de Toledo; pero los problemas que nos plantea Ildefonso respecto a su sede no acaban ahí ni se limitan a lo expuesto. Con la misma habilidad con que nos ha trazado un cuadro de la política de medio siglo, desde un ángulo absolutamente favorable a las ideas que defiende, con sus noticias sobre la calidad de metrópoli de Toledo ha logrado llenar de confusión a los lectores de su *de uiris illustribus*.

Como es natural, el impulso que recibe la sede de Toledo como metrópoli no dependió exclusivamente de la Iglesia. En 546, con Theudis, parece que Toledo pasa a ser la capital del reino visigodo¹⁴⁵ y, a partir de esa fecha, comienza a aumentar su importancia. Ildefonso escribe su catálogo sobre siglo y pico más tarde; conoce bien, casi con seguridad, la historia del obispado de Toledo y, sin embargo, ha sido el escritor que más confusio-nismo ha sembrado sobre el metropolitanozgo de esta sede, a la que atribuye la calidad de metrópoli de la Cartaginense desde Asturio (c. 400)¹⁴⁶. Se ha hablado de anacronismos inconscientes, diciendo que Ildefonso aplica los conceptos de su época, trasv-sándolos a otra anterior¹⁴⁷. También se ha dicho que es un recurso

¹⁴⁵ R. DE ABADAL, *Del reino de Tolosa al reino de Toledo*, p. 63.

¹⁴⁶ ILDEF., *Vir. ill.* c. 7.

¹⁴⁷ Así piensa Flórez, *España sagrada*, V, p. 137: "... puede decirse que el santo (sc. Ildefonso) se acomodó a lo que pasaba en su tiempo, en el cual, y mucho antes, era Toledo metrópoli de la Cartaginense".

consciente, encaminado a dar la mayor antigüedad posible a Toledo como metrópoli¹⁴⁸.

A favor de esta última hipótesis, no defendida con excesivos datos por Dzialowski, sino más bien intuita, hay una serie de factores. Existe total coherencia entre todas las noticias de Ildefonso, sean reales o falsas, sobre la metrópoli de Toledo. Asturio, el noveno obispo registrado en la lista de prelados de la sede de Toledo¹⁴⁹, ya es, según Ildefonso, metropolitano, y continúan siéndolo sus sucesores, puesto que la calidad de metrópoli la tiene Toledo y no sus obispos. Para Ildefonso es clara la categoría y también lo es la extensión de su jurisdicción: *metropolis prouinciae Carthaginis*¹⁵⁰ y *primae sedis prouinciae Carthaginis*¹⁵¹, dice respectivamente de Asturio y Montano. Hay que añadir que esta precisión: *prouinciae Carthaginis*, no aparece referida a ningún otro obispo toledano del catálogo.

¿Cuáles son los datos que poseemos, al margen de las noticias de Ildefonso, sobre la antigüedad de Toledo como metrópoli? La primera mención de Toledo como metrópoli, nos la ofrece el II Concilio de Toledo (527): *Sane iuxta priorum canonum decreta concilium apud fratrem nostrum Montanum episcopum, si Dominus uoluerit, futurum pronuntiamus, ita ut frater et coepiscopus Montanus, qui in metropoli est ...*¹⁵²; también poseemos las dos epístolas de Montano ... *praesertim cum in Toletana urbe metropolitanum priuilegium uetus consuetudo tradiderit* (ep. 1) y ... *quod tamen priuilegium* (sc. *consecrandarum basilicarum*) *decessori nostro necnon dominis et fratribus nostris Carpetaniae et Celtiberiae episcopus uester coepiscopus fecit* (ep. 2)¹⁵³.

Tenemos, posteriormente, la firma de Eufemio, obispo de Toledo, en el II Concilio celebrado en la sede regia (589): *Euphemius in Christi nomine ecclesiae catholicae Toletanae metropolitanus episcopus prouinciae Carpetaniae*.

¹⁴⁸ G. VON DZIALOWSKI y A. BRAEGELMANN, en sus obras ya mencionadas, así lo interpretan.

¹⁴⁹ El llamado por Flórez código Emilianense nos ofrece esa lista. También la tenemos en el manuscrito de Madrid, BN 1376. Cfr ILDEF., *Vir. ill.* c. 1.

¹⁵⁰ ILDEF., *Vir. ill.* c. 1.

¹⁵¹ ILDEF., *Vir. ill.* c. 4.

¹⁵² Canon 5.

¹⁵³ Cartas anejas al II Concilio de Toledo.

Por último, está el decreto de Gundemaro, del año 610. Pero dejemos, de momento, este último documento y analicemos los anteriores.

En principio, hay dos elementos coincidentes, que se refieren a Montano y Eufemio, con una diferencia de unos cincuenta años. En la carta 2 de Montano se habla de ... *decessori nostro necnon dominis et fratribus nostris Carpetaniae et Celtiberiae episcopis uester coepiscopus fecit*, y Eufemio figura como *metropolitanus episcopus prouinciae Carpetaniae*. Dada la diferencia cronológica que los separa, es evidente que la designación: *prouinciae Carpetaniae*, o *Carpetaniae* aislado, tiene una entidad, responde a una realidad. Por otro lado, Montano habla de un *coepiscopus* que no es obispo de Toledo (*decessori nostro*), y que es equiparado al resto de los obispos de Carpetania y Celtiberia. ¿Cuál pudo ser el obispo que otorgó a los restantes prelados de estas dos zonas el privilegio de consagrar basílicas?¹⁵⁴. Los textos citados nos sitúan, por tanto, ante dos problemas.

De Carpetania nos habla Gregorio de Tours, a propósito de una plaga de langosta, que había tenido lugar: *Legati principis Chilperici de Hispaniis regressi, nuntiauerunt, prouintiam Carpitaniae grauiter a locustis fuisse uastatam ... Agebant enim, inimicitias illas, quae inter Leuuichildum et filium suum pullulauerant, uehementer augere. Per loca enim lues uastabat, sed maximae apud urbem Narbonensem ualidius desaeuiebat ... populi que reuertentes a fuga, iterum morbo consumpti sunt.* (año 584). Y también: *Locustae quoque de Carpitania prouincia, quam per quinque uastaauerant annos, hoc anno ... ad aliam se prouintiam quae huic uicina erat prouinciae, contulerunt ...* (años 579-584)¹⁵⁵.

De Celtiberia nos habla Isidoro en su *Historia Gothorum*: *Condidit* (sc. *Leuuigildus*) *ciuitatem in Celtiberia, quam ex nomine filii sui Recopolim nominauit*¹⁵⁶, y Juan de Bicláro, en su Crónica: ... *et ciuitatem in Celtiberia ex nomine filii condidit, quae Recopolis nuncupatur*¹⁵⁷.

¹⁵⁴ Cabe la posibilidad de que el privilegio concedido se restrinja al área de donde es ese *coepiscopus*; lo que haría sería permitir a los demás obispos consagrar basílicas en su territorio.

¹⁵⁵ GREG. TVR., *Hist. Franc.* 6, 33 y 44 respectivamente (p. 304 y 316).

¹⁵⁶ ISID., *Chron.* (p. 287, 49).

¹⁵⁷ IOH. BICL., *Chron.* a. 578. Cerca de la confluencia del Tajo y del Guadela subsiste una ermita con la advocación de Nuestra Señora de Recapel, su último vestigio (F. DAHN, *Die Könige der Germanen*, vol. 5, p. 134, n. 6). Es

Dejando, por ahora, la identificación de las dos “provincias”, es indiscutible que tanto para autores hispánicos, como no hispánicos, de los siglos VI y VII, los términos son utilizados con un sentido claro. Es cierto que en el caso de Carpetania – el término más utilizado en los Concilios, para designar una demarcación –, se da la precisión *prouincia*, cosa que no sucede en el caso de *Celtiberia*¹⁵⁸, pero una y otra designación existen.

Se ha mantenido siempre la existencia inalterada de una división administrativa en provincias, que coincide, en gran medida, con las divisiones administrativas eclesiásticas. La existencia de la *prouincia Carthaginensis* se toma como un hecho definitivo, que perdura durante toda la época visigoda. En consecuencia, cuando se han encontrado textos como el de Montano y Eufemio, se han interpretado en el sentido de que Toledo fuese metrópoli de una parte del territorio comprendido “dentro de los límites civiles de la provincia cartaginense”¹⁵⁹. Según Rivera, coexiste la zona cartaginense bizantina, regida por el obispo de Cartagena, y la zona cartaginense visigótica, regida por el obispo de Toledo; pero, la situación se hace absurda a partir de la conversión de Recaredo al catolicismo, de ahí el decreto de Gundemaro zanjando la cuestión en el año 610. Con este decreto se atribuye a Toledo el carácter de metrópoli de la Cartaginense.

Por los textos no conciliares en que aparece la mención de Carpetania y Celtiberia se deduce que ambas gozaban de un *status* positivo que debe desvincularse, en el enunciado, de cualquier referencia a la Cartaginense que no sea la estrictamente geográfico-delimitativa. Esta existencia real como provincias vendría a perturbar la configuración administrativa de Hispania en

decir, provincia de Cuenca, cercano a Madrid – al norte de Tarancón. Recientemente el lugar ha sido identificado con el Cerro de la Oliva en Zorita de los Canes. Para una discusión a este respecto, pueden consultarse los artículos de Claude, Raddatz y Vázquez de Parga en *Madridrer Mitteilungen*, años 1965, 1964 y 1967 respectivamente.

¹⁵⁸ Celtiberia, como hemos dicho ya, se encuentra completando la firma del obispo de Ircavica en el III Concilio de Toledo (589): *Petrus (Ircavicensis) Celtiferae episcopus*.

¹⁵⁹ F. RIVERA RECIO, “Encumbramiento de la Sede Toledana durante la dominación visigótica”, *Hispania Sacra*, 8 (1955), p. 9. J. FERNÁNDEZ ALONSO, *La cura pastoral en la España romano-visigoda*, Roma, 1955, p. 237: “... (Toledo) en sí no era más que una sufragánea de la provincia cartaginense ...”, después, “La hasta entonces metrópoli de la Cartaginense, Cartago Spartaria, había quedado dentro de la zona bizantina, y sus relaciones con las sufragáneas bien pronto se tornarían imposibles”.

cinco provincias, que viene de época imperial; se mantendría de modo real en la práctica, hasta la consolidación de la monarquía visigoda y su centralización en Toledo. Si se acepta ese planteamiento, el problema de Toledo como metrópoli varía sustancialmente; no se trata ya de establecer la primacía de Toledo o Cartagena sobre la *prouincia Carthaginensis*, dado que, cuando en el Concilio de Tarragona la *subscriptio* nos ofrece *Hector episcopus Carthaginensis* (a. 516), con esa denominación se alude a una realidad distinta que reduce el territorio de la Cartaginense, probablemente, a unos límites sin relación con la provincia tradicional¹⁶⁰.

La desintegración progresiva del concepto de *prouincia* y el proceso que conduce a que sea sustituido por el de demarcación regional, alcanzaría hasta el momento en que, al transformarse Toledo en sede regia y centro del estado visigodo, se intenta frenar la evolución y restituir a las antiguas provincias su valor como unidades administrativas. El problema de Cartagena o Toledo, metrópoli de la Cartaginense, habría que considerarlo como tal sólo a partir de esa fecha, y no antes. Siendo así, la precisión *prouinciae Carthaginis*, exclusivamente referida a Asturio y Montano, tendría, conscientemente, la finalidad de intentar dar validez a una continuidad administrativa inexistente en época de estos dos obispos. De este modo, Ildefonso hacía coincidir la calidad de Toledo como metrópoli de la Cartaginense, con el primer obispo bajo cuyo mandato se celebró el primer Concilio de Toledo: Asturio. Sólo insistiendo sobre la continuidad administrativa de las provincias era posible atribuir, de manera continuada, a Toledo el carácter de metrópoli de la Cartaginense¹⁶¹.

La adición de *prouinciae Carthaginis* en Asturio, adquiere un sentido completamente distinto a la de la correspondiente adición en Montano. En el primero, lo que habría que discutir es la posi-

¹⁶⁰ Además, ¿por qué empeñarse en ver en el término *prouincia* un concepto tan preciso cuando el mismo Juan de Biclaro lo utiliza en un sentido totalmente alejado? Por ej., en su *Chron.* a. 569 (p. 212): *Leouegildus ... prouinciam Gothorum ... mirabiliter ad pristinos reuocat terminos*; a. 579 (p. 215): *Quae causa prouinciae Hispaniae Gotbis qua Romanis maioris exiti ... quam aduersariorum infestatio fuit*, etc. Los valores de la palabra se manifiestan en el sentido de vaciedad administrativa; vendría a ser el equivalente de "territorio, zona".

¹⁶¹ De todos modos, esta pérdida de contenido en el terreno eclesiástico debe de ser posterior al 400. En el I Concilio de Toledo, se habla *de episcopi Tarraconenses, Kartaginenses, Lusitani et Baetici fecerunt ...*

bilidad de una metrópoli en época tan antigua; en el segundo, la extensión territorial tan claramente definida por Ildefonso y tan tradicional en su denominación.

El primer Concilio celebrado después de la entrada de los visigodos en España, y que se conserva, es el de Tarragona (516). Es interesante observar la firma del obispo de Cartagena: *Ector in Christi nomine episcopus Carthaginensis metropolitanae subscripsi*. Es el único de los firmantes que añade a su sede el calificativo de metropolitana, y junto con los de Iliberis y Egara, el único obispo de la zona Sur. Este concilio es anterior a la invasión bizantina, y también al asentamiento del poder visigótico civil en Toledo; Héctor no vuelve a aparecer como firmante en el Concilio de Gerona (517), ni en el II de Toledo (527).

En el II Concilio de Toledo no se hace ninguna alusión a la provincia de la que es metrópoli Toledo. Se dice exclusivamente *coepiscopus noster Montanus, qui in metropoli est*, y un poco antes se habla de la *prouincia*: *Si quis autem tam nostrum uel eorum qui nunc sanctae synodo ex hac prouincia defuerunt*. ¿De qué provincia se trata? En la carta 2 de Montano se menciona la concesión de un *priuilegium* a los obispos de Carpetania y Celtiberia, unidos al antecesor de Montano¹⁶². Este *priuilegium*¹⁶³ va dirigido, en primer término a *decessori nostro*, y a él se unen los obispos de las dos zonas mencionadas. El destacar el término *decessori nostro* indica una situación del mismo no comparable a la de los otros obispos, mencionados por su vinculación administrativa y de modo conjunto.

Se establece una gradación que implica subordinación, pero de modo relativo; como si Carpetania y Celtiberia hubiesen aceptado muy recientemente la subordinación a Toledo, y la situación privilegiada que ocupa *decessori nostro*, la ocupase en función de

¹⁶² ... *quod tamen priuilegium decessori nostro necnon dominis et fratribus nostris Carpetanae et Celtiberiae episcopis uester coepiscopus fecit, in exemplaribus caritati uestrae direximus ut scire possitis, improba petitio qualem potuisse habere profectum*.

¹⁶³ El *priuilegium* se refiere a la invitación hecha a los *episcopi alienae sortis* de consagrar basílicas. Tal privilegio había sido concedido por el ignorado obispo al antecesor de Montano y obispos de Carpetania y Celtiberia. Esta concesión de derechos sobre su sede debió de hacerse bajo el imperativo de su ordenación incorrecta. Sus exigencias, a cambio, no serían aceptadas por el obispo de Toledo, que se limitaría a concederle unos *municipia* (Sobre los *corepiscopi*, cfr FLÓREZ, *España sagrada*, V, p. 72, ISID., *De off.* 2, 6 y *Conc. Reg.* a. 439 – ed. Ch. Munier (CC SL, 148)).

Montano, no por sí misma. Montano regiría los destinos de ambas zonas y Toledo desempeñaría por primera vez el papel de metrópoli.

¿Cómo explicar, entonces, la firma de Eufemio en el III Concilio de Toledo (589), como *metropolitanus episcopus prouinciae Carpetaniae*, cincuenta años más tarde? ¿Significa un retroceso en el poder de la metrópoli de Toledo? Más bien me inclinaría a pensar que se trata de la absorción bajo el nombre de *prouincia Carpetaniae*, de la región de la Celtiberia; lo que con Montano era incipiente y limitado en sus definiciones a la designación del territorio que su metrópoli abarcaba, con Eufemio ha adquirido ya categoría administrativa. Recordemos, a este propósito, que es siempre Carpetania la que va acompañada de *prouincia*, no Celtiberia.

La *prouincia Carthaginensis*, por su lado, mantiene su vinculación con Cartagena de modo ininterrumpido, aunque varíe el alcance y extensión del territorio designado. Cuando Héctor, en el Concilio de Tarragona del 516, se firma metropolitano de la Cartaginense, es muy probable que, nominalmente, abarque bajo su control la zona tradicional administrativa. Pero se está produciendo, a un nivel oficial, la desvinculación de esa provincia de determinadas zonas que, de hecho, ya actuaban de modo más o menos independiente. Esas zonas, la Carpetania y Celtiberia, deciden constituirse en torno a un nuevo centro-metrópoli: Toledo. El antiguo territorio de la Cartaginense se escinde en torno a dos cabezas eclesiásticas: Cartagena y Toledo. Como de nueva creación, Toledo respeta el calificativo Cartaginense a quien hasta entonces lo había ostentado, y sólo con Eufemio, llega a imponer un nombre a su "provincia", en Montano todavía sin él. Para Montano era más importante delimitar la zona, que crear una designación. Para Eufemio, ya asentado el problema, lo secundario adquiere categoría de primordial; el establecimiento de la sede regia comportaría un proceso formalizador del que es resultado esa *prouincia Carpetaniae*, que encontramos en diversos textos.

Ahora bien, a partir de la conversión de los visigodos, el problema deja de ser puramente eclesiástico y entra en el terreno político. La monarquía visigoda, que se siente continuadora de una situación que enlaza con el dominio romano de Hispania, pretende controlar las titulaciones a que le da derecho tal herencia. En este momento tendría origen la fricción entre Cartagena y

Toledo; políticamente la Cartaginense está dividida entre bizantinos y visigodos; religiosamente también. Pero, ¿quién tiene derecho a ostentar la titulación de metropolitano de la Cartaginense? Naturalmente Toledo. En esta coyuntura de fricción es donde hay que situar el Decreto de Gundemaro, reconociendo a Toledo la categoría de metropolitana¹⁶⁴. La postura de Gundemaro, intentando dar una solución por vía eclesiástica, implica una situación de fuerza por su parte. Esta actitud de Gundemaro coincide con otras que indican una reacción goda. El énfasis de Gundemaro recae claramente en el carácter indivisible de la Cartaginense, único medio de defender la primacía del arzobispo de Toledo sobre toda la provincia. Del decreto se deduce que los obispos de la zona bizantina se han comportado de modo independiente, nombrando y ordenando obispos por su cuenta, gracias al apoyo de príncipes anteriores, que han aceptado la situación. Dentro del contexto que tratamos de analizar, esos príncipes anteriores, a que alude Gundemaro, pueden identificarse con Atanagildo¹⁶⁵, y el exceso de atribuciones es posible que sea uno de los aspectos de las concesiones hechas en los *pacta* a los bizantinos, concediendo incluso independencia eclesiástica dentro del territorio que les es cedido. Hay que pensar que en esos momentos (554), todavía no se había producido la conversión del pueblo goda. El acuerdo entre los bizantinos y Atanagildo, de cualquier manera, no alteraría gravemente la distribución en provincias, puesto que es probable, como decíamos, que las provincias se identificaran, a efectos prácticos, con las regiones¹⁶⁶. Con Gundemaro se intenta

¹⁶⁴ *Nonnullam enim in disciplinis ecclesiasticis contra canonum auctoritatem per moras praecedentium temporum licentiam sibi de usurpatione praeteriti principes fecerunt, ita ut quidam episcoporum Carthaginensium prouinciae non reuerentur contra canonicae auctoritatis sententiam passim ac libere contra metropolitanae ecclesiae potestatem quasdam fratris ac conspirationes inexploratae uitae omnes episcopali officio prouehi ...*

¹⁶⁵ E. A. THOMPSON en *The Goths in Spain*, Oxford, 1969, p. 159, cree ver aludido a Witerico.

¹⁶⁶ Tal vez haya que ver bajo una luz semejante, el problema de *municipium* en el cap. de Asturio. C. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, en *Ruina y extinción del municipio romano*, Buenos Aires 1943, p. 102, dice: "San Ildefonso habla del *municipium* de Complutum, al trazar la biografía de Asturio ... como un historiador del siglo XIX podría haber hablado de virreyes o cabildos, al ocuparse de algunos personajes del siglo XVIII". Puede interpretarse como una designación que perdura más allá de la vigencia de su contenido; actualmente la designación de "villa", puede ser, en algunos casos, un residuo léxico ligado a prerrogativas de tipo honorífico.

reconstruir una situación anterior: *Illud autem quod iam pridem in generali synodo concilii Toletani a uenerabili Eufemio episcopo manus subscriptione notatum est, Carpetaniae prouinciae Toletanam esse metropoli, nos eiusdem ignorantiae sententiam corrigimus, scientes proculdubio Carpetaniae regionem non prouinciam esse, sed partem Carthaginensis prouinciae, iuxta quod et antiqua rerum gestarum monumenta declarant*. Efectivamente, el apoyo para tal reforma reside en los *antiqua rerum gestarum monumenta*. La ignorancia de Eufemio hay que referirla a esto mismo, a haber aceptado un funcionamiento de hecho, desde un punto de vista administrativo y político. La concesión de la independencia eclesiástica al territorio bizantino de la Cartaginense no hubiera cuajado – como no cuajó en la zona de la Bética – si no hubiera ido precedido de una práctica administrativa anterior¹⁶⁷; si Cartagena era considerada previamente como metrópoli de la Cartaginense, así continuaría siendo considerada.

Ildefonso conocedor, con seguridad, del proceso, actúa en un sentido opuesto por completo a Montano y Eufemio; siguiendo las huellas de Gundemaro, pero concretando los puntos no especificados en el decreto¹⁶⁸.

El arzobispo de Toledo actúa de ese modo en beneficio de su sede, no sólo dando a la provincia regida por Montano la extensión tradicional de la Cartaginense¹⁶⁹, sino ampliando la vigencia cronológica de la primacía toledana hasta Asturio, prelado bajo el que tuvo lugar el primer concilio de Toledo. De esa manera, Ildefonso liga los orígenes de Toledo como metrópoli a las primeras noticias sobre actividades eclesiásticas de la ciudad.

Aunque un poco alejado de la discusión de los orígenes de la metrópoli de Toledo, recuérdese que en el análisis del prefacio, Montano formaba una especie de sección aparte, representante

¹⁶⁷ Este sentido tendría la especificación: *decessori nostro necnon dominis et fratribus nostris Carpetaniae et Celtiberiae episcopis*, de la ep. 2 de Montano.

¹⁶⁸ Insisto en que *prouinciae Carthaginis* se apone a Toledo exclusivamente cuando se habla de Asturio y Montano; los dos obispos toledanos que no tenían por que arrogarse – con seguridad en el caso de Asturio –, la supremacía sobre el territorio oficialmente considerado como Cartaginense.

¹⁶⁹ La antigüedad del carácter metropolitano de Toledo, está fijada en época de Montano por los obispos de la Cartaginense: *Constitutio Carthaginensium sacerdotum in Toletana urbe apud sanctissimum ecclesiae eiusdem antistitem*.

del *tempus uetus*, frente a los modelos del *tempus nouum*: Eladio, Justo y Eugenio. Como pieza de transición, Montano (c. 2) mantiene, en efecto, puntos de contacto con Asturio (c. 1): el carácter de sus milagros, que honran a la sede que regentan, pero no repercuten en perjuicio de nadie. Ello unido al hecho de que ambos representan la etapa de ascenso de la sede toledana, en distintos momentos, hace que la asimilación al *tempus uetus* sea plausible. El interés que en Ildefonso suscita Montano, que le lleva incluso a concederle un lugar en el prefacio, está en función de su valor como primer testimonio documental de la categoría metropolitana de Toledo. A él van referidas, en el 610, por los obispos de la Cartaginense, las pruebas documentales más antiguas.

C. FUENTES

En el tratado sinónimo de Isidoro, éste era uno de los apartados que más posibilidades ofrecía, por cuanto su análisis afectaba al estudio del manejo de las fuentes, y dejaba amplio margen para profundizar sobre el método de trabajo, así como ayudaba a deducir la ideología de Isidoro al componer el catálogo. Con Ildefonso de Toledo no sucede nada semejante. Coincidencias aisladas con este u otro autor, utilización del documento al que alude, en dos ocasiones (c. 2 y c. 13) y, en el resto de los casos, superposición de clichés cuyo uso coincide con el de muchos autores de la época.

Hemos anotado ya algunas de las coincidencias en el curso del trabajo, veámoslo con un poco más de detalle, comenzando por el prefacio.

Lo más desconcertante en Ildefonso, no es el modo de manejar las fuentes, sino el de introducir algunas noticias. En el arzobispo de Sevilla, la existencia de un *dicitur* introduciendo un dato literario, implicaba la aceptación, por parte del autor, de que no conocía la obra a que se estaba refiriendo. En Ildefonso puede aludir a una obra escrita o a un dato de otro tipo, dado el carácter no literario de muchos personajes; de cualquier manera, difiere de su predecesor en el uso que de *dicitur* hace. Los términos *dicitur* o similares (*narratur*, *fertur*, etc.), son utilizados casi siempre para introducir los milagros atribuidos a los distintos personajes tratados (Montano, *praefatio* y c. 2, Asturio, c. 1; Donato, c. 3, etc.). En

estos casos, es un uso correcto, puesto que la información está basada en rumores o comentarios. Sin embargo hay dos pasajes, en que el uso de *dicitur* requiere una atención especial, por su aparente contraste con la utilización anterior: un pasaje, el inicial del prefacio, y otro correspondiente al capítulo de Donato (3).

El párrafo del prefacio, puesto que va referido a una obra literaria, podría asimilarse al uso que de *dicitur* hace Isidoro; es decir, sería la confirmación del desconocimiento de la obra comentada por parte de Ildefonso. Dice así: *adnotationem ... Hieronymus presbyter plene dicitur adnotasse*. ¿Hay que interpretar, entonces, que Ildefonso no ha leído la obra de Jerónimo a que hace alusión: el *de uiris illustribus*? No lo creo así. En primer lugar, porque la expresión utilizada para designar la obra correspondiente de Isidoro: *in adnotationem subiunxit*, indica bien a las claras que para Ildefonso el catálogo de Isidoro tenía un carácter complementario a los de sus predecesores, y que probablemente lo ha conocido ya formando un *corpus* con ellos. En segundo lugar, y a esto ya nos hemos referido¹⁷⁰, porque el prefacio de Ildefonso, justamente en esta parte, está plagado de expresiones que recuerdan muy de cerca a otras utilizadas por Jerónimo en su prefacio. Puestas en paralelo, no creo que haya que atribuirlo a mera coincidencia.

¿Es, por tanto, arbitrario el uso que Ildefonso hace de la expresión? Si así lo aceptamos, como aplicación automática de un cliché que se supone elegante, no habría por qué rechazar esa misma interpretación para el caso de Donato. Sin embargo, en Donato la situación es un tanto distinta. Primero, no está aplicada a una obra literaria, sino a la información sobre la introducción por primera vez en España de la aplicación de una *regula* concreta en un monasterio: *Iste prior in Hispaniam monasticae obseruantiae usum regulamque dicitur adduxisse*¹⁷¹. Segundo, porque la tónica de la noticia, en conjunto, si prescindimos de *commeauit*, es la utilización de impersonales: *fertur*, *uisus est*, *dicitur*, *proditur*. El que uno de ellos introduzca el dato de la *regula*, parece darle el mismo aire que al resto de las noticias. Indica, en mi opinión, un intento de evadir el compromiso, por

¹⁷⁰ Cfr p. 490, n. 15.

¹⁷¹ La interpretación es válida siempre que se acepte la existencia de una hendiadís en *usum regulamque*.

parte de Ildefonso, sobre la veracidad del mismo; en ese caso, el uso de *dicitur* es plenamente aceptable.

Podemos ahora tratar de explicar el *dicitur* aplicado a Jerónimo. Como en el caso anterior, sería un modo de no participar en el aserto emitido sobre la labor de Jerónimo, y no afectaría a su conocimiento o desconocimiento de la obra. Tanto más probable es esta suposición, cuanto que *dicitur* va precedido de *plene*, y sería al enunciado completo al que habría de aplicarse *dicitur*.

Sobre la información acerca de otras obras literarias, únicamente puede analizarse, como es lógico, en el caso de que éstas se hayan conservado. Esta es la situación en cuatro capítulos: 2, Montano; 8, Isidoro; 11, Braulio; 13, Eugenio II. En los demás autores, bien no se han conservado las obras, bien no han escrito ninguna.

En Montano la información se limita a dos epístolas, con carácter oficial; en Eugenio II, al arreglo que éste hizo de la obra de Draconcio. En el primer caso, Ildefonso conoce las cartas perfectamente, ya que sobre ellas está redactada su noticia. La adaptación que de ellas hace sigue a Montano muy de cerca, por lo que se refiere a la descripción del destinatario y al contenido de las mismas; difiere en poner una menor virulencia a la hora de tratar el problema del priscilianismo, explicable si se piensa que, como tal problema, ya no afecta a la Iglesia en tiempos de Ildefonso. En cuanto a la fidelidad respecto al contenido de las epístolas, lo requiere el hecho de tratarse de ordenanzas eclesiásticas en las que no conviene variar demasiado el léxico si quieren evitarse desviaciones del sentido.

En Eugenio II, la noticia nos da la seguridad de que Ildefonso conoce la carta dedicatoria de Eugenio a Chindasvinto, nada más. Toda la información procede de ella. Quizá, en este caso, convenga dar los pasajes paralelos:

Epist.

Dracontii cuiusdam libellos multis hactenus erroribus inuolutos Christo domino tribuente pro tenuitate mei sensuli subcorrexí, hoc uidelicet moderramine custodito, quo superflua demerem, uersiculos sane quos huic operi detrahendos esse putaui, et sensu tepidi et uerbis intepidi et nulla probantur ratione subnixi ... et quoniam de die septimo praefatus auctor omnino reticuit, semum mihi opusculum uidebatur, si

Ildef., c. 13

Libellos quoque Dracontii de creatione mundi conscriptos, quos antiquitas protulerat uitiatos, ea quae incoeuientia reperit, subtrahendo, inmutando uel meliora coniciendo, ita in pulchritudinis formam coegit, ut pulchrioris de artificio corrigitis quam de manu processisse uideantur auctoris. Et quia de die septimo idem Dracontius omnino reticendo semiplenum opus uisus est reliquisse, iste et sex dierum re-

*non inde aliquid in hoc codiculo haberetur. Idcirco in fine libelli, quamuis pedestri sermone, sex dierum recapitulationem singulis uersiculis, quos olim condici, renotaui; de die uero septimo, quae uisa sunt dicenda subnexui decretumque diuale ... consummaui*¹⁷².

capitulationem singulis uersiculis renotaui et de die septima, quae illi uisa sunt, eleganter dicta subiunxit.

Las adiciones operadas por Ildefonso son, casi de modo exclusivo, las valoraciones sobre la obra llevada a cabo por Eugenio. En el caso de *semum* / *semitplenum* y *subnexui* / *subiunxit* y *erroribus inuolutos* / *uitiatos*, más bien parecen glosas, para aclarar el sentido, que intentos de adaptación¹⁷³.

En los capítulos de Isidoro y Braulio, las noticias son tan descarnadas en la descripción de los libros, que no es posible deducir si le han sido conocidas aunque, por tratarse de dos autores tan próximos a él y de gran prestigio, así hay que suponerlo.

Por lo que se refiere al capítulo de Isidoro, supuesto que en nuestra edición no es tan notable el número de obras omitidas por el arzobispo de Toledo, llama mucho más la atención el hecho de que omita todas las obras de Isidoro que tienen carácter histórico. La razón de tal actitud se me escapa.

Por último, la noticia sobre Braulio nos deja, como digo, en la incertidumbre sobre su conocimiento de la vida de Millán. Pero, aunque no menciona las epístolas del mismo, hay reminiscencias de expresiones contenidas en las mismas, en el prefacio: ep. 11, 10 ... *sed nec satis eleganter / etsi non elegans studium*; 14, 61 ... *quia me ego imparem sentio / ... procul ualde impar*; 17, 7 ... *ecclesia Christi toto orbe terrarum diffusa / sancta ecclesia toto terrarum orbe diffusa*. Tratándose de expresiones con carácter de cliché, es muy difícil a partir de ellas concluir nada positivo.

Nos queda, para terminar, un tipo distinto de manejo de fuentes: el que no viene predeterminado por la mención de la obra de un autor en concreto. Lo tenemos en la versión que nos ofrece del milagro ocurrido a Montano; sin excesivo riesgo, podemos afirmar que está tomado de la *Historia Francorum* de Gregorio de Tours, 2, 1¹⁷⁴. Es interesante porque sirve de indicio del posi-

¹⁷² EVG. TOLET., *Epist.* (p. 291).

¹⁷³ Sobre las restantes obras atribuidas por Ildefonso a Eugenio III, cfr A. LAMBERT, "La famille de St. Braulio et l'expansion de la règle de Jean de Biclar", *Revista Zurita*, 1 (1933), p. 77 y EVG. TOLET., *Carm. / Epist.* - ed. F. Vollmer.

¹⁷⁴ Cfr p. 525, n. 102.

ble conocimiento de la obra por parte de Ildefonso, ya que, si bien no puede excluirse la posibilidad de una fuente común, las coincidencias son asombrosas para no inclinarse a pensar en un manejo directo.

D. ESTUDIO LÉXICO Y SINTÁCTICO

La razón de incluir un estudio sobre el estilo de Ildefonso en este trabajo es doble: por una parte, pretende contribuir al conocimiento de la lengua en una época determinada, a unos niveles, como es de suponer, puramente literarios; por otra parte, intento averiguar si el estilo sirve para subrayar las intenciones perseguidas por Ildefonso con este opúsculo, partiendo de un supuesto general.

Especialmente en autores tardíos, la utilización de las formas retóricas no es lo suficientemente fluida como para disimular los fines no explícitos que persiguen con la redacción de sus obras. El aprendizaje teórico de fórmulas retóricas, cada vez más esclerotizadas es cierto que permite mantener un tono decoroso en las producciones literarias, pero, al mismo tiempo, la aplicación de unos conocimientos libresco les lleva a no dejar al azar la selección de un término, ni la colocación de los mismos. Este empleo consciente de la lengua es el que, en mi opinión, facilita la consideración del segundo punto.

Los autores clásicos, además de un dominio teórico sobre la materia, poseen una vivencia que les es ofrecida por el medio ambiente y que les proporciona la posibilidad de contrastar con la realidad la aplicación de unos principios estudiados. Esta interrelación de teoría y práctica es lo que dota a los discursos de Cicerón, e incluso a su obra teórica, de una sutileza cargada de matices, de una agilidad que le proviene de la constante elaboración que hace del lenguaje. A medida que las normas teóricas van quedando faltas de esa posibilidad de contraste, las fórmulas se anquilosan en una serie de preceptos que son aplicados con mayor rigidez.

En Ildefonso las fórmulas resultan abstraídas de textos que ya no son susceptibles de análisis desde dentro. Lo más probable es que ni siquiera se extraigan de los textos en que son utilizadas, sino, tal vez, de florilegios en que se resume el saber que se considera indispensable.

Por si esto no fuera suficiente, hay que contar con el público a quien va dirigida la obra. Cuando la palabra va destinada a un público que ignora la lengua en profundidad, y que sólo superficialmente es capaz de captar el sentido, es cuando se hacen necesarios los medios más simples. Los múltiples recursos, que en un lenguaje vivo sirven para subrayar, se reducen en número y aumenta extraordinariamente la frecuencia de utilización de los que han sido seleccionados. La selección de recursos retóricos no es arbitraria.

Uno de los principios prácticos fundamentales es que los términos se definen en virtud de las oposiciones. Como consecuencia de ello, cuando los términos se hagan borrosos para el interlocutor, debido a una pérdida de dominio del idioma, las formas retóricas que tenderán a imponerse serán las basadas en la sinonimia, la oposición y la cópula. Se tiende a recalcar el sentido de una palabra o expresión mediante otra semejante. En la oposición, la definición de términos adquiere claridad sobre la base de la exclusión; cada palabra tiene una amplia posibilidad de contrarios, el citar uno, entre ellos, sirve para delimitar el campo al que va referida. En la cópula, en lugar de limitar el alcance del vocablo por medio del contrario, se enriquece y aclara el primero con otro que añade valores que engrosan y amplían, en extensión y profundidad, el concepto ya enunciado; lo que no se consigue con uno, puede conseguirse con dos. De este modo puede mantenerse un cierto nivel en la utilización del léxico, siempre a condición de que los términos que se refuerzan mutuamente logren, entre los dos, dar una idea aproximada del concepto.

En consecuencia, el recurso más apreciado será este último, por cuanto proporciona facilidades al público en la identificación del sentido pretendido por el autor. En cuanto a la oposición, es mucho más asequible bajo la forma de comparativa de superioridad; de este modo, se consigue establecer bajo una forma especial, destacando uno de los dos elementos.

Todo esto, que paso a ejemplificar a continuación, falto de la aplicación de otras figuras retóricas más sutiles y matizadas, desprovisto de todo el complejo aparato sintáctico que se maneja en épocas anteriores, queda descarnado. Y sobre todo, y este es uno de los aspectos que interesa a nuestro propósito, deja al descubierto muchas intenciones por falta de habilidad para arroparlas.

Según T. Janson¹⁷⁵ un prefacio es: "the introductory part of a long text, where the author has not yet begun to treat the main subject". Aceptamos, de momento, tal definición para poder trabajar sobre ella. Esto no es impedimento para que posteriormente pueda someterse a crítica, en cuanto que aplicada a este caso concreto.

Ildefonso, por el simple hecho de iniciar su tratado con un prefacio, se aleja del anterior cultivador del género: Isidoro de Sevilla. Enlaza directamente, pues, con Jerónimo en más de un aspecto. Es cierto que no tiene dedicatoria, como la tiene el prefacio de Jerónimo, lo cual da al prefacio un carácter menos forzado, aun aceptando el formulismo inherente a la dedicatoria. En consecuencia, el prefacio es expositivo. Pero, de todos modos, ambos poseen una característica en común: la mención de los antecesores en el género. Sigue diciendo Janson¹⁷⁶: "It is not particularly common in late Latin prefaces for the author to compare himself with his predecessors". Serían Genadio e Isidoro, los que dentro de la serie cristiana de los *uiri illustres*, se aproximarían más a la elaboración mayoritaria a que alude Janson.

La parte del prefacio dedicada a la comparación con sus antecesores es abiertamente descriptiva en Ildefonso, no lo es tanto en Jerónimo, que ofrece las motivaciones inspiradoras de los autores que va mencionando, dando al tiempo la versión de sus propias dificultades.

A la mención de los antecesores sigue en Ildefonso lo que puede considerarse colofón de esa parte inicial descriptiva; es el párrafo dedicado a explicar sus propias intenciones y las razones que le han llevado a redactar la obra. Aquí, como es natural, destacan las frases referentes a su incapacidad para realizar dignamente la tarea. Viene a continuación lo que yo considero núcleo del prefacio; ahí se limita a narrar una serie de anécdotas y constituye, a mi modo de ver, la parte más original y fundamental del prólogo al catálogo del arzobispo de Toledo. El párrafo previo a esta parte, que podríamos considerar la *captatio beneuolentiae*, interrumpido por las anécdotas, se reanuda más abajo, con el *locus humilitatis propriae*.

¹⁷⁵ T. JANSON, *Latin Prose Prefaces. Studies in Literary Conventions*, Stockholm, 1964, p. 12.

¹⁷⁶ O. C., p. 157.

Reduciendo a un esquema la distribución del prefacio, tendríamos:

A. Antecedentes. Descriptivo.

Virorum ... non omnia perscrutatus abscessit.

B. Párrafo justificativo.

Post hunc ... neglectus obliuionis absconderet.

1. "Captatio beneuolentiae". *Ast ego ... contexissem.*

(a) *Fertur namque ... temporis noui.*

— *Nam Montanus ...*

— *Rursus cum ... expirauit.*

— *Item cum ... oris.*

— *Adbuc etiam ... cum ... mori uellet.*

2. "Locus humilitatis propriae". *Horum ... commendauit.*

C. Justificación del primer capítulo de la obra.

Sane beatissimum Gregorium ... notamus.

El esquema muestra una planificación cuidada y coherente, de acuerdo con las normas a que suele atenerse un prefacio. Sin embargo hay un detalle que perturba la ordenada distribución: el punto C. Siguiendo la aplicación de los recursos, el redondeamiento y la sensación de unidad estarían perfectamente logrados, si el prefacio terminara en el punto B 2. Constituye un resumen, en el plano de la justificación, que enlaza con B 1.

Una vez realizado el análisis pormenorizado, resulta curioso comprobar que el párrafo aludido (C), como no encajable en el conjunto, plantea también problemas desde ángulos muy distintos. Efectivamente la finalidad de ese párrafo es dar pie a la inclusión en el catálogo de un capítulo dedicado a Gregorio Magno, autor al que ya había asignado Isidoro un capítulo en su *de uiris illustribus*. La repetición en Ildefonso sólo adquiere un sentido a partir de ese párrafo final. Si al carácter forzado del mismo unimos el que el capítulo, cuya inclusión trata de justificar, no aparece en ningún manuscrito anterior al siglo xv, no será difícil concluir que las irregularidades en la estructura del prefacio, no son casuales¹⁷⁷.

¹⁷⁷ El primer manuscrito donde aparece atribuido a Ildefonso es el Harleian 6503. Cfr el apartado dedicado al capítulo de Gregorio.

Todo lo anterior nos lleva a proseguir el análisis formal del párrafo en cuestión, siempre valorándolo dentro del contexto del prólogo del que forma parte.

Dice así: *Sane beatissimum Gregorium sanctae memoriae Isidorus adnotauerat: sed quia non tantum de operibus eius dixit quantum nos sumus experti, ideo renotationem illius submouentes quaeque de illo nouimus stilo pleniori notamus.*

Lo primero que llama la atención es el contraste de estilo con el *locus humilitatis propriae*, que le precede. En este último, hay una serie de ocho primeras personas en singular¹⁷⁸, que pueden considerarse como continuación de las de B 1.¹⁷⁹, y que, unidas a ellas, constituyen el total de los usos en primera persona del prefacio; es decir, no existe alternancia con ningún plural de modestia. Pues bien, el pasaje C introduce de manera brusca el uso de *sumus experti* y *notamus*, hecho que lo separa del resto del prólogo, así como de la utilización *me fecit* y *meum* (c. 6), únicas restantes referencias de la obra a la primera persona.

Puesto que hemos comenzado con el léxico, conviene agotar esa vía.

Los dos elementos del pasaje que nos resultan familiares al estilo de Ildefonso son: *sanctae memoriae*, cliché empleado con frecuencia por Ildefonso en este prefacio, y distintas palabras con raíz *nota-*: *adnotauerat*, *renotationem*, *notamus*. En efecto, este grupo de palabras aparece repetidamente en la introducción al catálogo: *adnotatio*, *renotatio*, *adnotare*, etc., y he aquí que en dos líneas ese factor destacado lo encontramos, incluso, en superior proporción. La caracterización estilística del párrafo que nos ocupa, se ha hecho sobre la base léxica; pero, ¿responde al manejo que de ese mismo léxico se hace en el resto del prefacio? Es una cuestión muy delicada y de la que no pueden obtenerse evidencias; ahora bien, la congruencia de diversos indicios, en estas cuestiones, puede adquirir un gran valor.

El sustantivo *renotatio* está utilizado dos veces antes, en el mismo prefacio: *Hunc secutus Gennadius, renotationis ordinem textu simili percucurrit* y *Ast ego ualde impar et his quos adnotatio retinet et illis quos renotatio delectauit*. El sistema de la cópula para establecer oposiciones veladas queda claro en la úl-

¹⁷⁸ *Reperi, didici, potui, subnotaui, iungar, disiungor, infero, commendem, me.*

¹⁷⁹ *Dico, conatus sum, ne incurrerem, contexissem.*

tima frase; por consiguiente queda marcada la diferencia entre pasivo/activo, existente entre *adnotatio/renotatio*: producto escrito/hecho de escribir.

Confrontando con el primer pasaje citado, vemos que, efectivamente, está referido a la actividad literaria de Genadio y no al resultado de la misma.

No es esa la situación en C: *renotationem illius submouentes*, alude, sin ninguna duda, a la noticia ya elaborada sobre Gregorio Magno, por tanto, el uso del término en ese sentido se aparta de lo habitual.

No es sólo *renotatio* el que ofrece un uso un poco distinto, sino también *adnotauerat*. En el prefacio utiliza Ildefonso: *adnotationem ... adnotasse*, con un acusativo interno que refuerza la expresividad, y en el capítulo 5, *adnotauit argumentum*. En ambos casos, *adnotare* enriquece su valor con el contenido material de lo anotado, y en ninguno de los dos *adnotare* tiene un sentido distinto al de “redactar”, o por mejor decir “poner por escrito”, aun manteniendo su valor transitivo. Compárese con la situación que aparece en C: *Sane beatissimum Gregorium ... adnotauerat*.

Como es natural, lo que precede no demuestra la no pertenencia a Ildefonso del pasaje C, pero sí ofrece una serie de indicios en contra, que sumados al extraño papel desempeñado por el párrafo dentro de un prefacio cuidadosamente elaborado, como lo es éste, dan pie para abrigar serias sospechas sobre su atribución a Ildefonso¹⁸⁰.

Manteniendo, pues, dudas sobre el pasaje estudiado, sigamos analizando lo que, a efectos de trabajo, voy a considerar como el prefacio original. Es decir, a partir de este momento, prescindo de C¹⁸¹.

La distribución en dos secciones: A y B está clara. Lo que sucede es que ambas secciones no están compensadas en extensión. En todo caso, se concebiría una doble amplitud para B, puesto que consta de dos apartados: *Captatio beneuolentiae* y *locus humilitatis*, cada uno de ellos con desarrollo independiente.

¹⁸⁰ Tenemos además un *sane*, que no vuelve a aparecer en la obra; un *operibus*, referido a obras literarias y sin verbo delimitador, que también es anómalo en el catálogo.

¹⁸¹ Las razones complementarias que me llevan a prescindir del párrafo pueden verse en el apartado correspondiente a tradición manuscrita.

Pero el hecho es que A no es más que una quinta parte del total. Por tanto B adquiere, en relación, proporciones desusadas.

La alusión a los antecesores y la descripción de la labor por ellos realizada, se caracteriza en Ildefonso por la repetición hasta la saciedad de términos alusivos al hecho de redactar. *Adnotationem ... plene dicitur adnotasse* dice de Jerónimo; y al describir el contenido de las *adnotationes: nomina eorum, seriem temporum, monumenta* librorum, *diuersitates opusculorum*, ... *conscribens* –; *Gennadius* *renotationis ordinem textu simili percucurrit*; *Isidorus ... in adnotationem subiunxit*.

No puede ser casual la repetición y acumulación de palabras con este significado en el párrafo dedicado a hablar de sus antecesores. Cada vez que a ellos se refiera, fuera de este apartado, utilizará los mismos términos. En el apartado B 1: *Ast ego procul ualde impar et his quos adnotatio retinet et illis, quos renotatio delectauit*. No lo hará cuando aluda a sí mismo, como continuador, utilizando, en cambio, otro léxico que nos sitúa ya dentro de un marco no literario, sino ético; el *ualde impar*, que acabo de citar, va unido a *indignus et absque substantia totius boni operis*, *successor sanctae memoriae alterius Eugenii*, y su intento va adornado con expresiones como *voluntatis bonae*. En B 2, continúa la confrontación con sus predecesores, a base de *bonorum studiis prouocatus*, y explicita su intención *illorum bonae memoriae iungar, a quibus praua operatione disiungor, et qui cum illis ... non infero doctrinae copiam, offerentium commendem ... memoriam*. La identificación no se está haciendo con Jerónimo, Genadio e Isidoro, sino con los protagonistas de los milagros que acaba de relatar; sólo así se entiende el terreno sobre el que se establece la comparación.

En sentido estricto, no existe relación entre la labor descrita para sus antecesores, y el sentido que da a la propia. Y eso, no atendiendo a las motivaciones explícitas, sino sólo al entorno léxico de los enunciados. Hay que observar la abundancia de los calificativos morales: *indignus, boni, sanctae, bonae, bonorum, bonae, praua*, etc., y la ausencia de elementos descriptivos literarios.

La concentración de palabras de un determinado campo semántico, no se reduce a la dualidad que se acaba de plantear. En realidad, es mucho más rica la sección B, que la A. Los elementos analizados en A, son los únicos destacables con respecto a B. La existencia de términos comunes nos darán, tal vez el sentido de

continuidad que para Ildefonso existe entre él y la obra de los anteriores cultivadores del género.

Jerónimo *monstrauit et ... posteris commendauit*; previamente Ildefonso ha calificado la finalidad que persigue: *in laudabilem necessariamque memoriam*. En la sección B, la exposición de las razones que llevan a escribir a Ildefonso, se introducen *illorum memoriae gloriosae ... clarescentem memoriae lucem ... commendem memoriam ... humanae memoriae commendauit*.

Si en las motivaciones profundas no existía ningún lazo de unión, en las formales sí lo hay: para Jerónimo, Genadio e Isidoro se trata de salvar del olvido el nombre de unos escritores; para Ildefonso el prestigio de Toledo y sus hombres.

Los diferentes planteamientos son claros, hasta ahora; pero hay nuevos factores analizables. El apartado A, en su elaboración, mantiene una estructura clara: descripción de la labor realizada por Jerónimo, y asimilación a él de Genadio e Isidoro. El pasaje dedicado a Isidoro sufre, aparentemente, una amplificación innecesaria dentro del criterio seguido; si Genadio es descrito simplemente con *simili textu*, respecto a su antecesor, sería suficiente para Isidoro el *eodem ductu* que le aplica. Sin embargo, añade: *quosque uiros optimos reperit* – aceptemos que se trata de una *amplificatio* retórica, para romper la simetría con la frase anterior –, y *Siquidem non omnia perscrutatus abscessit*. Esta última es la frase de transición de la sección A – descriptiva –, a la B – justificatoria de su labor. ¿Es gratuita la presencia de la misma? No parece que sea así, puesto que nuestro autor cuida mucho, por lo general, las transiciones. Esa frase constituye, básicamente, la fundamentación real para continuar la obra: Isidoro la dejó incompleta.

Por su Parte B 1 y B 2, en cuanto realizaciones distintas de un mismo lugar común, coinciden en muchos aspectos; al *Post hunc* de B 1, corresponde el *Horum ergo bonorum* de B 2; a la oposición *ita ut quaedam uetusta antiquitas operiret et quamplurima noua neglectus obliuionis absconderet*, es paralelo en B 2: *quaeque uetera antiquorum relatu reperi, quaeque noua exhibitione temporis didici*, etc.

Nos queda, por consiguiente, el párrafo que en el esquema ha sido designado como B 1 a); aclaramos, desde un principio que su consideración como apartado de B 1, no indica que se trate de una digresión, a no ser desde un punto de vista puramente formal.

Y efectivamente el comienzo: *Fertur namque*, establece el nexo con lo anterior por mediación de una partícula, y también por la utilización de una oposición empleada al iniciarse B 1 y repetida, a su vez, en B 2: *noua/uetera*. La conexión establecida por la partícula, formalmente subordinante, en otro plano no es tal. El encuadramiento central y el amplio lugar que se concede a este apartado en el prefacio hacen suponer alguna motivación, y parecen eliminar la posibilidad de que la inclusión en tales condiciones sea accidental. Tengamos en cuenta que el espacio dedicado al prefacio, está distribuido del siguiente modo: A: un 21%, B 1 y B 2 sumados – prescindiendo de los subapartados –: un 36%; y B 1 a): un 42%. Resultaría, entonces, un excursus equivalente a casi la mitad del total, y colocado en una situación privilegiada. Son demasiados los elementos que se unen.

Rasgos comunes sintácticos a B 1 a) son la abundancia de oraciones consecutivas, y de *cum* + subj. imperf., para describir cada uno de los milagros. Probablemente, tales repeticiones se dan en función del estilo narrativo (*cum* + imperf. de subj.), y de la intensidad que se ha querido dar al relato (consecutivas). Lo que intento destacar no es la presencia de tal tipo de oraciones, sino el hecho de que éstas constituyen el eje de la narración y se repiten de modo uniforme a lo largo de los tres últimos milagros:

Rursum ... cum Helladio ... Iustus diaconus ... insultaret.
Item cum ... Iusto ... Gerontius presbyter ... contemptum aduersitatem
que deferret.
Adbuc etiam successori ... Eugenio ... Lucidius diaconus suus ... cum ...
quaedam praedia extorsisset ...

De aquí podríamos pasar a establecer una relación entre prefacio y capítulos; es decir, elaborar una especie de esquema para el tratamiento de cada capítulo, para después intentar aislar rasgos comunes en el manejo de la lengua y, en cierta medida, ver la posibilidad de que tal uso o tal otro deban su utilización a factores extra-formales.

Los trece capítulos de que consta el tratado tienen un esquema similar; no sólo en cuanto a los apartados, que para cada uno de los autores hay, sino también en cuanto que los recursos empleados para distinguir los distintos apartados, son similares;

Nombre. Cargo. Cualidades. Datos biográficos. Muerte. Cronología de su obispado.

En el primer *item* suele especificarse el antecesor en la sede:

1. *Post Audentium* 2. *Post Celsum* 4. *Post Adelphium* 5. *Maximum secutus* 6. *Post Aurasium* 7. *Illi* (sc. *Helladio*) *successor innexus* 8. *Post Leandrum* 9. *Post Iohannem* 10. *Post Murilanem* 11. ... *frater Iohannis* ... *decedentis adeptus est locum* 12. *Post Iustum* 13. *Post Eugenium*.

Pocas variantes, y éstas en los casos siguientes: Juan de Zaragoza (c. 5), Braulio (c. 11) y Justo (c. 7). Como se expone en el apartado dedicado al estudio del tratado, desde un punto de vista interno, Juan de Zaragoza, en la estructura del tratado, representa el punto de unión con Isidoro; Braulio supone una relación especial con su antecesor en la sede; la sucesión de Justo a Eladio no es excesivamente normal – como veremos –. Este último punto, se deduce de los verbos empleados para definirla. Es cierto que las variaciones en el cliché: *post* + nombre, llevan consigo variaciones también en los verbos empleados:

1. *successor obuenit*
2. *athedram tenuit*
4. *in loco adsciscitur sacerdotis*
5. *sedem ascendit*
6. *adeptus est locum*
7. *illi successor innexus est*
8. *athedram tenuit*
9. *pontifex accessit*
10. *sedem adeptus est*
11. *adeptus est locum*
12. *pontifex accedit*
13. *pontifex subrogatur*

La diferencia inmediata es una serie de usos activos, y solamente un caso claro de pasiva: Justo (c. 7), *illi successor innexus est*. La utilización de *subrogatur* en el cap. 13, aunque pasiva, no lleva implícita coacción sobre el sujeto – la coacción va formulada aparte. En el caso de Justo, este uso de pasiva coincide con una serie de detalles que lo confirman: *in pontificatu autem illi successor inductus*, dice más adelante.

Siguen al cargo los otros datos considerados necesarios por Ildefonso. Es una especie de norma el que se comience este apartado con una expresión como *uir*, soporte de los otros elementos definidores; en caso de que haya que añadir datos, a cierta distancia de *uir* se recoge la expresión con el demostrativo.

- c. 1 *Vir egregius ... adsignans ... Hic et ... beatus ... et dignus*
- c. 2 *Homo ... nitens ... decorus ... Hic uir ...*
- c. 4 *Vir bonus ... praeclarus ... bene dispositus ... erectus ... ille ...*

- c. 5 *Vir eruditus*
- c. 6
- c. 7 *Vir ... decorus atque subtilis ... Vir ... acer et ... sufficiens ...*
- c. 8 *Vir ... pollens*
- c. 9 *Vir ... monachus ... perspicuuus ... sanctus ... Hic et ... degens ...
et ... quiescens*
- c. 10 *Vir ... grauis ... facundus et gratus*
- c. 11 *Vir ... coniunctus ... minoratus*
- c. 12 *Nunc tractus ... Idem Eugenius*
- c. 13 *Hic cum ... esset ...*

El esquema aplicado, *uir* seguido de una descripción introducida por un pronombre demostrativo, preferentemente *hic*, se rompe con Eladio (c. 6), y los dos Eugenios. El caso de Donato (c. 3) es especial, ya que es el único que no es obispo.

La información sobre cada uno, introducida por estos medios, suele referirse casi siempre a cualificaciones morales; naturalmente que tal cosa no es significativa porque la mayor parte de los personajes tratados están considerados desde ese ángulo. Ahora bien, en los casos en que las apreciaciones son de tipo literario, se las sitúa en el mismo plano:

- c. 5 *Vir in sacris litteris eruditus ... tam largus et hilaris dato quam hilaris et uultu.*
- c. 10 *Vir tam pondere mentis quam habitudine speciei grauis, communi eloquio facundus et gratus ...*

En todo caso, añade una restricción en detrimento de las cualidades literarias:

- c. 5 *Vir in sacris litteris eruditus, plus uerbis intendens docere quam scriptis.*

En Ildefonso, se dan dos planos: el plano de la realización personal y el de las actividades literarias, independiente, en cierto modo, de los valores personales.

En efecto, el apartado dedicado a proporcionar información, queda subdividido, en los casos en que el personaje es escritor, en dos apartados a su vez: el introducido por *uir*, *hic*, y el introducido por *scripsit*¹⁸², *composuit*, *adnotauit*, *edidit* y *conscripsit*. El factor literario suele ponerse a continuación del personal; existe una especie de gradación, con la que Ildefonso reafirma su

¹⁸² Un ejemplo claro lo constituye el capítulo 2.

voluntad de considerar la labor de escritor, como uno de los posibles valores de sus personajes.

Por último, la cronología:

- c. 1 ... *diem clausit extremum*
- c. 2 *Gloriosus habitus fuit temporibus Amalarici regis; annis nouem pontificatus tenuit dignitatem*
- c. 3 *Hic et ... in crypta sepulchri quiescens*
- c. 4 *Vixit in sacerdotio temporibus Witterici, Gundemari et exordiis Sisebuti regum, annis ferme duodecim*
- c. 5 *Duodecim annis tenuit sedem honoris. Substitit in sacerdotio temporibus Sisenandi et Suinthilanis regum*
- c. 6 *Duodeuiginti annis sacrum regimen tenuit. Temporibus Sisebuti, Suinthilanis et exordiis Sisenandi regum beatus habitus fuit*
- c. 7 *Exstitit rector annis tribus. Tempore Sisenandi obiit*
- c. 8 *Floruit ... annis ferme quadraginta tenens pontificatus honorem*
- c. 9 *... in sepulchro quiescens ... Substitit temporibus Suinthilanis et Sisenandi regum.*
- c. 10 *Vixit in pontificatu amplius triginta annis. Dignus habitus fuit ...*
- c. 11 *Habuit sacerdotium ferme uiginti annis; quibus expletis diem uitae praesentis. Durauit in regimine ... temporibus ...*
- c. 12 *Vixit in sacerdotio fere undecim annis, regnantibus ...*
- c. 13 *Clarus habitus fuit temporibus ... fere duodecim annis tenens dignitatem simul et gloriam sacerdotis.*

La expresión *floruit*, tan abundantemente empleada por Isidoro, obsérvese que sólo se aplica a éste. Lo que destaca en Ildefonso, aparte de su posible homogeneidad en la expresión, es la relación explícita que establece entre el dato cronológico y la vinculación de tal dato a la categoría jerárquica del reseñado. Falta concretar el tiempo de duración en tres casos:

- c. 1 *Asturius*, que abandona la sede de Toledo, para dedicarse al culto de los santos.
- c. 3 *Donatus*, que monje, al morir, es venerado por los *incolae regionis*.
- c. 9 *Nonnitus*, que se entregó al culto de las reliquias de S. Félix.

Son los únicos casos de entrega al culto de los santos o de fama de santos de los personajes tratados; gente que, o bien no desempeñó un obispado o bien, aun desempeñándolo, su vida no se justificó por esos cauces sino por otros. A falta de una cronología exacta, hay que añadir que Donato y Nonito ostentan una expre-

sión similar, que responde a la fama de santos que les sucede a su muerte: *in sepulchro quiescens*.

Para el resto, es frecuente la expresión *regimen tenere, dignitatem tenere*, etc.; en proporción un tanto inferior, y referido a lo mismo: *Vixit in sacerdotio, substitit in sacerdotio, uixit in pontificatu, uixit in sacerdotio*, etc. Las perífrasis *dignus habitus fuit, beatus habitus fuit, gloriosus habitus fuit*, suelen ir acompañando a los anteriores, para centrar en un período lo que, por otra parte, se concreta en años.

Una vez analizado el esquema común, mayoritariamente, a todos los capítulos, queda por ver los recursos utilizados para desarrollarlo. Como ya decía al comienzo, se ponen a contribución varias figuras tradicionales, incluso abusivamente. Con ellas se persigue un mismo fin: conseguir captar, gracias a la simplificación estilística, el interés del lector. Es conveniente, por tanto, comprobar si es que lo que aparece como un estilo barroco, no es más que la aplicación de los recursos más al uso.

Comencemos por las comparativas:

- c. 1 *adsignans opera uirtutum plus exemplo uiuendi quam calamo scribentis.*
- c. 3 *tam uiuens uirtutum exemplis nobilis quam defunctus memoriae claritate sublimis.*
- c. 4 *qui quanto extitit temperatior mansuetis tanto fortior semper fuit inuentus aduersis.*
plus illi intentio in defensione ueritatis quam in scribendi exercitio mansit.
- c. 5 *plus uerbis intendens docere quam scriptis.*
tam largus et hilaris dato quam hilaris et uultu
tam largitate muneris quam habitudine uultus
- c. 6 *illic maiora uirtutum exempla quam monachus dedit*
- c. 9 *meritorum exemplis amplius quam uerborum edictis*
- c. 10 *Vir tam pondere mentis quam habitudine speciei grauis*
- c. 11 *Vir sicut germanitate coniunctus ita non nimium ingenio minoratus*
- c. 13 *uitam plus uirtutum meritis quam uiribus egit.*

Se trata, naturalmente, de una manera de establecer contraposiciones; el predominio de un término, en realidad, más que restringir el alcance del otro, lo que hace es relegarlo, en cierta manera. La forma de comparativa de superioridad hasta tal punto supone la desvalorización del segundo término, por considerarse distinto al primero, que cuando en el capítulo 4 dice: *plus ... in defensione ueritatis, quam in scribendi exercitio*, obte-

nemos la sensación de que ambas actividades necesariamente deben estar desconectadas. Son, por tanto, las frases más utilizadas para tratar de definir la escala de valores aplicada por Ildefonso.

En las comparativas de superioridad el léxico es muy restringido: *uerba/scripta*, *exempla/scripta*, *merita/uerba*, *merita/uires*. Estas oposiciones demuestran cuál es el término sobre el que se concentra el interés: *merita*, *exempla*, seguidos de *uerba*, y terminando con *scripta*. Los *exempla* o *uirtutes* no son exclusivos de los monjes, según parece; por ejemplo, en el capítulo de Eladio: *illic maiora uirtutum exempla quam monachus dedit*. Más bien podría interpretarse en el sentido de que, así como a Ildefonso le es necesario plantear la no superioridad de la cultura sobre los valores morales, también le conviene especificar, en el caso concreto de Eladio, la no necesaria superioridad del monje – en este terreno – sobre el obispo. Con la comparativa de superioridad trata de reafirmar por vía negativa – eliminación de un término – la vigencia del otro.

En las comparativas de igualdad no se concede igual importancia a los elementos relacionados; puede decirse que son complementarios; en ocasiones, el segundo es consecuencia del término enunciado en primer lugar. Hay que observar que en los casos de los capítulos 3, 5 y 10, el término referente al aspecto físico va siempre en segundo lugar de la comparación; aspecto físico que deriva de una postura interior, sea la generosidad, sea el rigor mental. En todos los ejemplos aducidos, la comparación se hace mediante los correlativos *tam ... quam*. En los capítulos 4 y 11, la interconexión no es tan clara, y los correlativos cambian también.

Lo que es común a uno y otro tipo de comparativas, es que el segundo término no sirve más que de apoyo al primero; en el caso de la comparativa de superioridad para destacar, anulando, el valor del primero. En las comparativas de igualdad, para añadir al primer término las connotaciones que del segundo derivan.

El valor de las figuras puede ir reforzado por el empleo de la *uariatio*, de construcciones quiasmáticas. Pero, curiosamente, en el caso de las comparativas, no suele emplearse, tal vez porque el carácter intensivo de esta construcción hace innecesario más recursos.

La construcción copulativa tiene, en principio, carácter aditivo. Como tal vamos a considerar la yuxtaposición, partiendo del

rasgo común de sumar elementos. Entre los numerosos ejemplos encontrados en esta obra de Ildefonso, distinguimos dos tipos: yuxtaposición, cópula normal.

Comencemos por la más sencilla, que es, por otro lado, la menos abundante: la adición de términos en asíndeton. Es el único caso, en que unos datos se suman a otros simplemente.

- c. 5 *Vir bonus, regiminis auctoritate praeclarus, domesticis rebus bene dispositus, aduersitatibus erectus.*
- c. 9 *simplicitate perspicuus, actibus sanctus.*
- c. 12 *numeros, statum, incrementa ...*

Es una enumeración de cualidades, en que la posible dependencia de unos elementos respecto a otros no reside, quizá, más que en la gradación ascendente que justifica la existencia de unos elementos por su relación con los anteriores. Como sucedía con las comparativas, no se utiliza el quiasmo; el valor intensivo les viene de la repetición de un mismo elemento morfológica y sintácticamente, en un espacio reducido.

Existe un tipo de subordinación de contraste, que no admite más que dos términos; el hecho de incluirlo aquí se debe a que su manejo es el mismo que se hace de la yuxtaposición anterior.

- c. 1 *quia quibus iungeretur in caelo eorum reperire membra meruit in sepulchro.*
quos et tellus aggeris ... presserat ... prouehendos inuenit.
- c. 5 *quae de uerbo illorum praedicatio seminauit, defensionis huius custodia praemuniuit.*
- c. 6 *quod frequentauerat uoto uenit permansurus optabili usu.*
mundum quem contempsit uirtute magna perhibetur rexisse discretionem.
quod scribendum fuit, quotidianae operationis pagina demonstrauit.

Característica común a todos ellos es ser oraciones de relativo y estar construidas sobre la base de hacer servir al antecedente de nexos, situándolo sintácticamente en la oración posterior a la de relativo. No se da ni oposición, ni paralelismo; en realidad, el punto sometido a consideración es el mismo, pero desde distintos ángulos. Por eso las dos partes refuerzan entre sí la idea subyacente. Desde el punto de vista formal, intensifica la identidad del ángulo de consideración el paralelismo en la construcción. Este no puede ser total puesto que el enfoque cambia, pero sí lo suficientemente marcado como para dejar ver con toda claridad

la relación. El paralelismo suele mantenerse a nivel de contraste significativo entre los sustantivos. Es el enfrentamiento retórico de dos posibilidades en que una no excluye a la otra, sino que, por decirlo así, constituye la base de su existencia. Como se deduce, es el mismo planteamiento de las comparativas de igualdad, pero con una diferencia: la justificación del segundo término por el primero no se hace sobre la subordinación significativa, sino sobre la complementación.

Por último, las copulativas propias.

El número es elevado, y pueden hacerse apartados siguiendo el criterio de menor a mayor complejidad.

(1) *Cópula entre sustantivos*

En estas ocasiones los sustantivos utilizados son más o menos sinonímicos; por lo general, el segundo es una especie de glosa o explicación del primero, definiéndolo dentro de contornos mucho más precisos. Se establece, no obstante, una diferencia, entre: *et*, *-que*, *simul et*, y *pariter*. En este último caso sí se suman conceptos:

c. 6 *uotum pariter explebat et opus*

Dentro de este apartado, cualquiera de los ejemplos puede servir de modelo, a excepción de los siguientes:

- c. 2 *et fallacia detestabilis accusantis et innocentia beatissimi sacerdotis nec prunae ignem nec uestis inuenta est amisisse decorem*
- c. 11 *et memoriam huius et uirtutem illius*
- c. 13 *studium sapientiae et propositum monachi*

Son los únicos en que para cada uno de los miembros unidos, existe un determinante distinto, por lo general un genitivo.

(2) *Cópula entre adjetivos (verbales o no), acompañados o no de sustantivos*

Casos puros serían:

- c. 8 *et eximia et non parua*
- c. 10 *intentus et prouidus*

Hay tendencia a la sinonimia.

El esquema se complica gradualmente.

- c. 6 *ui coactus pariter et ignotus*
- c. 7 *adfatis educatus pariter et instructus debita et sufficienti prosecutione*
- c. 10 *communi eloquio facundus et gratus*

En la mayoría de los pasajes, a los dos adjetivos unidos, va determinándolos un solo elemento, con lo cual la tendencia a mantener los dos términos en un mismo plano semántico es mayor.

La complicación aumenta, cuando cada uno de los adjetivos va determinado por un genitivo o adjetivo en la misma función:

- c. 1 *Hic et sacerdotio beatus et miraculo dignus*
- c. 2 *uirtute spiritus nitens et eloquii opportunitate decorus*
- c. 3 *Hic uiolentias ... conspiciens atque ... dissipationem ... pertimescens*
Hic et in praesenti luce subsistens et in cripta sepulchri quiescens
- c. 6 *et opinabile cunctis et palam est totis*
- c. 7 *Vir ingenio acer et eloquio sufficiens*
- c. 9 *et in corpore degens et in sepulchro quiescens*
- c. 13 *et eloquio nitidum et rei ueritate perspicuum*

Se observa aquí una menor homogeneidad, a la hora de sacar conclusiones, sobre la utilización genérica de la cópula. Siguen sin aparecer las construcciones quiasmáticas, más bien se percibe la tendencia a mantener la simetría, quizá con la finalidad de que quede totalmente explícito el paralelismo. No puede hablarse de sinonimia entre los dos términos, ni siquiera de tendencia a la misma. Al ampliarse en extensión el núcleo, las significaciones pueden matizarse más, sobre todo porque vienen definidas y adquieren su valor, no debido a los adjetivos, sino a los genitivos o determinantes cualesquiera. El adjetivo base no es más que el punto de apoyo sintáctico sobre el que se monta la oposición o la adición.

Lo único que se puede concluir, como tónica general, es que los conceptos unidos mediante la cópula no suelen ser excesivamente ajenos, quedan incluidos dentro de un mismo campo intencional. En unos casos, podemos establecer una relación de consecuencia entre el segundo y el primer término; en otros, una correlación significativa. Lo que es común a todos es la unidad significativa del conjunto.

(3) *Cópula oracional*

- c. 2 *... regimen honoris retentaui ac disposui*
- c. 5 *... ut et datum gratia commendaret et non datum gratia excusaret*
- c. 11 *... commendat pariter et inlustrat*
- c. 12 *... et in stuporem uerterent et in desiderabilem doctrinam inducerent.*

En este tipo de cópula se advierte, con toda claridad, el carácter adicional de los elementos, siempre que las dos partes estén compensadas. El primer ejemplo, en que la descompensación es evidente puesto que los dos verbos rigen el mismo término, tiende a dar a los dos miembros carácter complementario. Del mismo modo que en los apartados anteriores no se utilizan más recursos para resaltar valores, sino que la construcción mantiene la simetría.

La abundancia de construcciones copulativas, el que, en su mayor parte, estén formadas por términos quasi-sinónimos, la colocación no retórica de los elementos, apoyan la idea de que, aun contando como factor la búsqueda del estilo, la utilización constante de las copulativas se debe a necesidad de claridad en la expresión, que se consigue mediante la relación establecida entre los elementos.

En el estudio del tratado que hemos hecho se han analizado algunos de los elementos léxicos utilizados¹⁸³. Ahora, una serie de notas, aunque desvinculadas, quizá sean interesantes.

dignus, como *dignitas*, se emplean siempre con referencia al cargo de obispo. Incluso la expresión *dignus habitus fuit*, alude al dato sobre la duración del obispado.

bonos, se identifica con cargo eclesiástico, no monástico.

Exactamente igual que los términos mencionados se aplican a la situación jerárquica no monástica dentro de la Iglesia, otro grupo de ellos cuenta con una aplicación delimitada al campo del monacato; prescindiendo de los casos evidentes, como *professio*, *propositum*, etc., existen más vocablos que, al igual que los anteriores, reducen su validez a la calificación de actividades y posturas monásticas.

Studia, en plural, siempre va acompañado de un calificativo cualitativo: *bona*, *sancta*; no se refiere, por consiguiente, a una dedicación cualquiera, sino concreta. El nexos con *merita* en una ocasión (c. 6), atendiendo al valor de *merita* ya estudiado¹⁸⁴, introduce *studia* dentro del contexto monástico¹⁸⁵.

¹⁸³ Cfr p. 492-494.

¹⁸⁴ Cfr ibid.

¹⁸⁵ Es interesante que en la terminología utilizada en las traducciones de la *Vita Anton.* tanto *propositum* como *studium* sean palabras que indican la vida ascética en conjunto. El encontrarlas unidas en el capítulo 13 apunta a una tendencia en esa dirección del singular *studium* (cfr L. Th. A. LORIE, *Spiritual Terminology in the Latin Translations of the Vita Antonii*, 1955, p. 80 y 99).

En cuanto a *uirtus*, siempre que no sufre modificación, debido al contexto¹⁸⁶, no se utiliza más que referido a personajes monjes¹⁸⁷.

En cierta manera, puede atribuirse el mismo valor a *usus*, en el sentido de que se aplica exclusivamente a un aspecto de la vida monástica; los dos casos en que aparece son los siguientes:

- c. 3 *usum regulamque dicitur adduxisse*
- c. 6 *uenit permansurus optabili usu*

El pasaje más revelador es el segundo, por cuanto no admite una versión habitual del término. Eladio va al monasterio con la intención de quedarse, entregado a la práctica monástica, digna de toda loa. En un sentido menos definido, interpreto como hendíadis el ejemplo del capítulo 4: práctica monástica de acuerdo con una *regula*.

Vemos, pues, que hay una serie de vocablos que han ido especializándose en un sentido muy concreto, sentido que generalmente gira en torno a una oposición: clero regular/monacato. Y tal es la polarización en torno a estos dos ejes, que el léxico referente a aspectos distintos, en principio, sufre la influencia y delimitación impuesta por ellos; se van perdiendo una serie de matices, en cuanto que no son fundamentales en la concepción expuesta.

Analizando *eloquium*, queda uno sorprendido al comprobar que no se utiliza jamás más que en dependencia o conexión con el uso de *spiritus*, *ingenium*, *mens*, *ueritas*. El *eloquium* supone el desarrollo de una actividad, cuya validez se reconoce, mientras sea consecuencia del hecho de poseer *spiritus*, *ingenium*, etc. Y viceversa. Ambas series: *eloquium-spiritus*, *mens*, etc. se apoyan y justifican mutuamente; son parte material y espiritual. La serie *spiritus*, *mens*, *ingenium*, *ueritas*, se define por el valor de los términos extremos; el equivalente intencional de todos ellos hay que verlo como el *spiritus*, que no es valioso sino en función de la *ueritas*. En esa dirección hay que identificar *ingenium* y *mens*, no en el puramente intelectual. El *eloquium* no se concibe sino como consecuencia de la exteriorización de una actitud interior (*spiritus*), basada en la *ueritas*.

¹⁸⁶ C. 2: *uirtute spiritus nitens*.

¹⁸⁷ cfr el capítulo sobre Braulio donde dice que escribió la vida de S. Milán: *uitam cuiusdam monachi ... uirtutem illius sancti uiri*.

El mismo proceso que lleva a la pérdida de matices entre palabras correspondientes a un mismo campo semántico, puede aplicarse al empleo de *gloria*, *decus*/*decor*.

Decus/*decor*, *decorus*, *decenter* pertenecientes a la misma familia, aparecen en el tratado.

El uso más abundante es el de *decus*/*decor*, con unos significados que van del puramente material, al uso metafórico del mismo¹⁸⁸. En el capítulo dedicado a Montano, así como en el prefacio, se habla de *decor uestis*, es decir del buen aspecto externo, del brillo del traje; en el capítulo de Eladio (c. 6), no se aplica a un objeto concreto, *decor* es el síntoma de un tipo de vida contrapuesto al monacato, y cuyo rasgo distintivo es el brillo y el fasto: *inter decorem insolentiamque saeculi y saecularisque pompa decoris*. En ambos casos, la cercanía de *saeculum* o *saecularis* aclara el carácter figurado del calificativo.

En otro pasaje de ese mismo capítulo, se supera esa fase, y *decus*/*decor* sirve para caracterizar, como un síntoma más, la *sanc-titas*: *perennis ac patentis sanctitatis decore*. La presencia de *pa-tentis* es suficiente para marcar el sentido en que debe interpretarse *decore*.

Por último, en el capítulo de Isidoro: *decere simul et ingenio pollens e insignemque gloriam pariter et decorem*. En el primero de los ejemplos, vendría a ser algo así como la demostración del *ingenium*, por vía externa. En el segundo pasaje, el problema no es tan claro, puesto que el valor depende del que atribuyamos a *gloria*, término también ambiguo.

Cuatro pasajes de esta obra nos transmiten la palabra *gloria*:

- c. 1 *in lucem et gloriam terrenae cognitionis*
- c. 6 *qui post beatorum gloriam caelestis regni*
- c. 8 *pontificatus honorem insignimque doctrinae sanctae gloriam pariter et decorem*
- c. 13 *tenens dignitatem simul et gloriam sacerdotis*

Únicamente en el capítulo de Eladio (c. 6), tenemos un uso que coincide con el que habitualmente adopta *gloriosus* y *gloria* en

¹⁸⁸ No se percibe la distinción entre *decus* y *decor* establecida por ISID., *Diff.* 1, 163: *decus ad animum refertur, decor ad corporis speciem*. Sin embargo, obsérvese que en esta "diferencia" se formula una equiparación en la que, significativamente, hay que considerar *species* como término común a *animum* y *corporis*, lo cual aleja a *decus* de su valor originario en relación con *decet*. Cfr p. 519, n. 89 con la interpretación de *decorum* en Cicerón con ese mismo sentido.

los textos cristianos, y que nos lleva de inmediato a su relación con la divinidad. En el resto, *lux*, *decor*, *dignitas*, son sustantivos que unidos copulativamente, servirán para precisar el valor de *gloria*. *Lux* y *decor*, por lo que llevamos visto de este último, parecen referirse a síntomas materiales, que describen las manifestaciones externas de un objeto o de una postura determinada. A un mismo tiempo *gloria*, se deja interpretar en un sentido muy próximo a éste. En el último pasaje *gloria* sería la manifestación externa de la *dignitas* inherente al cargo de obispo.

Común a *decus/decor* y *gloria*, va perfilándose el interés puesto en caracterizar externamente todo tipo de actitudes y conocimientos: las consecuencias visibles son muy importantes.

Aclarado, hasta donde se puede, en la medida en que su valor es independiente, *decus/decor* pasemos a *decorus*. Mas bien, parece apuntar a rasgos externos, que definir posturas internas. En el pasaje de Montano (c. 2): *eloquii opportunitate decorus*, en el de Justo (c. 7): *ingenioque mentis decorus atque subtilis*, la interpretación de *decorus* no puede hacerse independientemente de *eloquium* e *ingenium* (que, por su parte, guarda una relación manifiesta con *subtilis*). Partiendo de su conexión con *decus*, *decorus* sería “notable, que se hace notar”.

En cuanto a *decenter*, se aleja un poco de los valores atribuidos a los otros miembros de la familia:

- c. 2 ... *conuicta atque decenter maneat abdicata*
- c. 10 ... *de omnium decenter conscripsit proprietate psalmorum*
- c. 13 ... *studium sapientiae et propositum monachi decenter incoluit.*

El último pasaje suele interpretarse atribuyendo a *decenter* valores éticos. Si es cierto que en el adverbio la desvinculación respecto a la significación original de *decus/decor* es mayor que en el adjetivo, no creo que Ildefonso haya podido dejar de establecer nexo alguno entre *decenter*, *decus* y *decorus*.

De todo ello deduzco que hablar de los valores éticos implícitos en tal léxico resulta un tanto arriesgado; a no ser que se considere que la necesidad de dejar constancia visible de una actitud interna que, sin manifestaciones externas, no sería válida, es un elemento informante de la ética del momento.

Después de lo anterior, debo admitir que pretender llegar a conclusiones definitivas en el análisis de léxico, partiendo de una obra breve, sin analizar el resto de la producción de Ildefonso, es, si cabe, más arriesgado. Consciente de ello, siempre que me

ha sido posible, me he dejado llevar por el entorno de la palabra analizada, pensando que, si no de modo absoluto, podría ser útil en sentido relativo descubrir los valores que en el contexto tenían las palabras que a su vez lo modifican.

II. TRADICIÓN TEXTUAL

A. MANUSCRITOS

L. León Cat. 22

S. IX, 156 ff. a dos columnas desde el f. 9^r al 152^v, con 32 líneas cada una. Los restantes folios a línea tirada.

Contenido: la serie de los autores cristianos de catálogos, comenzando por Jerónimo. Es original en la disposición de las obras, consideradas como un *corpus*. Antes de comenzar con Jerónimo, el primero de la serie, enumera los capítulos contenidos en cada uno de los catálogos (ff. 89^r-92^r). A continuación comienzan las obras, marcada cada una por un número de orden. Por ejemplo: f. 139^{ra} *Explicit tertius eiusdem prom[ptus] a s̄co Ysidoro spalensis sedis ep̄co. ucuque Isidorus. Renotatio uiri stius a Braulione cesaragustano ep̄co edita est.*

ff. 140^{rb}-145^{va}: Obra de Ildefonso. f. 140^{rb} *Explicit renotatio librorum d̄mi Isidori a Braulione cesaragustano ep̄co edita. Abbinc Ildefonsus praefacio sequentis operis a domno Ildefonso edita.*

f. 145^{va} *Explicit quartus eiusdem uirorum illustrium scriptorum digestus a d̄mo Ildefonso ep̄co. ucuque Ildefonsus. Abbinc Iulianus XIII Ildefonsus.* f. 146^{rb} *XV Iulianus* f. 148^b *Hucusque Felix. Decretale in urbe Roma ab Hormisda papa...*

Al igual que los restantes manuscritos del siglo IX, considera las vidas elaboradas por Julián y Félix como los dos capítulos finales del catálogo de Ildefonso. Pero se ha introducido una distinción fundamental: el título y número del capítulo va acompañado del nombre de los autores, abriendo y cerrando: *Abbinc Iulianus ... Hucusque Felix*. Es decir, en la elaboración del original, Julián y Félix han sido integrados como redactores de catálogos, aunque se siga manteniendo la numeración de sus biografías como últimos capítulos de Ildefonso.

Es un manuscrito, al parecer, muy cuidadosamente elaborado, por lo cual, en ocasiones, une dos tradiciones manuscritas como veremos.

BIBLIOGRAFÍA: M. C. DÍAZ Y DÍAZ, "El manuscrito 22 de la Catedral de León", *Arch. Leon.*, 23 (1969), pp. 133-168, con una precisa descripción y estudio del mismo.

S *Madrid BAH 80*

S. IX.

ff. 10^{ra}-12^{va}: Obra de Ildefonso. En el f. 10^{ra} comienza el *de uiris illustribus* de Ildefonso, a renglón seguido de la *Renotatio* brauliana. Se introduce: *Praefatio sequentis operis a domno Il(de)fonso bedita*. Terminado el prefacio: *Incipiunt capitulationes sequentis operis ... Finiunt capitule. Sequitur textus libelli*.

Como sucedía en el León 22, las *uitae Ildefonsi y Iuliani*, están consideradas como capítulos XIV y XV del catálogo de Ildefonso; se encuentran numeradas como tales, tanto en el índice de capítulos, como en el desarrollo de los mismos. La unión con el resto de los capítulos es aquí casi total, puesto que se dan sin introducción ninguna. Únicamente en la *uita Ildefonsi* (f. 12^{va}) hay una acotación marginal: *adnotatio ista a Iuliano toletano ep̄co edita est*. Sin embargo la vida de Julián se da sin ninguna aclaración como capítulo XV. En f. 14^{ra}, tras el *explicit feliciter*, que cierra el catálogo, viene la decretal de Ormisdas.

La disposición de las obras parece más primitiva que la del códice samuéllico, si tenemos en cuenta la inclusión de las vidas de Ildefonso y Julián sin atribución de autor. Hay que pensar en una acumulación de material, ensamblado sin demasiado criterio.

BIBLIOGRAFÍA: C. CODOÑER, *El "de uiris illustribus" de Isidoro de Sevilla*, Salamanca, 1964, pp. 90-91, con su descripción, en términos generales.

D *Escorial d.I.2*

S. IX.

ff. 336^{va}-337^r: Obra de Ildefonso. El texto de Ildefonso sigue inmediatamente al de Isidoro. En el margen superior de 336: *uiorum illustrium*. No enumera antes los capítulos – de hecho, el contenido del manuscrito es poco más que una enumeración de capítulos –, ni existe introducción.

Sigue al catálogo de Ildefonso un extracto de la biografía escrita por Julián de Toledo; se ve que ha habido una confusión al copiar porque, a pesar de omitirse la biografía de Julián, un *hucusque Felix* nos indica, que ha sido tomado de un modelo donde sí se hallaba. A continuación (f. 337^{rb}), la biografía de Salvo de Albelda.

Se limita a enumerar los capítulos, y recoger el milagro del capítulo de Montano, así como el capítulo entero de Donato.

BIBLIOGRAFÍA: P. GUILLERMO ANTOLÍN, *Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, Madrid, 1910, t. I, pp. 320 ss.

V Escorial d.I.1

S. IX.

ff. 347^{rb}-347^{va}: Obra de Ildefonso.

La distribución es exactamente igual que la de d.I.2. La numeración de capítulos se hace en el espacio intercolumnar, en ocasiones. También sigue la vida de Salvo de Albelda.

BIBLIOGRAFÍA: P. GUILLERMO ANTOLÍN, *Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, Madrid, 1910, t. I, pp. 320 ss.

T Montecassino BA 294

S. XI.

Contenido: Va formando grupo con Jerónimo, Genadio e Isidoro. Hasta Genadio, inclusive, el código pertenece al siglo X, y en el siglo XI se han añadido todas las obras que siguen, es decir, Isidoro y sus seguidores: f. 64^v *Dehinc sc̄s Isidorus spalensis sedis ep̄s. Incipiunt capitula ...* f. 65^r *Sēqt. deinde singillatim speciale gestor(um) locutio.*

ff. 77^r-85^r: Obra de Ildefonso. La obra de Isidoro incluye la *Renotatio* como cap. 35; a continuación de la misma (f. 77^r) se lee: *Actenus hisidorus spanensis ep̄s. Abbinc Ildefonsus ep̄s.* Esta precisión lleva a sus últimas consecuencias la confusión creada por el manuscrito S (BAH 80), que se limitaba a poner la *Renotatio* a continuación del catálogo de Isidoro, sin advertirlo más que con una pequeña nota marginal.

La distribución se hace siguiendo la pauta de S: *prephatio sequentis operis ...* /f. 79^v/ *Incipiunt capitulationes sequentis operis.* En la tabla de capítulos se incluyen como capítulos finales las biografías de Ildefonso y Julián. En el texto seguido, la anotación marginal, que decíamos existente en el BAH 80, se ha incorporado ya al texto: f. 85^r *Adnotatio ista a Iuliano Toletano ep̄o edita est Hyldefonsus ...* Va seguido del *Smaragdi opusculum* (PL, 102, col. 971-976).

BIBLIOGRAFÍA: R. REIFFERSCHIED, *Bibliotheca Patrum Latinorum Italica*, 2. Band, Wien, 1871, p. 402; B. de MONFAUCON, in *Bibliotheca bibliothecarum noua*, T. I, París, 1739, p. 225, y por último, y con mucho, de modo más completo: M. INGUANEZ, in *Codicum Casinensium manuscriptorum catalogus cura et studio Monachorum s. Benedicti Archicenobii Montis*

Cassini, Mons Cassini, 1928, vol. II, pars I, pp. 110-111 (cfr C. CODONER. *El "de uiris illustribus" de Isidoro de Sevilla*, Salamanca, 1964, p. 93).

N Madrid BU 134

S. XIII.

Contenido: En el folio 86^r termina la *Renotatio*, que viene sin ningún título, numerada como cap. 34 de la obra de Isidoro.

ff. 86^r-86^{vb}: Obra de Ildefonso. A la *Renotatio* sigue el catálogo de Ildefonso, introducido por la frase de León 22: *abhinc b̄s yldefonsus toletāe sedis ep̄s p̄fatio seq̄ntis op̄is a dō yldefōso ep̄o edita*. En el f. 86^{vb}, lista de capítulos a continuación del prefacio. Las biografías de Ildefonso y Julián, como capítulos 14 y 15, no llevan título diferenciador.

La disposición del conjunto de las obras, sigue las pautas del manuscrito de la *RAH*.

BIBLIOGRAFÍA: C. CODONER. *El "de uiris illustribus" de Isidoro de Sevilla*, Salamanca, 1964, p. 99.

B London BM Harleian 6503

S. XV; está escrito a dos columnas, con mayúsculas muy elaboradas.

Citado por H. KOEPLER, "De uiris illustribus and St. Isidore de Seville," *Journ. Th. St.*, 37 (1936), p. 23 y 24, como el primer manuscrito donde aparecían los capítulos del Apéndice al catálogo de Isidoro; Koeppler emitía la hipótesis de que el autor de la compilación fuera M. Michaelis. Efectivamente, centrando la obra de Isidoro, hay dos añadidos de Marcus Michaelis sobre la *Renotatio* de Braulio.

ff. 51^{rb}-56^{va}: Obra de Ildefonso. Sigue a la *Renotatio* de Braulio, aunque el *explicit* sea *Explicit liber sc̄i Isydori ep̄i de illustribus uiris*. En 51^{rb} *Beatissimi Ildefonsy Toletane ciuitatis archiepi de illustribus uiris liber incip̄. Lege feliciter. Incipit prologus eiusdem Ildefonsy*. A continuación da los capítulos, incluyendo la biografía de Ildefonso, pero no la de Julián. La biografía de Ildefonso va precedida en la lista de capítulos por: *Sequentem capitulum subiecit*; y el texto por una nota más amplia, aunque no se da el nombre del autor.

57^{ra}: *Egregij Isydori Ispalensis ep̄i de ortu uita et obitu sc̄orum Patrum ... Liber incipit. Lege feliciter*. Sigue el *Chronicon* de Isidoro y la *Chronica* de Beda.

Es el primer manuscrito, de los manejados, que incluye el capítulo de Gregorio Magno en el catálogo de Ildefonso.

BIBLIOGRAFÍA: *A catalogue of the Harleian manuscripts in the British Museum*, vol. III – Printed by command of his majesty King George III, London 1808, p. 371. La descripción se limita a: "codex membranaceus, elegans, saeculi 14, compactus cum 5293".

W Wien BN 138

S. xv, consta de 73 folios en 4º. Colacionado en microfilm.

Contenido: Exactamente igual en su distribución y texto a B (Harleian 6503). La única diferencia es que Jerónimo, el primero de la serie cristiana de los *uiri illustres*, es sustituido por el Chronicon de Marcelino (ff. 1-16) y el epitome. Al catálogo de Ildefonso (ff. 47v-54r) sigue, como en el caso de B, la biografía de Ildefonso por Julián y el de *ortu uita et obitu patrum*. También incluye el capítulo de Gregorio.

BIBLIOGRAFÍA: *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensis asservatorum*, vol. I – ed. Academia Caesarea Vindobonensis, Vindobonae, 1864.

I Firenze Medicea Laurent. lat. plut. LXVII cod. XII

S. xv. Por tratarse de una copia del Laurent. plut. XXII cod. XII, a efectos será considerado como representante del siglo XIII.

Contenido: El explicit de la obra de Isidoro (f. 260^r) viene a continuación de la *Renotatio* (f. 259^r): *Additio braulij cesaraugustani episcopi*; f. 260^r; *Liber beati Ysidori hispalensis episcopi de uiris illustribus feliciter*

ff. 260^v-264^v: Obra de Ildefonso. 260^v *Liber beati Hildefonsi toletane sedis archiepiscopi feliciter incipit*. Prefatio; f. 264^v *Liber beati Hildefonsi toletane sedis archiepiscopi feliciter explicit*. Como a los dos manuscritos anteriores le falta la biografía de Julián.

No lleva índice de capítulos, comienza directamente con el texto. En el hecho de que el *explicit* de Isidoro vaya a continuación de la *Renotatio* se ve una relación directa con el ms S (BAH 80), así como en el uso de *feliciter*. Sin embargo la omisión de la tabla de capítulos, así como las variantes de lectura lo aproximan al manuscrito L de la catedral de León.

BIBLIOGRAFÍA: C. CODONER. *El "de uiris illustribus" de Isidoro de Sevilla*, Salamanca, 1964, p. 102.

E *Escorial* &. IV. 23

S. XVI; código en papel; ff. 62. Es copia de un código antiguo. Colacionado en microfilm.

Contenido: los *uiri illustres* de Isidoro e Ildefonso, aislados de sus predecesores no hispánicos. La obra de Isidoro va seguida de la *Renotatio: Additio autore Braulione Coesaraugustane ecclē epō*.

ff. 50^v-57^v: Obra de Ildefonso. f. 50^v *Hactenus Braulio. D. Ildefonsus Toletane sedis ep̄s de iuris illustrib. Est additio ad libellum S. Isidori*; f. 57^v *Hactenus Ildefonsus. Hinc Iulianus*

f. 58^v *Hactenus Iulianus*; 59^f *Hinc Felix*; 62^f *Hactenus Felix. Finiunt libri d. Isidori et d. Ildefonsi de uiris illustribus cum additionibus braulionis, Iuliani et Felicis praesules Toletani quorum nomina reperiuntur ante excidium hisp.* Se trata de un índice de los nombres de los obispos de Toledo, con una indicación marginal *ex codice ueteri*.

La disposición es la misma que la del cod. Madrid BN 1376.

BIBLIOGRAFÍA: descrito por G. ANTOLÍN, en *Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, t. 2, Madrid 1910, p. 406; citado por Th. MOMMSEN, en *MGH, Cron. min.*, t. 2, p. 172.

M *Madrid* BN 1376

Siglo XVI; código en papel; folios numerados (números arábigos) con lápiz hasta el 392. En el f. 3 de la notación a lápiz, comienza la notación original en tinta y tachada a lápiz hasta 390. Sigue abundante cantidad de folios en blanco.

Contenido: El folio primero lleva notación romana y dice: "Lo que se contiene en este libro intitulado colección de los historiadores antiguos de España, se verá en la foja siguiente". Como anunciaba el f. 1, es una recopilación de historiadores muy particular, puesto que incluye los *de uiris illustribus* de Isidoro e Ildefonso, así como la *uita sc̄i Aemiliani* y las Vidas de los padres de Mérida.

ff. 65^f-70^f: Obra de Ildefonso. f. 65^f *Ildefonsi Toletani sedis ep̄i de uirorum illustrium scriptis*. Al prefacio sigue la lista de capítulos sin ninguna introducción, numerados, y ocupando el primer lugar el capítulo de Gregorio. Los capítulos, ya dentro del texto van sin numerar. f. 70^f *Hactenus Ildefonsus. Hinc Iulianus*

f. 70^v *Hactenus Iulianus. Hinc Felix*; f. 72^v *Finiunt libri d. Isidori et d. Ildefonsi de uiris illustribus cum additionibus Braulio-*

nis, Iuliani et Felicis, en el f. 73^r comienza el *obitus Isidori a Redempto clerico*. En el f. 277^r *Episcopi Toletani ex codice conciliorum Gothico monasterij s. Aemiliani scripto aera Mxij*.

C Toledo BC 14-25

S. XVI; Copiado por J. B. Pérez. La parte que nos interesa está al final del código y tiene una numeración propia. Colacionado hasta el capítulo de Eladio.

Contenido: Contiene la versión breve del *de uiris illustribus* del arzobispo de Sevilla, concebida como parte de la serie tradicional Jerónimo, Genadio. El catálogo de Ildefonso va a continuación del de Isidoro, sin la *Renotatio*. Enlaza directamente con el capítulo último de Isidoro, incluyendo una palabra, que se ha escapado: *que nondum legi hactenus*. Este último *hactenus* no pertenece al capítulo de Máximo, sino al final habitual de las obras en una rama de la tradición.

ff. 9-15: Obra de Ildefonso. f. 9 *Ildefonsi episcopi Toletani additio ad libellum sancti Isidori de uiris illustribus sancte ecclesiae post Hieronymum et Gennadium*. En el f. 15, al final de la obra de Ildefonso, sin las biografías redactadas por Julián y Félix: *In membranis ecclesie Toletane*.

No contiene tabla de capítulos; con todo, el prefacio no sigue directamente al texto, como sería de esperar, sino que un *incipiunt capitulationes sequentis operis* nos advierte su procedencia. Una anotación marginal al final del prefacio: *Deesse uidentur quae de Gregorio promittit*, va completada por una mano distinta: *sunt in aliquibus codicibus*.

G Toledo BC 27-26

S. XVI; copiado por J. B. Pérez, al igual que C. La obra de que estamos tratando, procede de un código antiguo (f. 69^v *marg.: ex codice gothico Complutensi*).

Contenido: La serie habitual de los catálogos, está reducida a los autores españoles. Les preceden obras históricas, de autores españoles también. Idacio, Isidoro, etc. Van seguidos de *Vitae* diversas. La obra de Ildefonso va a continuación de la *Renotatio* de Braulio, que está considerada separadamente de la obra de Isidoro.

ff. 69^v-73^v: Obra de Ildefonso. f. 69^v *D. Ildefonsi Toletanae sedis episcopi de uirorum illustrium scriptis. Praefatio*. Sigue en el

f. 70 la tabla de capítulos y el texto, sin introducción de ninguna clase en los dos. f. 73^v *Hactenus Ildephonsus. Hinc Iulianus*

De forma independiente, aparecen las vidas de Ildefonso y Julián. f. 74^v *Hactenus Iulianus. Hinc Felix*; f. 76^v *Hactenus Felix. Finiunt libri d. Isidori ...*

La concepción es moderna; no se sabe si la disposición de las obras corresponde a J. B. Pérez, o está simplemente tomada del códice que procede. Contiene el capítulo de Gregorio, e incluye, como se ve, las dos biografías y la *Renotatio*.

B. FAMILIAS DE MANUSCRITOS

Antes de comenzar con el análisis de las variantes, que nos van a servir para trazar el *stemma*, creo conveniente hacer una descripción externa, si es que así puede llamarse, de la distribución de las obras en los manuscritos anteriores al siglo XII; creo que puede ser de relativa utilidad a la hora de precisar influencias. Téngase en cuenta que, salvo dos manuscritos completos y dos fragmentarios del s. IX y uno del XI, el resto de la tradición manuscrita es posterior al siglo XIII y cualquier dato puede ser valioso dada la escasez de testimonios.

Los manuscritos del siglo IX que ahora se ponen a contribución, fueron utilizados ya para la edición crítica del *de uiris illustribus* de Isidoro de Sevilla y, como es sabido, nos transmitían la versión breve de este opúsculo. Por lo que afecta a la obra de Ildefonso, ofrecen una serie de características comunes: no tienen el capítulo de Gregorio Magno iniciando el de *uiris illustribus* ildefonsino; introducen la obra con las palabras: *Praefatio sequentis operis a domno Ildefonso edita*. Estos mismos manuscritos, dejando aparte el L, tienen después del prefacio una tabla de capítulos, introducidos bajo el epígrafe: *Incipiunt capitulationes sequentis operis*, y cerrando el índice de capítulos: *Finiunt capitula. sequitur textus libelli*. Lo que sucede con L es que, el conjunto que comienza con Jerónimo y acaba en Ildefonso está tratado como un *corpus*; desde el f. 89^r al 92^r se enumeran los capítulos de que constan los distintos catálogos. Cada uno de los índices va precedido y seguido de la expresión, considerada en la edición de Isidoro como síntoma hispánico: *Debinc. Abbinc*. Las obras, propiamente dichas, se dan después y naturalmente no van precedidas de las tablas de capítulos. Por eso no figura la frase de introducción al índice.

Por último, todos ellos incluyen las vidas de Ildefonso y Julián en catorce y quince lugar, como capítulos numerados que se encontrarán en la obra de Ildefonso.

NEMCG

Comenzaremos por los manuscritos más recientes. Existe un grupo claro formado por *NEMCG*, el más antiguo de los cuales pertenece al siglo XIII. El carácter reciente de todos ellos constituye una dificultad real, a la hora de elaborar el *stemma*, puesto que dichos manuscritos son resultado de una serie continuada de contaminaciones, que impide aislar claramente dentro del grupo a cada uno de los componentes y hace difícil también el encontrar un número muy elevado de variantes que enfrenten al grupo como tal con el resto de los manuscritos.

A pesar de todo, unas cuantas lecturas privativas del grupo, al que llamaremos π en sus coincidencias, lo separan de los demás:

<i>praef.</i>	19	successor que	successor <i>cet.</i>
c. VIII	22	hanc	in hac <i>cet.</i>
	23	dominum	deum <i>cet.</i>
	26	miscere (me)	admiscere <i>cet.</i>
	28	tenebrosa(m)	tenebrosi <i>cet.</i>

NEM

Dentro del grupo, existen diferencias, que, a su vez, servirán para abstraer grupos menores.

c. VI	87	nostrum <i>NEM</i>	meum <i>cet.</i>
	91	seculique <i>NEM</i>	secularisque <i>cet.</i>
	105	descendere <i>NEM</i>	dependere <i>cet.</i>

N

Analicemos ahora, uno por uno, los componentes del grupo π . *N* mantiene cierta independencia con respecto al total de los manuscritos. Quiere ello decir que posee abundantes lecturas privativas, de las cuales ofrezco unas cuantas, como muestra:

<i>praef.</i>	37	nec <i>om. N</i>	
	55	uiuere <i>N</i>	uiuere <i>cet.</i>
c. I	1	Iusturius <i>N</i>	Asturius <i>cet.</i>
c. III	48	narrali <i>N</i>	nauali <i>cet.</i>
c. V	72	decem <i>N</i>	docere <i>cet.</i>
c. VII	114	innexus <i>om. N</i>	
c. VIII	134	ortu uel <i>N</i>	ortu et <i>cet.</i>

c. IX	151	homine sceleri <i>N</i>	homines celeri <i>cet.</i>
c. XI	169	memoratus <i>N</i>	minoratus <i>cet.</i>

Como se ve, en todos los casos, se trata de comprensiones defectuosas del texto, que indican falta de preparación en el copista.

Continuando con *N*, dentro del grupo al que consideramos que pertenece, mantiene contactos más frecuentes con *C* que con el resto:

<i>praef.</i>	18	indignus <i>ENC</i>	indignusque <i>cet.</i>
	57	beatorum <i>NC</i>	bonorum <i>cet.</i>
c. I	9	concitatus <i>NC</i>	concitus <i>cet.</i> etc.

Existen, pues, ciertas afinidades entre *N* y *C*; a estas afinidades hay que añadir la semejanza de *N* y *C* en la organización del material dentro del manuscrito, con el grupo formado por *SLT*; sobre todo en un aspecto concreto, el uso de los *incipit* y *explicit*. Aunque la primera impresión respecto a *C* no sea ésta, porque el catálogo de Ildefonso va introducido como una *additio* al de Isidoro, vemos después, que a pesar de no tener tabla de capítulos, el texto va precedido de un *incipiunt capitulationes sequentis operis*, que nos advierte su procedencia.

C

Ahora bien, *C* goza de lecturas propias y, por otro lado, coincide con *E* y *M* en suprimir los *incipit*. De todos modos, por lo que respecta al texto, la coincidencia de *N* y *C* los aisla dentro del grupo. Lecturas propias de *C*:

<i>praef.</i>	3	illustratur] atque <i>add. C</i>	
	21	conuentu <i>om. C</i>	
	25	uoluntatis <i>om. C</i>	
	52	secularis <i>C</i>	saeculari <i>cet.</i>
c. II	30	monachum <i>C</i>	religiosum <i>cet.</i>
c. III	49	commigrauit <i>C</i>	commeauit <i>cet. (praeter W)</i>
	53	claritatis <i>C</i>	claritate <i>cet.</i>

Al igual que en el caso de *N* se deben a mala comprensión del texto, o a un afán simplificador y aclarador del sentido del léxico.

E

Pasemos ahora a otros manuscritos del grupo. Por lo que respecta a *E*, se dan lecturas coincidentes del mismo con *M*:

<i>praef.</i>	31	eiusdem <i>EM</i>	eius <i>cet.</i>
c. VII	114	illique (illi qui <i>M</i>) <i>EM</i>	eius illi <i>cet.</i>
c. VIII	135	synonimiam uocauit <i>EM</i>	sinonimam uocitauit <i>cet.</i>
	146	fere <i>EM</i>	ferme <i>cet.</i>
c. IX	156	operari <i>MEBW</i>	operare <i>cet.</i>
c. X	164	annos <i>EM</i>	annis <i>cet.</i>

Y también coincidentes con *C*:

<i>praef.</i>	40	fastus (<i>marg. E</i>) <i>ECT</i>	fastu <i>cet.</i>
c. I	9	perscrutari <i>EC</i>	prescrutari <i>cet.</i>
c. II	24	scripturarum <i>EC</i>	litterarum <i>cet.</i>
	40	coniuncta <i>ECL</i>	conuicta <i>cet.</i> (<i>praeter B W</i>)

Las coincidencias con *M*, analizadas, resultan ser casi siempre introducción de mejoras en el texto; un caso claro es el *eiusdem* por *eius* del prefacio, con el cual se regulariza la comprensión del texto. Sin embargo las coincidencias con *C* suelen casi siempre ser errores debidos a malas lecturas. Habría que pensar en que hayan sido errores cometidos sobre un modelo común y que más tarde *E* haya tenido posibilidad de corrección en otros pasajes a partir de otro modelo.

Hay que tener en cuenta que *E* es, del grupo, uno de los manuscritos que más lecturas propias ofrecen:

<i>praef.</i>	18	aduocatio <i>E</i>	adnotatio <i>cet.</i>
	25	uoluntatis bonae <i>tr. E</i>	
	33	tandem <i>E</i>	tamdiu <i>cet.</i>
	55	recusaret – uiuere <i>om. E</i>	
	67	abeo (<i>corr. ideo</i>) <i>E</i>	adeo uel ideo <i>cet.</i>
c. I	13	dixit <i>E</i>	uixit <i>cet.</i>
c. IV	61	temperatio <i>E</i>	uar. lect. <i>cet.</i>
c. V	74	habitudines <i>E</i>	-em, -e <i>cet.</i>
c. VI	100	accipiende uocatur <i>E</i>	apicem deuocatur <i>cet.</i>
c. VIII	130	discendi <i>E</i>	dicendi <i>cet.</i>
c. IX	150	non actus <i>E</i>	monachus <i>cet.</i>
c. XIII	193	figura <i>E</i>	fuga <i>cet.</i>

Como vemos, las lecturas privativas de *E* frente al resto, son debidas a una comprensión defectuosa del texto, tal como sucedía en las variantes comunes a este mismo manuscrito y *C*.

M

Por su parte *M*, cuenta con lecturas independientes, aunque en menor cantidad:

c. V	71	in ² om. <i>M</i>	
c. VIII	131	audiens <i>M</i>	audientes <i>cet.</i>
c. XIII	203	Lybiae et Orientis <i>M</i>	Libiae Orientisque <i>cet.</i>

Destaca entre todos estos manuscritos el *M*, en cuanto que nos ofrece un texto corregido y mejorado, cosa no extraña si se piensa que es el más reciente. *G* coincide en todo con *M*, hecho que lleva pensar en un modelo común, quizá el que sirvió de base a J. B. Pérez (autor del código de Toledo), ya que aclara en el f. 69^v: *ex codice gothico complutensi*, y en 74^v *ex eodem codice*, refiriéndose a las obras de Isidoro e Ildefonso respectivamente. Además *MG* se separan del resto del grupo en dos puntos: en ellos el texto de Ildefonso constituye una continuación a la versión larga del *de uiris illustribus* de Isidoro, y añaden el capítulo de Gregorio Magno a la obra de Ildefonso.

Respecto a *ME*, su afinidad se reafirma comparando los *incipit*: un simple *Hactenus. Abbinc.* Al mismo tiempo que su disposición es idéntica; incluye también los *nomina* de los obispos de Toledo y está dedicado, en conjunto, a historiadores.

El código *C* presenta un texto mejorado, por lo general, pero ni mucho menos hasta los extremos de *M*.

En el extremo contrario, el código más alterado es *E*, plagado de abundantes correcciones, lo cual indica la existencia de un código posterior sobre el que se ha hecho una confrontación textual; pero, en tal caso, sorprende que no hayan sido también corregidas otras incorrecciones flagrantes, que han quedado tal cual.

Debido, como hemos dicho, al carácter tardío de nuestros manuscritos, es lógico que los pertenecientes a un grupo concreto – centrémonos en el que ahora nos ocupa –, sufran a su vez influencias de otro grupo distinto, y se encuentren, en cierto modo, en conexión indirecta con otra tradición manuscrita.

N, por ejemplo, mantiene relación con manuscritos no incluidos en el grupo al que pertenece básicamente. Así:

c. V	78	argumentum composuit	argumentum <i>cet.</i>
		<i>NL</i>	
c. XII	185	detrimenta-que <i>NLBW</i>	detrimenta et <i>S</i> , decrementa-que <i>TEM</i>

Si bien no son muy numerosas las coincidencias, sí son lo suficientemente significativas, como para adscribir a *N* dentro de la

esfera de influencia del grupo a que pertenece *L*. A su vez, *N* en la introducción de las obras, sigue casi paso a paso, el mismo sistema de los manuscritos más antiguos; únicamente omite el epígrafe que cierra el índice de capítulos, es decir: *Finiunt capitula. Sequitur textus libelli*, pasando al texto directamente.

BW p

Siguiendo con los manuscritos tardíos, es un grupo distinto el que sigue más de cerca la tradición representada por *L*; el grupo formado por *BW*, y al que designaremos con la letra *p*. *B* y *W*, como rasgo distintivo respecto al grupo de *L*, exhiben la misma variación en los *incipit*:

Expliciunt (-it) capitula. incipit tractatus et primo de Gregorio papa <i>BW</i> .	Finiunt capitula. Sequitur textus libelli. <i>cet. praeter NMC om.</i>

Las lecturas comunes a *BW*, que les dan consistencia como grupo, son del siguiente tenor:

<i>praef.</i>	3	his (hiis <i>B</i>) <i>IBW</i>	bonis <i>cet.</i>
	12	quoque <i>IBW</i>	quosque <i>cet.</i>
	17	et impar (+ et <i>I</i>) <i>IBW</i>	impar et <i>cet.</i>
	39	dictus <i>IBW</i>	diaconus <i>cet.</i>
	41	et ² <i>scripsi, om. IBW</i>	sed <i>aut</i> set <i>cet.</i>
	53	reprobi <i>IBW</i>	reprobrum <i>cet.</i>
	54	laboris <i>IBW</i>	lang(u)oris <i>cet.</i>
	59	illorum me <i>IBW</i>	illorum <i>cet.</i>
c. III	49	femina nomine <i>IBW</i>	femina <i>cet.</i>
c. IV	58/59	metropolis urbis post <i>om. IBW</i>	
c. V	78	sollemnitatem <i>IBW</i>	sollemnitis <i>cet.</i>
c. VI	107	erat <i>IBW</i>	fuit <i>cet.</i>
c. VII	115	habitu minime <i>IBW</i>	habitudine <i>cet.</i>
c. VIII	128	doctrina <i>IBW</i>	decore <i>cet. etc.</i>

BW

Dentro del grupo, los contactos se establecen especialmente entre *BW*, como hacía preverlo ya la coincidencia en los *incipit*. Numerosas lecturas los alejan de *I*:

<i>praef.</i>	45	motus <i>BW</i>	fotus (uotus <i>I</i>) <i>cet.</i>
	54	sensus <i>BW</i>	sensum <i>cet.</i>
c. I	9	praescriptari <i>BW</i>	prescrutare (-ri) <i>cet.</i>
c. II	35	fidelique <i>om. BW</i>	
	38	ignis <i>BW</i>	ignem <i>cet.</i>

	40	cognita <i>BW</i>	<i>uar. lect. cet.</i>
c. VII	125	Sisenandi regis <i>BW</i>	Sisenandi <i>cet.</i>

Las coincidencias de *I* con *W* o *B*, por separado, son extremadamente escasas:

<i>praef.</i>	22	preferentia <i>IB</i>	presentia <i>cet.</i>
	51	prioris <i>IW</i>	priori (proprio <i>L</i>) <i>cet.</i>
	28	detecta et <i>IW</i>	detecta <i>cet.</i>

sí como son abundantísimas las lecturas privativas de *I*:

<i>praef.</i>	17	quoque <i>I</i>	quos <i>cet.</i>
	19	atque <i>I</i>	et <i>cet.</i>
	68	nouissimus <i>I</i>	nouimus <i>cet.</i>
c. II	21	presbiteri <i>I</i>	presbiteros (-es) <i>cet.</i>
c. VI	88	parentis <i>I</i>	parentis <i>cet.</i>
	98	monasticorum <i>I</i>	monachorum <i>cet.</i>
c. IX	152	defunctione <i>I</i>	definitione <i>cet.</i> etc.

Por su parte, *B* y *W* no ofrecen lecturas propias, salvo dos en el caso de *W*:

c. I	2	prouinciaie <i>om. W</i>	
c. XI	167	Cesaraugustana <i>W</i>	caesaraugusta <i>cet.</i>

Podemos afirmar, sin excesivo riesgo, que *W* es copia de *B*. Además, *I* se muestra mucho más diferenciado dentro del conjunto de la tradición manuscrita, merced a una serie de lecturas que lo caracterizan. La caracterización se da en el sentido de malas lecturas, en muchas ocasiones defectuosa comprensión de la letra del manuscrito modelo (*parentis/patientis*).

En cuanto a *BW*, su caracterización frente *I*, unido al resto, se da en la comunidad de variantes (donde hay un alto porcentaje de omisiones o adiciones, casi siempre tendentes a mejorar el texto), así como en la adición de un título a cada capítulo, precediendo al texto. Hay que añadir que el modelo de *BW*, dadas las constantes confusiones entre *u* y *a*, parece ser un códice visigótico o con tal procedencia.

Este grupo de tres manuscritos (que puede reducirse a dos, en caso de considerar seguro el carácter de copia de *W*), en la parte que más se aleja del resto, es en la formada por *BW*; *I*, aunque mal leído en muchas ocasiones, está más cerca del resto de la tradición manuscrita; habida cuenta, desde luego, que la enorme cantidad de lecciones comunes con *BW* lo aislan casi del todo. La diferencia fundamental es que *BW* tienden a mejorar el texto

(*praef.* 15 *cunctos inuasit BWM / cunctis cet.*), mientras que *l* lo mantiene.

Por lo que se refiere a otro tipo de variantes, que no sean lecturas propiamente, *LBW* coinciden en no ser portadores de la biografía realizada por Félix, y en designar *episcopus* a Isidoro y *archiepiscopus* a Ildefonso. Sin embargo *l* se separa de *BW* en algo fundamental: en no incluir el capítulo de Gregorio como capítulo primero de la obra de Ildefonso. Todo hace pensar que este grupo, formado por *BWl* representa la situación más cercana al momento en que se introdujo el capítulo de Gregorio.

LSTDV

Nos hemos quedado, por tanto, con los manuscritos pertenecientes todos ellos al s. IX y XI: *LSTDV*. *DV*, debido a lo fragmentario del texto, que incluso prescinde del prefacio, y transmite sólo el capítulo de Donato, y el encabezamiento de los restantes, no van a ser considerados. *LST* se pueden desglosar en dos grupos; uno formado por *ST* – recuérdese las coincidencias entre ambos para la obra de Isidoro –, y otro por *L*. Son múltiples las variantes que los oponen; daré algunas de ellas:

<i>praef.</i>	20	factus <i>ST</i>	facta <i>L</i>
	26/27	ex silentio <i>ST</i>	ex silenti <i>L</i>
	37	laederet <i>ST</i>	deleteret <i>LBW</i>
	52	saeculari <i>ST</i>	seculi <i>L</i>
c. I	36	prunas <i>ST</i>	primas <i>LW</i>
c. III	48	librorum <i>ST</i>	librum <i>L</i>
c. IV	64	perfectis <i>ST</i>	perfectissimis <i>LBWlM</i>
c. V	78	argumentum <i>ST</i>	argumentum composuit <i>LV</i>
c. VI	104	intulisse <i>ST</i>	in titulis se <i>L</i>
c. VIII	134	prophetarum <i>STN</i>	patrum <i>L et cet.</i> etc.

Como grupo, *LST* se opone al resto por una variante fundamental:

<i>praef.</i>	41	se tabefactus <i>LST</i>	tabefactus <i>cet.</i>

esta variante se encuentra en la base de la lectura correcta en mi opinión: *sed tabefactus*, únicamente reconstruible a partir de estos tres manuscritos, y que, incomprensible para el resto, ha sido modificada.

La mayor parte de las lecturas no coincidentes de *L* con *ST* se deben a una mala comprensión del texto, en otros casos, a simplificaciones.

En raras ocasiones *L* y *T* presentan lecturas frente a *S*:

cap. I	11	cogitationis <i>S</i>	cognitionis <i>LT</i>
cap. V	74	habitudinem <i>S</i>	habitudine <i>LT</i>

En ambos casos, son lecturas defectuosas de *S* las que tenemos.

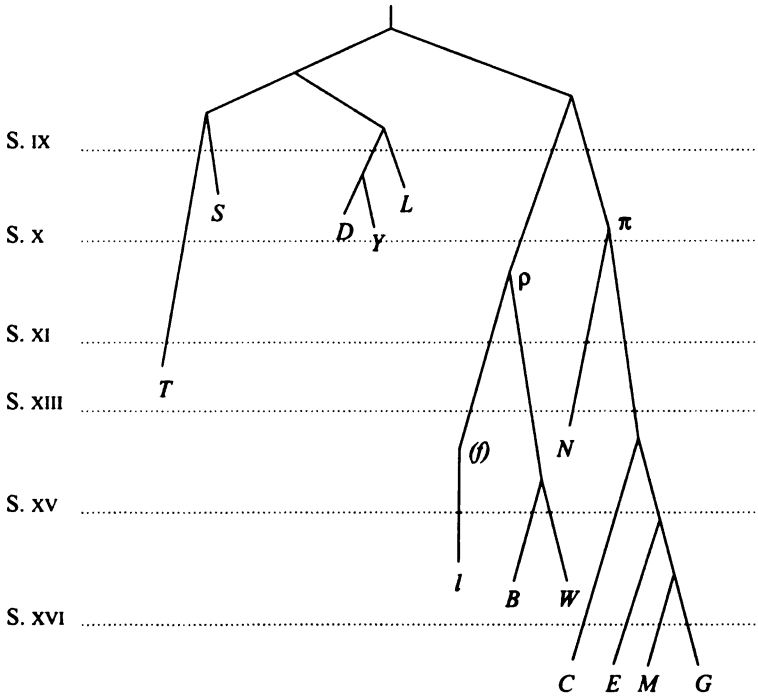
Por su parte, el ms. *T* lee mal el modelo, y presenta variantes propias:

praef.	39	dcnus <i>S</i>	diaconus <i>L</i> dominicus <i>T</i>
	42	str(istr- <i>L</i>)angull(uil- L)atus <i>LS</i>	tranquillatus <i>T</i>
c. I	20	consertas <i>LS</i>	consecratas <i>T</i>
c. III	45	uiolentias <i>LS</i>	uiolentius <i>T</i>
c. VI	93	deportaret <i>LS</i>	dno portaret <i>T</i>
	94	cumque <i>LS</i>	quamque <i>T</i>
	97	factus <i>LS</i>	status <i>T</i>
c.VIII	130	ubertas <i>LS</i>	ubertus <i>T</i>

Las malas lecturas de *T* se hacen siempre sobre variantes comunes a *LS*, y tienen el interés demostrarnos la procedencia del manuscrito utilizado como modelo, al confundir frecuentemente la *u* y la *a*.

Del grupo formado por los tres códices, el más correcto, por lo general es el *S*; sobre el mejor o sobre un manuscrito emparentado, descansa *T*. *L*, muy cercano a ambos, introduce variantes debidas a la incomprensión del texto, algunas veces, y otras veces, tal vez, por encontrarlas ya en el apógrafo utilizado.

En resumen, el *stemma* quedaría así fijado:



C. INTENTO DE RECONSTRUCCION DE LA TRANSMISION TEXTUAL

Aunque a duras penas, dado el carácter reciente de casi todos los testimonios manuscritos, podría tratar de reconstruirse el proceso de transmisión del texto, a lo largo de los siglos que van, desde su elaboración por Ildefonso, hasta el siglo XVI, fecha del último códice manejado.

La obra de Ildefonso, en un momento dado, se añadió como apéndice a la obra de Isidoro; pero ese momento se dio, al menos por cuanto podemos deducir de los manuscritos conservados, después de la muerte del arzobispo de Toledo y de la redacción de su biografía por parte de Julián¹⁸⁹. Efectivamente, ninguno de los manuscritos – excluyendo *C* – desvincula la biografía de Ildefonso redactada por Julián del texto del *de uiris illustribus* de Il-

¹⁸⁹ Esto no es obstáculo a lo que afirmamos en otro lugar, que la obra de Ildefonso fue concebida por él como continuación a la de Isidoro, como se desprende del prefacio.

defonso. Sin embargo, la biografía de Julián por Félix falta en tres manuscritos: Harleian 6503 (B), Wien BN 138 (W) y Laurent. plut. LXVII cód. XII (I).

El único manuscrito donde no aparece la biografía de Ildefonso ni la de Julián, ni siquiera la *Renotatio* es el Tol. BC 14-25 (C), que copiado por J. B. Pérez, responde a un modelo antiguo, donde el cuerpo que interesa está integrado por las obras de Jerónimo, Gennadio e Isidoro – algo semejante a lo que llamábamos familia “no hispana” en el caso de la obra de Isidoro –, y a este cuerpo, posteriormente, se le ha añadido Ildefonso. Testigos de esta tradición, no nos queda más que éste, muy tardío, y, por consiguiente, no queda claro que no sea una elaboración del propio J. B. Pérez.

Así pues, la obra *de uiris illustribus* de Ildefonso, concebida exclusivamente como apéndice a la de Isidoro, aparece desde los comienzos acompañada de la biografía redactada por Julián y sólo en aquellos códices donde está la *Renotatio* de Braulio. Esto indica que la ordenación, en esta primera fase, que se vislumbra en *IBW*, corresponde a una época inmediata a la elaboración por Julián de la vida de Ildefonso: sobre el 670. La ordenación del manuscrito parece estar hecha sobre la base de recoger todo aquello relacionado con los personajes autores de los catálogos: Isidoro – *Renotatio*, e Ildefonso – su vida a cargo de Julián. Tal vez podría pensarse que Julián ha sido el encargado de realizarlo; no sería necesario el paso por Zaragoza de los manuscritos, con vistas a la *Renotatio* brauliana, puesto que en esta época, ya Toledo contaría con los materiales necesarios.

Sobre este modelo hay que operar, cuando se trata de analizar la aparición del párrafo final del prefacio, justificando la inclusión de un capítulo de Gregorio, como capítulo del *de uiris illustribus* de Ildefonso. Lo cierto es que dicho párrafo aparece en todos los manuscritos que nos han llegado, desde el más antiguo. No es obstáculo el que los manuscritos del siglo IX, que hemos manejado, transmitan ya la biografía de Julián por su sucesor en la sede de Toledo, Félix, puesto que, como hemos visto, aunque mucho más tardíos, quedan rastros de una ordenación anterior en los códices *IBW*. Y, casualmente, en dos de ellos (*IB*) aparece, además del párrafo final del prefacio, el capítulo de Gregorio por primera vez.

Volviendo a lo anterior: una rama de la tradición, cuyo origen se fija en Toledo sobre el año 670, carente todavía de la biografía

dedicada por Félix a Julián, lleva una apostilla al prefacio, quizá no formando parte del texto, que va encaminada a dar cabida en el manuscrito a unas puntualizaciones sobre Gregorio. De inmediato debió de ser considerada como formando parte del texto original, y quedó incorporada al prefacio. El problema era averiguar si tal apostilla corresponde al capítulo de Gregorio tal como se encuentra actualmente o no. Puesto que tal problema ya ha sido tratado en otro lugar del trabajo, centrémonos en el proceso de transmisión.

A esta misma rama de tradición le es común otro factor, que habla a favor de su antigüedad. Los manuscritos *IBW*, junto con *L*, transmiten la versión breve de la biografía de Ildefonso hecha por Julián; mientras que, códices del siglo IX, como el de la Academia de la Historia (*S*) y del XI, como el de Montecassino (*T*), incluyen ya ambas biografías: la de Ildefonso y la de Julián debida a Félix. El modelo sobre el que se han basado *IBW* está más cercano a la redacción original del autor: Julián.

A excepción de los códices mencionados (*IBW L*), el resto lleva incorporada la vida de Julián por Félix. Puede aceptarse que el modelo que ha servido para la copia de todos estos manuscritos, sea posterior al 700, y procedente de Toledo también. En tal caso *S* y *T*, que también incluyen esta vida la habrían incorporado. El caso de *L* es más complicado; es un manuscrito en el que hay que suponer un esmero especial en su elaboración, lo cual nos permite conjeturar que los materiales que ha tenido delante, al confeccionar el manuscrito, no tenían por qué ser univalentes. Da la sensación – debido a la presencia breve de la vida de Ildefonso –, de que la biografía de Julián, realizada por su sucesor, no procede del mismo código que sirvió de modelo para el *de uiris illustribus* de Ildefonso y su biografía por Julián.

De este último modelo, que incluía la biografía de Julián por Félix, proceden la mayor parte de los manuscritos que ahora se conservan; es decir, todos, a excepción de *IBW* y, probablemente, de *L*.

El intentar reconstruir el proceso de transmisión de los códices, más allá del siglo XIII, parece no tener ninguna viabilidad, y a nuestros efectos, es suficiente el poder asignar, basándonos en los resultados conseguidos, un origen claro para cada uno de los códices, aunque sea muy remoto y alejado cronológicamente.

ILDEFONSI TOLETANI EPISCOPI
LIBER DE VIRIS ILLVSTTRIBVS

CONSPECTVS SIGLORVM

<i>L</i>	León, Cat. 22 – saec. IX
<i>S</i>	Madrid, BAH 80 – saec. IX
<i>T</i>	Montecassino, BA 294 – saec. XI
<i>D</i>	Escorial d.I.2 – saec. IX
<i>V</i>	Escorial d.I.1 – saec. IX
<i>N</i>	Madrid, BU 134 – saec. XIII
<i>I</i>	Firenze, Laurent. lat. plut. LXVII cod. XII – saec. XV
<i>B</i>	London, BL Harleian 6503 – saec. XV
<i>W</i>	Wien, NB 138 – saec. XV
<i>E</i>	Escorial &.IV.23 – saec. XVI
<i>M</i>	Madrid, BN 1376 – saec. XVI
<i>C</i>	Toledo, BC 14-25 – saec. XVI
<i>G</i>	Toledo, BC 27-26 – saec. XVI

ILDEPHONSI TOLETANI EPISCOPI
LIBER DE VIRIS ILLVSTIBVS

PRAEFATIO

Virorum adnotationem illorum, quorum edictis atque doctrinis
sancta ecclesia, toto terrarum orbe diffusa, inlustratur in bonis at-
que defenditur ex aduersis, mox post ascensionem Christi ab
5 apostolorum exordio, uir beatus atque doctissimus Hieronymus
presbyter plene dicitur adnotasse. Qui singillatim nomina eorum,
seriem temporum, monumenta librorum, diuersitates opusculo-
rum in laudabilem necessariamque memoriam usque ad se ipsum,
stilo euidenti conscribens, et innotescendo monstrauit et re-
10 texendo posteris commendauit. Hunc secutus Gennadius renota-
tionis ordinem textu simili percucurrit. Deinceps uir prudentissi-

Trad. text. Praef. : *SLTNIBWEMCG*

Tit. Ysidorus Spalensis episcopus huc usque. Abhinc Ildefonsus episco-
pus *D V*, Liber beati Hildefonsi Toletane sedis archiepiscopi feliciter incipit *I*,
Beatissimi Ildefonsi Toletane ciuitatis archiepiscopi de illustribus uiris liber
incipit. (Lege feliciter *add. B*) *BW*, D. Ildefonsus Toletane sedis episcopus
de uiris ill. trib. Est additio ad libellum S. Isidori *E*, D. (*om. M*) Ildefonsi To-
letani (-nae *G*) sedis episcopi de uirorum illustrium scriptis *MG*, Ildefonsi
episcopi Toletani additio ad libellum sancti Isidori de uiris illustribus sancte
ecclesiae post Hieronymum et Gennadium *C*

Praef., 1 Praefatio] Praefatio (-facio *L*) sequentis operis a domno Ilde-
fonso (Hilfonso *S*, Yldefonso *N*) episcopo edita (hedita *ST*) *SLTN*, incipit
prologus eiusdem (Ildefonsi *add. B*) *BW* || 2 edictis] dictis *C* ||
atque] adque *SLT*, *om. I* || doctrinis] *om. I*, doztrinis *E* || 3 ecclesia] ae-
clesia *S*, eclesia *L* || inlustratur] *SLT*, illuminatur *I*, illustratur *cett. codd.*,
atque *add. C* || bonis] his (hiis *B*) *IBW* || atque] adque *SLT*, *om.*
C || 4 defenditur]deffenditur *E* || ascensionem] ascisionem *I*, ascentio-
nem *W*, acensionem *E* || 5 atque] adque *SLT* || Hieronymus] Iheroni-
mus *SL* || 6 presbyter] presuiter *L*, praesbiter *M* || adnotasse] annotasse
BWC || singillatim] singulatim *EMG* || 7 monumenta] nonimenta *I*,
monimenta *BW* || opusculorum] opussculorum *T*, opusculum *MG* ||
8 necessariamque] necessariumque *T* || 9 stilo] stillo *E*, stylo *M* ||
monstrauit] monstrabit *L* || retexendo] retegendo *E* || 10 Hunc] Hinc *B*,
Hic *W* || secutus] sequitus *E*, sequutus *MG* || renotationis] renouationis
W || 11 ordinem] ordine *C* || textu] testu *L* || percucurrit] prae- *ST*
NIBC, pro- *L*, praecurrit *W* || Deinceps] deincebs *L*

mus Hispalensis sedis Isidorus episcopus, eodem ductu, quosque uiros optimos reperit in adnotationem subiunxit. Siquidem non omnia perscrutatus abscessit.

- 15 Post hunc in nostris partibus incuria cunctis, ita ut quaedam uetusta antiquitas operiret et quamplurima noua neglectus obliuionis absconderet. Ast ego procul ualde impar et his quos adnotatio retinet et illis quos renotatio delectauit, indignusque satis et absque substantia totius boni operis, successor sanctae me-
- 20 moriae alterius Eugenii factus in sede illa gloriosa Toletanae urbis, – quam non ex hominum immenso conuentu gloriosam dico, cum hanc etiam gloriosorum inlustret praesentia principum, sed ex hoc quod coram timentibus Deum iniquis atque iustis habetur locus terribilis omnique ueneratione sublimis –, conatus sum,
- 25 etsi non elegans studium uel obsequelam uoluntatis bonae, illorum admiscere memoriae gloriosae, ne incurrerem ex silen-

Trad. text. Praef. : SLTNIBWEMCG

12 Hispalensis sedis Isidorus] Isidorus Hispalensis *C* || Hispalensis] Spalensis *SL*, Spalexis *T*, Ispalensis *NB* || Isidorus] Ysidorus *SLTN*, Isidorus *BW* || ductu] ductui *I* || quosque] quoque *IBW* || 13 optimos] obtimos *SLN* || reperit] repperit *SLTN*, reperiit *C* || adnotationem] adnotatione *SLTN*, annotationem *M* || subiunxit] subiuncxit *L* || 14 perscrutatus] prescrutamur *S*, prescrutatus *LTIMCG*, preerscrutatus *N^{ac}*, persecutatus *E* || abscessit] abcessit *NI* || 15 Post] non *L* || incuria] incuria *M* || cunctis] cunctos inuasit *BWM* || 15/16 quaedam – quamplurima] quaedam plurima *I*, quamplurima *BW* || 16 operiret] eperiret *N*, periret *C* || 16/17 et quamplurima – absconderet] *om. T* || 16 noua] noba *S* || neglectus] neglectus *S*, nelectus *L* || 17 obliuionis] oblilionis *SL* || ualde] ualide *SLT*, et *add. IBW* || et] est *S*, *om. BW* || quos] quoque *I* || 18 adnotatio] annotatio *BW*, aduocatio *E* || retinet – renotatio] *om. T* || renotatio] adnotatio *SNC*, aduocatio *E* || indignusque] -que *om. NEC* || 19 et] atque *I* || totius] tocus *N* || successor] -que *add. NEMCG* || 20 Eugenii] Eugeni *S* || factus] facta *L* || Toletanae] tholetane *I*, tolitane *E* || 21 hominum] ominum *L* || immenso] in numeroso *E^m C* || conuentu] conuentum *L*, *om. C* || 22 hanc] *LNMCG*, in *ante-pos. sed post. eras. N*, ans (?) *E*, in hac *cett. codd.* || etiam] et *EMG* || inlustret praesentia] *tr. IB* || inlustret] illustret *codd. praeter ST* || praesentia] preferentia *IB* || sed] set *L* || 23 quod] *om. W* || Deum] dominum *EMCG* || atque] adque *L* || habetur] abetur *L* || 25 elegans] eligans *S*, *om. T* || obsequelam] obsequellam *SLTC* || uoluntatis bonae] *tr. E* || uoluntatis] *om. C* || 26 admiscere] miscere *EMCG*, me *add. NEC*, amiscere *B* || 26/27 gloriosae – si tam] *om. W* || 26 gloriosae] sedis *add. M* || ne] *om. M* || incurrerem] incurreret *E*, incurrere *C*, forte incurrerem *C^m* || ex silentio] exilentio *S*, exilenti *L*

tio damnum, si tam gloriosae sedis tamque gloriosorum uirorum
clarescentem memoriae lucem tenebrosi nube silentii contexis-
sem.

- 30 Fertur namque ex antiquitate ueteri quod potuisse fieri cerni-
tur exemplo temporis noui. Nam Montanus sedis eius beatissi-
mus praesul ut a se coniugalis conuersationis infamiam pro-
pulsaret, tamdiu adsumptos ueste candentes narratur tenuisse
carbones, donec Domino consecrans oblationem totius per semet-
35 ipsum compleret missae celebritatem; quo sacrificio expleto,
prunarum ignis cum decore uestis adeo in concordiam uenit, ut
nec uestis uim exstingeret ignis, nec uis ignis statum laederet
uestis.

- Rursum cum Helladio, episcopo sedis eius, Iustus diaconus
40 fastu superbiae insultaret, post mortem quidem sui pontificis uixit
episcopus et ipse; sed tabefactus et in reprobrium uersus sensum,
ob intemperantiam morum a ministris altaris sui dormiens stran-
gulatus laqueo expirauit.

- Item cum successori eius Iusto episcopo Gerontius presbyter
45 principis oblectamine fatus, contemptum aduersitatemque defer-

Trad. text. Praef. : *SLTNIBWEMCG*

27 damnum] dampnum *N* || sedis] *om.* *C* || tamque] -que *om.*
NEC || 28 tenebrosi] tenebrosa *NMCG*, tenebrose *W*, tenebrosam *E* ||
silentii] silenta *S* || contexissem] contexsissem *E* || 30 Fertur] fertur
N || antiquitate] antiquitates *I* || 31 exemplo] ex//emplo *S* || eius]
eiusdem *EM* || 32 ut] et *L* || coniugalis] conigalis *N* || infamiam] in-
fam//iam *S*, infamam *T* || 33 tamdiu] tandem *E* || adsumptos] adsum-
tos *L*, assumptos *B*, assumptus *I*, assumptos *NWC* || ueste] uestes *M* ||
candentes] candites *E* || tenuisse] tenuis *L* || 34 oblationem] -tione
N || 35 compleret] conpleret *L* || 37 uim] rā (?) *N* || exstingeret] ex-
tinguent *N*, extinguere *B*, exstingeret *W* || nec²] *om.* *N* || statum] ista-
tum *L*, statim *I* || laederet] deleteret *LBWE^m*, ledent *N* || 39 rursum]
ru//ssum *S*, rursus *C* || cum] quum *L* || Helladio] Elladio *SLTNIBW*,
Eladio *EC*, Heladio *M* || eius] tuis *T* || diaconus] dominicus *T*, diacho-
nus *N*, dictus *IBW* || 40 fastu] factus *E*, fastus *E^m* *TC* || superbiae]
superbia *E*, -bie *E^m* || 41 sed] *scripsi.* se *SLT*, *om.* *cett. codd.* || tabe-
factus] tauifactus *L* || et¹] *scripsi.* *om.* *LBW*, sed *aut* set *cett. codd.* || in]
om. *S* || reprobrium] rebrobrum *L* || uersus sensum] uersusensum *L*, *tr.*
TIBW || 42 strangulatus] strangullatus *S*, istranguilatus *L*, tranquillatus *T*,
stangultatus *E* || 43 expirauit] ispirauit *S*, spirau(-b- *L*)it *LNC* ||
44 cum] con *I* || successori] successoribus *T*, successoris *N* || Iusto]
luto *IB* || episcopo] episcopus *sed corr. i.m.* *C* || presbyter] praesbyter
M || 45 oblectamine] oblectamine *T*, oblectamini *E* || fatus] uotus *I*,
motus *BW* || contemptum] contemtum *L* || -que] quo *S*, quod *I*

ret, tam repentino motu uim perdidit intellectus, ut multis medicorum curationibus acto quidquid in medellam fieret, totum in pestis augmentum concrederet. Sicque perinualuit commotio mentis ut usque ad obitum suum horror esset homini eius uel
 50 participatio uisionis uel conloquium oris.

Adhuc etiam successor in locum eius Eugenio priori Lucidius diaconus suus, cum innexus amicitiae saeculari uiolenter honorem presbyterii et quaedam praedia extorsisset, tam in reprobrium sensum, tamque in languoris supereminentem peruenit statum ut
 55 cum uiuere recusaret, tam mori esset quod uiueret, quam uiuere quod mori uellet.

Horum ego bonorum studiis prouocatus, quaeque uetera antiquorum relata reperi, quaeque noua exhibitione temporis didici, orsu linguae quo potui subnotaui, ut illorum bonae memoriae
 60 iungar, a quibus praua operatione disiungor. Et qui cum illis in templo Dei non infero doctrinae copiam, offerentium commendem fideli obsequella memoriam, obsecrans omnes ut me diuinae

Trad. text. Praef. : SLTNIBWEMCG

47 acto] hacto *SL*, aucto *IBW* || in'] *om. ST* || medellam] medelam *NIWEM* || 48 augmentum] aug(-c- *L*)mento *SL*, augumento *W*, auguntum *E* || concrederet] cresceret *E*(*sed corr. i.m.*)*MC*, concrenent *N* || perinualuit] inualuit *C* || 49 horror] error *LC*, orror *N*, honor *sed corr. i.m.* *E* || 50 conloquium] *SLT*, colloquium *I*, colloquium *cett. codd.* || 51 Adhuc] Aduc *L*, Adhuic *N* || successor] successor *N* || priori] proprio *L*, prioris *IW* || Lucidius] Lasidius *S*, Lusidius *LTNIE*, Insidius *BW*, Eufidius *C* || 52 diaconus] dominicus *T*, dictus *I* || innexus] in nexus *I* || saeculari] seculi *L*, secularis *C* || 53 presbyterii] presbiterium *I*, presbiteri *E*, praesbyterii *M* || praedia] praeda *W* || reprobrium] reprobium *N*, reprobium *IBW* || 54 sensum] sensus *BW* || languoris] langoris *SL*, laboris *IBW* || supereminentem] supereminem *W* || peruenit] perueniens *sed corr. i.m.* *E* || statum] istatum *S* || 55 cum] tam *L*, quod *E* || uiuere] uihere *S*, uiueret *E'*^m || recusaret - uiuere] *om. E* || quod] quam *C* || uiueret] uiberet *S*, uiuere *N* || 56 quod] quam *C* || 57 ego] ergo *codd. praeter SLTIBW* || bonorum] beatorum *NC* || studiis] studii *E* || uetera] ueteri *NE* || 58 relata] relatu *NEMG* || reperi] repperi *SLTN* || exhibitione] exhibitione (-em *SL*) *SLTN* || temporis] ipsis *I* || didici] reperi *C* || 59 orsu] usu *I* || quo] co *S*, quam *IBW* || subnotaui] sobe *E* || illorum] me *add. IBW* || 60 iungar] iungat *MG*, iungere *C*, iungerer *C'*^m || praua] parua *L*, proba *M*, proua *G* || disiungor] disiungar *T*, dispungor *C* || 61 offerentium] -tiam *T* || commendem] commender *BW*, commendem *M* || 62 obsequella] obsequele *IBW*, obsequellatu *T* || memoriam] memoria *I* || me] *om. BW*

ingerant pietati. Quare illos humanae memoriae, ex qua labi poterant, tenaciter commendauit.

- 65 [Sane beatissimum Gregorium sanctae memoriae Isidorus adnotauerat; sed quia non tantum de operibus eius dixit, quantum nos sumus experti, ideo renotationem illius submouentes, quaeque de illo nouimus stilo pleniori notamus].

Trad. text. Praef. : *SLTNIBWEMCG*

63 humanae] umane *L* || labi] laui *SLT* || 65 Isidorus] Ysidorus *LNI* || adnotauerat] annot- *BW* || 66 sed] set *SL* || 67 nos] *om. NEC* || ideo] adeo *SLTN*, a deo *I*, ab eo *sed corr. i.m. E* || renotationem] renotatione *N*, renotionem *I* || submouentes] submonentes *N*, sub mouentes *I* || quaeque] quoque *E*, quae *C* || 68 nouimus] nouissimus *I* || stilo] stillo *E*, stylo *M* || pleniori] pleniore *EMCG* || notamus] Explicit praefatio *add. N*, deesse uidentur quae de Gregorio promittit (Sunt in aliquibus codicibus *al. man. i.m.) add. C*

INCIPIUNT CAPITULA

- I. Asturius episcopus
- II. Montanus episcopus
- III. Donatus monachus
- 5 IV. Aurasius episcopus
- V. Iohannes episcopus
- VI. Helladius episcopus
- VII. Iustus episcopus
- VIII. Isidorus episcopus
- 10 IX. Nonnitus episcopus
- X. Conantius episcopus
- XI. Braulio episcopus
- XII. Eugenius episcopus
- XIII. Item Eugenius episcopus

Trad. text. Cap.: STNBWMG

Cap., 1 Incipiunt capitula] *om. M* || Incipiunt] Incipit *BW* || capitula] capitulationes (sequentis operis *add. S*) *SN* || 2 I] Gregorius papa (Romanus *add. M*) *add. BWM. Debinc numeri capitulorum in BWM aucti sunt uno* || episcopus] Toletanus *add. M* || 3 episcopus] Toletanus *add. M* || 4 monachus] abbas Seruitanus *M* || 5 episcopus] Toletanus *add. M* || 6 episcopus] Caesaraugustanus *add. M* || 7 Helladius] Elladius *STBW* || episcopus] Toletanus *add. M* || 8 episcopus] Toletanus *add. M* || 9 Isidorus] Hisidorus *S*, Isydorus *BW* || episcopus] Hispalensis *add. M* || 10 Nonnitus] Notimus *N* || episcopus] Gerundensis *add. M* || 11 episcopus] Palentinus *add. M* || 12 Braulio] Eugenius *BW* || episcopus] Caesaraugustanus *add. MB* || 13 Eugenius] Braulius *BW* || episcopus] Toletanus *add. M* || 14 Item] *om. T* || Eugenius] alter *add. M* || episcopus] Toletanus hactenus Ildephonsus *add. M*, Sequens (sequentem *B*) capitulum subiecit (Ildefonsus episcopus *add. B*) *add. BW* || *post finem* XIII] XIV (XV *BWM*) Ildephonsus (Hildephonsus *S*, Ildefonsus *NBW*) episcopus (Toletanus *add. M*) XV (XVI *BWM*) Iulianus episcopus (Toletanus *add. M*) *add. STNBWM* || *post capitulationem* Finiunt capitula. Sequitur textus libelli *add. S*, Expliciunt (explicit *W*) capitula. Incipit tractatus (traciatu *B*) et primo de Gregorio papa *add. BW*

I. Asturius post Audentium in Toletana urbe sedis metropolis prouinciae Carthaginis pontifex successor obuinit.

Vir egregius adsignans opera uirtutum plus exemplo uiuendi quam calamo scribentis. Hic et sacerdotio beatus et miraculo dignus, quia quibus iungeretur in caelo, eorum terreno reperire membra meruit in sepulchro. Nam cum sedis suae sacerdotio fungeretur, diuina dicitur reuelatione commonitus, Complutensi sepultos municipio, quod ab urbe eius ferme sexagesimo miliario situm est, Dei martyres perscrutari. Qui concitus adcurrrens, quos
10 et tellus aggeris et obliuio temporis presserat, in lucem et gloriam terrenae cognitionis prouehendos inuenit. Quibus repertis, redire in sedem renuens, seruitute simul et adsiduitate sanctis innexus, diem clausit extremum. Cuius tamen sedem, donec uixit, nemo adiit. Inde, ut antiquitas fert, in Toletum sacerdos nonus et in Com-
15 pluto agnoscitur primus.

II. Montanus post Celsum primae sedis prouinciae Carthaginis Toletanae urbis cathedram tenuit. Homo et uirtute spiritus nitens

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

Text., 1 I] De Astario episcopo. cap. II BW, om. M || Asturius] Iusturius N, Astirius I, Astarius BW, Austurius C || Audentium] Audientium L || in] om. BW || urbe] urbis W || metropolis] metropolitans E^{ac} || 2 prouinciae] om. W || Carthaginis] Kartaginis ST, Cartaginis LNB || obuinit] subuenit sed corr. i.m. E || 3 egregius] egresus L^{ac} || uirtutum] uirtututum W || uiuendi] uibendi L || 4 quam] -que E || calamo] calamo/// S || scribentis] sscribentis T^{ac} || 5 reperire] repp- SLTN || 6 sepulchro] sepulcro codd. praeter TWEM || fungeretur] fungetur N || 7 reuelatione] releuatione S || Complutensi] Complutum E^m || 8 sexagesimo] -essimo E || miliario] milli- EMC || 9 est] erit T || martyres] martires L, marthyres B || perscrutari] prescrutare SL, perscrutare N, praescrutari IM, praescruptari BW || Qui] quo IBW, Cui E || concitus] concitatus NC || adcurrrens] occ- L, acc- IBW || 10 aggeris] ageris LT || obliuio] oblibio L, oblitus I, oblictus BW || gloriam] gloria E || 11 terrenae] terre I || cognitionis] cogitationis S || prouehendos] proueendos L, praeuehendos M || repertis] reppertis SLN || 12 sedem] sede TWE || renuens] rennuens SLN || adsiduitate] assiduitate codd. praeter SLT || sanctis] sanctorum C || innexus] inixus E, inexus E^m || 13 uixit] dixit E || 14 ut] aut N || nonus] nouus TN/W, nollus E^m || 16 II] De Montano episcopo. cap. III BW, om. M || Montanus] Toletanae urbis episcopus add. DV, Montanius W || 16/34 post - inuentione] om. DV || 16 Celsum] Celsam IBW, Celsium E^m || Carthaginis] Kartaginis ST, Cartaginis LNB I || 17 Toletanae] Tholetane I || cathedram] catedram L

et eloquii oportunitate decorus, regimen honoris retentaui ac disposuit condigno caelestique iure simul et ordine.

- 20 Scripsit epistolas duas ecclesiasticae utilitatis disciplina conser-
tas, e quibus unam Palentiae habitatoribus. In qua presbyteres
chrisma conficere episcoposque alienae diocesis alterius territorii
ecclesias consecrare magna perhibetur prohibere auctoritate, sa-
crarum litterarum testimoniis adfirmans, id ipsum fieri penitus non
25 licere. Amatores quoque Priscillianae sectae licet non operarentur
eadem, quia tamen memoriam eius amore retinerent, abdicat et
exprobrat commemorans quod in libris beatissimi Turibii episcopi
ad Leonem papam missis eadem Priscillianorum haeresis detecta,
conuicta atque decenter maneat abdicata.
- 30 Aliam uero epistolam ad Turibium religiosum, in qua con-
laudans eum quod culturam destruxerit idolorum, conmittit ei sa-
cerdotalis auctoritatem uigoris, per quam presbyteres chrisma
conficere et episcopos alienae sortis alterius diocesis ecclesias
consecrare magna compescat inuentione.

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

18 eloquii] eloquio *LT^ac*, eloquius *E* || oportunitate] opp- *S* || re-
tentauit] retemptauit *STN*, retemtauit *L*, rep receptauit *I*, receptauit *BW* ||
ac] hac *SLT* || 20 disciplina] discipline *T* || conseratas] consecratas *T*,
confertas *C'm* || 21 e] he *ST* || Palentiae] *scripsi*, Palentine (Palestine
IP^c) *codd.* || habitatoribus] abitoribus *L* || presbyteres] *SL*, presbite-
ros tres *T*, presbiteri *I*, presbiteros *cett. codd.* || 22 chrisma] xrisma *SL*,
hcrisma *T*, crisma *NIB*, crismas *W* || diocesis] dyoc(-cc- *B*)esis *BW*, dide-
cessis *E* || 23 ecclesias] eclesias *SL*, ecclesiasque *T* || perhibetur] peri-
betur *SL*, peribet *T* || prohibere] proibere *SL* || auctoritate] -tem *ST* ||
sacrarum] sacramentum *sed corr. i.m.* *E* || 24 litterarum] scripturarum
EC || adfirmans] aff- *NIBEM* || id] ad *N* || 26 tamen] tam est *T* ||
retinerent] retineret *S* || 27 exprobrat] exprobat *L* || commemorans]
quomemorans *T* || in] ex *C* || Turibii] Turibi *SLT*, Turebii *N*, Ruribii *I*,
Toribii *C* || episcopi] ipsi *N*, ipsis *C* || 28 Priscillianorum] Presc- *I* ||
haeresis] eresis *L* || detecta] et *add. IW* || 29 conuicta] conuincta *M* ||
atque] adque *SL* || maneat] manead *L* || abdicata] abdincta *N* ||
30 Turibium] Thoribium *C* || religiosum] monachum *C* || conlaudans]
collaudans *EM*, laudans *C* || 31 idolorum] hidolorum *S*, idolo re- *T*, ydo-
lorum *N*, yddolorum *W* || conmittit ei] commitit ei *L*, committi dei
TIBW || 32 auctoritatem] authoritatem *E* || presbyteres] *SL*, presbite-
ros in *T*, presbiteri *I*, presbyt(-i-)teros *cett. codd.* || chrisma] xrisma *S*,
hcrisma *T*, crisma *LNIB*, carisma *W* || 33 diocesis] diocessis *B*, dyocesis
W, dioecessis *E* || ecclesias] eclesias *SL* || 34 inuentione] inuictione *E*

35 Hic uir antiquissima fidelique relatione narratur ad exprobra-
tionem infamiae tamdiu prunas tenuisse in uestimentis ardentes
donec coram sedis suae sacro altari totius missae celebritatem per
semetipsum expleret. Peractis autem sollemnibus nec prunae ig-
nem nec uestis inuenta est amisisse decorem. Tunc, Deo relatis
40 gratiarum actionibus, per simplicem naturam ignis conuicta est et
fallacia detestabilis accusantis et innocentia beatissimi sacerdotis.

Gloriosus habitus fuit temporibus Amalarici regis; annis nouem
pontificatus tenuit dignitatem.

III. Donatus et professione et opere monachus cuiusdam ere-
45 mitae fertur in Africa extitisse discipulus. Hic uiolentias barba-
rarum gentium imminere conspiciens atque ouilis dissipationem
et gregis monachorum pericula pertimescens, ferme cum septua-
ginta monachis copiosisque librorum codicibus nauali uehiculo in
Hispaniam commeauit. Cui ab inlustri religiosaque femina Mini-
50 cea subsidiis ac rerum opibus ministratis, Seruitanum monaste-
rium uisus est construxisse. Iste prior in Hispaniam monasticae

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

35 fidelique] *om. BW* || exprobrationem] *N*, exprobratione *T*, exprobra-
tionem *cett. codd.* || 36 infamiae] infame *T* || prunas] primas *LW* ||
uestimentis] uestimento *LM* || ardentes] ardentis *LW* || 37 sacro altari]
tr. IBW || altari] altare *codd. praeter BE* || 38 semetipsum] semedip-
sum *VT*, semet *N* || peractis] perhactis *L* || sollemnibus] sollempnibus
N || prunae] prime *W* || ignem] ignis *BW* || 39 amisisse] amississe *L*,
ammississe *T* || decorem] doctorem *L* || tunc] cum *I*, tum *BW* ||
40 actionibus] hactionibus *ST*, quia *add. W* || conuicta] coniuncta *IEC*,
cognita *BW* || 41 innocentia] -tie *S* || 42 habitus] abitus *L* || Amala-
rici] Malarici *IBW*, Amalachi *E*, Amarici *E' m* || nouem] nobem *S* ||
44 III] De Donato monacho c. IIII *BW*, *om. M* || et'] ex *C* || monachus]
monacus *LDVB* || eremitae] heremite *N* || 45 Africa] Africam *SLB*, Af-
fricam *N*, Affrica *I* || uiolentias] uiolentius *T* || barbararum] barbarum
LDV, -rorum *BW* || 46 imminere] iminere *B* || atque] adque *L* ||
ouilis] obilis *SLDVT*, obuilis *E* || 47 septuaginta] *om. T* || 48 li-
brorum] librum *L* || nauali] narrali *N* || uehiculo] ueiculi *S*, ueiculo
LDVN, uehacula *E* || 49 Hispaniam] Spaniam *SLDV*, Ysp- *NB*, Hysp-
W || commeauit] commeabit *L*, comeauit *DV*, commorauit (-moea- *sup. I.*)
W, commigrauit *C* || inlustri] illustri *TNIBWM* || -que] *om. I* || fe-
mina] feminam *T*, nomine *add. IBW* || Minicea] Inicea *T*, eras. *N*, Minitia
I, Minutia *BW*, Minichea *EC*, Micea *E' m*, Minchea *C' m* || 50 ac] hac
SLT || opibus] opimus *T*, operibus *NC(sed corr. i.m.)*, *om. IBW* ||
Seruitanum] siruit- *TNM*, syruit- *IBW* || monasterium] monastherium *S*,
om. I(sed add. i.m.)BW || 51 uisus] uissus *IM*, rursus *E* || Iste] histe *SE*,
ste *L* || prior] prius *S* || Hispaniam] Spaniam *SLDVT*, Isp- *N*, Ysp- *B*,
Hysp- *W*

obseruantiae usum regulamque dicitur aduexisse. Tam uiuens
uirtutum exemplis nobilis quam defunctus memoriae claritate su-
blimis. Hic et in praesenti luce subsistens et in cripta sepulchri
55 quiescens, signis quibusdam proditur effulgere salutis, unde et
monumentum eius honorabiliter colere perhibentur incolae regio-
nis.

IV. Aurasius Toletanae ecclesiae pontifex, metropolis urbis,
post Adelphium in loco adsciscitur sacerdotis. Vir bonus, regimi-
60 nis auctoritate praeclarus, domesticis rebus bene dispositus,
aduersitatibus infixis constanter erectus; qui quanto extitit tempe-
rator mansuetis, tanto fortior semper fuit inuentus aduersis. Plus
illi intentio in defensione ueritatis quam in scribendi exercitio
mansit, unde perfectis uiris compar habetur, quia quae de uerbo
65 illorum praedicatio seminauit, defensionis huius custodia praemu-
niuit.

Vixit in sacerdotio temporibus Vuitterici, Gundemari et exordiis
Sisebuti regum, annis ferme duodecim.

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

52 obseruantiae] orseruantie *T* || usum] husum *L*, et *add. codd. praeter*
LDVIBW || -que] *om. NECM* || aduexisse] aduxisse *NW* || tam]
tan *E* || uiuens] uibens *SLDV* || 53 claritate] caritate *S*, claritatis *C* ||
54 et¹] *om. W* || in cripta] in scripta *D*, inscripta *V* || cripta] crypta
EM || sepulchri] sepulcri *codd. praeter EM* || 56 colere] collere *E* ||
perhibentur] perih- *SLTW* || 58 IV] De Aurasio episcopo. c. *V BW*, *om.*
M || Aurasius] Curasius *I* || ecclesiae] eclesie *L* || 58/68 metropolis –
duodecim] *om. DV* || 58/59 metropolis urbis post] *om. IBW* || 59 Adel-
phium] Adelfum *SL* || loco] locum *W* || adsciscitur] et *add. L* ||
60 praeclarus] praeclarens *M* || dispositus] -tis *W* || 61 constanter] con-
stante *E* || quanto] quanta *W* || temperator] temperantior *N/BWM*,
temperatio *E*, temperantia *C* || mansuetis] -tus *S* || 63 exercitio] exerci-
tatio *LE*, exercio *T* || 64 unde] et *add. IBW* || perfectis] *STNECG*,
per(pre- *L*)fectissimis *LBWIM* || habetur] abetur *L* || quae] quaeque
I || 65 seminauit] seminabit *S*, seminabit *E* || defensionis] defension-
ibus *L* || huius] uius *SL* || praemuniuit] praemunibit *E* ||
67 Vuitterici] uuitterici *T*, interici *I*, uiterici *BW*, Villerici *E*, Viterici *E' m*,
uuterici *MC* || Gundemari] Guandemari *T* || et] ut *L* || 68 regum] re-
gem *E* || duodecim] xii *IE*

V. Iohannes in pontificatu Maximum secutus, ecclesiae Caesar-
 70 augustanae sedem ascendit. Primo pater monachorum, ex hoc
 praesul factus in regimine populorum. Vir in sacris litteris erudi-
 tus, plus uerbis intendens docere quam scriptis, tam largus et hi-
 laris dato quam hilaris etiam uultu. Vnctionem namque spiritus
 Dei, qua fouebatur intrinsecus, tam largitate muneris quam habi-
 75 tudine uultus adeo praeferebat, ut et datum gratia commendaret
 et non datum gratia excusaret. In ecclesiasticis officiis quaedam
 eleganter et sono et oratione composuit; adnotauit inter haec in-
 quirendae paschalis sollemnitis tam subtile atque utile argumen-
 tum, ut lectori et breuitas contracta et ueritas placeat patefacta.
 80 Duodecim annis tenuit sedem honoris, adeptus uitam gaudio
 ad quam anhelauit desiderabili uoto.

Substitit in sacerdotio temporibus Sisebuti et Suinthilanis re-
 gum.

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

69 V] De Iohanne (Iohane B) episcopo. c. VI BW, om. M || Iohannes] Ioannes LEM, Ohannes I, iohanes B, Caesaraugustanus add., sed deest Caesaraugustanus adnot. i.m. E || in - secutus] om. DV || in] om. IBW || pontificatu] -tum codd. praeter NM || Maximum] maximus T || secutus] assecutus IBW, sequutus M || Caesaraugustanae] pontifex add. DV || 70/82 sedem - regum] om. DV || 70 primo] primer E || monachorum] et add. NMC || hoc] hac E || 71 regimine] regimini E || in²] om. M || eruditus] erudictus E || 72 docere] doc- expunx. S, decem N || hilaris] ilaris SL, ylaris N, hylaris BW, illaris E || 73 hilaris etiam] tr. T || hilaris] ilaris SL, ylaris N, hylaris BW || etiam] et EM || unctionem] hunctiones T^ac, hunctionem T^pc || namque] om. I, uero N || 74 Dei] sancti L || fouebatur] fahebatur L, feriebatur W || intrinsecus] interius M || habitudine] habitudinem S, abitudine L, habitu IBW, habitudines E || 75 praeferebat] proferebat L || et] ex L || gratia] gratie NE, excusaret add. sed expunx. W || commendaret] commendabat W || 76 gratia] gratie SE || ecclesiasticis] eccl- S, hecl- L || 77 eleganter] eliganter SLT || sono] sommø M || adnotauit] annot- BWEM || haec] in add. I || inquirendae] diei add. IBW, inquitende E || 78 paschalis] pascalis LB, paschali T || sollemnitis] sollempnitatis TN, sollempnitatem IBW || atque] adque L || argumentum] composuit add. LN || 79 breuitas] brebitas SL || ueritas] breuitas E || 80 Duodecim] xii M || 81 anhelauit] anelauit SLTNBW || desiderabili] desiderauili S || 82 substitit] subsistit T, subtitit M || Suinthilanis] Suintilanis L, Suinthilani NEM, Suintillani IW, sumtillani B || regum] regem E

VI. Helladius post Aurasium sedis eius adeptus est locum. Hic
 85 cum regiae aulae inlustrissimus publicarumque rector existeret re-
 rum sub saeculari habitu monachi uotum pariter explebat et opus.
 Nam ad monasterium meum – illud Agaliense dico, cuius me sus-
 ceptio monachum tenuit, quod munere Dei perennisque ac pa-
 tentis sanctitatis decore et opinabile cunctis et palam est totis –,
 90 cum saepe discursantium negotiorum ductus itinere perueniret,
 remota clientum saecularisque pompa decoris adeo monachorum
 peculiaritatibus inhaerebat, ut turmis iunctus eorum stipularum
 fasciculos ad clibanon deportaret.

Cumque inter decorem insolentiamque saeculi solitudinis et
 95 amaret et sectaretur arcana, celeri fuga relictis omnibus quae esse
 nouerat mundi, ad id sanctum monasterium quod frequentauerat
 uoto, uenit permansurus optabili usu. Ibi factus monachis pater,
 meritis studiisque sanctis et uitam monachorum debite rexit, et
 statum monasterii totius communis rei diuitias cumulauit. Ex hoc

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

84 VI] De Elladio episcopo (c. VII *add. B*) *BW*, *om. MC* || Helladius] *M*, Elladius Toletanus episcopus *DV*, Heladius *NE*, Elladius *cett. codd.* || 84/113 post – promeruit] *om. DV* || 85 inlustrissimus] illustr- *codd. prae- ter SLT* || publicarumque] publicanusque *C* || rector] rectorum *S* || existeret] extiterit *N* || 86 habitu] abitu *L* || 87 monasterium] monast- herium *S* || meum] nostrum *NEM* || illud] illut *L* || Agaliense] Adga- liense *S*, Agaliensi *E* || 88 -ceptio monachum tenuit quod] *om. E* || mu- nere] manere *T* || perennisque] perhennisque *STNB*, proenni*///que *L*, -que *om. I* || ac] hac *SL* || patensis] parentis *I* || 89 opinabile] oppi- *B* || et palam est totis] *om. T* || 90 cum] quam *TEM*, quum *N* || ne- gotiorum] negocium *E* || ductus] dictus *E* || perueniret] pro- *SL* || 91 clientum] clientorum *T*, dientum *sed litteram 'd' expunxit I*, clementium *sed corr. i.m. E* || saecularisque] seculique *NEM* || monachorum] mo- nachorum *L* || 92 peculiaritatibus] peculiaritutibus *T* || inhaerebat] inere- bat *L* || 93 fasciculos] -culo *L* || clibanon] *scripsi*, clibano *SLT*, clib(-u- *M*)anum *cett. codd.* || deportaret] domino portaret *T* || 94 Cumque] quamque *T* || decorem] decore *T*, decorum *E* || solitudinis] -nes *M* || 95 sectaretur] sectatur *N* || arcana] archana *NW* || esse] esset *E* || 96 ad id] *scripsi*, adit *SLTN*, adiit *cett. codd.* || monasterium] monast- herium *S* || 97 uoto] uota *I* || permansurus] pro- *SL*, permansuri *I* || optabili] obtabili *SLTN*, obtali *B*, eptali *W*, obptali *E* || factus] status *T* || monachis] monachis *LW*, pariter *add. W* || 98 sanctis et] sancti *sed T* || monachorum] monachorum *LB*, monasticorum *I* || 99 monasterii] monast- herii *S*, monasteriis *N* || diuitias] *an legendum* diuitiis, diuitia *SL* || cu- mulauit] -bit *L* || hoc] his *E*

100 fessis paene senio artubus, ad pontificatus apicem deuocatur, et
quia uocaretur ui coactus pariter et ignotus, illic maiora uirtutum
exempla quam monachus dedit. Quia statum mundi, quem con-
tempnit uirtute, magna perhibetur rexisse discretione, miseratio-
nes eleemosinarumque copias tam largiter egenis intulisse proba-
105 tur acsi de illius stomacho putasses inopum et artus dependere et
uiscera confoueri.

Scribere renuit, quia quod scribendum fuit, quotidianae opera-
tionis pagina demonstrauit. Me ad monasterium rediens memora-
tum, ultimo uitae suae tempore leuitam fecit.

110 Senex obiit, decem et octo annis sacrum regimen tenuit. Tem-
poribus Sisebuti, Suinthilani et exordiis Sisenandi regum beatus
habitus fuit. Qui post beatorum gloriam caelestis regni bona plenus
senectute promeruit.

VII. Iustus post Helladium, discipulus eius, illi successor in-
115 nexus est. Vir habitudine corporis ingenioque mentis decorus
atque subtilis; ab infantia monachus ab Helladio ad uirtutem

Trad. text. I-VII: SLDVTNIBWEMCG

100 fessis] fessus *L*, ressis *T* || apicem deuocatur] accipiente uocatur
E || deuocatur] euocatur *IBWM* || 101 ui coactus] quoactus *L*, uictus
BW || 102 quem] que *SLT* || contempsit] contempsit *L* || 103 perhi-
betur] peribetur *SL* || rexisse] exisse *IBW* || discretione] -nem *W* ||
104 eleemosinarumque] elemosi- *SL*, helemosi- *NB* || intulisse] in titulis
se *L*, contulisse *IBW* || 105 acsi] hacs *SLT* || stomacho] stomacho *SL*,
om. I || putasses] putares *LTIBW* || inopum] inopium *T* || depen-
dere] descendere *NEM*, dependeret *W* || 106 confoueri] confoberi *L*, con-
fouerit *E* || 107 renuit] rennuit *SLTN* || fuit] erat *IBW* || quotidia-
nae] cotidiane *LNE*, quotidiana *B* || 108 monasterium] monasterium *S*,
ministerium *I* || 109 ultimo] ultime *L* || suae] *om. BW* || fecit] facit
SLTN || 110 Senex] senes *SLT* || decem et octo] XVIII *IM*, XIIII *E* ||
octo] otto *B* || annis] annos *T* || sacrum] *om. I* || regimen] regnum *I*,
regnum *E* || 111 Sisebuti] Sysebuti *BW*, et *add. M* || Suinthilani] Suin-
tilani *LN*, Suintilani *B*, Suintilani *WM*, Suintilianis *E* || Sisenandi] Syse-
nandi *BW* || 112 habitus] abitus *LN* || plenus] pleni *T^u* ||
113 promeruit] VI *add. N* || 114 VII] De Iusto episcopo c. VIII *BW*, *om.*
M || Iustus] Toletanus *add. DV* || 114/116 post - abscessit] *om. DV* ||
114 post Helladium] Helladii *EM*, post Ellad- *cett. cod.* || discipulus] dis-
cipulis *I* || eius] *om. EM* || illi] *om. I*, et *BW*, illique *E*, illi qui *M* || in-
nexus] *om. N*, illi *add. IBW* || 115 habitudine] abitudine *SL*, habitudines
T, habitus minime *IBW* || 116 atque] adque *SL* || monachus] monachus
L || Helladio] *M*, Heladio *E*, Elladio *cett. codd.*

monasticae institutionis adfatim educatus pariter et instructus, in Agaliensi monasterio tertius post illum rector est factus. In pontificatum autem mox illi successor inductus. Vir ingenio acer et
 120 eloquio sufficiens, magna spe profuturus nisi hunc ante longaeuam uitam dies abstulisset extrema.

Scripsit ad Richilanem, Agaliensis monasterii patrem, epistolam debita et sufficienti prosecutione constructam, in qua potenter adstruit susceptum gregem relinquere penitus non debere.

125 Extitit rector annis tribus. Tempore Sisenandi obiit, qui rex post hunc die nona decima defunctus abscessit.

VIII. Isidorus post Leandrum fratrem Hispalensis sedis prouinciae Beticae cathedram tenuit. Vir decore simul et ingenio pollens, nam tantae iucunditatis adfluentem copiam in eloquendo promeruit, ut ubertas admiranda dicendi ex eo in stuporem uerteret
 130 audientes, ex quo audita is qui audisset, nonnisi repetita saepius, commendaret.

Scripsit opera et eximia et non parua, id est: librum de genere officiorum, librum prooemiorum, librum de ortu et obitu prophe-

Trad. text. I-VII: *SLDVTNIBWEMCG*; **VIII-XIII:** *SLDVTNIBWEM*

117 adfatim] affatim *codd. praeter L* || educatus] edocatus *SLT* ||
 118 monasterio] monasterio *S* || pontificatum] pontificatum -to *L*, -tu *BWEM* ||
 120 magna spe pro-] magnas petro- *W* || nisi] nissi *E* || 121 abstulisset] extulisset *BWL*, obstitisset *M* || 122 Richilanem] Riccilanem *L*, Richilanem *N*, Pichilanem *sed corr. i.m.* *E*, Richalenem *M* || Agaliensis] Agil- *N* || monasterii] monasterii *S* || epistolam] epistola *S* || 123 debita] de uita *SE(sed corr. i.m.)*, debitam *T/BW* || prosecutione] persecutione *Etm* || constructam] constructa *T* || potenter] patenter *N* || adstruit] adseruit *T* || 125 Extitit] enim *add. L* || Sisenandi] Sysenandi regis *BW* || qui] *om. M* || 126 die] diem *L* || nona decima] -no -mo *N* || abscessit] VII *add. N*, hic *desin. CG* || 127 VIII] de Isydoro episcopo c. VIII *BW*, IX *E*, *om. M* || Isidorus] Hysid- *ST*, frater sancti Leandri Spalensis sedis episcopus *add. DV*, Isyd- *W* || 127/148 post - decorem] *om. DV* || 127 fratrem] fr̄s *T* || Hispalensis] Spalensis *SLT*, Ysp- *NB*, Hysp- *W* || 128 Beticae] Bethicae *STN*, Bitice *I* || cathedram] catedram *L* || decore] doctrina *LBW* || 129 iucunditas] iocund- *codd. praeter SL* || adfluentem] affluentem *SL*, affluentem *N* || 130 ubertas] ubertus *T* || dicendi] dicendo *T*, discendi *E* || uerteret] ueteret *L* || 131 audientes] audiens *M* || is] *WM*, his *SLTNIE*, hiis *B* || nonnisi] nonnise *E* || 132 commendaret] commendarent *M* || 133 et'] *om. NIBW* || et'] *om. I* || 133/134 genere officiorum] *tr. L* || 134 prooemiorum] praemiorum *SLTE*, proemiorum *N*, prohemiorum *BW*, proaemiorum *M* || et] uel *N* || prophetarum] patrum *codd. praeter STN*

- 135 tarum, librum lamentationis, quem ipse Synonimam uocitauit, libel-
los duos ad Florentinam sororem contra nequitiam Iudaeorum,
librum de natura rerum ad Sisebutum principem, librum differen-
tiarum, librum sententiarum. Collegit etiam de diuersis auctoribus,
quod ipse cognominat secretorum expositiones sacramentorum,
140 quibus in unum congestis, idem liber dicitur Quaestionum. Scrip-
sit quoque in ultimo, ad petitionem Braulionis, Caesaraugustani
episcopi, librum Etymologiarum quem, cum multis annis cona-
retur perficere, in eius opere diem extremum uisus est conclu-
sisse.
- 145 Floruit temporibus Reccaredi, Liuuanis, Vuitterici, Gundemari,
Sisebuti, Suinthilanis, et Sisenandi regum, annis ferme quadra-
ginta tenens pontificatus honorem insignemque doctrinae sanctae
gloriam pariter et decorem.

VIII. Nonnitus post Iohannem in Gerundensi sede pontifex ac-
150 cessit. Vir professione monachus, simplicitate perspicuus, actibus
sanctus; non hominum diutina deliberatione, sed Dei per homi-

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

135 librum lamentationis] lamentationum libellos *E'*^m || Synonimam] sy(-i)-n- *codd. praeter EM*, synonymiam *EM* || uocitauit] uocitabit *S*, uocauit *EM* || libellos] libros *E* || 136 sororem] suam *add. BW* || 137 Sisebutum] Sysebutum *BW*^{p.c.}, Sysebeutum *W*^{a.c.} || 138 sententiarum] collegit *add. W*^{a.c.} || Collegit] colligit *I* || auctoribus] autoribus *N* || 139 cognominat] cognominauit *IBW* || secretorum] *om. W* || 140 congestis] cogetis *N* || 141 ad petitionem] appetitionem *S* || Caesaraugustani] Cesaragustani *L*, Caesaugustande *I* || 142 Etymologiarum] Ethimol-*SLT*, Ethimolagianum *N*, Ethymol- *BW*, Aethimol- *M* || conaretur] conaret *T* || 143 perficere] pro- *L* || eius] ex (pleto *add. in marg. al. man.*) *N* || conclusisse] conclusisset *T*^{a.c.} || 145 Reccaredi] Recharedi *ST*, Recaredi *VIII N*, Recaredis *IBW* || Liuuanis Vuitterici] *om. N* || Liuuanis] Liubanis *SL*, Leuuanis *IBW* || Vuitterici] Viterici *IBW*, Auitterici *E* || Gundemari] Gundemiri *L*, Gundemarii *BW* || 146 Sisebuti] Sysebuti *W* || Suinthilanis] Suintilanis *LIM*, Suntylanis *B*, Sutilanis *W*, Suintilianis *E* || Sisenandi] Sisinandi *S*, Sisennandi *N*, Sysenandi *B* || ferme] fere *EM* || quadraginta] quadriginta *M* || 148 gloriam] gloriae *ST* || 149 VIII] de Nonnito (Nomuto *W*) episcopo. c. *X BW*, *IX E. om. M* || Nonnitus] Nun-nitus *S*, Gerundensis sedis episcopus *add. DV*, Nomutus *W*, Nontinus *E*^{a.c.}, Nonitus *E*^{p.c.} || 149/157 post - regum] *om. DV* || 149 Iohannem] Ihoan-nem *L*, Ioannem *EM* || Gerundensi] Ierundensi *SBW*, Iherundensi *LI*, Gerundense *E* || sede] sedem *I* || 150 monachus] monacus *LB*, non actus *E* || perspicuus] prespicuus *SL* || actibus] hactibus *ST* || 151 sed] set *L* || Dei] di *I* || homines celeri] homine sceleri *N*

nes celeri definitione in pontificatum adscitus, adhaerens instanter obsequiis sepulchri sancti Felicis martyris.

Rexit ecclesiam Dei meritorum exemplis amplius quam uerborum edictis. Hic et in corpore degens et in sepulchro quiescens
155 fertur saluationis operari uirtutes. Substitit temporibus Suinthilanis et Sisenandi regum.

X. Conantius post Murilanem, ecclesiae Palentinae sedem adeptus est. Vir tam pondere mentis quam habitudine speciei
160 grauis, communi eloquio facundus et gratus, ecclesiasticorum officiorum ordinibus intentus et prouidus: nam melodias soni multas nobiliter edidit. Orationum quoque libellum de omnium decenter conscripsit proprietate psalmorum.

Vixit in pontificatu amplius triginta annis, dignus habitus fuit ab
165 ultimo tempore Vuitterici, per tempora Gundemari, Sisebuti, Suinthilanis, Sisenandi et Chintilae regum.

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

definitione] defunctione *I* || adhaerens] aderens *SL* || 153 sepulchri] sepulcri *LN* || Felicis martyris] *tr. BW* || martiris] martiri' *LI* || 154 ecclesiam] aeclesiam *S* || quam] -que *E* || uerborum] uerbos *I*, uerbosis *BW* || 155 edictis] dictis *B*, dicis *W* || sepulchro] sepulcro *LIB* || 156 saluationis] -es *S* || operari] operare *codd. praeter BWEM* || Suinthilanis] Suintilanis *LIBWM*, Subinthulanis *T* || 157 et] *om. I* || Sisenandi] Siserandi *T*, Sysenandi *BW* || regum] regis *T* || 158 X] de Conantio episcopo. c. XI *BW, om. M* || Conantius] episcopus Palentine ecclesie *add. DV*, onnantius *I*, Connantius *M* || 158/166 post - regum] *om. DV* || 158 Murilanem] Mauulanem *N*, Maurilanem *E* || ecclesiae] aeclesiae *S* || Palentinae] Palestine *IP^c* || 159 Vir tam] uirtum *T* || mentis] meritis *N* || habitudine] abitudine *L* || 160 communi] comuni *B* || gratus] grauis *NE^m* || ecclesiasticorum] aecle- *S*, post officiorum *tr. N* || officiorum] *om. sed add. im. E* || 161 melodias] melodia *TIBW* || soni] sonis *N* || multas] multa *LTIBW* || 162 nobiliter] nouiter *NEM* || 163 conscripsit] scripsit *ST* || psalmorum] salmorum *L* || 164 pontificatu] -tum *T* || triginta] XXX *NIM* || annis] annos *EM* || habitus] abitus *LN* || 165 Vuitterici] Vnitterici *N*, Viterici *IBW*, Vuitterici *M* || Sisebuti] Sysebuti *BW*, et *add. E* || 166 Suinthilanis] Suintilanis *LM*, Subinthulanis *T*, Suntilani *B*, Suintilani *W*, Suinthillanis *E* || Sisenandi] Sysenandi *W*, Sisenanandi *M* || Chintilae] Cinthile *STN*, Chintilane *I*, Chintilani *BW*

XI. Braulio, frater Iohannis in Caesaraugusta decedentis adeptus est locum. Vir sicut germanitate coniunctus, ita non nimium ingenio minoratus. Clarus et iste habitus canoribus et quibusdam
 170 opusculis. Scripsit uitam Aemiliani cuiusdam monachi, qui et memoriam huius et uirtutem illius sancti uiri suo tenore commendat pariter et inlustrat.

Habuit sacerdotium ferme uiginti annis, quibus expletis clausit diem uitae praesentis.

175 Durauit in regimine temporibus Sisenandi, Chintilae, Tulganis et Chindasuinti regum.

XII. Eugenius, discipulus Helladii, conlector et consors Iusti pontifex post Iustum accedit, ab infantia monachus ab Helladio cum Iusto pariter sacris in monasterio institutionibus eruditus.
 180 Hunc secum Helladius a monasterio tulit ad pontificatum tractus. Qui rursus ab eo clericalibus instructus ordinibus, sedis eius post

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

167 XI] de Braulione episcopo c. XIII BW, om. M || *Braulionis cap. post cap. Eugenii pos.* BWI || Braulio] Caesarugustane ecclesie episcopus uitam sancti Emilianii edidit add. DV, raulio I, Braulius E || 167/176 frater – regum] om. DV || 167 frater] fr̄s T || Iohannis] Iohanis B, Ioannis EM || Caesaraugusta] Cesaragusta LN, Caesaraugustana W, Cesaruguste E || decedentis] decidentis SLTW, decendentis N, decepidentis E || 168 uir] ubi W || nimium] minimum E^m M || 169 minoratus] memoratus N || habitus] abitus L || canoribus] canonibus NE || 170 opusculis] opuscululis E || scripsit] namque add. BW || Aemiliani] Hemiliani ST, Emilianii LNIBW || monachi] monaci L || 171 huius] uius L, eius IBW || uirtutem] uirtute I, eius et uirtutem add. W || 172 inlustrat] illu- NIBWM || 173 habuit] abuit L, habbia T || uiginti] uigintim SL^{ac}, XX IM || 174 uitae praesentis] tr. T || 175 durauit] durabit SL^{ac} || Sisenandi] Sysenandi BW || Chintilae] Cinthile N, Kintile I, Chinthillae E, Cintilae M || Tulganis] Tulganii W, Tulgantis M || 176 Chindasuinti] Chintasuindi LN, Chindasuincti T, Cinthasuindi M, Chindasuina I, Chindasunti BW, Chintasuindi E || 177 XII] De Eugenio episcopo c. XII BW, om. M || Eugenius] Toletane ecclesie episcopus add. DV || 177/190 discipulus – regibus] om. DV || 177 Helladii] EM, Elladi T, Elladii cett. codd. || conlector] collector IBW || 178 accedit] accessit N || monachus] monachus LB || ab²] om. I || Helladio] EM, Elladium I, Elladius BW, Elladio cett. codd. || 179/180 in – Helladius] om. BW || 179 monasterio] monasterio S, ministerio I || 179/180 institutionibus – monasterio] om. I || 180 Helladius] Elladius codd. praeter SEM || monasterio] ministeris BW || tractus] tactus M || 181 rursus] cursus E || ab eo] abeo W || clericalibus] clericalibus E

illum tertius rector accessit; et bonum meritum senis, quia duobus discipulis sanctisque filiis ecclesiae Dei hereditatem meruit relinquere gubernandam. Idem Eugenius moribus incessuque
 185 grauis, ingenio callens. Nam numeros, statum, incrementa detrimentaque, cursus recursusque lunarum tanta peritia nouit, ut considerationes disputationis eius auditorem et in stuporem uerterent et in desiderabilem doctrinam inducerent.

Vixit in sacerdotio fere undecim annis, regnantibus Chintila,
 190 Tulgane et Chindasuinto regibus.

XIII. Item Eugenius alter post Eugenium pontifex subrogatur. Hic cum ecclesiae regiae clericus esset egregius, uitam monachi delectatus est. Qui sagaci fuga urbem Caesaraugustanam petens, illic martyrum sepulchris inhaesit ibique studium sapientiae et
 195 propositum monachi decenter incoluit, unde principali uiolentia reductus atque in pontificatum adscitus, uitam plus uirtutum meritis, quam uiribus egit. Fuit namque corpore tenuis, paruus robore, sed ualide feruescens spiritus uirtute, studiorum bonorum uim persequens.

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

182 accessit] accesit *S* || meritum] memoritum *T* || quia] qui *NEM* ||
 183 filiis] filii *T* || ecclesiae] aeclesiae *S*, ecclesie *L* || hereditatem]
 ere- *L* || 184 gubernandam] -ndum *TE* || Eugenius] Eugenibus *S* ||
 185 grauis] grabis *SLT* || callens] calens *SLTW* || numeros] numero
IBW || statum] istatum *L*, statutum *T*, statim *IBW* || detrimentaque] de-
 trimenta et *S*, decrementaque *TEM* || 186 cursus] rursus *L* || nouit] no-
 bit *S* || 187 auditorem] audictorem *E* || 188 desiderabilem] desyderabi-
 lem *E*, considerabilem *E'*^m || doctrinam] doceri nam *T* || 189 undecim]
 XI *M* || Chintila] Cinthila *N*, Cintilane *I*, Chyntilano *BW*, Chintilla *EM* ||
 190 Tulgane] Tuikane *I*, Tutchano *B*, om. *W* || Chindasuinto] Cintasuindo
L, Cindasuindo *NE*, Cindasuinto *IB*, Cindasunto *W* || 191 XIII] Eugenius
add. S, De Eugenio episcopo. c. XIII *BW*, om. *M* || Item] om. *IBW* ||
 191/217 post - subiunxit] om. *DV* || 191 post] priorem *add. BW* || su-
 brogatur] subrogatus *T* || 192 ecclesiae] aeclesiae *S* || uitam] uita *M* ||
 193 fuga] figura *E* || 194 martyrum] martirum *LB*, iterum *N*, martirium *I* ||
 sepulchris] sepulcris *LIB*, sepulchros *T* || inhaesit] inesit *SL* || studium]
 studia *LTNBWM* || sapientiae] sapien *B* || 195 monachi] monaci *L* ||
 incoluit] incaluit *E* || 196 atque] adque *SL* || pontificatum] -tu *I* ||
 197 paruus] parbus *SLP^c E* || 198/200 feruescens - can-] om. *E* ||
 198 feruescens] ferbesceus *S* || studiorum] studium *W*

200 Cantus passiuus usibus uitiatos, melodiae cognitione correxit,
officiorum omissos ordines curamque discreuit.

Scriptis de Sancta Trinitate libellum et eloquio nitidum et rei
ueritate perspicuum, qui Libiae Orientisque partibus mitti quan-
tocius poterat, nisi procellis resultantia freta incertum pauidis iter
205 uiatoribus distulissent. Scripsit et duos libellos, unum diuersi car-
minis metro, alium diuersi operis prosa concretos, qui ad multo-
rum industriam eius ex hoc tenaciter sanctam ualuerunt commen-
dare memoriam.

Libellos quoque Dracontii de creatione mundi conscriptos,
210 quos antiquitas protulerat uitiatos, ea quae inconuenientia repe-
rit, subtrahendo, immutando uel meliora coniciendo, ita in pul-
chritudinis formam coegit, ut pulchriores de artificio corrigentis
quam de manu procesisse uideantur auctoris. Et quia de die sep-
timo idem Dracontius omnimoda reticendo semiplenum opus
215 uisus est reliquisse, iste et sex dierum recapitulationem singulis
uersiculis renotauit, et de die septima quae illi uisa sunt, elegan-
ter dicta subiunxit.

Clarus habitus fuit temporibus Chindasuinti et Recesuinti regum
fere duodecim annis tenens dignitatem simul et gloriam sacerdo-

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

200 cantus] carus *N* || passiuus] passim *E*, pessimis *M* || melodiae]
melo uitiatos die *B* || correxit] correpsit *B* || 202 nitidum] mundum
I || rei] rey *N* || 202/203 rei ueritate] temeritate *I* || 203 perspicuum]
M, prospicuum *I*, prespicuum *cett. codd.* || Libiae] Libye *W*, Lybiae *M* ||
Orientisque] querentisque *T*, et Orientis *M* || mitti] micti *B* || quanto-
cius] quamtotius *IBW*, quamtocys *E* || 204 nisi] nissi *E* || iter] in-
ter *N* || 205 unum] in *add. I* || carminis] carminibus *L* || 206 alium]
aliut *S* || 207 industriam] industria *L* || ualuerunt] ualuere *E* ||
209 Dracontii] Dragontii *IBW* || 210 ea quae] ea que *SL*, eaque *TWE*, ea
quaeque *I* || inconuenientia] conuenientia *W* || reperit] repperit
SLTN || 211 subtrahendo] subtraendo *LE* || meliora] meliorando *ST*
NE || coniciendo] quoniciendo *L* || pulchritudinis] pulcritudinis *LB* ||
212 coegit] quoegit *SL* || pulchriores] pulcriores *LNIB* || corrigentis]
corrientis *L* || 213 manu] manuu *E* || procesisse] processisse *NE* ||
die septimo] *tr. IE* || 214 idem] *om. E* || Dracontius] Dragontius
IBWN || omnimoda] omnimodo *LTNIBW*, omnino *M* || 216 uersicu-
lis] uersigulis *N*, uersibus *E'*^m || septima] septimo *M* || eleganter] eli-
ganter *SLT* || 218 habitus] abitus *LDV*, habitu *N* || Chindasuinti]
Chintasuinti *L*, Cintasuinti *DV*, Cuidam Suinti *N*, Chyndasuinti *B*, Chindasunti
W, Cindasuindi *E*, Chindasuindi *M* || Recesuinti] Rescesuinti *LI*, Re-
scuunthi *N*, Recesunti *W*, Rescesuindi *E*, Recesuindi *M* || 219 duodecim]
XII *M*

- 220 tis, sicque post lucis mundialis occasum in basilica Sanctae Leocadiae tenet habitatione sepulchrum.

Trad. text. VIII-XIII: SLDVTNIBWEM

220 mundialis] muindialis *N*, mundealis *E*, mundanalis *E'*^m || occasum] occas//um *S*, occassum *E* || basilica] basilicae *S*, baselice *LN*, basilice *T* || Leocadiae] Leo qua die *T*, Leochadie *BW* || 221 habitatione] abitatione *LE*, in *praem.* *E*, habitationis *IBW*, habitatione sepulchri *E'*^m || sepulchrum] sepulcrum *LDVB*, Adnotatio ista a Iuliano Toletano episcopo edita est *add.* *S'*^m *T*, Explicit quartus eiusdem uirorum illustrium scriptorum digestus a dmo Ildefonso epco. ucusque Ildefonsus abhinc Iulianus. XIII *add.* *L*, Sequens (sequentem *W*) capitulum in laudem beati Ildefonsi episcopi subiecit. in quo uitam mores scientiam sanctitatemque eius breui stilo luculentissime perorauit ubi et de opusculis ab eo editis subtili inuestigatione inuentis suo sermone ut patet in lucem producere studuit. De Ildefonso episcopo episcopo. c. XV *add.* *BW*, Hactenus Ildephonsus. Hinc Iulianus *add.* *G*

APPENDIX

Gregorius Papa, Romanae sedis et apostolicae praesul, compunctione timoris Dei plenus et humilitate summus, tantoque per gratiam Spiritus sancti scientiae lumine praeditus, ut non modo illi praesentium temporum, sed nec in praeteritis quidem par fuerit unquam. Ita enim cuncto-
rum meritorum claruit perfectione sublimis, ut exclusis omnibus illustrium uirorum comparationibus, nihil illi simile demonstret antiquitas.

Vicit enim sanctitate Antonium, eloquentia Cyprianum, sapientia Augustinum. Hic namque in exordio episcopatus sui edidit librum regulae pastoralis, directum ad Ioannem Constantinopolitanae sedis episcopus, in quo docet, qualis quisque ad officium regiminis ueniat, uel qualiter dum uenerit, uiuere uel docere subjectos studeat. Scripsit praeterea, exceptis opusculis, de quibus Isidorus beatae memoriae mentionem facit, idem excellentissimus doctor et alios libros Morales, uidelicet super Ezechielem prophetam homilias uiginti duas in libris duobus compactas, in quibus multa de diuinis scripturis mystico ac morali sensu luculente, nec non et facundo sermone disseruit.

Super librum Salomonis, cui titulus est Canticum Canticorum, quam mire scribens, morali sensu opus omne exponendo percurrit. De uitis Patrum per Italiam commorantium edidit etiam libros quatuor, quos uolumine uno compegit, quem quidem codicem dialogorum maluit appellari. In quibus libris, quanta diuinitatis lateant sacramenta, et in amore caelestis patriae mira documenta, studiosus potest facile cognoscere lector.

Extant et ipsius ad diuersos epistolae plurimae, limato quidem et claro stilo digestae, quas qui perlegerit, liquido aduertet, et in eo ad Deum rectam fuisse intentionem et ad animarum zelum omni uigilantia et cura extitisse solertem. Has itaque uno uolumine arctans, in libris duodecim distinxit, Registrum nominandum esse decreuit. Fertur et alia Opuscula edidisse egregia, sed ad manus nostras nondum peruenerunt. Felicissimus tamen et nimium felix, cui dedit Deus studiorum eius omnia perpendere dicta. Floruit namque uir iste sublimis ac beatissimus doctor et praesul, Mauricio Augusto regnante.

INDICES

INDEX LOCORVM S. SCRIPTVRAE

INDEX AVCTORVM

Enumerationem formarum, concordantiam formarum et indicem formarum a tergo ordinarum inuenies in fasciculo 187 seriei *Instrumentorum lexicologicorum latinorum*.

INDEX LOCORVM SACRAE SCRIPTVRAE*

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
Genesis				
1, 2		<i>De cogn. bapt.</i> , 13	234/235	360
1, 3		<i>De uirg.</i>	1547/1549	243
1, 26		<i>De uirg.</i>	775/776	198
1, 28		<i>De uirg.</i>	1710/1712	253
3, 6		<i>De itin. des.</i> , 16	172	445
3, 15		<i>De cogn. bapt.</i> , 8	148/149	357
		<i>De cogn. bapt.</i> , 8	152/153	357
18, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	1673/1674	251
19, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	1673/1674	251
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 60	993/994	386
49, 10		<i>De uirg.</i>	505/507	182
Exodus				
12, 2		<i>De cogn. bapt.</i> , 104	1596/1597	407
15, 1		<i>De cogn. bapt.</i> , 101	1554/1555	406
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 71	592/593	462
15, 2		<i>De cogn. bapt.</i> , 101	1556	406
15, 23	cfr	<i>De itin. des.</i> , 8	69/70	441
15, 27	cfr	<i>De itin. des.</i> , 9	81/82	441
17, 6	cfr	<i>De itin. des.</i> , 28	316	450
19, 4		<i>De itin. des.</i> , 58	501/502	458
23, 20-21		<i>De uirg.</i>	470/474	180
30, 22-30	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 126	1963/1966	420
44, 1, 3	cfr	<i>De uirg.</i>	312/315	170/171
	cfr	<i>De uirg.</i>	624/627	189/190
Numeri				
24, 17		<i>De uirg.</i>	899	205
Deuteronomium				
6, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 10	186	358
		<i>De cogn. bapt.</i> , 20	381/382	365
6, 13		<i>De cogn. bapt.</i> , 20	382/383	365
28, 44	cfr	<i>De uirg.</i>	366/367	174
32, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	18/19	148
Iudith				
16, 16-17		<i>De uirg.</i>	1723/1726	254
Psalmi				
2, 7		<i>De uirg.</i>	778	198
		<i>De uirg.</i>	805/806	200

* Cuando la cita es literal se ofrece la referencia del pasaje sin más. Si la cita no es literal lleva delante 'cfr'. Las líneas y páginas pertenecen a nuestra edición de los tratados *De uirg.* y *De cogn. bapt. De itin. des.* Se señalan solamente los capítulos del segundo tratado porque el primero carece de ellos

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
		<i>De uirg.</i>	1550	243
2, 8-9	cfr	<i>De uirg.</i>	807/809	200
2, 11		<i>De uirg.</i>	1713/1714	254
2, 13		<i>De uirg.</i>	79	151
		<i>De uirg.</i>	84	151
3, 6		<i>De uirg.</i>	966/967	209/210
		<i>De cogn. bapt., 50</i>	888/889	382
6, 7	cfr	<i>De cogn. bapt., 123</i>	1924	418
7, 4		<i>De cogn. bapt., 139</i>	2223/2224	428
8, 6		<i>De uirg.</i>	287	169
8, 8		<i>De uirg.</i>	771/772	198
		<i>De uirg.</i>	1552	243
15, 5		<i>De itin. des., 16</i>	204/205	446
15, 9-10		<i>De uirg.</i>	963/965	209
18, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	316/317	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	611	189
18, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	3	147
18, 9	cfr	<i>De itin. des., 5</i>	44/45	440
21, 7		<i>De uirg.</i>	576/577	186
21, 28	cfr	<i>De uirg.</i>	334/336	172
22, 1		<i>De itin. des., 16</i>	195/196	445
23, 9		<i>De uirg.</i>	1501/1503	241
23, 10		<i>De uirg.</i>	1503	241
		<i>De uirg.</i>	1504/1505	241
25, 6		<i>De itin. des., 16</i>	191/192	445
26, 1		<i>De itin. des., 16</i>	197/198	445/446
31, 1		<i>De cogn. bapt., 96</i>	1445/1447	402
33, 16		<i>De itin. des., 15</i>	137	444
35, 10		<i>De uirg.</i>	909/910	206
		<i>De itin. des., 25</i>	298/299	449
36, 4		<i>De cogn. bapt., 135</i>	2142/2143	426
37, 10		<i>De cogn. bapt., 82</i>	1238/1239	395
39, 3		<i>De itin. des., 16</i>	193/194	445
41, 2-3	cfr	<i>De itin. des., 69</i>	579/580	461
44, 2		<i>De uirg.</i>	863/864	203
44, 7		<i>De uirg.</i>	648/649	191
		<i>De uirg.</i>	1557	244
44, 8		<i>De cogn. bapt., 126</i>	1973/1974	420
	cfr	<i>De itin. des., 26</i>	307	449
44, 11		<i>De uirg.</i>	613/617	189
49, 3	cfr	<i>De uirg.</i>	78	151
		<i>De uirg.</i>	80	151
	cfr	<i>De uirg.</i>	80/81	151
49, 4-6		<i>De uirg.</i>	1013/1016	212
49, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	84	151
50, 7		<i>De cogn. bapt., 20</i>	385/386	365
57, 7	cfr	<i>De itin. des., 68</i>	565	460
58, 2		<i>De cogn. bapt., 139</i>	2228/2229	428
66, 7		<i>De uirg.</i>	321	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	323	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	324/325	171
67, 25		<i>De uirg.</i>	590/591	187

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
79, 4	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2215/2216	428
83, 3	<i>De itin. des.</i> , 16	202	446
83, 4	cfr <i>De itin. des.</i> , 60	512/513	458
83, 8	<i>De uirg.</i>	524/525	183
84, 12	cfr <i>De uirg.</i>	318/320	171
84, 12-13	cfr <i>De uirg.</i>	618/621	189
86, 5	<i>De uirg.</i>	292/293	169
	cfr <i>De uirg.</i>	639/640	190
88, 7	<i>De uirg.</i>	480/481	180/181
89, 12	<i>De itin. des.</i> , 5	45	440
90, 13	cfr <i>De itin. des.</i> , 64	542/543	460
96, 3	cfr <i>De uirg.</i>	80	151
	cfr <i>De uirg.</i>	80/81	151
96, 7	<i>De uirg.</i>	1505/1506	241
97, 1-2	cfr <i>De uirg.</i>	337/340	172
101, 7	cfr <i>De itin. des.</i> , 55	487	457
	cfr <i>De itin. des.</i> , 56	491	457
101, 8	cfr <i>De itin. des.</i> , 57	497	458
103, 4	<i>De uirg.</i>	1555/1556	244
103, 17	cfr <i>De itin. des.</i> , 59	508	458
104, 15	<i>De cogn. bapt.</i> , 126	1967/1968	420
105, 47	<i>De cogn. bapt.</i> , praef.	50/51	353
109, 1	cfr <i>De uirg.</i>	644/645	191
	<i>De uirg.</i>	773/774	198
	<i>De uirg.</i>	1554	244
109, 3	<i>De uirg.</i>	290/291	169
	cfr <i>De uirg.</i>	291/292	169
	<i>De uirg.</i>	486/487	181
	<i>De cogn. bapt.</i> , 38	683/684	375
113, 9	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 101	1556	406
116, 2	cfr <i>De uirg.</i>	62	150
118, 103	<i>De itin. des.</i> , 16	185/186	445
118, 133	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2217/2219	428
122, 2	<i>De itin. des.</i> , 16	176/177	445
125, 2	<i>De itin. des.</i> , 16	187/188	445
131, 1	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2222	428
145, 5-6	<i>De uirg.</i>	1715/1718	254
148, 2	<i>De uirg.</i>	1506	241
Prouerbia			
8, 22	<i>De cogn. bapt.</i> , 40	735/736	377
8, 24-26	<i>De uirg.</i>	866/870	204
8, 25	<i>De uirg.</i>	487	181
8, 27-30	<i>De uirg.</i>	813/818	201
9, 1	<i>De cogn. bapt.</i> , 74	1120/1121	391
10, 3	<i>De itin. des.</i> , 16	199/200	446
21, 30	<i>De uirg.</i>	941/942	208
30, 8	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2220	428
Ecclesiastes			
7, 24	<i>De itin. des.</i> , 48	439/440	455

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
Canticum Canticorum			
1, 3	<i>De itin. des.</i> , 16	182/183	445
1, 16	<i>De itin. des.</i> , 43	403/404	454
2, 1	<i>De itin. des.</i> , 30	331	450
4, 5	cfr <i>De itin. des.</i> , 70	583	461
5, 2	<i>De itin. des.</i> , 16	180/181	445
8, 6	cfr <i>De itin. des.</i> , 72	620	462
Sapientia			
8, 1	<i>De cogn. bapt.</i> , 40	726/727	376
	<i>De cogn. bapt.</i> , 49	882/883	382
11, 2	<i>De itin. des.</i> , 15	139	444
	<i>De itin. des.</i> , 15	143	444
11, 3	<i>De itin. des.</i> , 15	148	444
	<i>De itin. des.</i> , 15	152	444
11, 4	<i>De itin. des.</i> , 15	157/158	444
	<i>De itin. des.</i> , 15	162	444
	<i>De itin. des.</i> , 15	166	444
11, 18	<i>De cogn. bapt.</i> , 39	693/694	375
Ecclesiasticus			
1, 16	<i>De cogn. bapt.</i> , 130	2027	422
10, 14	<i>De cogn. bapt.</i> , 83	1256	396
23, 6	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2226/2227	428
24, 5	<i>De uirg.</i>	485/486	181
36, 18	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2213/2214	428
Isaias			
1, 2	<i>De uirg.</i>	820/821	201
2, 2-3	cfr <i>De uirg.</i>	352/359	173
2, 22	<i>De uirg.</i>	640/641	190
6, 3	<i>De uirg.</i>	1508/1509	241
7, 9	<i>De cogn. bapt.</i> , 143	2286	431
7, 14	<i>De uirg.</i>	875/877	204
9, 6	<i>De uirg.</i>	282	169
	cfr <i>De uirg.</i>	646/647	191
10, 23	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 33	613	373
10, 27	<i>De itin. des.</i> , 26	308	449
11, 1	cfr <i>De uirg.</i>	305/306	170
	cfr <i>De uirg.</i>	598/599	188
	cfr <i>De itin. des.</i> , 29	325/326	450
11, 2-3	<i>De uirg.</i>	821/824	201
11, 2	<i>De cogn. bapt.</i> , 130	2020/2023	422
33, 10	<i>De uirg.</i>	969/970	210
35, 4	<i>De uirg.</i>	532	184
35, 4-6	<i>De uirg.</i>	922/925	207
41, 18	cfr <i>De itin. des.</i> , 34	350/351	451
41, 19	cfr <i>De itin. des.</i> , 35	357	452
	cfr <i>De itin. des.</i> , 36	362	452
	cfr <i>De itin. des.</i> , 37	368	452
	cfr <i>De itin. des.</i> , 38	373	452
	cfr <i>De itin. des.</i> , 39	377	453

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 40	382	453
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 41	387	453
42, 2-4		<i>De uirg.</i>	572/575	186
43, 8		<i>De uirg.</i>	387/388	175
45, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	308/310	170
	cfr	<i>De uirg.</i>	604/605	188
46, 12-13		<i>De uirg.</i>	383/384	175
48, 12-16		<i>De uirg.</i>	498/501	182
48, 16		<i>De uirg.</i>	834/835	202
49, 24-25		<i>De cogn. bapt.</i> , 29	513/516	369
49, 25		<i>De cogn. bapt.</i> , 25	460/461	367
52, 6		<i>De uirg.</i>	911/912	206
52, 13-15		<i>De uirg.</i>	539/571	184/186
53, 1-12		<i>De uirg.</i>	539/571	184/186
53, 2-3		<i>De uirg.</i>	396/399	176
53, 7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 67	559/560	460
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 68	564	460
53, 8		<i>De uirg.</i>	1544	243
		<i>De uirg.</i>	1566/1567	244
60, 6		<i>De uirg.</i>	904/905	206
60, 13		<i>De itin. des.</i> , 51	460	456
61, 1		<i>De uirg.</i>	530/532	184
65, 2		<i>De uirg.</i>	373/374	174
66, 18	cfr	<i>De uirg.</i>	343/344	172
Ieremias				
3, 17	cfr	<i>De uirg.</i>	345/347	172/173
4, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	347/349	173
5, 11-12		<i>De uirg.</i>	368/370	174
		<i>De uirg.</i>	915/917	207
5, 12		<i>De uirg.</i>	396	176
8, 8-9		<i>De uirg.</i>	376/380	174/175
16, 19	cfr	<i>De uirg.</i>	349/351	173
		<i>De uirg.</i>	351	173
23, 5-6		<i>De uirg.</i>	652/656	191
Baruch				
3, 36-38		<i>De uirg.</i>	525/528	183
	cfr	<i>De uirg.</i>	636/638	190
Daniel				
2, 34	cfr	<i>De itin. des.</i> , 49	447	455
2, 45	cfr	<i>De itin. des.</i> , 49	447	455
	cfr	<i>De uirg.</i>	606/607	188
3, 92		<i>De uirg.</i>	851/853	203
7, 13-14		<i>De uirg.</i>	998/1004	211/212
9, 23-24		<i>De uirg.</i>	511/516	182/183
Osee				
6, 1-3		<i>De uirg.</i>	978/980	210
6, 3		<i>De uirg.</i>	981	210
7, 13		<i>De uirg.</i>	391/393	175

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
Ioel				
2, 28		<i>De uirg.</i>	1007/1009	212
Michaeas				
1, 2		<i>De uirg.</i>	19	148
4, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	352/359	173
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 49	446/447	455
5, 1		<i>De uirg.</i>	522/523	183
5, 2		<i>De uirg.</i>	519/521	183
		<i>De uirg.</i>	885/888	205
5, 4-5		<i>De uirg.</i>	657/660	191/192
Habacuc				
3, 13		<i>De uirg.</i>	533/534	184
Zacharias				
2, 8-9		<i>De uirg.</i>	489/493	181
3, 2		<i>De cogn. bapt.</i> , 25	441/442	367
		<i>De cogn. bapt.</i> , 25	451/452	367
9, 9		<i>De uirg.</i>	536/538	184
13, 1		<i>De cogn. bapt.</i> , 109	1741/1742	412
Malachias				
3, 1		<i>De uirg.</i>	469/470	180
		<i>De uirg.</i>	857/859	203
Matthaeus				
1, 18		<i>De uirg.</i>	872/874	204
1, 19-21		<i>De uirg.</i>	1206/1212	223
1, 23		<i>De uirg.</i>	875/877	204
2, 1-12	cfr	<i>De uirg.</i>	1253/1258	226
2, 1-2		<i>De uirg.</i>	890/893	205
2, 6		<i>De uirg.</i>	519/521	183
2, 10-11		<i>De uirg.</i>	893/897	205
3, 1		<i>De cogn. bapt.</i> , 15	261/262	361
3, 3		<i>De cogn. bapt.</i> , 16	284/285	361
		<i>De cogn. bapt.</i> , 17	297/298	362
3, 11		<i>De cogn. bapt.</i> , 14	243	360
3, 14		<i>De cogn. bapt.</i> , 15	262/263	361
		<i>De cogn. bapt.</i> , 16	286	362
3, 16	cfr	<i>De itin. des.</i> , 54	481/482	457
3, 17		<i>De cogn. bapt.</i> , 115	1823	415
4, 1-11	cfr	<i>De uirg.</i>	1224/1225	224
4, 10	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	443/444	367
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	454	367
4, 11		<i>De uirg.</i>	1499/1500	241
5, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 61	1002	386
5, 9		<i>De itin. des.</i> , 89	809	469
7, 21		<i>De itin. des.</i> , 82	737/740	466
8, 14-18	cfr	<i>De uirg.</i>	1294/1296	229
8, 23-27	cfr	<i>De uirg.</i>	1284/1289	228
9, 15		<i>De cogn. bapt.</i> , 61	1003/1004	386

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
10, 16	<i>De cogn. bapt.</i> , 67	1059	388
	<i>De itin. des.</i> , 54	483	457
	cfr <i>De itin. des.</i> , 54	479	457
10, 19	<i>De cogn. bapt.</i> , 17	308/311	362
10, 28	<i>De cogn. bapt.</i> , 53	941/943	384
10, 32	cfr <i>De uirg.</i>	25/26	148
11, 27	cfr <i>De itin. des.</i> , 25	301/302	449
11, 28-30	<i>De itin. des.</i> , 10	98/101	442
11, 30	cfr <i>De itin. des.</i> , 48	437	455
12, 28	<i>De cogn. bapt.</i> , 66	1047	388
12, 30	<i>De cogn. bapt.</i> , 73	1114/1115	391
12, 39-40	<i>De uirg.</i>	988/992	211
13, 31	cfr <i>De itin. des.</i> , 48	427/444	455
14, 13-21	cfr <i>De uirg.</i>	1268/1273	227
14, 22-23	cfr <i>De uirg.</i>	1277/1283	227/228
15, 29-39	cfr <i>De uirg.</i>	1268/1273	227
16, 16	<i>De uirg.</i>	850	203
16, 24	<i>De itin. des.</i> , 16	211/212	446
17, 17	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	437	367
21, 18-22	cfr <i>De uirg.</i>	1274/1276	227
22, 37-39	<i>De cogn. bapt.</i> , 72	1099/1101	390
23, 37-38	<i>De itin. des.</i> , 62	533/535	459
25, 31	<i>De uirg.</i>	1747/1748	256
26, 64	<i>De uirg.</i>	772/773	198
27, 45	cfr <i>De uirg.</i>	1301/1307	229
27, 51	cfr <i>De uirg.</i>	1308/1312	230
27, 52-53	<i>De uirg.</i>	1136/1139	219
	cfr <i>De uirg.</i>	1297/1300	229
27, 60	cfr <i>De uirg.</i>	1313/1317	230
28, 1-7	cfr <i>De uirg.</i>	1225/1227	224
28, 10	<i>De cogn. bapt.</i> , 50	897	382
28, 19	<i>De cogn. bapt.</i> , 115	1814/1815	414
	<i>De cogn. bapt.</i> , 119	1862/1863	416
Marcus			
1, 12-13	cfr <i>De uirg.</i>	1224/1225	224
	cfr <i>De uirg.</i>	1499/1500	240
1, 29-34	cfr <i>De uirg.</i>	1294/1296	229
1, 32-34	<i>De uirg.</i>	918/921	207
3, 9	cfr <i>De uirg.</i>	1294/1296	229
4, 36-40	cfr <i>De uirg.</i>	1284/1289	228
6, 37-44	cfr <i>De uirg.</i>	1268/1273	227
6, 45-53	cfr <i>De uirg.</i>	1277/1283	227/228
7, 32-34	<i>De cogn. bapt.</i> , 28	485/489	368/369
8, 19	cfr <i>De uirg.</i>	1268/1273	227
8, 34	<i>De itin. des.</i> , 16	211/212	446
10, 13	<i>De cogn. bapt.</i> , 131	2070/2072	423
10, 38	<i>De cogn. bapt.</i> , 122	1903/1905	417/418
11, 12-14	cfr <i>De uirg.</i>	1274/1276	227
11, 20-24	cfr <i>De uirg.</i>	1274/1276	227
12, 25	<i>De cogn. bapt.</i> , 51	906	383
13, 26-27	<i>De uirg.</i>	1010/1012	212

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
13, 24-27	cfr	<i>De uirg.</i>	1523/1525	242
15, 13		<i>De cogn. bapt., 45</i>	830	380
15, 33	cfr	<i>De uirg.</i>	1301/1307	229
15, 38	cfr	<i>De uirg.</i>	1308/1312	230
15, 46	cfr	<i>De uirg.</i>	1313/1317	230
16, 1-8	cfr	<i>De uirg.</i>	1225/1227	224
16, 19		<i>De uirg.</i>	995/997	211
Lucas				
1, 26-35		<i>De uirg.</i>	1191/1205	222/223
1, 34-35		<i>De uirg.</i>	1585/1588	246
1, 35		<i>De uirg.</i>	20/21	154
		<i>De uirg.</i>	1533	242
		<i>De uirg.</i>	1752/1753	256
1, 41-45		<i>De uirg.</i>	1074/1080	216
1, 41		<i>De cogn. bapt., 16</i>	283/284	361
1, 46-47	cfr	<i>De itin. des., 18</i>	230/231	447
1, 48-49		<i>De uirg.</i>	1036/1037	213/214
1, 79	cfr	<i>De itin. des., 13</i>	121	443
2, 4-7		<i>De uirg.</i>	879/884	204/205
2, 8-11		<i>De uirg.</i>	1212/1218	223/224
2, 12-14		<i>De uirg.</i>	1218/1222	224
2, 14		<i>De uirg.</i>	1446	237
		<i>De uirg.</i>	1497/1498	240
2, 25-32		<i>De uirg.</i>	1084/1095	216/217
2, 38		<i>De uirg.</i>	1103/1105	217
3, 3		<i>De cogn. bapt., 14</i>	250/252	360
4, 1-13		<i>De uirg.</i>	1224/1225	224
4, 13	cfr	<i>De uirg.</i>	1499/1500	240
4, 18-19		<i>De uirg.</i>	530/532	184
4, 18		<i>De uirg.</i>	820/821	201
4, 38-41	cfr	<i>De uirg.</i>	1294/1296	229
5, 4-11	cfr	<i>De uirg.</i>	1290/1293	228
8, 19-21	cfr	<i>De cogn. bapt., 40</i>	740/742	377
8, 22-25	cfr	<i>De uirg.</i>	1284/1289	228
8, 27-31		<i>De uirg.</i>	1146/1156	220
9, 10-17	cfr	<i>De uirg.</i>	1268/1273	227
9, 23		<i>De itin. des., 16</i>	211/212	446
10, 1	cfr	<i>De itin. des., 9</i>	83/84	442
11, 20		<i>De cogn. bapt., 66</i>	1046/1047	388
12, 49	cfr	<i>De itin. des., 21</i>	259/260	448
13, 6-9	cfr	<i>De uirg.</i>	1274/1276	227
19, 37-38		<i>De uirg.</i>	1129/1133	219
23, 43		<i>De cogn. bapt., 49</i>	879	282
23, 44-45	cfr	<i>De uirg.</i>	1301/1307	229
23, 45	cfr	<i>De uirg.</i>	1308/1312	230
23, 53	cfr	<i>De uirg.</i>	1313/1317	230
24, 1-10	cfr	<i>De uirg.</i>	1225/1227	224
24, 1-3		<i>De uirg.</i>	982/985	210/211
Iohannes				
1, 1-2		<i>De uirg.</i>	861/862	203

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
1, 3	<i>De uirg.</i>	864/865	203/204
	<i>De uirg.</i>	1704	253
	<i>De cogn. bapt., 40</i>	728/729	376
	<i>De cogn. bapt., 41</i>	752	377
1, 9-10	<i>De uirg.</i>	906/908	206
1, 9	cfr <i>De uirg.</i>	2/3	147
	<i>De itin. des., 13</i>	122/123	443
1, 11	<i>De uirg.</i>	914	206
1, 14	<i>De cogn. bapt., 7</i>	134	356
	<i>De cogn. bapt., 7</i>	135	356
	<i>De cogn. bapt., 40</i>	733/734	377
1, 29	cfr <i>De itin. des., 68</i>	564	460
1, 32-34	<i>De uirg.</i>	825/831	201
1, 32	<i>De cogn. bapt., 16</i>	280/282	361
2, 1-11	cfr <i>De uirg.</i>	1259/1267	226
2, 23-24	<i>De cogn. bapt., 31</i>	576/578	371
3, 2	<i>De cogn. bapt., 31</i>	558/560	371
	<i>De cogn. bapt., 31</i>	569/570	371
3, 3	<i>De cogn. bapt., 116</i>	1832/1833	415
3, 5	<i>De cogn. bapt., 103</i>	1573/1574	407
3, 36	<i>De cogn. bapt., 20</i>	389/391	365
4, 24	<i>De cogn. bapt., 63</i>	1018	387
5, 5-9	cfr <i>De uirg.</i>	1294/1296	229
5, 17	<i>De uirg.</i>	774/775	198
6, 1-15	<i>De uirg.</i>	1268/1273	227
6, 15-22	cfr <i>De uirg.</i>	1277/1283	227/228
6, 33	<i>De itin. des., 27</i>	313/314	450
6, 47	<i>De cogn. bapt., 115</i>	1818	414
6, 51	<i>De cogn. bapt., 103</i>	1570	406
	cfr <i>De cogn. bapt., 141</i>	2247	429
6, 56	<i>De cogn. bapt., 141</i>	2257/2258	430
6, 57	<i>De cogn. bapt., 142</i>	2274/2275	430
7, 37	<i>De uirg.</i>	738	196
	<i>De cogn. bapt., 69</i>	1076/1077	389
7, 37	<i>De cogn. bapt., 69</i>	1078/1079	389
8, 19	<i>De uirg.</i>	777	198
8, 36	<i>De cogn. bapt., 20</i>	394/395	365
	<i>De itin. des., 11</i>	106	442
9, 35-38	<i>De uirg.</i>	1106/1110	217/218
10, 9	<i>De cogn. bapt., 19</i>	362/363	364
10, 30	<i>De uirg.</i>	741	196
	<i>De uirg.</i>	811	200
11, 25-27	<i>De uirg.</i>	1113/1117	218
11, 45	<i>De uirg.</i>	1127/1129	219
12, 31	<i>De cogn. bapt., 25</i>	458/459	367
14, 6	<i>De uirg.</i>	735	196
	<i>De uirg.</i>	736	196
	<i>De uirg.</i>	737	196
14, 7	<i>De uirg.</i>	777	198
14, 9	<i>De uirg.</i>	741	196
	<i>De uirg.</i>	812	200
14, 21	<i>De cogn. bapt., 149</i>	2395/2397	434

		<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
15, 1	cfr	<i>De itin. des.</i> , 31	335/337	451
16, 12-13		<i>De cogn. bapt.</i> , 58	980/982	386
16, 13		<i>De cogn. bapt.</i> , 60	992	386
16, 15		<i>De uirg.</i>	770/771	198
		<i>De uirg.</i>	812	200
16, 28		<i>De uirg.</i>	739	196
17, 3		<i>De itin. des.</i> , 82	733/735	466
20, 11-18	cfr	<i>De uirg.</i>	1225/1227	224
20, 21		<i>De cogn. bapt.</i> , 119	1861	416
20, 31	cfr	<i>De uirg.</i>	23	148
21, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	1290/1293	228
Actus Apostolorum				
1, 9-11	cfr	<i>De uirg.</i>	1228/1229	224
4, 12	cfr	<i>De uirg.</i>	13/14	148
4, 32		<i>De cogn. bapt.</i> , 144	2324	432
8, 14		<i>De cogn. bapt.</i> , 132	2106/2112	424
19, 1-7		<i>De cogn. bapt.</i> , 132	2096/2106	424
Ad Romanos				
1, 3		<i>De cogn. bapt.</i> , 41	753/754	377
1, 8		<i>De cogn. bapt.</i> , 73	1111/1112	391
5, 1-5		<i>De itin. des.</i> , 88	784/791	468
6, 3-4		<i>De cogn. bapt.</i> , 120	1871/1873	416
6, 4-5		<i>De cogn. bapt.</i> , 120	1874/1877	416
6, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 149	2385/2387	434
6, 9		<i>De cogn. bapt.</i> , 121	1887/1888	417
6, 23		<i>De cogn. bapt.</i> , 91	1355/1356	399
8, 9		<i>De cogn. bapt.</i> , 59	988/989	386
8, 14		<i>De cogn. bapt.</i> , 81	1219	394
8, 18		<i>De itin. des.</i> , 18	234/236	447
8, 24		<i>De itin. des.</i> , 84	762/763	467
12, 13-14		<i>De cogn. bapt.</i> , 149	2373/2378	434
14, 10		<i>De cogn. bapt.</i> , 93	1377/1379	400
I ad Corinthios				
1, 23-24	cfr	<i>De uirg.</i>	273/274	168
1, 25		<i>De cogn. bapt.</i> , 44	809/810	379
10, 1		<i>De cogn. bapt.</i> , 102	1560/1561	406
		<i>De cogn. bapt.</i> , 102	1562/1563	406
10, 1-3		<i>De cogn. bapt.</i> , 142	2260/2261	430
10, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 142	2265/2266	430
		<i>De cogn. bapt.</i> , 142	2268/2269	430
10, 17		<i>De cogn. bapt.</i> , 143	2307/2308	431
12, 8-10		<i>De cogn. bapt.</i> , 128	2004/2007	421
12, 11		<i>De cogn. bapt.</i> , 66	1052/1053	388
12, 27		<i>De cogn. bapt.</i> , 143	2300/2301	431
13, 5		<i>De itin. des.</i> , 90	874	471
13, 13		<i>De itin. des.</i> , 89	844	470
15, 3-7		<i>De uirg.</i>	956/962	209
15, 44		<i>De cogn. bapt.</i> , 87	1319/1320	398
15, 50		<i>De cogn. bapt.</i> , 87	1313/1315	398

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
15, 53	<i>De cogn. bapt.</i> , 83	1249	395
	<i>De cogn. bapt.</i> , 83	1252/1253	395/396
II ad Corinthios			
2, 15	<i>De itin. des.</i> , 35	358/359	452
3, 6	<i>De itin. des.</i> , 8	74	441
4, 13	<i>De uirg.</i>	39	449
5, 10	<i>De cogn. bapt.</i> , 93	1377/1379	400
8, 9	<i>De cogn. bapt.</i> , 7	138/139	356
Ad Galatas			
2, 21	<i>De cogn. bapt.</i> , 11	199/200	358
3, 11	<i>De itin. des.</i> , 89	807/808	469
3, 27-28	<i>De cogn. bapt.</i> , 149	2379/2381	434
5, 19-21	<i>De itin. des.</i> , 22	274/279	448
5, 22-26	<i>De itin. des.</i> , 23	285/290	449
6, 14	<i>De itin. des.</i> , 16	206/207	446
Ad Ephesios			
3, 18	<i>De cogn. bapt.</i> , 47	844/846	380
4, 5	<i>De cogn. bapt.</i> , 124	1938/1939	419
5, 25-26	<i>De cogn. bapt.</i> , 16	276/277	361
Ad Philippenses			
1, 23	<i>De itin. des.</i> , 89	837/838	470
2, 3	<i>De uirg.</i>	40	149
2, 6-8	<i>De uirg.</i>	496/497	182
2, 6	<i>De cogn. bapt.</i> , 40	731/733	377
2, 7	<i>De cogn. bapt.</i> , 7	136/137	356
Ad Colossenses			
2, 29	<i>De cogn. bapt.</i> , 128	1999	421
I ad Timotheum			
3, 15	<i>De cogn. bapt.</i> , 74	1122/1123	391
II ad Timotheum			
3, 16	<i>De cogn. bapt.</i> , praef.	3/4	352
	<i>De cogn. bapt.</i> , 77	1146/1147	392
Ad Titum			
1, 15	<i>De cogn. bapt.</i> , 44	810	379
Ad Hebraeos			
1, 1-14	<i>De uirg.</i>	1521/1522	242
1, 6	<i>De uirg.</i>	1719/1721	254
2, 11	<i>De cogn. bapt.</i> , 40	740/742	377
7, 19	<i>De cogn. bapt.</i> , 11	206	359
	<i>De itin. des.</i> , 8	75/76	441
10, 36	<i>De itin. des.</i> , 89	827	469
Epistula Iacobi			
2, 20	<i>De itin. des.</i> , 82	722/729	466

	<i>Lib., cap.</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
I Petri			
2, 4-5	<i>De itin. des.</i> , 52	465/469	456
2, 9	<i>De cogn. bapt.</i> , 29	516/519	369/370
5, 8	cfr <i>De itin. des.</i> , 66	554	460
I Iohannis			
1, 8	<i>De cogn. bapt.</i> , 81	1226/1228	395
2, 20	<i>De cogn. bapt.</i> , 128	1991/1993	421
2, 27	<i>De cogn. bapt.</i> , 71	1091/1093	390
	<i>De cogn. bapt.</i> , 128	1991/1993	421
3, 2	<i>De cogn. bapt.</i> , 149	2392/2395	434
4, 10	<i>De itin. des.</i> , 90	864/866	470/471
4, 18	<i>De cogn. bapt.</i> , 130	2030	422
4, 20	<i>De itin. des.</i> , 90	867/869	471
Apocalypsis			
1, 8	<i>De cogn. bapt.</i> , 53	935/936	384
3, 7	<i>De cogn. bapt.</i> , 19	355/356	364
5, 5	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 19	365/367	364
	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	444/445	367
	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	457/458	367
	cfr <i>De itin. des.</i> , 66	555	460
5, 11-13	<i>De uirg.</i>	1513/1520	241/242
22, 8	cfr <i>De uirg.</i>	1674	251

INDEX AVCTORVM*

	<i>Lib., cap</i>		<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
AMBROSIVS MEDIOLANENSIS				
	<i>Exhortatio uirginitatis</i>			
4, 27	cfr	<i>De uirg.</i>	146/147	161
	<i>De institutione uirginis</i>			
8-9	cfr	<i>De uirg.</i>	152/154	161/162
8, 52-57	cfr	<i>De uirg.</i>	106/113	159
9, 58	cfr	<i>De uirg.</i>	106/113	159
17, 105	cfr	<i>De uirg.</i>	146/147	161
AVGVSTINVS HIPPONENSIS				
	<i>De agone christiano</i>			
13, 14	cfr	<i>De cogn. bapt., 37</i>	665/669	374
	cfr	<i>De itin. des., 77</i>	695/696	465
	<i>De doctrina christiana</i>			
1, 5	cfr	<i>De cogn. bapt., 3</i>	84/88	354
1, 7-8		<i>De cogn. bapt., 18</i>	318/319	363
2, 8, 12		<i>De cogn. bapt., 78</i>	1153/1163	392
2, 8, 13		<i>De cogn. bapt., 79</i>	1165/1199	393/394
2, 9, 14		<i>De cogn. bapt., 80</i>	1201/1204	394
4, 15		<i>De cogn. bapt., 17</i>	298/313	362
	<i>Enchiridion</i>			
8	cfr	<i>De cogn. bapt., 37</i>	665/669	374
		<i>De itin. des., 79</i>	705/707	465
		<i>De itin. des., 80</i>	709/712	465/466
		<i>De itin. des., 81</i>	714/718	466
		<i>De itin. des., 83</i>	756/758	467
		<i>De itin. des., 84</i>	760/764	467
9-11	cfr	<i>De cogn. bapt., 4</i>	95/103	355
25-26	cfr	<i>De cogn. bapt., 5</i>	105/113	355
27-29	cfr	<i>De cogn. bapt., praef.</i>	10/27	352
27	cfr	<i>De cogn. bapt., 6</i>	115/123	355/356
30	cfr	<i>De cogn. bapt., 20</i>	383/395	365
	cfr	<i>De itin. des., 11</i>	104/114	442/443
32	cfr	<i>De cogn. bapt., 6</i>	115/123	355/356
	cfr	<i>De cogn. bapt., 100</i>	1515/1537	405
	cfr	<i>De itin. des., 17</i>	220/222	446
	cfr	<i>De itin. des., 74</i>	678/679	464
33	cfr	<i>De cogn. bapt., 2</i>	70/73	354
	cfr	<i>De cogn. bapt., 20</i>	383/395	365
38	cfr	<i>De cogn. bapt., 9</i>	168/170	357

* Se ofrece referencia de autor, obra y pasaje de donde, muy probablemente en unos casos y con total seguridad en otros, toma Ildefonso y a continuación se da la línea y la página de nuestra edición de los tratados *De uirg.* y *De cogn. bapt.-De itin. des.*, señalándose también los capítulos del segundo tratado. Cuando la cita es literal se ofrece la referencia sin más. Si no es literal lleva delante 'cfr'.

	<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
	<i>De cogn. bapt.</i> , 41	745/760	377/378
	<i>De cogn. bapt.</i> , 42	762/770	378
39	<i>De cogn. bapt.</i> , 43	772/785	378
40	<i>De cogn. bapt.</i> , 43	785/797	378/379
42	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 12	222/226	359
46	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 20	383/395	365
49-52	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 14	238/258	360
56	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 54	945/955	384/385
61-62	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , praef.	10/27	352
61	cfr <i>De uirg.</i>	1454/1457	238
64-65	<i>De cogn. bapt.</i> , 81	1206/1231	394/395
65	<i>De cogn. bapt.</i> , 82	1233/1244	395
88	<i>De cogn. bapt.</i> , 84	1260/1266	396
89	<i>De cogn. bapt.</i> , 85	1268/1287	396/397
90	<i>De cogn. bapt.</i> , 86	1289/1302	397
91	<i>De cogn. bapt.</i> , 87	1304/1324	397/398
92-93	<i>De cogn. bapt.</i> , 88	1326/1342	398
93	<i>De cogn. bapt.</i> , 89	1344/1347	399
103	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 17	295/298	362
107	<i>De cogn. bapt.</i> , 91	1354/1362	399
109	<i>De cogn. bapt.</i> , 90	1349/1352	399
110	<i>De cogn. bapt.</i> , 92	1364/1371	399/400
	<i>De cogn. bapt.</i> , 93	1373/1383	400
	<i>De cogn. bapt.</i> , 94	1385/1391	400
111	<i>De cogn. bapt.</i> , 95	1393/1401	401
113	<i>De cogn. bapt.</i> , 95	1401/1406	401
114	<i>De itin. des.</i> , 85	766/769	467
118	cfr <i>De itin. des.</i> , 2	12/23	439
	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 11	190/220	358/359
<i>In epistolam Iohannis in Parthos</i>			
3, 12	<i>De cogn. bapt.</i> , 128	1991/1998	421
<i>Epistula 130 ad Probam</i>			
10, 20	<i>De cogn. bapt.</i> , 136	2145/2157	426
11, 21	<i>De cogn. bapt.</i> , 136	2145/2157	426
	<i>De cogn. bapt.</i> , 137	2176/2202	427
12, 22-23	<i>De cogn. bapt.</i> , 139	2213/2237	428
12, 22	<i>De cogn. bapt.</i> , 138	2204/2211	428
<i>Epistula 187</i>			
3, 7	<i>De cogn. bapt.</i> , 49	870/871	381
3, 7	<i>De cogn. bapt.</i> , 49	876/885	382
3, 9	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 49	868/876	381
5, 16	<i>De cogn. bapt.</i> , 137	2164/2175	426/427
<i>Contra Faustum Manichaeum</i>			
12, 29	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 99	1493/1502	404
12, 30	cfr <i>De itin. des.</i> , 17	214/219	446
	cfr <i>De itin. des.</i> , 72	661/666	464
<i>De fide et symbolo</i>			
1	<i>De cogn. bapt.</i> , 36	656/662	374
1, 10, 23-24	<i>De cogn. bapt.</i> , 83	1246/1258	395/396
2, 2-3	cfr <i>De cogn. bapt.</i> , 37	665/669	374

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
2, 2	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 39	686/688	375
		<i>De cogn. bapt.</i> , 39	688/711	375/376
2, 3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 39	711/714	376
3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 40	716/717	376
3, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 40	718/721	376
		<i>De cogn. bapt.</i> , 40	721/727	376
4, 5		<i>De cogn. bapt.</i> , 40	727/733	376/377
4, 6		<i>De cogn. bapt.</i> , 40	733/743	377
4, 8		<i>De cogn. bapt.</i> , 43	797/800	379
4, 9-10		<i>De cogn. bapt.</i> , 44	802/823	379/380
5, 11	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 46	837/840	380
		<i>De cogn. bapt.</i> , 48	862/866	381
5, 12		<i>De cogn. bapt.</i> , 50	892/894	382
6, 13		<i>De cogn. bapt.</i> , 51	901/905	383
		<i>De cogn. bapt.</i> , 51	905/907	383
7, 14		<i>De cogn. bapt.</i> , 52	909/923	383
8, 15		<i>De cogn. bapt.</i> , 53	925/936	384
9, 21		<i>De cogn. bapt.</i> , 72	1096/1104	390
10		<i>De cogn. bapt.</i> , 72	1096/1104	390
10, 25		<i>De cogn. bapt.</i> , 95	1406/1410	401
<i>In Iohannis euangelium tractatus 2</i>				
1, 6-8	cfr	<i>De itin. des.</i> , 13	121/124	443
<i>In Iohannis euangelium tractatus 5</i>				
1, 6-9	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 14	238/258	360
1, 8	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 16	279/293	361/362
<i>In Iohannis euangelium tractatus 11</i>				
2, 4	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 97	1476/1484	403
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 98	1486/1491	404
		<i>De cogn. bapt.</i> , 102	1559/1566	406
		<i>De cogn. bapt.</i> , 103	1568/1571	406
		<i>De cogn. bapt.</i> , 141	2252/2256	429/430
2, 6		<i>De cogn. bapt.</i> , 121	1889/1896	417
3, 2-4		<i>De cogn. bapt.</i> , 31	552/592	371/372
<i>In Iohannis euangelium tractatus 15</i>				
4, 3-4	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 16	272/277	361
4, 3		<i>De cogn. bapt.</i> , 15	266/270	361
4, 3, 7-8	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 7	125/145	356
4, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 13	228/233	359/360
4, 7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 62	526/536	459
<i>In Iohannis euangelium tractatus 26</i>				
6, 10-13	cfr	<i>De itin. des.</i> , 14	126/128	443
6, 12	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 141	2252/2256	429/430
		<i>De cogn. bapt.</i> , 142	2260/2271	430
6, 13	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 141	2247/2252	429
6, 16-17	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 141	2256/2258	430
6, 18		<i>De cogn. bapt.</i> , 142	2273/2280	430
<i>Contra Iudaeos, Paganos et Arianos</i>				
10	cfr	<i>De uirg.</i>	244	166
	cfr	<i>De uirg.</i>	1253/1317	226/230
13	cfr	<i>De uirg.</i>	1118/1127	218/219

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
17	cfr	<i>De uirg.</i>	1253/1317	226/230
18	cfr	<i>De uirg.</i>	951/955	209
<i>Enarratio in Psalmos</i>				
50, 12	cfr	<i>De itin. des.</i> , 47	423/425	455
83, 4, 7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 60	512/516	458
101, 1, 7-8	cfr	<i>De itin. des.</i> , 55	487/489	457
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 56	491/495	457
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 57	497/499	458
101, 1, 8	cfr	<i>De itin. des.</i> , 60	512/516	458
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 62	526/536	459
103, 3, 17	cfr	<i>De itin. des.</i> , 59	508/510	458
103, 3, 19	cfr	<i>De itin. des.</i> , 66	554/556	460
103, 3, 22	cfr	<i>De itin. des.</i> , 66	554/556	460
103, 16	cfr	<i>De itin. des.</i> , 21	259/261	448
<i>De diuersis quaestionibus</i>				
83, 6, 3	cfr	<i>De itin. des.</i> , 2	12/23	439
83, 66, 1-2	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 10	183/188	358
83, 66, 3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 11	190/220	358
<i>Expositio quarundam quaestionum in epistula ad Romanos</i>				
56	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 50	892/894	382
<i>Aduersus quinque haereseis</i>				
4	cfr	<i>De uirg.</i>	470/477	180
5	cfr	<i>De uirg.</i>	131/137	160/161
8	cfr	<i>De uirg.</i>	1017/1018	212
<i>Sermo 52</i>				
1		<i>De cogn. bapt.</i> , 15	260/263	361
<i>Sermo VIII ad infantes</i>				
1		<i>De cogn. bapt.</i> , 149	2369/2400	434/435
<i>Sermo ad infantes 272</i>				
		<i>De cogn. bapt.</i> , 143	2282/2309	431
		<i>De cogn. bapt.</i> , 144	2311	432
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 144	2315/2316	432
		<i>De cogn. bapt.</i> , 144	2318/2325	432
		<i>De cogn. bapt.</i> , 145	2327/2332	432
<i>De sancta uirginitate</i>				
1-7	cfr	<i>De uirg.</i>	1604/1610	247
6	cfr	<i>De uirg.</i>	1753/1755	256
ENNODIUS				
<i>Epigrammata</i>				
149	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 107	1665/1668	409/410
GREGORIUS MAGNUS				
<i>Epistulae</i>				
1, 41	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 120	1870/1883	416/417
<i>In euangelia homiliae</i>				
1, 20, 13		<i>De itin. des.</i> , 34	350/355	451
		<i>De itin. des.</i> , 35	357/360	452
		<i>De itin. des.</i> , 36	362/366	452

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
		<i>De itin. des.</i> , 37	368/371	452
		<i>De itin. des.</i> , 38	373/375	452
		<i>De itin. des.</i> , 39	377/380	453
		<i>De itin. des.</i> , 40	382/385	453
		<i>De itin. des.</i> , 41	387/390	453
		<i>De itin. des.</i> , 43	403/409	454
29	cfr	<i>De uirg.</i>	1253/1317	226/230
<i>In Ezechielem Homiliae</i>				
1, 4, 1-4	cfr	<i>De itin. des.</i> , 58	501/506	458
1, 6, 4	cfr	<i>De itin. des.</i> , 46	420/421	454
1, 10, 20	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 28	480/509	368
2, 7, 7		<i>De cogn. bapt.</i> , 130	2020/2067	422/423
<i>Moralia in Iob</i>				
1, 16, 24	cfr	<i>De itin. des.</i> , 10	92/102	442
32, 3	cfr	<i>De itin. des.</i> , 70	586/587	461
33, 3, 7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 44	411/413	454
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 45	415/418	454
33, 9	cfr	<i>De itin. des.</i> , 16	170/171	445
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 16	208/209	446
38, 26, 52	cfr	<i>De itin. des.</i> , 44	411/413	454
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 45	415/418	454

GREGORIUS TVRONENSIS

Historia Francorum

5, 17	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 107	1626/1638	408/409
10, 23	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 107	1626/1638	408/409

HIERONYMVS

Epistula 78

7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 8	69/79	441
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 72	629/646	463
8	cfr	<i>De itin. des.</i> , 9	81/90	441/442
18	cfr	<i>De itin. des.</i> , 32	341/344	451

Aduersus Heluidium

4	cfr	<i>De uirg.</i>	245/246	167
20	cfr	<i>De uirg.</i>	696/703	194

Aduersus Iovinianum

1, 31	cfr	<i>De uirg.</i>	106/113	159
	cfr	<i>De uirg.</i>	152/154	161/162
1, 37	cfr	<i>De uirg.</i>	696/703	194

INNOCENTIUS I PAPA

Epistula ad Decentium

3		<i>De cogn. bapt.</i> , 134	2122/2133	425

ISIDORVS

De differentiis

2, 35, 136-138	cfr	<i>De itin. des.</i> , 82	720/741	466

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
2, 35, 137	cfr	<i>De itin. des.</i> , 83	746/755	467
2, 37, 142	cfr	<i>De itin. des.</i> , 90	869/877	471
2, 37, 143	cfr	<i>De itin. des.</i> , 90	863	470
	cfr	<i>De itin. des.</i> , 90	866/867	471
<i>De ecclesiasticis officiis</i>				
1, 30, 1	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 46	842	380
1, 30, 5	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 47	844/852	380/381
1, 30, 6-7	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 47	852/860	381
1, 32, 1	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 112	1777/1784	413
1, 32, 3-4	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 104	1580/1599	407
2, 1-20	cfr	<i>De itin. des.</i> , 72	646/660	463/464
2, 13, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 22	413/416	366
2, 17, 4-5	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 14	238/258	360
2, 17, 6	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 123	1911/1931	418
2, 21, 1	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 20	377/382	364/365
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 20	395/398	365
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 112	1777/1784	413
2, 21, 2	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 21	407/408	366
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 22	412	366
		<i>De cogn. bapt.</i> , 23	418/421	366
2, 21, 3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 25	436/437	367
		<i>De cogn. bapt.</i> , 26	465/469	368
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 27	471/472	368
2, 22, 1	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 31	537/543	370
2, 22, 2	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 32	595/598	372
2, 23, 1-3		<i>De cogn. bapt.</i> , 33	600/621	372/373
2, 23, 3-5		<i>De cogn. bapt.</i> , 34	623/648	373/374
2, 24, 2-7		<i>De cogn. bapt.</i> , 96	1416/1474	401/403
2, 25, 1-2	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 14	238/258	360
2, 25, 1	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 13	228/233	359/360
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 103	1571/1577	406/407
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 141	2252/2256	429/430
2, 25, 2		<i>De cogn. bapt.</i> , 122	1898/1909	417/418
2, 25, 3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 123	1911/1931	418
2, 25, 4-5		<i>De cogn. bapt.</i> , 115	1818/1824	414/415
2, 25, 4		<i>De cogn. bapt.</i> , 113	1790/1797	413/414
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 115	1814/1815	414
2, 25, 5	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 114	1805/1812	414
2, 25, 6	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 109	1746	412
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 110	1756/1759	412
		<i>De cogn. bapt.</i> , 121	1885/1887	417
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 121	1887/1889	417
	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 124	1939	419
2, 25, 7		<i>De cogn. bapt.</i> , 116	1826/1836	415
2, 25, 8-9		<i>De cogn. bapt.</i> , 119	1859/1868	416
2, 25, 8		<i>De cogn. bapt.</i> , 118	1852/1855	416
2, 25, 9		<i>De cogn. bapt.</i> , 124	1933/1937	419
		<i>De cogn. bapt.</i> , 124	1942/1943	419
2, 25, 10		<i>De cogn. bapt.</i> , 124	1946/1955	419
2, 26, 1-2		<i>De cogn. bapt.</i> , 126	1963/1979	420
2, 27, 1-2		<i>De cogn. bapt.</i> , 132	2094/2112	424

INDEX AVCTORVM

639

	<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
2, 27, 3-4	<i>De cogn. bapt.</i> , 134	2122/2133	425
2, 27, 3	<i>De cogn. bapt.</i> , 133	2114/2116	425

Etymologiarum siue Originum libri XX

6, 18, 15	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 35	650	374
7, 3, 1		<i>De cogn. bapt.</i> , 55	957/959	385
7, 3, 2-4		<i>De cogn. bapt.</i> , 56	961/970	385
7, 3, 5		<i>De cogn. bapt.</i> , 57	972/975	385
7, 3, 6-7		<i>De cogn. bapt.</i> , 58	977/984	385/386
7, 3, 8		<i>De cogn. bapt.</i> , 59	986/989	386
7, 3, 9		<i>De cogn. bapt.</i> , 60	991/996	386
7, 3, 10-12		<i>De cogn. bapt.</i> , 61	998/1008	386/387
7, 3, 13		<i>De cogn. bapt.</i> , 62	1010/1014	387
7, 3, 14		<i>De cogn. bapt.</i> , 63	1016/1021	387
7, 3, 15-17		<i>De cogn. bapt.</i> , 64	1023/1032	387
7, 3, 18-20		<i>De cogn. bapt.</i> , 65	1034/1043	388
7, 3, 21-22		<i>De cogn. bapt.</i> , 66	1045/1055	388
7, 3, 22		<i>De cogn. bapt.</i> , 67	1057/1061	388/389
		<i>De itin. des.</i> , 54	479/485	457
7, 3, 23-26		<i>De cogn. bapt.</i> , 68	1063/1073	389
7, 3, 27		<i>De cogn. bapt.</i> , 69	1075/1079	389
7, 3, 28		<i>De cogn. bapt.</i> , 70	1081/1084	389
7, 3, 29-30		<i>De cogn. bapt.</i> , 71	1086/1094	390
7, 10, 8-9		<i>De cogn. bapt.</i> , 45	825/828	380
8, 1, 1-2		<i>De cogn. bapt.</i> , 73	1106/1116	390/391
8, 1, 3		<i>De cogn. bapt.</i> , 74	1118/1123	391
8, 1, 4-6		<i>De cogn. bapt.</i> , 75	1125/1132	391
8, 1, 5		<i>De itin. des.</i> , 50	454/456	456
8, 1, 7-8		<i>De cogn. bapt.</i> , 76	1134/1142	391/392
8, 2, 4	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 37	665/669	374
		<i>De itin. des.</i> , 77	695/696	465
		<i>De itin. des.</i> , 78	700/701	465
8, 2, 5		<i>De itin. des.</i> , 86	771	468
		<i>De itin. des.</i> , 87	778/780	468
8, 2, 6		<i>De itin. des.</i> , 90	859/861	470
8, 2, 7	cfr	<i>De itin. des.</i> , 83	756/758	467
12, 7, 70	cfr	<i>De itin. des.</i> , 61	518/524	459
17, 9, 39	cfr	<i>De itin. des.</i> , 47	423/425	455

De fide catholica contra iudaeos

1, 1, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	290/292	169
		<i>De uirg.</i>	486/487	181
1, 1, 3	cfr	<i>De uirg.</i>	778	198
	cfr	<i>De uirg.</i>	804/806	200
	cfr	<i>De uirg.</i>	806/808	200
	cfr	<i>De uirg.</i>	863/864	203
1, 1, 5-7	cfr	<i>De uirg.</i>	468/481	180/181
1, 1, 5	cfr	<i>De uirg.</i>	851/854	203
	cfr	<i>De uirg.</i>	855/859	203
1, 2, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	522/523	183
1, 2, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	487/488	181
	cfr	<i>De uirg.</i>	813/818	101

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
	cfr	<i>De uirg.</i>	865/870	204
1, 3, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	648/650	191
1, 3, 4	cfr	<i>De uirg.</i>	775/776	198
1, 3, 7	cfr	<i>De uirg.</i>	644/645	191
	cfr	<i>De uirg.</i>	773/774	198
1, 3, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	489/497	181/182
1, 4, 7	cfr	<i>De uirg.</i>	498/503	182
	cfr	<i>De uirg.</i>	834/835	202
1, 4, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	820	201
1, 4, 10-11	cfr	<i>De uirg.</i>	1506/1510	241
1, 5, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	282	169
	cfr	<i>De uirg.</i>	646/647	191
1, 5, 3	cfr	<i>De uirg.</i>	290/292	169
1, 5, 4	cfr	<i>De uirg.</i>	292/295	169
	cfr	<i>De uirg.</i>	639/640	190
1, 5, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	511/518	182/183
1, 8, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	504/510	182
1, 9, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	651/656	191
1, 9, 7	cfr	<i>De uirg.</i>	305/307	170
	cfr	<i>De uirg.</i>	598/599	188
	cfr	<i>De uirg.</i>	821/824	201
1, 10, 2-3	cfr	<i>De uirg.</i>	245/263	167/168
1, 10, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	875/878	204
1, 10, 6-7	cfr	<i>De uirg.</i>	601/605	188
1, 10, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	318/320	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	321/323	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	618/621	189
1, 10, 7	cfr	<i>De uirg.</i>	308/310	170
1, 10, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	606/610	188/189
1, 10, 9	cfr	<i>De uirg.</i>	311/315	170/171
	cfr	<i>De uirg.</i>	623/627	189/190
1, 10, 10	cfr	<i>De uirg.</i>	316/317	171
	cfr	<i>De uirg.</i>	611/612	189
1, 11, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	519/521	183
	cfr	<i>De uirg.</i>	885/888	205
1, 11, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	657/660	191/192
1, 12, 1		<i>De uirg.</i>	898/903	205/206
1, 13, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	904/905	206
1, 14, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	529/532	184
1, 15, 1-5	cfr	<i>De uirg.</i>	535/571	184/186
1, 15, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	926	207
1, 15, 7	cfr	<i>De uirg.</i>	572/575	186
1, 16, 1-4	cfr	<i>De uirg.</i>	1253/1317	226/230
1, 16, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	532	184
	cfr	<i>De uirg.</i>	922/925	207
1, 17, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	524/525	183
	cfr	<i>De uirg.</i>	590/591	187
	cfr	<i>De uirg.</i>	911/912	206
1, 17, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	525/528	183
	cfr	<i>De uirg.</i>	636/638	190
1, 18, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	368/372	174
	cfr	<i>De uirg.</i>	915/917	207

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
1, 18, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	396/401	176
1, 26, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	391/393	175
1, 51, 4	cfr	<i>De uirg.</i>	1013/1016	212
1, 53, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	963/968	209/210
1, 54, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	977/981	210
1, 56, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	998/1004	211/212
1, 56, 5	cfr	<i>De uirg.</i>	590/591	187
1, 56, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	969/971	210
1, 59, 1-2	cfr	<i>De uirg.</i>	1005/1009	212
1, 61, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	78/85	151
2, 1, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	334/340	172
2, 1, 4	cfr	<i>De uirg.</i>	612/617	189
2, 1, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	373/374	174
2, 1, 9	cfr	<i>De uirg.</i>	343/344	172
2, 1, 10	cfr	<i>De uirg.</i>	345/351	172/173
2, 1, 12	cfr	<i>De uirg.</i>	352/359	173
2, 1, 15	cfr	<i>De uirg.</i>	361/367	173/174
2, 2, 1	cfr	<i>De uirg.</i>	504/510	182
2, 3, 8	cfr	<i>De uirg.</i>	909/910	206
2, 6, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	368/372	174
2, 6, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	376/380	174
	cfr	<i>De uirg.</i>	383/384	175
2, 8, 6	cfr	<i>De uirg.</i>	387/388	175
2, 14, 1-3	cfr	<i>De uirg.</i>	696/703	194
2, 24, 1-13		<i>De cogn. bapt., 14</i>	238/258	360
2, 24, 2	cfr	<i>De uirg.</i>	738	196
2, 24, 3		<i>De cogn. bapt., 109</i>	1740/1745	412

Quaestiones in Vetus Testamentum – in Exodum

17-20	cfr	<i>De cogn. bapt., 97</i>	1476/1484	403
	cfr	<i>De cogn. bapt., 98</i>	1486/1491	404
18, 1-2		<i>De cogn. bapt., 99</i>	1493/1502	404
19, 1	cfr	<i>De cogn. bapt., 101</i>	1539/1556	405/406
20, 1	cfr	<i>De cogn. bapt., 101</i>	1539/1556	405/406
	cfr	<i>De itin. des., 72</i>	661/666	464
20, 2	cfr	<i>De itin. des., 72</i>	629/646	463
21, 1-4	cfr	<i>De itin. des., 8</i>	69/79	441
21, 4	cfr	<i>De itin. des., 12</i>	116/119	443
22, 1	cfr	<i>De itin. des., 12</i>	116/119	443
23, 3	cfr	<i>De cogn. bapt., 141</i>	2247/2252	429
24, 1-2	cfr	<i>De cogn. bapt., 142</i>	2271/2273	430

Quaestiones in Vetus Testamentum – in Genesim

Praef., 5	cfr	<i>De uirg.</i>	758/760	197
2, 18	cfr	<i>De itin. des., 49</i>	447/449	455/456
3, 1-11	cfr	<i>De cogn. bapt., praef.</i>	29/34	353
	cfr	<i>De cogn. bapt., 7</i>	125/130	356
5, 6-7	cfr	<i>De cogn. bapt., 8</i>	148/156	357
5, 7-8	cfr	<i>De itin. des., 64</i>	540/547	459

Quaestiones in Vetus Testamentum – in Numeros

15, 10	cfr	<i>De itin. des., 31</i>	335/339	451
	cfr	<i>De itin. des., 32</i>	341/344	451
15, 11	cfr	<i>De itin. des., 33</i>	346/348	451

		<i>Lib., cap</i>	<i>lin.</i>	<i>pag.</i>
15, 18-19	cfr	<i>De itin. des.</i> , 30	331/333	450
15, 18		<i>De itin. des.</i> , 29	325/329	450
15, 25	cfr	<i>De itin. des.</i> , 47	423/425	455
16, 1	cfr	<i>De itin. des.</i> , 32	341/344	451
<i>Sententiarum libri III</i>				
1, 1-3	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 3	81/84	354
1, 1, 6	cfr	<i>De cogn. bapt.</i> , 3	89/93	354/355
<i>Synonymorum libri II</i>				
1, 52-53	cfr	<i>De uirg.</i>	12/18	148
1, 57	cfr	<i>De uirg.</i>	12/18	148
2, 22	cfr	<i>De uirg.</i>	1387/1389	234
2, 59-60	cfr	<i>De uirg.</i>	73/75	151
<i>De uiris illustribus</i>				
XI	cfr	<i>De c ogn. bapt.</i> , 107	1626/1638	408/409

CONSPECTVS MATERIAE

DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE DE COGNITIONE BAPTISMI – DE ITINERE DESERTI (ed. V. YARZA URQUIOLA)

PRÓLOGO	7-9
BIBLIOGRAFÍA	II-18

DE VIRGINITATE SANCTAE MARIAE

I. INTRODUCCIÓN Y ESTUDIO	21-90
A. Autor y cronología del tratado	21-27
B. Finalidad de <i>De uirginitate Sanctae Mariae</i>	27-41
C. Estructura de <i>De uirginitate Sanctae Mariae</i>	41-63
D. Estilo del tratado	63-73
E. Fuentes de <i>De uirginitate Sanctae Mariae</i>	73-85
F. Notas de ortografía	85-87
G. Morfología	87-88
H. Sintaxis	88-90
II. TRADICIÓN MANUSCRITA	91-142
A. Descripción de los manuscritos	91-120
B. Familias de manuscritos: <i>Stemma codicum</i>	120-139
C. Historia de la tradición manuscrita	140-142
III. EDICIONES	143-144
TEXTVS	145-264
NOTAS ADICIONALES	265-273

DE COGNITIONE BAPTISMI – DE ITINERE DESERTI

I. INTRODUCCIÓN Y ESTUDIO	277-333
A. Autor y cronología del tratado	277-280
B. Finalidad y destinatarios del tratado	280-291
C. Estructura del tratado	291-318
D. Fuentes de <i>De cognitione baptismi. De itinere deserti</i>	318-330
E. Notas de morfología y sintaxis	330-333
II. DESCRIPCIÓN DE LOS MANUSCRITOS, SU FILIACIÓN Y TRANSMISIÓN	334-339
III. EDICIONES	340-342

TEXTVS	343-471
DE COGNITIONE BAPTISMI	343-435
DE ITINERE DESERTI	436-471

DE VIRIS ILLVSTRIBVS
(ed. C. CODOÑER MERINO)

PRÓLOGO A LA REIMPRESIÓN	475
BIBLIOGRAFÍA	477-482
INTRODUCCIÓN	483-593
I. ESTUDIO DE LA OBRA	485-574
A. El género literario de los catálogos	485-504
B. El <i>De viris illustribus</i> de Ildefonso de Toledo	504-549
C. Fuentes	549-553
D. Estudio léxico y sintáctico	553-574
II. TRADICIÓN TEXTUAL	575-593
A. Manuscritos	575-582
B. Familias de manuscritos	582-591
C. Intento de reconstruction de la transmision textual	591-593
TEXTVS	595-616
APPENDIX	617
INDICES	619-642
Index locorum Sacrae Scripturae	621-632
Index auctorum	633-642

